


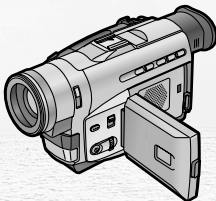
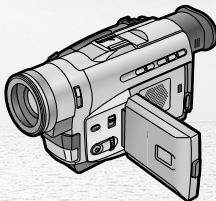
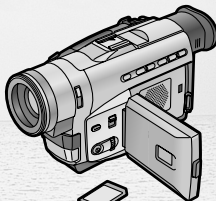
# Panasonic

Digital Video Camera

Model No.

NV-DS12EG  
NV-DS15EG  
NV-DS150EG  
NV-DS25EG

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing

	NV-DS12EG	NV-DS15EG	NV-DS150EG	NV-DS25EG
				
LCD-Monitor Moniteur LCD Monitor LCD LCD-monitor	—	●	●	●
MultiMediaCard MultiMediaCard MultiMediaCard MultiMediaCard	—	—	—	●
DV In Entrée DV Ingresso DV DV-ingang	—	—	●	—

Mini **DV** PAL

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes vollständig durch.

## Informationen für Ihre Sicherheit

### Digital-Camerarecorder

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Camerarecorders.

### Netzadapter

- Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Netzadapters.
- Dieses Gerät an einem gut belüfteten Ort betreiben, da es sich beim Betrieb erwärmt. Es darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, z. B. in einem Bücherregal o. ä.

- Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und den Camerarecorder korrekt benutzen.
- Für Verletzungen oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Benutzung entstehen, welche nicht den Anweisungen in der Bedienungsanleitung entspricht, ist der Benutzer allein verantwortlich.

### Hinweise zur Bedienungsanleitung

- Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Modelle NV-DS12, NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25.
- Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung zeigen grundsätzlich das Modell NV-DS25, doch beziehen sich die Erläuterungen teilweise auf andere Modelle.
- Bei manchen Modellen stehen nicht alle Funktionen zur Verfügung.
- Einzelheiten zu den MultiMediaCard-Funktionen des Modells NV-DS25 finden Sie in der separaten Anleitung der MultiMediaCard.

### Den Camerarecorder ausprobieren.

Bevor Sie Ihr erstes wichtiges Ereignis aufnehmen möchten, den Camerarecorder ausprobieren und sich vergewissern, daß er problemlos aufnimmt und korrekt funktioniert.

### Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Verlust von aufgezeichnetem Inhalt.

Unter keinen Umständen trägt der Hersteller irgendwelche Haftung für den Verlust von Aufzeichnungen aufgrund von Betriebsstörungen oder Defekten dieses Camerarecorders, seines Zubehörs oder von Cassetten.

### Urheberrechte sorgfältig beachten.

Das Aufnehmen von kommerziell vorbespielten Bändern oder Platten bzw. von anderem veröffentlichten oder gesendeten Material, außer für den privaten Gebrauch, kann Urheberrechte verletzen. Selbst für den privaten Gebrauch ist jedoch das Aufnehmen von gewissem Material nicht gestattet.

- „Windows“ ist ein Warenzeichen oder eingetragenes Warenzeichen von Microsoft Corporation U.S.A.
- Bei allen anderen Firmen- oder Produktbezeichnungen handelt es sich um Warenzeichen der betreffenden Firmen.

### Auf der MultiMediaCard aufgezeichnete Standbilder

Für Bilder, die auf anderen Videogeräten aufgezeichnet wurden und auf diesem Camerarecorder wiedergegeben werden, oder umgekehrt, kann die Kompatibilität nicht garantiert werden.

### Seiten mit zusätzlicher Information

Seiten mit zusätzlicher Information sind mit einem Pfeil vor der Seitennummer gekennzeichnet, z. B. (→ 00).

### ■ WICHTIGER HINWEIS

Um die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Störungen zu vermeiden, nur das empfohlene Zubehör verwenden und dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen. Das Gehäuse nie öffnen; im Geräteinneren gibt es keine Teile, die von Laien gewartet werden können. Wenden Sie sich für Reparaturarbeiten bitte an das Fachpersonal.

### ■ EMV Elektrische und magnetische Verträglichkeit.

Dieses Zeichen (CE) finden Sie auf dem Typenschild.

## Informations pour votre sécurité

### Caméscope

- La plaque signalétique se trouve sous le caméscope.

### Adaptateur CA

- La plaque signalétique se trouve sous l'adaptateur CA.
- Cet appareil s'échauffe lorsqu'il fonctionne; veuillez donc l'utiliser dans un endroit bien aéré. N'installez pas cet appareil dans un endroit confiné (bibliothèque, etc.).

- Lisez attentivement le mode d'emploi et utilisez correctement le caméscope.
- Toute blessure ou dégât matériel résultant d'un usage non conforme aux instructions données dans le mode d'emploi sont sous l'entière responsabilité de l'utilisateur.

### Mode d'emploi

- Ce mode d'emploi s'applique aux modèles NV-DS12, NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25.
- Les illustrations de ce mode d'emploi représentent le modèle NV-DS25, mais certaines parties des explications font cependant référence à différents modèles.
- Selon le modèle, certaines fonctions ne sont pas disponibles.
- Pour les fonctions de la MultiMediaCard du NV-DS25, se reporter au mode d'emploi de la MultiMediaCard.

### Essayez le caméscope.

Veillez à essayer le caméscope avant d'enregistrer vos premières séquences importantes et vérifiez qu'il enregistre et qu'il fonctionne correctement.

### Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de la perte de données enregistrées.

Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de la perte d'enregistrements causée par une anomalie ou un défaut de ce caméscope, de ses accessoires ou des cassettes.

### Respectez scrupuleusement les lois sur les droits d'auteur.

L'enregistrement de bandes pré-enregistrées ou de disques ainsi que d'informations publiées ou transmises sur les ondes peut constituer une violation des lois sur les droits d'auteur. L'enregistrement de certaines oeuvres peut faire l'objet de limitations, même pour une utilisation privée.

- Windows est une marque commerciale ou une marque déposée de Microsoft Corporation U.S.A.
- Tous les autres noms de sociétés et de produits mentionnés dans le mode d'emploi sont des marques commerciales ou des marques déposées de leur société respective.

### Images fixes enregistrées sur la MultiMediaCard

La compatibilité ne peut pas être garantie pour les images enregistrées sur d'autres appareils vidéo et lus sur ce caméscope, ou vice versa.

### Pages de référence

Les pages de référence sont indiquées par une flèche, par exemple: (→ 00)

### ■ AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution et les interférences indésirables, utilisez seulement les accessoires recommandés et n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité. N'enlevez pas le boîtier (ou le dos) de l'appareil; celui-ci ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Confiez toute réparation à un spécialiste.

### ■ Compatibilité électrique et magnétique CEM

Ce symbole (CE) figure sur la plaque signalétique.

## Queste informazioni sono per la Vostra sicurezza

### Video Movie Digitale

- La piastrina di identificazione si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.

### Alimentatore CA

- La piastrina di identificazione si trova sul lato inferiore dell'alimentatore CA.
- Questo apparecchio ha la tendenza a scaldarsi durante l'uso. Adoperatelo sempre in un luogo ben ventilato; quando lo utilizzate, non mettetelo in un contenitore chiuso, come potrebbe essere una borsa.

- Leggete con attenzione questo Manuale di Istruzioni e utilizzate correttamente la movie.

- Lesioni o danni materiali, derivanti da un utilizzo dell'apparecchio non conforme alle procedure descritte in questo manuale di istruzioni, verranno ritenuti di esclusiva responsabilità dell'utente.

### Istruzioni per l'uso

- Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli NV-DS12, NV-DS15, NV-DS150 e NV-DS25.
- Le illustrazioni usate in queste istruzioni per l'uso mostrano il modello NV-DS25, ma parte delle spiegazioni si riferiscono a modelli diversi.
- Alcune funzioni non sono disponibili secondo il modello.
- Per le funzioni della MultiMediaCard NV-DS25, riferirsi alle sue istruzioni per l'uso.

### Prova della movie.

Non effettuate la vostra prima vera registrazione senza aver sperimentato tutte le versatili funzioni di questa movie, potrete sfruttare al meglio le eccezionali possibilità che vi offre.

### Il produttore non è in alcun modo responsabile della perdita di materiale registrato.

Il produttore non si riterrà in alcun caso responsabile della perdita di informazioni registrate, dovute a un funzionamento difettoso o a un guasto della movie, degli accessori o delle videocassette.

### Rispettate le leggi sul diritto di autore.

Vi ricordiamo che la registrazione di nastri pre-registrati, dischi o altro materiale pubblicato o trasmesso via etere può infrangere le leggi che proteggono il diritto di autore. La registrazione di determinato materiale può essere proibita anche per uso esclusivamente privato.

- Windows è un marchio registrato della Microsoft Corporation U.S.A.
- Tutti gli altri nomi di società e di prodotti contenuti in questo manuale di istruzioni sono marchi di fabbrica o marchi registrati delle rispettive società.

### Registrazione di Immagini Still su MultiMediaCard

Non è possibile garantire la compatibilità per immagini registrate con altri dispositivi video e riprodotte con questa movie, e viceversa.

### Pagine di riferimento

Le pagine a cui viene fatto riferimento sono indicate con una freccia, ad esempio: (→ 00)

### ■ ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di incendio, di scariche elettriche o di sgradite interferenze, utilizzate solo gli accessori consigliati e non esponete questo apparecchio a pioggia o a umidità eccessiva. Non aprite l'apparecchio; all'interno non vi sono parti che possiate riparare. Rivolgetevi sempre a un centro assistenza autorizzato.

### ■ Conforme alle norme elettromagnetiche

Il simbolo (CE) è sulla piastrina di identificazione.

## Veiligheidsinformatie

### Camerarecorder

- Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderkant van de camerarecorder.

### Netspanningsadapter

- Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderkant van de netspanningsadapter.
- Aangezien deze netspanningsadapter heet wordt tijdens het gebruik, dient u deze te gebruiken in een goed geventileerde ruimte. Gebruik de netspanningsadapter niet in een kleine afgesloten ruimte, zoals in een boekenkast of op een dergelijke plaats.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de camerarecorder op de juiste wijze.

- Letsel of materiële schade als gevolg van enig gebruik van deze camerarecorder niet overeenkomstig de bedieningsinstructies zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing, zijn voor de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.

### Over deze gebruiksaanwijzing

- Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de modellen NV-DS12, NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25.
- Het model NV-DS25 is afgebeeld op de illustraties in deze gebruiksaanwijzing. Bepaalde gedeelten van de uitleg betreffen echter soms andere modellen.
- Afhankelijk van het model, zijn sommige functies niet beschikbaar.
- Wat betreft de MultiMediaCard functies van de NV-DS25, zie de afzonderlijke handleiding voor de MultiMediaCard.

### Uitproberen van de camerarecorder

Probeer de camerarecorder eerst uit alvorens uw eerste belangrijke gebeurtenis op te nemen, om te controleren dat deze goed opneemt en juist werkt.

### De fabrikant is niet verantwoordelijk voor verlies van opgenomen materiaal

De fabrikant kan onder geen voorwaarde verantwoordelijk worden gehouden voor het verlies van opgenomen materiaal als gevolg van een storing of defect van deze camerarecorder, de accessoires of de videocassettes.

### Let goed op de auteurswetten

Het opnemen van voorbespeelde videocassettes, discs of ander gepubliceerd of uitgezonden materiaal, met een doel anders dan privégebruik voor uzelf, kan inbreuk plegen op de auteurswetten. Zelfs opnemen voor privégebruik kan voor bepaald materiaal verboden zijn.

- Windows is een handelsmerk of wettig gedeponiseerd handelsmerk van Microsoft Corporation U.S.A..
- Alle andere bedrijfs- en productnamen in deze gebruiksaanwijzing zijn handelsmerken of wettig gedeponeerde handelsmerken van hun respectievelijke eigenaren.

### Stilstaande beelden opgenomen op de MultiMediaCard

De compatibiliteit van beelden opgenomen op andere videoapparatuur en weergegeven op deze camerarecorder, en vice versa, kan niet worden gegarandeerd.

### Bladzijden met meer informatie

Bladzijden met meer informatie worden aangegeven met een pijl, bijvoorbeeld: (→ 00)

### ■ WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand, elektrische schokken en hinderlijke storing te voorkomen, adviseren wij u om uitsluitend de aanbevolen accessoires te gebruiken en het apparaat niet bloot te stellen aan regen of vocht. Demonteer de buitenpanelen en deksels niet: binnenin de camerarecorder bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker zelf kunnen worden onderhouden of gerepareerd. Laat onderhoud en reparatie over aan servicepersoneel.

### ■ EMC Elektrische en Magnetische Compatibiliteit

Dit symbool (CE) wordt afgebeeld op het identificatieplaatje.

Inhalt

Vor dem Aufnehmen

Mitgeliefertes Zubehör ..... 8

Bedienungselemente und Bauteile ..... 10

Die 3 Arten der Stromversorgung ..... 16

    ■ Stromversorgung von einer Netzsteckdose ..... 16

    ■ Stromversorgung von der Zigarettenzünderbuchse im Auto ..... 16

    ■ Stromversorgung mit dem Akku ..... 18

    ■ Ladeanzeigelampe [CHARGE] ..... 18

Einsetzen der Cassette ..... 22

    ■ LP-Modus ..... 24

Benutzen des Suchers ..... 26

Benutzen des LCD-Monitors ..... 26

Anbringen des Objektivdeckels ..... 28

Verstellen des Handgriffriemens ..... 28

Befestigen des Schultertrageriemens ..... 28

Benutzen des Menüs ..... 30

Menü-Funktionen ..... 32

Einstellen von Datum und Uhrzeit ..... 40

Einstellen der Helligkeit und Farbsättigung des LCD-Monitors/Suchers ..... 42

Grundsätzliche Bedienung

Aufnehmen ..... 44

Überprüfen des Endes einer aufgenommenen Szene (Aufnahme-Prüfung) ..... 46

Aufnehmen von Szenen mit Gegenlicht (Gegenlicht-Kompensation) ..... 46

Sich selbst aufnehmen (Aufnehmen mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor) ..... 48

Den Bildgegenstand oder den Aufnahmewinkel vergrößern (Heran- und Zurückzoomen) ..... 50

Noch stärkeres Vergrößern des Bildgegenstandes (Digital-Zoom) ..... 52

Aufnehmen von Standbildern auf der Cassette ..... 54

Aufnehmen im Kinoformat-Modus (Kinoformat-Modus) ..... 56

Aufnehmen mit minimiertem Verwackeln (Super-Bildstabilisator) ..... 58

Betrachten der soeben aufgenommenen Szenen auf dem Camerarecorder (Wiedergabe) ..... 60

    ■ Regeln der Lautstärke ..... 60

Auffinden einer gewünschten Szene für die Wiedergabe .. 62

Wiedergabe in Zeitlupe (Zeitlupen-Wiedergabe) ..... 64

Wiedergabe von Standbildern und Einzelbild-Fortschaltung (Standbild-/Einzelbild-Wiedergabe) ..... 66

Wiedergabe auf einem Fernseher ..... 68

Nach dem Gebrauch ..... 68

Fortgeschrittene Bedienung

Betrachten der aufgenommenen Szenen während der Aufnahmepause (Kamerasuchlauf) ..... 70

Auffinden des Endes des aufgezeichneten Bandabschnittes auf der Cassette (Leerstellen-Suchlauf) ..... 72

Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen, die mit Index-Signal markiert sind. (Index-Suchlauf) ..... 74

Ein- und Ausblenden ..... 80

Aufnehmen in besonderen Situationen (Belichtungsautomatik-Programme) ..... 82

Aufnehmen mit Spezial-Effekten (Digital-Effekte) ..... 86

    ■ Wipe-Modus und Mix-Modus ..... 90

Bewegungssensorgesteuerte Aufnahme ..... 92

Aufnehmen an Orten ohne jegliche Beleuchtung (0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion) ..... 96

    ■ Benutzen der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion zusammen mit der bewegungssensorgesteuerten Aufnahmefunktion an Orten ohne Beleuchtung .... 98

Aufnehmen mit natürlichen Farben (Weißabgleich) ..... 100

Manueller Weißabgleich ..... 102

Manuelle Scharfeinstellung des Bildgegenstands (Manuelle Scharfeinstellung) ..... 106

Manuelles Einstellen der Verschlusszeit ..... 108

Manuelles Einstellen der Blende ..... 110

Wiedergabe mit Spezial-Effekten (Wiedergabe-Digital-Effekte) ..... 112

    ■ Wipe-Modus und Mix-Modus ..... 114

Vergrößern des Wiedergabebildes (Wiedergabe-Zoom) ..... 116

Hinzufügen von neuem Ton auf einer aufgezeichneten Cassette (Nachvertonung) ..... 118

Fernbedienung ..... 122

    ■ Einsetzen der Knopfzelle ..... 130

    ■ Benutzen der Fernbedienung ..... 132

Editieren

Kopieren auf eine S-VHS- oder VHS-Cassette (Kopieren) ..... 134

Einsatz zusammen mit digitalen Videogeräten (Kopieren) ..... 136

Kopieren mit Hilfe einer Schnittsteuereinheit ..... 138

Benutzen des Camerarecorders mit einem Video-Drucker ..... 140

Benutzen der automatischen Druckfunktion (Autoprint) ..... 142

Benutzen des Camerarecorders mit einem Computer ... 146

Hinweise, andere Informationen

Vorsichtshinweise für den Betrieb ..... 148

    ■ Kondenswasserbildung ..... 152

    ■ Verschmutzte Köpfe und Abhilfe ..... 154

    ■ Optimale Benutzung des Akkus ..... 156

    ■ Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung ..... 158

    ■ LCD-Monitor/Sucher/Sonnenblende ..... 160

    ■ Wiedergabe-Wiederholung ..... 160

    ■ Hören des Wiedergabetons über einen Kopfhörer ..... 160

Glossar ..... 162

    ■ Digital-Video-System ..... 162

    ■ Scharfeinstellung ..... 164

    ■ Weißabgleich ..... 168

    ■ Farbtemperatur ..... 170

    ■ Timecode ..... 172

    ■ Speicherstopp-Funktion ..... 172

Anzeigen ..... 174

Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes (Probleme und Abhilfe) ..... 186

Sonderzubehör ..... 194

Technische Daten ..... 196

Table des matières

Avant l'enregistrement

Accessoires standard ..... 8

Commandes et composants ..... 10

Les trois types d'alimentation ..... 16

    ■ Alimentation à partir d'une prise secteur ..... 16

    ■ Alimentation électrique à partir de la prise pour allume-cigare d'une voiture ..... 16

    ■ Alimentation à partir de la batterie ..... 18

    ■ Témoin de charge [CHARGE] ..... 18

Insertion de la cassette ..... 22

    ■ Mode LP ..... 24

Utilisation du viseur ..... 26

Utilisation du moniteur LCD ..... 26

Fixation du capuchon d'objectif ..... 28

Réglage de la courroie de poignée ..... 28

Fixation de la bandoulière ..... 28

Utilisation de l'écran de menu ..... 30

Fonctions des menus ..... 32

Réglage de la date et de l'heure ..... 40

Réglage du niveau de luminosité et de couleur du moniteur LCD/viseur ..... 42

Opérations de base

Enregistrement ..... 44

Vérification du bon déroulement de l'enregistrement (Vérification d'enregistrement) ..... 46

Enregistrement de séquences à contre-jour (Compensation de contre-jour) ..... 46

Enregistrement de soi-même (Enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant) ..... 48

Agrandissement du sujet ou élargissement de l'angle d'enregistrement (Rapprochement/éloignement au zoom) ..... 50

Pour agrandir encore les sujets (zoom numérique) ..... 52

Enregistrement d'images fixes sur la cassette ..... 54

Enregistrement en mode cinéma (Mode cinéma) ..... 56

Enregistrement avec le moins de tremblement possible (Super stabilisateur d'image) ..... 58

Visionnement sur le caméscope des séquences que l'on vient d'enregistrer (Lecture) ..... 60

    ■ Réglage du volume sonore ..... 60

Recherche d'une séquence que l'on désire visionner ..... 62

Lecture au ralenti ..... 64

Lecture d'images fixes et d'images avancées une par une (Lecture d'images fixes/trame par trame) ..... 66

Lecture sur un téléviseur ..... 68

Après l'utilisation ..... 68

Opérations plus poussées

Visionnement de séquences enregistrées pendant l'apause d'enregistrement (Recherche caméscope) ..... 70

Recherche de la fin d'une partie enregistrée sur une cassette (Recherche d'espace vierge) ..... 72

Recherche du début d'enregistrements marqués d'un signal d'index (Recherche d'index) ..... 74

Ouverture/fermeture en fondu ..... 80

Enregistrement en situations particulières (Programme AE) ..... 82

Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques) ..... 86

    ■ Mode volet et mode mixage ..... 90

Enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement ..... 92

Enregistrement dans des endroits sombres sans aucun éclairage (fonction vue nocturne 0-Lux) ..... 96

    ■ Utilisation de la fonction vue nocturne 0-Lux avec la fonction enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement dans des endroits sombres sans aucun éclairage ..... 98

Enregistrement aux couleurs naturelles (Balance des blancs) ..... 100

Réglage manuel de la balance des blancs ..... 102

Mise au point manuelle sur le sujet (Mise au point manuelle) ..... 106

Réglage manuel de la vitesse d'obturation ..... 108

Réglage manuel du diaphragme ..... 110

Lecture avec effets spéciaux (Effets numériques de lecture) ..... 112

    ■ Mode volet et mode mixage ..... 114

Agrandissement de l'image de lecture (zoom lecture) ..... 116

Ajout de nouveaux sons sur une cassette enregistrée (Repiquage sonore) ..... 118

Télécommande ..... 122

    ■ Insertion de la pile-bouton ..... 130

    ■ Utilisation de la télécommande ..... 132

Montage

Copie sur une cassette S-VHS (ou VHS) (Repiquage) ... 134

Utilisation avec des appareils vidéo numérique (Repiquage) ..... 136

Copie à l'aide d'une table de montage ..... 138

Utilisation du caméscope avec une imprimante vidéo ... 140

Utilisation de la fonction impression automatique (Autoprint) ..... 142

Utilisation du caméscope avec un ordinateur ..... 146

Remarques, divers

Précautions d'utilisation ..... 148

    ■ Condensation ..... 152

    ■ Remède à l'encrassement des têtes vidéo ..... 154

    ■ Bon usage de la batterie ..... 156

    ■ Précautions pour le rangement ..... 158

    ■ Moniteur LCD/Viseur/Pare-soleil d'objectif ..... 160

    ■ Lecture répétée ..... 160

    ■ Ecoute des sons de lecture au casque d'écoute ..... 160

Glossaire ..... 162

    ■ Système vidéo numérique ..... 162

    ■ Mise au point ..... 164

    ■ Réglage de la balance des blancs ..... 168

    ■ Température de couleur ..... 170

    ■ Code temporel ..... 172

    ■ Fonction arrêt mémoire ..... 172

Indications ..... 174

Avant de faire appel à un technicien (Problèmes & Solutions) ..... 186

Accessoires en option ..... 194

Spécifications ..... 197

Indice

Preparazione

Accessori in dotazione . . . . . 9

Parti e comandi . . . . . 11

Alimentazione (3 diversi modi di alimentare la movie) . . . . 17

■ Alimentazione dalla presa di rete . . . . . 17

■ Alimentazione dalla presa dell'accendisigaro dell'automobile . . . . . 17

■ Alimentazione con batteria . . . . . 19

■ Spia di carica [CHARGE] . . . . . 19

Inserimento di una cassetta . . . . . 23

■ Modo LP . . . . . 25

Uso del mirino . . . . . 27

Uso del Monitor LCD . . . . . 27

Modo di attaccare il coperchio dell'obiettivo . . . . . 29

Regolazione della cinghietta . . . . . 29

Inserimento della tracolla . . . . . 29

Uso dei menu . . . . . 31

Funzioni sui menu . . . . . 33

Programmazione dell'orologio interno (Ora e Data) . . . . . 41

Regolazione del monitor LCD e del mirino: luminosità e colore . . . . . 43

Operazioni Base

Ripresa . . . . . 45

Controllo delle riprese (Controllo della registrazione) . . . . . 47

Registrazione di scene in controluce (Compensazione al controluce) . . . . . 47

Autoripresa (Ripresa con il Monitor LCD ruotato in avanti) . . . . . 49

Uso dello zoom per avvicinarvi al soggetto o ampliare il campo di ripresa (Dal grandangolo alla telefoto) . . . . . 51

Per ingrandire di più il vostro soggetto (Zoom digitale) . . . . 53

Registrazione di immagini still su cassetta . . . . . 55

Riprese nel modo Cinema . . . . . 57

Riprese senza oscillazioni (Super Stabilizzatore di Immagine) . . . . . 59

Visione delle scene appena riprese con la movie (Riproduzione) . . . . . 61

■ Regolazione del volume audio . . . . . 61

Ricerca delle scene che volete rivedere . . . . . 63

Visione al rallentatore (Riproduzione al rallentatore) . . . . . 65

Visione di immagini fisse e avanzamento di un fotogramma alla volta (Fermoimmagine/Moviola) . . . . . 67

Visione delle immagini su TV . . . . . 69

Dopo aver utilizzato la movie . . . . . 69

Operazioni avanzate

Controllo delle scene mentre si è in Pausa di Ripresa (Ricerca nella telecamera) . . . . . 71

Ricerca della fine della ripresa (Ricerca di spazi non registrati) . . . . . 73

Ricerca dell'inizio di una ripresa contrassegnata da un segnale ad indice (Ricerca ad indice) . . . . . 75

Dissolvenze di immagine e suono . . . . . 81

Riprese in condizioni particolari (Programmi di Esposizione automatica) . . . . . 83

Riprese con effetti speciali (Effetti digitali) . . . . . 87

■ Modo tendina e modo mixage . . . . . 91

Registrazione a Sensore di Movimento . . . . . 93

Riprese in ambienti scuri senza illuminazione (Visione notturna 0 Lux) . . . . . 97

■ Uso della Visione Notturna 0 Lux assieme alla Ripresa con Sensore di Movimento (in ambienti bui privi di illuminazione) . . . . . 99

Riprese con colori fedeli (Bilanciamento del bianco) . . . . . 101

Regolazione manuale del Bilanciamento del bianco . . . . . 103

Regolazione manuale della messa a fuoco (Messa a fuoco manuale) . . . . . 107

Regolazione manuale dell'otturatore . . . . . 109

Regolazione manuale del diaframma (Valore F) . . . . . 111

Riproduzione con effetti speciali (Riproduzione con effetti digitali) . . . . . 113

■ Modo tendina e modo mixage . . . . . 115

Per ampliare l'immagine in riproduzione (Zoom in riproduzione) . . . . . 117

Aggiunta di suoni alla colonna sonora (Sovraincisione audio) . . . . . 119

Telecomando . . . . . 123

■ Pila del telecomando (inserimento) . . . . . 131

■ Uso del telecomando . . . . . 133

Editing

Copia delle immagini su una cassetta S-VHS (o VHS) (Duplicazione) . . . . . 135

Utilizzo con apparecchiature video digitali (Duplicazione) . . . . . 137

Copia delle immagini con centralina di montaggio . . . . . 139

Uso della movie con una stampante video . . . . . 141

Stampa automatica (Autoprint) . . . . . 143

Collegamento della movie a un computer . . . . . 147

Varie

Precauzioni nell'uso della movie . . . . . 149

■ Condensa . . . . . 153

■ Sporco sulle testine: sintomi e rimedi . . . . . 155

■ Uso ottimale della batteria . . . . . 157

■ Precauzioni nel conservare la movie . . . . . 159

■ Monitor LCD/Mirino/Paraluce . . . . . 161

■ Riproduzione ripetuta . . . . . 161

■ Ascolto in cuffia della colonna sonora in riproduzione . . . . . 161

Glossario . . . . . 163

■ Digital Video System . . . . . 163

■ Messa a Fuoco . . . . . 165

■ Bilanciamento del bianco . . . . . 169

■ Temperatura del Colore . . . . . 171

■ Time Code . . . . . 173

■ Memoria di arresto . . . . . 173

Indicazioni . . . . . 175

Prima di rivolgervi al centro assistenza (Problemi e soluzioni) . . . . . 187

Accessori opzionali . . . . . 195

Caratteristiche . . . . . 198

Inhoud

Alvorens op te nemen

Standaard accessoires . . . . . 9

Bedieningsfuncties en onderdelen . . . . . 11

De drie stroomvoorzieningsbronnen . . . . . 17

■ Gebruik van een stopcontact als stroomvoorzieningsbron . . . . . 17

■ Gebruik van een sigarettenaanstekeraansluiting in een auto als stroomvoorzieningsbron . . . . . 17

■ Gebruik van de accu als stroomvoorzieningsbron . . . . . 19

■ Opladlampje [CHARGE] . . . . . 19

Plaatsen van de videocassette . . . . . 23

■ LP-functie . . . . . 25

Gebruik van de zoeker . . . . . 27

Gebruik van de LCD-monitor . . . . . 27

Bevestigen van de lensdop . . . . . 29

Afstellen van de handriem . . . . . 29

Bevestigen van de schouderriem . . . . . 29

Gebruik van het menu scherm . . . . . 31

Menufuncties . . . . . 33

Instellen van de datum en tijd . . . . . 41

Instellen van de helderheid en het kleurniveau van de LCD-monitor en de zoeker . . . . . 43

Basisbedieningen

Opnemen . . . . . 45

Controleren of het beeld is opgenomen (opnamecontrolefunctie) . . . . . 47

Opnemen van scènes met tegenlicht (tegenlichtcompensatiefunctie) . . . . . 47

Opnemen van uzelf met de LCD-monitor naar voren gericht (zelfopnamefunctie) . . . . . 49

Vergroten van het onderwerp of verbreden van de opnamehoek (inzoomen en uitzoomen) . . . . . 51

Verder vergroten van het onderwerp (digitale zoomfunctie) . . . . . 53

Opnemen van momentopnamen op de videocassette . . . . . 55

Opnemen in de bioscoopfunctie . . . . . 57

Opnemen met minimaal bewegen van het beeld (superbeeldstabilisatorfunctie) . . . . . 59

Weergeven van de zojuist opgenomen scènes op de camerarecorder (weergeven) . . . . . 61

■ Instellen van het volumeniveau . . . . . 61

Zoeken naar een scène die u wilt weergeven . . . . . 63

Weergeven in slow motion (slow motion-weergavefunctie) . . . . . 65

Weergeven van stilstaande beelden en deze één voor één doordraaien (stilstaand-beeld-weergavefunctie/ beeld-voor-beeld-weergavefunctie) . . . . . 67

Weergeven op een tv . . . . . 69

Na gebruik . . . . . 69

Geavanceerde bedieningen

Weergeven van de opgenomen scènes in de opnamepauzefunctie (camera-zoekfunctie) . . . . . 71

Zoeken naar het einde van het opgenomen deel op een videocassette (einde-zoekfunctie) . . . . . 73

Zoeken naar het begin van opgenomen scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd (indexzoekfuncties) . . . . . 75

Infaden en uitfaden . . . . . 81

Opnemen onder speciale opname-omstandigheden (automatische belichtingsfunctie) . . . . . 83

Opnemen met speciale effecten (digitale functies) . . . . . 87

■ Wipefunctie en Mengfunctie . . . . . 91

Bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie . . . . . 93

Opnemen op donkere plaatsen zonder enige verlichting (0-lux nachtzichtfunctie) . . . . . 97

■ Gebruik van de 0-lux nachtzichtfunctie tezamen met de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie op donkere plaatsen zonder enige verlichting . . . . . 99

Opnemen met natuurlijke kleuren (handmatige witbalansinstellingsfuncties) . . . . . 101

Handmatig instellen van de witbalans . . . . . 103

Handmatig scherpstellen van het diafragma (handmatige scherpstelling) . . . . . 107

Handmatig instellen van de sluitersnelheid (handmatige sluitersnelheidsinstelling) . . . . . 109

Handmatig instellen van het diafragma (F-getal) . . . . . 111

Weergeven met speciale effecten (digitale functies voor weergeven) . . . . . 113

■ Wipefunctie en Mengfunctie . . . . . 115

Vergroten van het weergavebeeld (weergavezoomfunctie) . . . . . 117

Toevoegen van nieuw geluid aan een reeds opgenomen videocassette (audiodubfunctie) . . . . . 119

Afstandsbediening . . . . . 123

■ Plaatsen van de knoopbatterij . . . . . 131

■ Gebruik van de afstandsbediening . . . . . 133

Monteren

Kopiëren op een S-VHS (of VHS) videocassette (dubbenfunctie) . . . . . 135

Gebruik van de digitale videoapparatuur (dubbenfunctie) . . . . . 137

Kopiëren met behulp van een videomixer . . . . . 139

Gebruik van de camerarecorder met een videoprinter . . . . . 141

Gebruik van de automatische afdrukfunctie (autoprint) . . . . . 143

Gebruik van de camerarecorder met een computer . . . . . 147

Opmerkingen, Overig

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik . . . . . 149

■ Condensatie . . . . . 153

■ Vuile videokoppen en maatregelen ertegen . . . . . 155

■ Optimaal gebruik van de accu . . . . . 157

■ Voorzorgsmaatregelen bij bewaren . . . . . 159

■ LCD-monitor/zoeker/lenskap . . . . . 161

■ Herhaalde-weergavefunctie . . . . . 161

■ Luisteren naar het weergavegeluid met behulp van een hoofdtelefoon . . . . . 161

Verklarende woordenlijst . . . . . 163

■ Digitaal videosysteem . . . . . 163

■ Scherpstelling . . . . . 165

■ Witbalansinstelling . . . . . 169

■ Kleurtemperatuur . . . . . 171

■ Tijdcode . . . . . 173

■ Geheugenstopfunctie . . . . . 173

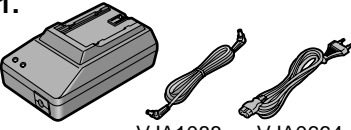
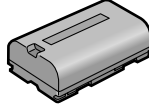

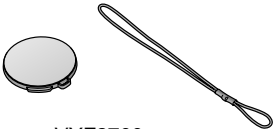


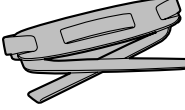
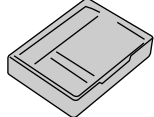
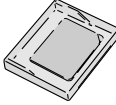
Indicaties . . . . . 175

Alvorens de servicedienst te bellen (Problemen en Oplossingen) . . . . . 187

Los verkrijgbare accessoires . . . . . 195

Technische gegevens . . . . . 199



1.  VJA1088 VJA0664	2.  VSB0418	3.  A VEQ2398 B VEQ2405 CR2025
4.  VYF2700	5.  K2KC4CB00001	6.  VJA1120
7.  VFC3299	8.  VFK1451	9.  VW-MMC8E

## DEUTSCH

### Mitgeliefertes Zubehör

- Netzadapter (→ 16, 18)**  
Zur Versorgung des Camerarecorders mit Strom.  
Zum Aufladen des Akkus.  
**Gleichstrom-Eingangskabel und Netzkabel (→ 16, 18)**  
Zum Anschließen des Netzadapters an den Camerarecorder und an eine Netzsteckdose.
- Akku (→ 18)**  
Zur Versorgung des Camerarecorders mit Strom.
- Fernbedienung und Knopfzelle (→ 122, 130, 132)**  
Ⓐ NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25  
Ⓑ NV-DS150
- Objektivdeckel und Objektivdeckel-Kordel (→ 28)**
- AV-Kabel (→ 68, 134, 138, 146)**
- S-Video-Kabel (→ 68, 134, 138, 140, 142, 146)**
- Schultertrageriemen (→ 28)**
- Kopfreinigungs-Cassette (→ 154)**
- MultiMediaCard (→ separate Anleitung)**  
(nur NV-DS25)

#### Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll!!  
Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien/Akkus eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems. Bitte geben Sie nur entladene Batterien/Akkus ab. Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät  
-abschaltet und signalisiert „Batterien leer“  
-nach längerem Gebrauch der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert.  
Zur Kurzschlußsicherheit sollten die Batteriepole mit einem Klebestreifen überdeckt werden.

Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde. Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:  
Pb = Batterie enthält Blei  
Cd = Batterie enthält Cadmium  
Hg = Batterie enthält Quecksilber  
Li = Batterie enthält Lithium



## FRANÇAIS

### Accessoires standard

- Adaptateur CA (→ 16, 18)**  
Pour alimenter le caméscope.  
Pour charger la batterie.  
**Câble d'entrée CC et câble d'alimentation secteur (→ 16, 18)**  
Pour raccorder l'adaptateur CA au caméscope et à une prise d'alimentation secteur.
- Batterie (→ 18)**  
Pour alimenter le caméscope.
- Télécommande et pile-bouton (→ 122, 130, 132)**  
Ⓐ NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25  
Ⓑ NV-DS150
- Capuchon d'objectif et cordon de capuchon d'objectif (→ 28)**
- Câble audio/vidéo (→ 68, 134, 138, 146)**
- Câble S-Vidéo (→ 68, 134, 138, 140, 142, 146)**
- Bandoulière (→ 28)**
- Cassette de nettoyage de têtes (→ 154)**
- MultiMediaCard (→ manuel séparé)**  
(NV-DS25 seulement)

#### ■ Remarque concernant les batteries et piles

Les batteries rechargeables ou piles usagées ne peuvent être ajoutées aux déchets ménagers. Informez-vous auprès de l'autorité locale compétente afin de connaître les endroits où vous pouvez déposer celles-ci.



## ITALIANO

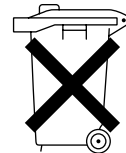
### Accessori in dotazione

- Alimentatore CA (→ 17, 19)**  
Per alimentare la movie.  
Per caricare le batterie.  
**Cavo CC e Cavo di Rete (→ 17, 19)**  
Per il collegamento dell'alimentatore CA alla movie e alla presa di rete.
- Batteria (→ 19)**  
Per alimentare la movie.
- Telecomando e pila a pastiglia (→ 123, 131, 133)**  
Ⓐ NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25  
Ⓑ NV-DS150
- Coperchio obiettivo con cavetto (→ 29)**
- Cavo AV (→ 69, 135, 139, 147)**
- Cavo S-Video (→ 69, 135, 139, 141, 143, 147)**
- Tracolla (→ 29)**
- Cassetta pulisci-testine (→ 155)**
- MultiMediaCard (→ manuale separato)**  
(NV-DS25 soltanto)

## NEDERLANDS

### ■ Opmerking betreffende batterijen

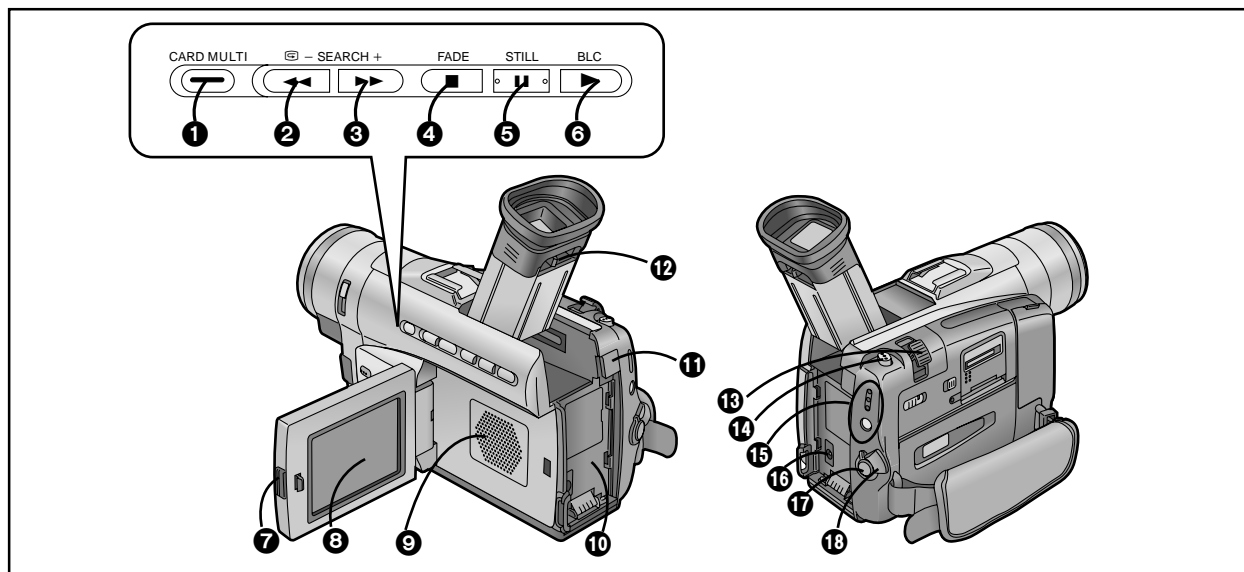
Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



## NEDERLANDS

### Standaard accessoires

- Netspanningsadapter (→ 17, 19)**  
Voor de stroomvoorziening van de camerarecorder.  
Voor het opladen van de accu.  
**Gelijkstroom-ingangskabel en netsnoer (→ 17, 19)**  
Voor aansluiting van de netspanningsadapter op de camerarecorder en op een stopcontact.
- Accu (→ 19)**  
Voor de stroomvoorziening van de camerarecorder.
- Afstandsbediening en knoopbatterij (→ 123, 131, 133)**  
Ⓐ NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25  
Ⓑ NV-DS150
- Lensdop en lensdopriem (→ 29)**
- Audiovisuele kabel (→ 69, 135, 139, 147)**
- S-videokabel (→ 69, 135, 139, 141, 143, 147)**
- Schouderriem (→ 29)**
- Videokoppenreinigingscassette (→ 155)**
- MultiMediaCard (→ afzonderlijke handleiding)**  
(Alleen NV-DS25)



## DEUTSCH

### Bedienungselemente und Bauteile

- 1 Card-Multitaste [CARD MULTI] (→ separate Anleitung)  
(nur NV-DS25)
  - 2 Rückwärts-Suchlauf-Taste [-SEARCH] (→ 70)  
Rückspul-/Rückwärts-Bildsuchlauf-Taste [◀◀] (→ 60, 62)  
Aufnahmeprüf-Taste [G] (→ 46)
  - 3 Vorwärts-Suchlauf-Taste [SEARCH+] (→ 70)  
Vorspul-/Vorwärts-Bildsuchlauf-Taste [▶▶] (→ 62)
  - 4 Ein-/Ausblend-Taste [FADE] (→ 80)  
Stopp-Taste [■] (→ 60) (→ separate Anleitung)
  - 5 Standbild-Taste [STILL] (→ 54)  
Pausentaste [II] (→ 66) (→ separate Anleitung)
  - 6 Gegenlicht-Taste [BLC] (→ 46)  
Wiedergabe-Taste [▶] (→ 60) (→ separate Anleitung)
  - 7 Öffnungstaste für den LCD-Monitor [▲ OPEN] (→ 26)  
(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)
  - 8 LCD-Monitor (→ 26, 160)  
(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)
- Aufgrund von technologisch bedingten Beschränkungen in der LCD-Produktion können auf dem LCD-Monitor-Bildschirm u. U. einige winzige helle oder dunkle Punkte sichtbar sein. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung, und diese Punkte werden nicht mit aufgezeichnet.
- 9 Lautsprecher (→ 60)  
(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)
  - 10 Akkuhalterung (→ 18)
  - 11 Akku-Entriegelungstaste [PUSH] (→ 18)
  - 12 Okularkorrektur-Regler (→ 26)
  - 13 Zoomhebel [W/T] (→ 50)
  - 14 Standbild-Aufnahmetaste [PHOTO SHOT] (→ 54) (→ separate Anleitung)
  - 15 Wahl Taste (und Anzeigelampen) für Camera-Modus (Aufnahmefunktionen)/Videorecorder-Modus (Wiedergabefunktionen)/Card-Wiedergabe-Modus [MODE] (→ 44, 60) (→ separate Anleitung)  
(Der Card-Wiedergabe-Modus steht nur beim Modell NV-DS25 zur Verfügung.)
  - 16 Gleichstrom-Eingangsbuchse [DC IN] (→ 16)
  - 17 Aufnahme-Start-/Stopp-Taste (→ 44)
  - 18 Aus-/Ein-Schalter [OFF/ON] (→ 26, 44, 68)

## FRANÇAIS

### Commandes et composants

- 1 Touche de MultiMediaCard [CARD MULTI] (→ manuel séparé) (NV-DS25 seulement)
- 2 Touche de recherche vers l'arrière [-SEARCH] (→ 70)  
Touche de rebobinage/repérage arrière [◀◀] (→ 60, 62)  
Touche de vérification d'enregistrement [G] (→ 46)
- 3 Touche de recherche vers l'avant [SEARCH+] (→ 70)  
Touche d'avance rapide/repérage avant [▶▶] (→ 62)
- 4 Touche de fondu [FADE] (→ 80)  
Touche d'arrêt [■] (→ 60) (→ manuel séparé)
- 5 Touche d'image fixe [STILL] (→ 54)  
Touche de pause [II] (→ 66) (→ manuel séparé)
- 6 Touche de contre-jour [BLC] (→ 46)  
Touche de lecture [▶] (→ 60) (→ manuel séparé)
- 7 Touche d'ouverture du moniteur LCD [▲ OPEN] (→ 26) (NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)
- 8 Moniteur LCD  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement) (→ 26, 160)

En raison des limitations de la technologie de production des LCD, il est possible qu'il y ait de minuscules points brillants ou sombres sur l'écran du moniteur LCD. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie, et n'affecte pas l'image enregistrée.

- 9 Haut-parleur (→ 60)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)
- 10 Support de batterie (→ 18)
- 11 Touche d'éjection de batterie [PUSH] (→ 18)
- 12 Bouton du correcteur d'oculaire (→ 26)
- 13 Levier du zoom [W/T] (→ 50)
- 14 Touche d'instantané [PHOTO SHOT] (→ 54) (→ manuel séparé)
- 15 Touche de mode caméscope (enregistrement)/mode magnétoscope (lecture)/mode lecture de carte (et témoins) [MODE] (→ 44, 60) (→ manuel séparé)  
(Le mode lecture de carte n'est disponible que sur le modèle NV-DS25)
- 16 Prise d'entrée CC [DC IN] (→ 16)
- 17 Touche de départ/arrêt d'enregistrement (→ 44)
- 18 Interrupteur d'alimentation du caméscope [OFF/ON] (→ 26, 44, 68)

## ITALIANO

### Parti e comandi

- 1 Tasto Multi Card [CARD MULTI] (→ manuale separato) (NV-DS25 soltanto)
- 2 Tasto per Ricerca all'indietro [-SEARCH] (→ 71)  
Tasto per Riavvolgimento veloce/Ricerca veloce all'indietro [◀◀] (→ 61, 63)  
Tasto per Controllo delle Riprese [G] (→ 47)
- 3 Tasto per Ricerca in avanti [SEARCH+] (→ 71)  
Tasto per Avvolgimento veloce/Ricerca veloce in avanti [▶▶] (→ 63)
- 4 Tasto di Dissolvenza [FADE] (→ 81)  
Tasto di Arresto [■] (→ 61) (→ manuale separato)
- 5 Tasto di fermo immagine [STILL] (→ 55)  
Tasto di Pausa [II] (→ 67) (→ manuale separato)
- 6 Tasto di Compensazione al controllo luce [BLC] (→ 47)  
Tasto di Riproduzione [▶] (→ 61) (→ manuale separato)
- 7 Tasto di apertura del Monitor LCD [▲ OPEN] (→ 27)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)
- 8 Monitor LCD (→ 27, 161)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)

La presenza sul monitor LCD di punti scuri o di punti luminosi è dovuta ai limiti della tecnologia a cristalli liquidi. Non è indice di un funzionamento difettoso e non ha alcuna influenza sulla registrazione delle immagini.

- 9 Altoparlante (→ 61) (NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)
- 10 Vano batteria (→ 19)
- 11 Tasto per rimozione batteria [PUSH] (→ 19)
- 12 Manopola di correzione dell'oculare (→ 27)
- 13 Leva Zoom [W/T] (→ 51)
- 14 Tasto per Istantanee [PHOTO SHOT] (→ 55) (→ manuale separato)
- 15 Tasto di modo Camera (registrazione)/videoregistratore (riproduzione)/Card Playback (e spie) [MODE] (→ 45, 61) (→ manuale separato)  
(Il modo Card Playback è disponibile soltanto con il modello NV-DS25.)
- 16 Ingresso alimentazione CC [DC IN] (→ 17)
- 17 Tasto di Avvio/Arresto registrazione (→ 45)
- 18 Selettore di accensione [OFF/ON] (→ 27, 45, 69)

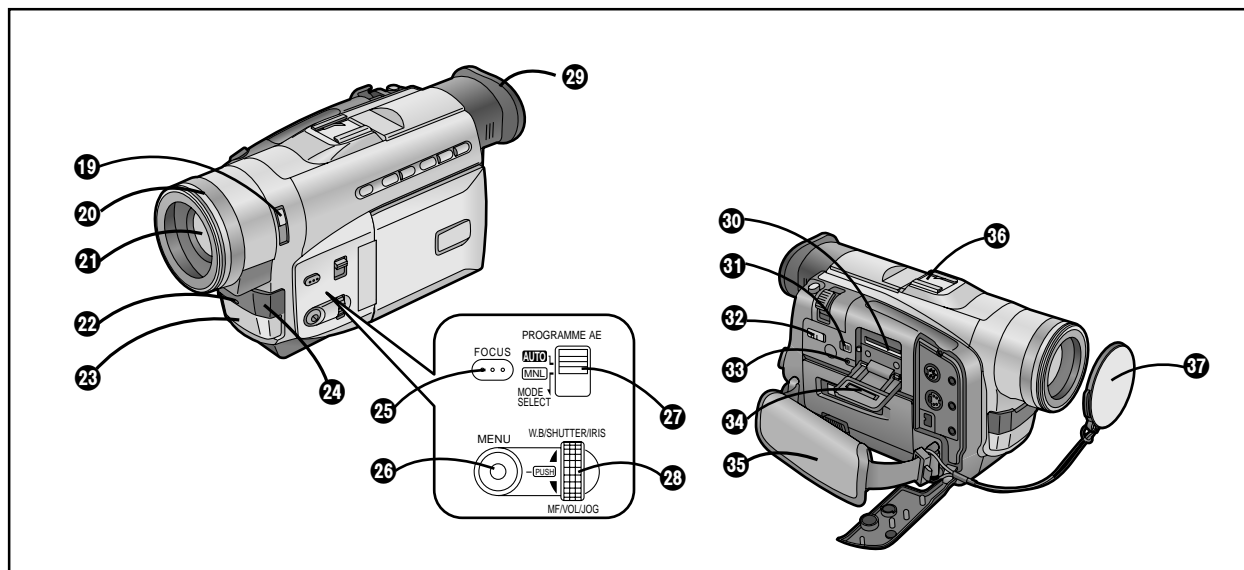
## NEDERLANDS

### Bedieningsfuncties en onderdelen

- 1 Kaart meervoudig-beeldtoets [CARD MULTI] (→ afzonderlijke handleiding) (Alleen NV-DS25)
- 2 Achteruitzoektoets [-SEARCH] (→ 71)  
Achteruitspoel-/reviewtoets [◀◀] (→ 61, 63)  
Opnamecontroletoets [G] (→ 47)
- 3 Vooruitzoektoets [SEARCH+] (→ 71)  
Vooruitspoel-/cuetoets [▶▶] (→ 63)
- 4 Fadetoets [FADE] (→ 81)  
Stoptoets [■] (→ 61) (→ afzonderlijke handleiding)
- 5 Stilstaand-beeld toets [STILL] (→ 55)  
Pauzetoets [II] (→ 67) (→ afzonderlijke handleiding)
- 6 Tegenlichttoets [BLC] (→ 47)  
Weergavetoets [▶] (→ 61) (→ afzonderlijke handleiding)
- 7 LCD-monitor-ontgrendelknop [▲ OPEN] (→ 27)  
(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)
- 8 LCD-monitor (→ 27, 161)  
(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)

Als gevolg van beperkingen in het productieproces van de LCD-monitor, is het mogelijk dat zich kleine heldere of donkere puntjes op het LCD-monitorscherm bevinden. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.

- 9 Luidspreker (→ 61)  
(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)
- 10 Accuhouder (→ 19)
- 11 Accu-ontgrendelknop [PUSH] (→ 19)
- 12 Oculairregelaar (→ 27)
- 13 Zoomknop [W/T] (→ 51)
- 14 Momentopnametoets [PHOTO SHOT] (→ 55) (→ afzonderlijke handleiding)
- 15 Camera (Opnamefunctie)/Videorecorder (Weergavefunctie)/Kaartweergavefunctie keuzeknop (en lampjes) [MODE] (→ 45, 61) (→ afzonderlijke handleiding)  
(De kaartweergavefunctie is alleen op het model NV-DS25 beschikbaar.)
- 16 Gelijkstroom-ingangsaansluiting [DC IN] (→ 17)
- 17 Start-/stoptoets voor opnemen (→ 45)
- 18 Camerarecorder uit/aan-schakelaar [OFF/ON] (→ 27, 45, 69)



## DEUTSCH

- 19 0-Lux Aufnahmeschalter [0 LUX OFF/ON] (→ 96, 98)
- 20 Sonnenblende (→ 160)
- 21 Objektiv
- 22 Aufnahme-Anzeigelampe (→ 44)
- 23 Mikrophon (eingebaut, Stereo) (→ 50)
- 24 Weißabgleich-Sensor (→ 168)  
Fernbedienungs-Sensor (→ 132)  
Eingebaute Infrarotstrahler (→ 96)
- 25 Scharfeinstelltaste [FOCUS] (→ 106)
- 26 Menü-Taste [MENU] (→ 30)
- 27 Modus-Wahlschalter [AUTO/MNL/MODE SELECT]  
(→ 44, 82, 100, 102, 106, 108, 110)
- 28 Multifunktions-Regler/Taste [PUSH]  
(→ 30, 40, 42, 60, 62, 66, 100, 102, 106, 108, 110)
- 29 Augenmuschel
- 30 MultiMediaCard-Schlitz (→ separate Anleitung)  
(nur NV-DS25)
- 31 Öffnungshebel für MultiMediaCard-Schlitzabdeckung  
[OPEN] (→ separate Anleitung) (nur NV-DS25)
- 32 Band-/Card-Photoshot-Wahlschalter [TAPE/CARD]  
(→ separate Anleitung) (nur NV-DS25)
- 33 MultiMediaCard-Zugriffslampe [ACCESS]  
(→ separate Anleitung) (nur NV-DS25)
- 34 MultiMediaCard-Schlitzabdeckung  
(→ separate Anleitung) (nur NV-DS25)
- 35 Handgriff-Riemen (→ 28)
- 36 Zubehörschuh  
Zum Befestigen des Stereo-Zoom-Mikrofons  
(Sonderzubehör) oder des Stereo-Mikrofons  
(Sonderzubehör).
- 37 Objektivdeckel (→ 28, 68, 102)

## FRANÇAIS

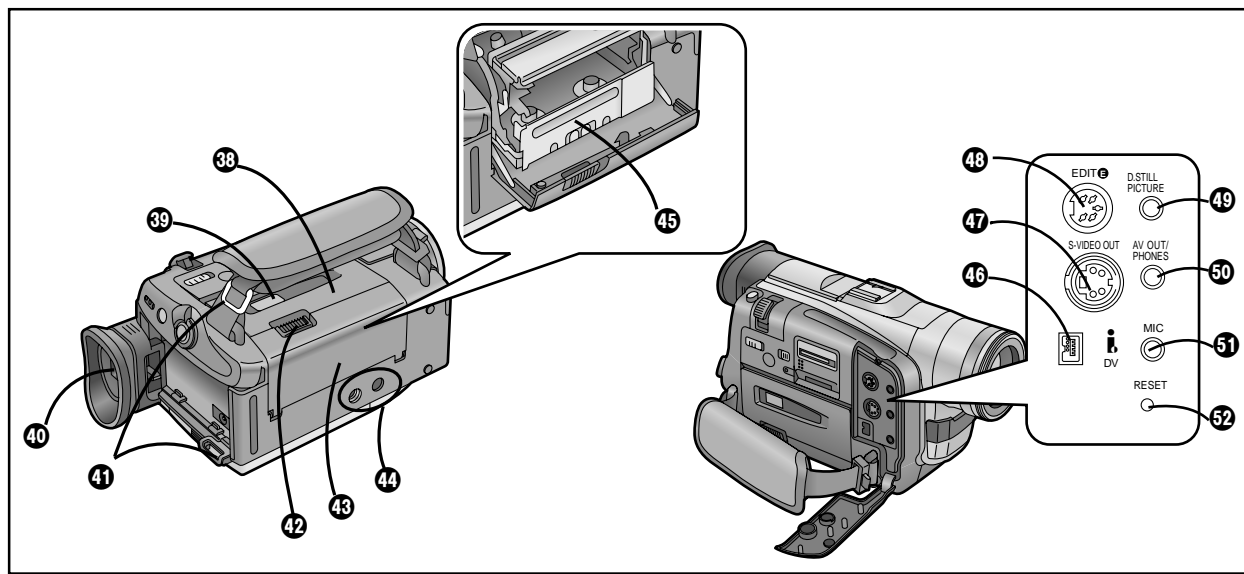
- 19 Interrupteur d'enregistrement 0-Lux [0 LUX OFF/ON]  
(→ 96, 98)
- 20 Pare-soleil d'objectif (→ 160)
- 21 Objectif
- 22 Témoin d'enregistrement (→ 44)
- 23 Micro (incorporé, stéréo) (→ 50)
- 24 Capteur de la balance des blancs (→ 168)  
Capteur de télécommande (→ 132)  
Emetteurs de rayons infrarouge incorporés (→ 96)
- 25 Touche de mise au point [FOCUS] (→ 106)
- 26 Touche de menu [MENU] (→ 30)
- 27 Interrupteur de sélection de mode  
[AUTO/MNL/MODE SELECT](→ 44, 82, 100, 102, 106,  
108, 110)
- 28 Molette multifonctions [PUSH]  
(→ 30, 40, 42, 60, 62, 66, 100, 102, 106, 108, 110)
- 29 Oculaire
- 30 Logement de la MultiMediaCard (→ manuel séparé)  
(NV-DS25 seulement)
- 31 Levier d'ouverture du cache du logement de la  
MultiMediaCard [OPEN]  
(→ manuel séparé) (NV-DS25 seulement)
- 32 Sélecteur d'instantané bande/carte [TAPE/CARD]  
(→ manuel séparé) (NV-DS25 seulement)
- 33 Témoin d'accès à la MultiMediaCard [ACCESS]  
(→ manuel séparé) (NV-DS25 seulement)
- 34 Cache du logement de la MultiMediaCard  
(→ manuel séparé) (NV-DS25 seulement)
- 35 Courroie de poignée (→ 28)
- 36 Griffe accessoire  
Pour fixer un microphone zoom stéréo (en option) ou un  
microphone stéréo (en option).
- 37 Capuchon d'objectif (→ 28, 68, 102)

## ITALIANO

- 19 Selettore per riprese 0 lux [0 LUX OFF/ON] (→ 97, 99)
- 20 Paraluce (→ 161)
- 21 Obiettivo
- 22 Spia di registrazione (→ 45)
- 23 Microfono (stereofonico incorporato)(→ 51)
- 24 Sensore per Bilanciamento del bianco (→ 169)  
Sensore per Telecomando (→ 133)  
Dispositivo di emissione di raggi infrarossi  
incorporato (→ 97)
- 25 Tasto per messa a fuoco [FOCUS] (→ 107)
- 26 Tasto Menu [MENU] (→ 31)
- 27 Selettore del modo di ripresa [AUTO/MNL/MODE  
SELECT] (→ 45, 83, 101, 103, 107, 109, 111)
- 28 Selettore Multifunzione [PUSH]  
(→ 31, 41, 43, 61, 63, 67, 101, 103, 107, 109, 111)
- 29 Oculare
- 30 Slot per MultiMediaCard  
(→ manuale separato)(NV-DS25 soltanto)
- 31 Leva di apertura coperchio slot MultiMediaCard  
[OPEN] (→ manuale separato)(NV-DS25 soltanto)
- 32 Selettore Photoshot su Nastro/Card [TAPE/CARD]  
(→ manuale separato)(NV-DS25 soltanto)
- 33 Spia di accesso MultiMediaCard [ACCESS]  
(→ manuale separato)(NV-DS25 soltanto)
- 34 Coperchio dello Slot per MultiMediaCard  
(→ manuale separato)(NV-DS25 soltanto)
- 35 Cinghietta (→ 29)
- 36 Slitta accessori  
Per attaccare il microfono zoom stereo (opzionale) o il  
microfono stereo (opzionale).
- 37 Copri-obiettivo (→ 29, 69, 103)

## NEDERLANDS

- 19 0-lux opnameschakelaar [0 LUX OFF/ON] (→ 97, 99)
- 20 Lenskap (→ 161)
- 21 Lens
- 22 Opnamelampje (→ 45)
- 23 Microfoon (ingebouwd, stereo) (→ 51)
- 24 Witbalanssensor (→ 169)  
Afstandsbedieningssensor (→ 133)  
Ingebouwde infraroodlichtstralers (→ 97)
- 25 Scherpstellingstoets [FOCUS] (→ 107)
- 26 Menutoets [MENU] (→ 31)
- 27 Functiekeuzeschakelaar [AUTO/MNL/MODE SELECT]  
(→ 45, 83, 101, 103, 107, 109, 111)
- 28 Multifunctie-keuzeschijf [PUSH]  
(→ 31, 41, 43, 61, 63, 67, 101, 103, 107, 109, 111)
- 29 Oogkap
- 30 MultiMediaCard-kaartgleuf (→ afzonderlijke  
handleiding) (Alleen NV-DS25)
- 31 Knop voor openen van deksel van MultiMediaCard-  
kaartgleuf [OPEN]  
(→ afzonderlijke handleiding) (Alleen NV-DS25)
- 32 Band/kaart-keuzeschakelaar voor stilstaand beeld  
[TAPE/CARD] (→ afzonderlijke handleiding)  
(Alleen NV-DS25)
- 33 MultiMediaCard gebruiksklaar-lampje [ACCESS]  
(→ afzonderlijke handleiding) (Alleen NV-DS25)
- 34 Deksel van de MultiMediaCard-kaartgleuf  
(→ afzonderlijke handleiding) (Alleen NV-DS25)
- 35 Handriem (→ 29)
- 36 Accessoireschoentje  
Voor het bevestigen van de stereozoommicrofoon (los  
verkrijgbaar) of de stereo-microfoon (los verkrijgbaar)
- 37 Lensdop (→ 29, 69, 103)



## DEUTSCH

- 38** Oberer Cassettenfachdeckel (→ 22)
- 39** Cassettenfach-Fenster (→ 22)
- 40** Sucher (→ 26, 160)

Aufgrund von technologisch bedingten Beschränkungen in der LCD-Produktion können auf dem Sucherbildschirm u. U. einige winzige helle oder dunkle Punkte sichtbar sein. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung, und diese Punkte werden nicht mit aufgezeichnet.

- 41** Halterungen für den Schultertrageriemen (→ 28)
- 42** Cassettenauswurf-Hebel [OPEN/EJECT] (→ 22)
- 43** Unterer Cassettenfachdeckel (→ 22)
- 44** Stativanschluß  
Zum Befestigen des Camerarecorders auf einem Stativ (nicht im Lieferumfang).
- 45** Cassettenhalterung (→ 22)
- 46** DV-Anschluß (i.LINK) [i]  
Diese Buchse mit einem Digital-Video-Gerät mit DV-Anschluß „i.LINK“ verbinden.  
„i.LINK“ ist die Buchsenbezeichnung gemäß Norm IEEE1394-1995.  
„i“ ist das Logo auf Produkten, die den „i.LINK“-Spezifikationen entsprechen.  
(Die Zuleitung von digitalen Signalen ist nur bei Modell NV-DS150 möglich.)
- 47** S-Video-Ausgangsbuchse [S-VIDEO OUT] (→ 68, 134, 138, 140, 142, 146)
- 48** Editbuchse [EDIT] (→ 138, 142)
- 49** Digital-Standbild-Buchse [D.STILL PICTURE] (→ 146)
- 50** Audio-Video-Ausgangsbuchse [AV OUT] (→ 68, 134, 138, 146)  
**Kopfhörerbuchse [PHONES] (→ 160)**  
Wenn ein Kabel an diese Buchse angeschlossen ist, wird vom eingebauten Lautsprecher\* des Camerarecorders kein Ton wiedergegeben.  
\*Eingebauter Lautsprecher: **Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25**
- 51** Mikrofonbuchse [MIC]  
Zum Anschließen eines externen Mikrofons oder einer Stereoanlage. (Durch Anschluß an diese Buchse wird das eingebaute Mikrofon ausgeschaltet.)
- 52** Rückstelltaste [RESET] (→ 186)

## FRANÇAIS

- 38** Couvercle du compartiment de cassette supérieur (→ 22)
- 39** Fenêtre du compartiment de cassette (→ 22)
- 40** Viseur (→ 26, 160)

En raison des limitations de la technologie de production des LCD, il est possible qu'il y ait de minuscules points brillants ou sombres sur l'écran du viseur. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie, et n'affecte pas l'image enregistrée.

- 41** Pattes d'attache de la bandoulière (→ 28)
- 42** Levier d'éjection de cassette [OPEN/EJECT] (→ 22)
- 43** Couvercle du compartiment de cassette inférieur (→ 22)
- 44** Réceptacle du trépied  
Pour monter le caméscope sur un trépied en option.
- 45** Support de cassette (→ 22)
- 46** Borne DV (i.LINK) [i]  
La raccorder à l'appareil vidéo numérique.  
"i.LINK" est le nom du connecteur, conformément à IEEE1394-1995.  
"i" est le logo marqué sur les produits conformes aux spécifications "i.LINK".  
(Il n'est possible d'entrer des signaux numériques qu'avec le modèle NV-DS150.)
- 47** Prise de sortie S-Vidéo [S-VIDEO OUT] (→ 68, 134, 138, 140, 142, 146)
- 48** Prise de montage [EDIT] (→ 138, 142)
- 49** Borne d'image fixe numérique [D.STILL PICTURE] (→ 146)
- 50** Prise de sortie audio-vidéo [AV OUT] (→ 68, 134, 138, 146)  
**Prise de casque [PHONES] (→ 160)**  
Lorsqu'on raccorde un câble à cette prise, le haut-parleur\* incorporé du caméscope est mis hors circuit.  
\*Enceinte intégrée : **NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement**
- 51** Prise de micro [MIC]  
Pour raccorder un micro extérieur ou un appareil audio.  
(La connexion à cette prise met le micro incorporé hors circuit.)
- 52** Bouton de remise à zéro [RESET] (→ 186)

## ITALIANO

- 38** Coperchio superiore del vano cassetta (→ 23)
- 39** Finestrella del vano cassetta (→ 23)
- 40** Mirino (→ 27, 161)

Per le caratteristiche proprie della tecnologia LCD, sullo schermo del mirino possono essere presenti punti scuri o punti luminosi. Non è indice di un funzionamento difettoso e non ha alcuna influenza sulla registrazione delle immagini.

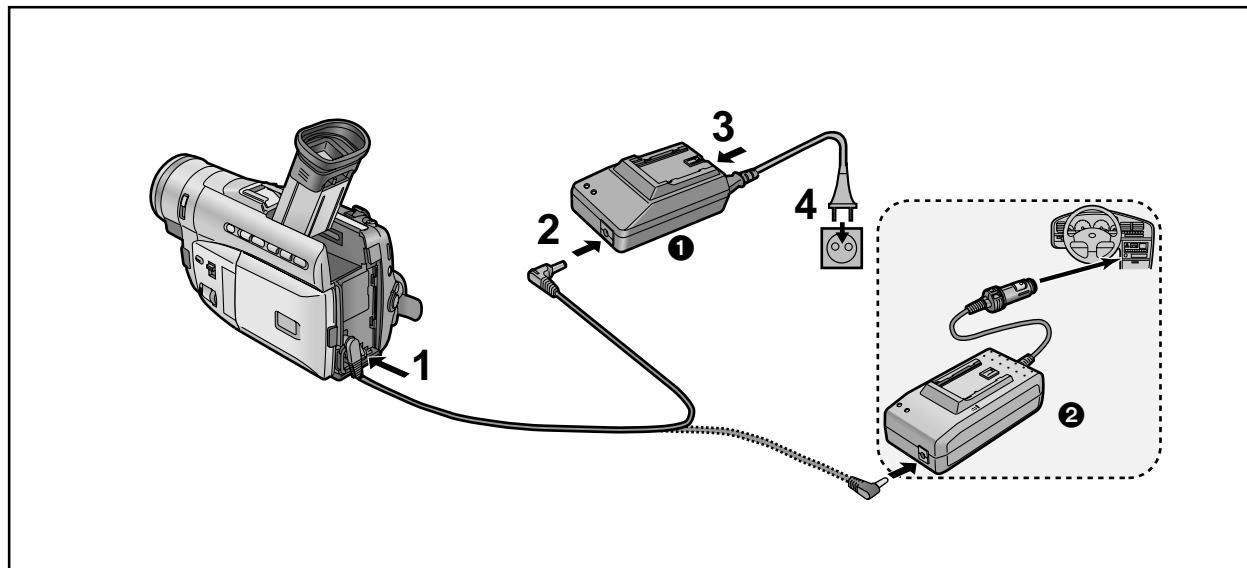
- 41** Passanti per tracolla (→ 29)
- 42** Leva di espulsione della cassetta [OPEN/EJECT] (→ 23)
- 43** Coperchio inferiore del vano cassetta (→ 23)
- 44** Attacco per treppiede  
Per montare la movie su un treppiede opzionale.
- 45** Supporto della cassetta (→ 23)
- 46** Terminale DV (i.LINK) [i]  
La raccordare à l'appareil vidéo numérique.  
"i.LINK" è il nome del connettore conforme allo standard IEEE1394-1995.  
"i" è il logo marqué sur les produits conformes aux spécifications "i.LINK".  
(Con il modello NV-DS150 è possibile soltanto l'ingresso dei segnali digitali.)
- 47** Terminale di uscita S-Video [S-VIDEO OUT] (→ 69, 135, 139, 141, 143, 147)
- 48** Terminale Edit [EDIT] (→ 139, 143)
- 49** Terminale Digital Still Picture [D.STILL PICTURE] (→ 147)
- 50** Terminale di uscita Audio-Video [AV OUT] (→ 69, 135, 139, 147)  
**Presa per cuffia [PHONES] (→ 161)**  
Quando viene collegato un cavo a questa presa, l'altoparlante incorporato\* nella movie viene disinserito.  
\*Altoparlante incorporato: **NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto**
- 51** Presa per microfono [MIC]  
Per collegare un microfono esterno o un apparecchio audio. (L'inserimento di uno spinotto in questa presa disattiva automaticamente il microfono incorporato.)
- 52** Tasto di ripristino [RESET] (→ 187)

## NEDERLANDS

- 38** Bovenste cassettehouderdeksel (→ 23)
- 39** Cassettehoudervenster (→ 23)
- 40** Zoeker (→ 27, 161)

Als gevolg van beperkingen in het productieproces van de LCD-monitor, is het mogelijk dat zich kleine heldere of donkere puntjes op het zoekerscherf bevinden. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.

- 41** Schouderriem-bevestigingspunten (→ 29)
- 42** Cassette-uitwerpknop [OPEN/EJECT] (→ 23)
- 43** Onderste cassettehouderdeksel (→ 23)
- 44** Statiefbevestigingspunt  
Voor het bevestigen van de camerarecorder op een los verkrijgbaar statief.
- 45** Cassettehouder (→ 23)
- 46** Digitaal-videosysteemaansluiting (i.LINK) [i]  
Aansluiten op digitale video-apparatuur.  
"i.LINK" is de naam van de aansluiting conform IEEE 1394-1995.  
"i" is het logo dat u vindt op producten die voldoen aan de "i.LINK" specificaties.  
(Het invoeren van digitale signalen is alleen mogelijk met het model NV-DS150.)
- 47** S-video-uitgangsaansluiting [S-VIDEO OUT] (→ 69, 135, 139, 141, 143, 147)
- 48** Montage-aansluiting [EDIT] (→ 139, 143)
- 49** Digitale stilstaand-beeld aansluiting [D.STILL PICTURE] (→ 147)
- 50** Audio- en video-uitgangsaansluiting [AV OUT] (→ 69, 135, 139, 147)  
**Hoofdtelefoonaansluiting [PHONES] (→ 161)**  
Wanneer een kabel is aangesloten op deze aansluiting, zal de ingebouwde luidspreker\* van de camerarecorder geen geluid voortbrengen.  
\*Ingebouwde luidspreker: **alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25**
- 51** Microfoonaansluiting [MIC]  
Voor het aansluiten van een uitwendige microfoon of audioapparatuur. (Wanneer een kabel op deze ingangsaansluiting wordt aangesloten, zal de ingebouwde microfoon worden uitgeschakeld.)
- 52** Terugsteltoets [RESET] (→ 187)



## DEUTSCH

### Die 3 Arten der Stromversorgung

- 1) Netzadapter **1** (mitgeliefert) zur Stromversorgung von einer Netzsteckdose
- 2) Akku-Ladegerät (Autobatterie) **2** (Sonderzubehör) für die Stromversorgung von der Zigarettenanzünderbuchse
- 3) Akku (mitgeliefert) (→ 18)

#### ■ Stromversorgung von einer Netzsteckdose

- 1** Den Stecker des Gleichstrom-Eingangskabels an die Buchse [DC IN] am Camerarecorder anschließen.
- 2** Den anderen Stecker des Gleichstrom-Eingangskabels an die Buchse [DC OUT] am Netzadapter anschließen.
- 3** Das Netzkabel an den Netzadapter anschließen.
  - Der Steckverbinder des Netzkabels passt nicht vollständig in die buchse des Netzadapters, doch wird der Betrieb dadurch nicht beeinträchtigt.
- 4** Das andere Ende des Netzkabels an eine Netzsteckdose anschließen.
  - Vor dem Herausziehen des Netzkabels den Ein-/Aus-Schalter am Camerarecorder unbedingt auf [OFF] stellen.
  - Bei längerem Einsatz des Camerarecorders erhitzt sich das Gerät; dies ist jedoch normal.

#### ■ Stromversorgung von der Zigarettenanzünderbuchse im Auto

Der Einsatz des Akku-Ladegerätes (Autobatterie) (VW-KBD2E, Sonderzubehör) ermöglicht die Stromversorgung des Camerarecorders in einem Auto für Aufnahme und Wiedergabe. Sie können damit auch den Akku des Camerarecorders aufladen.

- Nach Gebrauch das Akku-Ladegerät (Autobatterie) von der Zigarettenanzünderbuchse abziehen.
- Wenn das Akku-Ladegerät (Autobatterie) bereits vor dem Anlassen des Motors in die Zigarettenanzünderbuchse eingesteckt wird, könnte die Sicherung im Stecker u. U. durchbrennen.
- Auch die Bedienungsanleitung des Akku-Ladegerätes (Autobatterie) durchlesen.

## FRANÇAIS

### Les trois types d'alimentation

- 1) Adaptateur CA **1** (fourni) pour alimenter le caméscope à partir d'une prise secteur
- 2) Chargeur sur allume-cigare **2** (en option) permettant de fournir l'alimentation électrique à partir de la prise pour allume-cigare d'un véhicule
- 3) Batterie (fournie) (→ 18)

#### ■ Alimentation à partir d'une prise secteur

- 1** Brancher la fiche du câble d'entrée CC à la prise [DC IN] du caméscope.
- 2** Brancher l'autre fiche du câble d'entrée CC à la prise [DC OUT] de l'adaptateur CA.
- 3** Raccorder le câble d'alimentation secteur à l'adaptateur CA.
  - Le cordon d'alimentation secteur n'entre pas jusqu'au fond de la prise d'adaptateur c.a., mais cela n'affecte pas le fonctionnement.
- 4** Raccorder l'autre extrémité du câble secteur à une prise secteur.
  - Avant de débrancher le câble d'alimentation secteur, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].
  - Lorsque le caméscope fonctionne pendant une longue durée, il s'échauffe. Ceci est normal.

#### ■ Alimentation électrique à partir de la prise pour allume-cigare d'une voiture

Le chargeur sur allume-cigare (VW-KBD2E, en option) permet de fournir l'alimentation électrique au caméscope dans une automobile pour effectuer l'enregistrement et la lecture. Il permet aussi de charger la batterie du caméscope.

- Après l'utilisation, veiller à débrancher le chargeur sur allume-cigare de la prise pour allume-cigare.
- Si le chargeur sur allume-cigare est déjà raccordé à la prise pour allume-cigare avant la mise en marche du moteur, la fiche du chargeur sur allume-cigare risque de sauter.
- Veiller à lire aussi le mode d'emploi du chargeur sur allume-cigare.

## ITALIANO

### Alimentazione (3 diversi modi di alimentare la movie)

- 1) Alimentatore CA **1** (in dotazione) per alimentare la movie da una presa di rete elettrica.
- 2) Caricabatterie da auto **2** (opzionale) per ricevere l'alimentazione elettrica dalla presa per l'accendisigaro.
- 3) Batteria (in dotazione) (→ 19)

#### ■ Alimentazione dalla presa di rete

- 1** Collegare lo spinotto del cavo CC alla presa [DC IN] sulla movie.
- 2** Collegare l'altro spinotto del cavo CC alla presa [DC OUT] dell'alimentatore CA.
- 3** Collegare il cavo CA all'alimentatore CA.
  - Il cavo di alimentazione non entra completamente nella presa dell'adattatore c.a., ma ciò non ha alcun effetto sul funzionamento.
- 4** Collegare l'altro capo del cavo CA a una presa di rete elettrica.
  - Prima di scollegare il cavo CA, spegnete l'apparecchio tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].
  - Se utilizzate la movie per un lungo periodo di tempo, l'alimentatore potrebbe scaldarsi. E' normale.

#### ■ Alimentazione dalla presa dell'accendisigaro dell'automobile

L'uso del caricabatterie da auto (VW-KBD2E; opzionale) permette di alimentare la movie per riprese e riproduzione delle immagini, oltre a consentire la ricarica della batteria.

- Al termine, ricordate di scollegare il caricabatterie da auto dalla presa per l'accendisigaro.
- Se il caricabatterie da auto è già collegato alla presa per accendisigaro nel momento in cui viene acceso il motore, il fusibile del caricabatterie potrebbe bruciarsi.
- Vi preghiamo di leggere con attenzione alle le istruzioni per l'uso del caricabatterie da auto.

## NEDERLANDS

### De drie stroomvoorzieningsbronnen

- 1) De netspanningsadapter **1** (bijgeleverd), voor gebruik van een stopcontact als stroomvoorzieningsbron
- 2) Auto-acculader **2** (los verkrijgbaar) voor gebruik van een sigarettenaanstekeraansluiting in een auto als stroomvoorzieningsbron
- 3) Accu (bijgeleverd) (→ 19)

#### ■ Gebruik van een stopcontact als stroomvoorzieningsbron

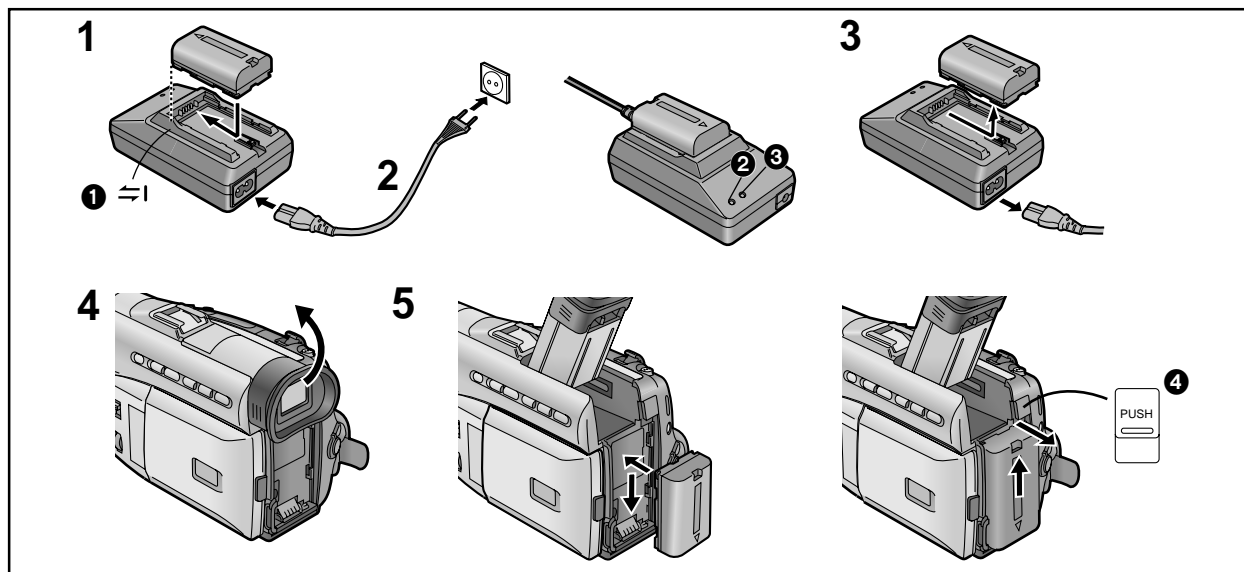
- 1** Sluit de stekker van de gelijkstroom-ingangskabel aan op de [DC IN] aansluiting op de camerarecorder.
- 2** Sluit de andere stekker van de gelijkstroom-ingangskabel aan op de [DC OUT] aansluiting op de netspanningsadapter.
- 3** Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
  - De plug van het netsnoer past niet volledig in de aansluiting op de netspanningsadapter. Dit heeft echter geen invloed op de bediening.
- 4** Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op een stopcontact.
  - Alvorens de stekker van het wisselstroom netsnoer uit het stopcontact te trekken, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].
  - Als u de camerarecorder gedurende een lange tijd gebruikt, wordt de netspanningsadapter warm. Dit is echter normaal.

#### ■ Gebruik van een sigarettenaanstekeraansluiting in een auto als stroomvoorzieningsbron

Met behulp van de auto-acculader (VW-KBD2E, los verkrijgbaar) is het mogelijk de camerarecorder in een auto van stroom te voorzien voor opnamen en weergeven. Het is tevens mogelijk de accu van de camerarecorder op te laden.

- Vergeet niet na gebruik de auto-acculader uit de sigarettenaanstekeraansluiting te trekken.
- Wanneer de auto-acculader reeds is aangesloten op de sigarettenaanstekeraansluiting terwijl u de auto start, kan de zekering van de sigarettenaanstekeraansluiting doorbranden.
- Lees tevens de gebruiksaanwijzing van de auto-acculader.





## DEUTSCH

### ■ Stromversorgung mit dem Akku

Vor dem Einsatz den Akku vollständig aufladen.

**1** Die Vorderkante des Akkus auf die Marke **1** an der Seite des Netzadapters ausrichten und den Akku dann waagrecht bis zum Anschlag auf den Netzadapter aufschieben, bis er mit einem Klick einrastet.

- Das Gleichstrom-Eingangskabel abziehen. (Wenn das Gleichstrom-Eingangskabel an den Netzadapter angeschlossen ist, kann der Akku nicht aufgeladen werden.)

**2** Das Netzkabel an den Netzadapter und an eine Netzsteckdose anschließen.

- Der Steckverbinder des Netzkabels passt nicht vollständig in die Buchse des Netzadapters, doch wird der Betrieb dadurch nicht beeinträchtigt.
- Die Lampen [POWER] **2** und [CHARGE] **3** leuchten auf, und der Ladevorgang beginnt.
- Falls die Lampe [CHARGE] nicht leuchtet, obwohl der Akku angebracht ist, den Akku entfernen und dann erneut anbringen.
- Wenn die Lampe [CHARGE] erlischt, ist der Ladevorgang beendet.

**3** Zum Abnehmen des Akkus diesen in entgegengesetzter Richtung zum obigen Schritt 1 schieben.

- Auch das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.

**4** Den Sucher nach oben schwenken.

**5** Den Akku in die Akkuhalterung am Camerarecorder einsetzen und nach unten schieben, bis er mit einem Klick einrastet.

### Abnehmen des Akkus vom Camerarecorder

Die Taste [PUSH] **4** gedrückt halten und gleichzeitig den Akku nach oben schieben und abnehmen.

- Darauf achten, daß der Akku nicht aus Versehen fallen gelassen wird.
- Vor dem Herausnehmen des Akkus den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.

### ■ Ladeanzeigelampe [CHARGE]

Leuchtet: Während der Akku aufgeladen wird

Aus: Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

### Wenn die Lampe [CHARGE] durchgehend blinkt

Falls die Temperatur des Akkus extrem tief oder hoch ist, blinkt die Lampe [CHARGE] am Netzadapter durchgehend. Sie blinkt ebenfalls, wenn im Akku oder im Netzadapter ein Defekt aufgetreten ist. Nähere Einzelheiten dazu finden Sie im Abschnitt „Hinweise zum Netzadapter“ (→ 150).

## FRANÇAIS

### ■ Alimentation à partir de la batterie

Avant l'utilisation, charger complètement la batterie.

**1** Aligner le rebord avant de la batterie avec la marque **1** située sur le côté de l'adaptateur CA, puis la faire glisser horizontalement jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un bruit sec.

- Si le câble d'entrée CC est raccordé à l'adaptateur CA, le débrancher, sinon il ne sera pas possible d'effectuer la charge.

**2** Raccorder soigneusement le câble d'alimentation secteur à l'adaptateur CA et à une prise secteur.

- Le cordon d'alimentation secteur n'entre pas jusqu'au fond de la prise d'adaptateur c.a., mais cela n'affecte pas le fonctionnement.
- Le témoin [POWER] **2** et le témoin [CHARGE] **3** s'allument et la charge commence.
- Si le témoin [CHARGE] ne s'allume pas bien que la batterie soit fixée, retirer la batterie puis la fixer de nouveau.
- Lorsque le témoin [CHARGE] s'éteint, la charge est terminée.

**3** Retirer la batterie en la faisant glisser dans la direction opposée à celle de l'étape 1 ci-dessus.

- Débrancher aussi le câble d'alimentation secteur.

**4** Incliner le viseur vers le haut.

**5** Insérer la batterie dans le support de batterie du caméscope, puis le faire glisser vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

### Retrait de la batterie du caméscope

Tout en maintenant la touche [PUSH] **4** enfoncée, faire glisser la batterie vers le haut pour l'enlever.

- Veiller à ne pas faire tomber la batterie accidentellement.
- Avant de retirer la batterie, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].

### ■ Témoin de charge [CHARGE]

Allumé: Pendant la charge

Eteint: La batterie est complètement chargée.

### Lorsque le témoin [CHARGE] clignote continuellement

Si la température de la batterie est très basse ou très haute, le témoin [CHARGE] de l'adaptateur CA clignote continuellement. Il clignote aussi continuellement lorsqu'une anomalie s'est produite dans la batterie ou dans l'adaptateur CA. Pour plus de détails, lire la section "Remarques concernant l'adaptateur CA" (→ 150).

## ITALIANO

### ■ Alimentazione con batteria

Prima di utilizzare la movie, è necessario caricare completamente la batteria.

**1** Allineare il bordo anteriore della batteria con il segno **1** sul fianco dell'adattatore c.a., e spingetela poi orizzontalmente finché non si blocca con uno scatto.

- Se il cavo CC è collegato all'alimentatore CA non è possibile caricare la batteria. Scollegatelo.

**2** Collegare saldamente il cavo di alimentazione CA all'alimentatore CA e alla presa di rete.

- Il cavo di alimentazione non entra completamente nella presa dell'adattatore c.a., ma ciò non ha alcun effetto sul funzionamento.
- Le spie [POWER] **2** e [CHARGE] **3** si accendono e la carica comincia.
- Se la spia [CHARGE] non si accende nonostante la batteria sia stata inserita, togliete la batteria e inseritela nuovamente.
- Quando la spia [CHARGE] si spegne la ricarica è terminata.

**3** Togliete la batteria facendola scorrere nella direzione opposta a quella indicata al punto 1.

- Scollegate anche il cavo CA.

**4** Inclinate in su il mirino.

**5** Inserite la batteria nel vano batteria e fatela scorrere verso il basso fino a che uno scatto non segnali che si è bloccata.

### Rimozione della batteria

Tenendo premuto il tasto [PUSH] **4**, fate scorrere la batteria verso l'alto ed estraetela

- Fate attenzione a non far cadere inavvertitamente la batteria.

- Prima di togliere la batteria, ricordate di spegnere l'apparecchio tramite interruttore di Accensione [OFF/ON].

### ■ Spia di carica [CHARGE]

Spia accesa: Ricarica della batteria

Spia spenta: La batteria è completamente ricaricata.

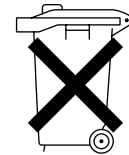
### Quando la spia [CHARGE] continua a lampeggiare

Se la temperatura della batteria è troppo elevata o troppo bassa, la spia [CHARGE] sull'alimentatore CA continua a lampeggiare. La spia lampeggia in continuazione anche quando si è verificato un guasto nella batteria o nell'alimentatore CA. Troverete maggiori informazioni nel paragrafo "Uso dell'alimentatore CA" (→ 151).

## NEDERLANDS

### ■ Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



## NEDERLANDS

### ■ Gebruik van de accu als stroomvoorzieningsbron

Laad de accu volledig op alvorens deze te gebruiken.

**1** Breng de voorste rand van de batterij op één lijn met de **1** aanduiding op de zijkant van de netspanningsadapter, verschuif deze vervolgens horizontale richting totdat deze met een klik vergrendelt.

- Wanneer de gelijkstroom-ingangskabel is aangesloten op de netspanningsadapter, maakt u deze los omdat opladen anders niet mogelijk is.

**2** Sluit het netsnoer stevig aan op de netspanningsadapter en op een stopcontact.

- De plug van het netsnoer past niet volledig in de aansluiting op de netspanningsadapter. Dit heeft echter geen invloed op de bediening.
- Het [POWER] lampje **2** en het [CHARGE] lampje **3** gaan branden en het opladen begint.
- Indien het [CHARGE] lampje niet brandt nadat de accu is bevestigd, moet u de accu eraf halen en hem opnieuw bevestigen.

**3** Haal de accu van de netspanningsadapter af door deze in de tegenovergestelde richting te schuiven als in stap 1 hierboven.

- Trek tevens de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

**4** Breng de zoeker omhoog.

**5** Plaats de accu in de accuhouder van de camerarecorder en schuif deze naar beneden totdat de accu met een klik vergrendeld wordt.

### De accu van de camerarecorder afhalen

Terwijl u op de [PUSH] **4** knop drukt, schuift u de accu naar boven om deze van de camerarecorder af te halen.

- Let erop dat u de accu niet per ongeluk laat vallen.
- Alvorens de accu eruit te halen, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].

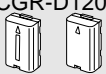




### ■ Opladlampje [CHARGE]

Aan: Tijdens het opladen van de accu

Uit: De accu is volledig opgeladen.

### Als het [CHARGE] lampje onophoudelijk knippert

Wanneer de temperatuur van de accu bijzonder laag of bijzonder hoog is, knippert het [CHARGE] lampje op de netspanningsadapter onophoudelijk. Het knippert tevens onophoudelijk wanneer een storing is opgetreden in de accu of in de netspanningsadapter. Voor verdere informatie leest u "Opmerkingen over de netspanningsadapter" (→ 151).

		NV-DS12	NV-DS15, NV-DS150	NV-DS25
 VSB0418 CGR-D120	A	1 h.	1 h.	1 h.
	B	1 h 20 min.	1 h 20 min. (1 h 10 min.)	1 h 20 min. (1 h 5 min.)
	C	40 min.	40 min. (35 min.)	40 min. (35 min.)
 CGP-D210	A	1 h 50 min.	1 h 50 min.	1 h 50 min.
	B	2 h 20 min.	2 h 20 min. (2 h.)	2 h 15 min. (1 h 55 min.)
	C	1 h 10 min.	1 h 10 min. (1 h.)	1 h 10 min. (1 h.)
 CGR-D220	A	2 h.	2 h.	2 h.
	B	2 h 50 min.	2 h 50 min. (2 h 25 min.)	2 h 40 min. (2 h 20 min.)
	C	1 h 25 min.	1 h 25 min. (1 h 15 min.)	1 h 20 min. (1 h 10 min.)
 CGP-D320	A	3 h 15 min.	3 h 15 min.	3 h 15 min.
	B	4 h 50 min.	4 h 50 min. (4 h 15 min.)	4 h 40 min. (4 h 5 min.)
	C	2 h 25 min.	2 h 25 min. (2 h 10 min.)	2 h 20 min. (2 h 5 min.)
 CGR-D815	A	5 h 20 min.	5 h 20 min.	5 h 20 min.
	B	9 h 20 min.	9 h 20 min. (8 h.)	9 h. (7 h 40 min.)
	C	4 h 40 min.	4 h 40 min. (4 h.)	4 h 30 min. (3 h 50 min.)

DEUTSCH

Aufladedauer und maximale Aufnahmedauer für Daueraufnahme

- Ⓐ Aufladedauer
- Ⓑ Maximale ununterbrochene Aufnahmedauer
- Ⓒ Unterbrochene Aufnahmedauer  
(Die unterbrochene Aufnahmedauer gibt die ungefähr mögliche totale Aufnahmedauer bei wiederholtem Aufnahmestart und -stopp an.)

- „1 h 10 min.“ bedeutet „1 Stunde und 10 Minuten“.
- Das Akku-Modell VSB0418 ist mitgeliefert.
- Bei den in der obigen Tabelle aufgeführten Zeiten handelt es sich um Näherungswerte. Die Zeiten in Klammern gelten für den Aufnahmebetrieb mit LCD-Monitor.

Die obigen zu Ihrer Information angegebenen Zeiten geben die Aufnahmedauer bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 60 % an. Bei niedrigerer oder höherer Temperatur kann eine längere Aufladedauer nötig sein.

- Während des Betriebs und des Aufladens kann sich der Akku erwärmen. Auch der Camerarecorder kann während des Einsatzes warm werden.
- Bei oft wiederholtem Aufnahmestart und -stopp ist die mögliche Aufnahmedauer kürzer als oben angegeben.
- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen, bitte „Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung“ (→ 158) durchlesen.
- Die Akkus CGP-D110 und CGP-D105 können nicht mit diesem Netzadapter benutzt werden.

FRANÇAIS

Durée de charge et durée maximale d'enregistrement continu

- Ⓐ Durée de charge
- Ⓑ Durée maximale d'enregistrement continu
- Ⓒ Durée d'enregistrement intermittent  
(La durée d'enregistrement intermittent indique la durée d'enregistrement totale possible lorsqu'on enclenche et qu'on arrête l'enregistrement de façon répétée.)

- “1 h 10 min.” signifie “1 heure et 10 minutes”.
- Le modèle de batterie VSB0418 est fourni.
- Les durées indiquées dans le tableau ci-dessus sont approximatives. Les nombres entre parenthèses indiquent la durée d'enregistrement lorsque le moniteur LCD est utilisé. Les durées figurant dans le tableau ci-dessus indiquent la durée d'enregistrements effectués à une température ambiante de 20°C et avec une humidité relative de 60%. Il est possible que la durée de charge soit plus longue lorsqu'on charge la batterie à une température plus élevée ou plus basse.
- Pendant l'utilisation et la charge, la batterie s'échauffe. Le caméscope s'échauffe aussi lorsqu'il fonctionne.
- Lorsqu'on arrête et qu'on reprend l'enregistrement à de nombreuses reprises, la durée d'enregistrement par batterie sera plus courte que les valeurs indiquées dans le tableau ci-dessus.
- Si l'on n'utilise pas la batterie pendant une longue durée, lire la section “Précautions pour le rangement” (→ 158).
- Les modèles de batterie CGP-D110 et CGP-D105 ne peuvent pas être utilisés avec cet adaptateur CA.

ITALIANO

Tempi di ricarica e massima autonomia di ripresa

- Ⓐ Tempo di ricarica
- Ⓑ Massima autonomia di ripresa
- Ⓒ Autonomia in ripresa discontinua  
(L'Autonomia in ripresa discontinua indica il tempo totale di ripresa possibile quando la registrazione viene avviata e interrotta ripetutamente.)

- “1 h 10 min.” significa 1 ora e 10 minuti.
- In dotazione con la Movie viene fornita la batteria modello VSB0418 .
- I tempi nella tabella sono approssimativi. I valori tra parentesi indicano i tempi di registrazione utilizzando il Monitor LCD.

Per “massima autonomia di ripresa” si intende la durata di una registrazione senza interruzioni, effettuata con una temperatura ambientale di 20°C e un'umidità relativa del 60%. I tempi di ricarica possono essere più lunghi se la batteria viene ricaricata con una temperatura ambientale superiore o inferiore.

- Durante l'uso e la ricarica, la batteria si scalda. Anche la movie, durante l'uso, tende a scaldarsi.
- Se interrompete e riprendete più volte la registrazione, l'autonomia di ripresa si riduce.
- Se prevedete di non utilizzare la batteria per un lungo periodo di tempo, seguite le indicazioni al paragrafo “Precauzioni nel conservare la movie” (→ 159).
- Le batterie modello CGP-D110 e CGP-D105 non possono essere utilizzate con questo tipo di alimentatore CA.

NEDERLANDS

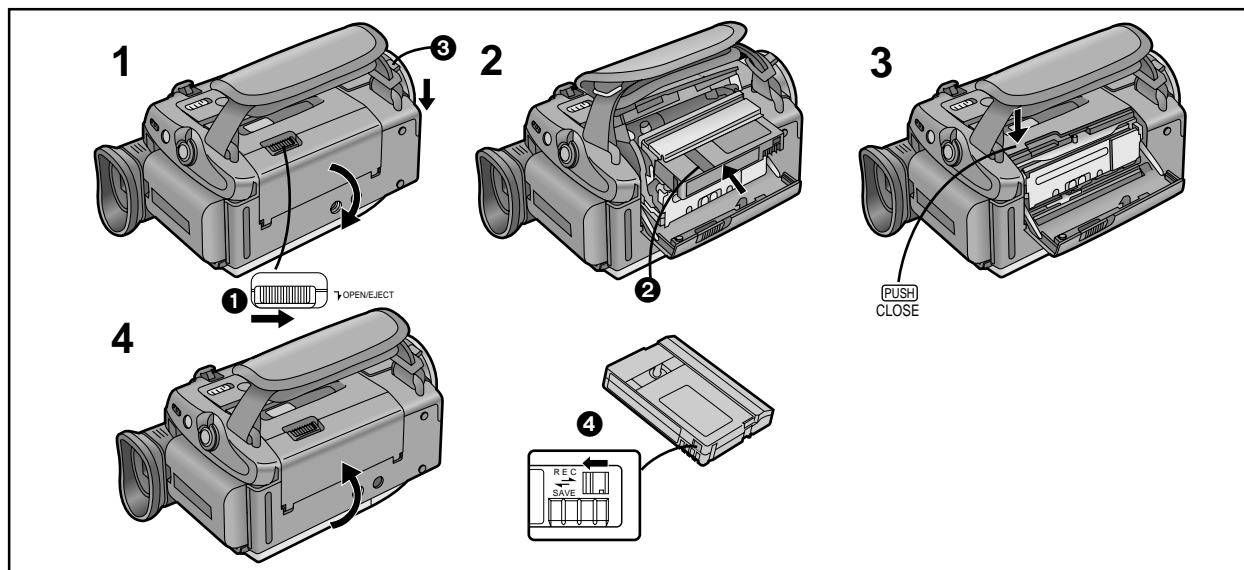
Oplaadtijd en maximale opnametijd voor ononderbroken opnemen

- Ⓐ Oplaadtijd
- Ⓑ Maximale tijd voor continu opnemen
- Ⓒ Onderbroken opnametijd  
(De onderbroken opnametijd geeft de totale mogelijke opnametijd aan wanneer u herhaaldelijk het opnemen start en weer stopt.)

- “1 h 10 min.” betekent “1 uur en 10 minuten”.
- Accumodel VSB0418 is bijgeleverd.
- De in de bovenstaande tabel vermelde tijden zijn bij benadering. De tussen haakjes vermelde tijden zijn de maximale opnametijden bij gebruik van de LCD-monitor.

De in de bovenstaande tabel voor uw informatie vermelde tijden geven de tijdsduur aan waarin ononderbroken kan worden opgenomen bij een omgevingstemperatuur van 20°C en een relatieve luchtvochtigheid van 60%. De oplaadtijd kan langer zijn wanneer u oplaadt bij een hogere of lagere temperatuur.

- Tijdens het gebruik en het opladen wordt de accu warm. Ook de camerarecorder wordt warm tijdens het gebruik.
- Indien u herhaaldelijk met het opnemen stopt en weer begint, zal de opnametijd per accu korter zijn dan hierboven is vermeld.
- Wanneer u de accu gedurende een lange tijd niet gebruikt, leest u “Voorzorgsmaatregelen bij bewaren” (→ 159).
- De accumodellen CGP-D110 en CGP-D105 kunnen niet met deze netspanningsadapter worden gebruikt.



## DEUTSCH

### Einsetzen der Cassette

- 1 Den Hebel [OPEN/EJECT] ① nach rechts schieben und gleichzeitig den unteren Cassettenfachdeckel vollständig öffnen. Die Cassettenhalterung gleitet heraus.
- 2 Die Cassette mit ihrem Fenster in der oben gezeigten Position ② in die Cassettenhalterung einsetzen.
- 3 An der Markierung [PUSH CLOSE] drücken, um den oberen Cassettenfachdeckel zu schließen. Die Cassettenhalterung mit der darin eingesetzten Cassette wird in den Camerarecorder hineingezogen. Sicherstellen, daß die Cassettenhalterung vollständig eingefahren ist.
- 4 Den unteren Cassettenfachdeckel schließen.

- Wenn der Netzadapter oder der Akku für die Stromversorgung verwendet wird, kann die Cassette auch bei ausgeschaltetem Camerarecorder eingesetzt oder herausgenommen werden.
- Beim Öffnen oder Schließen des Cassettenfachs immer die rechteckige Kunststoffschlaufe ③ am Handgriffriemen in Pfeilrichtung nach unten drücken, damit sie das Öffnen und Schließen des Cassettenfachs nicht behindert.
- Beim Einsetzen der Cassette sicherstellen, daß sie richtig ausgerichtet ist, und sie dann bis zum Anschlag gerade nach unten schieben.
- Beim Einsetzen einer Cassette, auf der bereits aufgenommen wurde, zuerst mit der Funktion Kamerasuchlauf (→ 70) die Position auffinden, ab welcher die neue Aufnahme gemacht werden soll.
- Beim Einsetzen einer neuen Cassette das Band zum Anfang zurückspulen, bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen.

**Schutz einer Aufnahme vor unbeabsichtigtem Löschen**  
Das Öffnen des Löschschiebers an der Cassette ④ (in Richtung des Pfeils [SAVE] schieben) verhindert das Aufnehmen. Um auf eine so geschützte Cassette wieder aufnehmen zu können, den Löschschieber schließen (in Richtung des Pfeils [REC] schieben).

## FRANÇAIS

### Insertion de la cassette

- 1 Faire glisser le levier [OPEN/EJECT] ① vers la droite et en même temps ouvrir complètement le couvercle du compartiment de cassette inférieur. Le support de cassette glisse vers l'extérieur.
- 2 Insérer la cassette avec sa fenêtre placée à la position ② indiquée ci-dessus.
- 3 Appuyer sur la marque [PUSH CLOSE] pour fermer le couvercle du compartiment de cassette supérieur. Le support de cassette avec la cassette se rétracte dans l'appareil. S'assurer que le support de cassette s'est rétracté complètement.
- 4 Refermer le couvercle du compartiment de cassette inférieur.

- Si l'on utilise l'adaptateur CA ou la batterie pour fournir le courant, il est possible d'introduire ou d'éjecter la cassette sans mettre le caméscope en circuit.
- Pour ouvrir ou fermer le compartiment de cassette, abaisser la boucle ③ de la courroie de poignée dans le sens de la flèche de manière qu'elle ne gêne pas l'ouverture et la fermeture du compartiment de cassette.
- Lorsqu'on insère la cassette, veiller à ce qu'elle soit orientée dans le bon sens puis la pousser à fond vers l'intérieur.
- Lorsqu'on insère une cassette sur laquelle on a déjà enregistré, utiliser la fonction recherche caméscope (→ 70) pour rechercher la position à partir de laquelle on veut poursuivre l'enregistrement.
- Lorsqu'on insère une nouvelle cassette, rebobiner la bande jusqu'au début avant d'enclencher l'enregistrement.

#### Prévention de l'effacement accidentel des enregistrements

Lorsqu'on ouvre la glissière de protection contre l'effacement de la cassette ④ (lorsqu'on la fait glisser dans le sens de la flèche [SAVE]), il est impossible d'enregistrer. Pour enregistrer à nouveau, fermer la glissière de protection contre l'effacement (la faire glisser dans le sens de la flèche [REC]).

## ITALIANO

### Inserimento di una cassetta

- 1 Spingete la leva [OPEN/EJECT] ① a destra e aprite contemporaneamente e completamente il coperchio dello scomparto cassetta inferiore. Il supporto della cassetta slitterà in avanti.
- 2 Inserite la cassetta con la finestrella nella posizione indicata dalla figura ②.
- 3 Premete sul punto indicato con [PUSH CLOSE] per chiudere il coperchio superiore del vano cassetta. La cassetta, assieme al suo supporto, slitterà all'indietro all'interno della macchina. Controllate che il supporto della cassetta sia rientrato completamente.
- 4 Chiudete il coperchio inferiore del vano cassetta.

- Se è inserita la batteria o è collegato l'alimentatore CA è possibile inserire ed estrarre le cassette senza dover accendere la movie.
- Quando aprite o chiudete il vano cassetta, spostate la fibbia ③ della cinghietta in basso, in direzione della freccia, di modo che non vi ostacoli.
- Quando inserite la cassetta, controllate che sia inserita nel senso corretto, quindi spingete a fondo fino a che non si arresta.
- Se inserite una cassetta su cui avete già effettuato delle registrazioni, utilizzate la funzione di Ricerca nella Telecamera (→ 71) per individuare la posizione da cui volete continuare le riprese.
- Se inserite una cassetta nuova, prima di iniziare le riprese, riavvolgete il nastro fino all'inizio.

#### Protezione dalle registrazioni accidentali

Se aprite la finestrella di protezione ④, facendola scorrere in direzione della freccia [SAVE], impedirete nuove riprese. Per registrare nuovamente, chiudete la finestrella, facendola scorrere in direzione della freccia [REC].

## NEDERLANDS

### Plaatsen van de videocassette

- 1 Schuif de [OPEN/EJECT] knop ① naar rechts en open tegelijkertijd het onderste cassettehouderdeksel volledig. De cassettehouder schuift naar buiten.
- 2 Plaats de cassette in de cassettehouder met het cassettevenster zoals in positie ②, aangegeven in de bovenstaande afbeelding.
- 3 Druk op het [PUSH CLOSE] teken om het bovenste cassettehouderdeksel te sluiten. De cassettehouder met de cassette erin schuift automatisch in de camerarecorder. Controleer dat de cassettehouder volledig naar binnen is geschoven.
- 4 Sluit de onderste cassettehouderdeksel.

- Wanneer u de netspanningsadapter of accu gebruikt om de camerarecorder van stroom te voorzien, is het mogelijk de videocassette te plaatsen of eruit te halen zonder de camerarecorder in te schakelen.
- Duw bij het openen en sluiten van de cassettehouderdeksels de gesp ③ van de handriem naar beneden in de richting van de pijl zodat deze het openen en sluiten van de cassettehouderdeksels niet belemmert.
- Let bij het plaatsen van de videocassette er goed op dat u deze in de juiste richting plaatst, en duw de videocassette vervolgens naar binnen totdat deze stopt.
- Wanneer u een videocassette plaatst waarop u reeds eerder opnamen gemaakt hebt, gebruikt u de camera-zoekfunctie (→ 71) om het punt op te zoeken vanwaar u het opnemen wilt voortzetten.
- Wanneer u een nieuwe videocassette plaatst, spoelt u de band tot aan het begin achteruit voordat u met het opnemen begint.

#### Voorkomen van per ongeluk wissen van opnamen

Door het wispreventieschuifje ④ van de videocassette te openen (door dit in de richting van de [SAVE] pijl te schuiven), kunt u voorkomen dat op die videocassette wordt opgenomen. Om nogmaals op die videocassette te kunnen opnemen, sluit u het wispreventieschuifje (door dit in de richting van de [REC] pijl te schuiven).

## DEUTSCH

**Falls die Cassettenhalterung nicht in den Camerarecorder hineingezogen wird:**

- An der Markierung [PUSH CLOSE] drücken und den oberen Cassettenfachdeckel sicher schließen.
- Den Camerarecorder aus- und dann erneut einschalten.
- Überprüfen, ob der Akku entladen ist.

**Falls die Cassettenhalterung nicht herausgleitet:**

- Den unteren Cassettenfachdeckel vollständig schließen und dann wieder öffnen.
- Überprüfen, ob der Akku entladen ist.

### ■ LP-Modus

Die gewünschte Aufnahmegeschwindigkeit kann mit [REC SPEED] im Untermenü [RECORDING SETUP] gewählt werden. (→ 30)

**Wenn Sie den Modus LP wählen, ist die mögliche Aufnahmedauer pro Cassette 1,5 mal so lange wie im SP-Modus.**

Das Aufnehmen im LP-Modus hat keinen negativen Einfluß auf die Bildqualität. Das Wiedergabebild kann jedoch mosaikartige Muster enthalten und gewisse Funktionen können nur beschränkt nutzbar sein.

- In den folgenden Fällen können mosaikartige Muster im Wiedergabebild auftreten oder normale Bildwiedergabe ist nicht möglich:
  - Wenn eine mit diesem Camerarecorder im LP-Modus aufgezeichnete Cassette mit einem anderen Digital-Video-Gerät wiedergegeben wird.
  - Wenn eine mit einem anderen Digital-Video-Gerät im LP-Modus aufgezeichnete Cassette mit diesem Camerarecorder wiedergegeben wird.
  - Wenn eine mit diesem Cassettenrecorder im LP-Modus aufgezeichnete Cassette mit einem anderen Digital-Video-Gerät wiedergegeben wird, das nicht mit LP-Modus ausgestattet ist.
  - Im Wiedergabe-Modus Zeitlupe oder Einzelbild. (→ 64, 66)
  - Beim Einsatz der Kamerasuchlauf-Funktion. (→ 70)
- Da die Aufnahmespur im LP-Modus schmaler ist als die Kopfbreite, ist es nicht möglich, eine bereits bespielte Cassette nachzuvertonen (→ 118).

## FRANÇAIS

**Si le support de cassette ne se rétracte pas dans l'appareil**

- Appuyer sur la marque [PUSH CLOSE] et bien refermer le couvercle du compartiment de cassette supérieur.
- Mettre le caméscope hors circuit puis à nouveau en circuit.
- Vérifier si la batterie n'est pas déchargée.

**Si le support de cassette ne s'ouvre pas**

- Fermer complètement le couvercle du compartiment de cassette inférieur puis l'ouvrir à nouveau.
- Vérifier si la batterie n'est pas déchargée.

### ■ Mode LP

**Il est possible de sélectionner la vitesse d'enregistrement désirée à l'aide de l'élément [REC SPEED] du sous-menu [RECORDING SETUP]. (→ 30)**

**Lorsqu'on sélectionne le mode LP, la durée d'enregistrement possible est 1,5 fois plus longue qu'en mode SP.**

L'enregistrement en mode LP ne détériore pas la qualité de l'image. Toutefois, il se peut que l'image de lecture contienne des motifs en mosaïque et que certaines fonctions ne soient pas correctement utilisables.

- Dans les cas suivants, il est possible que des motifs en mosaïque apparaissent dans l'image de lecture ou que l'image ne soit pas correctement lue:
  - Lorsqu'une cassette enregistrée en mode LP sur ce caméscope est lue sur un autre appareil vidéo numérique.
  - Lorsqu'une cassette enregistrée en mode LP sur un autre appareil vidéo numérique est lue sur ce caméscope.
  - Lorsqu'une cassette enregistrée en mode LP sur ce caméscope est lue sur un appareil vidéo numérique ne possédant pas le mode LP.
  - En mode lecture au ralenti ou lecture trame par trame. (→ 64, 66)
  - Lorsqu'on utilise la fonction recherche caméscope. (→ 70)
- Comme la largeur de la plage d'enregistrement en mode LP est plus petite que la largeur de la tête, il est impossible d'enregistrer de nouveaux sons sur une cassette déjà enregistrée (repiquage sonore) (→ 118).

## ITALIANO

**Se il supporto della cassetta non rientra.**

- Premete il punto indicato con [PUSH CLOSE] e chiudete bene il coperchio superiore del vano cassetta.
- Spegnete la movie e accendetela nuovamente.
- Controllate se si è scaricata la batteria.

**Se il supporto della cassetta non esce.**

- Chiudete completamente il coperchio del vano cassetta, quindi apritelo nuovamente.
- Controllate se si è scaricata la batteria.

### ■ Modo LP

**La funzione [REC SPEED] del sottomenu [RECORDING SETUP] permette di selezionare la velocità di registrazione desiderata. (→ 31)**

**Selezionando il modo LP le registrazioni hanno una lunghezza pari a 1,5 volte la lunghezza delle registrazioni nel modo SP.**

Nel modo LP non si ha una perdita di qualità nelle immagini. L'immagine in riproduzione, però, può avere in alcune parti un "effetto mosaico" e determinate funzioni possono subire delle limitazioni.

- Nei casi che seguono, sulle immagini possono apparire "effetti mosaico" oppure l'immagine può non essere riprodotta correttamente:
  - Se la cassetta registrata con questa movie nel modo LP viene riprodotta da un altro apparecchio video digitale.
  - Se viene riprodotta da questa movie una cassetta registrata nel modo LP da un altro apparecchio video digitale.
  - Se la cassetta registrata con questa movie nel modo LP viene riprodotta da un altro apparecchio video digitale non fornito del modo LP.
  - Nella riproduzione al rallentatore o alla moviola (→ 65, 67)
  - Utilizzando le funzioni di Ricerca nella Telecamera (→ 71)
- Dato che nel modo LP la traccia di registrazione è più stretta della testina, non è possibile incidere una nuova colonna sonora su una cassetta già registrata (sovraincisione audio) (→ 119).

## NEDERLANDS

**Wanneer de cassettehouder niet terug naar binnen schuift**

- Druk op het [PUSH CLOSE] teken en sluit het bovenste cassettehouderdeksel stevig.
- Schakel de camerarecorder uit en vervolgens weer in.
- Controleer of de accu leeg is.

**Wanneer de cassettehouder niet naar buiten schuift**

- Sluit het onderste cassettehouderdeksel stevig en open dit vervolgens weer.
- Controleer of de accu leeg is.

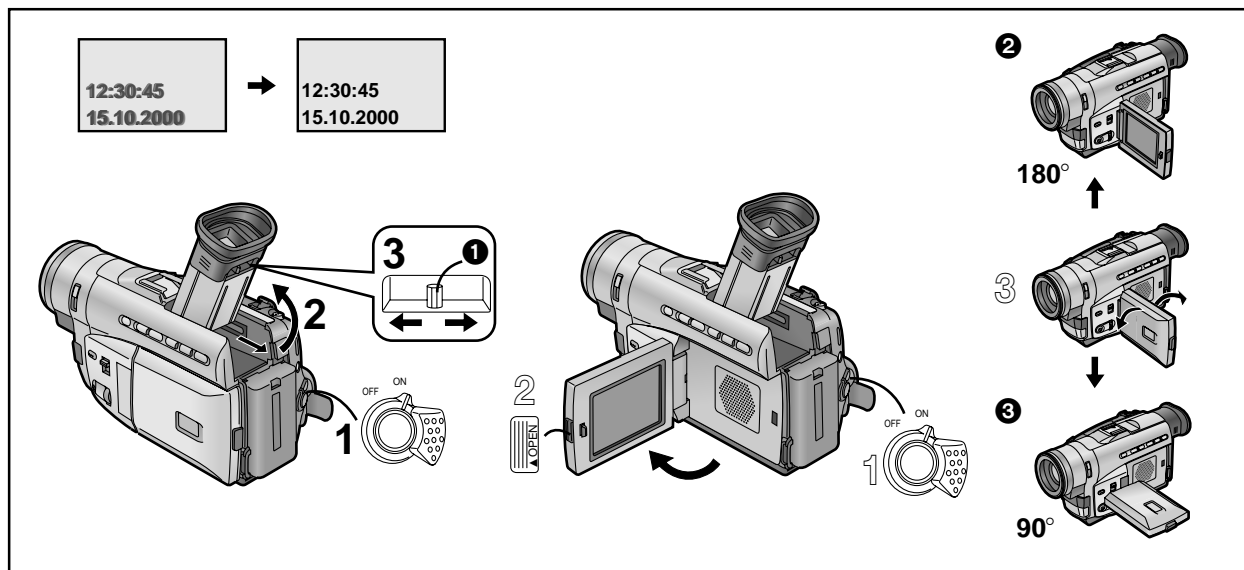
### ■ LP-functie

**De gewenste opnamesnelheid kan worden gekozen met behulp van het item [REC SPEED] op het [RECORDING SETUP] submenu. (→ 31)**

**Als u de LP-functie kiest, zal de mogelijke opnametijd anderhalf keer zo lang zijn als in de SP-functie.**

Door in de LP-functie op te nemen zal de beeldkwaliteit niet achteruit gaan. Het weergavebeeld kan echter wel mozaïekpatronen bevatten en het aantal functies kan beperkt zijn.

- In de volgende gevallen is het mogelijk dat mozaïekpatronen zich in het beeld voordoen of dat het beeld niet juist wordt weergegeven:
  - Wanneer een videocassette die op deze camerarecorder in de LP-functie is opgenomen wordt weergegeven op andere digitale videoapparatuur.
  - Wanneer een videocassette die op andere digitale videoapparatuur in de LP-functie is opgenomen wordt weergegeven op deze camerarecorder.
  - Wanneer een videocassette die op deze camerarecorder in de LP-functie is opgenomen wordt weergegeven op digitale videoapparatuur die niet over een LP-functie beschikt.
  - In de slow motion-weergavefunctie en de beeld-voor-beeld-weergavefunctie (→ 65, 67).
  - Wanneer u de camera-zoekfunctie gebruikt (→ 71).
- Aangezien de breedte van het opnamespoor in de LP-functie kleiner is dan de breedte van de videokoppen, is het niet mogelijk nieuw geluid toe te voegen (audiodubben) (→ 119) aan een videocassette die reeds is opgenomen in de LP-functie.



## DEUTSCH

### Benutzen des Suchers

Vor dem Benutzen des Suchers diesen präzise so auf die Sehkraft Ihrer Augen abstimmen, daß die Anzeigen im Sucher klar und deutlich sichtbar sind.

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.**
- 2 Den Sucher nach oben schwenken.**  
Der Winkel des Suchers läßt sich nach oben verstellen.
- 3 Den Okularkorrektur-Regler ① nach links oder rechts schieben, bis die Anzeigen im Sucher klar und deutlich sind.**

#### Hinweis:

Darauf achten, daß der Sucher nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt wird. Die Vergrößerungslinse wirkt wie ein Brennglas und kann den Sucher beschädigen.

### Benutzen des LCD-Monitors

(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)

Sie können auch aufnehmen, während Sie das Motiv auf dem geöffneten LCD-Monitor betrachten.

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.**
- 2 Die Taste [▲OPEN] drücken und gleichzeitig den LCD-Monitor in Pfeilrichtung um ca. 90° öffnen.**  
Der Sucher schaltet automatisch ab.

#### Einstellen des Winkels

- 3 Den Winkel des LCD-Monitors dem gewünschten Aufnahmewinkel entsprechend einstellen.**
  - Der LCD-Monitor läßt sich aus seiner normalen senkrechten Stellung um maximal 180° nach oben und vorne ② und 90° nach unten ③ drehen. Ein gewaltsames Drehen über diesen Bereich hinaus könnte den Camerarecorder ernsthaft beschädigen.

#### Schließen des LCD-Monitors

Den LCD-Monitor gegen das Cameragehäuse schwenken, bis die Taste [▲OPEN] mit einem Klick einrastet.

## FRANÇAIS

### Utilisation du viseur

Avant d'utiliser le viseur, le régler à sa vue de manière que les indications dans le viseur soient claires et bien lisibles.

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].**
- 2 Incliner le viseur vers le haut.**  
L'angle du viseur peut être réglé vers le haut.
- 3 Régler en faisant glisser le bouton du correcteur d'oculaire ①.**

#### Remarque:

Ne pas laisser le viseur exposé à la lumière directe du soleil car son verre d'agrandissement pourrait regrouper les rayons lumineux et sérieusement endommager le viseur par la chaleur émise.

### Utilisation du moniteur LCD

(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)

Il est aussi possible d'enregistrer tout en visionnant l'image sur le moniteur LCD ouvert.

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].**
- 2 Appuyer sur la touche [▲OPEN] et tourner simultanément le moniteur LCD d'environ 90° dans le sens de la flèche.**  
Le viseur s'éteint.

#### Réglage de l'angle

- 3 Régler l'angle du moniteur LCD selon l'angle d'enregistrement désiré.**
  - Le moniteur LCD peut être tourné vers le haut de 180° ② et vers le bas de 90° ③ au maximum par rapport à sa position verticale normale. Si l'on essaie de le faire tourner en forçant au-delà de ces limites, on risque d'endommager le caméscope.

#### Fermeture du moniteur LCD

Pousser le moniteur LCD jusqu'à ce que la touche [▲OPEN] s'encliquette.

## ITALIANO

### Uso del mirino

Prima di utilizzare il mirino, adattatelo alla vostra vista, di modo che le indicazioni al suo interno siano nitide e facilmente leggibili.

- 1 Accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].**
- 2 Inclinate in su il mirino.**  
L'angolazione del mirino può essere regolata in altezza.
- 3 Regolate il mirino utilizzando l'apposita Manopola di correzione ①.**

#### Nota:

Non lasciate il mirino esposto alla luce solare diretta, perché la sua lente di ingrandimento potrebbe concentrare i raggi solari. L'eccessiva temperatura potrebbe danneggiare il mirino.

### Uso del Monitor LCD

(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)

E' possibile effettuare le riprese aprendo il Monitor LCD e guardando le immagini su di esso.

- 1 Accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].**
- 2 Premete il tasto [▲OPEN] e contemporaneamente ruotate il Monitor LCD di circa 90° in direzione della freccia.**  
Il mirino si spegnerà.

#### Per regolare l'angolazione

- 3 Modificate l'angolazione del Monitor in base alle necessità della ripresa.**
  - Rispetto alla sua normale posizione verticale, il Monitor LCD può essere ruotato fino a 180° verso l'alto ② e di 90° verso il basso ③. Se cercate di forzarlo per ruotarlo ulteriormente potreste danneggiare seriamente la vostra movie.

#### Chiusura del Monitor LCD

Premete il Monitor LCD fino a che il tasto [▲OPEN] non si blocca con uno scatto.

## NEDERLANDS

### Gebruik van de zoeker

Alvorens u de zoeker gebruikt, moet u deze afstellen op uw gezichtsvermogen zodat de indicaties in de zoeker scherp en gemakkelijk te zien zijn.

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].**
- 2 Breng de zoeker omhoog.**  
De zoeker kan onder een hoek naar boven worden gedraaid.
- 3 Stel de zoeker af door de oculairregelaar ① te schuiven.**

#### Opmerking:

Stel de zoeker niet bloot aan direct zonlicht aangezien het vergrootglas ervan de lichtstralen kan samenbundelen en als gevolg van warmteontwikkeling de zoeker ernstig kan beschadigen.

### Gebruik van de LCD-monitor

(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)

Het is tevens mogelijk op te nemen terwijl u het beeld op de open LCD-monitor bekijkt.

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].**
- 2 Druk op de [▲OPEN] knop en draai de LCD-monitor tegelijkertijd ongeveer 90° in de richting van de pijl naar buiten.**  
De zoeker wordt uitgeschakeld.

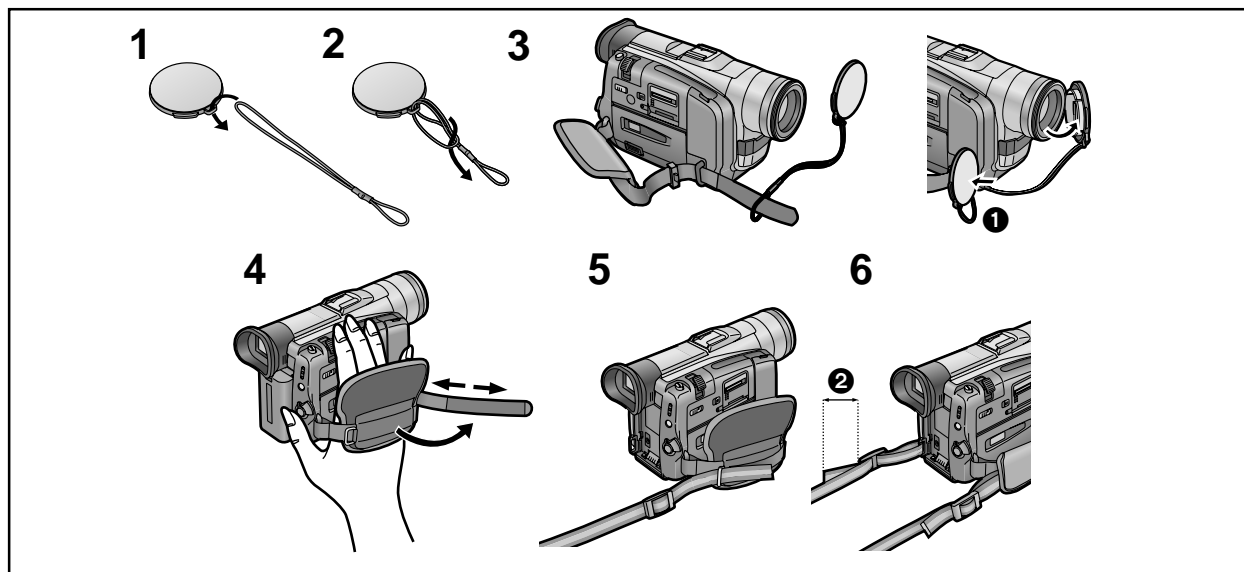
#### Afstellen van de hoek van de LCD-monitor

- 3 Stel de hoek van de LCD-monitor af, afhankelijk van de hoek waaronder u opneemt.**
  - De LCD-monitor kan maximaal 180° naar boven ② en maximaal 90° naar beneden ③ gedraaid worden vanuit de normale verticale stand. Door de LCD-monitor met kracht verder omhoog of omlaag te draaien kan de camerarecorder ernstig worden beschadigd.

#### Sluiten van de LCD-monitor

Duw de LCD-monitor dicht totdat de [▲OPEN] knop met een klik vergrendelt.





## DEUTSCH

### Anbringen des Objektivdeckels

- 1** Die größere Schlaufe der Objektivdeckel-Kordel durch die Öse am Objektivdeckel führen.
- 2** Dann die kleinere Schlaufe der Objektivdeckel-Kordel durch die größere Schlaufe führen und die Kordel festziehen.
- 3** Die kleinere Schlaufe am Handgriffriemen befestigen

• Sie können den abgenommenen Objektivdeckel in den Handgriffriemen einhaken. **1** (Wenn Sie nicht aufnehmen, sollten Sie den Objektivdeckel zum Schutz der Objektivlinse stets aufsetzen.)

#### Hinweis:

Darauf achten, daß das Objektiv nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt wird. Das Objektiv wirkt wie ein Brennglas und kann den CCD-Sensor beschädigen.

### Verstellen des Handgriffriemens

Sie können den Handgriffriemen auf die Größe Ihrer Hand einstellen.

- 4** Die Hand unter dem Handgriffriemen durchführen und seine Länge der Hand anpassen. Anschließend das Ende des Handgriffriemens wieder nach hinten falten und den Haftbandverschluß sicher schließen.

### Befestigen des Schultertrageriemens

Bevor Sie zum Aufnehmen aus dem Hause gehen, empfiehlt es sich, den Schultertrageriemen zu befestigen, um den Camerarecorder gegen Stürze zu sichern.

- 5** Das Ende des Schultertrageriemens durch die Halterung für den Schultertrageriemen am Camerarecorder ziehen.
- 6** Das Ende des Schultertrageriemens zurückbiegen und zuerst durch die Schlaufe und anschließend durch die Schnalle für die Längenverstellung führen.  
Das Ende des Schultertrageriemens sollte mehr als 2 cm **2** über die Schnalle herausragen, so daß es nicht herausrutschen kann.

## FRANÇAIS

### Fixation du capuchon d'objectif

- 1** Faire passer la boucle la plus longue du cordon de capuchon d'objectif par l'oeillet fixé sur le capuchon d'objectif.
- 2** Puis faire passer la boucle la plus courte du cordon de capuchon d'objectif par le centre de la boucle la plus longue et tirer à fond.
- 3** Fixer la boucle la plus courte à la courroie de poignée.

• Il est possible d'accrocher le capuchon d'objectif retiré à la courroie de poignée **1**. (Lorsqu'on n'enregistre pas, toujours fixer le capuchon d'objectif sur l'objectif pour protéger celui-ci.)

#### Remarque:

Ne pas laisser l'objectif exposé à la lumière directe du soleil car il pourrait regrouper les rayons lumineux et sérieusement endommager le capteur CCD par la chaleur émise.

### Réglage de la courroie de poignée

Il est possible de régler la courroie de poignée à la taille de sa main.

- 4** Passer la main dans la courroie de poignée et régler sa longueur. Plier l'extrémité de la courroie de poignée afin d'attacher solidement la fermeture de la bande velcro.

### Fixation de la bandoulière

Avant d'aller enregistrer en extérieur, nous vous recommandons de fixer la bandoulière afin d'empêcher une chute accidentelle du caméscope.

- 5** Tirer l'extrémité de la bandoulière par le support de bandoulière du caméscope.
- 6** Plier l'extrémité de la bandoulière vers l'arrière, la tirer d'abord par la boucle puis par l'élément de réglage de longueur de bandoulière.  
La tirer à plus de 2 cm **2** de l'élément de réglage de longueur de bandoulière afin qu'elle ne risque pas de se défaire.

## ITALIANO

### Modo di attaccare il coperchio dell'obiettivo

- 1** Infilate l'anello più lungo del cavetto del coperchio dell'obiettivo nell'occhiello del coperchio.
- 2** Infilate poi l'anello più corto del cavetto dentro l'anello più lungo e stringete.
- 3** Attaccate l'anello più corto del cavetto al cinturino.

• È possibile attaccare il coperchio rimosso dell'obiettivo al cinturino. **1** (Quando non registrate, attaccate sempre il coperchio all'obiettivo per proteggerlo.)

#### Nota:

Non lasciate l'obiettivo esposto alla luce solare diretta perché potrebbe concentrare i raggi solari. L'eccessiva temperatura potrebbe danneggiare il sensore CCD.

### Regolazione della cinghietta

Regolate la cinghietta perché si adatti perfettamente alla vostra mano.

- 4** Infilate la mano nella cinghietta e regolate la sua lunghezza. Ripiegate l'estremità della cinghietta per fissare bene la chiusura in velcro.

### Inserimento della tracolla

Prima di effettuare riprese in esterni, vi consigliamo di inserire la tracolla. Eviterete che la movie vi possa cadere accidentalmente.

- 5** Fate scorrere l'estremità della tracolla nell'apposito supporto sulla movie.
- 6** Piegate all'indietro la tracolla, fatela passare prima attraverso il cappio e quindi attraverso il passante che ne regola la lunghezza.  
Fate in modo che l'estremità sporga dal passante per almeno 2 cm **2**. Sarete sicuri che non potrà sganciarsi.

## NEDERLANDS

### Bevestigen van de lensdop

- 1** Haal de langste lus van de lensdopriem door het oogje op de lensdop.
- 2** Haal vervolgens de kortere lus van de lensdopriem door het midden van de langste lus en trek de riem goed aan.
- 3** Bevestig de kortere lus aan de handriem.  
• U kunt de lensdop aan de handriem bevestigen nadat u deze van de lens hebt gehaald. **1** (Om de lens te beschermen moet u de lensdop altijd op de lens bevestigen wanneer u niet opneemt.)

#### Opmerking:

Stel de lens niet bloot aan direct zonlicht aangezien deze de lichtstralen kan samenbundelen en als gevolg van warmteontwikkeling.

### Afstellen van de handriem

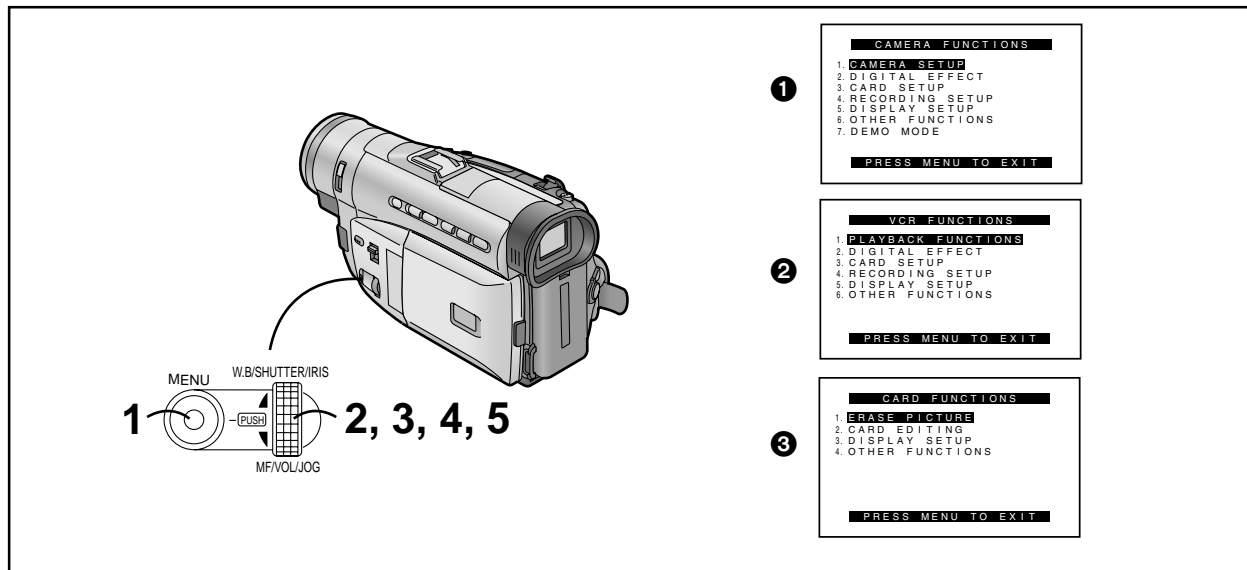
U kunt de handriem afstellen op de grootte van uw hand.

- 4** Steek uw hand door de handriem en stel de lengte ervan af. Vouw het uiteinde van de handriem terug en zet dit stevig vast met behulp van de klittenband.

### Bevestigen van de schouderriem

Alvorens buitenshuis te gaan opnemen, raden wij u aan de schouderriem te bevestigen om te voorkomen dat de camerarecorder per ongeluk valt.

- 5** Trek de uiteinden van de schouderriem door de schouderriem-bevestigingspunten op de camerarecorder.
- 6** Vouw de uiteinden van de schouderriem naar achteren, trek deze eerst door de bandjes en vervolgens door de lengte-afstelgespen.  
Trek de uiteinden van de schouderriem meer dan 2 cm **2** door de lengte-afstelgespen, zodat deze er niet uit kunnen glijden.



## DEUTSCH

### Benutzen des Menüs

Bei diesem Camerarecorder sind die Einstellungen für verschiedene Funktionen in Menüs zusammengefasst, wodurch sich die gewünschten Funktionen und Einstellungen bequem wählen lassen.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.**  
Wenn die Lampe [CAMERA] leuchtet, wird das Menü für die Aufnahmefunktionen **1** eingeblendet. Wenn die Lampe [VCR] leuchtet, wird das Menü für die Wiedergabefunktionen **2** eingeblendet. Wenn die Lampe [CARD P.B] leuchtet, wird das Menü für die Card-Wiedergabe-Funktionen **3** eingeblendet. (nur NV-DS25) (→ separate Anleitung)
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um das gewünschte Untermenü zu wählen.**  
Beim Drehen des Reglers [PUSH] bewegt sich der Leuchtblick zum nächsten Einstellpunkt.
- 3 Den Regler [PUSH] drücken, um das gewählte Untermenü einzublenden.**
- 4 Den Regler [PUSH] drehen, um den gewünschten Einstellpunkt zu wählen.**
- 5 Den Regler [PUSH] drücken, um den gewählten Einstellpunkt auf den gewünschten Modus einzustellen.**  
Bei jedem Druck auf den Regler rückt der Cursor [►] zum nächsten Modus. Einstellungen für die Einstellpunkte, die aufgrund der Kombination der gewählten Funktionen nicht gewählt werden können, sind in dunkelblau angezeigt.

- Solange das Menü eingeblendet ist, kann nicht aufgenommen oder wiedergegeben werden. Während der Wiedergabe kann das Menü eingeblendet werden, jedoch nicht während des Aufnehmens.
- Die oben aufgeführten Bedienungsschritte können auch mit der Fernbedienung ausgeführt werden. (→ 128)

#### Ausblenden des Menüs

Die Taste [MENU] erneut drücken.

#### Hinweise zu den im Menü gemachten Einstellungen

Die Einstellungen, die Sie im Menü gewählt haben, werden auch beim Ausschalten des Camerarecorders beibehalten. Wenn Sie jedoch die Stromversorgungseinheit (Akku, Netzadapter) vom Camerarecorder trennen, bevor Sie diesen ausschalten, werden die gewählten Einstellungen u. U. nicht beibehalten.

## FRANÇAIS

### Utilisation de l'écran de menu

Ce caméscope fait apparaître les réglages de diverses fonctions dans des menus pour faciliter la sélection des fonctions et des réglages désirés.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**  
Lorsque le témoin [CAMERA] est allumé, le menu du mode caméscope **1** apparaît. Lorsque le témoin [VCR] est allumé, le menu du mode magnétoscope **2** apparaît. Lorsque le témoin [CARD P.B] est allumé, le menu du mode lecture de carte **3** apparaît. (NV-DS25 seulement) (→ manuel séparé)
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner le sous-menu désiré.**  
Lorsqu'on tourne la molette [PUSH], l'élément mis en valeur change.
- 3 Appuyer sur la molette [PUSH] pour faire apparaître le sous-menu désiré.**
- 4 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner l'élément à régler.**
- 5 Appuyer sur la molette [PUSH] pour régler l'élément sélectionné au mode désiré.**  
A chaque pression sur la molette, le curseur [►] se déplace vers le mode suivant. Les réglages des éléments de menu qui ne peuvent pas être utilisés en raison de la combinaison des fonctions sélectionnées sont affichés en bleu foncé.

- Pendant que le menu est affiché, il n'est pas possible d'effectuer l'enregistrement ou la lecture. Pendant la lecture, il est possible d'afficher le menu, mais pas pendant l'enregistrement.
- Il est aussi possible d'effectuer les opérations ci-dessus en utilisant la télécommande. (→ 128)

#### Abandon du menu

Appuyer à nouveau sur la touche [MENU].

#### Remarques concernant les réglages effectués sur le menu

Les réglages que l'on a sélectionnés sur le menu sont conservés si l'on met le caméscope hors circuit. Toutefois, si l'on débranche l'unité d'alimentation (batterie ou l'adaptateur CA) du caméscope avant de le mettre hors circuit, les réglages sélectionnés risquent d'être annulés.

## ITALIANO

### Uso dei menu

I menu permettono di impostare con grande facilità le numerose funzioni della movie.

- 1 Premete il tasto [MENU].**  
Quando si accende la spia [CAMERA], viene visualizzato il menu del modo Camera **1**. Quando si accende la spia [VCR], viene visualizzato il menu del modo VCR **2**. Quando si accende la spia [CARD P.B], viene visualizzato il menu del modo Riproduzione Card **3**. (NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)
- 2 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare il sottomenu che vi interessa.**  
La rotazione del selettore [PUSH] modifica la voce evidenziata.
- 3 Premete il selettore [PUSH] per visualizzare il sottomenu selezionato.**
- 4 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare la funzione da impostare.**
- 5 Premete il selettore [PUSH] per impostare la funzione nella modalità desiderata.**  
Ogni pressione sposta il cursore [►] alla modalità successiva. Sul menu appaiono evidenziati in blu i valori di una funzione che non possono essere impostati, a causa di una precedente combinazione di altre funzioni.

- Mentre il menu è visualizzato, la registrazione e la riproduzione non sono possibili. E' possibile visualizzare il menu in riproduzione, ma non in registrazione.
- Le operazioni indicate sopra possono essere effettuate anche tramite telecomando. (→ 129)

#### Per uscire dal menu.

Premete nuovamente il tasto [MENU].

#### Memoria delle impostazioni effettuate sul menu

Le impostazioni programmate dal menu vengono mantenute in memoria anche quando spegnete la movie. Se, però, scollegate l'alimentazione (batteria, alimentatore CA) prima di aver spento la movie, le impostazioni che avete effettuato non saranno memorizzate.

## NEDERLANDS

### Gebruik van het menuscherm

Deze camerarecorder beeldt de instellingen van verschillende functies af op menu's om het gemakkelijk te maken de gewenste functies en instellingen te kiezen.

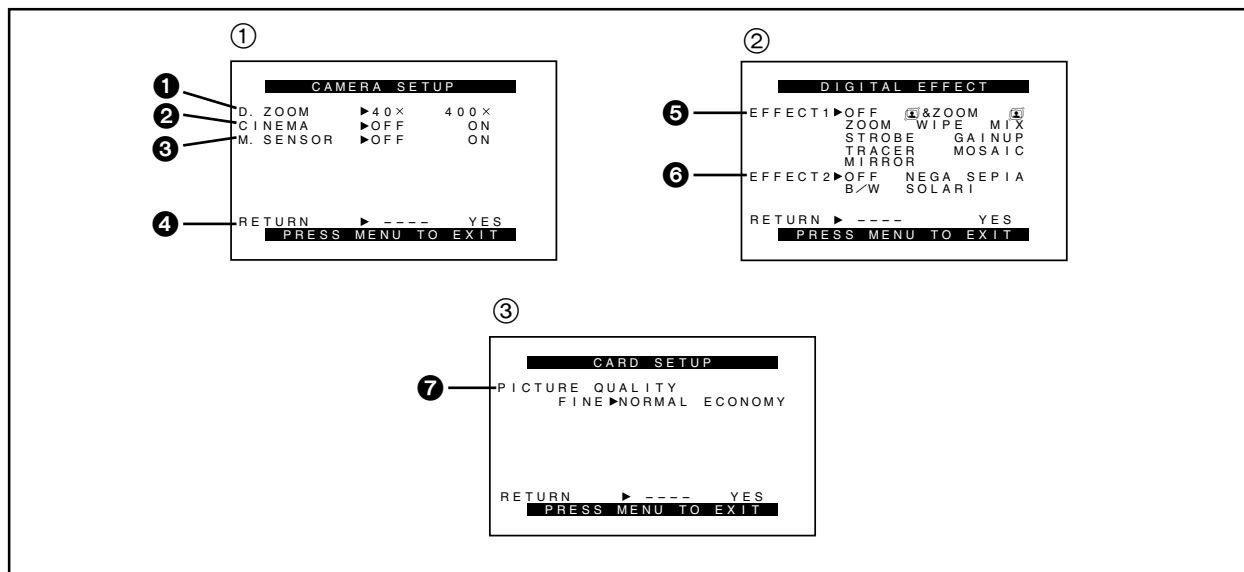
- 1 Druk op de [MENU] toets.**  
Wanneer het [CAMERA] lampje aan is, wordt het camerafunctiemenu **1** afgebeeld. Wanneer het [VCR] lampje aan is, wordt het videorecorderfunctiemenu **2** afgebeeld. Wanneer het [CARD P.B] lampje aan is, wordt het kaartweergavefunctiemenu **3** afgebeeld. (Alleen NV-DS25) (→ afzonderlijke handleiding)
  - 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om het gewenste submenu te kiezen.**  
Door de [PUSH] keuzeschijf te draaien verandert het oplichtende item.
  - 3 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om het gekozen submenu af te beelden.**
  - 4 Draai de [PUSH] keuzeschijf om het item dat u wilt instellen te kiezen.**
  - 5 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om het gekozen item op de gewenste instelling in te stellen.**  
Iedere keer dat de [PUSH] keuzeschijf wordt ingedrukt, beweegt de cursor [►] naar de volgende instelling. De instellingen van de items op de menu's die niet kunnen worden gekozen als gevolg van de combinatie van de reeds gekozen instellingen, worden in donkerblauw afgebeeld.
- Terwijl het menu wordt afgebeeld, is opnemen of weergeven niet mogelijk. Tijdens het weergeven, is het afbeelden van het menu mogelijk, echter niet tijdens het opnemen.
  - U kunt de bovenstaande bedieningen tevens uitvoeren met behulp van de afstandsbediening. (→ 129)

#### Verlaten van het menu

Druk nogmaals op de [MENU] toets.

#### Opmerkingen betreffende de instellingen op het menu

De instellingen die u op het menu maakt worden gehandhaafd nadat de camerarecorder is uitgeschakeld. Wanneer u echter de stroombron (accu of netspanningsadapter) losmaakt voordat u de camerarecorder hebt uitgeschakeld, is het mogelijk dat de gekozen instellingen niet gehandhaafd blijven.



## DEUTSCH

### Menü-Funktionen

Die hier abgebildeten Menüs dienen nur zum Erklären der Funktionen; die effektiven Menüs können daher u. U. etwas anders aussehen.

#### Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (nur NV-DS25)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS
7. DEMO MODE

#### Untermenü [CAMERA SETUP] ①

- ① Digital-Zoom [D.ZOOM] (→ 52)
- ② Aufnahme im Kinoformat-Modus [CINEMA] (→ 56)
- ③ Bewegungssensorgesteuerte Aufnahme [M.SENSOR] (→ 92, 98)
- ④ Zurückschalten auf das Hauptmenü [RETURN]  
Wenn Sie den Einstellpunkt [RETURN] auf [YES] einstellen, wird das Menü auf das Hauptmenü zurückgeschaltet.

#### Untermenü [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑤ Digital-Effekte 1 [EFFECT1] (→ 52, 58, 86)
- ⑥ Digital-Effekte 2 [EFFECT2] (→ 86)

#### Untermenü [CARD SETUP] ③ (nur NV-DS25)

- ⑦ Bildqualität [PICTURE QUALITY] (→ separate Anleitung)

## FRANÇAIS

### Fonctions des menus

Les illustrations des menus sont destinées à expliquer les fonctions; les menus réels sont quelque peu différents.

#### Menu principal du mode caméra [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (NV-DS25 seulement)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS
7. DEMO MODE

#### Sous-menu [CAMERA SETUP] ①

- ① Zoom numérique [D.ZOOM] (→ 52)
- ② Enregistrement en format grand écran [CINEMA] (→ 56)
- ③ Enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement [M.SENSOR] (→ 92, 98)
- ④ Retour au menu principal [RETURN]  
Si l'on met l'élément [RETURN] sur [YES], le menu retourne au menu principal.

#### Sous-menu [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑤ Effets numériques 1 [EFFECT1] (→ 52, 58, 86)
- ⑥ Effets numériques 2 [EFFECT2] (→ 86)

#### Sous-menu [CARD SETUP] ③ (NV-DS25 seulement)

- ⑦ Qualité d'image [PICTURE QUALITY] (→ manuel séparé)

## ITALIANO

### Funzioni sui menu

Le figure dei menu hanno lo scopo di illustrare le funzioni: i menu reali possono essere leggermente differenti.

#### Menu principale della modalità telecamera [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (NV-DS25 soltanto)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS
7. DEMO MODE

#### Sottomenu [CAMERA SETUP] ①

- ① Zoom Digitale [D.ZOOM] (→ 53)
- ② Riprese nel modo Cinema [CINEMA] (→ 57)
- ③ Ripresa con Sensore di Movimento [M.SENSOR] (→ 93, 99)
- ④ Per tornare al Menu principale [RETURN]  
Impostando su [YES] la funzione [RETURN], si passerà al Menu principale.

#### Sottomenu [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑤ Effetti digitali 1 [EFFECT1] (→ 53, 59, 87)
- ⑥ Effetti digitali 2 [EFFECT2] (→ 87)

#### Sottomenu [CARD SETUP] ③ (NV-DS25 soltanto)

- ⑦ Qualità di immagine [PICTURE QUALITY] (→ manuale separato)

## NEDERLANDS

### Menufuncties

De afbeeldingen van de menu's zijn bedoeld ter verklaring van de functies. De werkelijke menu's op uw camerarecorder zien er iets anders uit.

#### Camerafunctie-hoofdmenu [CAMERA FUNCTIONS]

1. CAMERA SETUP
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (Alleen NV-DS25)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS
7. DEMO MODE

#### [CAMERA SETUP] submenu ①

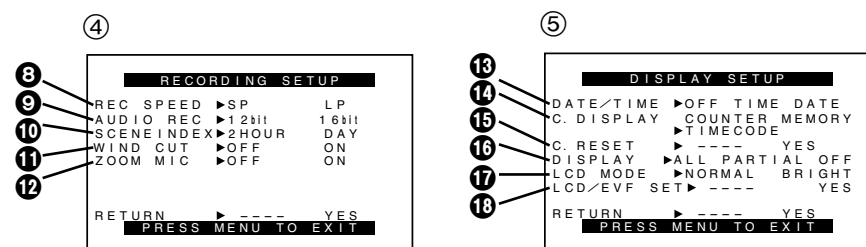
- ① Digitale zoomfunctie [D.ZOOM] (→ 53)
- ② Bioscoopfunctie [CINEMA] (→ 57)
- ③ Bewegingssensor-gestuurde opname [M.SENSOR] (→ 93, 99)
- ④ Terugkeren naar het hoofdmenu [RETURN]  
Als u het item [RETURN] instelt op [YES], keert het menu terug naar het hoofdmenu.

#### [DIGITAL EFFECT] submenu ②

- ⑤ Digitale functies 1 [EFFECT1] (→ 53, 59, 87)
- ⑥ Digitale functies 2 [EFFECT2] (→ 87)

#### [CARD SETUP] submenu ③ (alleen NV-DS25)

- ⑦ Beeldkwaliteit [PICTURE QUALITY] (→ afzonderlijke handleiding)



## DEUTSCH

### Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [CAMERA FUNCTIONS] (Fortsetzung)

#### Untermenü [RECORDING SETUP] ④

- ⑧ Aufnahmegeschwindigkeits-Modus [REC SPEED] (→ 24)
- ⑨ Tonaufnahme-Modus [AUDIO REC] (→ 118)
- ⑩ Szenen-Index-Modus [SCENEINDEX] (→ 74)
- ⑪ Windgeräuschfilter [WIND CUT]  
Wenn Sie [WIND CUT] auf [ON] stellen, werden Windgeräusche unterdrückt. Dies hat jedoch auch eine geringe Verschlechterung der Tonwiedergabe im Bassbereich zur Folge.
- ⑫ Zoom-Mikrofon [ZOOM MIC] (→ 50)

#### Untermenü [DISPLAY SETUP] ⑤

- ⑬ Datums- und Uhrzeit-Anzeige [DATE/TIME] (→ 180)
- ⑭ Zählwerkanzeige-Modus [C.DISPLAY] (→ 180)
- ⑮ Zählwerk-Rückstellung [C.RESET] (→ 172)  
Zum Zurückstellen des Zählwerkes auf Null.  
Der Timecode kann jedoch nicht auf Null zurückgestellt werden.
- ⑯ Anzeigemodus [DISPLAY] (→ 180)
- ⑰ LCD-Beleuchtungsmodus [LCD MODE] (→ 42)  
(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)
- ⑱ LCD- und Sucher-Einstellung [LCD/EVF SET] (→ 42)  
(Eine Einstellung des LCD-Monitors ist nur bei den Modellen NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25 möglich.)

## FRANÇAIS

### Menu principal du mode caméra [CAMERA FUNCTIONS] (suite)

#### Sous-menu [RECORDING SETUP] ④

- ⑧ Mode vitesse d'enregistrement [REC SPEED] (→ 24)
- ⑨ Mode enregistrement audio [AUDIO REC] (→ 118)
- ⑩ Mode index de séquence [SCENEINDEX] (→ 74)
- ⑪ Réducteur de souffle [WIND CUT]  
Lorsqu'on règle l'élément [WIND CUT] sur [ON], le souffle du vent sur le micro est réduit. Toutefois, ceci cause aussi une légère dégradation de la reproduction sonore dans les graves.
- ⑫ Microphone zoom [ZOOM MIC] (→ 50)

#### Sous-menu [DISPLAY SETUP] ⑤

- ⑬ Indication de la date et de l'heure [DATE/TIME] (→ 180)
- ⑭ Mode affichage de compteur [C.DISPLAY] (→ 180)
- ⑮ Remise à zéro du compteur [C.RESET] (→ 172)  
Pour remettre le compteur à zéro. Toutefois, il n'est pas possible de remettre le code temporel à zéro.
- ⑯ Mode d'affichage [DISPLAY] (→ 180)
- ⑰ Mode éclairage LCD [LCD MODE] (→ 42)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)
- ⑱ Réglage du LCD et du viseur [LCD/EVF SET] (→ 42)  
(Le réglage du moniteur LCD ne concerne que les modèles NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25.)

## ITALIANO

### Menu principale della modalità telecamera [CAMERA FUNCTIONS] (continua)

#### Sottomenu [RECORDING SETUP] ④

- ⑧ Velocità della registrazione (SP/LP) [REC SPEED] (→ 25)
- ⑨ Tipo di registrazione Audio [AUDIO REC] (→ 119)
- ⑩ Tipo di registrazione dei segnali a indice (per le scene) [SCENEINDEX] (→ 75)
- ⑪ Filtro vento [WIND CUT]  
Impostando [WIND CUT] su [ON], verrà ridotto il soffio del vento registrato dal microfono. Il filtro provoca una registrazione leggermente meno fedele delle frequenze basse.
- ⑫ Microfono zoom [ZOOM MIC] (→ 51)

#### Sottomenu [DISPLAY SETUP] ⑤

- ⑬ Indicazione di Ora e Data [DATE/TIME] (→ 181)
- ⑭ Tipo di contanastro [C.DISPLAY] (→ 181)
- ⑮ Azzeramento contanastro [C.RESET] (→ 173)  
Per azzerare il contanastro.  
Il Time Code non può ovviamente essere azzerato.
- ⑯ Modo di display [DISPLAY] (→ 181)
- ⑰ Luminosità LCD [LCD MODE] (→ 43)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)
- ⑱ Regolazione monitor LCD e mirino [LCD/EVF SET] (→ 43)  
(La regolazione del monitor LCD è possibile soltanto con i modelli NV-DS15, NV-DS150 e NV-DS25.)

## NEDERLANDS

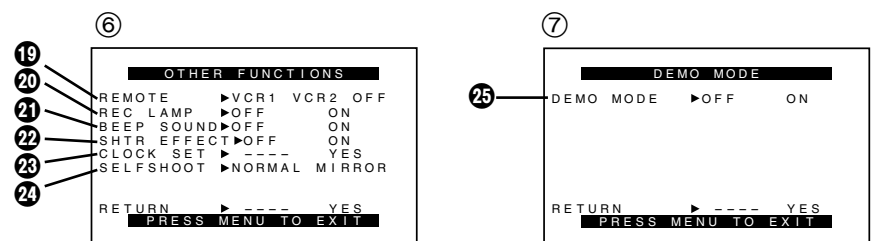
### Camerafunctie-hoofdmenu [CAMERA FUNCTIONS] (vervolg)

#### [RECORDING SETUP] submenu ④

- ⑧ Opnamesnelheidsfunctie [REC SPEED] (→ 25)
- ⑨ Audio-opnamefunctie [AUDIO REC] (→ 119)
- ⑩ Scène-indexzoekfunctie [SCENEINDEX] (→ 75)
- ⑪ Windruisonderdrukkingsfunctie [WIND CUT]  
Wanneer u het item [WIND CUT] instelt op [ON] zal het geruis van de wind die in de microfoon blaast worden verminderd. Dit heeft tevens tot gevolg dat de geluidskwaliteit in het lagetonegebied iets achteruit gaat.
- ⑫ Zoommicrofoon [ZOOM MIC] (→ 51)

#### [DISPLAY SETUP] submenu ⑤

- ⑬ Datum/tijd-indicatiefunctie [DATE/TIME] (→ 181)
- ⑭ Bandtellerfunctie [C.DISPLAY] (→ 181)
- ⑮ Bandteller-terugstelfunctie [C.RESET] (→ 173)  
Om de bandteller op nul terug te stellen.  
De tijdcode kan echter niet op nul worden teruggesteld.
- ⑯ Displaymodus [DISPLAY] (→ 181)
- ⑰ LCD-helderheidsfunctie [LCD MODE] (→ 43)  
(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)
- ⑱ LCD-monitor- en zoekerinstelfunctie [LCD/EVF SET] (→ 43)  
(De LCD-monitor instelfunctie is alleen voorzien op de modellen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25.)



## DEUTSCH

### Hauptmenü für die Aufnahmefunktionen [CAMERA FUNCTIONS] (Fortsetzung)

#### Untermenü [OTHER FUNCTIONS] ⑥

- 19 Fernbedienungs-Modus [REMOTE] (→ 132)
- 20 Aufnahme-Anzeigelampe [REC LAMP] (→ 44)
- 21 Piepton [BEEP SOUND]  
(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)  
Wenn Sie [BEEP SOUND] auf [ON] einstellen, ertönt in den folgenden Fällen ein Piepton zur Bestätigung bzw. zur Warnung:  
1 Piepton
  - Beim Starten einer Aufnahme
  - Beim Stellen des Schalters [OFF/ON] von [OFF] auf [ON]
- 2 Pieptöne
  - Beim Umschalten auf Aufnahmepause
- 10 Pieptöne
  - Wenn der Camerarecorder vor oder während einer Aufnahme auf unangemessene Weise bedient wird

- 22 Verschluss effekt [SHTR EFFECT] (→ 54)
- 23 Datums- und Uhrzeit-Einstellung [CLOCK SET] (→ 40)
- 24 Selbstaufnahme [SELFSHOOT] (→ 48)  
(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)

#### Untermenü [DEMO MODE] ⑦

- 25 Demonstrations-Modus [DEMO MODE]  
Wenn Sie den Netzadapter an den Camerarecorder anschließen, den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen, ohne daß eine Cassette eingelegt wurde, und den Camerarecorder für ungefähr 10 Minuten eingeschaltet lassen, ohne ihn zu bedienen, schaltet der Camerarecorder automatisch auf den Demonstrations-Modus und demonstriert seine vielseitigen Funktionen.  
Sie können den Demonstrations-Modus durch Drücken einer Taste oder Ausführen einer anderen Bedienung ausschalten. Wird der Camerarecorder dann wieder mehr als 10 Minuten nicht benutzt, so beginnt die Demonstration erneut. Wenn Sie [DEMO MODE] auf [ON] einstellen und dann das Menü ausblenden, beginnt die Demonstration ebenfalls. Um den Demonstrations-Modus auszuschalten, eine Cassette einlegen oder [DEMO MODE] auf [OFF] einstellen.

## FRANÇAIS

### Menu principal du mode caméra [CAMERA FUNCTIONS] (suite)

#### Sous-menu [OTHER FUNCTIONS] ⑥

- 19 Mode télécommande [REMOTE] (→ 132)
- 20 Témoin d'enregistrement [REC LAMP] (→ 44)
- 21 Bip [BEEP SOUND]  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)  
Si l'on règle l'élément [BEEP SOUND] sur [ON], un bip de confirmation/alarme est émis dans les cas suivants:  
1 bip
  - Lorsqu'on enclenche l'enregistrement.
  - Lorsqu'on fait passer l'interrupteur [OFF/ON] de [OFF] à [ON].
- 2 bips
  - Lorsqu'on interrompt momentanément l'enregistrement.
- 10 bips
  - Lorsqu'on utilise le caméscope d'une manière inadéquate avant ou pendant l'enregistrement.

- 22 Effet d'obturateur [SHTR EFFECT] (→ 54)
- 23 Réglage de la date et de l'heure [CLOCK SET] (→ 40)
- 24 Enregistrement de soi-même [SELFSHOOT] (→ 48)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)

#### Sous-menu [DEMO MODE] ⑦

- 25 Mode démonstration [DEMO MODE]  
Si l'on raccorde l'adaptateur CA au caméscope, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON] sans qu'aucune cassette ne soit insérée, et le laisser dans cet état pendant environ 10 minutes sans effectuer aucune opération. Le caméscope passe alors automatiquement au mode démonstration pour indiquer ses fonctions.  
Si l'on appuie sur une touche ou si l'on effectue une autre opération quelconque, le mode démonstration sera désactivé. Si on laisse à nouveau le caméscope en circuit pendant plus de 10 minutes sans effectuer aucune opération, le mode démonstration sera réactivé.  
En outre, lorsqu'on règle l'élément [DEMO MODE] sur [ON] puis qu'on quitte le menu, la démonstration s'enclenche. Pour annuler le mode démonstration, insérer une cassette ou régler l'élément [DEMO MODE] sur [OFF].

## ITALIANO

### Menu principale della modalità telecamera [CAMERA FUNCTIONS] (continua)

#### Sottomenu [OTHER FUNCTIONS] ⑥

- 19 Modo di trasmissione del telecomando [REMOTE] (→ 133)
- 20 Spia di registrazione [REC LAMP] (→ 45)
- 21 Bip acustico [BEEP SOUND]  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)  
Quando la funzione [BEEP SOUND] è impostata su [ON] viene emesso un segnale acustico nei casi seguenti:  
1 Bip
  - All'inizio della ripresa.
  - Quando spostate l'interruttore [OFF/ON] da [OFF] a [ON].
- 2 Bip
  - Quando mettete in pausa la registrazione
- 10 Bip
  - Se utilizzate la movie in modo non corretto, durante la ripresa o durante la riproduzione.

- 22 Effetto Scatto [SHTR EFFECT] (→ 55)
- 23 Programmazione orologio interno (Ora e Data) [CLOCK SET] (→ 41)
- 24 Autoripresa [SELFSHOOT] (→ 49)  
(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)

#### Sottomenu [DEMO MODE] ⑦

- 25 Modo dimostrativo [DEMO MODE]  
Il modo dimostrativo (presentazione delle funzioni dell'apparecchio) si attiva automaticamente quando l'alimentatore CA viene collegato alla movie, l'interruttore [OFF/ON] viene messo su [ON], senza che vi sia alcuna cassetta all'interno, e la movie viene lasciata per 10 minuti circa senza che sia effettuata alcuna operazione. Il modo dimostrativo viene interrotto dalla pressione di un tasto qualsiasi o dallo svolgimento di una qualsiasi operazione. Se la movie viene lasciata inattiva per altri 10 minuti, il modo dimostrativo si avvierà nuovamente. Il modo dimostrativo si attiva anche impostando su [ON] la funzione [DEMO MODE] ed uscendo da menu. Per disattivare il modo dimostrativo, inserite una cassetta o impostate su [OFF] la funzione [DEMO MODE].

## NEDERLANDS

### Camerafunctie-hoofdmenu [CAMERA FUNCTIONS] (vervolg)

#### [OTHER FUNCTIONS] submenu ⑥

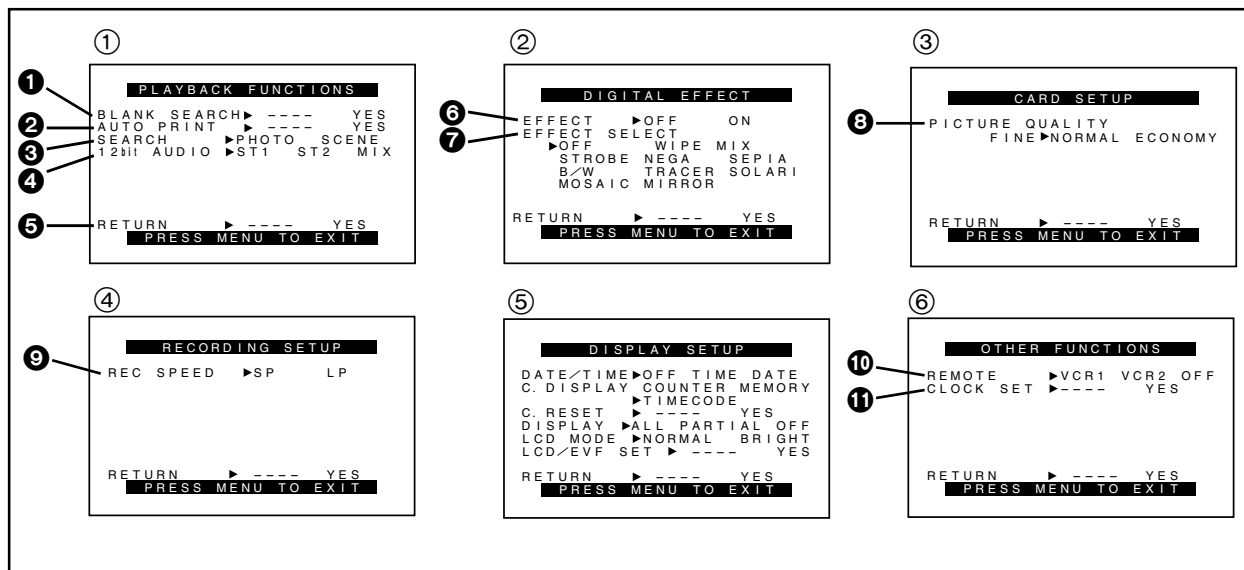
- 19 Afstandsbedieningsfunctie [REMOTE] (→ 133)
- 20 Opnamelampjefunctie [REC LAMP] (→ 45)
- 21 Pieptoonfunctie [BEEP SOUND]  
(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)  
Wanneer u het item [BEEP SOUND] instelt op [ON], zal een pieptoon klinken ter bevestiging of als waarschuwing in de volgende gevallen:  
1 Pieptoon
  - Wanneer u begint met opnemen.
  - Wanneer u de [OFF/ON] keuzeschakelaar vanuit de stand [OFF] in de stand [ON] zet.
- 2 Pieptonen
  - Wanneer u het opnemen onderbreekt.
- 10 Pieptonen
  - Wanneer u de camerarecorder op een onjuiste wijze bedient voor of tijdens het opnemen.

- 22 Sluitereffectfunctie [SHTR EFFECT] (→ 55)
- 23 Datum en tijd-instelfunctie [CLOCK SET] (→ 41)
- 24 Zelfopnamefunctie [SELFSHOOT] (→ 49)  
(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)

#### [DEMO MODE] submenu ⑦

- 25 Demonstratiefunctie [DEMO MODE]  
Wanneer u de netspanningsadapter aansluit op de camerarecorder, de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] zet zonder dat een videocassette is geplaatst, en de camerarecorder gedurende ongeveer 10 minuten aan laat staan zonder enige bediening uit te voeren, zal de camerarecorder automatisch de demonstratiefunctie in werking stellen om de diverse functies te laten zien. Als u op een toets drukt of enige ander bediening uitvoert, zal de demonstratiefunctie worden onderbroken. Als u vervolgens de camerarecorder langer dan 10 minuten aan laat staan zonder enige bediening uit te voeren, zal de demonstratiefunctie weer in werking worden gesteld. Tevens, wanneer u het item [DEMO MODE] instelt op [ON] en vervolgens de menufunctie verlaat, zal de demonstratiefunctie in werking worden gesteld. Om de demonstratiefunctie te annuleren, plaatst u een videocassette of stelt u het item [DEMO MODE] in op [OFF].





## DEUTSCH

### Hauptmenü für die Wiedergabe-Funktionen [VCR FUNCTIONS]

1. PLAYBACK FUNCTIONS
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (nur NV-DS25)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS

#### Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

- ① Leerstellen-Suchlauf [BLANK SEARCH] (→ 72)
- ② Automatisches Drucken [AUTO PRINT] (→ 142)
- ③ Index-Suchlauf [SEARCH] (→ 74, 76, 78)
- ④ Audio-Ausgangsmodus [12bit AUDIO] (→ 120)
- ⑤ Zurückschalten auf das Hauptmenü [RETURN]  
Wenn Sie den Einstellpunkt [RETURN] auf [YES] einstellen, wird das Menü auf das Hauptmenü zurückgeschaltet.

#### Untermenü [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑥ Digital-Effekt Ein/Aus [EFFECT] (→ 112)
- ⑦ Digital-Effekt-Wahl [EFFECT SELECT] (→ 112)

#### Untermenü [CARD SETUP] ③ (nur NV-DS25)

- ⑧ Bildqualität [PICTURE QUALITY] (→ separate Anleitung)

#### Untermenü [RECORDING SETUP] ④

- ⑨ Aufnahmegeschwindigkeits-Modus [REC SPEED] (→ 136)
  - Zur Wahl der Aufnahmegeschwindigkeit bei Zuleitung und Überspielen von Digitalsignalen. (nur NV-DS150)
  - Wenn die Einstellung geändert wird, ändert sich die Einstellung [REC SPEED] im Untermenü [RECORDING SETUP] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] entsprechend.

#### Untermenü [DISPLAY SETUP] ⑤

Alle Einstellpunkte im Untermenü [DISPLAY SETUP] sind gleich wie im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS].

#### Untermenü [OTHER FUNCTIONS] ⑥

- ⑩ Fernbedienungs-Modus [REMOTE] (→ 132)
- ⑪ Datums- und Uhrzeit-Einstellung [CLOCK SET] (→ 40)

## FRANÇAIS

### Menu principal du mode magnétoscope [VCR FUNCTIONS]

1. PLAYBACK FUNCTIONS
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (NV-DS25 seulement)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS

#### Sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

- ① Recherche d'espace vierge [BLANK SEARCH] (→ 72)
- ② Impression automatique [AUTO PRINT] (→ 142)
- ③ Mode de recherche d'index [SEARCH] (→ 74, 76, 78)
- ④ Niveau de sensibilité audio [12bit AUDIO] (→ 120)
- ⑤ Retour au menu principal [RETURN]  
Si l'on met l'élément [RETURN] sur [YES], le menu retourne au menu principal.

#### Sous-menu [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑥ Mise en/hors circuit de l'effet numérique [EFFECT] (→ 112)
- ⑦ Sélection de l'effet numérique [EFFECT SELECT] (→ 112)

#### Sous-menu [CARD SETUP] ③ (NV-DS25 seulement)

- ⑧ Qualité d'image [PICTURE QUALITY] (→ manuel séparé)

#### Sous-menu [RECORDING SETUP] ④

- ⑨ Mode vitesse d'enregistrement [REC SPEED] (→ 136)
  - Pour sélectionner la vitesse d'enregistrement lors de l'entrée et du repiquage de signaux numériques. (NV-DS150 seulement)
  - Lorsque ce réglage est modifié, le réglage de l'élément [REC SPEED] du sous-menu [RECORDING SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] est également modifié.

#### Sous-menu [DISPLAY SETUP] ⑤

Tous les éléments du sous-menu [DISPLAY SETUP] sont identiques à ceux du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS].

#### Sous-menu [OTHER FUNCTIONS] ⑥

- ⑩ Mode télécommande [REMOTE] (→ 132)
- ⑪ Réglage de la date et de l'heure [CLOCK SET] (→ 40)

## ITALIANO

### Menu principale del modo videoregistratore [VCR FUNCTIONS]

1. PLAYBACK FUNCTIONS
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (NV-DS25 soltanto)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS

#### Sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS] ①

- ① Ricerca di spazi non registrati [BLANK SEARCH] (→ 73)
- ② Stampa automatica [AUTO PRINT] (→ 143)
- ③ Tipo di Ricerca a indice [SEARCH] (→ 75, 77, 79)
- ④ Tipo di uscita audio [12bit AUDIO] (→ 121)
- ⑤ Per tornare al Menu principale [RETURN]  
Impostando su [YES] la funzione [RETURN], si passerà al Menu principale.

#### Sottomenu [DIGITAL EFFECT] ②

- ⑥ Inserimento/disinserimento dell'effetto digitale [EFFECT] (→ 113)
- ⑦ Selezione dell'effetto digitale [EFFECT SELECT] (→ 113)

#### Sottomenu [CARD SETUP] ③ (NV-DS25 soltanto)

- ⑧ Qualità di immagine [PICTURE QUALITY] (→ manuale separato)

#### Sottomenu [RECORDING SETUP] ④

- ⑨ Modo di velocità registrazione [REC SPEED] (→ 137)
  - Per selezionare la velocità di registrazione immettendo e duplicando i segnali digitali. (NV-DS150 soltanto)
  - Quando si cambia questa regolazione, cambia anche la regolazione [REC SPEED] del sottomenu [RECORDING SETUP] del menu principale [CAMERA FUNCTIONS].

#### Sottomenu [DISPLAY SETUP] ⑤

Il sottomenu [DISPLAY SETUP] ha le stesse funzioni del sottomenu [DISPLAY SETUP] sul menu principale [CAMERA FUNCTIONS].

#### Sottomenu [OTHER FUNCTIONS] ⑥

- ⑩ Modo di trasmissione telecomando [REMOTE] (→ 133)
- ⑪ Programmazione orologio interno (Ora e Data) [CLOCK SET] (→ 41)

## NEDERLANDS

### Videorecorderfunctie-hoofdmenu [VCR FUNCTIONS]

1. PLAYBACK FUNCTIONS
2. DIGITAL EFFECT
3. CARD SETUP (alleen NV-DS25)
4. RECORDING SETUP
5. DISPLAY SETUP
6. OTHER FUNCTIONS

#### [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu ①

- ① Einde-zoekfunctie [BLANK SEARCH] (→ 73)
- ② Automatische afdrukfunctie [AUTO PRINT] (→ 143)
- ③ Indexzoekfunctie [SEARCH] (→ 75, 77, 79)
- ④ Audioweergavefunctie [12bit AUDIO] (→ 121)
- ⑤ Terugkeren naar het hoofdmenu [RETURN]  
Als u het item [RETURN] instelt op [YES], keert het menu terug naar het hoofdmenu.

#### [DIGITAL EFFECT] submenu ②

- ⑥ Digitale functie aan/uit [EFFECT] (→ 113)
- ⑦ Digitale functiekeuze [EFFECT SELECT] (→ 113)

#### [CARD SETUP] submenu ③ (Alleen NV-DS25)

- ⑧ Beeldkwaliteit [PICTURE QUALITY] (→ afzonderlijke handleiding)

#### [RECORDING SETUP] submenu ④

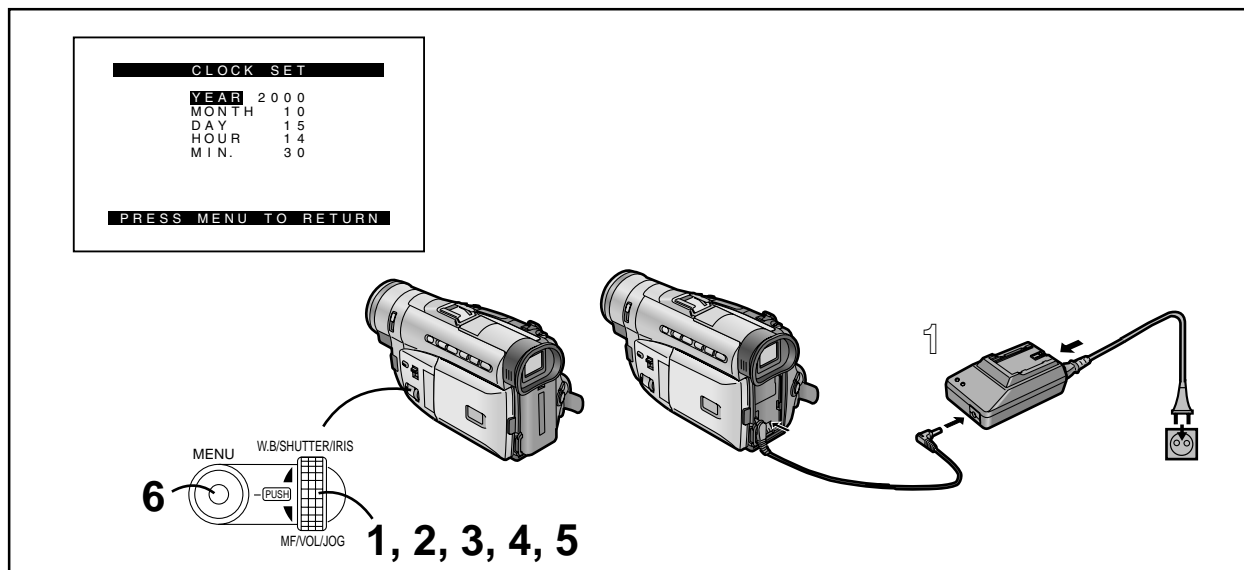
- ⑨ Opnamesnelheidfunctie [REC SPEED] (→ 137)
  - Om de opnamesnelheid te kiezen wanneer u digitale signalen invoert en kopieert. (Alleen NV-DS150)
  - Wanneer deze instelling wordt gewijzigd, zal de instelling van [REC SPEED] in het [RECORDING SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu dienovereenkomstig worden gewijzigd.

#### [DISPLAY SETUP] submenu ⑤

Alle items op het [DISPLAY SETUP] submenu zijn hetzelfde als die op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu.

#### [OTHER FUNCTIONS] submenu ⑥

- ⑩ Afstandsbedieningsfunctie [REMOTE] (→ 133)
- ⑪ Datum en tijd-instelfunctie [CLOCK SET] (→ 41)



## DEUTSCH

### Einstellen von Datum und Uhrzeit

Wenn Sie [CLOCK SET] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [YES] einstellen, erscheint das oben gezeigte Menü für die Datum- und Uhrzeit-Einstellung.

**Beispiel:** Einstellen der Uhr auf 15. Oktober 2000, 14:30 Uhr

- 1** Den Regler [PUSH] drehen, um auf [2000] einzustellen.  
Die Jahre wechseln in folgender Reihenfolge:  
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** Den Regler [PUSH] drücken, um [MONTH] (Monat) zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drehen, um auf [10] einzustellen.
- 3** Den Regler [PUSH] drücken, um [DAY] (Tag) zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drehen, um auf [15] einzustellen.
- 4** Den Regler [PUSH] drücken, um [HOUR] (Stunde) zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drehen, um auf [14] einzustellen.
- 5** Den Regler [PUSH] drücken, um [MIN.] (Minute) zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drehen, um auf [30] einzustellen.
- 6** Die Taste [MENU] drücken, um das Einstellen von Datum und Uhrzeit zu beenden.  
Die Uhr läuft an von [00] Sekunden.  
Wenn die Taste erneut gedrückt wird, verschwindet das Menü.

- Da die Zeit der im Camerarecorder eingebauten Uhr u. U. nicht präzise ist, diese vor dem Aufnahmebeginn überprüfen. Falls die blinkende Anzeige [🕒] erscheint, die eingebaute Batterie aufladen und das Datum und die Zeit einstellen.
- Die Anzeige der Uhr erfolgt im 24-Stunden-System.

#### Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie

Die eingebaute Batterie versorgt die Uhr im Camerarecorder mit Strom. Wenn die Anzeige [🕒] erscheint, ist die eingebaute Batterie entladen.

- 1** Den Netzadapter an den ausgeschalteten Camerarecorder und an eine Netzsteckdose anschließen. (→ 16)  
Nach ca. 4 stündigem Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie kann sie den Betrieb der Uhr ca. 3 Monate lang aufrechterhalten.

## FRANÇAIS

### Réglage de la date et de l'heure

Si l'on règle l'élément [CLOCK SET] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [YES], le menu indiqué ci-dessus apparaît.

**Par exemple:** Pour régler l'horloge au 15 octobre 2000, 14:30

- 1** Tourner la molette [PUSH] pour régler à [2000].  
Les années changent dans l'ordre suivant:  
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [MONTH] (mois), puis la tourner pour régler à [10].
- 3** Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [DAY] (jour), puis la tourner pour régler à [15].
- 4** Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [HOUR] (heures), puis la tourner pour régler à [14].
- 5** Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [MIN.] (minutes), puis la tourner pour régler à [30].
- 6** Appuyer sur la touche [MENU] pour terminer le réglage de la date et de l'heure.  
Le compte des secondes s'enclenche alors à partir de [00].  
Si l'on appuie à nouveau une fois sur la touche, le menu disparaît.

- L'heure de l'horloge incorporée du caméscope pouvant être légèrement imprécise, veiller à vérifier l'heure avant d'enregistrer. Si l'indication clignotante [🕒] apparaît, charger la batterie incorporée et régler à nouveau la date et l'heure.
- L'horloge utilise un système de 24 heures.

#### Charge de la pile au lithium incorporée

La pile incorporée assure le fonctionnement de l'horloge. Lorsque l'indication [🕒] apparaît, la pile incorporée est déchargée.

- 1** Brancher l'adaptateur CA au caméscope hors circuit puis le brancher à une prise secteur. (→ 16)  
Lorsque la pile au lithium incorporée a été chargée pendant 4 heures, elle peut faire fonctionner l'horloge pendant 3 mois environ.

## NEDERLANDS

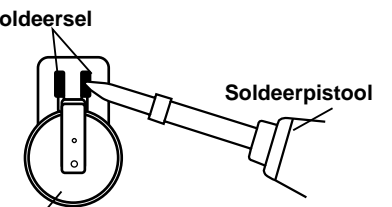
### Opmerking betreffende lithiumbatterijen

- Bij dit product zijn lithiumbatterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn, mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemisch afval (k.c.a.).



- Dit apparaat bevat een lithiumbatterij als stroomvoorziening voor de klok.
- Raadpleeg uw leverancier over het verwijderen van de lithiumbatterij op het moment dat u het apparaat aan het einde van de levensduur vervangt.
- Verzekert u ervan dat de ingebouwde lithiumbatterij door vakbekwaam servicepersoneel wordt verwijderd.

### Alleen voor servicepersoneel:



- Gebruik een soldeerpistool voor het verwijderen van de lithiumbatterij van de printplaat, zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding.
- Soldeer de twee soldeerpunten waarmee de lithiumbatterij is vastgezet los.
- De vorm van de printplaat en de plaats van de soldeerpunten kan iets verschillen afhankelijk van het model camerarecorder.

## ITALIANO

### Programmazione dell'orologio interno (Ora e Data)

Quando si regola [CLOCK SET] del menu secondario [OTHER FUNCTIONS] a [YES], appare il menu mostrato sopra.

**Esempio:** per programmare l'orologio su 15 Ottobre 2000, ore 14:30.

- 1** Ruotate il selettore [PUSH] per impostare [2000].  
L'indicazione dell'anno si modifica nel seguente ordine:  
2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** Premete la ghiera [PUSH] per selezionare [MONTH] e giratela poi per regolare [10].
- 3** Premete la ghiera [PUSH] per selezionare [DAY] e giratela poi per regolare [15].
- 4** Premete la ghiera [PUSH] per selezionare [HOUR] e giratela poi per regolare [14].
- 5** Premete la ghiera [PUSH] per selezionare [MIN.] e giratela poi per regolare [30].
- 6** Premete il tasto [MENU] per confermare la regolazione di ora e data.  
Inizierà il conteggio dei secondi a partire da [00].  
Premendo nuovamente il tasto, il menu verrà cancellato.

- L'ora indicata dall'orologio interno della movie potrebbe presentare leggere imprecisioni. Ricordate di controllare l'ora prima delle registrazioni. Se appare l'indicazione [🕒] che lampeggia, caricate la batteria interna e impostate nuovamente ora e data.
- L'orologio interno utilizza un sistema a 24 ore.

#### Ricarica della batteria interna

L'orologio della movie viene fatto funzionare da una batteria al litio interna. L'indicazione [🕒] segnala che la batteria è scarica.

- 1** Collegare l'adattatore c.a. alla movie spenta e poi alla presa di corrente. (→ 17)  
Dopo 4 ore di ricarica, la batteria al litio sarà in grado di mantenere in funzione l'orologio per circa 3 mesi.

## NEDERLANDS

### Instellen van de datum en tijd

Wanneer u [CLOCK SET] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu instelt op [YES], wordt het bovenstaande menu afgebeeld.

**Bijvoorbeeld:** Stel de klok van de camerarecorder in op 15 oktober 2000, 14:30 uur.

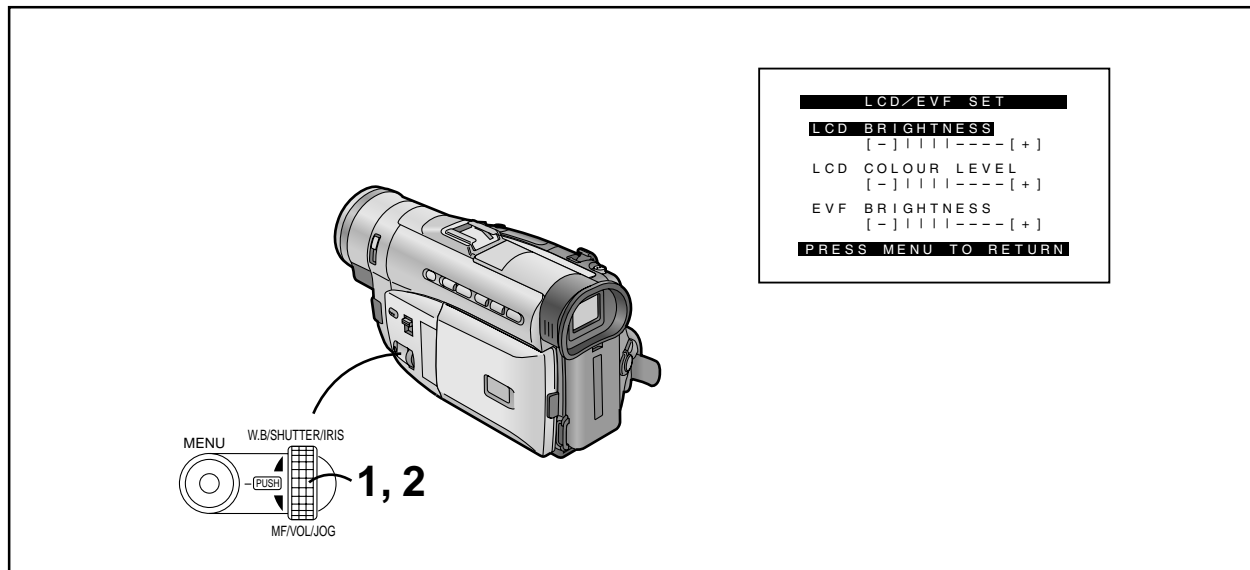
- 1** Draai de [PUSH] keuzeschijs om [2000] in te stellen.  
Het jaartal van de datum/tijd-indicatie verandert in de volgende volgorde: 2000 → 2001 → ... → 2089 → 2000 → ...
- 2** Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [MONTH] (maand) te kiezen en draai dan de keuzeschijs om [10] in te stellen.
- 3** Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [DAY] (dag) te kiezen en draai dan de keuzeschijs om [15] in te stellen.
- 4** Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [HOUR] (uur) te kiezen en draai dan de keuzeschijs om [14] in te stellen.
- 5** Druk de [PUSH] keuzeschijs in om [MIN.] (minuten) te kiezen en draai dan de keuzeschijs om [30] in te stellen.
- 6** Druk op de [MENU] toets om de datum/tijd-instelfunctie te verlaten.  
De seconden beginnen nu vanaf [00] te lopen.  
Door nogmaals op de toets te drukken, verdwijnt het menu.

- Aangezien de tijd van de ingebouwde klok van de camerarecorder onderhevig is aan een kleine onnauwkeurigheid, controleert u de juiste tijd alvorens met het opnemen te beginnen. Als de knipperende indicatie [🕒] wordt afgebeeld, laadt u de inwendige batterij op en stelt u de datum en tijd opnieuw in.
- De klok werkt volgens het 24-uurs kloksysteem.

#### Opladen van de inwendige lithiumbatterij

De inwendige batterij zorgt voor de stroomvoorziening van de klok. Wanneer de [🕒] indicatie wordt afgebeeld, is de inwendige batterij leeg.

- 1** Sluit de netspanningsadapter eerst aan op de camerarecorder met de spanning uitgeschakeld en sluit vervolgens aan op een stopcontact. (→ 17)  
Nadat de inwendige lithiumbatterij gedurende ongeveer 4 uur is opgeladen, kan deze de werking van de klok gedurende ongeveer 3 maanden verzorgen.



DEUTSCH

Einstellen der Helligkeit und Farbsättigung des LCD-Monitors/ Suchers

(Eine Einstellung des LCD-Monitors ist nur bei den Modellen NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25 möglich.)

Wenn Sie [LCD/EVF SET] im Untermenü [DISPLAY SETUP] auf [YES] einstellen, erscheinen die folgenden Einstellpunkte.

**Helligkeit des LCD-Monitors [LCD BRIGHTNESS]**  
Zum Regeln der Helligkeit des Bildes auf dem LCD-Monitor.

**Farbsättigung des LCD-Monitors [LCD COLOUR LEVEL]**  
Zum Regeln der Farbsättigung (Intensität der Farben) des Bildes auf dem LCD-Monitor.

**Helligkeit des Sucherbildes [EVF BRIGHTNESS]**  
Zum Regeln der Helligkeit des Sucherbildes.

- 1 Den Regler [PUSH] drücken, um den gewünschten Einstellpunkt zu wählen.
- 2 Den Regler [PUSH] so drehen, daß mehr oder weniger vertikale Balken angezeigt werden.  
Die Balkenanzeige ist in 8 Stufen unterteilt. Je mehr vertikale Balken sichtbar sind, desto höher ist die Helligkeit bzw. Farbsättigung des Bildes.

**Anheben der Helligkeit des LCD-Monitors [LCD MODE]** im Untermenü [DISPLAY SETUP] auf [BRIGHT] einstellen.

- Diese Einstellungen haben keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.

FRANÇAIS

Réglage du niveau de luminosité et de couleur du moniteur LCD/viseur

(Le réglage du moniteur LCD ne concerne que les modèles NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25.)

Si l'on règle l'élément [LCD/EVF SET] du sous-menu [DISPLAY SETUP] sur [YES], les éléments suivants s'affichent.

**Luminosité du LCD [LCD BRIGHTNESS]**  
Pour régler la luminosité de l'image sur le moniteur LCD.

**Niveau de couleur du LCD [LCD COLOUR LEVEL]**  
Pour régler la saturation de couleur de l'image sur le moniteur LCD.

**Luminosité du viseur [EVF BRIGHTNESS]**  
Pour régler la luminosité de l'image sur le viseur.

- 1 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner l'élément que l'on veut régler.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour augmenter ou diminuer les barres verticales de l'indication à barres.  
L'indication à barres est divisée en huit niveaux. Plus le nombre de barres verticales augmente, plus la luminosité ou la saturation de couleur est grande.

**Augmentation de la luminosité de l'écran du moniteur LCD tout entier**  
Régler l'élément [LCD MODE] du sous-menu [DISPLAY SETUP] sur [BRIGHT].

- Ces réglages n'ont pas d'effet sur l'image enregistrée.

ITALIANO

Regolazione del monitor LCD e del mirino: luminosità e colore

(La regolazione del monitor LCD è possibile soltanto con i modelli NV-DS15, NV-DS150 e NV-DS25.)

Quando si regola [LCD/EVF SET] del menu secondario [DISPLAY SETUP] a [YES], vengono visualizzate le voci seguenti.

**Luminosità del Monitor LCD [LCD BRIGHTNESS]**  
Per regolare la luminosità delle immagini sullo schermo del Monitor LCD.

**Regolazione del colore sul Monitor LCD [LCD COLOUR LEVEL]**  
Per regolare la saturazione dei colori sullo schermo del Monitor LCD.

**Luminosità del mirino [EVF BRIGHTNESS]**  
Per regolare la luminosità delle immagini sul mirino.

- 1 Premete il selettore [PUSH] per selezionare la funzione che volete regolare.
- 2 Ruotate il selettore [PUSH] per aumentare o diminuire il numero di barre verticali sulla linea.  
L'indicazione è costituita da 8 barre verticali. Più barre vengono visualizzate, maggiore è la luminosità o la saturazione del colore.

**Per aumentare la luminosità complessiva del Monitor LCD**  
Regolate [LCD MODE] del menu secondario [DISPLAY SETUP] a [BRIGHT].

- Queste regolazioni non hanno alcun influsso sulle immagini effettivamente registrate.

NEDERLANDS

Instellen van de helderheid en het kleurniveau van de LCD-monitor en de zoeker

(De LCD-monitor instelfunctie is alleen voorzien op de modellen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25.)

Wanneer u [LCD/EVF SET] op het [DISPLAY SETUP] submenu instelt op [YES], worden de volgende items afgebeeld.

**LCD-helderheid [LCD BRIGHTNESS]**  
Hiermee kunt u de helderheid van het beeld op de LCD-monitor instellen.

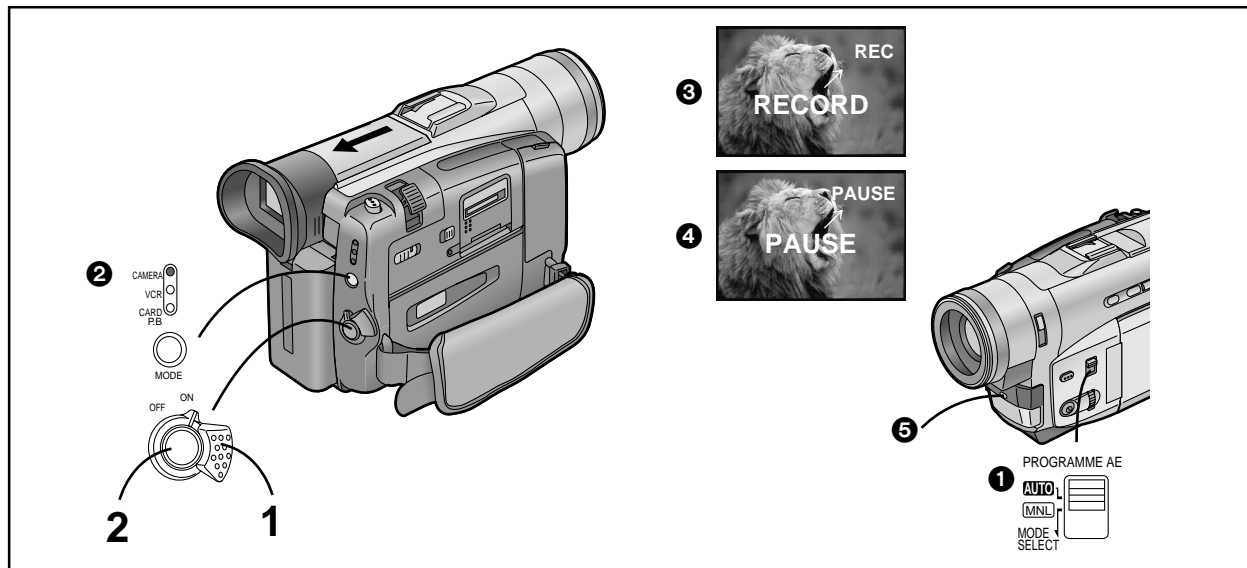
**LCD-kleurniveau [LCD COLOUR LEVEL]**  
Hiermee kunt u de kleurverzadiging van het beeld op de LCD-monitor instellen.

**Zoeker-helderheid [EVF BRIGHTNESS]**  
Hiermee kunt u de helderheid van het beeld in de zoeker instellen.

- 1 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om het item dat u wilt instellen te kiezen.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om het aantal afgebeelde segmenten in de balkindicatie te verhogen of te verlagen.  
De balkindicatie bestaat uit 8 segmenten. Hoe meer segmenten worden afgebeeld, hoe sterker de helderheid of de kleurverzadiging.

**Verhogen van de helderheid van de gehele scherm van de LCD-monitor**  
Stel [LCD MODE] op het [DISPLAY SETUP] submenu in op [BRIGHT].

- Deze instellingen hebben geen invloed op het werkelijk opgenomen beeld.



## DEUTSCH

### Aufnehmen

Nachdem Sie den Camerarecorder durch Umschalten des Schalters [OFF/ON] auf [ON] eingeschaltet und anschließend den Modus-Wahlschalters auf [AUTO] **1** eingestellt haben, können Sie ganz einfach durch Drücken der Aufnahme-Start-/Stopp-Taste mit dem Aufnehmen beginnen. Der Camerarecorder erledigt dabei die Scharfeinstellung und den Weißabgleich vollständig automatisch.

- Je nach Aufnahmesituation und Beleuchtung sind korrekte automatische Scharfeinstellung und Weißabgleich u. U. nicht möglich. In solchen Fällen sollten Sie diese manuell durchführen.
- Scharfeinstellung: (→ 106);
- Weißabgleich: (→ 100, 102, 104)

**1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.**  
Die Lampe [CAMERA] leuchtet auf. **2**

**2 Die Start-/Stopp-Taste drücken.**  
• Die Aufnahme beginnt.  
• Die Anzeige [RECORD] erscheint kurz und wechselt dann auf [REC]. **3**

**Zum Umschalten auf Aufnahmepause:**  
**Die Start-/Stopp-Taste erneut drücken.**

Die Anzeige [PAUSE] erscheint. **4**

**Zum Beenden der Aufnahme:**  
**Den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.**

- Immer zuerst den Objektivdeckel abnehmen, bevor Sie den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen. Andernfalls ist die automatische Weißabgleich-Einstellung (→ 168) u. U. nicht präzise.
- Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Modus Aufnahmepause lassen, schaltet er sich automatisch aus, um das Band zu schützen und Akkustrom zu sparen. Um aus diesem Zustand erneut aufzunehmen, den Schalter [OFF/ON] zuerst auf [OFF] und dann wieder auf [ON] stellen.

#### Aufnahmeanzeigelampe

Die Aufnahmeanzeigelampe **5** leuchtet während der Aufnahme, damit Ihre Akteure vor dem Camerarecorder wissen, wann die Aufnahme läuft. Wenn Sie [REC LAMP] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [OFF] einstellen, leuchtet die Aufnahmeanzeigelampe nicht mehr.

## FRANÇAIS

### Enregistrement

Après avoir mis l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON] pour allumer le caméscope et mis l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO] **1**, il suffit d'appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement. Dans ce cas, le caméscope effectue automatiquement tous les réglages de la mise au point et de la balance des blancs.

- Selon la source lumineuse et la situation d'enregistrement, le réglage correct de la mise au point automatique et de la balance des blancs peut s'avérer impossible. Dans ce cas, les régler manuellement.
- Mise au point: (→ 106);
- Balance des blancs: (→ 100, 102, 104)

**1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].**

Le témoin [CAMERA] s'allume. **2**

**2 Appuyer sur la touche marche/arrêt.**

- L'enregistrement s'enclenche.
- L'indication [RECORD] apparaît brièvement puis est remplacée par [REC]. **3**

**Pour interrompre momentanément l'enregistrement:**  
**Appuyer à nouveau sur la touche marche/arrêt.**

L'indication [PAUSE] apparaît. **4**

**Pour arrêter l'enregistrement:**  
**Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].**

- Veiller à retirer le capuchon d'objectif avant de mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON]. Si le capuchon d'objectif est fixé à l'objectif lorsqu'on met l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON], le réglage automatique de la balance des blancs (→ 168) risquera de manquer de précision.
- Si on laisse le caméscope en mode pause d'enregistrement pendant plus de six minutes, il se mettra automatiquement hors circuit afin de protéger la bande et d'économiser l'énergie de la batterie. Pour reprendre l'enregistrement à partir de cet état, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF] puis à nouveau sur [ON].

#### Témoin d'enregistrement

Le témoin d'enregistrement s'allume **5** pendant l'enregistrement pour indiquer aux personnes placées devant le caméscope que l'enregistrement est en cours. Si l'on règle l'élément [REC LAMP] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [OFF], le témoin d'enregistrement ne s'allume pas.

## ITALIANO

### Ripresa

Se avete acceso la Movie, mettendo su [ON] il selettore [OFF/ON], e avete impostato il selettore del modo di ripresa su [AUTO] **1**, per iniziare le riprese basterà premere il tasto di Avvio / Arresto. In questo caso la Messa a fuoco e il Bilanciamento del bianco verranno regolati in modo completamente automatico.

- In determinate condizioni di illuminazione e di ripresa non è possibile la regolazione automatica della Messa a fuoco e del Bilanciamento del bianco. In questi casi, effettuate la regolazione manuale.
- Messa a fuoco: (→ 107);
- Bilanciamento del bianco: (→ 101, 103, 105)

**1 Accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].**

Si accenderà la spia [CAMERA]. **2**

**2 Premete il tasto di Avvio/Arresto.**

- Inizierà la registrazione.
- Apparirà per un attimo l'indicazione [RECORD] che, successivamente, diventerà [REC]. **3**

**Per interrompere momentaneamente la ripresa:**  
**Premete nuovamente il tasto di Avvio/Arresto.**

Apparirà l'indicazione [PAUSE] **4**.

**Per terminare la ripresa:**  
**Mettete il selettore [OFF/ON] su [OFF].**

- Ricordate di togliere il copri-obiettivo prima di impostare il tasto [OFF/ON] su [ON]. Se al momento dell'impostazione su [ON] il copri-obiettivo è ancora inserito, la regolazione automatica del bilanciamento del bianco (→ 169) potrebbe non essere precisa.
- Se viene lasciata in Pausa di Ripresa per oltre 6 minuti, la movie si spegne automaticamente, per proteggere il nastro e risparmiare la carica della batteria. In questo caso, per riprendere la registrazione, spegnetela e accendetela nuovamente, tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].

#### Spia di registrazione

La spia di registrazione **5** si accende durante le riprese per avvisare chi si trova di fronte alla telecamera che la registrazione è in corso. Se impostate su [OFF] la funzione [REC LAMP] del sottomenu [OTHER FUNCTIONS], la spia di registrazione non si accende.

## NEDERLANDS

### Opnemen

Nadat u de [OFF/ON] keuzeschakelaar in de stand [ON] hebt gezet en de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO] **1** hebt gezet, kunt u eenvoudigweg op de opnamestart-/opnamestop-toets drukken om met het opnemen te beginnen. In dit geval zal de camerarecorder volledig automatisch scherpstellen en de witbalans instellen.

- Afhankelijk van de lichtbron en de opname-omstandigheden kan het zijn dat een juiste instelling van de beeldscherpte en witbalans niet mogelijk is. In dergelijke gevallen stelt u deze handmatig in.
- beeldscherpte: (→ 107); witbalans: (→ 101, 103, 105)

**1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].**

Het [CAMERA] lampje **2** gaat aan.

**2 Druk op de start-/stop-toets.**

- Het opnemen begint.
- De [RECORD] indicatie wordt kortstondig afgebeeld en verandert vervolgens in de [REC] indicatie. **3**

**Onderbreken van het opnemen:**  
**Druk nogmaals op de start-/stop-toets.**

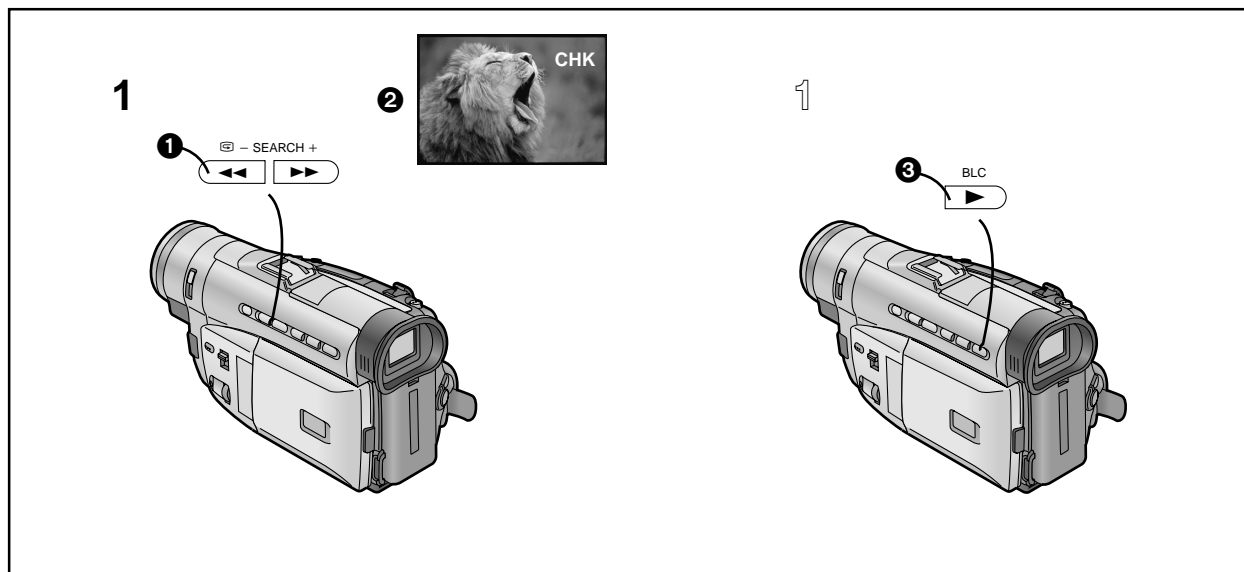
De [PAUSE] indicatie wordt afgebeeld. **4**

**Stoppen met het opnemen:**  
**Zet de [OFF/ON] keuzeschakelaar in de stand [OFF].**

- Zorg ervoor dat u de lensdop hebt verwijderd alvorens u de [OFF/ON] keuzeschakelaar in de stand [ON] zet. Wanneer de lensdop nog op de lens zit wanneer u de [OFF/ON] keuzeschakelaar in de stand [ON] zet, is het mogelijk dat de automatische witbalansinstelling (→ 169) niet nauwkeurig is.
- Als u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de opnamepauzefunctie laat staan, zal deze zichzelf automatisch uitschakelen om de band te beschermen en acculading te besparen. Om vanuit deze situatie weer met het opnemen te beginnen, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF] en vervolgens weer in de stand [ON].

#### Opnamelampje

Het opnamelampje gaat aan **5** tijdens het opnemen zodat de mensen die voor de camerarecorder staan weten dat de camerarecorder aan het opnemen is. Wanneer u het item [REC LAMP] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu op [OFF] instelt, zal het opnamelampje niet aan gaan tijdens het opnemen.



## DEUTSCH

### Überprüfen des Endes einer aufgenommenen Szene (Aufnahme-Prüfung)

Zum Wiedergeben der letzten paar Sekunden einer eben aufgenommenen Szene im Aufnahmepause-Modus.

- Im Aufnahmepause-Modus die Aufnahmeprüf-Taste [G] ① kurz drücken.**  
Die Anzeige [CHK] ② erscheint.  
Nach beendeter Aufnahme-Prüfung schaltet der Camerarecorder wieder auf Aufnahmepause um.

- Für die Aufnahme-Prüfung muß der Camerarecorder im gleichen Modus (SP oder LP) sein, wie bei der Aufnahme, sonst ist das Wiedergabebild gestört.

### Aufnehmen von Szenen mit Gegenlicht (Gegenlicht-Kompensation)

Zum Verhindern, daß der Bildgegenstand aufgrund von Gegenlicht zu dunkel aufgenommen wird.  
(Wenn sich der Bildgegenstand zwischen dem Camerarecorder und einer starken Lichtquelle befindet, nennt man dies Gegenlicht.)

- Die Gegenlicht-Taste [BLC] ③ gedrückt halten.**

Das Gegenlicht wird so lange kompensiert, wie Sie die Taste gedrückt halten, und der Bildgegenstand wird dadurch heller aufgezeichnet. (Das gesamte Bild wird heller.)

### Zurückschalten auf normale Aufnahme

Die Gegenlicht-Taste [BLC] loslassen.

## FRANÇAIS

### Vérification du bon déroulement de l'enregistrement (Vérification d'enregistrement)

Pour visionner les dernières secondes de la dernière séquence enregistrée en mode pause d'enregistrement.

- Appuyer brièvement sur la touche de vérification d'enregistrement [G] ① en mode pause d'enregistrement.**  
L'indication [CHK] ② apparaît.  
Une fois la vérification effectuée, le caméscope repasse au mode pause d'enregistrement.

- Pour effectuer la vérification d'enregistrement, le caméscope doit être dans le même mode que celui que l'on avait utilisé pour l'enregistrement (SP ou LP), sinon l'image de lecture sera déformée.

### Enregistrement de séquences à contre-jour (Compensation de contre-jour)

Pour éviter que le sujet enregistré placé à contre-jour soit trop foncé.

(Contre-jour signifie que la source lumineuse éclaire le sujet par derrière; autrement dit, le sujet se trouve entre la source lumineuse et le caméscope.)

- Maintenir la touche de contre-jour [BLC] ③ enfoncée.**

Le contre-jour sera compensé aussi longtemps que l'on maintient la touche enfoncée, et le sujet sera alors enregistré plus clairement. (L'image entière sera plus claire.)

### Retour à l'enregistrement normal

Relâcher la touche de contre-jour [BLC].

## ITALIANO

### Controllo delle riprese (Controllo della registrazione)

Per riprodurre la scena finale (pochi secondi) dell'ultima registrazione effettuata. E' una funzione attivabile dal modo di Pausa di Ripresa.

- Mentre vi trovate in Pausa di Ripresa, premete per un attimo il tasto di Controllo della registrazione [G] ①.**  
Apparirà l'indicazione [CHK] ②.  
Dopo il controllo, la movie tornerà in Pausa di Ripresa.

- Per controllare le ultime scene è bene la movie si trovi nello stesso modo (SP o LP) in cui erano state registrate. Se la movie si trova nell'altro modo, le immagini verranno riprodotte distorte.

### Registrazione di scene in controluce (Compensazione al controluce)

Per evitare che i soggetti ripresi in controluce risultino troppo scuri. (Un soggetto in controluce è un soggetto illuminato alle spalle da una forte sorgente luminosa. Il soggetto in pratica viene a trovarsi tra la sorgente luminosa e la movie.)

- Tenete premuto il tasto di Compensazione al controluce [BLC] ③.**

Il controluce verrà compensato fin tanto che terrete il tasto premuto. L'immagine verrà complessivamente schiarita e, come risultato, il soggetto non risulterà scuro.

### Per tornare al normale modo di ripresa

Lasciate il tasto di Compensazione al controluce [BLC].

## NEDERLANDS

### Controleren of het beeld is opgenomen (opnamecontrolefunctie)

Met deze functie kunt u de laatste paar seconden van de laatst opgenomen scène weergeven terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat.

- Druk kortstondig op de opnamecontrotoets [G] ① terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat.**  
De [CHK] indicatie wordt afgebeeld ②.  
Na het controleren zal de camerarecorder automatisch weer in de opnamepauzefunctie worden gezet.

- Gebruik voor het controleren van de opname scène dezelfde opnamesnelheidsfunctie (SP of LP) die u bij het opnemen gebruikte. Als u de andere opnamesnelheidsfunctie gebruikt, zal het weergavebeeld vervormd zijn.

### Opnemen van scènes met tegenlicht (tegenlichtcompensatiefunctie)

Met deze functie kunt u voorkomen dat een onderwerp dat van achteren wordt belicht zeer donker wordt opgenomen. (Met tegenlicht wordt licht bedoeld dat van achteren op het onderwerp valt, m.a.w. het onderwerp bevindt zich tussen de lichtbron en de camerarecorder.)

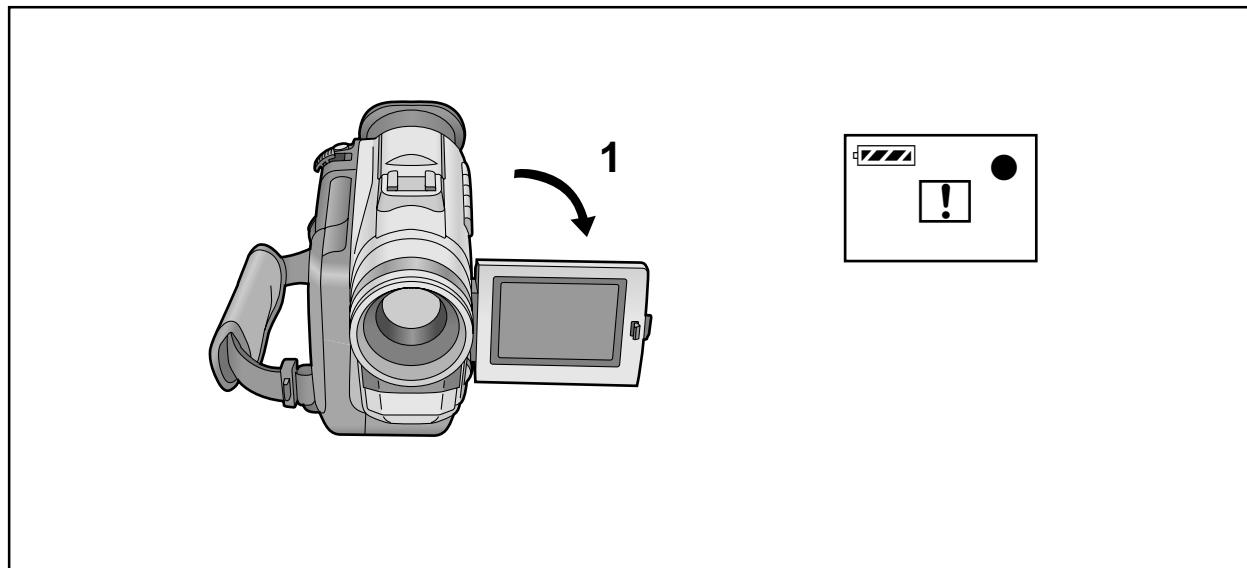
- Houd de tegenlichttoets [BLC] ③ ingedrukt.**

Zolang u de toets ingedrukt houdt, wordt het tegenlicht gecompenseerd en het onderwerp helderder opgenomen. (Het gehele beeld wordt helderder opgenomen.)

### Terugkeren naar normaal opnemen

Laat de tegenlichttoets [BLC] los.





## DEUTSCH

### ***Sich selbst aufnehmen***

(nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)

(Aufnehmen mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor)

Dies ermöglicht es Ihnen, sich selbst aufzunehmen, während Sie das Bild auf dem LCD-Monitor betrachten, oder den Personen vor dem Camerarecorder das Bild zu zeigen, das aufgenommen wird.

#### **1 Den LCD-Monitor öffnen und so drehen, daß der Bildschirm nach vorne (Objektivseite) gerichtet ist.**

- Beim Öffnen des LCD-Monitors schaltet sich der Sucher automatisch aus. Wenn Sie den LCD-Monitor jedoch nach vorne richten, erscheint das Bild auch im Sucher.
- Auf diese Weise können Sie beim Aufnehmen das Bild im Sucher betrachten, während die Personen vor dem Camerarecorder das Bild auf dem LCD-Monitor prüfen können.

### **Spiegelbild-Modus für das Bild auf dem LCD-Monitor**

Da Sie daran gewöhnt sind, sich selbst nur im Spiegel zu betrachten, kann für Sie das Bild (wie es aufgenommen wird) ungewohnt und verwirrend wirken, wenn Sie mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor aufnehmen. Wenn Sie sich lieber auf dem LCD-Monitor genauso wie im Spiegel sehen möchten, d. h. seitenverkehrt, [SELFSHOOT] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [MIRROR] einstellen. Das Bild wird aber trotzdem seitenrichtig aufgezeichnet.

Der Spiegelbild-Modus für das Bild auf dem LCD-Monitor kann nur während einer Aufnahme und im Aufnahmepause-Modus und mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor benutzt werden. Er unterscheidet sich auch vom Spiegelbild-Modus der Digital-Effekte 1 (→ 86).

- Im Spiegelbild-Modus werden nur die folgenden Anzeigen angezeigt:

- : Aufnahme
- II: Aufnahmepause
- ▢: Akkuspannung

Wenn die allgemeine Warn-/Alarm-Anzeige [!] erscheint, sollten Sie den LCD-Monitor nach hinten richten, damit Sie die effektive Warn-/Alarm-Anzeige überprüfen können (→ 184).

## FRANÇAIS

### ***Enregistrement de soi-même***

(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)

(Enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant)

Ceci permet de s'enregistrer soi-même tout en visionnant l'image sur le moniteur LCD, ou de montrer l'image en cours d'enregistrement aux personnes placées en face du caméscope.

#### **1 Ouvrir le moniteur LCD et le tourner de manière qu'il soit face à l'avant (côté objectif).**

- Lorsqu'on ouvre le moniteur LCD, le viseur est mis automatiquement hors circuit. Toutefois, lorsqu'on tourne le moniteur LCD vers l'avant, l'image apparaît aussi dans le viseur.
- Ceci permet de pointer le caméscope dans la direction voulue et de visionner l'image dans le viseur, tandis que les personnes placées devant le caméscope peuvent vérifier l'image sur le moniteur LCD pendant l'enregistrement.

### **Mode miroir pour l'image du moniteur LCD**

Nous sommes habitués à nous voir dans un miroir. Par conséquent, lorsqu'on s'enregistre soi-même avec le moniteur LCD orienté vers l'avant, l'image (pendant qu'elle est enregistrée) pourra paraître inhabituelle ou gênante. Si l'on préfère se voir dans le moniteur LCD de la même manière que dans un miroir, c-à-d. avec les côtés inversés, régler l'élément [SELFSHOOT] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [MIRROR]. Toutefois, l'image sera encore enregistrée de la manière normale, sans inversion.

Ce mode miroir pour l'image du moniteur LCD est utilisable seulement pendant l'enregistrement et en mode pause d'enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant. En outre, il est complètement différent du mode miroir des effets numériques 1 (→ 86).

- En mode miroir, les indications suivantes seulement apparaissent.

- : Enregistrement
- II: Pause d'enregistrement
- ▢: Energie restant dans la batterie

Lorsque l'indication d'avertissement/alarme générale [!] apparaît, tourner le moniteur LCD vers l'arrière de manière à pouvoir vérifier l'indication d'avertissement/alarme actuelle (→ 184).

## ITALIANO

### ***Autoripresa***

(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)

(Ripresa con il Monitor LCD ruotato in avanti)

Questa funzione vi permette di riprendere voi stessi, controllando contemporaneamente la vostra immagine sul Monitor LCD, oppure di mostrare al soggetto della ripresa come viene registrata la scena.

#### **1 Aprite il Monitor LCD e ruotatelo di modo che sia rivolto in avanti (verso l'obiettivo).**

- L'apertura del Monitor LCD spegne automaticamente il mirino, a meno che il Monitor non sia ruotato in avanti.
- Potrete così puntare la telecamera e controllare la ripresa nel mirino, mentre il soggetto di fronte all'obiettivo potrà controllare nel Monitor come viene registrata la scena.

### **Immagini su LCD nel modo a specchio**

Siete sicuramente abituati a vedere allo specchio la vostra immagine. Se state riprendendo voi stessi e avete ruotato il monitor LCD verso di voi, però, l'immagine che vedrete (e che viene registrata) potrebbe sembrarvi insolita e distrarvi. Per vedervi come abitualmente apparite allo specchio (con un'immagine rovesciata) impostate su [MIRROR] la funzione [SELFSHOOT] del menu [OTHER FUNCTIONS]. Sul nastro, comunque, le immagini verranno registrate normalmente, non rovesciate.

Il modo a specchio sul monitor LCD è disponibile solo in registrazione o in Pausa di Ripresa, con il monitor girato verso di voi. E' completamente diverso dal modo a specchio compreso nel gruppo Effetti Digitali 1. (→ 87)

- Nel modo "a specchio" vengono visualizzate solo le seguenti indicazioni.

- : Registrazione
- II: Pausa di Ripresa
- ▢: Carica rimanente nella batteria

Se appare una indicazione generale di Attenzione [!], ruotate all'indietro il Monitor LCD per controllare quale indicazione viene effettivamente inviata dalla movie (→ 185).

## NEDERLANDS

### ***Opnemen van uzelf met de LCD-monitor naar voren gericht***

(Alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25)  
(zelfopnamefunctie)

Met deze functie kunt u uzelf opnemen terwijl u het beeld op de LCD-monitor bekijkt, of de personen vóór de camerarecorder het beeld laten zien dat wordt opgenomen.

#### **1 Open de LCD-monitor en draai deze zodanig dat deze naar voren (de kant van de lens) is gericht.**

- Door de LCD-monitor te openen, wordt de zoeker automatisch uitgeschakeld. Wanneer u echter de LCD-monitor naar voren draait, wordt de zoeker automatisch weer ingeschakeld.
- Hierdoor kunt u dus zelf de camerarecorder richten aan de hand van het beeld in de zoeker, terwijl de personen vóór de camerarecorder het beeld op de LCD-monitor kunnen bekijken tijdens het opnemen.

### **Spiegelbeeldfunctie voor het beeld op de LCD-monitor**

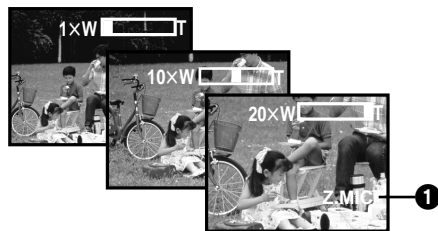
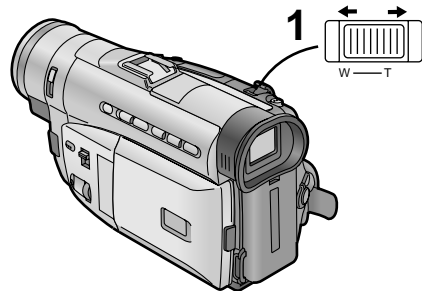
U bent gewend naar uzelf in spiegelbeeld te kijken in een spiegel. Als u daarom uzelf opneemt met de LCD-monitor naar voren gericht, kan het beeld (terwijl dit wordt opgenomen) er vreemd uitzien en u afleiden. Als u er de voorkeur aan geeft uzelf op de LCD-monitor op dezelfde manier te zien als u uzelf in de spiegel ziet, met andere woorden in spiegelbeeld, stelt u het item [SELFSHOOT] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu in op [MIRROR]. Het beeld zal echter nog steeds op de normale manier, dus niet in spiegelbeeld, worden opgenomen.

De spiegelbeeldfunctie voor het beeld op de LCD-monitor werkt alleen tijdens het opnemen en in de opnamepauzefunctie met de LCD-monitor naar voren gericht. Deze spiegelbeeldfunctie heeft niets te maken met de spiegelbeeldfunctie van de digitale functies 1 (→ 87).

- In de spiegelbeeldfunctie worden alleen de volgende indicaties weergegeven:

- : tijdens het opnemen
- II: tijdens opnamepauze
- ▢: geeft de resterende acculading aan

Wanneer de algemene waarschuwings- en alarmindicatie [!] wordt afgebeeld, draait u de LCD-monitor naar achteren zodat u de specifieke waarschuwings- en alarmindicatie kunt controleren (→ 185).



## DEUTSCH

### Den Bildgegenstand oder den Aufnahmewinkel vergrößern

(Heran- und Zurückzoomen)

Mit Großaufnahmen von Personen und Gegenständen sowie mit Weitwinkel-Aufnahmen von Gruppen und Landschaften geben Sie Ihren Videofilmen besondere Wirkung.

- 1 Um den Bildausschnitt zu verbreitern (Zurückzoomen):**  
Den Zoomhebel [W/T] gegen [W] drücken.  
**Um den Bildgegenstand zu vergrößern (Heranzoomen):**  
Den Zoomhebel [W/T] gegen [T] drücken.

- Die Zoom-Vergrößerungsanzeige erscheint für einige Sekunden.
- Je weiter Sie den Zoomhebel [W/T] gegen [W] oder [T] drücken, desto höher ist die Zoomgeschwindigkeit.
- Während des Aufnehmens ist die Zoomgeschwindigkeit langsamer als im Aufnahmepause-Modus.
- Wenn Sie auf Tele-Einstellung zoomen, kann der Camerarecorder nur auf Gegenstände scharf einstellen, die mindestens 2,2 Meter entfernt sind.

### Aufnahmen von extrem kleinen Gegenständen in Großaufnahme (Makro-Nahaufnahme)

Wenn die Zoomeinstellung 1× beträgt, kann der Camerarecorder bis auf eine Mindestentfernung von ca. 5 mm zwischen Objektiv und Bildgegenstand scharf einstellen. Dies ermöglicht Großaufnahmen von Insekten, Blumen und anderen kleinen Bildgegenständen.

- Wenn Sie die Makro-Nahaufnahme-Funktion benutzen und mit dem Camerarecorder extrem nahe an ein Objekt herangehen, während Sie mit der 0-Lux Nachtsicht-Funktion aufnehmen, kann der Infrarotstrahl von den im Camerarecorder eingebauten Infrarotstrahlern den Bildgegenstand u. U. nicht erreichen.

### Benutzen der Zoom-Mikrofon-Funktion

Beim Heranzoomen aus der Entfernung kann der Ton ebenfalls sauber aufgenommen werden.

- [ZOOM MIC] im Untermenü [RECORDING SETUP] auf [ON] einstellen. (Die Anzeige [Z.MIC] erscheint. **1**) Die Anzeige [Z.MIC] erscheint auch dann, wenn ein externes Mikrofon oder Audiogerät an die Buchse [MIC] angeschlossen ist (→ 14), doch arbeitet die Zoom-Mikrofon-Funktion in einem solchen Fall nicht.
- Beim Heranzoomen schaltet das Mikrofon von Stereo- auf Mono-Charakteristik um.

## FRANÇAIS

### Agrandissement du sujet ou élargissement de l'angle d'enregistrement

(Rapprochement/éloignement au zoom)

L'enregistrement de gros plans des sujets et l'enregistrement en grand angle ajoutent des effets spéciaux à vos vidéos.

- 1 Pour enregistrer une vue plus large (éloignement au zoom):**  
Pousser le levier de zoom [W/T] vers [W].  
**Pour agrandir le sujet (rapprochement au zoom):**  
Pousser le levier de zoom [W/T] vers [T].

- L'indication d'agrandissement au zoom apparaît pendant quelques secondes.
- Plus on pousse le levier de zoom [W/T] vers [W] ou [T], plus la vitesse de zoom augmente.
- Pendant l'enregistrement, la vitesse de zoom est plus lente que pendant le mode pause d'enregistrement.
- Lorsqu'on a mis le zoom au réglage téléobjectif, la mise au point ne sera précise que sur des sujets placés à au moins 2,2 mètres de l'objectif.

### Enregistrement de petits sujet en très gros plan (fonction gros plan macro)

Lorsque l'agrandissement au zoom est de 1×, le caméscope peut effectuer la mise au point sur les sujets placés à une distance minimale d'environ 5 mm de l'objectif. Ceci permet d'enregistrer de très petits sujets, des insectes par exemple.

- Si l'on utilise la fonction gros plan macro et qu'on s'approche très près du sujet lors de l'enregistrement avec la fonction vue nocturne 0-Lux, les rayons infrarouge provenant des émetteurs de rayons infrarouge du caméscope pourront ne pas atteindre le sujet.

### Utilisation de la fonction zoom du microphone

Lors de l'utilisation du rapprochement au zoom pour enregistrer depuis une certaine distance, il est possible d'enregistrer aussi clairement le son.

- Régler l'élément [ZOOM MIC] du sous-menu [RECORDING SETUP] sur [ON]; (L'indication [Z.MIC] apparaît. **1**) L'indication [Z.MIC] apparaîtra même lorsqu'un microphone externe ou un composant audio est raccordé à la prise [MIC] (→ 14), mais la fonction zoom du microphone ne sera pas opérante.
- Lors de l'utilisation du rapprochement au zoom, le mode du microphone passe de stéréo à mono.

## ITALIANO

### Uso dello zoom per avvicinarvi al soggetto o ampliare il campo di ripresa (Dal grandangolo alla telefoto)

Il vostro video sarà più interessante se saprete alternare inquadrature con diverse profondità di campo: dall'uso del grandangolo, per campi molto lunghi e ampi, all'uso del tele per primissimi piani.

- 1 Per campi lunghi (Grandangolo):**  
Premete la leva Zoom [W/T] verso il segno [W].  
**Per primissimi piani (Tele):**  
Premete la leva Zoom [W/T] verso il segno [T].
- Apparirà per alcuni secondi l'indicazione degli ingrandimenti.
  - Quanto più spostate la leva Zoom, in entrambi i sensi, tanto più sarà veloce l'effetto della zoomata.
  - Durante la registrazione, lo zoom è più lento che in Pausa di Ripresa.
  - Se la leva Zoom viene spostata verso la posizione di teleobiettivo, la movie può mettere a fuoco solo soggetti che abbiano una distanza minima di 2,2 metri.

### Per primissimi piani di oggetti piccoli (Macro)

Con un ingrandimento di 1×, la movie può mettere a fuoco soggetti che si trovano a una distanza di 5 mm dall'obiettivo. E' una funzione che permette di registrare oggetti piccolissimi, delle dimensioni di un insetto.

- Se state utilizzando la funzione di Macro (primissimo piano) e siete estremamente vicini al soggetto, nelle riprese 0 lux (Visione notturna) il raggio a infrarossi emesso dalla movie potrebbe non raggiungere il soggetto.

### Uso della funzione del microfono zoom

Quando si usa la funzione della zoomata di avvicinamento per le riprese da distanza, si può anche registrare chiaramente il suono.

- Regolate [ZOOM MIC] a [ON] sul menu secondario [RECORDING SETUP]. (Appare l'indicazione [Z.MIC]. **1**) L'indicazione [Z.MIC] appare anche quando alla presa [MIC] si è collegato un microfono esterno o componente audio (→ 15), ma la funzione del microfono zoom non può essere usata.
- Quando si usa la funzione della zoomata di avvicinamento, il modo del microfono cambia da stereofonico a monofonico.

## NEDERLANDS

### Vergroten van het onderwerp of verbreden van de opnamehoek

(inzoomen en uitzoomen)

Met deze functie kunt u close-up- en groothoekopnamen van een onderwerp maken om speciale effecten aan uw video-opnamen toe te voegen.

- 1 Om een breder beeld op te nemen (uitzoomen):**  
duwt u de [W/T] zoomknop naar [W].  
**Om het onderwerp te vergroten (inzoomen):**  
duwt u de [W/T] zoomknop naar [T].

- De zoomvergrotingsindicatie wordt gedurende een paar seconden afgebeeld.
- Hoe verder u de [W/T] zoomknop naar [W] of [T] duwt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt.
- Tijdens het opnemen is de zoomsnelheid lager dan tijdens opnamepauze.
- Wanneer u tot in de maximale telefoto-stand hebt ingezoomd, kan de camerarecorder alleen nauwkeurig scherpstellen op onderwerpen verder dan 2,2 meter.

### Maken van extra close-up opnamen van kleine onderwerpen (macro-close-up functie)

Wanneer de zoomvergroting 1× is, kan de camerarecorder onderwerpen scherpstellen tot op een afstand van ongeveer 5 mm tussen de lens en het onderwerp. Hiermee wordt het opnemen van zeer kleine onderwerpen, zoals insecten, e.d. mogelijk.

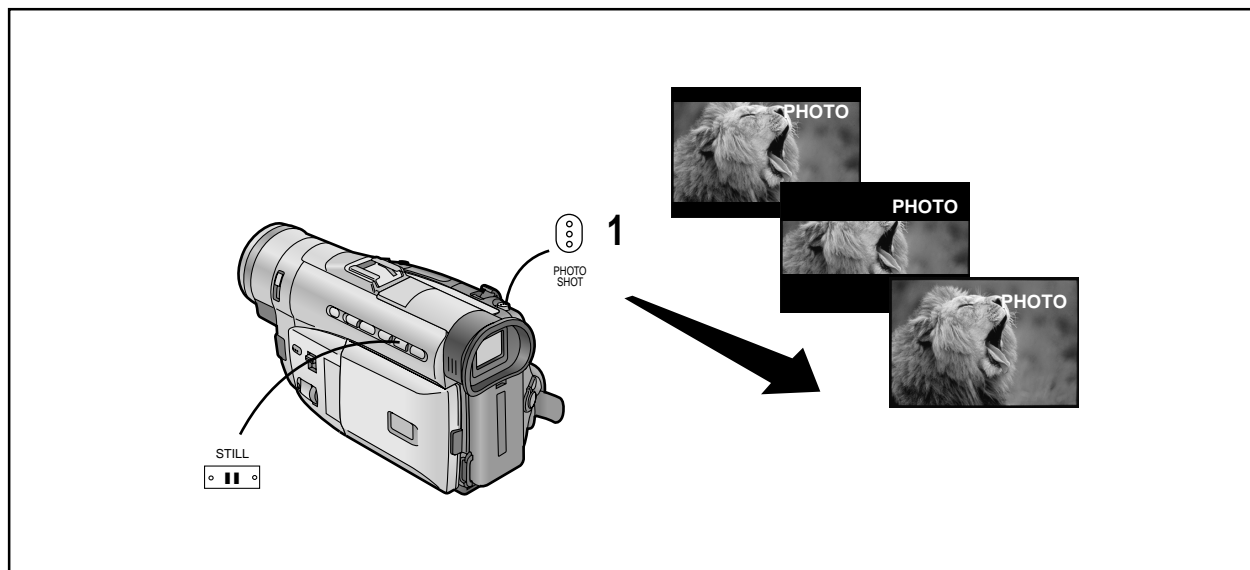
- Wanneer u de macro-close-up functie gebruikt en het onderwerp buitengewoon dicht benadert tijdens het opnemen in de 0-lux nachtzichtfunctie, is het mogelijk dat het infraroodlicht van de camerarecorder's ingebouwde infraroodlichtstralers het onderwerp niet bereiken.

### Gebruik van de zoommicrofoon

Wanneer u inzoomt op een ver onderwerp, kunt u ook het geluid ervan duidelijk opnemen.

- Stel het item [ZOOM MIC] op het [RECORDING SETUP] submenu in op [ON]. (De indicatie [Z.MIC] wordt afgebeeld **1**) De [Z.MIC] indicatie zal ook verschijnen wanneer een externe microfoon of externe audioapparatuur op de [MIC] aansluiting (→ 15) is aangesloten, maar in dat geval zal de zoommicrofoon-functie niet werken.
- Wanneer u inzoomt, verandert de opnamemodus van de microfoon van stereo naar mono.





## DEUTSCH

### Aufnehmen von Standbildern auf der Cassette

#### Photoshot

Mit dieser Funktion können Sie Standbilder je ca. 7 Sekunden lang zusammen mit laufendem Ton aufnehmen.

- Die Taste [PHOTO SHOT] drücken.**  
Der Camerarecorder nimmt ein Standbild ca. 7 Sekunden lang auf und schaltet dann auf Aufnahmepause um.

- Falls Sie [SHTR EFFECT] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [ON] einstellen, blinkt der Bildschirm kurz, und Sie können ein simuliertes Auslöserklicken aufnehmen, indem Sie die Taste [PHOTO SHOT] drücken. Dieser audiovisuelle Effekt wird auch aufgenommen.
- Mit den Standbildern, die Sie im Photoshot-Modus aufgenommen haben, können Sie folgendes durchführen:
  - Index-Suchlauf (→ 74)
  - Automatisches Drucken (→ 142)
- Der visuelle Verschluss effekt und das Klickgeräusch können u. U. mit geringer Verzögerung nach Aufnahmebeginn auftreten.
- Die Bildqualität ist etwas schlechter.

#### Dauer-Photoshot

Wenn Sie [SHTR EFFECT] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [ON] einstellen und die Taste [PHOTO SHOT] gedrückt halten, nimmt der Camerarecorder laufend Standbilder im Abstand von ca. 0,7 Sekunden auf, bis Sie die Taste wieder loslassen.

- Nach dem Loslassen der Taste [PHOTO SHOT] kann u. U. ein weiteres Standbild aufgezeichnet werden.

#### Digital-Standbild

Wenn Sie die Taste [STILL] drücken, können Sie ein Bild als Standbild betrachten. Durch erneutes Drücken der Taste wird der Aufnahmemodus Digital-Standbild wieder aufgehoben.

- Da die im Aufnahmemodus Dauer-Photoshot oder Digital-Standbild aufgenommenen Standbilder nicht mit Photoshot-Index-Signalen markiert sind, ist es nicht möglich, diese Standbilder im Photoshot-Index-Suchlauf aufzufinden und mit Hilfe der automatischen Druckfunktion zu drucken.
- Nachdem die Taste [STILL] an der Stelle gedrückt wurde, an der das Standbild aufgenommen werden soll, um auf den Digital-Standbild-Modus umzuschalten, empfiehlt es sich, die Taste [PHOTO SHOT] zu drücken.

## FRANÇAIS

### Enregistrement d'images fixes sur la cassette

#### Instantané

Cette fonction permet d'enregistrer des images fixes d'environ sept secondes chacune avec des sons.

- Appuyer sur la touche [PHOTO SHOT].**  
Le caméscope enregistre une image fixe pendant environ sept secondes puis passe au mode pause d'enregistrement.

- Si l'on règle [SHTR EFFECT] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [ON], l'écran clignote un court instant et un son de déclic d'obturateur simulé peut être enregistré lorsque l'on appuie sur la touche [PHOTO SHOT]. Cet effet audiovisuel est également enregistré.
- Avec l'image fixe que l'on a enregistrée en mode instantané, on peut utiliser les fonctions suivantes:
  - Recherche d'index (→ 74)
  - Impression automatique (→ 142)
- L'effet d'obturateur visuel et le dé clic sonore pourront se produire avec un léger retard après que l'enregistrement de l'image fixe a commencé.
- La qualité de l'image est légèrement dégradée.

#### Instantané continu

Si l'on règle l'élément [SHTR EFFECT] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [ON] et qu'on maintient la touche [PHOTO SHOT] enfoncée, le caméscope enregistre automatiquement des images fixes successivement à des intervalles d'environ 0,7 seconde jusqu'à ce qu'on relâche la touche.

- Il est possible d'enregistrer une image fixe de plus après qu'on ait relâché la touche [PHOTO SHOT].

#### Images fixes numériques

- Il est possible de voir une image fixe en appuyant sur la touche [STILL]. Le mode d'images fixes numériques est désactivé en appuyant de nouveau sur cette touche.
- Comme les images fixes enregistrées en mode instantané continu ou en mode images fixes numériques ne sont pas marquées de signaux d'index d'instantané, elles ne pourront pas être localisées en utilisant la fonction recherche d'index d'instantané et imprimées en utilisant la fonction impression automatique.
  - Il est recommandé d'appuyer sur la touche [PHOTO SHOT], après que le mode d'images fixes numériques a été établi en appuyant sur la touche [STILL], lorsque l'image doit être prise.

## ITALIANO

### Registrazione di immagini still su cassetta

#### Photoshot

Questa funzione permette di registrare immagini fisse (Still) della durata di 7 secondi circa, accompagnate dalla normale registrazione audio.

- Premete il tasto [PHOTO SHOT].**  
La movie registrerà un fermoimmagine che durerà per circa 7 secondi, quindi tornerà in Pausa di Ripresa.

- Se si regola [SHTR EFFECT] a [ON] sul menu secondario [OTHER FUNCTIONS], lo schermo flickera brevemente e si può registrare un suono di scatto simulato dell'otturatore quando si preme il tasto [PHOTO SHOT]. Viene registrato anche questo effetto audiovisivo.
- Con le immagini Still registrate nel modo Photoshot è possibile:
  - La ricerca ad indice (→ 75)
  - Stampa automatica (→ 143)
- La simulazione del suono e dell'effetto ottico dello scatto possono avere un leggero ritardo rispetto all'inizio effettivo della registrazione dell'immagine Still.
- Si ha una leggera perdita di qualità delle immagini.

#### Registrazione di istantanee in sequenza

Se si regola [SHTR EFFECT] a [ON] sul menu secondario [OTHER FUNCTIONS] e si mantiene premuto il tasto [PHOTO SHOT], la movie registra automaticamente in successione dei fermi immagine a intervalli di circa 0,7 secondi finché non si rilascia il tasto.

- Dopo aver lasciato il tasto [PHOTO SHOT] è possibile registrare un'altra immagine Still.

#### Fermo immagine digitale

Una immagine può essere guardata come un fermo immagine premendo il tasto [STILL]. Il modo di fermo immagine digitale si cancella premendo di nuovo il tasto.

- Poiché i fermi immagine registrati nel modo Photoshot continuo o nel modo di fermo immagine digitale non sono contrassegnati dai segnali indice Photoshot, essi non possono essere trovati usando la funzione di ricerca degli indici Photoshot e stampati con la funzione di stampa automatica.
- Si raccomanda di premere il tasto [PHOTO SHOT] dopo aver stabilito il modo di fermo immagine digitale premendo il tasto [STILL] sul punto dove scattare la foto.

## NEDERLANDS

### Opnemen van momentopnamen op de videocassette

#### Momentopname (Photoshot)

Met deze functie kunt u foto's (momentopnamen) met geluid opnemen gedurende ongeveer 7 seconden per foto.

- Druk op de [PHOTO SHOT] toets.**  
De camerarecorder neemt een momentopname op gedurende ongeveer 7 seconden en zal vervolgens automatisch in de opnamepauzefunctie worden gezet.

- Als u [SHTR EFFECT] in het submenu [OTHER FUNCTIONS] instelt op [ON], zal het scherm even knipperen en kan een nagebootst sluiterklikgeluid worden opgenomen wanneer u de [PHOTO SHOT] knop indrukt. Dit audiovisuele effect wordt ook opgenomen.
- Met de momentopname die u in de momentopnamefunctie hebt gemaakt kunt u het volgende doen:
  - Indexzoeken (→ 75)
  - Automatisch afdrukken (→ 143)
- Het is mogelijk dat het visuele sluitereffect en het klikgeluid met een kleine vertraging worden waargenomen na het beginnen met het opnemen van de momentopname.
- De beeldkwaliteit gaat enigszins achteruit.

#### Opeenvolgende momentopnamen

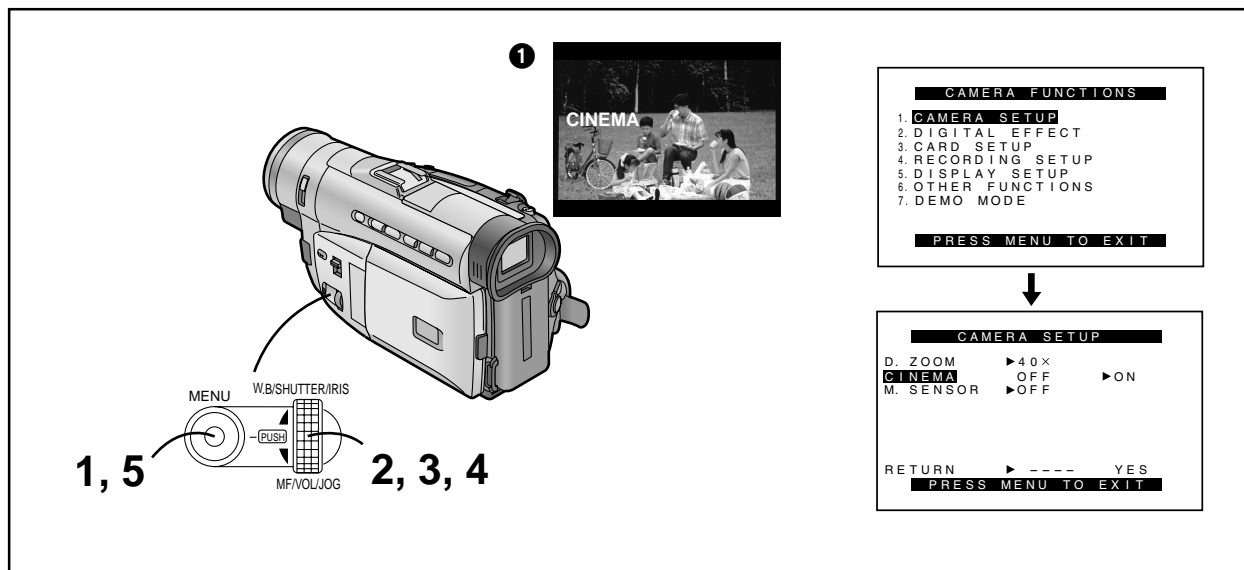
Wanneer u het item [SHTR EFFECT] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu instelt op [ON] en de [PHOTO SHOT] toets ingedrukt houdt, zal de camerarecorder automatisch opeenvolgende momentopnamen opnemen met een intervaltijd van ongeveer 0,7 seconde totdat u de toets loslaat.

- Het is mogelijk dat nog één momentopname wordt opgenomen nadat u de [PHOTO SHOT] toets hebt losgelaten.

#### Digitaal stilstaand beeld

Door op de [STILL] toets te drukken kunt u het beeld als een stilstaand beeld bekijken. Druk nogmaals op de toets om deze functie te annuleren.

- De momentopnamen die met de opeenvolgende momentopnamefunctie of de digitale stilstaand-beeld functie werden opgenomen, zijn niet gemarkeerd met een momentopname-indexsignaal. U kunt deze opnamen derhalve niet opzoeken met behulp van de momentopname-indexzoekfunctie noch afdrukken met de automatische afdrufunctie.
- Het is aan te bevelen dat u op de [PHOTO SHOT] toets drukt nadat u de digitale stilstaand-beeld functie hebt geactiveerd door op de [STILL] toets te drukken bij het punt waar u de opname wilt maken.



## DEUTSCH

### Aufnehmen im Kinoformat-Modus (Kinoformat-Modus)

Dieser Modus ermöglicht das Aufnehmen in einem kinobildschirm-ähnlichen Breitbild-Format.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.**  
Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [CAMERA SETUP] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.**  
Das Untermenü [CAMERA SETUP] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [CINEMA] zu wählen.**
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [ON] zu wählen.**  
Schwarze Balken erscheinen oben und unten auf dem Bildschirm ❶.
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.**

#### Ausschalten des Kinoformat-Modus

[CINEMA] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [OFF] einstellen.

- Der Aufnahmewinkel wird nicht durch das Benutzen des Kinoformat-Modus vergrößert.
- Wenn Sie ein im Kinoformat-Modus aufgenommenes Bild auf einem Fernseher im Breitbild-Format (16:9) wiedergeben, wird die Größe des Wiedergabebildes automatisch dem Fernsehformat angeglichen. Für nähere Einzelheiten die Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes lesen.

## FRANÇAIS

### Enregistrement en mode cinéma (Mode cinéma)

Ce mode permet d'enregistrer en mode de grand écran cinématographique.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**  
Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [CAMERA SETUP], puis appuyer sur la molette [PUSH].**  
Le sous-menu [CAMERA SETUP] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [CINEMA].**
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ON].**  
Des barres noires apparaissent en haut et en bas de l'écran ❶.
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.**

#### Annulation du mode cinéma

Régler l'élément [CINEMA] du sous-menu [CAMERA SETUP] sur [OFF].

- Le mode cinéma ne permet pas d'élargir l'angle d'enregistrement.
- Si l'on effectue la lecture de l'image enregistrée en mode cinéma sur un téléviseur de format grand écran (16:9), la taille de l'image de lecture est réglée automatiquement pour s'adapter au format de l'écran du téléviseur. Pour plus de détails, lire le mode d'emploi du téléviseur.

## ITALIANO

### Riprese nel modo Cinema

Questa funzione permette di riprendere le scene con un rapporto di aspetto "wide", simile a quello di uno schermo cinematografico.

- 1 Premete il tasto [MENU].**  
Apparirà il menu principale [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [CAMERA SETUP] e premete il selettore [PUSH].**  
Apparirà il sottomenu [CAMERA SETUP].
- 3 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [CINEMA].**
- 4 Premete il selettore [PUSH] per selezionare [ON].**  
Appariranno due barre scure sul bordo superiore e sul bordo inferiore dello schermo ❶.
- 5 Premete il tasto [MENU] per uscire dal menu.**

#### Per disattivare il modo Cinema

Impostate su [OFF] la funzione [CINEMA] del sottomenu [CAMERA SETUP].

- L'uso del modo Cinema non amplia l'angolo di ripresa.
- Quando vengono riprodotte su un televisore wide delle immagini riprese nel modo Cinema (16:9), la dimensione dell'immagine in riproduzione verrà automaticamente regolata perché si adatti al formato dello schermo. Per maggiori informazioni, consultate il manuale di istruzioni del televisore.

## NEDERLANDS

### Opnemen in de bioscoopfunctie

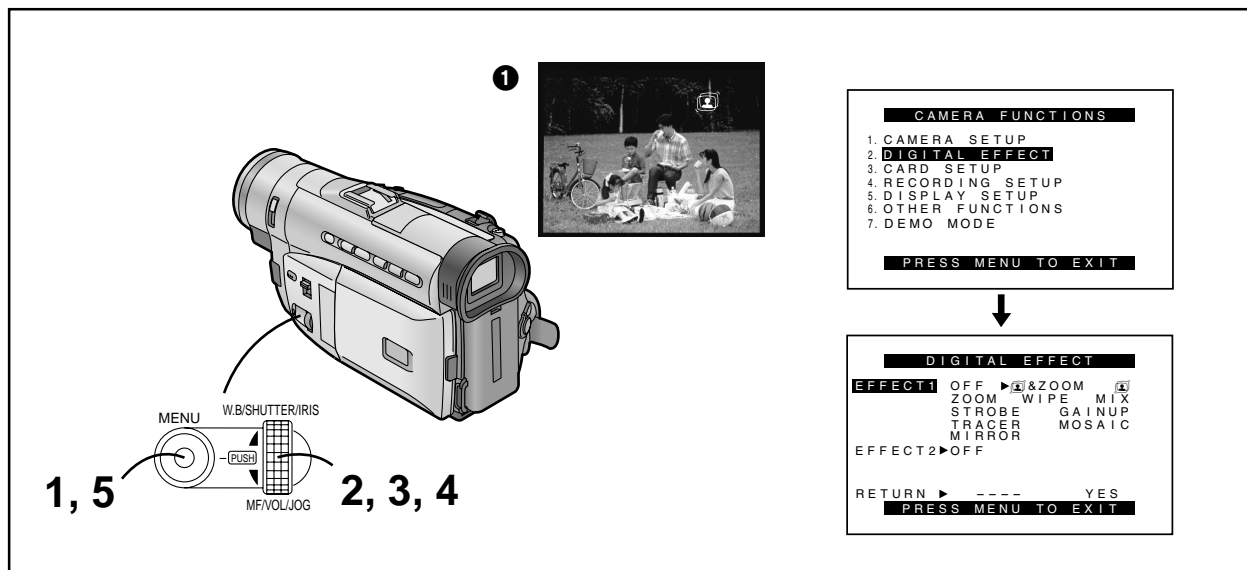
Met deze functie kunt u opnemen met een bioscoopachtige breedbeeld-schermindeling.

- 1 Druk op de [MENU] toets.**  
Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [CAMERA SETUP] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.**  
Het [CAMERA SETUP] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [CINEMA] te kiezen.**
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ON] in te stellen.**  
Zwarte banden ❶ worden langs de boven- en onderrand van het scherm afgebeeld.
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.**

#### Annuleren van de bioscoopfunctie

Stel het item [CINEMA] op het [CAMERA SETUP] submenu in op [OFF].

- Door de camerafunctie te gebruiken wordt de opnamehoek niet verbreed.
- Wanneer u een beeld dat is opgenomen in de bioscoopfunctie weergeeft op een breedbeeldtelevisie (16:9), zal het formaat van het weergavebeeld automatisch worden aangepast aan de afmetingen van de tv-beeldbuis. Voor verdere informatie leest u de gebruiksaanwijzing van de tv.



## DEUTSCH

### Aufnehmen mit minimiertem Verwackeln (Super-Bildstabilisator)

In Aufnahmesituationen, wo Kamerawackeln oft auftritt, beispielsweise bei Tele-Aufnahmen oder beim Aufnehmen im Gehen, können Sie mit dieser Funktion das Bild stabilisieren.

- Bei extrem starkem Kamerawackeln läßt sich das Bild u. U. nicht stabilisieren.

- Die Taste [MENU] drücken.**  
Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- Den Regler [PUSH] drehen, um [DIGITAL EFFECT] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.**  
Das Untermenü [DIGITAL EFFECT] erscheint.
- Den Regler [PUSH] drehen, um [EFFECT1] zu wählen.**
- Den Regler [PUSH] drücken, um [ZOOM] oder [WIDE] zu wählen.**
- Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.**  
Die Anzeige [ZOOM] ❶ erscheint.

- An einem dunklen Ort funktioniert die Super-Bildstabilisator-Funktion u. U. nicht. In diesem Fall blinkt die Anzeige [ZOOM].
- Unter Leuchtstofflampen-Beleuchtung schwankt die Bildhelligkeit u. U., und die Farben sind möglicherweise unnatürlich.
- Das Wiedergabebild kann u. U. durch Nachziehen gestört werden.
- Beim Einsatz eines Stativs empfiehlt es sich, die Super-Bildstabilisator-Funktion auszuschalten.

**Ausschalten der Super-Bildstabilisator-Funktion**  
[EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen.

## FRANÇAIS

### Enregistrement avec le moins de tremblement possible (Super stabilisateur d'image)

Dans certaines situations d'enregistrement durant lesquelles le caméscope risque fort de trembler, par exemple lorsqu'on rapproche un sujet distant au zoom ou qu'on enregistre tout en marchant, on peut utiliser cette fonction pour stabiliser l'image.

- Si le caméscope tremble excessivement, il peut être impossible de stabiliser l'image.

- Appuyer sur la touche [MENU].**  
Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [DIGITAL EFFECT], puis appuyer sur la molette [PUSH].**  
Le sous-menu [DIGITAL EFFECT] apparaît.
- Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [EFFECT1].**
- Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ZOOM] ou [WIDE].**
- Appuyer sur la touche [MENU] pour abandonner le menu.**  
L'indication [ZOOM] ❶ apparaît.

- Dans un endroit trop faiblement éclairé, il est possible que la fonction super stabilisateur d'image ne soit pas utilisable. Dans ce cas, l'indication [ZOOM] clignote.
- Sous éclairage de lampes fluorescentes, il est possible qu'il y ait des fluctuations de la luminosité de l'image et que les couleurs manquent de naturel.
- Il est possible que des distorsions après image se produisent.
- Lorsqu'on utilise un trépied, il est recommandé de mettre la fonction super stabilisateur d'image hors circuit.

### Annulation de la fonction super stabilisateur d'image

Régler l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF].

## ITALIANO

### Riprese senza oscillazioni (Super Stabilizzatore di Immagine)

Vi consigliamo di utilizzare questa funzione se prevedete che l'immagine possa oscillare, come quando riprendete un soggetto distante con lo zoom oppure effettuate una ripresa camminando.

- In caso di forti oscillazioni della movie, potrebbe non essere possibile stabilizzare l'immagine.

- Premete il tasto [MENU].**  
Apparirà il menu principale [CAMERA FUNCTIONS].
- Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [DIGITAL EFFECT] e premete il selettore [PUSH].**  
Apparirà il sottomenu [DIGITAL EFFECT].
- Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [EFFECT1].**
- Premete il selettore [PUSH] per selezionare [ZOOM] o [WIDE].**
- Premete il tasto [MENU] per uscire dal menu.**  
Apparirà l'indicazione [ZOOM] ❶.

- In condizioni di scarsa illuminazione, lo Super Stabilizzatore di Immagine potrebbe non funzionare. In questo caso vedrete lampeggiare l'indicazione [ZOOM].
- Con lampade fluorescenti, la luminosità dell'immagine potrebbe non essere costante e i colori potrebbero essere poco naturali.
- Potrebbe prodursi un leggero "Effetto-scia"
- Quando utilizzate un cavalletto, vi consigliamo di disattivare il Super Stabilizzatore di Immagine.

### Disattivazione della funzione di Super Stabilizzatore di Immagine.

Impostate su [OFF] la funzione [EFFECT1] del sottomenu [DIGITAL EFFECT].

## NEDERLANDS

### Opnemen met minimaal bewegen van het beeld (superbeeldstabilisatorfunctie)

Met deze functie kunt u het beeld stabiliseren in situaties waarin het waarschijnlijk is dat de camerarecorder tijdens het opnemen wordt bewogen, bijv. wanneer u hebt ingezoomd op een ver verwijderd onderwerp of wanneer u loopt tijdens het opnemen.

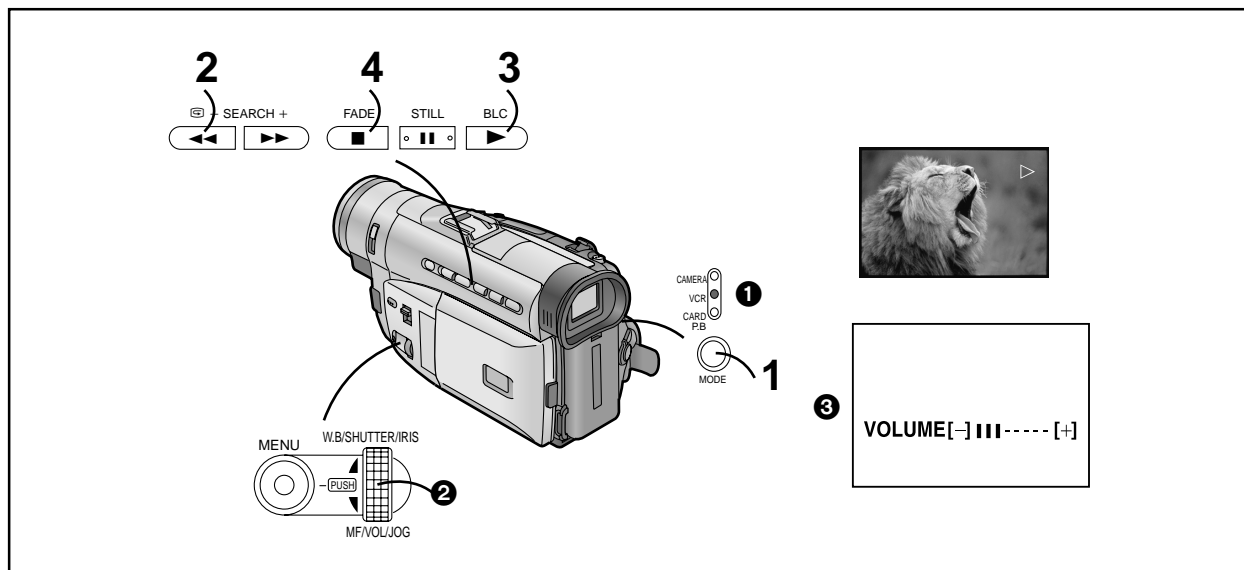
- Wanneer de camerarecorder hevig wordt bewogen, kan het onmogelijk zijn het beeld te stabiliseren.

- Druk op de [MENU] toets.**  
Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- Draai de [PUSH] keuzeschijf om [DIGITAL EFFECT] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.**  
Het [DIGITAL EFFECT] submenu wordt afgebeeld.
- Draai de [PUSH] keuzeschijf om [EFFECT1] te kiezen.**
- Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ZOOM] of [WIDE] in te stellen.**
- Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.**  
De [ZOOM] indicatie ❶ wordt afgebeeld.

- Het is mogelijk dat de superbeeldstabilisatorfunctie niet werkt op een slecht verlichte plaats. In dit geval zal de [ZOOM] indicatie knipperen.
- Het is mogelijk dat onder verlichting van tl-buizen de helderheid van het beeld varieert en de kleuren onnatuurlijk zijn.
- Nabeeldvervorming kan optreden.
- Wanneer u een statief gebruikt, bevelen wij aan dat u de superbeeldstabilisatorfunctie uitschakeld.

### Annuleren van de superbeeldstabilisatorfunctie

Stel het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [OFF].



## DEUTSCH

### Betrachten der soeben aufgenommenen Szenen auf dem Camerarecorder (Wiedergabe)

Sie können aufgezeichnete Szenen sofort nach dem Aufnehmen wiedergeben.

- 1** Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] ❶ leuchtet.
- 2** Die Rückspultaste [◀◀] drücken, um das Band zurückzuspuhlen.
  - Das Band bis zu der Bandstelle zurückspulen, an der Sie mit dem Aufnehmen begannen.
  - Am Bandanfang wird das Rückspulen automatisch gestoppt.
- 3** Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken, um die Wiedergabe zu starten.
- 4** Zum Stoppen der Wiedergabe: Die Stopp-Taste [■] drücken.

#### ■ Regeln der Lautstärke

Den Regler [PUSH] ❷ so lange gedrückt halten, bis die Anzeige [VOLUME] ❸ erscheint. Anschließend den Regler [PUSH] drehen, um die Lautstärke zu regeln. Nach beendeter Lautstärke-Einstellung den Regler [PUSH] drücken, um die Anzeige [VOLUME] wieder auszublenden. Zum Regeln der Lautstärke mit der Fernbedienung, die Taste [T] oder [W] so lange drücken, bis die Anzeige [VOLUME] erscheint. Anschließend die Lautstärke durch Drücken der Taste [T] anheben, bzw. durch Drücken der Taste [W] senken. Ein paar Sekunden nach beendeter Einstellung verschwindet die Anzeige [VOLUME] wieder.

- Die Lautstärke des über den eingebauten Lautsprecher\* und die Buchse [PHONES] abgegebenen Tons wird geregelt.
- \*Eingebauter Lautsprecher: **Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25**
- Wenn die Wiedergabe-Zoom-Funktion benutzt wird, kann die Lautstärke nicht geregelt werden.
- Bei der Wiedergabe einer mit Kopierschutzsignalen aufgezeichneten Cassette wird der Bildschirm ganzflächig schwarz.

## FRANÇAIS

### Visionnement sur le caméscope des séquences que l'on vient d'enregistrer (Lecture)

Il est possible d'effectuer la lecture des séquences que l'on vient d'enregistrer.

- 1** Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] ❶ s'allume.
- 2** Appuyer sur la touche de rebobinage [◀◀] pour rebobiner la bande.
  - Rebobiner la bande jusqu'au point où l'enregistrement a commencé.
  - Lorsque la bande atteint le début, le rebobinage s'arrête automatiquement.
- 3** Appuyer sur la touche de lecture [▶] pour enclencher la lecture.
- 4** Pour arrêter la lecture: Appuyer sur la touche d'arrêt [■].

#### ■ Réglage du volume sonore

Maintenir la molette [PUSH] ❷ enfoncée jusqu'à ce que l'indication [VOLUME] ❸ apparaisse. Ensuite, tourner la molette [PUSH] pour régler le volume. Une fois le réglage effectué, appuyer sur la molette [PUSH] pour faire disparaître l'indication [VOLUME]. Pour régler le volume en utilisant la télécommande, appuyer sur la touche [T] ou [W] pour faire apparaître l'indication [VOLUME]. Il est ensuite possible d'augmenter le volume en appuyant sur la touche [T] ou de le diminuer en appuyant sur la touche [W]. Quelques secondes après la fin du réglage, l'indication [VOLUME] disparaît.

- Le volume de sortie de l'enceinte intégrée\* et de la prise [PHONES] est ajusté.
- \*Enceinte intégrée : **NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement**
- Lorsqu'on utilise la fonction zoom de lecture, il n'est pas possible de régler le volume sonore.
- Si l'on effectue la lecture d'une cassette enregistrée avec un signal de protection de droits d'auteur, l'écran devient noir.

## ITALIANO

### Visione delle scene appena riprese con la movie (Riproduzione)

E' possibile rivedere le scene subito dopo la registrazione.

- 1** Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] ❶ non si accende.
- 2** Premete il tasto di Riavvolgimento veloce [◀◀] per riavvolgere il nastro.
  - Riavvolgete il nastro fino al punto in cui inizia la registrazione.
  - Il riavvolgimento si arresta automaticamente quando viene raggiunto l'inizio del nastro.
- 3** Premete il tasto di Riproduzione [▶] per iniziare la lettura delle immagini.
- 4** Per interrompere la riproduzione: Premete il tasto di Arresto [■].

#### ■ Regolazione del volume audio

Tenete premuto il selettore [PUSH] ❷ fino a che non appare l'indicazione [VOLUME] ❸. Ruotate il selettore [PUSH] per regolare il volume. Al termine, premete il selettore [PUSH] per far scomparire l'indicazione [VOLUME]. Per regolare il volume con il telecomando, premete i tasti [T] o [W] e fate apparire l'indicazione [VOLUME]. A questo punto potrete aumentare il volume premendo il tasto [T] o diminuirlo premendo il tasto [W]. Alcuni secondi dopo la regolazione, l'indicazione [VOLUME] scomparirà.

- Viene regolato il volume di uscita dall'altoparlante incorporato\* e dalla presa [PHONES].
- \*Altoparlante incorporato: **NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto**
- Quando viene utilizzata la funzione di Zoom in riproduzione non è possibile regolare il volume audio.
- Se viene riprodotta una cassetta con il segnale di protezione copyright, lo schermo diventa nero.

## NEDERLANDS

### Weergeven van de zojuist opgenomen scènes op de camerarecorder (weergeven)

U kunt de opgenomen scènes direct na het opnemen weergeven.

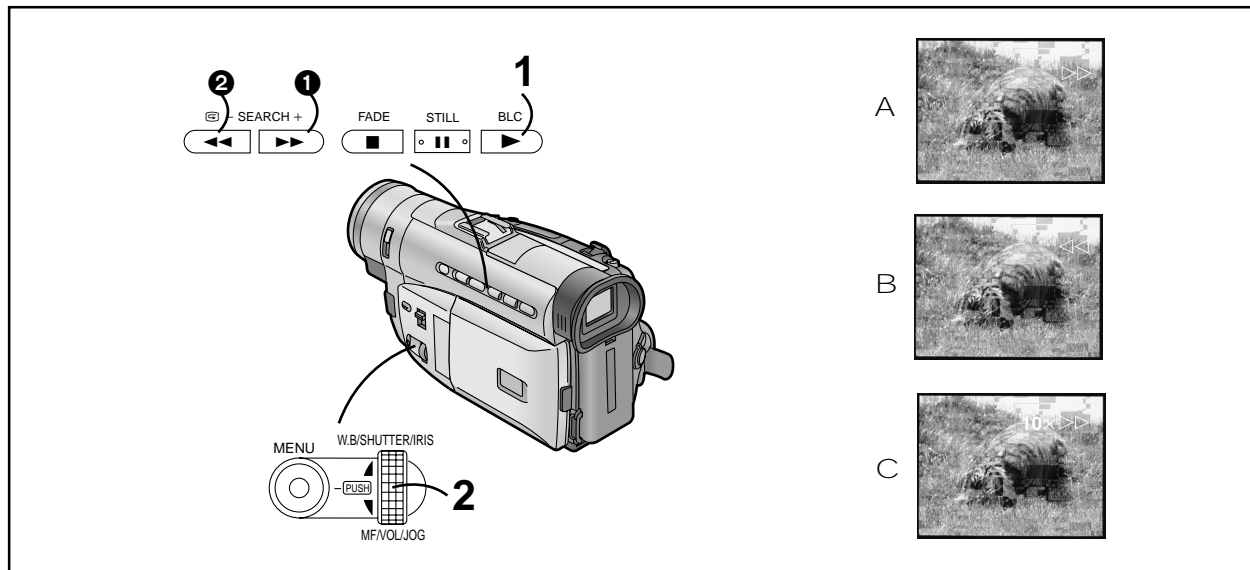
- 1** Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje ❶ aangaat.
- 2** Druk op de achteruitspoeltoets [◀◀] om de band achteruit te spoelen.
  - Spoel de band achteruit tot het punt waarop u met het opnemen bent begonnen.
  - Nadat de band het begin heeft bereikt, zal het achteruitspoelen automatisch stoppen.
- 3** Druk op de weergavetoets [▶] om met het weergeven te beginnen.
- 4** Om met het weergeven te stoppen, drukt u op de stopstoets [■].

#### ■ Instellen van het volumeniveau

Houd de [PUSH] keuzeschijf ❷ ingedrukt, totdat de [VOLUME] indicatie ❸ wordt afgebeeld. Draai vervolgens de [PUSH] keuzeschijf om het volumeniveau in te stellen. Druk na het instellen de [PUSH] keuzeschijf in om de [VOLUME] indicatie te doen uitgaan. Om het volume met behulp van de afstandsbediening in te stellen, drukt u op de [T] of [W] toets om de [VOLUME] indicatie af te beelden. U kunt vervolgens het volume verhogen door op de [T] toets te drukken of het volume verlagen door op de [W] toets te drukken. Enkele seconden nadat u klaar bent met het instellen, gaat de [VOLUME] indicatie uit.

- Het uitgangsvolume van de ingebouwde luidspreker\* en [PHONES]-aansluiting wordt ingesteld.
- \*Ingebouwde luidspreker: **alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25**
- Wanneer u de weergave-zoomfunctie gebruikt, is het niet mogelijk het volumeniveau van het geluid in te stellen.
- Wanneer een videocassette met een copyright-beschermingssignaal wordt weergegeven, zal het scherm zwart worden.





## DEUTSCH

### Auffinden einer gewünschten Szene für die Wiedergabe

#### Bildsuchlauf vorwärts (Cue) <sup>(A)</sup>

Die Vorwärts-Suchlauf-Taste [▶▶] <sup>1</sup> während der Wiedergabe gedrückt halten.

#### Bildsuchlauf rückwärts (Review) <sup>(B)</sup>

Die Rückwärts-Suchlauf-Taste [◀◀] <sup>2</sup> während der Wiedergabe gedrückt halten.

#### Suchlauf-Verriegelungs-Funktion

Für längeren Bildsuchlauf vorwärts (Cue) oder rückwärts (Review) die Vorwärts-Suchlauf-Taste [▶▶] bzw. die Rückwärts-Suchlauf-Taste [◀◀] nur kurz drücken. Dadurch wird die entsprechende Funktion verriegelt, und die Taste muß nicht dauernd gedrückt gehalten werden.

- Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe, die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
- Beim Bildsuchlauf vorwärts (Cue) und rückwärts (Review) können Bilder mit schnellen Bewegungen mosaikartige Muster enthalten.

#### Hyper-Check-Funktion

- Wenn Sie während dem Vorspulen die Vorspultaste [▶▶] oder während dem Rückspulen die Rückspultaste [◀◀] drücken, schaltet der Camerarecorder so lange auf Bildsuchlauf vorwärts (Cue) bzw. Bildsuchlauf rückwärts (Review) um, wie Sie die Taste gedrückt halten.
- Am Anfang und Ende des Bildsuchlaufs vorwärts oder rückwärts treten u. U. vorübergehend Bildstörungen auf.

#### Bildsuchlauf mit variabler Geschwindigkeit <sup>(C)</sup>

Beim Bildsuchlauf vorwärts (Cue) und rückwärts (Review) können Sie zwischen verschiedenen Geschwindigkeiten wählen.

- 1 Die Wiedergabe-Taste [▶] während der Wiedergabe drücken.**
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um die gewünschte Suchlauf-Geschwindigkeit zu wählen.**

Der Suchlauf mit variabler Geschwindigkeit bietet die folgenden 6 Wiedergabe-Geschwindigkeiten sowohl in Vorwärts- als auch in Rückwärtsrichtung: 1/5fache (Zeitlupe nur im SP-Modus), 1/3fache (Zeitlupe nur im LP-Modus), 1fache, 2fache, 5fache, 10fache, 20fache Geschwindigkeit.

#### Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken. Die Wiedergabe läuft mit normaler Geschwindigkeit weiter.

- Während des Bildsuchlaufs mit variabler Geschwindigkeit erscheinen mosaikartige Muster im Bild.
- Während des Bildsuchlaufs mit variabler Geschwindigkeit bleibt der Ton abgeschaltet.

## FRANÇAIS

### Recherche d'une séquence que l'on désire visionner

#### Lecture repérage avant <sup>(A)</sup>

Maintenir la touche de repérage avant [▶▶] <sup>1</sup> enfoncée pendant la lecture.

#### Lecture repérage arrière <sup>(B)</sup>

Maintenir la touche de repérage arrière [◀◀] <sup>2</sup> enfoncée pendant la lecture.

#### Fonction verrouillage de recherche

Pour effectuer une lecture repérage avant ou arrière plus longue, appuyer brièvement sur la touche de repérage avant [▶▶] ou de repérage arrière [◀◀]. La fonction de recherche étant alors verrouillée, il n'est pas nécessaire de maintenir la touche longtemps enfoncée.

- Pour reprendre la lecture normale, appuyer sur la touche de lecture [▶].
- Lors de la lecture repérage avant ou arrière, les images de sujets en déplacement rapide peuvent contenir des motifs en mosaïque.

#### Fonction hyper-vérification

- Si l'on appuie sur la touche d'avance rapide [▶▶] pendant l'avance rapide de la bande, ou sur la touche de rebobinage [◀◀] pendant le rebobinage de la bande, la lecture repérage avant ou arrière continuera aussi longtemps que l'on maintient la touche enfoncée.
- Au début et à la fin de la lecture repérage avant ou arrière, il est possible que l'image soit momentanément déformée.

#### Fonction recherche à vitesse variable <sup>(C)</sup>

Il est possible de changer la vitesse de la lecture repérage avant ou repérage arrière.

- 1 Appuyer sur la touche de lecture [▶] pendant la lecture.**
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour électionner la vitesse de recherche désirée.**

La fonction recherche à vitesse variable offre un choix entre les 6 différentes vitesses de lecture suivantes, vers l'avant et vers l'arrière: 1/5X (vitesse lente en mode SP seulement), 1/3X (vitesse lente en mode LP seulement), 1X, 2X, 5X, 10X, 20X.

#### Retour à la lecture normale

Appuyer sur la touche de lecture [▶]. La lecture se poursuit alors à la vitesse normale.

- Pendant la recherche à vitesse variable, des motifs en mosaïque apparaissent dans l'image.
- Lorsqu'on utilise la fonction recherche à vitesse variable, le son est mis en sourdine.

## ITALIANO

### Ricerca delle scene che volete rivedere

#### Ricerca veloce in avanti <sup>(A)</sup>

Durante la riproduzione del nastro, tenete premuto il tasto di Ricerca veloce in avanti [▶▶] <sup>1</sup>.

#### Ricerca veloce all'indietro <sup>(B)</sup>

Durante la riproduzione del nastro, tenete premuto il tasto di Ricerca veloce all'indietro [◀◀] <sup>2</sup>.

#### Blocco della ricerca

Se prevedete che la ricerca possa essere più lunga del normale, premete solo per un attimo i tasti di Ricerca veloce [▶▶] o [◀◀]. La funzione rimarrà bloccata e non avrete bisogno di mantenere il tasto premuto.

- Per tornare alla normale visione delle immagini, premete il tasto di Riproduzione [▶].
- Durante la Ricerca veloce, sia in avanti che all'indietro, le riprese di soggetti che si muovono velocemente possono contenere porzioni "a mosaico".

#### Funzione Hyper Check

- E' possibile passare momentaneamente dall'avvolgimento veloce del nastro alla ricerca veloce. Basta premere il tasto di Avvolgimento veloce [▶▶] durante l'avvolgimento veloce, o il tasto di Riavvolgimento veloce [◀◀] durante il riavvolgimento. La Ricerca veloce durerà fino a che terrete premuto il tasto.
- All'inizio e alla fine della Ricerca veloce, sia in avanti che indietro, le immagini potranno essere leggermente distorte.

#### Funzione di Ricerca a velocità variabile <sup>(C)</sup>

E' possibile modificare la velocità delle funzioni di Ricerca veloce in avanti e all'indietro.

- 1 Durante la riproduzione, premete il tasto di Riproduzione [▶].**
- 2 Ruotate il selettore [PUSH] per scegliere la velocità di ricerca desiderata.**

La Ricerca a velocità variabile permette di scegliere fra 6 differenti velocità di riproduzione, sia in avanti che all'indietro: 1/5X (Rallentatore solo in modalità SP), 1/3X (Rallentatore solo in modalità LP), 1X, 2X, 5X, 10X, 20X.

#### Per tornare alla normale velocità di riproduzione

Premendo nuovamente il tasto di Riproduzione [▶], la riproduzione continuerà alla velocità normale.

- Durante la Ricerca a velocità variabile, sull'immagine appaiono disturbi "a mosaico".
- Durante la Ricerca a velocità variabile, l'audio viene annullato.

## NEDERLANDS

### Zoeken naar een scène die u wilt weergeven

#### Cue-weergavefunctie <sup>(A)</sup>

Houd de cuetoets [▶▶] <sup>1</sup> ingedrukt tijdens het weergeven.

#### Review-weergavefunctie <sup>(B)</sup>

Houd de reviewtoets [◀◀] <sup>2</sup> ingedrukt tijdens het weergeven.

#### Zoek-vergrendelfunctie

Voor lange cue- of review-weergaven, drukt u kortstondig op de cuetoets [▶▶] of reviewtoets [◀◀]. Hierdoor wordt de cue- of review-weergavefunctie vergrendeld en hoeft u de toets dus niet voortdurend ingedrukt te houden.

- Om de normale weergave voort te zetten, drukt u op de weergavetoets [▶].
- Tijdens cue-weergave en review-weergave kunnen beelden met snel bewegende onderwerpen mozaïekpatronen bevatten.

#### Spoel-controlefunctie

- Als u op de vooruitspoeltoets [▶▶] drukt tijdens het vooruitspoelen van de band of op de achteruitspoeltoets [◀◀] drukt tijdens het achteruitspoelen van de band, zal cue-weergave of review-weergave worden voortgezet zolang u de toets ingedrukt houdt.
- Aan het begin en einde van cue- en review-weergaven kan tijdelijk enige beeldstoring optreden.

#### Variabele zoeksnelheidsfunctie <sup>(C)</sup>

Het is mogelijk de snelheid van de cue-weergavefunctie of de review-weergavefunctie te veranderen.

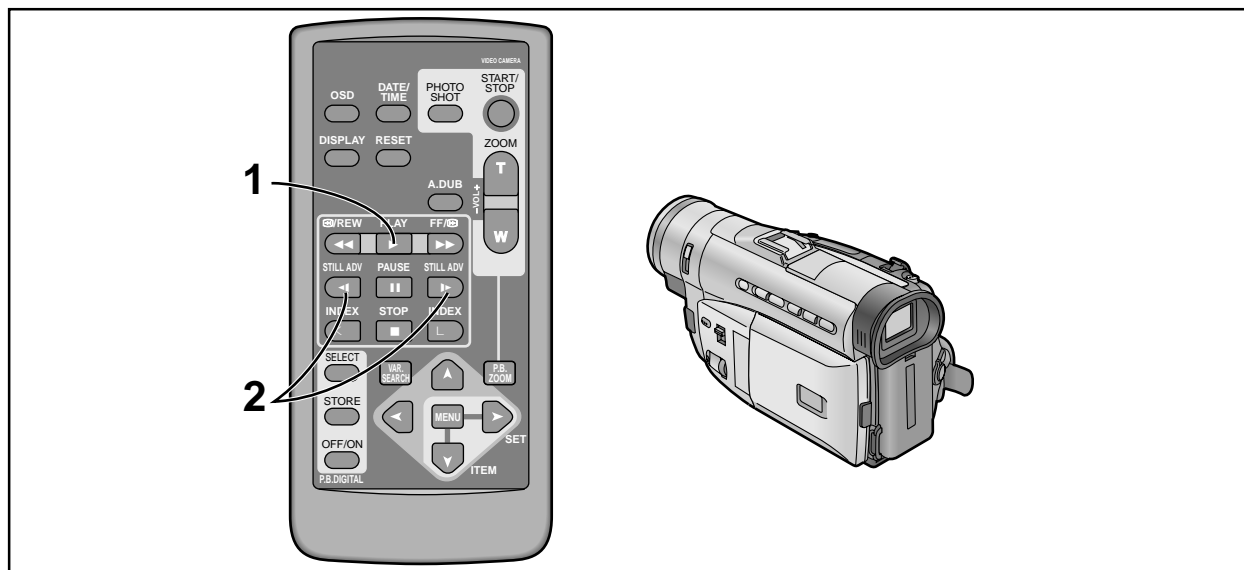
- 1 Druk op de weergavetoets [▶] tijdens het weergeven.**
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om de gewenste zoeksnelheid te kiezen.**

De variabele zoeksnelheidsfunctie biedt u een keuze uit de volgende 6 verschillende weergavesnelheden, zowel in voorwaartse richting als in achterwaartse richting: 1/5X (langzame weergave, alleen in de SP-functie), 1/3X (langzame weergave, alleen in de LP-functie), 1X, 2X, 5X, 10X en 20X.

#### Terugkeren naar de normale weergavefunctie

Druk op de weergavetoets [▶]. Het weergeven wordt op de normale snelheid voortgezet.

- Tijdens het zoeken op variabele snelheid verschijnen mozaïekpatronen in het beeld.
- Bij het gebruik van de variabele zoeksnelheidsfunctie is het geluid gedempt.



## DEUTSCH

### Wiedergabe in Zeitlupe (Zeitlupen-Wiedergabe)

- 1 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.
- 2 Die Zeitlupen-/Einzelbild-Taste [◀] oder [▶] auf der Fernbedienung drücken.  
Beim Drücken der Taste [◀] erfolgt die Zeitlupen-Wiedergabe in Rückwärtsrichtung und beim Drücken der Taste [▶] in Vorwärtsrichtung.

Im SP-Modus aufgenommene Szenen werden mit ca. 1/5 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben.  
Im LP-Modus aufgenommene Szenen werden mit ca. 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben.

- Während der Zeitlupen-Wiedergabe in Rückwärtsrichtung ist die Timecode-Anzeige u. U. nicht präzise.

#### Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.  
Die Wiedergabe wird mit Normalgeschwindigkeit fortgesetzt.

## FRANÇAIS

### Lecture au ralenti

- 1 Appuyer sur la touche de lecture [▶].
- 2 Appuyer sur la touche de lecture au ralenti/trame par trame [◀] ou [▶] de la télécommande.  
Lorsqu'on appuie sur la touche [◀], la lecture au ralenti s'enclenche vers l'arrière, et lorsqu'on appuie sur la touche [▶], la lecture au ralenti s'enclenche vers l'avant.

Les séquences enregistrées en mode SP sont reproduites à environ un cinquième de la vitesse normale.  
Les séquences enregistrées en mode LP sont reproduites à environ un tiers de la vitesse normale.

- Pendant la lecture au ralenti vers l'arrière, il est possible que l'indication de code temporel manque de précision.

#### Reprise de la lecture normale

Appuyer sur la touche de lecture [▶].  
La lecture se poursuit à la vitesse normale.

## ITALIANO

### Visione al rallentatore (Riproduzione al rallentatore)

- 1 Premete il tasto di Riproduzione [▶].
- 2 Premete il tasto di Rallentatore/Moviola [◀] e [▶] sul telecomando.  
Premendo il tasto [◀] le immagini verranno riprodotte al rallentatore all'indietro, mentre premendo il tasto [▶] verranno riprodotte al rallentatore in avanti.

Le scene riprese nel modo SP verranno riprodotte all'incirca a 1/5 della velocità normale.  
Le scene riprese nel modo LP verranno riprodotte all'incirca a 1/3 della velocità normale.

- Durante il rallentatore all'indietro, l'indicazione del Time Code potrebbe non essere precisa.

#### Per tornare alla visione normale

Premete il tasto di Riproduzione [▶].  
La riproduzione continuerà alla normale velocità.

## NEDERLANDS

### Weergeven in slow motion (slow motion-weergavefunctie)

- 1 Druk op de weergavetoets [▶].
- 2 Druk op de slow motion/beeld-voor-beeld-weergavetoets [◀] of [▶] op de afstandsbediening.  
Door op de [◀] toets te drukken, zal de slow motion-weergave in achterwaartse richting beginnen, en door op de [▶] toets te drukken, zal de slow motion-weergave in voorwaartse richting beginnen.

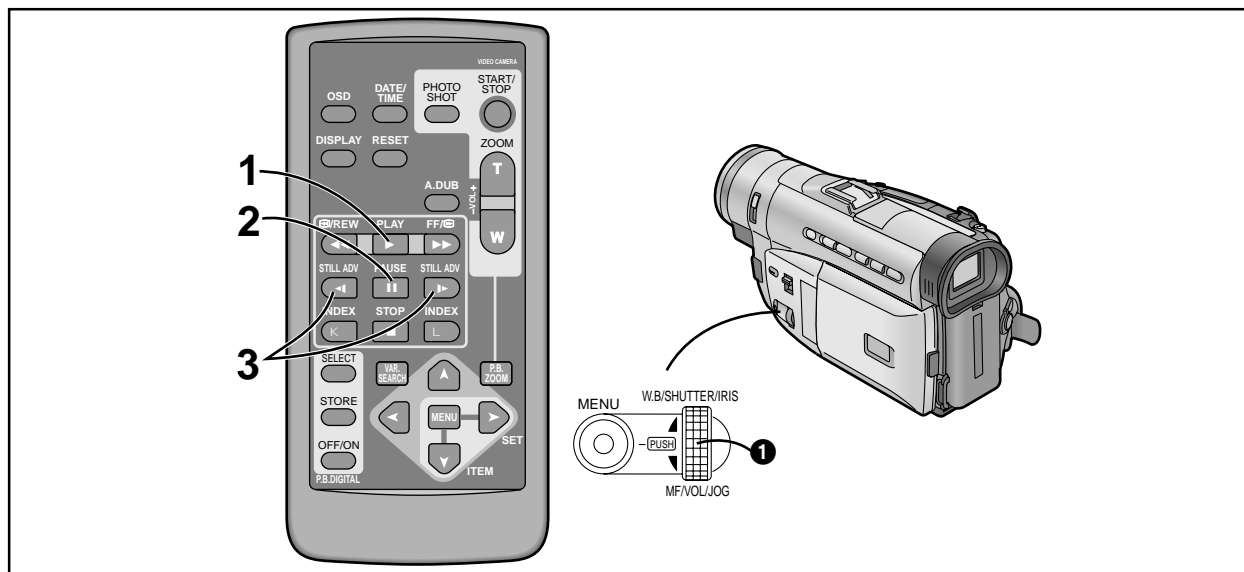
Scènes die in de SP-functie zijn opgenomen, zullen op ongeveer 1/5 van de normale weergavesnelheid worden weergegeven.

Scènes die in de LP-functie zijn opgenomen, zullen op ongeveer 1/3 van de normale weergavesnelheid worden weergegeven.

- Tijdens slow motion-weergave in achterwaartse richting is het mogelijk dat de tijdcode-indicatie niet nauwkeurig is.

#### Voortzetten van de normale weergave

Druk op de weergavetoets [▶].  
De weergave zal op normale snelheid worden voortgezet.



## DEUTSCH

### Wiedergabe von Standbildern und Einzelbild-Fortschaltung (Standbild-/Einzelbild-Wiedergabe)

Sie können das Geschehen auf dem Bildschirm während der Wiedergabe stoppen und dann Standbilder Bild um Bild wiedergeben.

- 1 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.**
- 2 Die Pausentaste [II] drücken.**  
Die Wiedergabe wird im Standbild-Modus gestoppt.
- 3 Die Zeitlupen-/Einzelbild-Taste [◀] oder [▶] auf der Fernbedienung drücken.**  
Beim Drücken der Taste [◀] wird Standbild um Standbild in Rückwärtsrichtung und beim Drücken der Taste [▶] in Vorwärtsrichtung wiedergegeben.

- Bei jedem Druck auf die Taste [◀] wird um ein Standbild zurückgeschaltet. Bei jedem Druck auf die Taste [▶] wird um ein Standbild vorwärtsgeschaltet. Wenn Sie die entsprechende Taste gedrückt halten, erfolgt kontinuierliche Einzelbild-Wiedergabe in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung so lange, bis Sie die Taste loslassen.
- Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Modus Standbild-Wiedergabe lassen, schaltet er automatisch auf den Stopp-Modus um, damit die Videoköpfe gegen übermäßige Abnutzung geschützt werden.
- Während der Einzelbild-Wiedergabe ist die Timecode-Anzeige u. U. nicht präzise.
- Während der Standbild-Wiedergabe ist es nicht möglich, die Lautstärke zu regeln.

#### Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken.  
Die Wiedergabe wird mit Normalgeschwindigkeit fortgesetzt.

#### Benutzen der Jog-Wiedergabe-Funktion

Durch Drehen des Jog-Reglers (Regler [PUSH]) **1** am Camerarecorder im Standbild-Wiedergabe-Modus können Sie ebenfalls Einzelbild-Wiedergabe in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchführen.

## FRANÇAIS

### Lecture d'images fixes et d'images avancées une par une (Lecture d'images fixes/trame par trame)

Il est possible de "geler" les actions pendant la lecture et d'avancer image par image.

- 1 Appuyer sur la touche de lecture [▶].**
- 2 Appuyer sur la touche de pause [II].**  
L'image lue s'arrête en mode image fixe.
- 3 Appuyer sur la touche de lecture au ralenti/trame par trame [◀] ou [▶] de la télécommande.**  
Lorsqu'on appuie sur la touche [◀], les images fixes sont avancées une par une vers l'arrière. Lorsqu'on appuie sur la touche [▶], les images fixes sont avancées une par une vers l'avant.

- A chaque pression sur la touche [◀], l'image fixe suivante apparaît dans la direction arrière. A chaque pression sur la touche [▶], l'image fixe suivante apparaît dans la direction avant. Si l'on maintient l'une ou l'autre touche enfoncée, les images fixes avancent une par une jusqu'à ce qu'on relâche la touche.
- Si on laisse le caméscope dans le mode lecture image fixe pendant plus de six minutes, il passera au mode arrêt pour éviter que les têtes vidéo ne s'usent excessivement.
- Pendant la lecture trame par trame, il est possible que l'indication du code temporel manque de précision.
- Pendant la lecture d'images fixes, il est impossible de régler le volume sonore.

#### Reprise de la lecture normale

Appuyer sur la touche de lecture [▶].  
La lecture se poursuit à la vitesse normale.

#### Utilisation du cadran Jog (lecture Jog)

Si l'on tourne le cadran Jog (molette [PUSH]) **1** du caméscope en mode image fixe, il est possible d'avancer les images fixes une par une vers l'avant ou vers l'arrière.

## ITALIANO

### Visione di immagini fisse e avanzamento di un fotogramma alla volta (Fermoimmagine/Moviola)

Durante la visione delle scene è possibile "congelare" un'immagine e avanzare di un fotogramma alla volta.

- 1 Premete il tasto di Riproduzione [▶].**
- 2 Premete il tasto di Pausa [II].**  
L'immagine si bloccherà nel modo Fermoimmagine.
- 3 Premete il tasto di Rallentatore/Moviola [◀] o [▶] sul telecomando.**  
Ogni pressione del tasto [◀] fa retrocedere le immagini fisse, una alla volta. Ogni pressione del tasto [▶] fa avanzare le immagini fisse una alla volta.

- Ogni pressione del tasto [◀] riporta al fotogramma precedente. Ogni pressione del tasto [▶] porta al fotogramma successivo. Tenendo premuto uno dei due tasti, otterrete l'avanzamento di un'immagine fissa alla volta.
- Se lasciate la movie in Fermoimmagine per oltre 6 minuti, si commuterà automaticamente nel modo Stop, per proteggere le testine video da un consumo eccessivo.
- Durante la riproduzione alla moviola (un fotogramma alla volta), l'indicazione del Time Code potrebbe non essere corretta.
- Durante la Riproduzione in fermoimmagine, non è possibile regolare il volume audio.

#### Per tornare alla visione normale

Premete il tasto di Riproduzione [▶].  
La riproduzione continuerà alla normale velocità.

#### Uso della manopola Jog (Riproduzione Jog)

Ruotando il selettore [PUSH] della movie **1**, mentre la movie è in Fermoimmagine, è possibile avanzare l'immagine fotogramma per fotogramma, sia in avanti che all'indietro.

## NEDERLANDS

### Weergeven van stilstaande beelden en deze één voor één doordraaien (stilstaand-beeld-weergavefunctie/beeld-voor-beeld-weergavefunctie)

Met deze functie kunt u de actie tijdens het weergeven stilzetten en de beelden één voor één weergeven.

- 1 Druk op de weergavetoets [▶].**
- 2 Druk op de pauzetoets [II].**  
Het weergavebeeld zal stilstaan in de stilstaand-beeld-weergavefunctie.
- 3 Druk op de slow motion/beeld-voor-beeld-weergavetoets [◀] of [▶] op de afstandsbediening.**  
Door op de [◀] toets te drukken, zullen de beelden één voor één in achterwaartse richting worden weergegeven, en door op de [▶] toets te drukken, zullen de beelden één voor één in voorwaartse richting worden weergegeven.

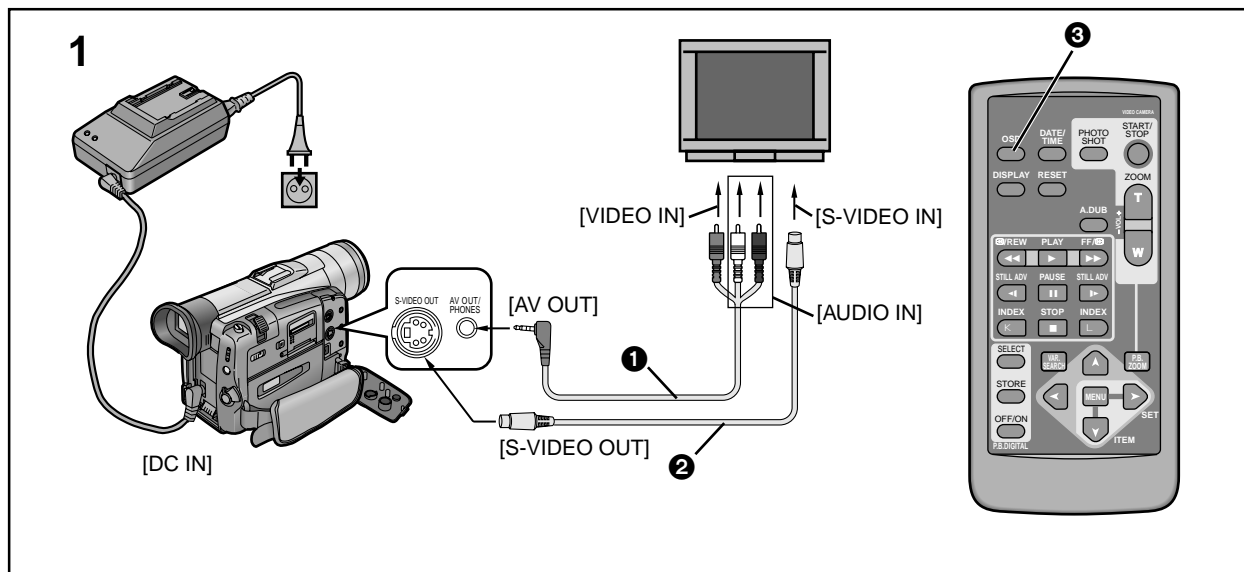
- Bij iedere druk op de [◀] toets wordt het volgende stilstaande beeld in achterwaartse richting weergegeven. Bij iedere druk op de [▶] toets wordt het volgende stilstaande beeld in voorwaartse richting weergegeven. Door één van deze toetsen ingedrukt te houden, worden de stilstaande beelden één voor één in de betreffende richting weergegeven.
- Wanneer u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de stilstaand-beeld-weergavefunctie laat staan, zal de camerarecorder automatisch in de stopstand gezet worden om de videokoppen tegen buitengewone slijtage te beschermen.
- Tijdens de beeld-voor-beeld-weergave kan de tijdcode-indicatie onnauwkeurig zijn.
- Tijdens de stilstaand-beeld-weergave kan het geluidsvolume niet worden veranderd.

#### Voortzetten van de normale weergave

Druk op de weergavetoets [▶].  
De weergave zal op normale snelheid worden voortgezet.

#### Gebruik van de jog-schijf (beeld-voor-beeld jog-weergave)

Door de jog-schijf ([PUSH] keuzeschijf) **1** op de camerarecorder in de stilstaand-beeld-weergavefunctie te draaien, zullen de stilstaande-beelden één voor één in voorwaartse of achterwaartse richting worden weergegeven.



## DEUTSCH

### Wiedergabe auf einem Fernseher

Das Anschließen des Camerarecorders an ein Fernsehgerät ermöglicht die Wiedergabe der aufgenommenen Szenen auf einem Fernsehgerät.

#### 1 Die Buchse [AV OUT] am Camerarecorder mit den Video- und Audio-Eingangsbuchsen am Fernsehgerät verbinden.

Das AV-Kabel ① für die Anschlußverbindung zum Fernsehgerät verwenden. Falls das Fernsehgerät mit einer S-Video-Buchse ausgestattet ist, auch das S-Video-Kabel ② anschließen.

- Vor dem Anschließen den Camerarecorder und das Fernsehgerät ausschalten.
- Bei der Wiedergabe einer Cassette, deren Aufzeichnung Kopierschutzsignale enthält, wird der Bildschirm schwarz. Die mit diesem Camerarecorder aufgezeichneten Szenen enthalten selbstverständlich keine Kopierschutzsignale.

#### Einblenden der Anzeigen auf dem Fernseh Bildschirm

Die Taste [OSD] ③ auf der Fernbedienung drücken. Die Anzeigen des Camerarecorders erscheinen dadurch auf dem Fernseh Bildschirm.

### Nach dem Gebrauch

Beim Modell NV-DS15, NV-DS150 oder NV-DS25 zuerst den LCD-Monitor schließen.

- 1 Die Cassette herausnehmen. (→ 22)
- 2 Den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.
- 3 Den Akku abnehmen und den Sucher in den Camerarecorder zurückschieben. (→ 18)

#### Aufsetzen des Objektivdeckels

Nach dem Gebrauch immer den mitgelieferten Objektivdeckel auf das Objektiv aufsetzen, um die Objektivlinse zu schützen.

## FRANÇAIS

### Lecture sur un téléviseur

Si l'on raccorde le caméscope à un téléviseur, il est possible de visionner les images des séquences enregistrées sur l'écran du téléviseur.

#### 1 Raccorder la prise [AV OUT] du caméscope aux prises d'entrée vidéo et audio du téléviseur.

Utiliser le câble audio/vidéo ① pour effectuer le raccordement au téléviseur. Si le téléviseur est équipé d'une prise S-Vidéo, raccorder aussi le câble S-Vidéo ②.

- Avant d'effectuer le raccordement, mettre le caméscope et le téléviseur hors circuit.
- Si une cassette enregistrée avec un signal de protection de droits d'auteur est lue, l'écran devient noir. Toutefois, les séquences enregistrées avec ce caméscope ne contiennent pas de signal de protection de droits d'auteur.

#### Affichage des indications sur l'écran du téléviseur

Appuyer sur la touche [OSD] ③ de la télécommande. Les indications à l'écran apparaissent aussi sur l'écran du téléviseur.

### Après l'utilisation

Pour les modèles NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25, fermer tout d'abord le moniteur LCD.

- 1 Retirer la cassette. (→ 22)
- 2 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].
- 3 Retirer la batterie et rétracter le viseur. (→ 18)

#### Fixation du capuchon d'objectif

Après l'utilisation, fixer le capuchon d'objectif fourni à l'objectif pour le protéger.

## ITALIANO

### Visione delle immagini su TV

Collegando la movie a un televisore, potrete rivedere sul suo schermo le immagini riprodotte dalla movie.

#### 1 Collegate il terminale [AV OUT] della movie agli ingressi Audio e Video del televisore.

Per collegarvi al televisore utilizzate il cavo AV ①. Se il vostro televisore è dotato di terminale S-Video, collegate anche il cavo S-Video ②.

- Prima del collegamento, spegnete sia la movie che il televisore.
- Se vengono riprodotte cassette che contengono un segnale di Protezione Copyright, lo schermo diventerà nero. Le immagini registrate con questa movie non contengono un segnale di questo tipo.

#### Per far apparire le indicazioni sullo schermo TV

Premete il tasto [OSD] ③ del telecomando. I messaggi su schermo della movie appariranno anche sullo schermo del televisore.

### Dopo aver utilizzato la movie

Con i modelli NV-DS15, NV-DS150 e NV-DS25, chiudete prima il monitor LCD.

- 1 Togliete la cassetta. (→ 23)
- 2 Spegnete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].
- 3 Togliete la batteria e chiudete il mirino. (→ 19)

#### Inserimento del copri-obiettivo

Quando avete terminato di utilizzare la movie, rimettete il copri-obiettivo sull'obiettivo.

## NEDERLANDS

### Weergeven op een tv

Door de camerarecorder aan te sluiten op een tv, kunt u de opgenomen scènes op het tv-beeldscherm weergeven en bekijken.

#### 1 Sluit de [AV OUT] aansluiting op de camerarecorder aan op de audio- en video-ingangsaansluitingen op de tv.

Gebruik de audiovisuele kabel ① om aan te sluiten op de tv. Als de tv is uitgerust met een S-video aansluiting, sluit u tevens de S-videokabel ② aan.

- Schakel zowel de camerarecorder als de tv uit alvorens deze op elkaar aan te sluiten.
- Wanneer een videocassette met een copyright-beschermingssignaal wordt weergegeven, zal het scherm zwart worden. Echter, scènes die met deze camerarecorder zijn opgenomen bevatten geen copyright-beschermingssignaal.

#### Afbeelden van de indicaties op het tv-scherm

Druk op de [OSD] toets ③ op de afstandsbediening. De indicaties zullen tevens op het tv-scherm worden afgebeeld.

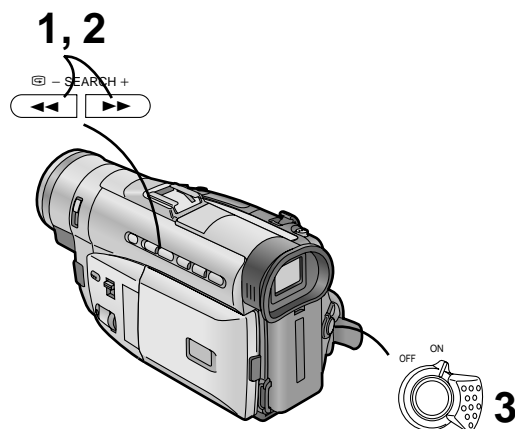
### Na gebruik

Voor modellen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25 moet u eerst de LCD-monitor sluiten.

- 1 Haal de videocassette eruit (→ 23).
- 2 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].
- 3 Haal de accu van de camerarecorder af en schuif de zoeker in (→ 19).

#### Bevestigen van de lensdop

Bevestig na gebruik de bijgeleverde lensdop op de lens om deze te beschermen.



## DEUTSCH

### Betrachten der aufgenommenen Szenen während der Aufnahmepause

(Kamerasuchlauf)

Wenn der Camerarecorder im Aufnahmepause-Modus ist, können Sie die aufgenommen Szenen wiedergeben. Die Kamerasuchlauf-Funktion ist praktisch zum Auffinden einer Szene, ab welcher Sie eine neue Szene mit sauberem Szenenübergang aufnehmen möchten.

- 1 Die Rückwärts-Suchlauf-Taste [–SEARCH] oder die Vorwärts-Suchlauf-Taste [SEARCH+] gedrückt halten.**
  - Durch Drücken der Taste [–SEARCH] wird das Bild in Rückwärtsrichtung wiedergegeben.
  - Durch Drücken der Taste [SEARCH+] wird das Bild in Vorwärtsrichtung wiedergegeben.

#### Aufnehmen ab der gewünschten Stelle

- 2 Die gedrückt gehaltene Suchlauf-Taste loslassen.**  
Der Camerarecorder ist im Aufnahmepause-Modus.
- 3 Die Start-/Stopp-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.**  
Der Camerarecorder beginnt mit dem Aufnehmen der neuen Szene und fügt diese mit sauberem Szenenübergang an.

- Im Kamerasuchlauf-Modus enthält das Bild u. U. mosaikartige Muster. Dies ist jedoch eine systembedingte Eigenart von Digital-Video und völlig normal.
- Falls der Aufnahmegeschwindigkeits-Modus (SP/LP) der alten und neuen Szene nicht gleich ist, können bei der Wiedergabe Bildstörungen auftreten.

## FRANÇAIS

### Visionnement de séquences enregistrées pendant la pause d'enregistrement (Recherche caméscope)

Il est possible de visionner des séquences enregistrées lorsque le caméscope est en mode pause d'enregistrement. La fonction recherche caméscope permet de rechercher commodément une séquence à partir de laquelle on désire enclencher l'enregistrement d'une nouvelle séquence avec une transition souple entre les séquences.

- 1 Maintenir enfoncée la touche de repérage arrière [–SEARCH] ou la touche de repérage avant [SEARCH+].**
  - Lorsqu'on appuie sur la touche [–SEARCH], l'image est lue vers l'arrière.
  - Lorsqu'on appuie sur la touche [SEARCH+], l'image est lue vers l'avant.

#### Enclenchement de l'enregistrement à partir d'une position voulue

- 2 Relâcher la touche de recherche enfoncée.**  
Le caméscope est en mode pause d'enregistrement.
- 3 Appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.**  
Le caméscope commence à enregistrer une nouvelle séquence avec une transition souple entre les séquences.

- En mode recherche caméscope, il se peut que l'image contienne des motifs en mosaïque. Toutefois, ce phénomène particulier à la vidéo numérique est tout à fait normal.
- Si le mode de vitesse d'enregistrement (SP/LP) de l'enregistrement précédent et du nouvel enregistrement ne sont pas identiques, l'image de lecture pourra être déformée.

## ITALIANO

### Controllo delle scene mentre si è in Pausa di Ripresa (Ricerca nella telecamera)

Mentre la movie è in Pausa di Ripresa, è possibile guardare le scene precedenti. E' una funzione studiata per individuare il punto da cui continuare una ripresa, con una transizione senza interruzioni.

- 1 Mantenete premuto il tasto di ricerca all'indietro [–SEARCH] o di ricerca in avanti [SEARCH+].**
  - Premendo il tasto [–SEARCH] vedrete le immagini riprodotte all'indietro.
  - Premendo il tasto [SEARCH+] vedrete le immagini riprodotte normalmente.

#### Per continuare la ripresa dal punto desiderato

- 2 Lasciate il tasto di Ricerca.**  
La movie tornerà in Pausa di Ripresa.
- 3 Premete il tasto di Avvio/Arresto per iniziare la ripresa.**  
La movie inizierà a registrare una nuova scena, che seguirà la precedente senza interruzioni o disturbi.

- Durante la Ricerca nella telecamera le immagini possono contenere porzioni "a mosaico". E' una caratteristica delle movie digitali e non indica un funzionamento difettoso.
- Se il modo di registrazione (SP/LP) della nuova scena è differente da quello della scena precedente, l'immagine in riproduzione può apparire distorta.

## NEDERLANDS

### Weergeven van de opgenomen scènes in de opnamepauzefunctie (camera-zoekfunctie)

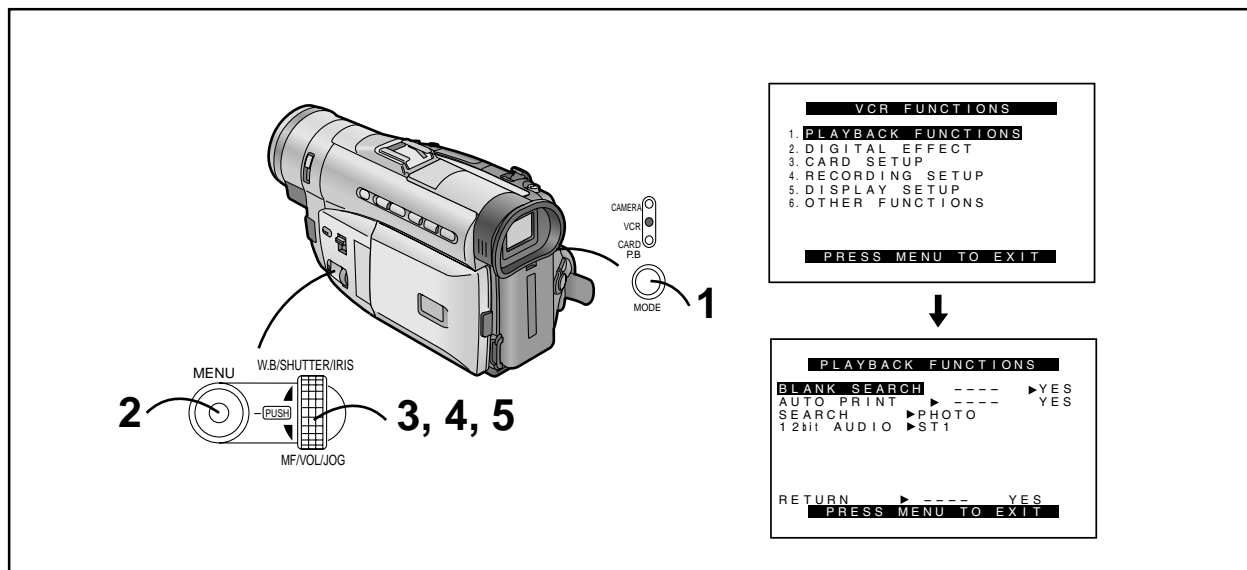
Met deze functie kunt u opgenomen scènes bekijken terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat. De camera-zoekfunctie is handig voor het zoeken naar een scène vanwaar u wilt beginnen met het opnemen van een nieuwe scène, en zorgt voor een soepele overgang tussen de scènes.

- 1 Houd de achteruitzoektoets [– SEARCH] of de vooruitzoektoets [SEARCH +] ingedrukt.**
  - Door op de [–SEARCH] toets te drukken wordt het beeld in achterwaartse richting weergegeven.
  - Door op de [SEARCH+] toets te drukken wordt het beeld in voorwaartse richting weergegeven.

#### Beginnen met het opnemen vanaf het gewenste punt

- 2 Laat de zoektoets die u ingedrukt houdt los.**  
De camerarecorder wordt in de opnamepauzefunctie gezet.
- 3 Druk op de start-/stoptoets om met het opnemen te beginnen.**  
De camerarecorder begint met het opnemen van de nieuwe scène en zorgt voor een soepele overgang tussen de scènes.

- In de camera-zoekfunctie kan het beeld mozaïekpatronen bevatten. Dit is echter een specifieke eigenschap van digitale video en volkomen normaal.
- Als de opnamesnelheidsfunctie (SP of LP) van de oude en de nieuwe scène verschillend is, kan het weergavebeeld vervormd zijn.



## DEUTSCH

### Auffinden des Endes des aufgezeichneten Bandabschnittes auf der Cassette (Leerstellen-Suchlauf)

Mit der Leerstellen-Suchlauf-Funktion können Sie das Ende des aufgezeichneten Bandabschnittes auf einer Cassette (oder einen aufnahmefreien Bandabschnitt zwischen Aufnahmen) schnell und bequem auffinden.

- 1 Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.**
- 2 Die Taste [MENU] drücken.**  
Das Hauptmenü [VCR FUNCTIONS] erscheint
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [PLAYBACK FUNCTIONS] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.**  
Das Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] erscheint.
- 4 Den Regler [PUSH] drehen, um [BLANK SEARCH] zu wählen.**
- 5 Den Regler [PUSH] drücken, um [YES] zu wählen.**  
Ca. 1 Sekunde vor dem Ende der letzten aufgezeichneten Szene schaltet der Camerarecorder auf Standbild-Wiedergabe um.

- Falls sich auf der ganzen Cassette kein aufnahmefreier Bandabschnitt befindet, schaltet der Camerarecorder am Bandende auf Stopp um.
- Nach beendetem Leerstellen-Suchlauf können Sie die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [CAMERA] leuchtet, und dann erneut mit dem Aufnehmen beginnen. Die neue Szene wird mit sauberem Übergang an das Ende der zuletzt aufgenommenen Szene angefügt.
- Um den Leerstellen-Suchlauf vorzeitig zu beenden, die Stopp-Taste [■] drücken.

## FRANÇAIS

### Recherche de la fin d'une partie enregistrée sur une cassette (Recherche d'espace vierge)

La fonction recherche d'espace vierge permet de repérer rapidement la fin d'une partie enregistrée sur une cassette (ou un intervalle vierge entre des enregistrements).

- 1 Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.**
- 2 Appuyer sur la touche [MENU].**  
Le menu principal [VCR FUNCTIONS] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [PLAYBACK FUNCTIONS], puis appuyer sur la molette [PUSH].**  
Le sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] apparaît.
- 4 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [BLANK SEARCH].**
- 5 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [YES].**  
Environ une seconde avant la fin de la dernière séquence enregistrée, le caméscope passe au mode image fixe.

- Si la cassette ne contient pas d'espace vierge, le caméscope s'arrête à la fin de la bande.
- Lorsque la recherche d'espace vierge est terminée, on peut appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [CAMERA] s'allume, puis enclencher l'enregistrement. La nouvelle séquence est enregistrée avec une transition douce entre la dernière séquence et cette nouvelle séquence.
- Pour annuler la recherche d'espace vierge en cours, appuyer sur la touche d'arrêt [■].

## ITALIANO

### Ricerca della fine della ripresa (Ricerca di spazi non registrati)

Questa funzione permette di localizzare immediatamente sulla cassetta la fine della parte registrata (oppure uno spazio vuoto tra due registrazioni).

- 1 Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.**
- 2 Premete il tasto [MENU].**  
Apparirà il menu principale [VCR FUNCTIONS].
- 3 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [PLAYBACK FUNCTIONS] e premete il selettore [PUSH].**  
Apparirà il sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS].
- 4 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [BLANK SEARCH].**
- 5 Premete il selettore [PUSH] per selezionare [YES].**  
La camera si posizionerà in Pausa di Ripresa, circa 1 secondo dopo il termine dell'ultima registrazione.

- Se sul nastro non vi sono parti vuote, la movie si arresta alla fine della cassetta.
- Alla fine della ricerca della parte vuota, si può premere il tasto [MODE] finché la spia [CAMERA] non si accende e cominciare poi la registrazione. La nuova scena viene registrata con un passaggio naturale dall'ultima alla nuova.
- Per disattivare la funzione prima che abbia terminato la ricerca di spazi non registrati, premete il tasto di Arresto [■].

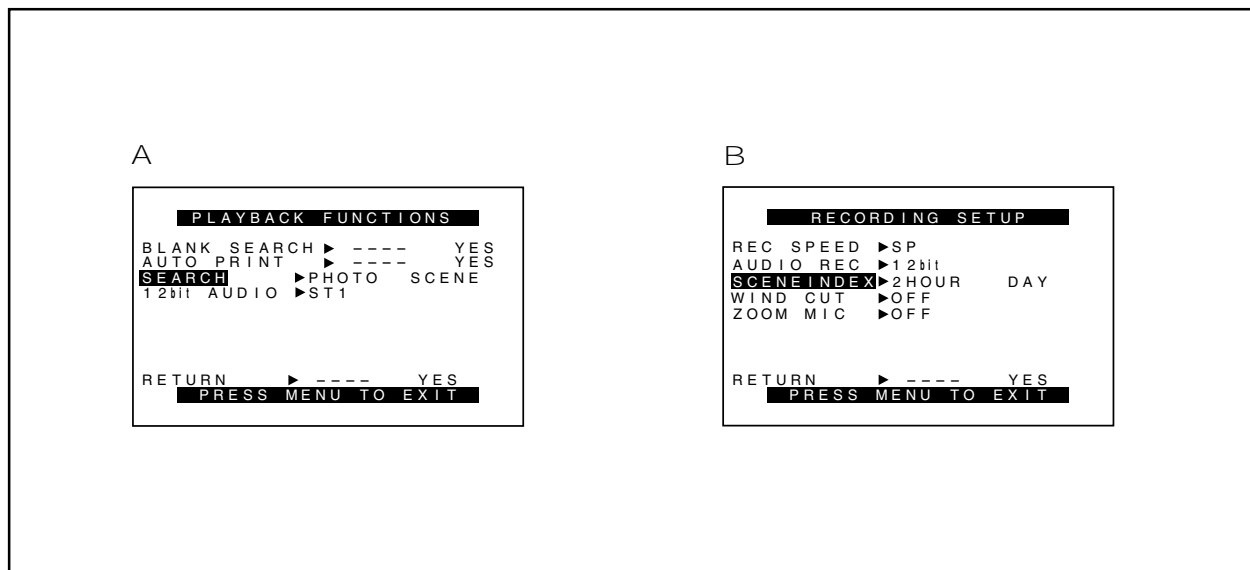
## NEDERLANDS

### Zoeken naar het einde van het opgenomen deel op een videocassette (einde-zoekfunctie)

Met deze functie kunt u gemakkelijk het einde van het opgenomen deel van een videocassette (of een niet-opgenomen deel tussen twee opnamen) opzoeken.

- 1 Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.**
- 2 Druk op de [MENU] toets.**  
Het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [PLAYBACK FUNCTIONS] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.**  
Het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu wordt afgebeeld.
- 4 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [BLANK SEARCH] te kiezen.**
- 5 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [YES] in te stellen.**  
Ongeveer 1 seconde voor het einde van de laatste opgenomen scène schakelt de camerarecorder over naar de stilstand-beeld-weergavefunctie.

- Als er geen niet-opgenomen deel op de videocassette is, zal de camerarecorder aan het einde van de band stoppen.
- Nadat het einde-zoeken is voltooid, kunt u de [MODE] toets indrukken totdat het [CAMERA] lampje aangaat en vervolgens met het opnemen beginnen. De nieuwe scène zal dan met een vloeiende overgang aan het einde van de laatst opgenomen scène worden toegevoegd.
- Om de einde-zoekfunctie te annuleren voordat deze klaar is, drukt u op de stoptoets [■].



## DEUTSCH

### Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen, die mit Index-Signal markiert sind.

(Index-Suchlauf)

Um das Auffinden gewünschter Szenen zu vereinfachen, zeichnet dieser Camerarecorder beim Aufnehmen automatisch Index-Signale wie folgt auf:

#### 1 Photoshot-Index-Signal

Zum schnellen Auffinden des Anfangs von Standbildern, die im Photoshot-Modus (→ 54) aufgezeichnet wurden, und zum Benutzen der automatischen Druckfunktion (→ 142).

Bei jedem Aufzeichnen eines Standbildes im Photoshot-Modus wird automatisch ein Photoshot-Index-Signal aufgezeichnet.

- Die im Modus Dauer-Standbild-Aufnahme (→ 54) aufgenommenen Standbilder werden jedoch nicht mit Photoshot-Index-Signalen markiert.

#### 2 Szenen-Index-Signal

Zum schnellen Auffinden des Anfangs von aufgezeichneten Szenen. In den folgenden Fällen wird automatisch ein Index-Signal aufgezeichnet:

- Beim Aufnahmebeginn nach Einsetzen einer Cassette. Nach dem Umschalten des Camerarecorders vom Wiedergabemodus auf den Aufnahmemodus oder nach dem Einstellen des Datums und/oder der Uhrzeit wird jedoch kein Indexsignal aufgenommen.
- Je nach der gewählten Einstellung für [SCENEINDEX] im Untermenü [RECORDING SETUP] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS]:
  - [2HOUR]: Bei erneutem Aufnahmestart nach mehr als 2 Stunden wird ein Indexsignal aufgezeichnet.
  - [DAY]: Bei erneutem Aufnahmestart nach Datumwechsel wird ein Indexsignal aufgezeichnet.

(Während des Aufnehmens eines Index-Signals blinkt die Anzeige [INDEX] für einige Sekunden.)

(A): Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] im Wiedergabemodus

(B): Untermenü [RECORDING SETUP] im Aufnahmemodus

## FRANÇAIS

### Recherche du début d'enregistrements marqués d'un signal d'index

(Recherche d'index)

Pour permettre de rechercher facilement les séquences désirées, ce caméscope enregistre automatiquement des signaux d'index pendant l'enregistrement, comme indiqué ci-dessous:

#### 1 Signal d'index d'instantané

Pour rechercher des images fixes enregistrées en mode instantané (→ 54) et utiliser l'impression automatique (→ 142).

Un signal d'index d'instantané est automatiquement enregistré à chaque fois que l'on enregistre une image fixe en mode instantané.

- Toutefois, en mode instantané continu (→ 54), aucun signal d'index n'est enregistré.

#### 2 Signal d'index de séquence

Pour rechercher le début de séquences enregistrées. Un signal d'index de séquence est automatiquement enregistré dans les cas suivants:

- Lorsqu'on enclenche l'enregistrement après avoir inséré une cassette. Toutefois, si l'on fait passer le caméscope du mode magnétoscope au mode caméscope ou qu'on règle la date et/ou l'heure avant d'enclencher l'enregistrement, aucun signal d'index ne sera enregistré.
- Selon le réglage de l'élément [SCENEINDEX] du sous-menu [RECORDING SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS]:
  - [2HOUR]: Un signal d'index est enregistré lorsque l'enregistrement est relancé après un délai de plus de deux heures.
  - [DAY]: Un signal d'index est enregistré lorsque l'enregistrement est relancé après que la date ait changé après le dernier enregistrement.

(Lorsque l'enregistrement d'un signal d'index est en cours, l'indication [INDEX] clignote pendant quelques secondes.)

(A): Sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] en mode magnétoscope

(B): Sous-menu [RECORDING SETUP] en mode caméscope

## ITALIANO

### Ricerca dell'inizio di una ripresa contrassegnata da un segnale ad indice (Ricerca ad indice)

Per semplificare l'individuazione delle scene, questa movie codifica automaticamente appositi segnali indicizzati, che vengono registrati in determinate situazioni.

#### 1 Segnali ad indice Photoshot

Permettono di individuare le immagini Still registrate nel modo Photoshot (→ 55) e utilizzarle con la funzione di stampa automatica (→ 143).

Ogni volta che registrate un'immagine Still nel modo Photoshot, viene registrato automaticamente un segnale ad indice.

- Durante la registrazione di istantanee in sequenza, (→ 55) non vengono registrati segnali a indice Photoshot.

#### 2 Segnali a indice delle scene

Per individuare l'inizio di ogni scena registrata. Il segnale ad indice di una scena viene codificato automaticamente ogni volta che:

- Iniziate la registrazione dopo aver inserito una cassetta. Se, prima della ripresa, passate dal modo VCR a, modo Camera, oppure impostate la data e/o l'ora, non verrà registrato alcun segnale ad indice.
- A seconda delle impostazioni della funzione [SCENEINDEX] del sottomenu [RECORDING SETUP] sul menu principale [CAMERA FUNCTIONS]:
  - [2HOUR]: Viene codificato un segnale a indice se la registrazione è ripresa dopo che sono passate almeno 2 ore.
  - [DAY]: Viene codificato un segnale ad indice se la registrazione è ripresa dopo che è cambiata la data.

(Durante la codifica di un segnale ad indice, lampeggia per alcuni secondi l'indicazione [INDEX].)

(A): Sotto menu [PLAYBACK FUNCTIONS] del modo VCR

(B): Sotto menu [RECORDING SETUP] del modo Camera

## NEDERLANDS

### Zoeken naar het begin van opgenomen scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd (indexzoekfuncties)

Met deze functies kunt u gemakkelijk naar een gewenste scène zoeken. Deze camerarecorder neemt tijdens het opnemen automatisch indexsignalen op.

#### 1 Momentopname-indexzoekfunctie

Met deze functie kunt u naar momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie (→ 55) zoeken en deze automatisch afdrukken. (→ 143)

Een momentopname-indexsignaal wordt automatisch opgenomen iedere keer als u een momentopname opneemt in de momentopnamefunctie.

- In de opeenvolgende momentopnamefunctie (→ 55), echter, worden geen momentopname-indexsignalen opgenomen.

#### 2 Scène-indexzoekfunctie

Met deze functie kunt u naar het begin van scènes zoeken.

Een scène-indexsignaal wordt in de volgende gevallen automatisch opgenomen:

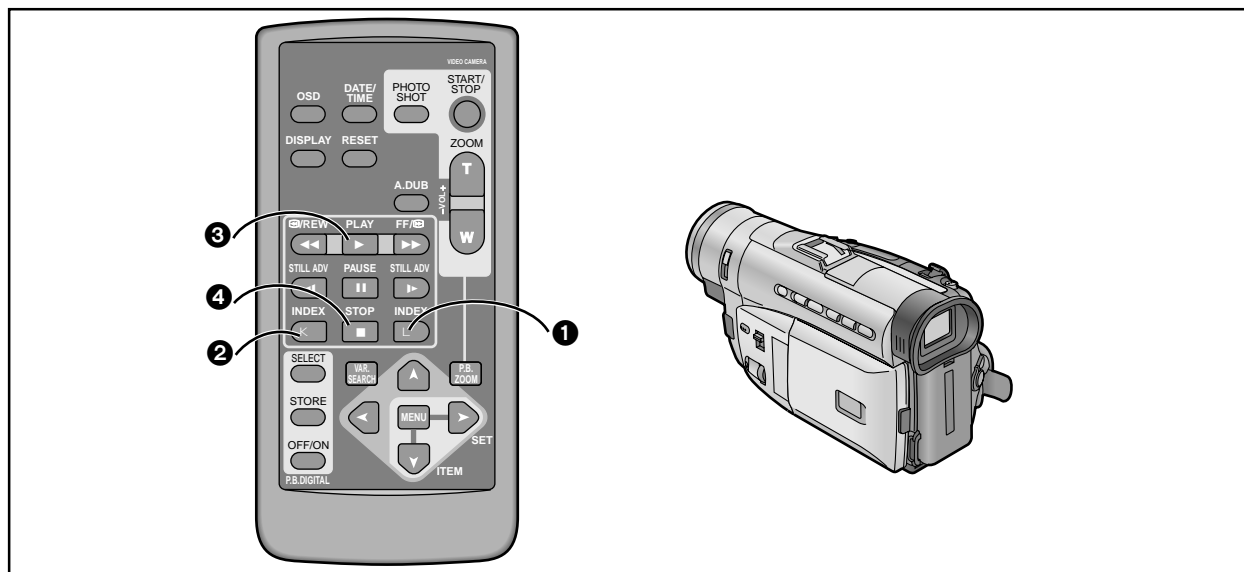
- Wanneer u met het opnemen begint nadat u een videocassette hebt geplaatst. Wanneer u de camerarecorder echter omschakelt van de videorecorderfunctie naar de camerafunctie, of de datum en/of tijd instelt voordat u met het opnemen begint, zal geen indexsignaal worden opgenomen.
- Volgens de instelling van het item [SCENEINDEX] op het [RECORDING SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu:
  - [2HOUR]: Een indexsignaal wordt opgenomen wanneer het opnemen wordt voortgezet na een onderbreking van langer dan 2 uur.
  - [DAY]: Een indexsignaal wordt opgenomen wanneer het opnemen wordt voortgezet nadat de datum is veranderd sinds de laatste opname.

(Terwijl een indexsignaal wordt opgenomen knippert de [INDEX] indicatie gedurende een paar seconden.)

(A): [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu in de videorecorderfunctie

(B): [RECORDING SETUP] submenu in de camerafunctie





## DEUTSCH

### Auffinden von Photoshot-Standbildern (Photoshot-Index-Suchlauf)

- Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.
- [SEARCH] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] auf [PHOTO] einstellen.

#### Photoshot-Index-Suchlauf vorwärts

Die Index-Taste [▶▶] ① auf der Fernbedienung drücken.

#### Photoshot-Index-Suchlauf rückwärts

Die Index-Taste [◀◀] ② auf der Fernbedienung drücken.

- Bei jedem Druck auf die entsprechende Taste wird das Band bis zum nächsten Standbild, das im Photoshot-Modus aufgezeichnet wurde, vor- bzw. zurückgespult. Nach Erreichen des nächsten Standbildes wird dieses fortdauernd und der Ton ca. 4 Sekunden lang wiedergegeben. (Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Standbild-Wiedergabe-Modus lassen, schaltet er auf Stopp um, um die Videoköpfe gegen übermäßige Abnutzung zu schützen.)

- Bei nahe am Bandanfang aufgezeichneten Standbildern funktioniert der Photoshot-Index-Suchlauf u. U. nicht richtig.
- Da die im Modus Dauer-Standbild-Aufnahme (→ 54) aufgenommenen Standbilder nicht mit Photoshot-Index-Signalen markiert sind, ist es nicht möglich, diese mit dem Photoshot-Index-Suchlauf aufzufinden.
- Wenn Sie die Taste [◀◀] oder [▶▶] länger als 2 Sekunden gedrückt halten, wird die Funktion Intro-Suchlauf ausgelöst. Mit dieser Funktion werden alle im Photoshot-Modus aufgezeichneten Standbilder nacheinander ein paar Sekunden lang wiedergegeben. (Um die Intro-Suchlauf-Funktion zu beenden, die Wiedergabe-Taste [▶] ③ oder die Stopp-Taste [■] ④ drücken.)

## FRANÇAIS

### Recherche d'images fixes (Recherche d'index d'instantané)

- Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.
- Régler l'élément [SEARCH] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] sur [PHOTO].

#### Recherche d'index d'instantané vers l'avant

Appuyer sur la touche d'index [▶▶] ① de la télécommande.

#### Recherche d'index d'instantané vers l'arrière

Appuyer sur la touche d'index [◀◀] ② de la télécommande.

- A chaque pression sur la touche correspondante, la bande est avancée rapidement ou rebobinée jusqu'à l'image fixe suivante enregistrée en mode instantané. Après avoir atteint l'image fixe suivante, l'image fixe est lue continuellement (mais avec le son pendant environ quatre secondes seulement). (Si on laisse le caméscope en mode image fixe pendant plus de six minutes, il passe au mode arrêt pour éviter une usure excessive des têtes vidéo.)

- Il est possible que la recherche d'index d'instantané ne fonctionne pas correctement pour des images fixes enregistrées près du début de la bande.
- Comme aucun signal d'index n'est enregistré pour les images fixes enregistrées en mode instantané continu (→ 54), la fonction recherche d'index d'instantané ne peut pas être utilisée pour rechercher ces images fixes.
- Si l'on maintient la touche [◀◀] ou [▶▶] enfoncée pendant plus de deux secondes, la fonction recherche d'intro est activée et elle effectue la lecture de toutes les images fixes enregistrées en mode instantané sur la cassette individuellement pendant quelques secondes chacune. (Pour annuler la fonction recherche d'intro, appuyer sur la touche de lecture [▶] ③ ou sur la touche d'arrêt [■] ④.)

## ITALIANO

### Ricerca delle istantanee (Ricerca ad indice Photoshot)

- Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.
- Impostate su [PHOTO] la funzione [SEARCH] del sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS].

#### Ricerca ad indice Photoshot in avanti

Premete il tasto INDEX [▶▶] ① del telecomando.

#### Ricerca ad indice Photoshot all'indietro

Premete una volta il tasto INDEX [◀◀] ② del telecomando.

- Ogni pressione del tasto corrispondente provoca l'avvolgimento o il riavvolgimento del nastro fino alla successiva immagine Still registrata nel modo Photoshot. Quando è stata individuata, l'istantanea viene riprodotta con la colonna sonora (solo per 4 secondi circa). (Se viene lasciata in fermoimmagine per oltre 6 minuti, la movie passa automaticamente alla modalità di arresto, per proteggere le testine video da un eccessivo affaticamento.)

- La funzione di Ricerca ad indice Photoshot può non funzionare correttamente con le immagini registrate quasi all'inizio del nastro.
- Durante la registrazione di istantanee in sequenza, (→ 55) non vengono registrati segnali a indice Photoshot, di conseguenza, per cercare queste immagini, non è possibile utilizzare la funzione di ricerca ad indice Photoshot.
- Se tenete premuto il tasto [◀◀] o [▶▶] per oltre 2 secondi, si attiva la funzione di Intro Search, che visualizza tutte le immagini Still registrate nel modo Photoshot, una dopo l'altra, per alcuni secondi ciascuna. (Per disattivare la funzione di Intro Search, premete il tasto di Riproduzione [▶] ③ o il tasto di Arresto [■] ④.)

## NEDERLANDS

### Zoeken naar momentopnamen (momentopname-indexzoekfunctie)

- Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.
- Stel het item [SEARCH] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu in op [PHOTO].

#### Momentopname-indexzoeken in voorwaartse richting

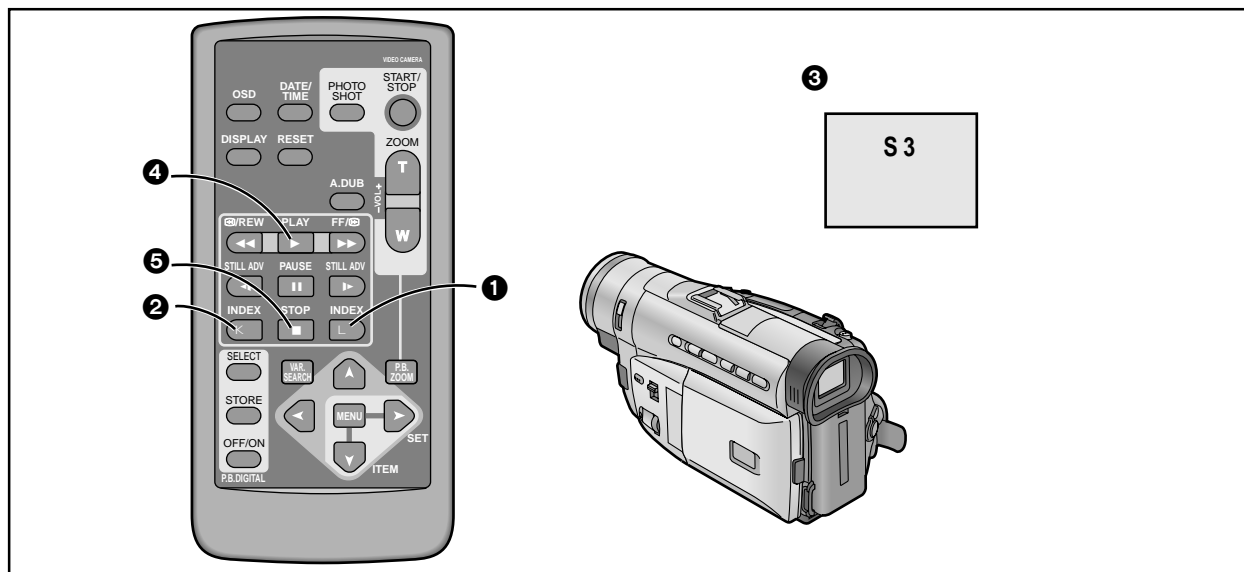
Druk op de indexzoektoets [▶▶] ① op de afstandsbediening.

#### Momentopname-indexzoeken in achterwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [◀◀] ② op de afstandsbediening.

- Bij iedere druk op de gewenste indexzoektoets wordt de band vooruitgespoeld of achteruitgespoeld naar de volgende momentopname opgenomen in de momentopnamefunctie. Nadat de volgende momentopname is gevonden, wordt de momentopname voortdurend weergegeven met het geluid (gedurende slechts ongeveer 4 seconden). (Als u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de stilstaand-beeld-weergavefunctie laat staan, zal deze automatisch overschakelen naar de stopstand om de videokoppen te beschermen tegen overmatige slijtage.)

- Het is mogelijk dat de momentopname-indexzoekfunctie niet goed werkt voor momentopnamen die aan het begin van de band zijn opgenomen.
- Aangezien geen momentopname-indexsignaal wordt opgenomen voor momentopnamen opgenomen in de opeenvolgende momentopnamefunctie (→ 55), kan de momentopname-indexzoekfunctie niet worden gebruikt om deze momentopnamen op te zoeken.
- Als u de [◀◀] of [▶▶] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, wordt de momentopname-indexscanfunctie in werking gesteld. Met deze functie kunt u alle momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie op de videocassette één voor één gedurende een paar seconden elk weergeven. (Om de momentopname-indexscanfunctie te annuleren, drukt u op de weergavetoets [▶] ③ of op de stopstoets [■] ④ op de afstandsbediening.)



## DEUTSCH

### Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen (Szenen-Index-Suchlauf)

- Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.
- [SEARCH] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] auf [SCENE] einstellen.

#### Szenen-Index-Suchlauf in Vorwärtsrichtung

Die Index-Taste [▶▶] ① auf der Fernbedienung drücken.

#### Szenen-Index-Suchlauf in Rückwärtsrichtung

Die Index-Taste [◀◀] ② auf der Fernbedienung drücken.

- Bei kurzem Druck auf die entsprechende Taste erscheint die Anzeige [S 1], und der Suchlauf nach der nächsten mit einem Index-Signal markierten Szene beginnt. Bei wiederholtem Drücken der Taste nachdem der Szenen-Index-Suchlauf ausgelöst worden ist, wechselt die Anzeige dementsprechend von [S 2] bis auf [S 9], und die der angezeigten Zahl entsprechende Szene wird angelaufen. ③ Nach Auffinden der gewünschten Szene beginnt die Wiedergabe automatisch. Der Index-Suchlauf läßt sich für maximal 9 mit einem Index-Signal markierte Szenen (von der gegenwärtigen aus) vorwählen.

- Wenn der Abstand zwischen zwei Szenen-Index-Signalen auf dem Band weniger als 1 Minute beträgt, funktioniert der Szenen-Index-Suchlauf u. U. nicht richtig.
- Bei nahe am Bandanfang aufgezeichneten Standbildern funktioniert der Szenen-Index-Suchlauf u. U. nicht richtig.
- Wenn Sie die Taste [◀◀] oder [▶▶] länger als 2 Sekunden gedrückt halten, wird die Funktion Intro-Suchlauf ausgelöst. In dieser Funktion werden die ersten paar Sekunden aller mit einem Index-Signal markierten Szenen nacheinander wiedergegeben. (Um die Intro-Suchlauf-Funktion zu beenden, die Wiedergabe-Taste [▶] ④ oder die Stopp-Taste [■] ⑤ drücken.)

## FRANÇAIS

### Recherche du début de séquences enregistrées (Recherche d'index de séquence)

- Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.
- Régler l'élément [SEARCH] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] sur [SCENE].

#### Recherche d'index de séquence vers l'avant

Appuyer sur la touche d'index [▶▶] ① de la télécommande.

#### Recherche d'index de séquence vers l'arrière

Appuyer sur la touche d'index [◀◀] ② de la télécommande.

- Lorsqu'on appuie une fois brièvement sur la touche correspondante, l'indication [S 1] apparaît et la recherche de la séquence suivante marquée d'un signal d'index commence. Une fois que la recherche d'index de séquence a commencé, à chaque pression sur la touche, l'indication passe successivement de [S 2] à [S 9], et le début de la séquence correspondant au numéro choisi est repéré. ③ Après que la séquence désirée a été atteinte, la lecture s'enclenche automatiquement. [En une seule fois, la recherche d'index de séquence vers l'avant ou vers l'arrière est possible jusqu'à la neuvième séquence (marquée d'un signal d'index) à partir de la position de bande actuelle.]

- Si l'écart entre deux signaux d'index de séquence est inférieur à une minute, il est possible que la recherche d'index de séquence ne fonctionne pas correctement.
- Il est possible que la recherche d'index de séquence ne fonctionne pas correctement pour les séquences enregistrées près du début de la bande.
- Si l'on maintient la touche [◀◀] ou [▶▶] enfoncée pendant plus de deux secondes, la fonction recherche d'intro est activée et elle effectue la lecture du début de toutes les séquences marquées d'un signal d'index sur la cassette individuellement pendant quelques secondes chacune. (Pour annuler la fonction recherche d'intro, appuyer sur la touche de lecture [▶] ④ ou sur la touche d'arrêt [■] ⑤.)

## ITALIANO

### Ricerca dell'inizio di una ripresa (Ricerca ad indice delle scene)

- Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.
- Impostate su [SCENE] la funzione [SEARCH] del sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS].

#### Ricerca ad indice delle scene in avanti

Premete il tasto INDEX [▶▶] ① del telecomando.

#### Ricerca ad indice delle scene all'indietro

Premete il tasto INDEX [◀◀] ② del telecomando.

- Premendo brevemente e una sola volta il tasto corrispondente, apparirà l'indicazione [S 1] e inizierà la ricerca della prima scena contrassegnata da un indice. In seguito, ad ogni pressione del tasto, si modificherà l'indicazione, che passerà da [S 2] a [S 9], localizzando l'inizio della scena corrispondente al numero programmato. ③ Dopo che la scena è stata individuata, ne inizierà automaticamente la riproduzione. (E' possibile la Ricerca ad indice in avanti o all'indietro di un massimo di nove scene contrassegnate ad indice, a partire dal punto del nastro in cui vi trovate.)

- Se i due segnali ad indice sono separati da meno di 1 minuto, la Ricerca ad indice delle scene potrebbe non funzionare correttamente.
- La Ricerca ad indice delle scene può non funzionare correttamente con le riprese effettuate quasi all'inizio del nastro.
- Se tenete premuto il tasto [◀◀] o [▶▶] per oltre 2 secondi, si attiva la funzione di Intro Search, che riproduce l'inizio di tutte le scene della cassetta contrassegnate da un indice, una dopo l'altra, per alcuni secondi ciascuna. (Per disattivare la funzione di Intro Search, premete il tasto di Riproduzione [▶] ④ o il tasto di Arresto [■] ⑤.)

## NEDERLANDS

### Zoeken naar het begin van opgenomen scènes (scène-indexzoekfunctie)

- Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.
- Stel het item [SEARCH] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu in op [SCENE].

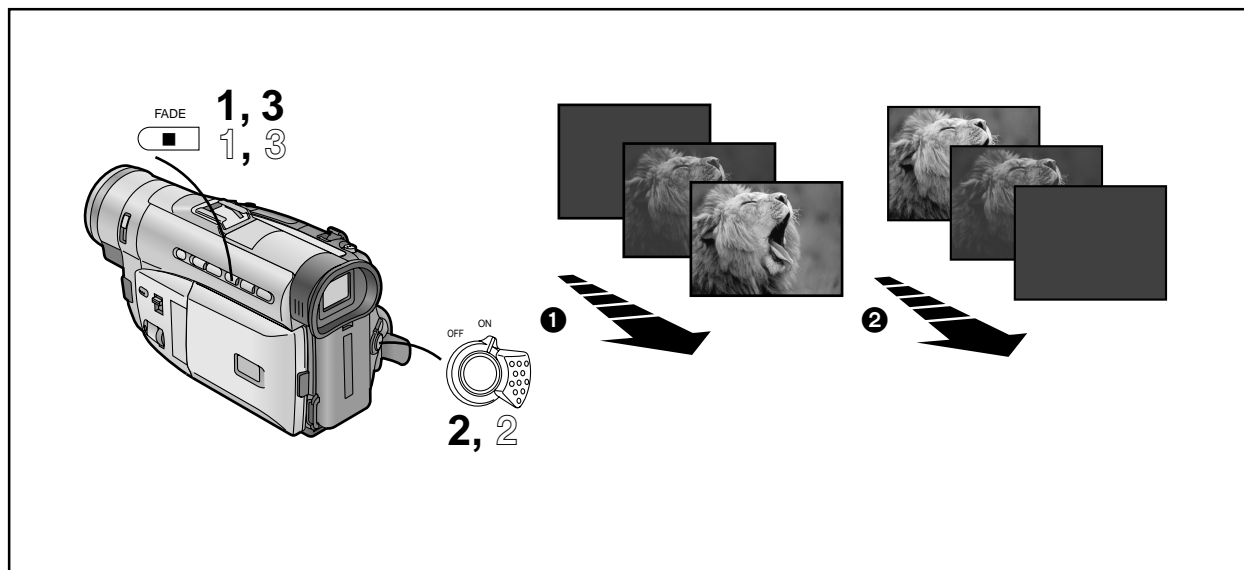
#### Scène-indexzoeken in voorwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [▶▶] ① op de afstandsbediening.

#### Scène-indexzoeken in achterwaartse richting

Druk op de indexzoektoets [◀◀] ② op de afstandsbediening.

- Wanneer u eenmaal kortstondig op de gewenste indexzoektoets drukt, wordt de [S 1] indicatie afgebeeld en begint het zoeken naar de volgende scène die met een indexsignaal is gemarkeerd. Nadat het scène-indexzoeken is begonnen, zal bij iedere druk op de indexzoektoets de indicatie veranderen van [S 2] olopend tot en met [S 9], en zal het begin van de scène die overeenkomt met het cijfer in de indicatie worden opgezocht. ③ Nadat de gewenste scène is gevonden, zal het weergeven automatisch beginnen. (U kunt in één enkele bediening van de scène-indexzoekfunctie naar maximaal 9 scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd zoeken in voorwaartse of achterwaartse richting vanaf het huidige punt op de band.)
- Wanneer de afstand tussen twee scène-indexsignalen korter is dan 1 minuut, is het mogelijk dat de scène-indexzoekfunctie niet juist werkt.
- Het is mogelijk dat de scène-indexzoekfunctie niet goed werkt voor scènes die aan het begin van de band zijn opgenomen.
- Als u de [◀◀] of [▶▶] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, wordt de scène-indexscanfunctie in werking gesteld. Met deze functie kunt u het begin van alle scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd op de videocassette één voor één gedurende een paar seconden elk weergeven. (Om de scène-indexscanfunctie te annuleren, drukt u op de weergavetoets [▶] ④ of op de stopstoets [■] ⑤ op de afstandsbediening.)



## DEUTSCH

### Ein- und Ausblenden

#### Einblenden ①

Mit der Einblendfunktion können Sie das Bild zusammen mit dem Ton am Anfang einer Szene langsam von Schwarz einblenden.

- 1** Im Aufnahmepause-Modus die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] gedrückt halten.  
Das Bild verschwindet langsam.
- 2** Wenn das Bild vollständig verschwunden ist, die Start-/Stopp-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.
- 3** Ca. 3 Sekunden nach Aufnahmebeginn die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] loslassen.  
Das Bild erscheint langsam wieder.

#### Ausblenden ②

Mit der Ausblendfunktion können Sie das Bild zusammen mit dem Ton am Ende einer Szene langsam auf Schwarz ausblenden.

- 1** Während des Aufnehmens die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] an der gewünschten Stelle drücken und gedrückt halten.  
Das Bild verschwindet langsam.
- 2** Nachdem das Bild vollständig verschwunden ist, die Start-/Stopp-Taste drücken, um das Aufnehmen zu beenden.  
Der Camerarecorder ist im Aufnahmepause-Modus.
- 3** Die Ein-/Ausblend-Taste [FADE] loslassen.

Im Photoshot-Modus aufgenommene Standbilder können nicht ein- oder ausgeblendet werden.

## FRANÇAIS

### Ouverture/fermeture en fondu

#### Ouverture en fondu ①

L'ouverture en fondu permet de faire apparaître progressivement l'image et le son à partir d'un écran noir au début d'une séquence.

- 1** Le caméscope étant en mode pause d'enregistrement, maintenir la touche de fondu [FADE] enfoncée.  
L'image disparaît progressivement.
- 2** Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.
- 3** Environ trois secondes après le début de l'enregistrement, relâcher la touche de fondu [FADE].  
L'image réapparaît progressivement.

#### Fermeture en fondu ②

La fermeture en fondu permet de faire disparaître progressivement l'image et le son vers un écran noir à la fin d'une séquence.

- 1** Pendant l'enregistrement, maintenir la touche de fondu [FADE] enfoncée.  
L'image disparaît progressivement.
- 2** Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la touche marche/arrêt pour arrêter l'enregistrement.  
Le caméscope est en mode pause d'enregistrement.
- 3** Relâcher la touche de fondu [FADE].

Il n'est pas possible d'utiliser le fondu à l'ouverture et le fondu à la fermeture lorsqu'on enregistre des images fixes en mode instantané.

## ITALIANO

### Dissolvenze di immagine e suono

#### Dissolvenza in apertura (Fade In) ①

Usando la dissolvenza in apertura, immagini e suoni appariranno gradualmente all'inizio della registrazione.

- 1** Mentre la movie si trova in Pausa di Ripresa, tenete premuto il tasto [FADE].  
L'immagine scomparirà gradualmente.
- 2** Quando l'immagine sarà completamente scomparsa, premete il tasto di Avvio/Arresto. Inizierà la registrazione.
- 3** Dopo l'inizio della registrazione, attendete circa 3 secondi, quindi lasciate il tasto [FADE].  
Le immagini appariranno gradualmente.

#### Dissolvenza in chiusura (Fade Out) ②

Usando la dissolvenza in chiusura, immagini e suoni spariranno gradualmente al termine della scena, lasciando lo schermo completamente nero.

- 1** Durante la ripresa, tenete premuto il tasto di dissolvenza [FADE].  
Le immagini scompariranno gradualmente.
- 2** Dopo che l'immagine sarà completamente scomparsa, premete il tasto di Avvio/Arresto per interrompere la registrazione.  
La movie si troverà in Pausa di Ripresa.
- 3** Lasciate il tasto di dissolvenza [FADE].

La funzione di dissolvenza in apertura o di dissolvenza in chiusura non può essere usata per registrare i fermi immagine nel modo Photoshot.

## NEDERLANDS

### Infaden en uitfaden

#### Infaden ①

Met infaden kunt u het beeld en het geluid aan het begin van een scène geleidelijk vanaf een zwart scherm te voorschijn laten komen.

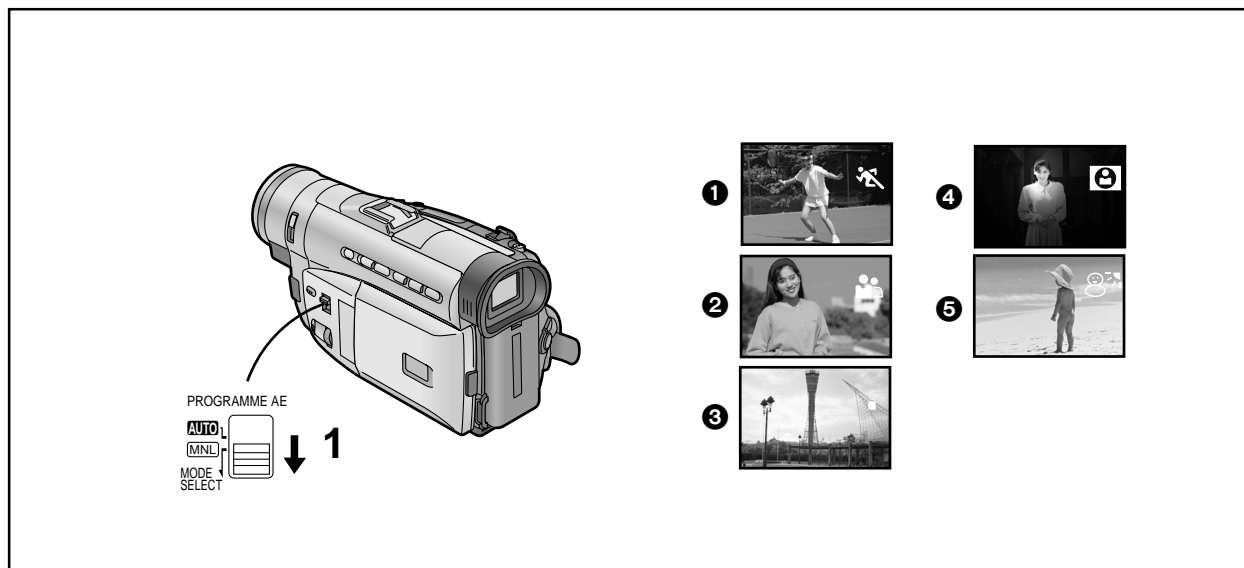
- 1** Terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat, houdt u de fadetoets [FADE] ingedrukt.  
Het beeld verdwijnt geleidelijk.
- 2** Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de start-/stoptoets om met het opnemen te beginnen.
- 3** Laat de fadetoets [FADE] ongeveer 3 seconden nadat het opnemen is begonnen los.  
Het beeld komt weer geleidelijk te voorschijn.

#### Uitfaden ②

Met uitfaden kunt u het beeld en geluid aan het einde van een scène geleidelijk in een zwart scherm laten verdwijnen.

- 1** Houd tijdens het opnemen de fadetoets [FADE] ingedrukt.  
Het beeld verdwijnt geleidelijk.
- 2** Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de start-/stoptoets om met het opnemen te stoppen.  
De camerarecorder staat in de opnamepauzefunctie.
- 3** Laat de fadetoets [FADE] los.






Infaden en uitfaden kunnen niet gebruikt worden tijdens het opnemen van stilstaande beelden met de momentopnamefunctie (Photoshot).



## DEUTSCH

### Aufnehmen in besonderen Situationen (Belichtungsautomatik-Programme)

Dieser Camerarecorder bietet Ihnen verschiedene Belichtungsautomatik-Programme, die für spezielle Aufnahmesituationen optimiert sind.

- Den Modus-Wahlschalter wiederholt aus der Stellung [MNL] nach unten schieben, bis der Camerarecorder auf den gewünschten Modus ([, [, [, [] oder [) eingestellt ist.** Die Anzeige des gewählten Belichtungsautomatik-Programm-Modus erscheint.

#### [] Sport-Modus ①

Zum Aufnehmen von Szenen mit viel schneller Bewegung, beispielsweise Sportszenen.

#### [] Porträt-Modus ②

Zum Hervorheben eines scharf eingestellten Bildgegenstandes vor einem unscharfen Hintergrund.

#### [] Schwachlicht-Modus ③

Zum Aufhellen von dunklen Szenen.

#### [] Spotlight-Modus ④

Zum Aufnehmen von Bildgegenständen, die durch starke Lichtquellen beleuchtet sind, z. B. auf einer Party oder im Theater.

#### [] Strand & Schnee-Modus ⑤

Zum Aufnehmen von Bildgegenständen, die sich in extrem hell ausgeleuchteter Umgebung befinden, z. B. auf einer Skipiste oder am Strand).

### Ausschalten der Belichtungsautomatik-Programm-Funktion






Den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

Es ist nicht möglich, die Verschlussgeschwindigkeit (→ 108) oder den Blendenwert (→ 110) einzustellen, wenn eines der Belichtungsautomatik-Programme eingestellt wurde.

## FRANÇAIS

### Enregistrement en situations particulières (Programme AE)

Cette fonction permet de sélectionner les réglages d'exposition automatique convenant le mieux pour des situations d'enregistrement particulières.

- Faire glisser plusieurs fois vers le bas l'interrupteur de sélection de mode depuis la position [MNL] jusqu'à ce que le caméscope soit dans le mode désiré ([, [, [, [] ou [ L'indication du mode sélectionné apparaît.**

#### [] Mode sport ①

Pour enregistrer des séquences contenant des sujets se déplaçant rapidement, des images de sport par exemple.

#### [] Mode portrait ②

Pour que les sujets se détachent nettement de l'arrière-plan.

#### [] Mode faible luminosité ③

Pour enregistrer plus clairement des séquences sombres.

#### [] Mode projecteur ④

Pour enregistrer des sujets placés sous des projecteurs puissants, par exemple lors de réunions, au théâtre, etc.

#### [] Mode surf & neige ⑤

Pour enregistrer des sujets se trouvant dans des endroits intensément éclairés, par exemple sur une piste de ski, à la plage, etc.

### Annulation de la fonction de programme AE






Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

Il n'est pas possible de régler la vitesse d'obturation (→ 108) ou la valeur du diaphragme (→ 110) lorsque l'un des modes de programme AE est sélectionné.

## ITALIANO

### Riprese in condizioni particolari (Programmi di Esposizione automatica)

Questa funzione permette di impostare automaticamente la telecamera, quando si trova in particolari condizioni di ripresa.

- Spingete ripetutamente giù l'interruttore di selezione modo dalla posizione [MNL] finché la movie non si dispone nel modo desiderato ([, [, [, [] o [ Appaia l'indicazione del modo selezionato.**

#### [] Modo Sport ①

Per riprendere scene in cui vi siano soggetti che si muovono velocemente, come negli eventi sportivi.

#### [] Modo Ritratto ②

Per riprendere un soggetto che si stacchi nettamente dallo sfondo.

#### [] Modo a Bassa Luminosità ③

Per riprendere in condizioni di scarsa illuminazione.

#### [] Modo Spettacolo ④

Per riprendere soggetti illuminati da fari molto luminosi, come a teatro, durante feste, ecc.

#### [] Modo Sole e Neve ⑤

Per riprendere soggetti in un ambiente molto luminoso, come una pista da sci, una spiaggia, ecc.

### Disattivazione della funzione di Esposizione automatica






Impostate su [AUTO] il selettore del modo di ripresa.

Mentre è selezionato uno dei Programmi di Esposizione automatica, non è possibile regolare la velocità dell'otturatore (→ 109) o il valore di diaframma (→ 111).

## NEDERLANDS

### Opnemen onder speciale opname-omstandigheden (automatische belichtingsfunctie)

Met deze functie kunt u automatische belichtingsinstellingen kiezen die geoptimaliseerd zijn voor speciale opname-omstandigheden.

- Schuif de functiekeuzeschakelaar vanuit de stand [MNL] herhaaldelijk omlaag totdat de gewenste functie ([, [, [, [] of [ De indicatie van de gekozen functie wordt afgebeeld.**

#### [] Sportfunctie ①

Met deze functie kunt u snel bewegende onderwerpen, zoals sportscènes, opnemen.

#### [] Portretfunctie ②

Met deze functie kunt u onderwerpen scherp tegen de achtergrond afzetten.

#### [] Onderbelichtingsfunctie ③

Met deze functie kunt u donkere scènes helderder opnemen.

#### [] Schijnwerperfunctie ④

Met deze functie kunt u onderwerpen opnemen die door een schijnwerper worden belicht (op feestjes, in het theater, enz.).

#### [] Strand-en-sneeuwfunctie ⑤

Met deze functie kunt u onderwerpen in een helder belichte omgeving opnemen, zoals op een skipiste, op het strand, enz.



### Annuleren van de automatische belichtingsfunctie

Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].


Het is niet mogelijk de sluitersnelheid (→ 109) of het diafragmagetal (→ 111) in te stellen terwijl een van de automatische belichtingsfuncties is gekozen.

## DEUTSCH

### Aufnahmemodus Sport

- Bilder, die im Aufnahmemodus Sport aufgenommen worden sind, können auf einem Videorecorder in Zeitlupe und Standbildern mit besonders klaren Bildern und feinen Details wiedergegeben werden.
- Während der normalen Wiedergabe sind die Bewegungen u. U. nicht fließend.
- Vermeiden Sie das Aufnehmen in diesem Modus unter Leuchtstofflampen, Quecksilberdampflampen oder Natriumlampen, denn die Farben und die Helligkeit des Wiedergabebildes sind u. U. nicht stabil.
- Beim Aufnehmen von Motiven unter extrem starker Beleuchtung oder mit viel Lichtreflexion können im Wiedergabebild u. U. vertikale Lichtstrahlen auftreten.
- Wenn das Motiv nicht ausreichend beleuchtet ist, blinkt die Anzeige [  ].
- Wenn dieser Modus für Innenaufnahmen benutzt wird, kann im Wiedergabebild Flimmern auftreten.
- Es ist nicht möglich, den Aufnahmemodus Sport [  ] zusammen mit dem Aufhellungs-Modus [GAIN UP] zu benutzen.

### Aufnahmemodus Porträt

- Wenn dieser Modus für Innenaufnahmen benutzt wird, kann im Wiedergabebild Flimmern auftreten.
- Es ist nicht möglich, den Aufnahmemodus Porträt [  ] zusammen mit dem Aufhellungs-Modus [GAIN UP] zu benutzen.

### Aufnahmemodus Schwachlicht

- Bei extrem dunklen Szenen können diese u. U. nicht ausreichend aufgehellt werden.

### Aufnahmemodus Spotlight



- Beim Einsatz dieses Modus kann das aufgenommene Bild gesamthaft extrem dunkel sein.
- Bei einem extrem hellen Bildgegenstand kann das aufgenommene Bild überbelichtet (ausgewaschen) sein.

### Aufnahmemodus Strand & Schnee


- Bei einem extrem hellen Bildgegenstand kann das aufgenommene Bild überbelichtet (ausgewaschen) sein.

## FRANÇAIS

### Mode sport

- Lorsqu'on effectue la lecture de séquences de magnétoscope que l'on a enregistrées en mode sport, on pourra visionner les images au ralenti et les images fixes très nettement dans tous leurs détails.
- Pendant la lecture normale, il est possible que les mouvements de l'image manquent de souplesse.
- Dans ce mode, éviter d'enregistrer sous l'éclairage de lampes fluorescentes, à vapeur de mercure ou au sodium, car les couleurs et la luminosité des images lues pourraient être irrégulières.
- Lorsqu'on enregistre des sujets intensément éclairés ou avec beaucoup de réflexions lumineuses, il est possible que les images lues contiennent des stries lumineuses verticales.
- Lorsque l'éclairage est insuffisant, l'indication [  ] clignote.
- Lorsqu'on utilise ce mode pour enregistrer en intérieur, il est possible que l'image lue tremble.
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode sport [  ] et le mode d'augmentation de gain [GAIN UP] simultanément.

### Mode portrait

- Lorsqu'on utilise ce mode pour enregistrer en intérieur, il est possible que l'image lue tremble.
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode portrait [  ] et le mode d'augmentation de gain [GAIN UP] simultanément.

### Mode faible luminosité

- Il peut être impossible d'éclaircir suffisamment des séquences excessivement sombres.

### Mode projecteur



- Lorsqu'on utilise ce mode, il est possible que l'image enregistrée soit très sombre.
- Si un sujet est très lumineux, l'image enregistrée pourra être blanchâtre.

### Mode surf & neige


- Si un sujet est très lumineux, l'image enregistrée pourra être blanchâtre.

## ITALIANO

### Modo Sport

- Le scene girate nel modo Sport possono essere riviste su un videoregistratore al rallentatore e in fermoimmagine con estrema definizione e ricchezza di dettagli.
- Durante la normale riproduzione i movimenti nell'immagine potrebbero non essere omogenei.
- E' bene evitare le riprese in questo modo se le scene sono illuminate da lampade fluorescenti, a vapori di mercurio o di natrio. In riproduzione le immagini potrebbero essere instabili nella luminosità e nel colore.
- Se le immagini sono state riprese con una forte illuminazione o in presenza di molti riflessi, in riproduzione potrebbero contenere raggi di luce verticali.
- Quando l'illuminazione non è sufficiente, lampeggia l'indicazione [  ].
- Se le riprese vengono effettuate in interni, le immagini in riproduzione potrebbero presentare sfarfallio.
- Non è possibile utilizzare contemporaneamente il modo Sport [  ] e l'Effetto Guadagno [GAIN UP].

### Modo Ritratto

- Se le riprese vengono effettuate in interni, le immagini in riproduzione potrebbero presentare sfarfallio.
- Non è possibile utilizzare contemporaneamente il modo Ritratto [  ] e l'Effetto Guadagno [GAIN UP].

### Modo a Bassa luminosità

- In condizioni di luminosità troppo scarsa potrebbe non essere possibile aumentare a sufficienza la luminosità dell'immagine.

### Modo Spettacolo



- Quando viene utilizzato questo modo, le immagini registrate possono risultare molto scure.
- Se il soggetto è estremamente illuminato, l'immagine registrata può risultare sbiadita.

### Modo Sole e Neve


- Se il soggetto è estremamente illuminato, l'immagine registrata può risultare sbiadita.

## NEDERLANDS

### Sportfunctie

- Wanneer u scènes opgenomen in de sportfunctie weergeeft op een videorecorder, kunt u slow motion-weergave en beeld-voor-beeld-weergave van zeer scherpe beelden met schitterende details krijgen.
- Tijdens normale weergave is het mogelijk dat de bewegingen in het beeld niet soepel verlopen.
- Voorkom het opnemen in deze functie onder tl-buizen, kwikdamplampen of natriumlampen, omdat de kleur en helderheid van het weergavebeeld kunnen variëren.
- Wanneer u onderwerpen opneemt die sterk zijn belicht of veel licht reflecteren, kan het weergavebeeld verticale lichtstrepen bevatten.
- Wanneer de scène onvoldoende belicht is, zal de [  ] indicatie knipperen.
- Wanneer u deze functie gebruikt voor het opnemen binnenshuis, kan het weergavebeeld flikkeren.
- Het is niet mogelijk de sportfunctie [  ] tegelijkertijd met de onderbelichting-compensatiefunctie [GAIN UP] te gebruiken.

### Portretfunctie

- Wanneer u deze functie gebruikt voor het opnemen binnenshuis, kan het weergavebeeld flikkeren.
- Het is niet mogelijk de portretfunctie [  ] tegelijkertijd met de onderbelichting-compensatiefunctie [GAIN UP] te gebruiken.

### Onderbelichtingsfunctie

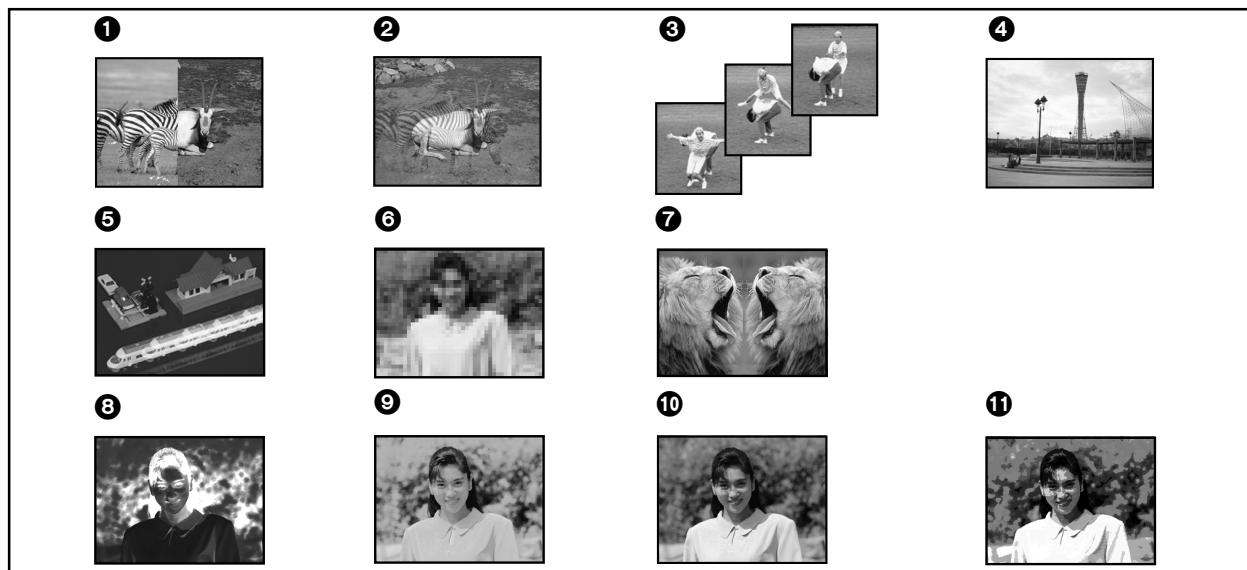
- Het kan onmogelijk zijn bijzonder donkere scènes voldoende helder te maken.

### Schijnwerperfunctie

- Wanneer u deze functie gebruikt kan het opgenomen beeld bijzonder donker zijn.
- Wanneer een onderwerp bijzonder helder is, is het mogelijk dat het opgenomen beeld witachtig is.

### Strand-en-sneeuwfunctie

- Wanneer een onderwerp bijzonder helder is, is het mogelijk dat het opgenomen beeld witachtig is.



## DEUTSCH

### Aufnahmen mit Spezial-Effekten (Digital-Effekte)

Zusätzlich zum Super-Bildstabilisator und Digital-Zoom bietet Ihnen dieser Camerarecorder verschiedene Digital-Effekte, mit denen Sie Ihre Szenen auf kreative Weise bereichern können.

#### Digital-Effekte 1 [EFFECT1]

- 1 Wipe-Modus [WIPE]**  
Mit dieser Funktion erzielen Sie saubere Szenenübergänge, wobei das neue Bild von rechts nach links eingeblendet wird, ähnlich dem Ziehen eines Vorhanges. Für nähere Einzelheiten, (→ 90).
- 2 Mix-Modus [MIX]**  
Mit dieser Funktion erzielen Sie ebenfalls saubere Szenenübergänge, wobei die letzte Szene langsam ausgeblendet und die neue Szene langsam darüber eingeblendet wird. Für nähere Einzelheiten, (→ 90).
- 3 Stroboskop-Modus [STROBE]**  
Die Bilder werden mit einem stroboskopartigen Effekt aufgenommen.
- 4 Aufhellungs-Modus [GAIN UP]**  
Das Bild wird elektronisch aufgehellt. In diesem Modus muß die Scharfeinstellung manuell vorgenommen werden.
- 5 Nachzieheffekt-Modus [TRACER]**  
Bildgegenstände mit schneller Bewegung erhalten einen Nachzieheffekt.
- 6 Mosaik-Modus [MOSAIC]**  
Das Bild erhält einen mosaikartigen Effekt.
- 7 Spiegelbild-Modus [MIRROR]**  
Die rechte Bildhälfte ist ein Spiegelbild der linken Hälfte.

#### Digital-Effekte 2 [EFFECT2]

- 8 Negativ-Modus [NEGA]**  
Die Bilder werden mit umgekehrten Farben aufgezeichnet, ähnlich einem Foto-Negativ.
- 9 Sepia-Modus [SEPIA]**  
Die Szenen werden mit einem Braunstich aufgezeichnet, ähnlich der Farbe alter Fotos.
- 10 Schwarzweiß-Modus [B/W]**  
Die Bilder werden in Schwarzweiß aufgezeichnet.
- 11 Solarisation [SOLARI]**  
Die aufgezeichneten Bilder haben einen Effekt ähnlich dem von Gemälden.

## FRANÇAIS

### Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques)

En plus du mode super stabilisateur d'image et zoom numérique, ce caméscope offre plusieurs modes d'effet numérique, ce qui permet d'améliorer les séquences de nombreuses manières créatives.

#### Effets numériques 1 [EFFECT1]

- 1 Mode volet [WIPE]**  
Il remplace progressivement une image de la dernière séquence enregistrée par une image de la nouvelle séquence, avec un effet d'ouverture de rideau. Pour plus de détails, (→ 90).
- 2 Mode mixage [MIX]**  
Il effectue progressivement une fermeture en fondu de l'image de la dernière séquence enregistrée tout en effectuant une ouverture en fondu dans l'image de la nouvelle séquence. Pour plus de détails, (→ 90).
- 3 Mode stroboscope [STROBE]**  
Il enregistre les images avec un effet de stroboscope.
- 4 Mode augmentation du gain [GAIN UP]**  
Il éclaircit électroniquement l'image. Dans ce mode, régler manuellement la mise au point.
- 5 Mode d'effet de traçage [TRACER]**  
L'image est enregistrée avec un effet de traçage.
- 6 Mode mosaïque [MOSAIC]**  
L'image apparaît en forme de mosaïque.
- 7 Mode miroir [MIRROR]**  
La moitié droite de l'image est une image en miroir de la moitié gauche.

#### Effets numériques 2 [EFFECT2]

- 8 Mode positif [NEGA]**  
Les couleurs des images enregistrées sont inversées, comme celles des négatifs photographiques.
- 9 Mode sépia [SEPIA]**  
Les séquences sont enregistrées avec une teinte brune similaire à la couleur des photographies anciennes.
- 10 Mode monochrome [B/W]**  
L'image est enregistrée en noir et blanc.
- 11 Mode solarisation [SOLARI]**  
L'image est enregistrée avec un effet similaire à un tableau.

## ITALIANO

### Riprese con effetti speciali (Effetti digitali)

Oltre al Super Stabilizzatore di Immagine e allo Zoom Digitale, questa movie vi mette a disposizione numerosi e differenti effetti digitali, che permettono di arricchire le vostre riprese in modo semplice e creativo.

#### Effetti digitali 1 [EFFECT1]

- 1 Effetto Tendina [WIPE]**  
L'immagine dell'ultima inquadratura registrata viene gradualmente sostituita dalle immagini della nuova scena, con un effetto "tendina". Per maggiori dettagli (→ 91).
- 2 Effetto Mix [MIX]**  
Questa funzione permette di ottenere una dissolvenza incrociata tra l'immagine dell'ultima inquadratura registrata e le immagini della nuova scena. Per maggiori dettagli, (→ 91).
- 3 Effetto Strobo [STROBE]**  
Le immagini vengono registrate con un effetto stroboscopico.
- 4 Effetto Guadagno [GAIN UP]**  
La luminosità dell'immagine viene aumentata elettronicamente. In questa modalità è necessario regolare manualmente la messa a fuoco.
- 5 Effetto Scia [TRACER]**  
Le immagini vengono registrate con un effetto tracciante.
- 6 Modo Mosaico [MOSAIC]**  
L'immagine assume l'aspetto di un mosaico.
- 7 Modo a specchio [MIRROR]**  
La metà destra dell'immagine è la riproduzione "a specchio" della metà sinistra.

#### Effetti digitali 2 [EFFECT2]

- 8 Effetto Negativo [NEGA]**  
I colori delle riprese sono alterati con un effetto simile al negativo fotografico.
- 9 Effetto Virato Seppia [SEPIA]**  
Le scene assumono una dominante marrone simile a quella delle fotografie di altri tempi.
- 10 Effetto Bianco e nero [B/W].**  
L'immagine viene registrata in bianco e nero.
- 11 Effetto Solarizzazione [SOLARI]**  
L'immagine viene registrata con un effetto pittorico.

## NEDERLANDS

### Opnemen met speciale effecten (digitale functies)

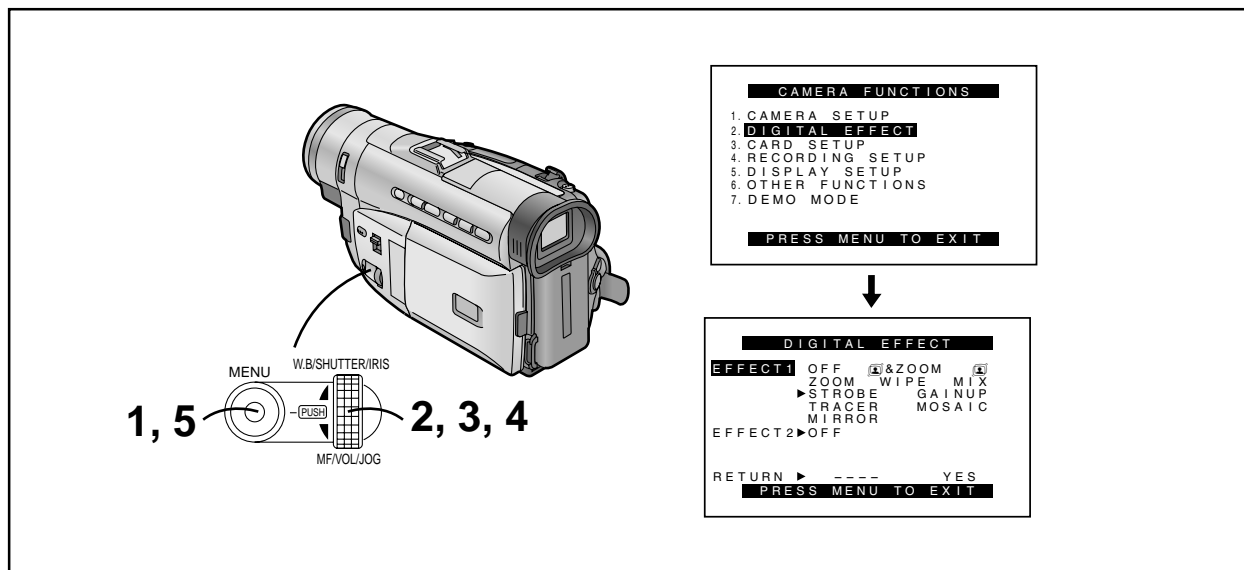
Naast de super-beeldstabilisatorfunctie en de digitale zoomfunctie, biedt deze camerarecorder u diverse digitale effecten waarmee u gemakkelijk uw opnamen op een creatieve wijze kunt verbeteren.

#### Digitale functies 1 [EFFECT1]

- 1 Wipefunctie [WIPE]**  
Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk vervangen door het beeld van de nieuwe scène, net alsof u een gordijn ervoor trekt. Voor verdere informatie (→ 91).
- 2 Mengfunctie [MIX]**  
Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk uitfaden, terwijl het bewegende beeld van de nieuwe scène geleidelijk wordt ingefaded. Voor verdere informatie (→ 91).
- 3 Strobefunctie [STROBE]**  
Met deze functie kunt u beelden met een stroboscoopeffect opnemen.
- 4 Onderbelichting-compensatiefunctie [GAIN UP]**  
Met deze functie kunt u de helderheid van het beeld elektronisch verhogen. In deze functie moet u het beeld handmatig scherpstellen.
- 5 Nasleepeffect [TRACER]**  
Met deze functie kunt u beelden met een nasleepeffect opnemen.
- 6 Mozaïekfunctie [MOSAIC]**  
Met deze functie kunt u het beeld mozaïekachtig maken.
- 7 Spiegelfunctie [MIRROR]**  
Met deze functie kunt u de linker helft van het beeld spiegelen op de rechter helft.

#### Digitale functies 2 [EFFECT2]

- 8 Negatief-functie [NEGA]**  
Met deze functie kunt u beelden met omgekeerde kleuren opnemen, zoals bij een fotografisch negatief.
- 9 Sepiafunctie [SEPIA]**  
Met deze functie kunt u scènes met een bruine tint opnemen, zoals die van oude foto's.
- 10 Zwart-witfunctie [B/W]**  
Met deze functie kunt u beelden in zwart-wit opnemen.
- 11 Solarisatiefunctie [SOLARI]**  
Met deze functie kunt u beelden opnemen met het effect van een schilderij.



## DEUTSCH

### Aufnehmen mit Spezial-Effekten (Digital-Effekte) (Fortsetzung)

#### Wählen des gewünschten Digital-Effektes

- 1 Die Taste [MENU] drücken.**  
Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [DIGITAL EFFECT] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.**  
Das Untermenü [DIGITAL EFFECT] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [EFFECT1] oder [EFFECT2] zu wählen.**
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um den gewünschten Digital-Effekt zu wählen.**
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.**  
Das Bild hat jetzt den gewählten Digital-Effekt. Der Effekt der Funktionen Wipe und Mix wird jedoch erst sichtbar, wenn im entsprechenden Modus aufgezeichnet wird. (→ 90)

- Wenn Sie [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [GAINUP] eingestellt haben, müssen Sie die Scharfeinstellung manuell vornehmen. Das Regeln der Verschlusszeit und Wählen eines Weißabgleich-Modus sind dabei jedoch nicht möglich.
- Wenn Sie [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [B/W] oder [SEPIA] eingestellt haben, ist es nicht möglich, den gewählten Weißabgleich-Modus zu ändern. (→ 100)
- Es ist nicht möglich, den Aufnahmemodus Sport [ ] oder Porträt [ ] zusammen mit dem Aufhellungs-Modus [GAIN UP] zu benutzen.

#### Ausschalten des Digital-Effektes

[EFFECT1] oder [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen.

## FRANÇAIS

### Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques) (suite)

#### Sélection de l'effet numérique voulu

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**  
Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [DIGITAL EFFECT], puis appuyer sur la molette [PUSH].**  
Le sous-menu [DIGITAL EFFECT] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [EFFECT1] ou [EFFECT2].**
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner l'effet numérique désiré.**
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.**  
L'image aura alors l'effet numérique sélectionné. Toutefois, l'effet de la fonction volet et de la fonction mixage sera visible seulement lorsqu'on enregistrera dans le mode correspondant (→ 90).

- Si l'on a réglé l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [GAINUP], il faut régler la mise au point manuellement; toutefois, il n'est pas possible de régler la vitesse d'obturation et de sélectionner un mode de balance des blancs.
- Si l'on a réglé l'élément [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [B/W] ou [SEPIA], il n'est pas possible de changer le mode de balance des blancs sélectionné. (→ 100)
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode sport [ ] ou le mode portrait [ ] et le mode d'augmentation de gain [GAIN UP] simultanément.

#### Annulation de l'effet numérique

Régler l'élément [EFFECT1] ou [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF].

## ITALIANO

### Riprese con effetti speciali (Effetti digitali) (continua)

#### Selezione di un effetto digitale

- 1 Premete il tasto [MENU].**  
Apparirà il menu principale [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [DIGITAL EFFECT] e premete il selettore [PUSH].**  
Apparirà il sottomenu [DIGITAL EFFECT].
- 3 Ruotate il selettore [PUSH] per selezionare [EFFECT1] o [EFFECT2].**
- 4 Premete il selettore [PUSH] per selezionare l'effetto digitale desiderato.**
- 5 Premete il tasto [MENU] per uscire dal menu.**  
Le immagini ora hanno l'effetto digitale che avete selezionato. L'effetto Tendina e l'effetto Mix sono visibili solo durante l'effettiva registrazione. (→ 91)

- Se avete impostato su [GAINUP] la funzione [EFFECT1] del sottomenu [DIGITAL EFFECT], dovrete effettuare la Messa a fuoco manualmente. Non sarà possibile regolare la velocità dell'otturatore e selezionare una delle modalità di bilanciamento del bianco.
- Se avete impostato su [B/W] o su [SEPIA] la funzione [EFFECT2] del sottomenu [DIGITAL EFFECT], non sarà possibile modificare la modalità di bilanciamento del bianco selezionata. (→ 101)
- Non è possibile utilizzare contemporaneamente il modo Sport [ ] o il modo Ritratto [ ] e l'Effetto Guadagno [GAIN UP].

#### Disattivazione degli effetti digitali

Nel sottomenu [DIGITAL EFFECT], impostate su [OFF] la funzione [EFFECT1] o [EFFECT2].

## NEDERLANDS

### Opnemen met speciale effecten (digitale functies) (vervolg)

#### Kiezen van de gewenste digitale functie

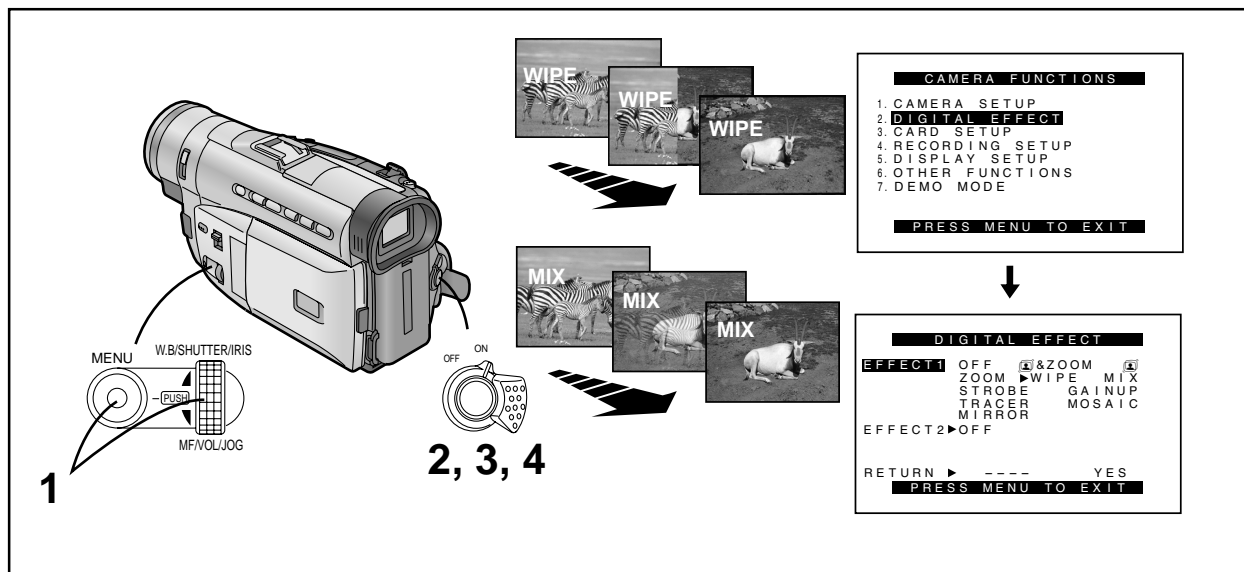
- 1 Druk op de [MENU] toets.**  
Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [DIGITAL EFFECT] te kiezen en druk vervolgens de [PUSH] keuzeschijf in.**  
Het [DIGITAL EFFECT] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [EFFECT1] of [EFFECT2] te kiezen.**
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om de gewenste digitale functie in te stellen.**
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.**  
Het beeld heeft nu het gekozen speciale effect. Het effect van de wipefunctie en de mengfunctie wordt echter pas zichtbaar als u daadwerkelijk opneemt in de betreffende digitale functie. (→ 91)

- Wanneer u het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu hebt ingesteld op [GAINUP], moet u handmatig scherpstellen. Het instellen van de sluitersnelheid en kiezen van een witbalansinstellingsfunctie is echter niet mogelijk.
- Wanneer u het item [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu hebt ingesteld op [B/W] of [SEPIA], is het veranderen van de gekozen witbalansinstellingsfunctie niet mogelijk. (→ 101)
- Het is niet mogelijk de sportfunctie [ ] of de portretfunctie [ ] tegelijkertijd met de onderbelichting-compensatiefunctie [GAIN UP] te gebruiken.

#### Annuleren van een digitale functie

Stel het item [EFFECT1] of [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [OFF].





## DEUTSCH

### Aufnahmen mit Spezial-Effekten (Digital-Effekte) (Fortsetzung)

#### ■ Wipe-Modus und Mix-Modus

##### Szenenübergänge mit Wischblende (Wipe):

Diese Funktion ersetzt ein Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene langsam durch das laufende Bild der neuen Szene von rechts nach links, ähnlich dem Ziehen eines Vorhanges.

##### Szenenübergänge mit Mischblende (Mix):

Diese Funktion blendet ein Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene langsam aus und blendet gleichzeitig das laufende Bild der neuen Szene darüber ein.

- 1** [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [WIPE] oder [MIX] einstellen (→ 88).  
Die Anzeige [WIPE] bzw. [MIX] erscheint.
- 2** Die Start-/Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme zu starten.  
Die normale Aufnahme beginnt.
- 3** Die Start-/Stopp-Taste drücken, um eine Aufnahmepause einzulegen.  
Das letzte Bild wird im Speicher festgehalten. Die Anzeige [WIPE] oder [MIX] wechselt auf [WIPE] bzw. [MIX].
- 4** Die Start-/Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme erneut zu starten.  
Das letzte Bild der vorhergehenden Szene wird jetzt langsam vom rechten Bildrand ausgehend durch die neue Szene ersetzt.

Wenn Sie nach dem Durchführen von Schritt 3 eine der folgenden Bedienungen vornehmen, wird das Bild im Speicher gelöscht, und die Wischblenden-Funktion (Wipe) bzw. die Mischblenden-Funktion (Mix) kann nicht benutzt werden:

- Bei der Wahl einer anderen Digital-Funktion für [EFFECT1] oder [EFFECT2] im Untermenü [DIGITAL EFFECT].
- Beim Einsatz der Kameraschlauf-Funktion.

- Anstatt den Wischblenden- oder Mischblenden-Übergang auf oben beschriebene Weise von einem Standbild der zuletzt aufgenommenen Szene durchzuführen, können Sie ihn von einem neu eingegebenen Standbild durchführen. Dazu nach dem Schritt 1 oben durch Drücken der Taste [PHOTO SHOT] ein neues Standbild festhalten und direkt in den Speicher eingeben und anschließend Schritt 4 durchführen.

## FRANÇAIS

### Enregistrement avec effets spéciaux (Effets numériques) (suite)

#### ■ Mode volet et mode mixage

##### Mode volet:

Il remplace progressivement une image fixe de la séquence enregistrée en dernier par une image animée de la nouvelle séquence, avec un effet d'ouverture de rideau.

##### Mode mixage:

Il effectue progressivement une fermeture en fondu de la dernière séquence enregistrée tout en effectuant une ouverture en fondu dans l'image animée de la nouvelle séquence.

- 1** Régler [WIPE] ou [MIX] pour l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT]. (→ 88)  
L'indication [WIPE] ou [MIX] apparaît.
- 2** Appuyer sur la touche marche/arrêt pour enclencher l'enregistrement.  
L'enregistrement normal s'enclenche.
- 3** Appuyer sur la touche marche/arrêt pour interrompre momentanément l'enregistrement.  
La dernière image est mémorisée. L'indication [WIPE] ou [MIX] remplace l'indication [WIPE] ou [MIX].
- 4** Appuyer sur la touche marche/arrêt pour poursuivre l'enregistrement.  
La dernière image de la séquence précédente est progressivement remplacée par la nouvelle séquence.

Si l'on effectue l'une des opérations suivantes après avoir effectué l'étape 3, l'image mémorisée est effacée et l'on ne peut pas utiliser la fonction volet ou mixage:

- Sélection d'une autre fonction numérique sur les éléments [EFFECT1] ou [EFFECT2] du sous-menu [DIGITAL EFFECT].
- Utilisation de la fonction recherche caméscope.

- Au lieu d'effectuer la fonction volet ou mixage à partir de la dernière image enregistrée, il est possible de mémoriser une image fixe en appuyant sur la touche [PHOTO SHOT] après avoir effectué l'étape 1 ci-dessus, puis d'effectuer l'étape 4.

## ITALIANO

### Riprese con effetti speciali (Effetti digitali) (continua)

#### ■ Modo tendina e modo mixage

##### Effetto Tendina:

Il fermoimmagine dell'ultima inquadratura viene gradualmente sostituito dalla nuove immagini in movimento, con un effetto "tendina".

##### Effetto Mix:

Il fermoimmagine dell'ultima inquadratura viene gradualmente sostituito da nuove immagini in movimento con un effetto di dissolvenza incrociata.

- 1** Regolate [WIPE] o [MIX] da [EFFECT1] sul menu secondario [DIGITAL EFFECT]. (→ 89)  
Appare l'indicazione [WIPE] o [MIX].
- 2** Premete il tasto di Avvio/Arresto per iniziare la ripresa.  
Inizierà la registrazione
- 3** Premete nuovamente il tasto di Avvio/Arresto per mettere la movie in Pausa di Ripresa.  
L'ultima immagine verrà conservata in memoria. L'indicazione [WIPE] o [MIX] si cambia in quella [WIPE] o [MIX].
- 4** Premete il tasto di Avvio/Arresto per continuare la ripresa.  
L'immagine finale dell'ultima scena verrà gradualmente sostituita dalle nuove immagini.

Se dopo il passo 3 si esegue una qualsiasi delle operazioni seguenti, l'immagine memorizzata si cancella e la funzione tendina o mixage non può essere usata:

- Selezione di un qualsiasi altro effetto digitale dei gruppi [EFFECT1] o [EFFECT2] sul sottomenu [DIGITAL EFFECT].
- Uso della funzione di Ricerca nella Telecamera.

- Invece di eseguire la tendina o il mixage dall'ultima immagine registrata, si può memorizzare un fermo immagine premendo il tasto [PHOTO SHOT] dopo il passo 1 sopra e continuare poi con il passo 4.

## NEDERLANDS

### Opnemen met speciale effecten (digitale functies) (vervolg)

#### ■ Wipefunctie en Mengfunctie

##### Wipefunctie:

Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk vervangen door het beeld van de nieuwe scène, net alsof u een gordijn ervoor trekt.

##### Mengfunctie:

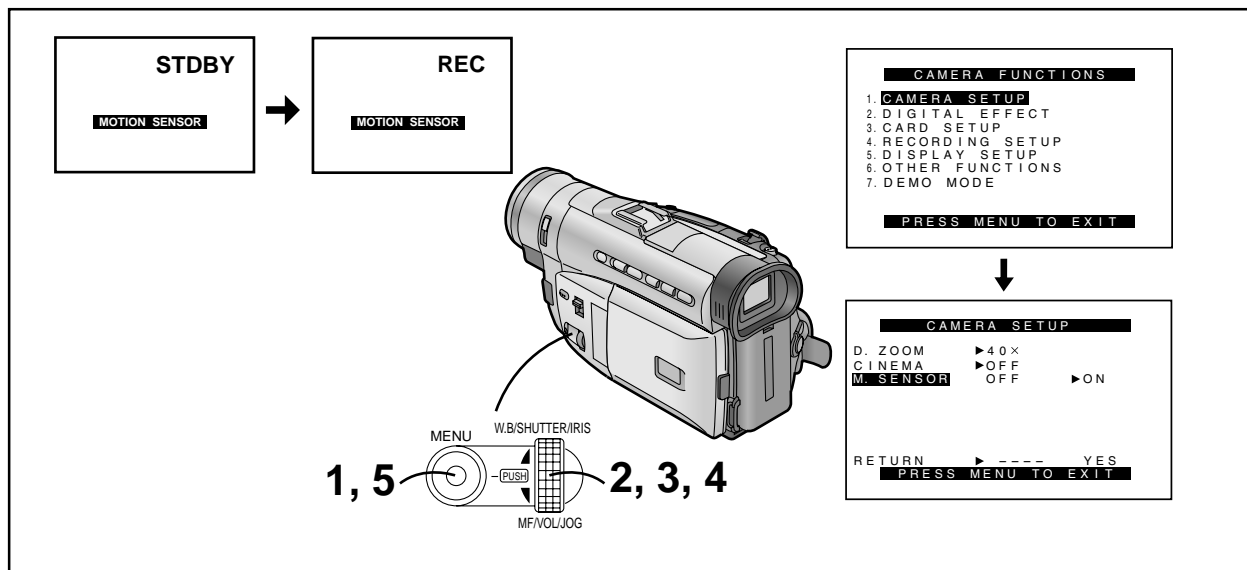
Met deze functie kunt u het beeld van de laatste opgenomen scène geleidelijk uitfaden, terwijl het bewegend beeld van de nieuwe scène geleidelijk wordt ingefaded.

- 1** Stel [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [WIPE] of [MIX]. (→ 89)  
De [WIPE] of [MIX] indicatie wordt afgebeeld.
- 2** Druk op de start-/stop-toets om met het opnemen te beginnen.  
Het normaal opnemen begint.
- 3** Druk op de start-/stop-toets om het opnemen te onderbreken.  
Het beeld van de laatste opgenomen scène wordt in het geheugen opgeslagen. De [WIPE] of [MIX] indicatie verandert in [WIPE] of [MIX].
- 4** Druk op de start-/stop-toets om weer met het opnemen te beginnen.  
Het beeld van de laatste opgenomen scène wordt geleidelijk vervangen door het beeld van de nieuwe scène.

Als u een van de onderstaande bedieningen uitvoert na stap 3 te hebben uitgevoerd, zal het beeld dat in het geheugen is opgeslagen worden gewist en kan de wipefunctie of mengfunctie niet worden gebruikt:

- Kiezen van een andere digitale functie voor [EFFECT1] of [EFFECT2] op het [DIGITAL EFFECT] submenu.
- Gebruiken van de camera-zoekfunctie.

- In plaats van de wipefunctie of mengfunctie uit te voeren met het laatst opgenomen beeld, kunt u een stilstand beeld in het geheugen opslaan door op de [PHOTO SHOT] toets te drukken na stap 1 hierboven en vervolgens stap 4 uit te voeren.



## DEUTSCH

### Bewegungssensorgesteuerte Aufnahme

In diesem Modus beginnt die Aufnahme automatisch, wenn der eingebaute Bewegungssensor Bewegungen des Bildgegenstandes im Bild feststellt.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.**
  - Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drehen, um [CAMERA SETUP] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.**
  - Das Untermenü [CAMERA SETUP] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um [M.SENSOR] zu wählen.**
- 4 Den Regler [PUSH] drücken, um [ON] zu wählen.**
- 5 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.**
  - Die Bewegungssensor-Funktionsanzeige [STDBY] erscheint.

- Die Aufnahme beginnt automatisch ca. 1 Sekunde, nachdem der im Camerarecorder eingebaute Bewegungssensor eine Bewegung im Bild festgestellt hat. Ungefähr 10 Sekunden nach dem Stoppen der Bewegung im Bild stoppt auch die Aufnahme automatisch, und der Camerarecorder ist wieder in der Bewegungssensor-Funktion.
- Wenn der Camerarecorder länger als 6 Minuten in der Bewegungssensor-Funktion verbleibt, wird der Sucher oder LCD-Monitor\* abgeschaltet, um Energie einzusparen. Wenn der Bewegungssensor danach erneut eine Bewegung im Bildfeld erfasst, wird die Aufnahme ca. 4 Sekunden später erneut gestartet, und der Sucher bzw. LCD-Monitor\* wird wieder eingeschaltet.

\*LCD-Monitor: Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25

#### Ausschalten der Bewegungssensor-Funktion im Aufnahmepause-Modus

Den Einstellpunkt [M.SENSOR] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [OFF] einstellen.

#### Ausschalten der Bewegungssensor-Funktion während des Aufnehmens

Die Aufnahme-Start-/Stop-Taste 2 Sekunden lang drücken.

## FRANÇAIS

### Enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement

Dans ce mode, l'enregistrement s'enclenche automatiquement lorsque le capteur de mouvement incorporé détecte un mouvement dans l'image.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**
  - Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 2 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [CAMERA SETUP], puis appuyer sur la molette [PUSH].**
  - Le sous-menu [CAMERA SETUP] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [M.SENSOR].**
- 4 Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ON].**
- 5 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.**
  - L'indication d'attente [STDBY] de la fonction de capteur de mouvement apparaît.

- Environ 1 seconde après que le capteur de mouvement du caméscope ait détecté un mouvement dans l'image, l'enregistrement s'enclenche automatiquement. 10 secondes après que le mouvement dans l'image ait cessé, l'enregistrement s'arrête automatiquement et le caméscope passe en mode d'attente de fonction capteur de mouvement.
  - Lorsque le caméscope demeure en mode attente de capteur de déplacement pour plus de 6 minutes, le viseur ou le moniteur LCD\* se met hors circuit pour économiser l'énergie. Lorsque le capteur de déplacement détecte de nouveau du mouvement dans l'image, l'enregistrement s'enclenche automatiquement de nouveau au bout d'environ 4 secondes, et le viseur ou le moniteur LCD\* se met en circuit.
- \*Moniteur LCD : NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement

#### Annulation de la fonction capteur de mouvement pendant le mode d'attente

Mettre l'élément [M.SENSOR] du sous-menu [CAMERA SETUP] sur [OFF].

#### Annulation de la fonction capteur de mouvement pendant l'enregistrement

Appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pendant deux secondes.

## ITALIANO

### Registrazione a Sensore di Movimento

E' una modalità molto particolare: la registrazione inizia automaticamente non appena l'apposito sensore incorporato individua un movimento nell'immagine.

- 1 Premete il tasto [MENU].**
  - Apparirà il Menu principale [CAMERA FUNCTIONS].
- 2 Girare la ghiera [PUSH] per selezionare [CAMERA SETUP] e premere poi la ghiera [PUSH].**
  - Apparirà il sottomenu [CAMERA SETUP].
- 3 Ruotare la manopola [PUSH] per selezionare [M.SENSOR].**
- 4 Premete la ghiera [PUSH] per selezionare [ON].**
- 5 Premete il tasto [MENU] per uscire dal menu.**
  - Apparirà l'indicazione di standby di Registrazione a Sensore di Movimento [STDBY].

- La registrazione inizia automaticamente, approssimativamente 1 secondo dopo che il sensore della movie ha rilevato un movimento nell'immagine. La registrazione si interromperà automaticamente dopo circa 10 secondi dal momento in cui sarà cessato qualsiasi movimento nell'immagine. La movie tornerà in standby di Registrazione a Sensore di Movimento.
- Se la movie rimane nel modo di attesa del sensore di movimento per più di 6 minuti, il mirino o il monitor LCD\* si spegne per risparmiare corrente. Quando il sensore di movimento avverte di nuovo il movimento delle immagini, la registrazione ricomincia automaticamente dopo circa 4 secondi e il mirino o il monitor LCD\* si accende.

\*Monitor LCD: NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto

#### Disattivazione della funzione di Sensore di Movimento durante lo Stand-by

Impostare su [OFF] la funzione [M.SENSOR] del sottomenu [CAMERA SETUP].

#### Disattivazione della funzione di Sensore di Movimento durante la registrazione

Tenete premuto per 2 secondi il tasto di Avvio/Arresto.

## NEDERLANDS

### Bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie

In deze functie wordt automatisch met het opnemen begonnen zodra de ingebouwde bewegingssensor een beweging in het beeld heeft waargenomen.

- 1 Druk op de [MENU] toets.**
  - Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 2 Draai de [PUSH] keuzeschijf om [CAMERA SETUP] te kiezen en druk dan de [PUSH] keuzeschijf in.**
  - Het [CAMERA SETUP] submenu wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] draaischijf om het item [M.SENSOR] te kiezen.**
- 4 Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ON] te kiezen.**
- 5 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.**
  - De bewegingssensor-gestuurde opnamestand-byindicatie [STDBY] wordt afgebeeld.

- Ongeveer 1 seconde nadat de sensor in de camerarecorder een beweging in het beeld in de zoeker heeft waargenomen, zal het opnemen automatisch beginnen. Ongeveer 10 seconden nadat de laatste beweging in het beeld in de zoeker is geëindigd, zal het opnemen automatisch worden gestopt en de camerarecorder in de bewegingssensor-gestuurde opnamestand-byfunctie worden gezet.

- Wanneer de camerarecorder langer dan 6 minuten in de bewegingssensor-wachtstand heeft gestaan, wordt de zoeker of \*LCD-monitor uitgeschakeld om stroom te besparen. Wanneer er door de bewegingssensor opnieuw een beweging in het beeld wordt geconstateerd, zal het opnemen na circa 4 seconden weer beginnen en wordt de zoeker of \*LCD-monitor weer ingeschakeld.

\*LCD-monitor: alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25

#### Annuleren van de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie tijdens de stand-bystand

Stel het item [M.SENSOR] op het [CAMERA SETUP] submenu in op [OFF].

#### Annuleren van de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie tijdens het opnemen

Houd de opnamestart-/opnamestop-toets gedurende 2 seconden ingedrukt.

## DEUTSCH

**In den folgenden Aufnahmesituationen arbeit die Bewegungssensor-Funktion u. U. nicht korrekt:**

- Eine weiße Wand oder ein anderer einfarbiger Hintergrund hinter dem Bildgegenstand.
- Ein Bildgegenstand mit horizontalen, vertikalen oder schrägen Streifen.
- Ein plötzlicher Wechsel in der Helligkeit der Szenenbeleuchtung.
- Die Einwirkung von leichten Stößen oder Vibration auf den Camerarecorder.
- Eine extrem langsame oder schnelle Bewegung des Bildgegenstandes.
- Eine sehr geringe Bewegung des Bildgegenstandes.
- Das Aufnehmen unter schwacher Beleuchtung. (Die Anzeige [MOTION SENSOR] blinkt dabei.)
- Ein sehr kleiner Bildgegenstand.
- Eine Bewegung des Bildgegenstandes nahe beim Bildrand.
- Ein Hintergrund mit horizontalen oder vertikalen Streifen.

- Um versehentlichen durch Bewegen des Camerarecorders verursachten Aufnahmestart zu vermeiden, sollte der Camerarecorder auf einem Stativ montiert oder auf andere Weise in äußerst stabiler Position gesichert werden.
- [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] wird automatisch auf [OFF] eingestellt, wenn [M.SENSOR] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [ON] eingestellt wird.
- Wenn [M.SENSOR] im Untermenü [CAMERA SETUP] auf [ON] eingestellt ist, ist es nicht möglich, durch Drücken der Aufnahme-Start-/Stop-Taste mit dem Aufnehmen zu beginnen, oder die Aufnahme-Prüffunktion oder den Kerasuchlauf auszulösen.
- Wird der Netzadapter zur Stromversorgung des Camerarecorders verwendet, bleibt der Camerarecorder auch dann weiterhin in der Bewegungssensor-Funktion, wenn das Bandende bereits erreicht ist. Das Band sollte daher innerhalb einer Woche geprüft werden. Wird der Akku zur Stromversorgung des Camerarecorders verwendet, bleibt er in der Bewegungssensor-Funktion, bis der Akku entladen ist, und die Anzeigelampe [CAMERA] leuchtet zu diesem Zeitpunkt einige Sekunden lang.
- Um korrektes Funktionieren der Bewegungssensor-Funktion sicherzustellen, sollte der sich bewegende Bildgegenstand ziemlich groß im Bild sein. Wenn Sie das Objektiv auf maximale Weitwinkel-Einstellung gezoomt haben, sollte der Abstand zwischen Objektiv und Bildgegenstand nicht mehr als ca. 2 Meter betragen. Einen Bildgegenstand in größerem Abstand sollten Sie entsprechend heranzoomen.
- Zwischen dem Auslösen der Bewegungssensor-Funktion und dem effektivem Aufnahmestart verstreichen ein paar Sekunden. Daher wird der Beginn der Bewegung nicht aufgenommen.
- Im Falle einer Stromunterbrechung wird die Bewegungssensor-Funktion ausgeschaltet.

## FRANÇAIS

**Dans les situations d'enregistrement suivantes, il est possible que le capteur de mouvement ne fonctionne pas correctement:**

- Mur blanc ou autre fond unicolore placé derrière le sujet
- Sujet à bandes horizontales, verticales ou obliques
- Changements soudains de la luminosité environnante
- Chocs ou vibrations légers subis par le caméscope
- Mouvements extrêmement lents ou rapides du sujet
- Mouvement très minime du sujet
- Enregistrement dans un endroit faiblement éclairé (L'indication [MOTION SENSOR] clignote.)
- Sujet de très petite taille
- Mouvement du sujet à proximité du bord de l'image
- Arrière-plan à bandes horizontales ou verticales

- Pour éviter que l'enregistrement s'enclenche involontairement à la suite d'un mouvement du caméscope, il faut que le caméscope soit installé sur un trépied ou qu'il soit maintenu dans une position très stable.
- L'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] est automatiquement mis sur [OFF] lorsque l'élément [M.SENSOR] du sous-menu [CAMERA SETUP] est mis sur [ON].
- Lorsque l'élément [M.SENSOR] du sous-menu [CAMERA SETUP] est mis sur [ON], il n'est pas possible d'enclencher l'enregistrement manuellement en appuyant sur la touche marche/arrêt d'enregistrement, ou d'activer les fonctions vérification d'enregistrement ou recherche caméscope.
- Lorsqu'on utilise le bloc d'alimentation/charge pour faire fonctionner le caméscope, le mode d'attente de fonction de capteur de mouvement continuera de fonctionner même si la bande est arrivée en fin de course pendant l'enregistrement. Par conséquent, il est conseillé de vérifier la bande pendant la semaine en cours. Lorsqu'on utilise la batterie pour faire fonctionner le caméscope, celui-ci reste en mode d'attente de fonction capteur de mouvement jusqu'à ce que la batterie soit déchargée; le témoin [CAMERA] se mettra alors à clignoter pendant quelques secondes.
- Pour que la fonction capteur de mouvement fonctionne correctement, il faut que le sujet soit assez grand dans l'image. Par conséquent, une fois que le zoom a été actionné jusqu'à la position de grand angle maximum, il est préférable que la distance entre l'objectif et le sujet ne dépasse pas 2 mètres. Pour des sujets situés à des distances plus grandes, veiller à rapprocher suffisamment au zoom.
- Le caméscope nécessite un certain délai avant de pouvoir enclencher l'enregistrement. Par conséquent, le début du mouvement n'est pas enregistré.
- En cas d'interruption du courant, la fonction capteur de mouvement est annulée.

## ITALIANO

**Nelle seguenti situazioni di ripresa, il Sensore di Movimento potrebbe non funzionare correttamente:**

- Il soggetto si trova davanti a un muro bianco o a uno sfondo che ha un unico colore uniforme.
- Il soggetto presenta righe orizzontali, verticali od oblique.
- Si verificano cambi improvvisi nella luminosità ambientale.
- La movie è esposta a leggeri urti o a vibrazioni.
- Il soggetto si muove troppo lentamente o troppo velocemente.
- Il soggetto effettua uno spostamento minimo.
- La ripresa viene effettuata con un'illuminazione molto debole. (Lampeggia l'indicazione [MOTION SENSOR].)
- Il soggetto è molto piccolo.
- Il soggetto si muove in prossimità dei bordi dell'immagine.
- Lo sfondo presenta righe orizzontali o verticali.

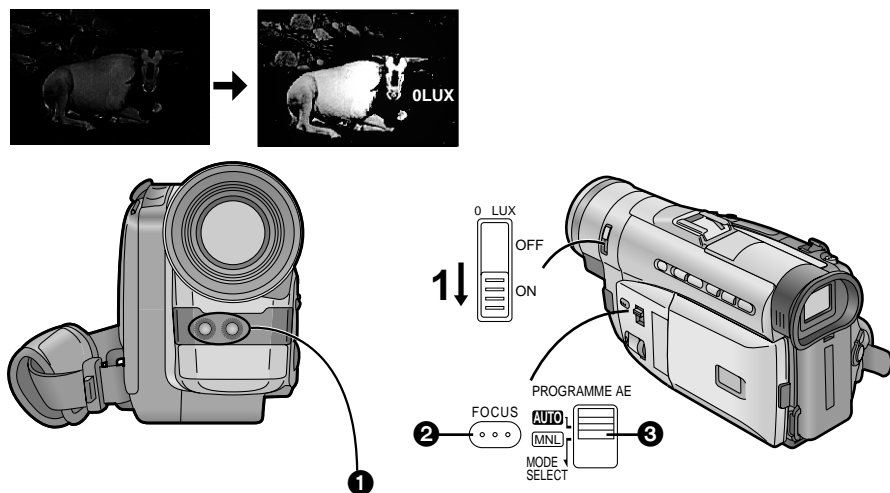
- Per evitare che la registrazione venga attivata da un movimento accidentale della movie, è bene montare la telecamera su un cavalletto o collocarla in posizione molto stabile.
- [EFFECT1] sul sottomenu [DIGITAL EFFECT] si regola automaticamente a [OFF] quando [M.SENSOR] sul sottomenu [CAMERA SETUP] viene regolato a [ON].
- Quando è attiva la Registrazione a Sensore di Movimento (la funzione [M.SENSOR] del sottomenu [CAMERA SETUP] è impostata su [ON]), non è possibile avviare manualmente la registrazione premendo il tasto di Avvio/Arresto della registrazione, né utilizzare le funzioni di Controllo della Registrazione e Ricerca nella Telecamera.
- Se state utilizzando l'alimentatore CA per fornire energia alla movie, la modalità di standby di Registrazione a Sensore di Movimento continuerà a rimanere attivata, anche se il nastro durante la registrazione è giunto alla fine. Per questo motivo, vi consigliamo di controllare il nastro almeno una volta alla settimana. Se state utilizzando l'alimentazione a batteria, la movie rimarrà in standby di Registrazione a Sensore di Movimento fino a che la batteria non sarà scarica. A quel punto, la spia [CAMERA] lampeggerà per alcuni secondi.
- Per un corretto funzionamento della Registrazione a Sensore di Movimento, l'oggetto che si muove nell'immagine deve essere sufficientemente ampio. Se lo zoom si trova sulla posizione di massimo grandangolo, vi consigliamo una distanza di circa 2 metri tra obiettivo e soggetto. Per soggetti più lontani, regolate lo zoom di conseguenza.
- Per avviarsi, la movie ha bisogno di un certo periodo di tempo. L'inizio del movimento, quindi, non potrà essere registrato.
- Se viene a mancare l'energia elettrica, la Registrazione a Sensore di Movimento viene annullata.

## NEDERLANDS

**In de onderstaande opnamesituaties is het mogelijk dat de bewegingssensor niet juist werkt:**

- Een witte muur of een ander eenkleurige achtergrond achter het onderwerp.
- Een onderwerp met horizontale, verticale of schuine strepen.
- Plotselinge veranderingen in de helderheid van de omgeving.
- Blootstellen van de camerarecorder aan lichte schokken of trillingen.
- Buitengewoon langzame of snelle beweging van het onderwerp.
- Buitengewoon kleine beweging van het onderwerp.
- Opnemen op een zwak verlichte plaats. (De [MOTION SENSOR] indicatie knippert.)
- Een buitengewoon klein onderwerp.
- Beweging van het onderwerp aan de rand van het zoekerbeeld.
- Een achtergrond met horizontale of verticale strepen.

- Om het per ongeluk beginnen van het opnemen als gevolg van het bewegen van de camerarecorder te voorkomen, dient u de camerarecorder op een statief te bevestigen of deze in een zeer stabiele houding vast te houden.
- Wanneer [M.SENSOR] in het [CAMERA SETUP] submenu op [ON] gezet wordt, wordt [EFFECT1] in het [DIGITAL EFFECT] submenu automatisch op [OFF] gezet.
- Wanneer het item [M.SENSOR] op het [CAMERA SETUP] submenu op [ON] is ingesteld, is het niet mogelijk handmatig met het opnemen te beginnen door op de opnamestart-/opnamestop-toets te drukken, of om de opnamecontrolefunctie of camera-zoekfunctie te gebruiken.
- Wanneer u de netspanningsadapter gebruikt om de camerarecorder van stroom te voorzien, zal de bewegingssensor-stand-by-functie in werking blijven, zelfs nadat de videoband het einde heeft bereikt tijdens het opnemen. Het wordt daarom aanbevolen dat u de band binnen een week controleert. In het geval u de accu gebruikt om de camerarecorder van stroom te voorzien, zal de bewegingssensor-stand-by-functie in werking blijven totdat de accu leeg is, op welk moment het [CAMERA] lampje een paar seconden zal knipperen.
- Om een juiste werking van de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie te garanderen moet het bewegende onderwerp in het zoekerbeeld vrij groot zijn. Nadat u de lens naar de maximale groothoekstand hebt uitgezoomd, dient de afstand tussen de lens en het onderwerp daarom minder dan ongeveer 2 meter te bedragen. Voor verder verwijderde onderwerpen moet u dienovereenkomstig inzoomen.
- De camerarecorder heeft voorbereidingstijd nodig voordat het opnemen begint. Om deze reden wordt het begin van de beweging niet opgenomen.
- Wanneer een stroomonderbreking optreedt, zal de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie worden geannuleerd.



## DEUTSCH

### Aufnehmen an Orten ohne jegliche Beleuchtung

#### (0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion)

Diese Funktion ist praktisch zum Aufnehmen an Orten wo es keine Beleuchtung hat, beispielsweise zum Beobachten von Tieren in der Nacht. In diesem Modus strahlt der Camerarecorder Infrarotstrahlen aus und ermöglicht es auf diese Weise, Bildgegenstände aufzuzeichnen, die mit bloßem Auge nicht sichtbar sind.

#### 1 Den Schalter [0 LUX OFF/ON] auf [ON] stellen, damit die Anzeige [0LUX] erscheint.

- Die eingebauten Infrarotstrahler ❶ leuchten auf. Darauf achten, daß Sie diese Strahler beim Aufnehmen nicht mit der Hand o. ä. zudecken.
- Die 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion nicht in heller Umgebung benutzen und den Camerarecorder nicht gegen die Sonne richten, denn dies würde den Camerarecorder ernsthaft beschädigen.
- Die mit der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion aufgezeichneten Szenen werden in Schwarzweiß wiedergegeben.
- Wenn Sie den Schalter [0 LUX OFF/ON] während des Aufnehmens umschalten, werden Umschaltgeräusche mit aufgezeichnet.
- Beim Aufnehmen mit der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion kann der gewählte Weißabgleich-Modus nicht gewechselt werden.
- Bei eingeschalteter 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion kann keines der Belichtungsautomatik-Programme (Prog. AE) benutzt werden.
- Beim Benutzen der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion empfiehlt sich eine Aufnahmeentfernung von maximal 3 Metern.
- Wenn die automatische Scharfeinstellung nicht präzise funktioniert, stellen Sie manuell scharf. (→ 106) (In diesem Fall wird die manuelle Scharfeinstellung beim Drücken der Taste [FOCUS] ❷ selbst dann aktiviert, wenn der Modus-Wahlschalter ❸ auf [AUTO] eingestellt ist.)
- Um zu verhindern, daß die Aufnahme-Anzeigelampe beim Aufnehmen mit der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion aufleuchtet, können Sie [REC LAMP] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf [OFF] einstellen.
- Da die Blende beim Benutzen der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion voll geöffnet ist, werden Bildgegenstände mit weißlichen oder anderen hellen Farben u. U. ausgewaschen, unscharf und mit wenig Kontrast aufgenommen.

#### Ausschalten der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion

Den Schalter [0 LUX OFF/ON] auf [OFF] stellen, damit die Anzeige [0LUX] verschwindet.

## FRANÇAIS

### Enregistrement dans des endroits sombres sans aucun éclairage

#### (fonction vue nocturne 0-Lux)

Cette fonction permet commodément d'enregistrer pendant la nuit à des endroits non éclairés, par exemple pour observer le comportement des animaux nocturnes, etc. Dans ce mode, le caméscope émet des rayons infrarouge, ce qui permet d'enregistrer des sujets invisibles à l'oeil nu.

#### 1 Mettre l'interrupteur [0 LUX OFF/ON] sur [ON] pour faire apparaître l'indication [0LUX].

- Les émetteurs de rayons infrarouge ❶ s'allument. Pendant l'enregistrement, veiller à ne pas les couvrir avec la main.
- Ne pas utiliser la fonction vue nocturne 0-Lux dans des endroits bien éclairés, et ne jamais pointer le caméscope vers le soleil; l'appareil risquerait d'être irréparablement abîmé.
- L'image de lecture des séquences enregistrées avec la fonction vue nocturne 0-Lux sera en noir et blanc.
- Si l'on change le réglage de l'interrupteur [0 LUX OFF/ON] pendant l'enregistrement, un bruit de commutation sera aussi enregistré.
- Lors de l'enregistrement avec la fonction vue nocturne 0 lux, la modification du mode de balance des blancs sélectionné n'est pas possible.
- Il n'est pas possible d'utiliser aucun des modes de programme AE lorsque le mode vue nocturne 0-Lux est activé.
- Lorsqu'on utilise la fonction vue nocturne 0-Lux, il faut que le sujet soit placé à trois mètres ou moins du caméscope.
- Lorsque la mise au point automatique n'est pas précise, faire la mise au point manuellement. (→ 106) (Dans ce cas, le mode mise au point manuelle est activé lorsque la touche [FOCUS] ❷ est pressée, même si l'interrupteur de sélection de mode ❸ est réglé sur [AUTO].)
- Si l'on ne désire pas que le témoin de contrôle s'allume pendant l'enregistrement en utilisant la fonction vue nocturne 0-Lux, mettre l'élément [REC LAMP] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur [OFF].
- Le diaphragme étant complètement ouvert en mode vue nocturne 0-Lux, il est possible que les sujets blancs ou de couleurs claires soient enregistrés avec une apparence blanchâtre, floue et faiblement contrastée.

#### Annulation de la fonction vue nocturne 0-Lux

Mettez l'interrupteur [0 LUX OFF/ON] sur [OFF] pour faire disparaître l'indication [0LUX].

## ITALIANO

### Riprese in ambienti scuri senza illuminazione (Visione notturna 0 Lux)

E' una funzione che permette di riprendere di notte, senza alcuna illuminazione, per osservare ad esempio il comportamento di animali notturni. Quando si trova in questa modalità, la movie emette raggi infrarossi che consentono di riprendere soggetti invisibili all'occhio umano.

#### 1 Impostate su [ON] il selettore [0 LUX OFF/ON] e fate apparire l'indicazione [0LUX].

- Si accenderà il dispositivo di emissione di raggi infrarossi ❶. Fate attenzione a non coprirlo inavvertitamente con la mano durante le riprese.
- Non utilizzate la funzione di Visione Notturna 0 Lux in luoghi molto illuminati e non puntate mai la movie verso il sole, potrebbe danneggiarsi irreparabilmente.
- Le immagini riprese con la funzione di Visione Notturna 0 Lux vengono riprodotte in bianco e nero.
- Se il selettore [0 LUX OFF/ON] viene spostato mentre si è in ripresa, verrà registrato un leggero disturbo di immagine.
- Il cambiamento del modo di bilanciamento del bianco selezionato non è possibile quando si registra con la funzione di visione notturna di 0 lux.
- Quando è attiva la funzione di Visione Notturna 0 Lux non è possibile utilizzare alcun programma di Esposizione Automatica.
- Nelle riprese con Visione Notturna 0 Lux, il soggetto deve trovarsi a non più di 3 metri dalla movie.
- Se la messa a fuoco automatica non è precisa, regolatela manualmente. (→ 107) (In questo caso, il modo di messa a fuoco manuale si attiva quando si preme il tasto [FOCUS] ❷ anche se l'interruttore di selezione modo ❸ è regolato a [AUTO].)
- Se non volete che durante le riprese con Visione Notturna 0 Lux si accenda la spia di registrazione, impostate su [OFF] la funzione [REC LAMP] del sottomenu [OTHER FUNCTIONS].
- Nella modalità di Visione Notturna 0 lux, il diaframma è completamente aperto, per questo motivo i soggetti che hanno colori molto luminosi, o sono addirittura bianchi, nelle registrazioni possono apparire sbiaditi, sfocati e poco contrastati.

#### Disattivazione della Visione Notturna 0 Lux

Impostate su [OFF] il selettore [0 LUX OFF/ON] per far scomparire l'indicazione [0LUX].

## NEDERLANDS

### Opnemen op donkere plaatsen zonder enige verlichting (0-lux nachtzichtfunctie)

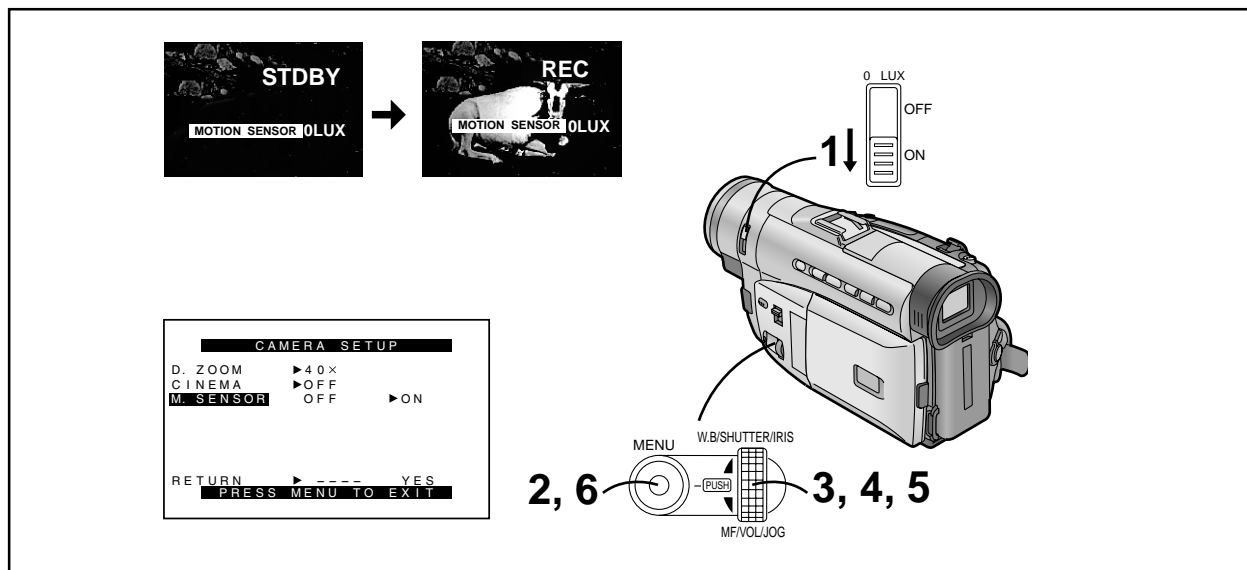
Deze functie is handig wanneer u 's nachts wilt opnemen op plaatsen zonder enige verlichting, bijvoorbeeld wanneer u het gedrag van nachtdieren, enz., wilt bestuderen. In deze functie zendt de camerarecorder infraroodlicht uit, waardoor het mogelijk wordt onderwerpen te zien die normaal gesproken met het blote oog niet gezien kunnen worden.

#### 1 Zet de [0 LUX OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] zodat de [0LUX] indicatie wordt afgebeeld.

- De ingebouwde infraroodlichtstralers ❶ gaan aan. Zorg ervoor dat u deze tijdens het opnemen niet met uw hand bedekt.
- Gebruik de 0-lux nachtzichtfunctie niet op helder verlichte plaatsen en richt de camerarecorder nooit rechtstreeks op de zon, aangezien hierdoor onherstelbare schade kan worden veroorzaakt.
- Het weergavebeeld van scènes opgenomen in de 0-lux nachtzichtfunctie zal zwart-wit zijn.
- Als u de instelling van de [0 LUX OFF/ON] schakelaar tijdens het opnemen verandert, zal tevens een klikgeluid worden opgenomen.
- Bij het opnemen met de 0-lux nachtzichtfunctie is het niet mogelijk om de gekozen kleurbalansmodus te wijzigen.
- Het is niet mogelijk een van de automatische belichtingsfuncties te gebruiken terwijl de 0-lux nachtzichtfunctie in werking is.
- Wanneer u in de 0-lux nachtzichtfunctie opneemt, moet het onderwerp zich binnen een afstand van 3 meter tot de camerarecorder bevinden.
- Wanneer de automatische scherpstelling niet precies is, dient u met de hand scherp te stellen. (→ 107) (In dat geval wordt bij indrukken van de [FOCUS] toets ❷ de handmatige scherpstelmodus geactiveerd, zelfs wanneer de moduskeuzeschakelaar ❸ op [AUTO] is gezet.)
- Als u niet wilt dat het opnamelampje brandt tijdens het opnemen in de 0-lux nachtzichtfunctie, stelt u het item [REC LAMP] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu in op [OFF].
- Aangezien het diafragma geheel geopend is in de 0-lux nachtzichtfunctie, kunnen witte of licht gekleurde onderwerpen witachtig, wazig en met weinig contrast worden opgenomen.

#### Annuleren van de 0-lux nachtzichtfunctie

Zet de [0 LUX OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF] zodat de [0LUX] indicatie uitgaat.



## DEUTSCH

### ■ Benutzen der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion zusammen mit der bewegungssensorgesteuerten Aufnahmefunktion an Orten ohne Beleuchtung

Wenn Sie die 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion zusammen mit der bewegungssensorgesteuerten Aufnahmefunktion benutzen, stellt der Camerarecorder Bewegungen im Bild fest und beginnt dabei automatisch mit dem Aufnehmen. Dies ist äußerst praktisch für bequeme, unbeaufsichtigte Tierbeobachtungs-Aufnahmen in der Nacht.

- 1** Den Hebel [0 LUX OFF/ON] auf [ON] stellen, damit die Anzeige [0LUX] erscheint.
- 2** Die Taste [MENU] drücken.
  - Das Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] wird eingeblendet.
- 3** Den Regler [PUSH] drehen, um [CAMERA SETUP] zu wählen, und dann den Regler [PUSH] drücken.
  - Das Untermenü [CAMERA SETUP] erscheint.
- 4** Den Regler [PUSH] drehen, um [M.SENSOR] zu wählen.
- 5** Den Regler [PUSH] drücken, um [ON] zu wählen
- 6** Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.
  - Die Anzeige des Bewegungssensorfunktion-Standby-Modus [STDBY] erscheint.

**Ausschalten der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion und der bewegungssensorgesteuerten Aufnahmefunktion wenn der Camerarecorder im Wartezustand (Standby) ist.**  
Im Untermenü [CAMERA SETUP] den Einstellpunkt [M.SENSOR] auf [OFF] einstellen, und dann den Schalter [0 LUX OFF/ON] auf [OFF] einstellen.

**Ausschalten der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion und der bewegungssensorgesteuerten Aufnahmefunktion während des Aufnehmens**

Die Aufnahme-Start-/Stop-Taste länger als 2 Sekunden drücken und dann den Schalter [0 LUX OFF/ON] auf [OFF] stellen.

Wenn Sie die Bewegungssensor-Funktion zusammen mit der 0-Lux Nachtsicht-Aufnahmefunktion benutzen, blinkt die Anzeige [MOTION SENSOR], und das Aufnehmen ist u. U. nicht möglich.

## FRANÇAIS

### ■ Utilisation de la fonction vue nocturne 0-Lux avec la fonction enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement dans des endroits sombres sans aucun éclairage

Si l'on utilise la fonction vue nocturne 0-Lux avec la fonction enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement, l'enregistrement s'enclenche automatiquement quand le capteur de mouvement incorporé du caméscope détecte des mouvements dans l'image. Cette fonction combinée permet d'enregistrer commodément le comportement des animaux pendant la nuit sans que l'on soit présent.

- 1** Mettre l'interrupteur [0 LUX OFF/ON] sur [ON] pour faire apparaître l'indication [0LUX]
- 2** Appuyer sur la touche [MENU].
  - Le menu principal [CAMERA FUNCTIONS] apparaît.
- 3** Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [CAMERA SETUP], puis appuyer sur la molette [PUSH].
  - Le sous-menu [CAMERA SETUP] apparaît.
- 4** Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner [M.SENSOR].
- 5** Appuyer sur la molette [PUSH] pour sélectionner [ON].
- 6** Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.
  - L'indication d'attente de fonction capteur de mouvement [STDBY] apparaît alors.

**Annulation de la fonction vue nocturne 0-Lux et de la fonction enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement pendant le mode d'attente**  
Mettre l'élément [M.SENSOR] du sous-menu [CAMERA SETUP] sur [OFF], puis mettre l'interrupteur [0 LUX OFF/ON] sur [OFF].

**Annulation de la fonction vue nocturne 0-Lux et de la fonction enregistrement avec contrôle par capteur de mouvement pendant l'enregistrement**

Maintenir la touche de marche/arrêt d'enregistrement enfoncée pendant plus de deux secondes, puis mettre l'interrupteur [0 LUX OFF/ON] sur [OFF].

Si la fonction capteur de mouvement est utilisée en même temps que la fonction vue nocturne 0-Lux, l'indication [MOTION SENSOR] clignote et dans certains cas, l'enregistrement peut ne pas être possible.

## ITALIANO

### ■ Uso della Visione Notturna 0 Lux assieme alla Ripresa con Sensore di Movimento (in ambienti bui privi di illuminazione)

Quando la funzione di Visione Notturna 0 Lux viene utilizzata assieme alla Ripresa con Sensore di Movimento, la registrazione si avvia automaticamente non appena il sensore incorporato nella movie rileva un movimento nell'immagine. E' una funzione utile, ad esempio, per osservare di notte il mondo degli animali, senza dover controllare personalmente la movie.

- 1** Impostate su [ON] il selettore [0 LUX OFF/ON] e fate apparire l'indicazione [0LUX].
- 2** Premete il tasto [MENU].
  - Apparirà il Menu principale [CAMERA FUNCTIONS].
- 3** Girate la ghiera [PUSH] per selezionare [CAMERA SETUP] e premete poi la ghiera [PUSH].
  - Apparirà il sottomenu [CAMERA SETUP].
- 4** Ruotate la manopola [PUSH] per selezionare [M.SENSOR].
- 5** Premete la ghiera [PUSH] per selezionare [ON].
- 6** Premete il tasto [MENU] per uscire dal menu.
  - Apparirà l'indicazione di Pausa di Ripresa con Sensore di Movimento [STDBY].

**Disattivazione della Visione Notturna 0 Lux collegata a Sensore di Movimento durante lo stand-by**

Impostate su [OFF] la funzione [M.SENSOR] del sottomenu [CAMERA SETUP] e impostate su [OFF] il selettore [0 LUX OFF/ON].

**Disattivazione della Visione Notturna 0 Lux collegata a Sensore di Movimento durante la ripresa**

Tenete premuto per oltre 2 secondi il tasto di Avvio/Arresto, quindi mettete sulla posizione [OFF] il selettore [0 LUX OFF/ON].

Utilizzando la Registrazione a Sensore di Movimento contemporaneamente alla funzione di Visione Notturna 0 Lux, l'indicazione [MOTION SENSOR] lampeggia. In alcuni casi non è possibile effettuare la ripresa.

## NEDERLANDS

### ■ Gebruik van de 0-lux nachtzichtfunctie tezamen met de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie op donkere plaatsen zonder enige verlichting

Wanneer u de 0-lux nachtzichtfunctie tezamen met de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie gebruikt, zal het opnemen automatisch beginnen nadat de ingebouwde bewegingssensor van de camerarecorder een beweging in het beeld heeft waargenomen. Deze combinatiefunctie is handig voor het gemakkelijk opnemen van dierobservaties 's nachts zonder dat u daarbij aanwezig hoeft te zijn.

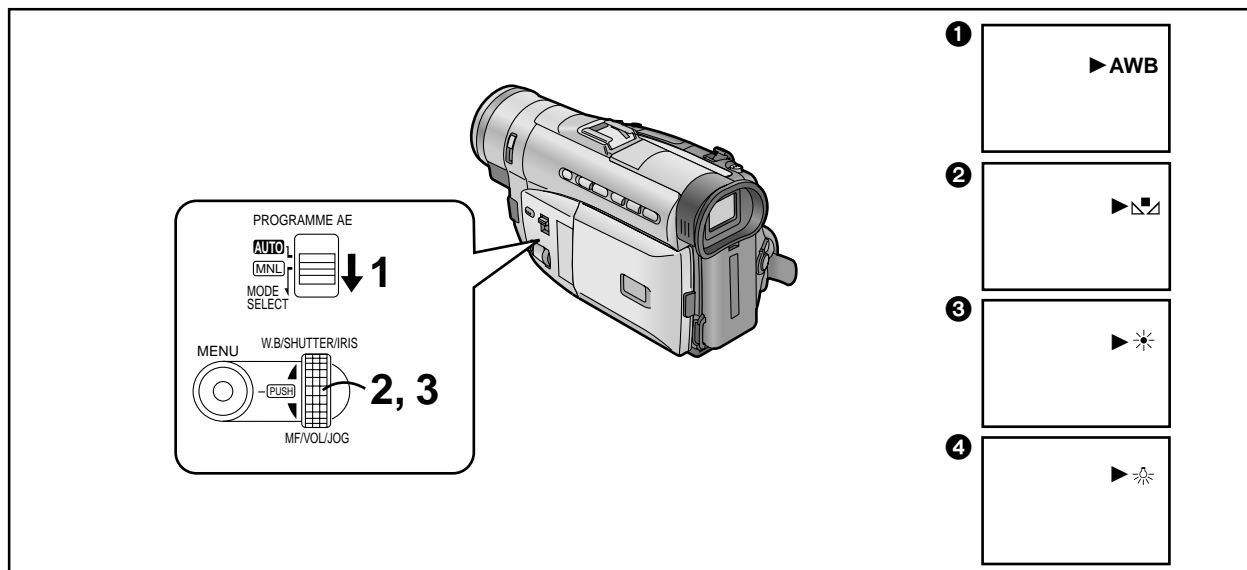
- 1** Zet de [0 LUX OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] zodat de [0LUX] indicatie wordt afgebeeld.
- 2** Druk op de [MENU] toets.
  - Het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu wordt afgebeeld.
- 3** Draai de [PUSH] keuzeschijf om [CAMERA SETUP] te kiezen en druk dan de [PUSH] keuzeschijf in.
  - Het [CAMERA SETUP] submenu wordt afgebeeld.
- 4** Draai de [PUSH] draaischijf om het item [M.SENSOR] te kiezen.
- 5** Druk de [PUSH] keuzeschijf in om [ON] te kiezen.
- 6** Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.
  - De bewegingssensor-gestuurde opnamestand-by indicatie [STDBY] wordt afgebeeld.

**Annuleren van de 0-lux nachtzichtfunctie en de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie tijdens stand-by**  
Stel het item [M.SENSOR] op het [CAMERA SETUP] submenu in op [OFF] en zet vervolgens de [0 LUX OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].

**Annuleren van de 0-lux nachtzichtfunctie en de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie tijdens het opnemen**

Houd de opnamestart-/opnamestop-toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt en zet vervolgens de [0 LUX OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].

Wanneer u de bewegingssensor-gestuurde opnamefunctie gebruikt tezamen met de 0-lux nachtzichtfunctie, zal de [MOTION SENSOR] indicatie knipperen en kan opnemen in bepaalde gevallen niet mogelijk zijn.



## DEUTSCH

### Aufnehmen mit natürlichen Farben (Weißabgleich)

Dieser Camerarecorder nimmt den Weißabgleich automatisch vor, damit die Bilder mit natürlichen Farben aufgezeichnet werden. Für gewisse Motive und Aufnahmesituationen (→ 168, 170) kann die automatische Weißabgleich-Funktion jedoch nicht natürliche Farben gewährleisten. In diesen Fällen können Sie entweder einen der nachstehend beschriebenen Preset-Modi (Innenaufnahme, Außenaufnahme oder die zuletzt manuell vorgenommene Weißabgleich-Einstellung) wählen, oder den Weißabgleich manuell durchführen (→ 102).

- 1 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.**  
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drücken.**  
Die Anzeige [AWB] erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um den gewünschten Weißabgleich-Modus zu wählen.**  
Die Modi wechseln in folgender Reihenfolge:
  - 1** Automatischer Weißabgleich-Modus [AWB]
  - 2** Zuletzt manuell vorgenommene Weißabgleich-Einstellung (→ 102) [ ]
  - 3** Außenaufnahme-Modus [ ]
  - 4** Innenaufnahme-Modus [ ]  
(unter Glühlampen-Beleuchtung)

- Immer zuerst den Objektivdeckel abnehmen, bevor Sie den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen. Falls der Objektivdeckel noch am Camerarecorder angebracht ist, wenn die Lampe [CAMERA] leuchtet, ist der automatische Weißabgleich u. U. nicht präzise.
- Wenn Sie [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] auf [GAINUP] eingestellt haben, oder wenn Sie [EFFECT2] auf [SEPIA] oder [B/W] eingestellt haben, ist es nicht möglich, die gewählte Weißabgleich-Einstellung zu ändern.

### Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Den Regler [PUSH] drehen, bis die Anzeige [AWB] erscheint, oder den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] einstellen.

## FRANÇAIS

### Enregistrement aux couleurs naturelles (Balance des blancs)

Ce caméscope règle automatiquement la balance des blancs afin d'obtenir des enregistrements aux couleurs naturelles. Toutefois, pour certains types de sujets et de conditions d'éclairage, il est possible que ce mode de réglage automatique de la balance des blancs ne permette pas d'obtenir des couleurs naturelles (→ 168, 170). Dans ces cas, il est possible de sélectionner l'un des trois modes préprogrammés mentionnés ci-après (intérieur, plein air, ou le réglage de balance des blancs réglé en dernier), ou l'on peut régler manuellement la balance des blancs (→ 102).

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**  
L'indication [MNL] apparaît.
- 2 Appuyer sur la molette [PUSH].**  
L'indication [AWB] apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour sélectionner le mode de la balance des blancs voulu.**  
Les modes apparaissent dans l'ordre suivant:
  - 1** Réglage automatique de la balance des blancs [AWB]
  - 2** Réglage de balance des blancs réglé en dernier (→ 102) [ ]
  - 3** Mode plein air [ ]
  - 4** Mode intérieur [ ]  
(enregistrement sous lampe incandescente)

- Veiller à retirer le capuchon d'objectif avant de mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON]. Si le capuchon d'objectif est toujours fixé à l'objectif lorsque le témoin [CAMERA] est allumé, il est possible que le réglage automatique de la balance des blancs soit imprécis.
- Si l'on a réglé l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] sur [GAINUP], ou l'élément [EFFECT2] sur [SEPIA] ou [B/W], il n'est pas possible de changer le mode de balance des blancs.

### Retour au mode réglage automatique de la balance des blancs

Tourner la molette [PUSH] jusqu'à ce que l'indication [AWB] apparaisse. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

## ITALIANO

### Riprese con colori fedeli (Bilanciamento del bianco)

Questa movie effettua automaticamente la regolazione del Bilanciamento del bianco, per darvi la certezza che le immagini vengano riprese con la massima fedeltà dei colori. Con alcuni tipi di soggetti e in determinate condizioni di ripresa, il modo automatico potrebbe non essere in grado di garantire colori fedeli (→ 169, 171). In questi casi, potete selezionare uno dei tre modi indicati nel paragrafo che segue (Interni, Esterni Ultima impostazione manuale effettuata), oppure potete ricorrere alla regolazione manuale del Bilanciamento del bianco. (→ 103)

- 1 Impostate su [MNL] il selettore del modo di ripresa.**  
Apparirà l'indicazione [MNL].
- 2 Premete la ghiera [PUSH].**  
Appare l'indicazione [AWB].
- 3 Girate la ghiera [PUSH] per selezionare il modo di bilanciamento del bianco.**  
Le modalità cambiano con l'ordine seguente:
  - 1** Bilanciamento del bianco automatico [AWB]
  - 2** Ultima impostazione manuale effettuata (→ 103) [ ]
  - 3** Modo Esterni [ ]
  - 4** Modo Interni [ ]  
(per riprese con lampada a incandescenza)

- Ricordate di togliere il copri-obiettivo prima di mettere su [ON] l'interruttore di accensione [OFF/ON]. Se il copri-obiettivo è ancora inserito al momento dell'accensione, la regolazione automatica del bilanciamento del bianco potrebbe non essere precisa.
- Se avete impostato su [GAINUP] la funzione [EFFECT1] del sottomenu [DIGITAL EFFECT] sul menu principale [CAMERA FUNCTIONS], o se avete impostato su [B/W] o [SEPIA] la funzione [EFFECT2], non sarà possibile modificare la modalità di bilanciamento del bianco.

### Per tornare al Bilanciamento del bianco automatico

Girate la manopola [PUSH] finché non appare l'indicazione [AWB]. Oppure, posizionate l'interruttore di selezione modo su [AUTO].

## NEDERLANDS

### Opnemen met natuurlijke kleuren (handmatige witbalansinstellingfuncties)

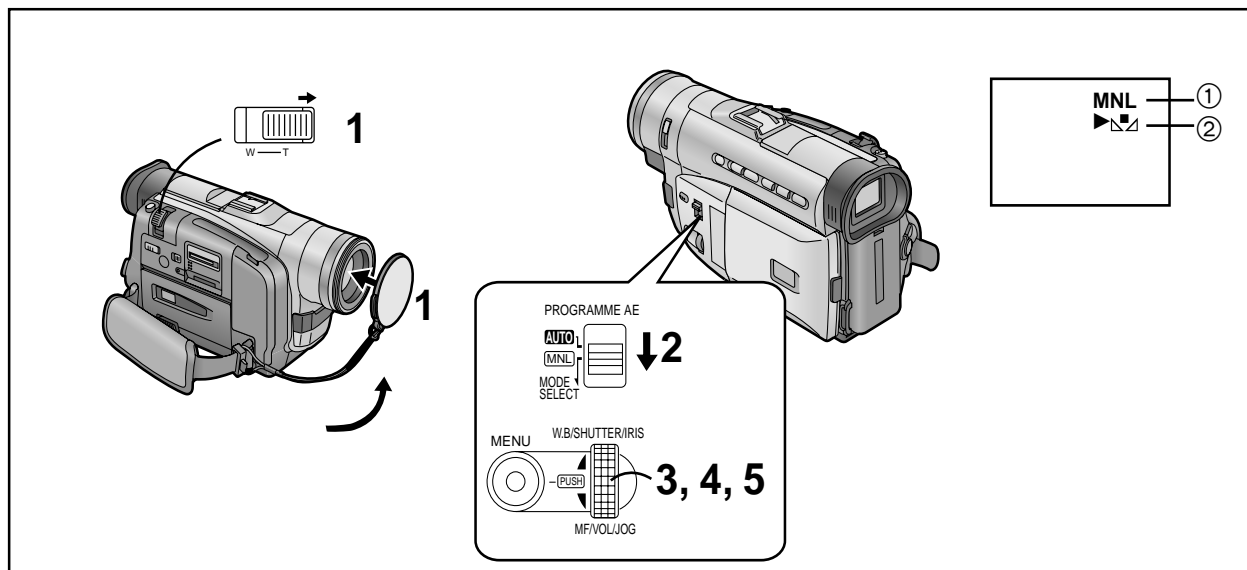
Deze camerarecorder stelt de witbalans automatisch in zodat u ervan verzekerd bent dat de beelden met natuurlijke kleuren worden opgenomen. Voor bepaalde soorten onderwerpen en opname-omstandigheden, echter, is het mogelijk dat deze automatische witbalansinstelling niet in staat is natuurlijke kleuren te garanderen (→ 169, 171). In dergelijke gevallen kunt u één van de drie hieronder beschreven witbalansinstellingsfuncties (de binnenshuisfunctie, de buitenshuisfunctie of de laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling) kiezen, of u kunt de witbalans handmatig instellen (→ 103).

- 1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].**  
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2 Druk de [PUSH] keuzeschijf in.**  
De [AWB] indicatie wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om de gewenste witbalansinstellingsfunctie te kiezen.**  
De witbalansinstellingfuncties veranderen in de onderstaande volgorde:
  - 1** Automatische witbalansinstelling [AWB]
  - 2** Laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling (→ 103) [ ]
  - 3** Buitenshuisfunctie [ ]
  - 4** Binnenshuisfunctie [ ]  
(opnemen onder gloeilampbelichting)

- Zorg ervoor dat u de lensdop eraf haalt voordat u de [OFF/ON] schakelaar op [ON] zet. Als de lensdop nog op de lens zit wanneer het [CAMERA] lampje aan gaat, is het mogelijk dat de automatische witbalansinstelling niet juist is.
- Wanneer u het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu hebt ingesteld op [GAINUP], of het item [EFFECT2] hebt ingesteld op [SEPIA] of [B/W], is het niet mogelijk de witbalansinstellingsfunctie te veranderen.

### Terugkeren naar de automatische witbalansinstelling

Draai de [PUSH] keuzeschijf totdat de [AWB] indicatie wordt afgebeeld, of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].



## DEUTSCH

### Manueller Weißabgleich

Benutzen Sie den manuellen Weißabgleich-Modus für alle Beleuchtungstypen außerhalb des Bereichs ❶ (→ 170), da der automatische Weißabgleich-Modus nur für die Beleuchtungstypen innerhalb dieses Bereichs Bilder mit natürlichen Farben gewährleisten kann. Für optimale Farbwiedergabe unter fast allen Beleuchtungstypen empfiehlt es sich, den Weißabgleich für jede einzelne Szene manuell durchzuführen.

- 1 Den Objektivdeckel aufsetzen und heranzoomen, bis der ganze Bildschirm weiß wird.**
- 2 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.**  
Die Anzeige [MNL] erscheint. ❶
- 3 Den Regler [PUSH] drücken.**  
Die Anzeige [AWB] erscheint.
- 4 Den Regler [PUSH] drehen, bis die Anzeige [MNL] erscheint. ❷**
- 5 Den Regler [PUSH] so lange gedrückt halten, bis die Anzeige [MNL] zu blinken aufhört aber weiterhin leuchtet.**

#### Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Den Regler [PUSH] drehen, bis die Anzeige [AWB] erscheint, oder den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] einstellen.

## FRANÇAIS

### Réglage manuel de la balance des blancs

Utiliser le mode réglage manuel de la balance des blancs pour tous les types d'éclairage non compris dans la plage ❶ (→ 170), car le mode réglage automatique de la balance des blancs permet d'assurer l'obtention de couleurs naturelles pour les types d'éclairage compris dans cette plage seulement. Pour obtenir des résultats optimaux dans pratiquement toutes les conditions d'éclairage, nous recommandons de régler manuellement la balance des blancs à chaque nouvelle séquence.

- 1 Fixer le capuchon d'objectif et rapprocher au zoom jusqu'à ce que l'écran devienne entièrement blanc.**
- 2 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**  
L'indication [MNL] apparaît. ❶
- 3 Appuyer sur la molette [PUSH].**  
L'indication [AWB] apparaît.
- 4 Tourner la molette [PUSH] jusqu'à ce que l'indication [MNL] apparaisse. ❷**
- 5 Maintenir la molette [PUSH] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [MNL] arrête de clignoter et reste allumée.**

#### Retour au mode réglage automatique de la balance des blancs

Tourner la molette [PUSH] jusqu'à ce que l'indication [AWB] apparaisse. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

## ITALIANO

### Regolazione manuale del Bilanciamento del bianco

Utilizzate la regolazione manuale del Bilanciamento del bianco per tutti i tipi di luce che si trovano al di fuori della gamma ❶ (→ 171), in cui la regolazione automatica ottiene un effetto cromatico naturale. Per risultati ottimali con qualsiasi tipo di luce, vi consigliamo di regolare manualmente il bilanciamento del bianco prima di ogni scena.

- 1 Inserite il copri-obiettivo e zoomate in avanti fino a che lo schermo non diventa completamente bianco.**
- 2 Impostate il selettore del modo di ripresa su [MNL].**  
Apparirà l'indicazione [MNL]. ❶
- 3 Premete la ghiera [PUSH].**  
Appare l'indicazione [AWB].
- 4 Girate la ghiera [PUSH] finché non appare l'indicazione [MNL]. ❷**
- 5 Mantenete premuta la ghiera [PUSH] finché l'indicazione [MNL] non smette di lampeggiare e rimane accesa.**

#### Per tornare al Bilanciamento del bianco automatico

Girate la ghiera [PUSH] finché non appare l'indicazione [AWB]. Oppure, posizionate l'interruttore di selezione modo su [AUTO].

## NEDERLANDS

### Handmatig instellen van de witbalans


Gebruik de handmatige witbalansinstelling voor alle soorten belichting buiten het bereik ❶ (→ 171), aangezien de automatische witbalansinstelling alleen voor de soorten belichting binnen dit bereik natuurlijke kleuren kan garanderen. Voor optimale resultaten onder bijna alle soorten belichting raden wij u aan de witbalans handmatig in te stellen voor iedere nieuwe scène.

- 1 Bevestig de lensdop en zoom in totdat het gehele beeld wit is geworden.**
- 2 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].**  
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld. ❶
- 3 Druk de [PUSH] keuzeschijf in.**  
De [AWB] indicatie wordt afgebeeld.
- 4 Draai de [PUSH] keuzeschijf totdat de [MNL] indicatie wordt afgebeeld. ❷**
- 5 Houd de [PUSH] keuzeschijf ingedrukt totdat de [MNL] indicatie ophoudt met knipperen en gestadig blijft branden.**

#### Terugkeren naar de automatische witbalansinstelling

Draai de [PUSH] keuzeschijf totdat de [AWB] indicatie wordt afgebeeld. Of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].



In den folgenden Fällen blinkt die Anzeige [  ]:



**Wenn die zuletzt manuell eingestellte Weißabgleich-Einstellung aufgerufen wird**


- Die blinkende Anzeige deutet an, daß die zuletzt eingestellte Weißabgleich-Einstellung noch beibehalten wird. Diese Einstellung bleibt beibehalten, bis der Weißabgleich erneut vorgenommen wird.

**Wenn Sie versuchen, den Weißabgleich in einer dunklen Umgebung vorzunehmen**

- Bei schwacher Beleuchtung ist ein genauer manueller Weißabgleich nicht möglich. In diesem Fall den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen, um mit dem automatischen Weißabgleich aufzunehmen.

**Während der Weißabgleich manuell vorgenommen wird**

- Die Anzeige [  ] blinkt während der Weißabgleich vorgenommen wird. Wenn der Weißabgleich beendet ist, hört die Anzeige [  ] zu blinken auf und leuchtet.
- Es ist nicht möglich, den manuellen Weißabgleich vorzunehmen, wenn auf 20X oder höher (Digital-Zoombereich) gezoomt wurde, wenn [EFFECT1] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [GAINUP] und [EFFECT2] auf [SEPIA] oder [B/W] eingestellt ist.
- Es wird empfohlen, den Weißabgleich bei jeder Veränderung der Aufnahmebedingungen vorzunehmen.



**Dans les cas suivants, l'indication [  ] clignote: Lorsqu'on rappelle le réglage de balance des blancs réglé en dernier manuellement.**

- L'indication clignotante indique que le réglage de balance des blancs que l'on a réglé en dernier est toujours en service. Ce réglage sera conservé jusqu'à ce qu'on effectue un nouveau réglage de la balance des blancs.

**Lorsqu'on essaie de régler la balance des blancs dans un endroit sombre.**

- Lorsque l'éclairage est très faible, il pourra ne pas être possible d'effectuer un réglage manuel précis de la balance des blancs. Dans ce cas, mettre le commutateur de sélection de mode sur [AUTO] pour enregistrer avec le réglage automatique de la balance des blancs.

**Lors du réglage manuel de la balance des blancs**

- L'indication [  ] clignote pendant que le réglage de la balance des blancs est effectué. Lorsque le réglage de la balance des blancs est terminé, l'indication [  ] cesse de clignoter et reste continuellement allumée.
- Il n'est pas possible d'effectuer un réglage manuel de la balance des blancs lorsqu'on a utilisé le zoom à une puissance de 20X ou plus (plage de zoom numérique), lorsque l'élément [EFFECT1] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] est mis sur [GAINUP] et lorsque l'élément [EFFECT2] est mis sur [SEPIA] ou [B/W].
- Nous conseillons d'effectuer un nouveau réglage de la balance des blancs à chaque fois qu'il y a un changement des conditions d'enregistrement.

**Nei seguenti casi, lampeggerà l'indicazione [  ].**



**Quando vengono richiamate le ultime impostazioni manuali di Bilanciamento del bianco.**

- L'indicazione lampeggiante vi avverte che l'ultimo Bilanciamento del bianco effettuato verrà mantenuto. L'impostazione rimarrà in memoria fino a che non la effettuerete nuovamente.

**Quando viene effettuato il Bilanciamento del bianco in un luogo buio.**

- In caso di illuminazione insufficiente, non è possibile una regolazione precisa del Bilanciamento del bianco. In questo caso, impostate il selettore di modo su [AUTO] per riprendere con il Bilanciamento del bianco automatico.

**Durante la regolazione manuale del Bilanciamento del bianco.**

- L'indicazione [  ] lampeggia durante la regolazione del Bilanciamento del bianco. Al termine della regolazione, l'indicazione [  ] smette di lampeggiare e rimane accesa.
- La regolazione manuale del bilanciamento del bianco non è possibile se si è eseguita la zoomata di 20X o maggiore (gamma di zoomata digitale), se si è regolato [EFFECT1] a [GAINUP] sul menu secondario [DIGITAL EFFECT] e si è regolato [EFFECT2] a [SEPIA] o [B/W].
- Vi consigliamo di effettuare un nuovo Bilanciamento del bianco tutte le volte che cambiano le condizioni di ripresa.

**In de onderstaande gevallen knippert de [  ] indicatie:**



**Wanneer u de laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling oproept**

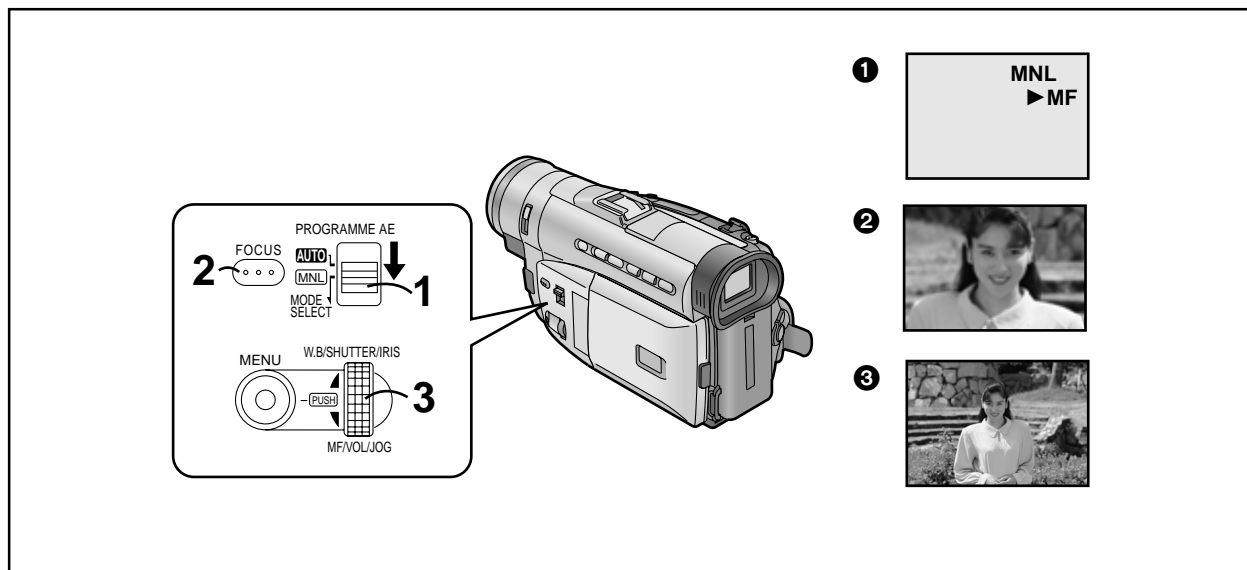
- De knipperende indicatie geeft aan dat de witbalansinstelling die u het laatst hebt gemaakt, nog steeds is opgeslagen. Deze instelling blijft bewaard totdat u de witbalans nogmaals instelt.

**Wanneer u probeert de witbalans op een donkere plaats in te stellen**

- Onder zwakke belichting kan nauwkeurige handmatige instelling van de witbalans onmogelijk zijn. In dergelijke gevallen zet u de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO] om met automatische witbalansinstelling op te nemen.

**Tijdens handmatig instellen van de witbalans**

- De [  ] indicatie knippert terwijl de witbalans handmatig wordt ingesteld. Nadat het instellen van de witbalans klaar is, stopt de [  ] indicatie met knipperen en blijft deze oplichten.
- Het is niet mogelijk de witbalans handmatig in te stellen wanneer u hebt ingezoomd tot 20X of hoger (digitaal zoombereik) terwijl het item [EFFECT1] op het [DIGITAL EFFECT] submenu is ingesteld op [GAINUP] en terwijl het item [EFFECT2] is ingesteld op [SEPIA] of op [B/W].
- Het wordt aanbevolen dat u de witbalans opnieuw instelt nadat de opnameomstandigheden zijn veranderd.



## DEUTSCH

### Manuelle Scharfeinstellung des Bildgegenstands (Manuelle Scharfeinstellung)

Dies ermöglicht das manuelle Durchführen der Scharfeinstellung für Motive und Aufnahmesituationen, bei welchen die automatische Scharfeinstellung nicht präzise funktioniert.

- 1 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.**  
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2 Die Taste [FOCUS] drücken.**  
Die Anzeige [MF] (manuelle Scharfeinstellung) **1** erscheint.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um das Bild scharf einzustellen.**

#### Zurückschalten auf automatische Scharfeinstellung

Die Taste [FOCUS] drücken, damit die Anzeige [MF] verschwindet. Oder, den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

#### Tip für die manuelle Scharfeinstellung

- Wenn Sie die Scharfeinstellung in der Weitwinkel-Einstellung des Objektivs durchführen, ist der Bildgegenstand nach dem Heranzoomen u. U. nicht mehr scharf. Um dies zu vermeiden empfiehlt es sich, zuerst den Bildgegenstand bildfüllend heranzuzoomen **2**, bevor Sie auf ihn scharf einstellen, damit er auch beim späteren Zurückzoomen immer scharf bleibt **3**.
- Wenn Sie nach dem Regeln der Verschlusszeit (→ 108) oder der Blende (→ 110) die Scharfeinstellung manuell vornehmen, müssen Sie die Taste [FOCUS] drücken, damit die Anzeige [MF] erscheint, und zwar auch dann, wenn bereits die Anzeige [MF] sichtbar ist.

## FRANÇAIS

### Mise au point manuelle sur le sujet (Mise au point manuelle)

Ceci permet de régler manuellement la mise au point pour les sujets et les situations d'enregistrement pour lesquels la mise au point automatique manque de précision.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**  
L'indication [MNL] apparaît.
- 2 Appuyer sur la touche [FOCUS].**  
L'indication [MF] (mode mise au point manuelle) **1** apparaît.
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour régler la mise au point.**

#### Retour au mode mise au point automatique

Appuyer sur la touche [FOCUS] pour faire disparaître l'indication [MF]. Ou encore, mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

#### Suggestion pour le réglage manuel de la mise au point

- Si l'on règle la mise au point dans le réglage grand angle, il se peut que le sujet soit flou lorsqu'on l'agrandit. Par conséquent, agrandir le sujet **2** avant de régler la mise au point, de manière que l'image reste bien mise au point lorsqu'on éloigne le sujet au zoom **3**.
- Si l'on veut régler la mise au point manuellement après avoir réglé la vitesse d'obturation (→ 108) ou le diaphragme (→ 110), veiller à appuyer sur la touche [FOCUS] pour faire apparaître l'indication [MF], même si l'indication [MF] apparaît.

## ITALIANO

### Regolazione manuale della messa a fuoco (Messa a fuoco manuale)

Questa funzione permette di regolare manualmente la Messa a fuoco, per i soggetti e le condizioni di ripresa in cui non è possibile utilizzare la regolazione automatica.

- 1 Impostate su [MNL] il selettore del modo di ripresa.**  
Apparirà l'indicazione [MNL].
- 2 Premete il tasto [FOCUS].**  
Apparirà l'indicazione [MF] (Manual Focus) **1**.
- 3 Per regolare la messa a fuoco, ruotate la manopola [PUSH].**

#### Per tornare alla regolazione automatica

Premete il tasto [FOCUS] fino a far scomparire l'indicazione [MF]. Oppure, impostate su [AUTO] il selettore del modo di ripresa.

#### Consigli per la Messa a fuoco manuale

- Se regolate la messa a fuoco con un'inquadratura grandangolare, quando poi zoomate sul soggetto potreste scoprire che non era correttamente a fuoco. E' buona norma prima zoomare sul soggetto per metterlo a fuoco **2**, poi trovare l'inquadratura desiderata **3**.
- Per regolare manualmente la Messa a fuoco dopo aver regolato la velocità dell'otturatore (→ 109) o l'apertura del diaframma (→ 111), dovete necessariamente premere il tasto [FOCUS] per far apparire l'indicazione [MF], anche se l'indicazione [MF] è già visualizzata.

## NEDERLANDS

### Handmatig scherpstellen van het onderwerp (handmatige scherpstelling)

Met deze functie kunt u handmatig scherpstellen op onderwerpen en in opname-omstandigheden waarvoor de automatische scherpstelling niet nauwkeurig werkt.

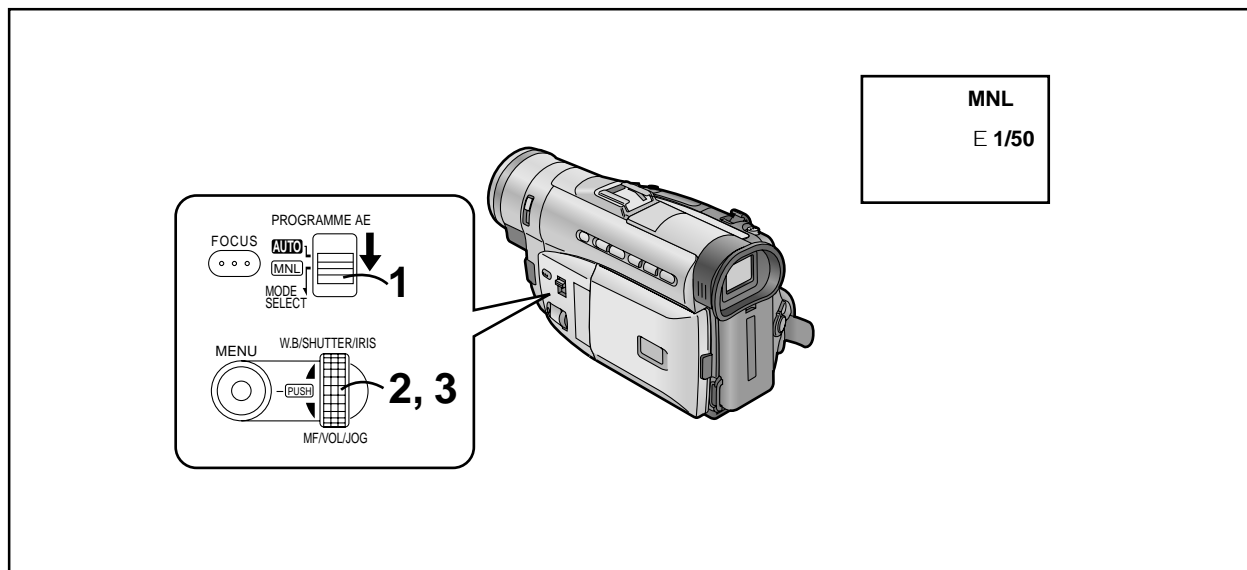
- 1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].**  
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2 Druk op de [FOCUS] toets.**  
De [MF] (Manual Focus) indicatie **1** wordt afgebeeld.
- 3 Draai de [PUSH] schijf om scherp te stellen.**

#### Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Druk op de [FOCUS] toets zodat de [MF] indicatie uitgaat, of zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].

#### Tip voor handmatige scherpstelling

- Wanneer u het beeld scherp stelt in de groothoekinstelling, kan het onderwerp onscherp worden wanneer u dit vergroot. Om dit te voorkomen moet u het onderwerp vergroten **2** voordat u handmatig scherp stelt zodat het beeld scherp blijft **3** wanneer u uitzoomt.
- Wanneer u handmatig wilt scherpstellen nadat u de sluitsnelheid (→ 109) of het diafragma (→ 111) hebt ingesteld, moet u niet vergeten om op de [FOCUS] toets te drukken zodat de [MF] indicatie wordt afgebeeld, ook wanneer de [MF] indicatie reeds wordt afgebeeld.



## DEUTSCH

### Manuelles Einstellen der Verschlusszeit

Zum Erzielen spezieller kreativer Effekte, oder auch für spezielle Beleuchtungssituationen oder Motive mit viel schneller Bewegung, können Sie die Verschlusszeit manuell regeln.

- 1 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.**  
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drücken, bis die Verschlusszeit-Anzeige erscheint.**  
Durch wiederholtes Drücken des Reglers [PUSH] können Sie zwischen der Verschlusszeit-Anzeige, der Blendenanzeige (→ 110) und der manuellen Weißabgleich-Anzeige (→ 102) umschalten.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um die Verschlusszeit zu regeln.**

#### Einstellbereich für die Verschlusszeit

1/50–1/8000 s

Die normale Verschlusszeit ist 1/50 s.

Je näher bei [1/8000] die gewählte Einstellung ist, desto kürzer wird die Verschlusszeit.

- Bei Motiven unter greller Beleuchtung oder mit viel Lichtreflexion können im Wiedergabebild vertikale Leuchtfahnen auftreten.
- Bei der normalen Wiedergabe sind die Szenenübergänge u. U. nicht glatt und sauber.
- Das Aufnehmen unter Leuchtstofflampen, Quecksilberdampflampen und Natriumlampen ist zu vermeiden, denn dabei sind die Farben und die Helligkeit des Wiedergabebildes u. U. nicht stabil.
- Beim Einsatz des Aufhellungs-Modus (→ 86) oder irgendeines Belichtungsautomatik-Programmes (→ 82) kann die Verschlusszeit nicht manuell eingestellt werden. Falls die Verschlusszeit bereits manuell eingestellt war, wird diese Einstellung aufgehoben.
- Die Verschlusszeit sollte den Aufnahmebedingungen entsprechend eingestellt werden.

#### Zurückschalten auf die normale Verschlusszeit

Den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] stellen.

## FRANÇAIS

### Réglage manuel de la vitesse d'obturation

Pour obtenir certains effets créatifs ou pour s'adapter à certaines situations d'éclairage ou aux séquences aux mouvements rapides, on peut régler manuellement l'obturateur.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**  
L'indication [MNL] apparaît.
- 2 Appuyer sur la molette [PUSH] jusqu'à ce que l'indication de la vitesse d'obturation apparaisse.**  
Il est possible de passer entre les indications de la vitesse d'obturation, de diaphragme (Numéro F) (→ 110) et de la balance des blancs manuelle (→ 102) en exerçant des pressions successives sur la molette [PUSH].
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour régler la vitesse d'obturation.**

#### Plage de réglage de la vitesse d'obturation

1/50 à 1/8000 s

La vitesse d'obturation normale est de 1/50 s.

Plus la vitesse d'obturation sélectionnée est proche de [1/8000], plus la vitesse d'obturation est rapide.

- L'image de lecture des sujets éclairés par une lumière puissante ou avec de nombreuses réflexions lumineuses pourra contenir des zébrures verticales de lumière.
- Pendant la lecture normale, il est possible que les transitions de séquence à séquence ne soient pas bien souples.
- Éviter d'enregistrer sous l'éclairage de lampes fluorescentes, de lampes au mercure ou de lampes au sodium, car elles peuvent causer une instabilité des couleurs et de la luminosité de l'image de lecture.
- Lorsqu'on utilise le mode augmentation du gain (→ 86) ou l'un des modes de programme AE (→ 82), il n'est pas possible de régler la vitesse d'obturation. Si la vitesse d'obturation a été réglée manuellement, ce réglage sera annulé.
- Régler la vitesse d'obturation en fonction de la situation d'enregistrement.

#### Retour à la vitesse d'obturation normale

Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [AUTO].

## ITALIANO

### Regolazione manuale dell'otturatore

Regolando manualmente la velocità dell'otturatore è possibile aggiungere effetti molto personali, adeguarsi a particolari condizioni di illuminazione o riprendere oggetti che si muovono molto velocemente.

- 1 Impostate su [MNL] il selettore del modo di ripresa.**  
Apparirà l'indicazione [MNL].
- 2 Premete la ghiera [PUSH] finché non appare l'indicatore della velocità dell'otturatore.**  
Premendo ripetutamente la ghiera [PUSH], si possono selezionare in successione le indicazioni della velocità dell'otturatore, del diaframma (numero F) (→ 111) e del bilanciamento del bianco manuale (→ 103).
- 3 Ruotate il selettore [PUSH] per regolare la velocità dell'otturatore.**

#### Possibilità di regolazione

Da 1/50 di secondo a 1/8000 di secondo.

La normale velocità dell'otturatore è di 1/50 di sec.

Più vi avvicinate alla regolazione di [1/8000] di sec., più è veloce l'otturatore.

- Le immagini in riproduzione di soggetti che siano fortemente illuminati o che abbiano molti riflessi di luce possono contenere delle striature luminose verticali.
- Durante la normale riproduzione, le transizioni da scena a scena possono non essere fluide.
- Evitate di riprendere in ambienti illuminati da lampade fluorescenti, al mercurio o al natrio. I colori e la luminosità delle immagini in riproduzione potrebbero non essere stabili.
- Quando si utilizza il modo Guadagno (→ 87) o uno qualsiasi dei programmi di esposizione automatica (→ 83) non sarà possibile regolare la velocità dell'otturatore. Regolando manualmente la velocità dell'otturatore, verranno cancellate queste impostazioni.
- Regolate la velocità dell'otturatore in base alle condizioni di ripresa.

#### Per tornare alla normale velocità dell'otturatore

Impostate su [AUTO] il selettore del modo di ripresa.

## NEDERLANDS

### Handmatig instellen van de sluitersnelheid

(handmatige sluitersnelheidsinstelling)

Met deze functie kunt u speciale, creatieve effecten bereiken, of snelle actiescènes en scènes onder speciale belichtingsomstandigheden probleemloos opnemen.

- 1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].**  
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2 Druk op de [PUSH] keuzeschijf totdat de indicatie van de sluitertijd verschijnt.**  
U kunt omschakelen tussen de sluitersnelheid-indicatie, de diafragma-indicatie (F-getal) (→ 111) en de handmatige-witbalansindicatie (→ 103) door de [PUSH] keuzeschijf herhaaldelijk in te drukken.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om de sluitersnelheid in te stellen.**

#### Bereik van de sluitersnelheid

1/50–1/8000 seconde

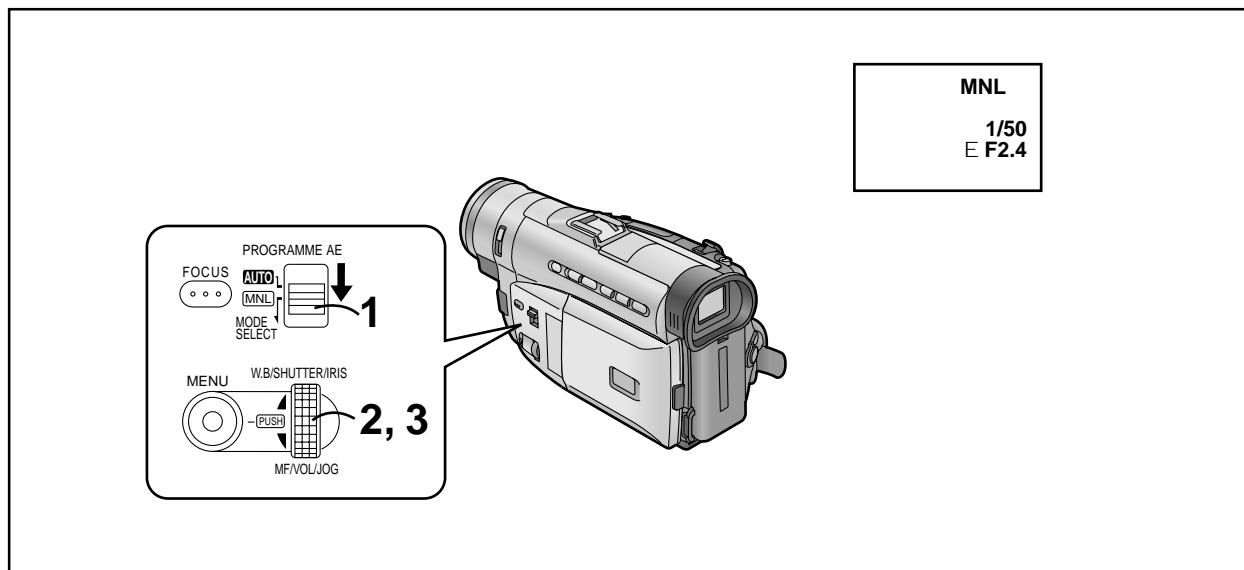
De standaard sluitersnelheid is 1/50 seconde.

Hoe dichterbij de instelling bij [1/8000] seconde komt, hoe hoger de sluitersnelheid wordt.

- Het weergavebeeld van onderwerpen die door felle bronnen worden belicht of met veel lichtweerskaatsing, kunnen verticale lichtstrepen bevatten.
- Tijdens normale weergave is het mogelijk dat de scèneovergangen niet soepel zijn.
- Voorkom opnemen onder fluorescerende lampen, kwikdampflampen of natriumlampen, aangezien deze fluctuaties in de kleuren en de helderheid van het weergavebeeld kunnen veroorzaken.
- Wanneer u de onderbelichting-compensatiefunctie (→ 87) of een van de automatische belichtingsfuncties (→ 83) gebruikt, is het niet mogelijk de sluitersnelheid in te stellen. Als de sluitersnelheid handmatig werd ingesteld, zal deze instelling worden geannuleerd.
- Stel de sluitersnelheid in al naar gelang de opnamesituatie.

#### Terugkeren naar de automatische sluitersnelheidsinstelling

Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO].



## DEUTSCH

### Manuelles Einstellen der Blende

Zum Erzielen spezieller kreativer Effekte oder für besondere Beleuchtungssituationen können Sie auch die Blende manuell regeln.

- 1 Den Modus-Wahlschalter auf [MNL] stellen.**  
Die Anzeige [MNL] erscheint.
- 2 Den Regler [PUSH] drücken, bis die Anzeige [F] erscheint.**  
Durch wiederholtes Drücken des Reglers [PUSH] können Sie zwischen der Blendenanzeige, der manuellen Weißabgleich-Anzeige (→ 102) und Verschlusszeit-Anzeige (→ 108) umschalten.
- 3 Den Regler [PUSH] drehen, um die Blende zu regeln.**

#### Einstellbereich für die Blende

CLOSE (geschlossen) → F16...F1.6 →

OP (voll geöffnet) +0 dB...OP+18 dB

Je näher bei [CLOSE] die gewählte Einstellung ist, desto dunkler wird das Bild.

Je näher bei [OP+18 dB] die gewählte Einstellung ist, desto heller wird das Bild.

Die Zahlen mit +dB zeigen Aufhellungswerte an. Wenn Sie einen zu hohen Wert wählen, kann sich die Bildqualität verschlechtern.

#### Zurückschalten auf die normale Blende

Den Modus-Wahlschalter auf [AUTO] einstellen.

- Bei der Wahl eines höheren Aufhellungswertes wird das Bild zwangsläufig etwas grobkörniger.
- Je nach Zoom-Vergrößerungsgrad werden gewisse Blendenwerte u. U. nicht angezeigt.
- Durch manuelles Einstellen der Verschlusszeit nach dem manuellen Regeln der Blende wird die Blendenregelung auf Automatikbetrieb zurückgestellt. Wenn Sie daher sowohl die Verschlusszeit als auch die Blende manuell einstellen möchten, müssen Sie unbedingt zuerst die Verschlusszeit und dann die Blende regeln. (→ 108)
- Es ist nicht möglich, die Blende manuell zu regeln, wenn eines der Belichtungsautomatik-Programme (→ 82) eingestellt wurde.

## FRANÇAIS

### Réglage manuel du diaphragme

Pour obtenir certains effets créatifs ou pour s'adapter à certaines situations d'éclairage, on peut régler manuellement le diaphragme.

- 1 Mettre l'interrupteur de sélection de mode sur [MNL].**  
Les indications de vitesse d'obturation et [MNL] apparaissent simultanément.
- 2 Appuyer sur la molette [PUSH] jusqu'à ce que l'indication [F] apparaisse.**  
Il est possible de passer entre les indications de diaphragme (Numéro F), de la balance des blancs manuelle (→ 102) et de la vitesse d'obturation (→ 108) en exerçant des pressions successives sur la molette [PUSH].
- 3 Tourner la molette [PUSH] pour régler le diaphragme.**

#### Plage de réglage du diaphragme

CLOSE (fermé) → F16...F1.6 →

OP (ouvert) +0 dB...OP+18 dB

Plus la valeur sélectionnée est proche de [CLOSE], plus l'image devient foncée.

Plus la valeur sélectionnée est proche de [OP+18 dB], plus l'image devient claire.

Les nombres accompagnés de +dB indiquent la valeur d'augmentation du gain. Si l'on augmente excessivement la valeur, l'image devient médiocre.

#### Retour à la valeur de diaphragme normale

Mettre l'interrupteur du sélecteur de mode sur [AUTO].

- Si l'on augmente la valeur d'augmentation du gain, le grain de l'image augmentera aussi.
- Selon l'agrandissement du zoom, il est possible que certaines valeurs de diaphragme ne soient pas affichées.
- Si l'on règle manuellement la vitesse d'obturation après avoir réglé manuellement le diaphragme, le réglage du diaphragme retournera au mode automatique. Par conséquent, si l'on veut régler la vitesse d'obturation et le diaphragme tous deux manuellement, veiller à régler la vitesse d'obturation en premier. (→ 108)
- Il n'est pas possible de régler le diaphragme lors de l'utilisation d'un des modes programme AE (→ 82).

## ITALIANO

### Regolazione manuale del diaframma (Valore F)

Regolando manualmente la compensazione del diaframma (Valore F) è possibile aggiungere effetti particolari o registrare in particolari condizioni di illuminazione.

- 1 Impostate su [MNL] il selettore del modo di ripresa.**  
Apparirà l'indicazione [MNL].
- 2 Premete la ghiera [PUSH] finché non appare l'indicazione [F].**  
Premendo ripetutamente la ghiera [PUSH], si possono selezionare in successione le indicazioni del diaframma (numero F), del bilanciamento del bianco manuale (→ 103) e della velocità dell'otturatore (→ 109).
- 3 Ruotate il selettore [PUSH] regolare il diaframma.**

#### Possibilità di regolazione

DA "CLOSE" (Chiuso) → F16...F1.6 →

OP (Aperto) +0 dB...OP+18 dB

I valori più vicini a [CLOSE] corrispondono a immagini più scure. I valori più vicini a [OP+18 dB] corrispondono a immagini più chiare.

I valori con "+dB" indicano il valore di guadagno. Valori troppo alti diminuiscono la qualità di immagine.

#### Per tornare al normale valore di compensazione del diaframma (Valore F)

Regolate l'interruttore di selezione modo su [AUTO].

- Aumentando il valore di guadagno, aumenta anche la grana dell'immagine.
- In corrispondenza di alcuni ingrandimenti dello zoom, alcuni valori di compensazione del diaframma potrebbero non essere visualizzati.
- Se regolate manualmente la velocità dello zoom dopo aver effettuato la regolazione manuale del diaframma, la regolazione del diaframma tornerà alla modalità automatica. Per regolare a mano sia il diaframma che la velocità dell'otturatore, ricordate di regolare per prima la velocità dell'otturatore. (→ 109)
- Il diaframma non può essere regolato quando si usa uno qualsiasi dei modi AE (→ 83).

## NEDERLANDS

### Handmatig instellen van het diafragma (F-getal)

(handmatige diafragma-instelling)

Door het diafragma (F-getal) handmatig in te stellen kunt u speciale, creatieve effecten bereiken of onder speciale belichtingsomstandigheden opnemen.

- 1 Zet de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL].**  
De [MNL] indicatie wordt afgebeeld.
- 2 Druk op de [PUSH] keuzeschijf totdat de indicatie [F] verschijnt.**  
U kunt omschakelen tussen de diafragma-indicatie (F-getal), de handmatige-witbalansindicatie (→ 103) en de sluitersnelheid-indicatie (→ 109) door de [PUSH] keuzeschijf herhaaldelijk in te drukken.
- 3 Draai de [PUSH] keuzeschijf om het diafragma in te stellen.**

#### Bereik van de diafragma-instelling

CLOSE (dicht) → F16...F1.6 →

OP (open) +0 dB...OP+18 dB

Hoe dicht het gekozen diafragmagetal (F-getal) bij [CLOSE] komt, hoe donkerder het beeld wordt.

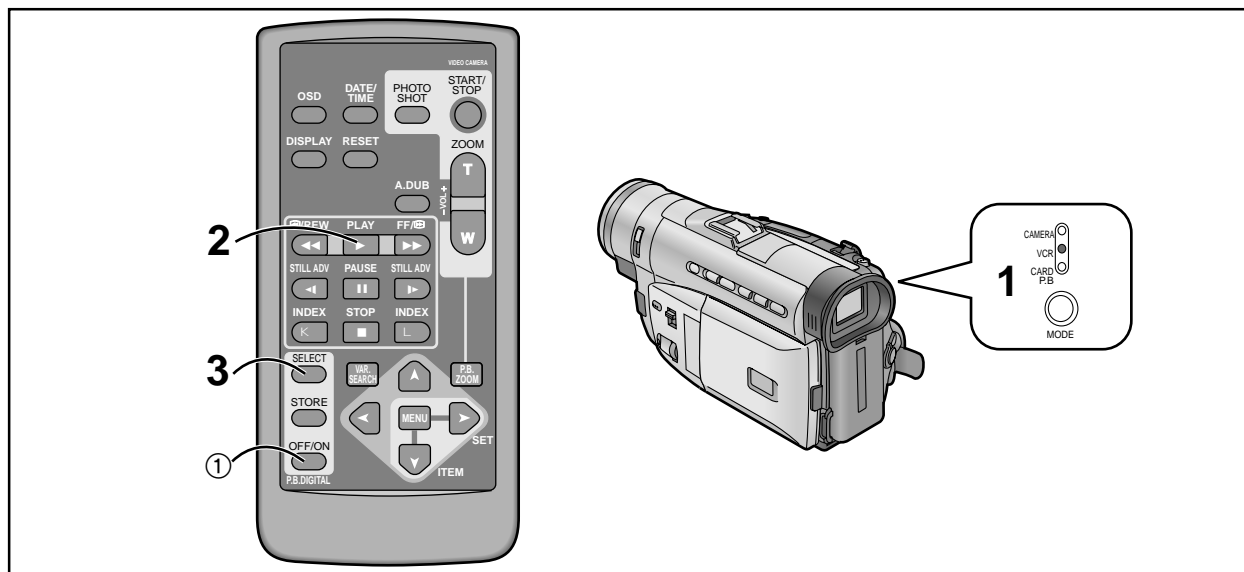
Hoe dicht het gekozen diafragmagetal (F-getal) bij [OP+18 dB] komt, hoe helderder het beeld wordt.

De getallen met "+dB" geven de onderbelichting-compensatiewaarden aan. Als u deze waarde te veel verhoogt, zal de beeldkwaliteit achteruit gaan.

#### Terugkeren naar de automatische diafragma-instelling

Zet de moduskeuzeschakelaar op [AUTO].

- Door de onderbelichting-compensatiewaarde te verhogen, wordt tevens de korreligheid van het beeld verhoogd.
- Afhankelijk van de zoomvergroting is het mogelijk dat bepaalde diafragmagetallen (F-getallen) niet worden afgebeeld.
- Wanneer u de sluitersnelheid handmatig instelt nadat u het diafragma handmatig hebt ingesteld, zal de diafragma-instelling veranderen naar de automatische diafragma-instelling. Dus als u zowel de sluitersnelheid als het diafragma handmatig wilt instellen, zorgt u ervoor eerst de sluitersnelheid in te stellen. (→ 109)
- Afstelling van het diafragma is niet mogelijk wanneer u een van de "Programme AE" functies (→ 83) gebruikt.



## DEUTSCH

### Wiedergabe mit Spezial-Effekten (Wiedergabe-Digital-Effekte)

Sie können Ihre Aufnahmen auch nachträglich bei der Wiedergabe (bzw. beim Editieren) durch verschiedene digitale Bildeffekte kreativ bereichern. Diese Effekte sind identisch mit den Digitaleffekten 1 und 2 (→ 86), die beim Aufnehmen benutzt werden können.

- |           |          |          |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE    | 2 MIX    | 3 STROBE |
| 4 NEGA    | 5 SEPIA  | 6 B/W    |
| 7 TRACER  | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR |          |          |

- 1 Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.
- 2 Die Wiedergabetaste [►] drücken.
- 3 Die Taste [SELECT] auf der Fernbedienung drücken, um den gewünschten Digital-Effekt zu wählen.  
Durch wiederholtes Drücken der Taste [SELECT] können Sie zwischen den Digital-Effekten in der Reihenfolge 1 bis 10 umschalten.  
Sie können einen Digital-Effekt auch wählen, indem Sie [EFFECT SELECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] auf den gewünschten Effekt einstellen.

#### Vorübergehendes Aufheben des Wiedergabe-Digital-Effektes

Sie können den Digital-Effekt vorübergehend aufheben und wieder aktivieren, indem Sie die Taste [OFF/ON] 1 wiederholt drücken. Sie können den Digital-Effekt auch aufheben, indem Sie [EFFECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen, und danach zum erneuten Aktivieren wieder auf [ON] einstellen. Wenn der Digital-Effekt vorübergehend aufgehoben ist, blinkt die Anzeige des gewählten Effektes.

#### Ausschalten des Digital-Effektes

Die Taste [SELECT] auf der Fernbedienung drücken, damit die Anzeige des Digital-Effektes verschwindet. Oder den Einstellpunkt [EFFECT SELECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [OFF] einstellen.

Wenn Sie das Signal des Bildes, das Sie bei der Wiedergabe mit einem Digital-Effekt versehen haben, ausgeben möchten, müssen Sie dazu die Buchse [AV OUT] (→ 14) benutzen. Dieses Signal kann nicht über die DV-Buchse (→ 14) oder die Digital-Standbild-Buchse (→ 14) ausgegeben werden.

## FRANÇAIS

### Lecture avec effets spéciaux (Effets numériques de lecture)

Plusieurs modes permettent d'ajouter des effets d'image numériques spéciaux aux enregistrements pendant la lecture. Ils sont identiques aux effets numériques 1 et 2 (→ 86) qui peuvent être utilisés pendant l'enregistrement.

- |           |          |          |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE    | 2 MIX    | 3 STROBE |
| 4 NEGA    | 5 SEPIA  | 6 B/W    |
| 7 TRACER  | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR |          |          |

- 1 Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.
- 2 Appuyer sur la touche de lecture [►].
- 3 Appuyer sur la touche [SELECT] de la télécommande pour sélectionner l'effet numérique désiré.  
Lorsqu'on exerce des pressions successives sur la touche [SELECT], l'effet numérique sélectionné change dans l'ordre 1 à 10.  
Il est aussi possible de sélectionner un effet numérique en réglant l'élément [EFFECT SELECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] du menu principal [VCR FUNCTIONS] sur l'effet désiré.

#### Interruption provisoire de l'effet numérique de lecture

Il est possible d'interrompre et de réactiver l'effet numérique en exerçant des pressions successives sur la touche [OFF/ON] 1. Il est aussi possible d'interrompre l'effet numérique en réglant l'élément [EFFECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF], puis ensuite sur [ON] pour le réactiver. Lorsque l'effet numérique est momentanément interrompu, l'indication de l'effet sélectionné clignote.

#### Annulation de l'effet numérique

Appuyer sur la touche [SELECT] de la télécommande pour faire disparaître l'indication de l'effet numérique affichée. Ou encore, régler l'élément [EFFECT SELECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [OFF].

Lorsqu'on veut émettre le signal de l'image en ajoutant un effet numérique pendant la lecture, utiliser la prise [AV OUT] (→ 14). Ce signal ne peut pas être émis à partir de la borne DV (→ 14) ou de la borne d'image fixe numérique (→ 14).

## ITALIANO

### Riproduzione con effetti speciali (Riproduzione con effetti digitali)

Sono disponibili diverse modalità per aggiungere un effetto speciale digitale alle riprese che avete effettuato, mentre le state rivedendo. Esse sono identiche agli Effetti Digitali 1 e 2 (→ 87) che possono essere utilizzati in ripresa.

- |           |          |          |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE    | 2 MIX    | 3 STROBE |
| 4 NEGA    | 5 SEPIA  | 6 B/W    |
| 7 TRACER  | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR |          |          |

- 1 Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.
- 2 Premete il tasto di Riproduzione [►].
- 3 Premete il tasto [SELECT] del telecomando per selezionare l'effetto digitale desiderato.  
Premendo ripetutamente il tasto [SELECT] si modifica l'effetto digitale selezionato, nell'ordine da 1 a 10.  
Per selezionare un effetto digitale è possibile anche impostare sull'effetto desiderato la funzione [EFFECT SELECT] del sottomenu [DIGITAL EFFECT] sul menu principale [VCR FUNCTIONS].

#### Per disattivare temporaneamente l'effetto digitale

E' possibile sospendere e attivare nuovamente l'effetto, premendo ripetutamente sul tasto [OFF/ON] 1. Per sospendere l'effetto digitale è possibile anche impostare su [OFF] la funzione [EFFECT] del sottomenu [DIGITAL EFFECT], e impostarla poi su [ON] per riattivarlo. Mentre l'effetto digitale è sospeso, la sua indicazione lampeggia.

#### Per annullare l'effetto digitale

Premete il tasto [SELECT] del telecomando e fate scomparire l'indicazione di effetto digitale visualizzata. In alternativa potete impostare sul [OFF] la funzione [EFFECT SELECT] del sottomenu [DIGITAL EFFECT].

Quando viene aggiunto un effetto digitale in riproduzione, il segnale che contiene le immagini originali più l'effetto digitale esce esclusivamente dal terminale [AV OUT] (→ 15). Questo tipo di segnale non viene inviato in uscita né dal terminale DV (→ 15) né dal terminale Digital Still (→ 15).

## NEDERLANDS

### Weergeven met speciale effecten (digitale functies voor weergeven)

Er zijn diverse functies beschikbaar voor het toevoegen van speciale digitale beeldeffecten aan uw opnamen tijdens het weergeven. Deze zijn identiek aan de digitale effecten 1 en 2 (→ 87) die tijdens het opnemen kunnen worden gebruikt.

- |           |          |          |
|-----------|----------|----------|
| 1 WIPE    | 2 MIX    | 3 STROBE |
| 4 NEGA    | 5 SEPIA  | 6 B/W    |
| 7 TRACER  | 8 SOLARI | 9 MOSAIC |
| 10 MIRROR |          |          |

- 1 Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.
- 2 Druk op de weergavetoets [►].
- 3 Druk op de [SELECT] toets op de afstandsbediening om de gewenste digitale functie te kiezen.  
Door bij herhaling op de [SELECT] toets te drukken verandert de digitale functie in de volgorde van 1 tot en met 10.  
Het kiezen van een digitale functie is tevens mogelijk door het item [EFFECT SELECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu in te stellen op het gewenste effect.

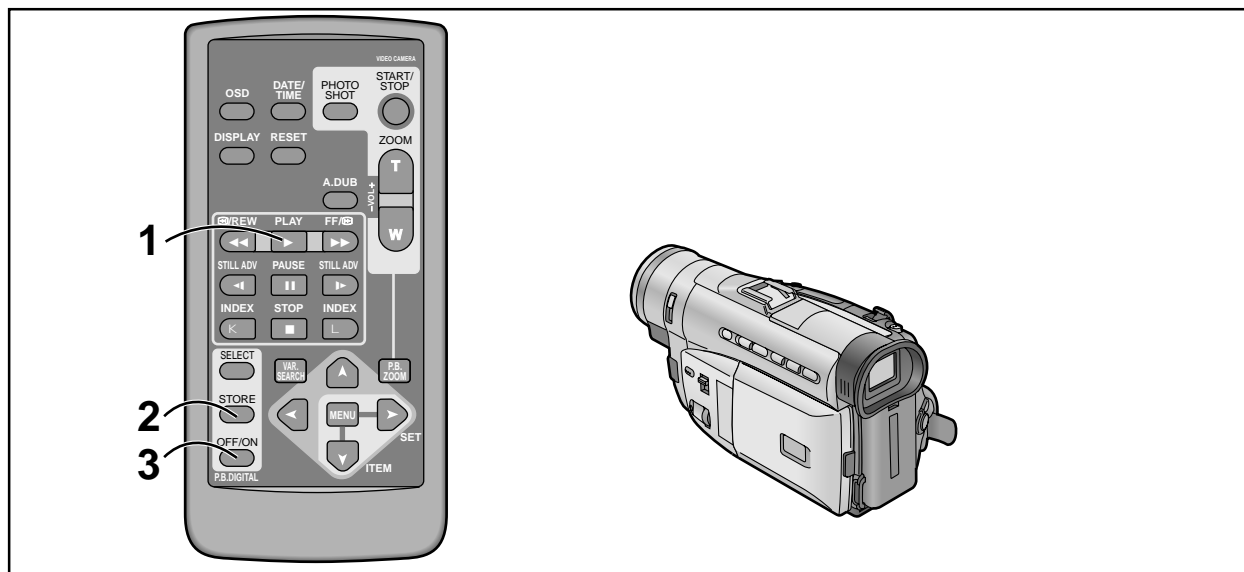
#### Tijdelijk onderbreken van de digitale functie tijdens het weergeven

U kunt de digitale functie onderbreken en weer in werking stellen door bij herhaling op de [OFF/ON] toets 1 te drukken. Het onderbreken van de digitale functie is tevens mogelijk door het item [EFFECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in te stellen op [OFF], en later weer op [ON] om de digitale functie weer in werking te stellen. Wanneer de digitale functie tijdelijk is onderbroken, knippert de indicatie van de gekozen digitale functie.

#### Annuleren van de digitale functie

Druk op de [SELECT] toets op de afstandsbediening om de indicatie van de gebruikte digitale functie te doen uitgaan, of stel het item [EFFECT SELECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu in op [OFF].

Als u het signaal wilt uitvoeren van het beeld dat door een digitale functie tijdens het weergeven is bewerkt, moet u gebruik maken van de audiovisuele-uitgangsaansluiting [AV OUT] (→ 15). Dit signaal kan niet worden uitgevoerd via de digitale video-uitgangsaansluiting (→ 15) of via de digitaal stilstand-beeldaansluiting (→ 15).



## DEUTSCH

### Wiedergabe mit Spezial-Effekten (Wiedergabe-Digital-Effekte ) (Fortsetzung)

#### ■ Wipe-Modus und Mix-Modus

Nachdem [EFFECT SELECT] im Untermenü [DIGITAL EFFECT] auf [WIPE] oder [MIX] eingestellt worden ist... (→ 112)

- 1** Die Taste [▶] drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
- 2** Die Taste [STORE] bei der Szene drücken, von der Sie ein Standbild in den Speicher eingeben möchten.  
Die Anzeige [WIPE] oder [MIX] erscheint, und das Standbild wird gespeichert.
- 3** Beim Erreichen der Szene, die Sie mit einem Wipe- oder Mix-Effekt starten möchten, die Taste [OFF/ON] drücken.  
Der Szenenübergang erfolgt mit Wipe- oder Mix-Effekt.

- Die Wipe- und Mix-Funktion während der Wiedergabe kann nur mit der Fernbedienung ausgelöst werden.
- Wenn Sie die Taste [OFF/ON] während des Durchführens des Wipe- oder Mix-Effektes erneut drücken, wird der Effekt an der erreichten Stelle gestoppt. Bei erneutem Drücken der Taste [OFF/ON] läuft der Effekt weiter.

## FRANÇAIS

### Lecture avec effets spéciaux (effets numériques de lecture) (suite)

#### ■ Mode volet et mode mixage

Après avoir réglé l'élément [EFFECT SELECT] du sous-menu [DIGITAL EFFECT] sur [WIPE] ou [MIX]... (→ 112)

- 1** Appuyer sur la touche [▶] pour enclencher la lecture.
- 2** Appuyer sur la touche [STORE] au moment où l'on veut mémoriser l'image fixe.  
L'indication [WIPE] ou [MIX] apparaît et l'image est mémorisée.
- 3** Appuyer sur la touche [OFF/ON] sur la séquence pour laquelle on veut utiliser l'effet de volet ou de mixage.  
Un effet de volet ou de mixage modifie les séquences.

- Pendant la lecture, il faut absolument utiliser la télécommande pour employer les fonctions volet et mixage.
- Si l'on appuie sur la touche [OFF/ON] pendant que le volet ou le mixage est effectué, l'effet marquera une pause à ce point. Si l'on appuie à nouveau sur la touche [OFF/ON], l'effet reprendra.

## ITALIANO

### Riproduzione con effetti speciali (Riproduzione con effetti digitali) (Continua)

#### ■ Modo tendina e modo mixage

Dopo aver impostato su [WIPE] o su [MIX] la funzione [EFFECT SELECT] del sottomenu [DIGITAL EFFECT] ... (→ 113)

- 1** Premete il tasto [▶] per avviare la riproduzione.
- 2** Premete il tasto [STORE] nel punto in cui volete memorizzare una immagine Still.  
Apparirà l'indicazione [WIPE] o [MIX] e l'immagine verrà memorizzata.
- 3** Premete il tasto [OFF/ON] in corrispondenza della scena in cui volete utilizzare la funzione Tendina o Mix.  
La transizione della scena verrà effettuata con l'effetto Tendina o Mix.

- L'attivazione delle funzioni Tendina e Mix in riproduzione è possibile solo da telecomando.
- Se premete il tasto [OFF/ON] durante l'effetto Tendina o Mix, l'effetto si interromperà in quel punto. Premendo nuovamente il tasto [OFF/ON], l'effetto riprenderà.

## NEDERLANDS

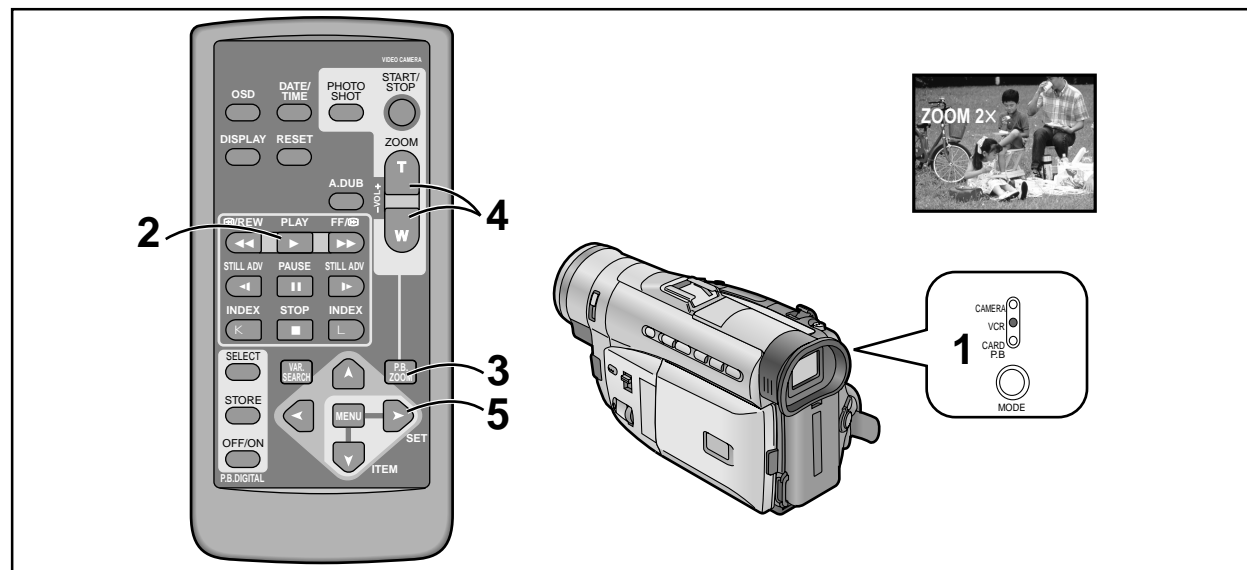
### Weergeven met speciale effecten (digitale functies voor weergeven) (vervolg)

#### ■ Wipefunctie en Mengfunctie

Nadat u het item [EFFECT SELECT] op het [DIGITAL EFFECT] submenu hebt ingesteld op [WIPE] of [MIX]... (→ 113)

- 1** Druk op de [▶] toets om met het weergeven te beginnen.
- 2** Druk op de [STORE] toets op het moment dat u het weergavebeeld als een stilstand-beeld in het geheugen wilt opslaan.  
De [WIPE] of [MIX] indicatie wordt afgebeeld en het beeld wordt in het geheugen opgeslagen.
- 3** Druk op de [OFF/ON] toets op het moment dat de scène begint die u wilt weergeven met het wipe-effect of mengeffect.  
De scèneovergang wordt met het wipe-effect of mengeffect weergegeven.

- Het gebruik van de wipefunctie of mengfunctie tijdens het weergeven is alleen mogelijk met behulp van de afstandsbediening.
- Wanneer u op de [OFF/ON] toets drukt terwijl het wipe-effect of mengeffect tijdens het weergeven wordt toegepast, zal het effect op dat punt worden stopgezet. Wanneer u nogmaals op de [OFF/ON] toets drukt, zal het effect vanaf dat punt worden voortgezet.



## DEUTSCH

### Vergrößern des Wiedergabebildes (Wiedergabe-Zoom)

Mit dieser Funktion können Sie während der Wiedergabe einen Teil des Bildes bis auf das Zehnfache vergrößern.

- 1** Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.
- 2** Die Wiedergabe-Taste [►] drücken.
- 3** Die Wiedergabe-Zoom-Taste [P.B.ZOOM] auf der Fernbedienung drücken.  
Der zentrale Bildausschnitt wird ungefähr auf das Zweifache vergrößert.

#### Ändern des Zoom-Vergrößerungsgrades

- 4** Die Zoom-Taste [W] oder [T] auf der Fernbedienung drücken, um den Vergrößerungsgrad zu ändern.  
Sie können den Vergrößerungsgrad bis auf das Zehnfache (10X) steigern.

#### Verschieben des vergrößerten Bildausschnittes

- 5** Auf der Fernbedienung eine der Pfeiltasten (▲, ◀, ▶, ▼) für die Richtung drücken, in welcher der Bildausschnitt verschoben werden soll.

#### Ausschalten der Wiedergabe-Zoom-Funktion

Die Taste [P.B.ZOOM] auf der Fernbedienung drücken.

- Im Wiedergabe-Zoom-Modus ist es nicht möglich, die Lautstärke zu regeln.
- Durch Ausschalten des Camerarecorders oder Umschalten vom Aufnahme- auf den Wiedergabe-Modus wird der Wiedergabe-Zoom-Modus automatisch ausgeschaltet.
- Auch wenn die Wiedergabe-Zoom-Funktion benutzt wird, ist das über die DV-Buchse (→ 14) oder die Digital-Standbild-Buchse (→ 14) ausgegebene Wiedergabebild nicht vergrößert.
- Je stärker das Bild vergrößert wird, desto mehr verringert sich die Bildqualität.
- Es ist nicht möglich, die Wischblenden-Funktion (Wipe), die Mischblenden-Funktion (Mix), die Schleppen-Funktion oder die Spiegel-Funktion der Digital-Effekte gleichzeitig mit der Wiedergabe-Zoom-Funktion zu benutzen. (→ 112)

## FRANÇAIS

### Agrandissement de l'image de lecture (zoom lecture)

Cette fonction permet d'agrandir jusqu'à 10 fois une partie de l'image pendant la lecture.

- 1** Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.
- 2** Appuyer sur la touche de lecture [►].
- 3** Appuyer sur la touche de zoom lecture [P.B.ZOOM] de la télécommande.  
La partie centrale de l'image est agrandie environ 2 fois.  
**Changement de l'agrandissement au zoom**

- 4** Appuyer sur la touche de zoom [W] ou [T] de la télécommande pour changer l'agrandissement.  
Il est possible d'augmenter l'agrandissement jusqu'à 10 fois.

#### Déplacement de la partie agrandie de l'image

- 5** Sur la télécommande, appuyer sur la touche fléchée (▲, ◀, ▶, ▼) correspondant à la direction dans laquelle on veut déplacer la partie agrandie de l'image.

#### Annulation de la fonction zoom lecture

Appuyer sur la touche [P.B.ZOOM] de la télécommande.

- En mode zoom lecture, il n'est pas possible de régler le volume sonore.
- Lorsqu'on met le caméscope hors circuit ou qu'on le fait passer du mode magnétoscope au mode caméscope, le mode zoom lecture est annulé automatiquement.
- Même pendant qu'on utilise la fonction zoom lecture, l'image sortie par la borne DV (→ 14) et par la borne d'image fixe numérique (→ 14) n'est pas agrandie.
- Plus l'image est agrandie, plus sa qualité diminue.
- Il n'est pas possible d'utiliser le mode volet, le mode mixage, le mode d'effet de traçage ou le mode miroir des effets numériques et la fonction zoom de lecture simultanément. (→ 112)

## ITALIANO

### Per ampliare l'immagine in riproduzione (Zoom in riproduzione)

Questa funzione permette di ingrandire fino a 10 volte una parte dell'immagine in riproduzione.

- 1** Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.
- 2** Premete il tasto di Riproduzione [►].
- 3** Sul telecomando, premete il tasto di Zoom in riproduzione [P.B.ZOOM].  
La parte centrale dell'immagine verrà ingrandita all'incirca del doppio.

#### Per modificare il rapporto di ingrandimento

- 4** Per modificare il rapporto di ingrandimento, premete sul telecomando il tasto zoom [W] o [T].  
L'ingrandimento può essere aumentato fino a 10 volte.

#### Per selezionare la parte da ingrandire

- 5** Premete il tasto freccia del telecomando (▲, ◀, ▶, ▼) per spostare sull'immagine la parte che volete ingrandire.

#### Per annullare la funzione di Zoom in riproduzione

Sul telecomando, premete il tasto [P.B.ZOOM].

- Mentre è attivo lo Zoom in riproduzione, non è possibile regolare il volume audio.
- Se la movie viene spenta o viene fatta passare dal modo VCR al modo Camera, la funzione di Zoom in riproduzione viene automaticamente disattivata.
- Anche se la funzione di Zoom in riproduzione è attiva, l'immagine in uscita dal terminale DV (→ 15) e dal terminale Digital Still Picture (→ 15) non è ingrandita.
- A un maggiore ingrandimento, corrisponde una minore qualità dell'immagine.
- Non è possibile usare contemporaneamente i modi tendina, mixage, effetto coda o specchio degli effetti digitali e la funzione di zoomata di riproduzione. (→ 113).

## NEDERLANDS

### Vergroten van het weergavebeeld (weergavezoomfunctie)

Met deze functie kunt u tijdens het weergeven een deel van het beeld tot maximaal 10 maal vergroten.

- 1** Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.
- 2** Druk op de weergavetoets [►].
- 3** Druk op de weergavezoomtoets [P.B.ZOOM] op de afstandsbediening.  
Het middelste deel van het weergavebeeld wordt ongeveer 2 maal vergroot.

#### Veranderen van de vergrotingsfactor

- 4** Druk op de [W] of [T] zoomtoets op de afstandsbediening om de vergrotingsfactor te veranderen.  
U kunt de vergrotingsfactor tot 10 verhogen.

#### Verplaatsen van het vergrote deel van het beeld

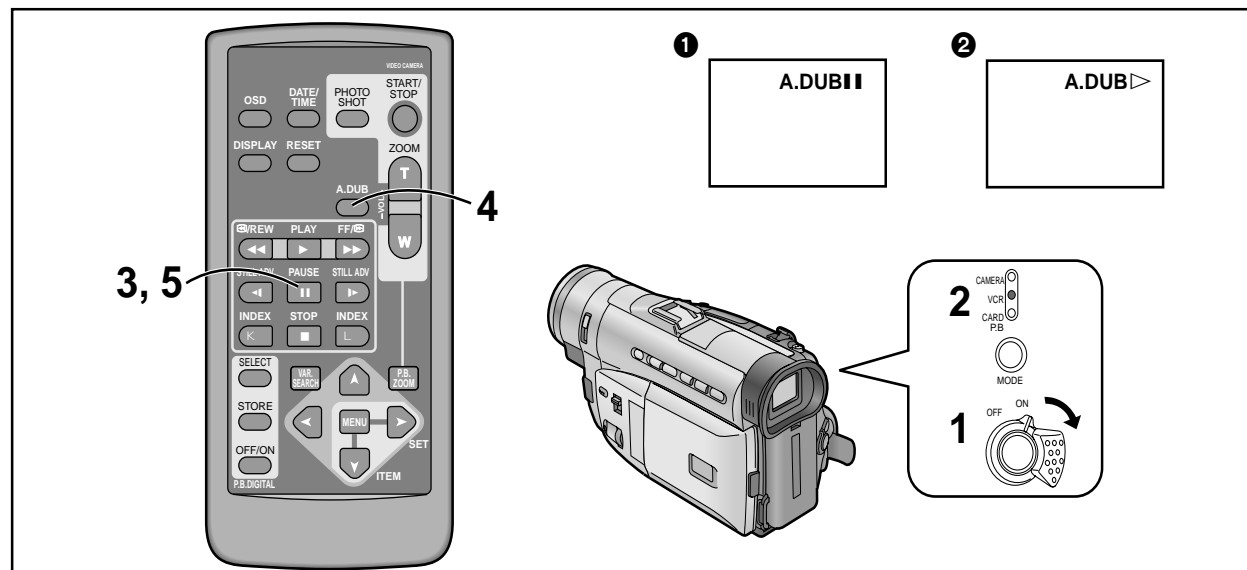
- 5** Druk op de pijltoetsen (▲, ◀, ▶, ▼) op de afstandsbediening overeenkomstig de richting waarin u het vergrote deel van het beeld wilt verplaatsen.

#### Annuleren van de weergavezoomfunctie

Druk op de [P.B.ZOOM] toets op de afstandsbediening.

- In de weergavezoomfunctie is het niet mogelijk het geluidsvolume in te stellen.
- Door de camerarecorder uit te schakelen of deze om te schakelen van de videorecorderfunctie naar de camerafunctie, wordt de weergavezoomfunctie automatisch geannuleerd.
- Zelfs wanneer u de weergavezoomfunctie gebruikt, zal het weergavebeeld dat wordt uitgevoerd via de digitaal-videosysteemaansluiting (→ 15) of via de digitaal-stilstaand-beeldaansluiting (→ 15) niet worden vergroot.
- Hoe meer het beeld wordt vergroot, hoe meer de beeldkwaliteit verslechterd.
- Het is niet mogelijk om de wipemodus, mengmodus, nasleepeffectmodus of spiegelmodus van de digitale effecten en de weergave-zoomfunctie tegelijk te gebruiken. (→ 113)





## DEUTSCH

### Hinzufügen von neuem Ton auf einer aufgezeichneten Cassette

#### (Nachvertonung)

Mit Nachvertonung können Sie den Ton der Originalaufnahme durch Musik, Kommentar und spezielle Toneffekte bereichern.

- Falls beim Aufnehmen [AUDIO REC] im Untermenü [RECORDING SETUP] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] auf [16bit] eingestellt war, wird der Originalton durch die Nachvertonung gelöscht. (Wenn Sie daher vorhaben, später eine Nachvertonung durchzuführen, aber auch den Originalton beibehalten möchten, müssen Sie unbedingt [AUDIO REC] auf [12bit] einstellen, bevor Sie die Originalaufnahme machen.)
- Auf Aufnahmen, welche im LP-Modus gemacht wurden, kann eine Nachvertonung nicht durchgeführt werden. (→ 24)

- 1 Die Cassette mit der Originalaufnahme einsetzen und den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.**  
Sicherstellen, daß der Löschschuttschieber der Cassette auf [REC] gestellt ist.
- 2 Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.**
- 3 An der Stelle, ab welcher Sie den neuen Ton einfügen möchten, den Camerarecorder auf Standbild-Wiedergabe umschalten.**  
Mit dem Bildsuchlauf vorwärts und rückwärts sowie Bildsuchlauf mit variabler Geschwindigkeit läßt sich diese Stelle einfach und bequem auffinden.
- 4 Die Taste [A.DUB] auf der Fernbedienung drücken. ①**
- 5 Die Pausentaste [II] auf der Fernbedienung drücken, um die Nachvertonung zu starten. ②**

#### Stoppen der Nachvertonung

Die Pausentaste [II] auf der Fernbedienung drücken. Der Camerarecorder ist erneut im Standbild-Wiedergabe-Modus.

## FRANÇAIS

### Ajout de nouveaux sons sur une cassette enregistrée (Repiquage sonore)

Le repiquage sonore permet d'ajouter de la musique ou une narration au son enregistré initialement sur une cassette.

- Si l'on effectue le repiquage sonore sur une bande qui a été enregistrée avec l'élément [AUDIO REC] du sous-menu [RECORDING SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] mis sur [16bit], le son original est effacé. (Lorsque l'on veut effectuer un repiquage sonore mais qu'on veut aussi conserver le son initial, veiller à régler [AUDIO REC] sur [12bit] avant d'effectuer l'enregistrement initial.)
- Il n'est pas possible de réaliser un repiquage sonore sur des enregistrements effectués en mode LP. (→ 24)

- 1 Insérer la cassette enregistrée et mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].**  
Veiller à ce que la glissière de protection contre l'effacement soit mise sur [REC].
- 2 Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.**
- 3 Au point à partir duquel on veut insérer le nouveau son, faire passer le caméscope au mode image fixe.**  
Si l'on utilise la lecture avec repérage avant, la lecture avec repérage arrière ou la lecture à vitesse variable, il sera plus facile d'effectuer la recherche à partir de ce point.
- 4 Appuyer sur la touche [A.DUB] de la télécommande. ①**
- 5 Appuyer sur la touche de pause [II] de la télécommande pour enclencher le repiquage sonore. ②**

#### Arrêt du repiquage sonore

Appuyer sur la touche de pause [II] de la télécommande. Le caméscope retournera au mode image fixe.

## ITALIANO

### Aggiunta di suoni alla colonna sonora (Sovraincisione audio)

La funzione di sovraincisione permette di aggiungere alla colonna sonora registrata una musica di sottofondo, la voce di un narratore.

- Se, prima di registrare il nastro, la funzione [AUDIO REC] sul sottomenu [RECORDING SETUP] del menu principale [CAMERA FUNCTIONS] era stata impostata su [16bit], la sovraincisione audio cancellerà completamente la colonna sonora originale. (Per aggiungere nuovi suoni e mantenere l'audio originale, prima di effettuare la registrazione, controllate che la funzione [AUDIO REC] sia impostata su [12bit].)
- La sovraincisione non è possibile con le registrazioni effettuate nel modo LP (→ 25).

- 1 Inserite una cassetta registrata e accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].**  
Controllate che la protezione scorrevole della cassetta sia posizionata sul [REC].
- 2 Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.**
- 3 Nel punto in cui volete iniziare la sovraincisione, mettete la movie in Fermoimmagine.**  
Le funzioni di Ricerca veloce in avanti, all'indietro o a velocità variabile, permettono di trovare con maggiore facilità il punto che cercate.
- 4 Premete il tasto [A.DUB] del telecomando. ①**
- 5 Per iniziare la sovraincisione, premete il tasto [II] del telecomando. ②**

#### Per interrompere la sovraincisione

Premete il tasto di Pausa [II] sul telecomando. La movie tornerà in Fermoimmagine.

## NEDERLANDS

### Toevoegen van nieuw geluid aan een reeds opgenomen videocassette

#### (audiodubfunctie)

Met deze functie kunt u muziek, commentaar of speciale geluidseffecten aan het oorspronkelijke geluid op een videocassette toevoegen.

- Als u audiodubben uitvoert op een videocassette die werd opgenomen terwijl het item [AUDIO REC] op het [RECORDING SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu ingesteld stond op [16bit], zal het oorspronkelijke geluid worden gewist. (Als u dus van plan bent te audiodubben, maar het oorspronkelijke geluid wilt behouden, moet u het item [AUDIO REC] instellen op [12bit] alvorens de oorspronkelijke opname te maken.)
- Het is niet mogelijk te audiodubben op opnamen die in de LP-functie gemaakt zijn (→ 25).

- 1 Plaats de opgenomen videocassette en zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].**  
Zorg ervoor dat het beschermingsschuijfe van de videocassette op [REC] staat.
- 2 Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.**
- 3 Op het punt vanwaar u het nieuwe geluid wilt toevoegen, zet u de camerarecorder in de stilstaand-beeld-weergavefunctie.**  
Met behulp van cue-weergave, review-weergave en variabele weergavesnelheid kunt u dit punt gemakkelijk vinden.
- 4 Druk op de [A.DUB] toets op de afstandsbediening. ①**
- 5 Druk op de pauzetoets [II] op de afstandsbediening om met het audiodubben te beginnen. ②**

#### Stoppen met het audiodubben

Druk op de pauzetoets [II] op de afstandsbediening. De camerarecorder staat nu weer in de stilstaand-beeld-weergavefunctie.

## Wiedergabe des mit Nachvertonung aufgezeichneten Tons

Entsprechend der für [12bit AUDIO] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] gewählten Einstellung werden der mit Nachvertonung hinzugefügte Ton und der Originalton auf folgende Weise wiedergegeben:

- ST1: Der Originalton allein wird wiedergegeben.
- ST2: Der Ton der Nachvertonung allein wird wiedergegeben.
- MIX: Der Originalton und der mit Nachvertonung hinzugefügte Ton werden zusammen wiedergegeben.
- Es ist nicht möglich, eine Nachvertonung auf einem unbespielten Bandabschnitt durchzuführen.
- Wenn sich mitten in einem Bandabschnitt, auf dem Nachvertonung durchgeführt wurde, eine unbespielte Bandstelle befand, können bei der Wiedergabe an dieser Bandstelle Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Wenn Sie das Bandzählwerk an der Stelle, wo die Nachvertonung enden soll, auf Null zurückstellen und die Speicherstopp-Funktion (➔ 172) einschalten, stoppt die Nachvertonung beim Erreichen dieser Bandstelle automatisch.

## Lecture des sons enregistrés avec le repiquage sonore

Selon le réglage sélectionné pour l'élément [12bit AUDIO] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS], les sons ajoutés avec le repiquage sonore et les sons originaux sont reproduits de la manière suivante:

- ST1: Lecture du son original seulement.
- ST2: Lecture du son repiqué seulement.
- MIX: Lecture simultanée du son original et du son ajouté avec le repiquage sonore.
- Il n'est pas possible d'effectuer le repiquage sonore sur une partie non enregistrée de la bande.
- Si le repiquage audio a été effectué sur une partie non enregistrée de la bande, des déformations de l'image et du son se produiront sur cette partie de la bande pendant la lecture.
- Si l'on remet le compteur de bande à zéro au point où l'on veut que le repiquage sonore finisse et qu'on met la fonction arrêt mémoire (➔ 172) en circuit, le repiquage sonore s'arrêtera automatiquement lorsque la bande aura atteint ce point.

## Ascolto della sovraincisione.

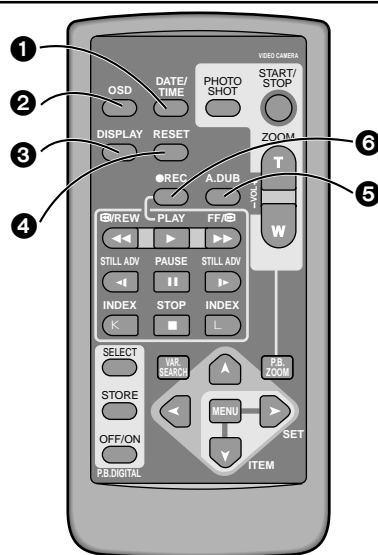
L'ascolto dei suoni aggiunti con la funzione di sovraincisione audio e della colonna sonora originale dipende da come è stata impostata la funzione [12bit AUDIO] del sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS] sul menu principale [VCR FUNCTIONS]:

- ST1: Viene inviata in uscita solo l'audio originale.
- ST2: Viene inviata in uscita solo la colonna sonora sovraincisa.
- MIX: Vengono inviate in uscita, miscelate insieme, la colonna sonora originale e quella creata con la sovraincisione audio.
- Non è possibile effettuare una sovraincisione audio su una parte di nastro non registrata.
- Se la sovraincisione audio incontra una porzione di nastro non registrata, in quel punto, durante la riproduzione, si verificheranno distorsioni audio e video.
- Per interrompere automaticamente la sovraincisione audio, azzerate il contanastro e attivate la funzione di Memoria di arresto (➔ 173) nel punto in cui volete che la sovraincisione audio termini.

## Weergeven van het geluid dat is opgenomen door middel van audiodubben

Afhankelijk van de instelling gekozen voor het item [12bit AUDIO] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu, zullen het geluid, toegevoegd door middel van audiodubben en het oorspronkelijke geluid als volgt worden weergegeven:

- ST1: Alleen het oorspronkelijke geluid wordt weergegeven
- ST2: Alleen het gedubde geluid wordt weergegeven
- MIX: Het oorspronkelijke geluid en het gedubde geluid worden tezamen weergegeven.
- Het is niet mogelijk te audiodubben op een niet-opgenomen gedeelte van de videoband.
- Als er een niet-opgenomen gedeelte was op de videoband terwijl het audiodubben werd uitgevoerd, zullen tijdens het weergeven van dat gedeelte van de videoband het beeld en het geluid vervormd zijn.
- Als u de bandteller op nul terugstelt op het punt waar u met het audiodubben wilt eindigen en de geheugenstopfunctie (➔ 173) in werking stelt, zal het audiodubben automatisch stoppen wanneer de band dat punt bereikt.



## DEUTSCH

### Fernbedienung

Mit der mitgelieferten Fernbedienung können Sie einen Großteil der wichtigsten Funktionen dieses Camerarecorders aus einiger Entfernung auslösen.

#### Tasten auf der Fernbedienung

- 1 Datums- und Uhrzeit-Taste [DATE/TIME]**  
Zum Ein- und Ausblenden der Datums-/Uhrzeit-Anzeige. (→ 180)
- 2 Anzeigenausgabe-Taste [OSD]**  
Zum Einblenden der Funktions- und Betriebsanzeigen auf einem angeschlossenen Fernsehgerät. (→ 68)
- 3 Anzeige-Umschalttaste [DISPLAY]**  
Zur Wahl der gewünschten Bandzählwerk-Anzeige. (→ 180)
- 4 Rückstelltaste [RESET]**  
Zum Zurückstellen des Bandzählwerks auf Null. (→ 172)
- 5 Nachvertonungstaste [A.DUB]**  
Zum Durchführen von Nachvertonung. (→ 118)
- 6 Aufnahmetaste [REC] (nur NV-DS150)**  
Zum Überspielen von Digital-Signalen auf den Camerarecorder über die DV-Eingangs-/Ausgangsbuchse die Taste [REC] zusammen mit der Taste [PLAY] drücken. (→ 136)

## FRANÇAIS

### Télécommande

Lorsqu'on utilise la télécommande fournie avec le caméscope, on peut commander à distance la plupart des fonctions principales du caméscope.

#### Touches de la télécommande

- 1 Touche de date et heure [DATE/TIME]**  
Pour faire apparaître ou disparaître l'indication de date/heure. (→ 180)
- 2 Touche de sortie d'indications [OSD]**  
Pour faire apparaître les indications de fonctions et de fonctionnement sur un téléviseur raccordé. (→ 68)
- 3 Touche de déplacement d'indication [DISPLAY]**  
Pour sélectionner l'indication de compteur voulue. (→ 180)
- 4 Bouton de remise à zéro [RESET]**  
Pour remettre à zéro le compteur de bande. (→ 172)
- 5 Touche de repiquage sonore [A.DUB]**  
Pour réaliser un repiquage sonore. (→ 118)
- 6 Touche d'enregistrement [REC] (NV-DS150 seulement)**  
Pour repiquer les signaux numériques entrés dans le caméscope par la borne d'entrée/sortie numérique DV, appuyer simultanément sur la touche [REC] et sur la touche [PLAY]. (→ 136)

## ITALIANO

### Telecomando

Il telecomando a raggi infrarossi, in dotazione alla movie, permette di controllare a distanza la maggior parte delle funzioni.

#### Tasti del telecomando

- 1 Tasto Ora e Data [DATE/TIME]**  
Per far apparire o scomparire l'indicazione della data/ora. (→ 181)
- 2 Tasti di attivazione dei messaggi su schermo [OSD]**  
Per visualizzare le indicazioni relative a funzioni e operazioni, sullo schermo di un televisore collegato alla movie. (→ 69)
- 3 Tasto di cambiamento indicazione [DISPLAY]**  
Per selezionare l'indicazione desiderata del contatore. (→ 181)
- 4 Tasto di azzeramento [RESET]**  
Per riportare a zero l'indicazione del contatore del nastro. (→ 173)
- 5 Tasto per sovraincisione [A.DUB]**  
Per effettuare la sovraincisione. (→ 119)
- 6 Tasto di registrazione [REC] (NV-DS150 soltanto)**  
Per sovraincidere i segnali digitali ricevuti in ingresso dalla movie tramite il terminale DV In/Out, premere contemporaneamente il tasto [REC] e il tasto [PLAY]. (→ 137)

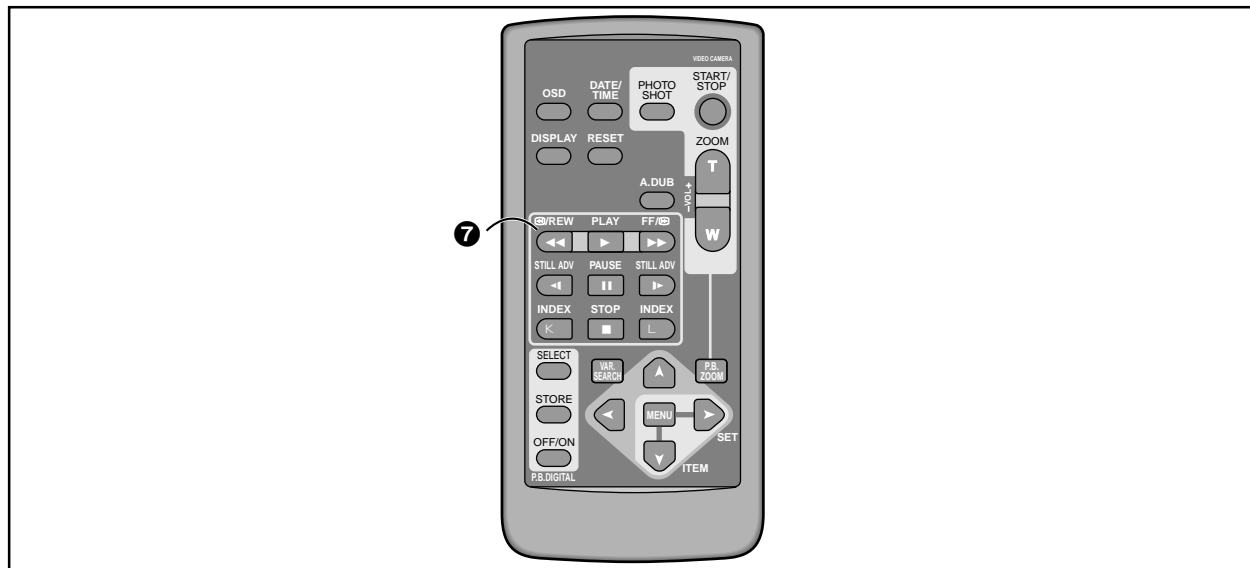
## NEDERLANDS

### Afstandsbediening

Met de bij de camerarecorder geleverde draadloze afstandsbediening kunt u de meest belangrijke functies van de camerarecorder op afstand bedienen.

#### Toetsen op de afstandsbediening

- 1 Datum- en tijdtoets [DATE/TIME]**  
Om de datum- en tijdsindicatie te laten verschijnen of verdwijnen (→ 181)
- 2 On-screen display toets [OSD]**  
Druk op deze toets om de functie- en bedieningsindicaties op een aangesloten tv af te beelden. (→ 69)
- 3 Indicatie-keuzetoets [DISPLAY]**  
Druk op deze toets om de gewenste tellerindicatie te kiezen. (→ 181)
- 4 Terugsteltoets [RESET]**  
Druk op deze toets om de bandteller weer op nul te zetten. (→ 173)
- 5 Audiodubtoets [A.DUB]**  
Druk op deze toets om te audiodubben. (→ 119)
- 6 Opnametoets [REC] (alleen NV-DS150)**  
Druk op deze toets en tegelijkertijd op de [PLAY] toets om digitale signalen op te nemen die in de camerarecorder worden ingevoerd via de digitale ingangs-/uitgangsaansluiting. (→ 137)



## DEUTSCH

### 7 Tasten für Wiedergabe

#### Rückspul-/Rückwärts-Bildsuchlauf-Taste [◀◀]

Zum Starten des Bildsuchlaufs rückwärts. (→ 62)

Zum Rückspulen des Bands. (→ 62)

Zum Auslösen der Kamera-Suchlauf-Funktion. (→ 70)

Zum Auslösen der Aufnahmeprüfungs-Funktion. (→ 46)

Zum Anzeigen der vorigen 9 Bilder im Card-Multibild-

Modus oder Card-Löschbild-Modus. (nur NV-DS25)

(→ **separate Anleitung**)

#### Vorspul-/Vorwärts-Bildsuchlauf-Taste [▶▶]

Zum Starten des Bildsuchlaufs vorwärts. (→ 62)

Zum Vorspulen des Bands.

Zum Auslösen der Kamera-Suchlauf-Funktion. (→ 70)

Zum Anzeigen der nächsten 9 Bilder im Card-Multibild-

Modus oder Card-Bildlösch-Modus. (nur NV-DS25)

(→ **separate Anleitung**)

#### Wiedergabe-Taste [▶]

Zum Starten der Wiedergabe. (→ 60)

Zum Starten der Dia-Wiedergabe. (nur NV-DS25)

(→ **separate Anleitung**)

#### Zeitlupen-/Einzelbild-Taste [◀I, I▶]

Zum Auslösen der Zeitlupen-Wiedergabe. (→ 64)

Zur Wiedergabe Standbild um Standbild. (→ 66)

(◀I: In Rückwärtsrichtung; I▶: In Vorwärtsrichtung)

## FRANÇAIS

### 7 Commandes pour la lecture

#### Touche de rebobinage/repérage arrière [◀◀]

Pour enclencher la lecture repérage arrière. (→ 62)

Pour rebobiner la bande. (→ 62)

Pour activer la fonction recherche caméscope. (→ 70)

Pour activer la fonction vérification d'enregistrement.

(→ 46)

Pour afficher les 9 images précédentes dans le mode

multi-image ou dans le mode effacement d'image.

(NV-DS25 seulement) (→ **manuel séparé**)

#### Touche d'avance rapide/repérage avant [▶▶]

Pour enclencher la lecture repérage avant. (→ 62)

Pour faire avancer rapidement la bande.

Pour activer la fonction recherche caméscope. (→ 70)

Pour afficher les 9 images suivantes dans le mode multi-

image ou dans le mode effacement d'image.

(NV-DS25 seulement) (→ **manuel séparé**)

#### Touche de lecture [▶]

Pour enclencher la lecture. (→ 60)

Pour enclencher la lecture diaporama.

(NV-DS25 seulement) (→ **manuel séparé**)

#### Touche de lecture au ralenti/trame par trame [◀I, I▶]

Pour effectuer la lecture au ralenti. (→ 64)

Pour effectuer la lecture trame par trame. (→ 66)

(◀I: vers l'arrière, I▶: vers l'avant)

## ITALIANO

### 7 Controlli per la riproduzione

#### Tasto di Riavvolgimento veloce/Ricerca veloce

all'indietro [◀◀]

Per cominciare la riproduzione di ripasso. (→ 63)

Per riavvolgere il nastro. (→ 63)

Per attivare la funzione di ricerca della movie. (→ 71)

Per attivare la funzione di controllo della registrazione.

(→ 47)

Per visualizzare le 9 immagini precedenti nel modo Card

Multi-Picture o nel modo Card Erase-Picture.

(NV-DS25 soltanto) (→ **manuale separato**)

#### Tasto di Avvolgimento veloce/Ricerca veloce in avanti

[▶▶]

Per cominciare la riproduzione di accesso. (→ 63)

Per far avanzare velocemente il nastro.

Per attivare la funzione di ricerca della movie. (→ 71)

Per visualizzare le 9 immagini successive nel modo Card

Multi-Picture o nel modo Card Erase-Picture.

(NV-DS25 soltanto) (→ **manuale separato**)

#### Tasto di Riproduzione [▶]

Per cominciare la riproduzione. (→ 61)

Per cominciare la riproduzione delle diapositive.

(NV-DS25 soltanto) (→ **manuale separato**)

#### Tasto per Rallentatore/Moviola [◀I, I▶]

Per eseguire la riproduzione al rallentatore. (→ 65)

Per eseguire la riproduzione con avviamento dei fermi

immagine. (→ 67)

(◀I: all'indietro, I▶: in avanti)

## NEDERLANDS

### 7 Toetsen voor weergeven

#### Achteruitspoel-/reviewtoets [◀◀]

Om te beginnen met het bekijken van de weergave (→ 63)

Om de band terug te spoelen (→ 63)

Om de camera-zoekfunctie te activeren (→ 71)

Om de opname-controlefunctie te activeren (→ 47)

Om in de kaart-meerbeeldmodus of in de kaart-

beeldwismodus de vorige 9 beelden weer te geven

(alleen NV-DS25) (→ **afzonderlijke handleiding**)

#### Vooruitspoel-/cuetoets [▶▶]

Om te beginnen met het versneld afspelen (→ 63)

Om de band snel vooruit te spoelen

Om de camera-zoekfunctie te activeren (→ 71)

Om in de kaart-meerbeeldmodus of in de kaart-

beeldwismodus de volgende 9 beelden weer te geven

(alleen NV-DS25) (→ **afzonderlijke handleiding**)

#### Weergavetoets [▶]

Druk op deze toets om met het weergeven te beginnen.

(→ 61)

Om te beginnen met de diavoorstelling (alleen NV-DS25)

(→ **afzonderlijke handleiding**)

#### Slow motion/beeld-voor-beeld-weergavetoetsen

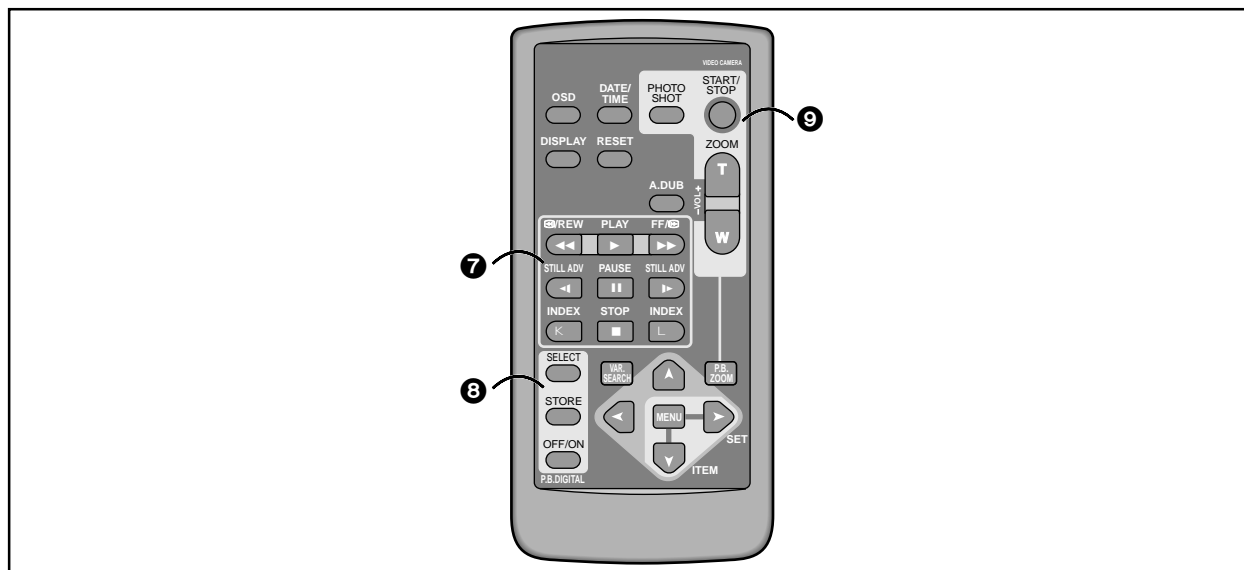
[◀I, I▶]

Om bewegende beelden vertraagd weer te geven (→ 65)

Om stilstaande beelden één voor één weer te geven

(→ 67)

(◀I: in achterwaartse richting; I▶: in voorwaartse richting)



## DEUTSCH

### 7 Tasten für Wiedergabe (Fortsetzung)

#### Index-Suchlauf-Taste [◀◀, ▶▶]

Zum schnellen Auffinden des Anfangs aufgezeichneter Szenen, die mit Index-Signal markiert sind. (→ 76, 78)  
(◀◀: In Rückwärtsrichtung; ▶▶: In Vorwärtsrichtung)

#### Stopp-Taste [■]

Zum Stoppen des Bandlaufs. (→ 60)  
Zum Stoppen der Dia-Wiedergabe. (nur NV-DS25)  
(→ separate Anleitung)

#### Pausentaste [II]

Zum Anhalten der Wiedergabe und Umschalten auf Standbild-Wiedergabe. (→ 66)  
Zum Anhalten der Dia-Wiedergabe. (nur NV-DS25)  
(→ separate Anleitung)

### 8 Wiedergabe-Digital-Effekte

#### Wahltaste [SELECT]

Zur Wahl des gewünschten Digital-Effekts für Wiedergabe.  
(→ 112)

#### Speichertaste [STORE]

Zum Eingeben eines Standbildes in den Speicher zum Benutzen mit der Wipe- oder Mix-Funktion. (→ 114)

#### Aus-/Einschalttaste [OFF/ON]

Zum vorübergehenden Aufheben des gewählten Digital-Effektes und zum erneuten Einschalten. (→ 112)  
Zum Starten/Anhalten eines Wischblenden- oder Mischblenden-Übergangs vom gespeicherten Standbild.  
(→ 114)

### 9 Tasten für Aufnahme und Zoom/Lautstärke

#### Standbild-Aufnahmetaste [PHOTO SHOT]

Zum Aufnehmen von Standbildern. (→ 54)  
Zum Einblenden der Aufforderung zur Bestätigung des Löschsens eines Bilds im Card-Bildlösch-Modus.  
(nur NV-DS25) (→ separate Anleitung)

#### Aufnahme-Start-/Stopp-Taste [START/STOP]

Zum Starten und Stoppen der Aufnahme. (→ 44)

#### Zoom-/Lautstärkeregler-Tasten [ZOOM/VOL]

Zum Heran- und Zurückzoomen. (→ 50)  
Zum Regeln der Lautstärke des Wiedergabetons. (→ 60)  
Zum Regeln des Zoom-Vergrößerungsgrades des Wiedergabe-Zooms. (→ 116)

## FRANÇAIS

### 7 Commandes pour la lecture (suite)

#### Touche de recherche d'index [◀◀, ▶▶]

Pour rechercher des séquences enregistrées et marquées d'un signal d'index. (→ 76, 78)  
(◀◀: vers l'arrière, ▶▶: vers l'avant)

#### Touche d'arrêt [■]

Pour arrêter la bande. (→ 60)  
Pour arrêter la lecture diaporama. (NV-DS25 seulement)  
(→ manuel séparé)

#### Touche de pause [II]

Pour interrompre momentanément la lecture.  
L'image de lecture s'immobilise. (→ 66)  
Pour interrompre momentanément la lecture diaporama.  
(NV-DS25 seulement) (→ manuel séparé)

### 8 Effets numériques de lecture

#### Sélecteur [SELECT]

Pour sélectionner l'effet numérique de lecture désiré.  
(→ 112)

#### Touche mémorisation [STORE]

Pour mémoriser une image fixe pour la fonction volet ou mixage. (→ 114)

#### Touche arrêt/marche [OFF/ON]

Pour interrompre le mode numérique sélectionné ou le ré-activer. (→ 112)  
Pour enclencher/interrompre momentanément la transition de volet ou de mixage d'une image fixe enregistrée en mémoire. (→ 114)

### 9 Commandes pour l'enregistrement et zoom/volume sonore

#### Touche instantané [PHOTO SHOT]

Pour enregistrer des images fixes. (→ 54)  
En mode d'effacement d'image, affiche le message qui invite l'utilisateur à confirmer l'effacement de l'image.  
(NV-DS25 seulement) (→ manuel séparé)

#### Touche de marche/arrêt d'enregistrement

[START/STOP]  
Pour enclencher et interrompre l'enregistrement. (→ 44)

#### Touches de zoom/volume sonore [ZOOM/VOL]

Pour rapprocher et éloigner au zoom. (→ 50)  
Pour régler le volume du son à la lecture. (→ 60)  
Pour changer l'agrandissement au zoom du zoom lecture.  
(→ 116)

## ITALIANO

### 7 Controlli per la riproduzione (continua)

#### Tasto per Ricerca ad indice [◀◀, ▶▶]

Per cercare le scene registrate marcate da un segnale indice. (→ 77, 79)  
(◀◀: all'indietro, ▶▶: in avanti)

#### Tasto per Arresto [■]

Per arrestare temporaneamente il nastro. (→ 61)  
Per interrompere la riproduzione delle diapositive.  
(NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)

#### Tasto per Pausa [II]

Per interrompere temporaneamente la riproduzione.  
(→ 67)  
Per pausare la riproduzione delle diapositive.  
(NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)

### 8 Effetti digitali in riproduzione

#### Tasto di selezione [SELECT]

Per selezionare l'effetto digitale di riproduzione desiderato.  
(→ 113)

#### Tasto di memorizzazione [STORE]

Per memorizzare un'immagine Still da utilizzare con l'effetto Tendina o Mix. (→ 115)

#### Tasto Attivazione/Disattivazione [OFF/ON]

Per sospendere l'effetto digitale o riattivarlo. (→ 113)  
Per cominciare/pausare una transizione tendina o mixage dal fermo immagine memorizzato. (→ 115)

### 9 Controlli per la registrazione e la zoomata/volume suono

#### Tasto per istantanea [PHOTO SHOT]

Per registrare immagini Still. (→ 55)  
Per visualizzare il messaggio che chiede all'utente la conferma della cancellazione dell'immagine nel modo Card Erase-Picture. (NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)

#### Tasto di Avvio/ Arresto della ripresa

[START/STOP]  
Per avviare e mettere in pausa la registrazione. (→ 45)

#### Tasti Zoom/Volume audio [ZOOM/VOL]

Per zoomare in avvicinamento e in allontanamento. (→ 51)  
Per regolare il volume audio in riproduzione. (→ 61)  
Per modificare il rapporto di ingrandimento dello Zoom in riproduzione. (→ 117)

## NEDERLANDS

### 7 Toetsen voor weergeven (vervolg)

#### Indexzoektoetsen [◀◀, ▶▶]

Om te zoeken naar opgenomen scènes die zijn voorzien van een indexsignaal (→ 77, 79)  
(◀◀: in achterwaartse richting; ▶▶: in voorwaartse richting)

#### Stoptoets [■]

Druk op deze toets om de band te stoppen. (→ 61)  
Om te stoppen met de diavoorstelling (alleen NV-DS25)  
(→ afzonderlijke handleiding)

#### Pausetoets [II]

Druk op deze toets om het weergeven te onderbreken. (→ 67)  
Het weergavebeeld staat stil.  
Om de diavoorstelling tijdelijk te onderbreken  
(alleen NV-DS25) (→ afzonderlijke handleiding)

### 8 Digitale functies voor weergeven

#### Keuzetoets [SELECT]

Om voor weergave het gewenste digitale effect te kiezen  
(→ 113)

#### Opslagtoets [STORE]

Druk op deze toets om een stilstaand-beeld in het geheugen op te slaan om te gebruiken in de wipefunctie of de mengfunctie. (→ 115)

#### Uit/aan-toets [OFF/ON]

Druk op deze toets om de gekozen digitale functie te onderbreken of weer in werking te stellen. (→ 113)  
Om een met de wipe- of mengmodus gemaakte overgang van het in het geheugen opgeslagen stilstaande beeld te starten of tijdelijk te onderbreken (→ 115)

### 9 Toetsen voor opnemen en zoomen/volumeniveau

#### Momentopnametoets [PHOTO SHOT]

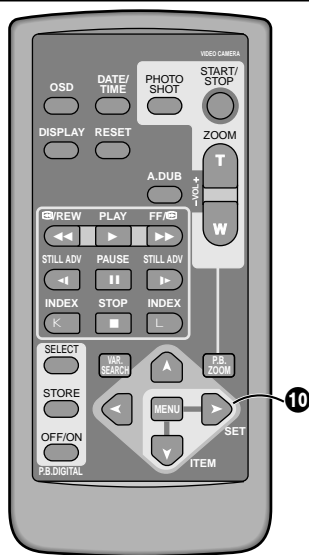
Druk op deze toets om momentopnamen op te nemen. (→ 55)  
Om de melding te laten verschijnen waarin de gebruiker wordt gevraagd te bevestigen of het beeld in de kaart-beeldwismodus gewist moet worden (alleen NV-DS25)  
(→ afzonderlijke handleiding)

#### Start-/stoptoets voor opnemen

[START/STOP]  
Druk op deze toets om met het opnemen te beginnen of het opnemen te onderbreken. (→ 45)

#### Zoom-/volumetoetsen [ZOOM/VOL]

Druk op deze toetsen om in en uit te zoomen (→ 51).  
Druk op deze toetsen om het volumeniveau van het weergegeven geluid in te stellen (→ 61).  
Druk op deze toets om de vergrotingsfactor van de weergavezoomfunctie te veranderen. (→ 117)



## DEUTSCH

- 10 Tasten für Menü-Einstellungen, Wiedergabe-Zoom und Bildsuchlauf

### Menü-Taste [MENU]

Zum Einblenden des Menüs. (→ 30)

### Einstellpunkt-Einstellptaste [SET]

### Einstellpunkt-Wahltaste [ITEM]

### Wiedergabe-Zoom-Taste [P.B.ZOOM]

Zum Vergrößern eines Bildausschnitts des Wiedergabebilds. (→ 116)

- Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe-Zoom-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

### Taste für Verschiebung aufwärts [▲]

### Taste für Verschiebung nach links/rechts [◀, ▶]

[◀, ▶]

### Taste für Verschiebung abwärts [▼]

### Taste für Bildsuchlauf mit variabler Geschwindigkeit [VAR. SEARCH]

Zum Ändern der Geschwindigkeit des Vorwärts- oder Rückwärts-Bildsuchlaufs. (→ 62)

- Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Funktion Bildsuchlauf mit variabler Geschwindigkeit abwechselnd ein- und ausgeschaltet.
- Bei aktivierter Wiedergabe-Zoom-Funktion besitzen die Richtungstasten der Wiedergabe-Zoom-Funktion Vorrang, und die beiden folgenden Tasten sind nicht mehr funktionsfähig.

### Geschwindigkeits-Wahltaste [▲, ▼]

### Wahl von Bildern für Card-Bildlöscher-Modus

(nur NV-DS25) (→ separate Anleitung)

### Bildwahl-Taste [▼]

### Bild-Bestätigungstaste [▶]

## FRANÇAIS

- 10 Commandes pour les réglages de menu, zoom lecture et recherche à vitesse variable

### Touche de menu [MENU]

Pour afficher le menu (→ 30)

### Touche de réglage d'élément [SET]

### Touche de sélection d'élément [ITEM]

### Touche de zoom lecture [P.B. ZOOM]

Pour agrandir une partie de l'image de lecture. (→ 116)

- Chaque fois que l'on appuie sur cette touche, la fonction zoom lecture est activée ou désactivée.

### Touche de direction vers le haut [▲]

### Touche de direction vers la gauche/droite [◀, ▶]

[◀, ▶]

### Touche de direction vers le bas [▼]

### Touche de recherche à vitesse variable [VAR. SEARCH]

Pour changer la vitesse de la lecture repérage avant ou de la lecture repérage arrière. (→ 62)

- Chaque fois que l'on appuie sur cette touche, la fonction recherche à vitesse variable est activée ou désactivée.
- Lorsque la fonction zoom de lecture est activée, les touches de direction de la fonction zoom de lecture ont priorité, et les deux touches suivantes ne sont plus disponibles.

### Touche de sélection de vitesse [▲, ▼]

### Sélection des images pour le mode d'effacement d'image.

(NV-DS25 seulement) (→ manuel séparé)

### Touche de sélection d'image [▼]

### Touche de confirmation de l'image [▶]

## ITALIANO

- 10 Controlli per le regolazioni dei menu, zoomata di riproduzione e ricerca a velocità variabile

### Tasto Menu [MENU]

Per visualizzare il menu. (→ 31)

### Tasto di regolazione opzioni [SET]

### Tasto di selezione opzioni [ITEM]

### Tasto di zoomata di riproduzione [P.B. ZOOM]

Per ingrandire una parte dell'immagine della riproduzione. (→ 117)

- La funzione zoom di riproduzione si attiva e disattiva ogni volta che si preme il tasto.

### Tasto di direzione in su [▲]

### Tasto di direzione a sinistra/destra [◀, ▶]

### Tasto di direzione in giù [▼]

### Tasto di ricerca a velocità variabile [VAR. SEARCH]

Per cambiare la velocità della riproduzione di accesso o di ripasso. (→ 63)

- La funzione di ricerca a velocità variabile si attiva e disattiva ogni volta che si preme il tasto.
- Quando la funzione di zoomata della riproduzione è attivata, i tasti di direzione della funzione di zoomata della riproduzione hanno la precedenza e non si possono più usare i due tasti seguenti.

### Tasto di selezione velocità [▲, ▼]

### Selezione delle immagini per il modo Card Erase-Picture

(NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)

### Tasto di selezione immagine [▼]

### Tasto di conferma immagine [▶]

## NEDERLANDS

- 10 Toetsen voor menu-instellingen, weergavezoom en zoeken met variabele snelheid

### Menutoets [MENU]

Om het menu te laten verschijnen. (→ 31)

### Item-insteltoets [SET]

### Item-keuzetoets [ITEM]

### Weergavezoomtoets [P.B.ZOOM]

Om een deel van het weergavebeeld te vergroten. (→ 117)

- Bij elke druk op deze toets wordt de weergavezoomfunctie beurtelings in- en uitgeschakeld.

### Naar-omhoog toets [▲]

### Naar links/rechts toets [◀, ▶]

### Naar-omlaag toets [▼]

### Toets voor variabele zoeksnelheid [VAR.SEARCH]

Om de snelheid van de cue-weergave of review-weergave te veranderen. (→ 63)

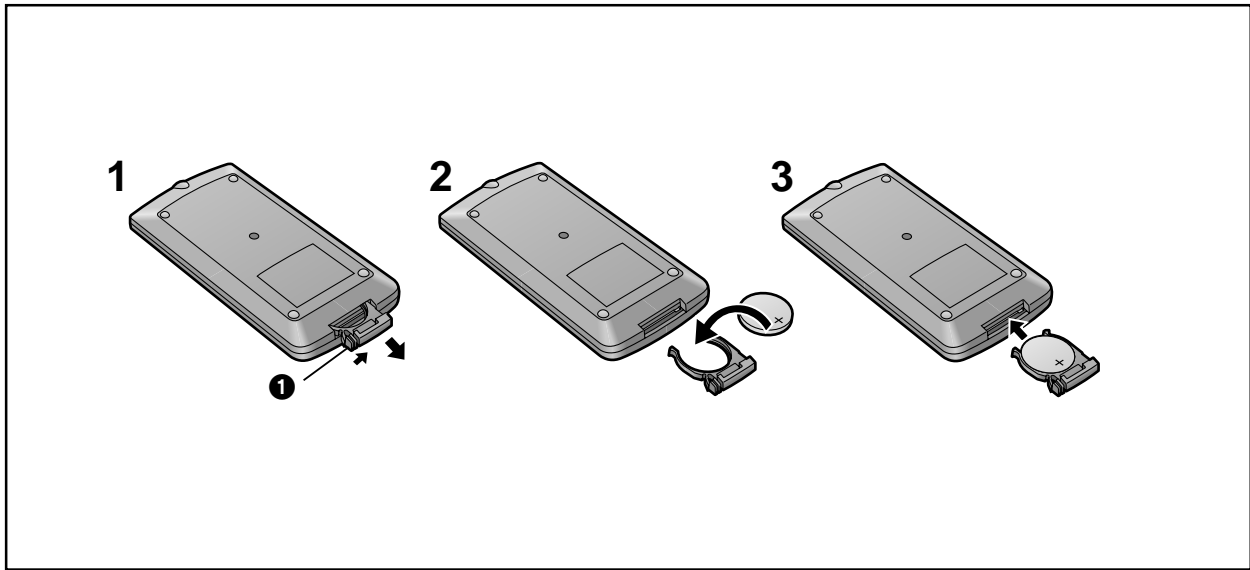
- Bij elke druk op deze toets wordt de variabele-snelheid zoekfunctie beurtelings in- en uitgeschakeld.
- Wanneer de weergave-zoomfunctie is ingeschakeld, hebben de richtingstoetsen van de weergave-zoomfunctie voorrang en kunnen de volgende twee toetsen niet langer worden bediend.

### Snelheidskeuzetoets [▲, ▼]

### Beelden kiezen voor de kaart-beeldwismodus (Alleen NV-DS25) (→ afzonderlijke handleiding)

### Beeldkeuzetoets [▼]

### Beeldbevestigingstoets [▶]



#### DEUTSCH

##### ■ Einsetzen der Knopfzelle

Vor dem Benutzen der Fernbedienung die mitgelieferte Knopfzelle einsetzen.

- 1 Den Stopper ① gedrückt halten und gleichzeitig die Knopfzellen-Halterung herausziehen.**
- 2 Die Knopfzelle mit der eingepprägten (+)-Marke nach oben gerichtet einsetzen.**
- 3 Die Knopfzellen-Halterung wieder in die Fernbedienung einsetzen.**

- Wenn die Knopfzelle erschöpft ist, durch eine neue vom Typ CR2025 ersetzen.  
(Die Lebensdauer der Knopfzelle beträgt ca. 1 Jahr. Dies hängt jedoch von der Häufigkeit des Einsatzes ab.)
- **Die Knopfzelle außer Reichweite von Kindern halten.**
- Beim Einsetzen der Knopfzelle auf richtige Polarität achten.

#### VORSICHT

Bei einer falsch eingesetzten Batterie besteht Explosionsgefahr. Nur mit einer vom Hersteller empfohlenen Batterie vom gleichen Typ ersetzen. Verbrauchte Batterien beim Fachhändler oder einer Sammelstelle für Sonderstoffe abliefern.

#### FRANÇAIS

##### ■ Insertion de la pile-bouton

Insérer la pile-bouton fournie avant d'utiliser la télécommande.

- 1 Extraire le support de pile-bouton tout en appuyant sur la butée ①.**
- 2 Insérer la pile-bouton en orientant la marque (+) gravée vers le haut.**
- 3 Insérer le support de pile-bouton dans la télécommande.**

- Lorsque la pile-bouton est épuisée, la remplacer par une pile CR2025 neuve.  
(La durée de vie de la pile-bouton est d'environ un an. Toutefois, cette durée dépend de la fréquence d'utilisation.)
- **Conserver la pile-bouton hors de portée des enfants.**
- Veiller à insérer la pile-bouton en orientant correctement ses polarités.

#### PRECAUTION

Le fait de remplacer incorrectement la pile peut présenter des risques d'explosion. Remplacer la pile uniquement par une pile identique ou de type équivalent recommandée par le fabricant. Se débarrasser des piles usagées conformément aux instructions du fabricant.

#### ITALIANO

##### ■ Pila del telecomando (inserimento)

Prima di utilizzare il telecomando, inserite al suo interno la pila a pastiglia in dotazione.

- 1 Premete il fermo ed estraete il supporto della pila ①.**
- 2 Inserite la pila con il segno (+) verso l'alto.**
- 3 Inserite nuovamente il supporto all'interno del telecomando.**

- Quando la pila è scarica, acquistate una batteria CR2025 nuova e sostituitemela nel modo indicato.  
(L'autonomia della pila, normalmente, è di circa 1 anno; dipende, in ogni caso, dalla frequenza con cui utilizzate il telecomando.)
- **Tenete la pila a pastiglia lontano dalla portata dei bambini.**
- Controllate di aver inserito la pila rispettando le polarità.

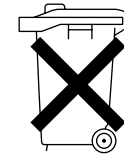
#### ATTENZIONE

Una sostituzione non corretta della pila espone al rischio di esplosione. Sostituire la pila esclusivamente con una di tipo identico o equivalente a quello raccomandato dal produttore. Per lo smaltimento delle pile esaurite, osservate le norme vigenti.

#### NEDERLANDS

##### ■ Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



#### NEDERLANDS

##### ■ Plaatsen van de knoopbatterij

Plaats de bijgeleverde knoopbatterij in de afstandsbediening alvorens deze te gebruiken.

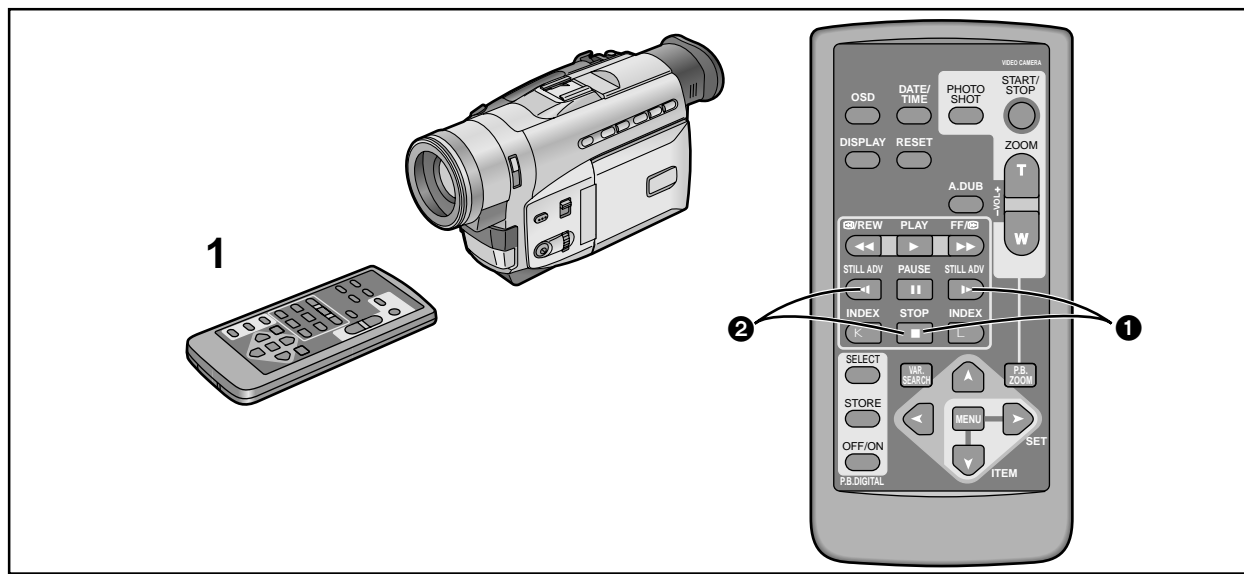
- 1 Trek de batterijhouder uit de afstandsbediening terwijl u de stopper ① ingedrukt houdt.**
- 2 Plaats de knoopbatterij met het (+) merktken naar boven gericht.**
- 3 Plaats de knoopbatterijhouder in de afstandsbediening.**

- Wanneer de knoopbatterij leeg is, vervangt u deze door een nieuwe CR2025 knoopbatterij.  
(De levensduur van de knoopbatterij is ongeveer een jaar. Dit is echter afhankelijk van hoe vaak u de afstandsbediening gebruikt.)
- **Houd de knoopbatterij buiten het bereik van kinderen.**
- Let er goed op dat u de knoopbatterij met de polen in de juiste richting plaatst.

#### VOORZICHTIG

Er bestaat explosiegevaar indien de batterij op verkeerde wijze verwisseld wordt. Gebruik uitsluitend batterijen van hetzelfde of een gelijkwaardig type zoals aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Lever de oude batterijen in als klein chemisch afval (k.c.a.).





## DEUTSCH

### ■ Benutzen der Fernbedienung

#### 1 Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Sensor am Camerarecorder richten und die entsprechende Taste drücken.

Entfernung zum Camerarecorder: Weniger als 5 Meter.  
Winkel: Ca. 15° aufwärts, abwärts, links und rechts von der Mittelachse.

- Der vorstehend beschriebene Bedienungsbereich gilt für die Benutzung im Hause.
- Bei der Benutzung im Freien oder unter starker Beleuchtung ist u. U. korrektes Funktionieren auch in diesem Bereich nicht gewährleistet.
- Innerhalb eines Abstandes von 1 Meter kann die Fernbedienung auch von der Seite des Camerarecorders (Seite der Taste [MENU]) benutzt werden.

#### Wählen des Fernbedienungs-Modus

Bei gleichzeitiger Benutzung von zwei Camerarecordern können Sie unterschiedliche Fernbedienungs-Modi wählen, damit Sie beide Camerarecorder individuell fernbedienen können.

- Wenn an der Fernbedienung und am Camerarecorder nicht der gleiche Fernbedienungs-Modus gewählt ist, erscheint die Anzeige [REMOTE].

#### Am Camerarecorder vorzunehmende Einstellung:

[REMOTE] im Untermenü [OTHER FUNCTIONS] auf den gewünschten Fernbedienungs-Modus einstellen.

#### An der Fernbedienung vorzunehmende Einstellung:

[VCR1]: Die Tasten [▶] und [■] gleichzeitig drücken. ①

[VCR2]: Die Tasten [◀] und [■] gleichzeitig drücken. ②

- Beim Auswechseln der Batterien in der Fernbedienung wird diese automatisch auf den Modus [VCR1] umgeschaltet.

## FRANÇAIS

### ■ Utilisation de la télécommande

#### 1 Pointer la télécommande vers le capteur de télécommande du caméscope et appuyer sur la touche adéquate.

Distance au caméscope: moins de 5 mètres.

Angle: Environ 15° vers le haut, le bas, la gauche et la droite par rapport à l'axe central.

- La plage d'utilisation décrite ci-dessus est applicable pour l'utilisation de la télécommande en intérieur. Si l'on utilise la télécommande en plein air ou sous un éclairage intense, elle risque de ne pas fonctionner correctement, même dans la limite de la plage indiquée ci-dessus.
- A une distance maximale d'environ un mètre, il est aussi possible d'utiliser la télécommande sur le côté (du côté de la touche [MENU]).

#### Sélection du mode de télécommande

Si l'on utilise simultanément deux télécommandes, on pourra utiliser séparément les deux télécommandes en sélectionnant des modes de télécommande différents.

- Si le mode de télécommande réglé sur le caméscope et celui réglé sur sa télécommande ne correspondent pas, l'indication [REMOTE] apparaît.

#### Réglage à effectuer sur le caméscope:

Régler l'élément [REMOTE] du sous-menu [OTHER FUNCTIONS] sur le mode de télécommande désiré.

#### Réglage à effectuer sur la télécommande:

[VCR1]: Appuyer sur les touches [▶] et [■] simultanément. ①

[VCR2]: Appuyer sur les touches [◀] et [■] simultanément. ②

- Lorsqu'on remplace les piles de la télécommande, le mode [VCR1] est automatiquement rétabli.

## ITALIANO

### ■ Uso del telecomando

#### 1 Puntate il telecomando verso il sensore di ricezione della movie e premete uno dei tasti.

Distanza dalla movie: inferiore a 5 metri.

Angolazione: non deve essere superiore a 15° in alto, in basso, a destra e a sinistra rispetto all'asse centrale.

- L'area di funzionamento del telecomando, indicata sopra, è riferita all'utilizzo in interni. In esterni o in presenza di luce molto forte, il telecomando potrebbe non funzionare, anche se all'interno dell'area indicata.
- A meno di 1 metro di distanza, è possibile utilizzare il telecomando puntandolo verso la movie da uno dei lati (Lato tasto [MENU]).

#### Selezione del modo di trasmissione

##### (Se si utilizzando due telecomandi)

Se utilizzate due movie contemporaneamente, è possibile controllarle da due telecomandi e programmarli perché si possano utilizzare separatamente.

- Se il telecomando è programmato su di un modo di trasmissione differente da quello su cui è programmata la movie, apparirà l'indicazione [REMOTE].

#### Impostazioni da effettuare sulla movie

Impostate la funzione [REMOTE] del sottomenu [OTHER FUNCTIONS], sul modo di trasmissione desiderato.

#### Impostazioni da effettuare sul Telecomando

[VCR1]: Premete contemporaneamente il tasto [▶] e il tasto [■]. ①

[VCR2]: Premete contemporaneamente il tasto [◀] e il tasto [■]. ②

- La sostituzione delle batterie del telecomando lo imposta automaticamente sul modo di trasmissione [VCR1].

## NEDERLANDS

### ■ Gebruik van de afstandsbediening

#### 1 Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor op de camerarecorder en druk op de van toepassing zijnde toets.

Afstand tot de camerarecorder: minder dan 5 meter

Bedieningshoek: ongeveer 15° vanuit de middellijn naar boven, naar onderen, naar links en naar rechts.

- Het hierboven beschreven bedieningsbereik geldt voor het gebruik van de afstandsbediening binnenshuis. Bij gebruik buitenshuis of onder sterke belichting, is het mogelijk dat de afstandsbediening niet juist werkt, zelfs niet binnen het bovenvermelde bedieningsbereik.
- Binnen een afstand van 1 meter tot de camerarecorder is het tevens mogelijk om de afstandsbediening vanaf de zijkant (de zijkant met de [MENU] toets) te gebruiken.

#### Kiezen van de afstandsbedieningsfunctie

Wanneer u twee camerarecorders tegelijkertijd gebruikt, kunt u deze afzonderlijk met hun afstandsbedieningen bedienen door verschillende afstandsbedieningsfuncties in te stellen.

- Wanneer de afstandsbedieningsfunctie ingesteld op de camerarecorder en op de afstandsbediening niet met elkaar overeenkomen, zal de [REMOTE] indicatie worden afgebeeld.

#### Instelling van de afstandsbedieningsfunctie op de camerarecorder:

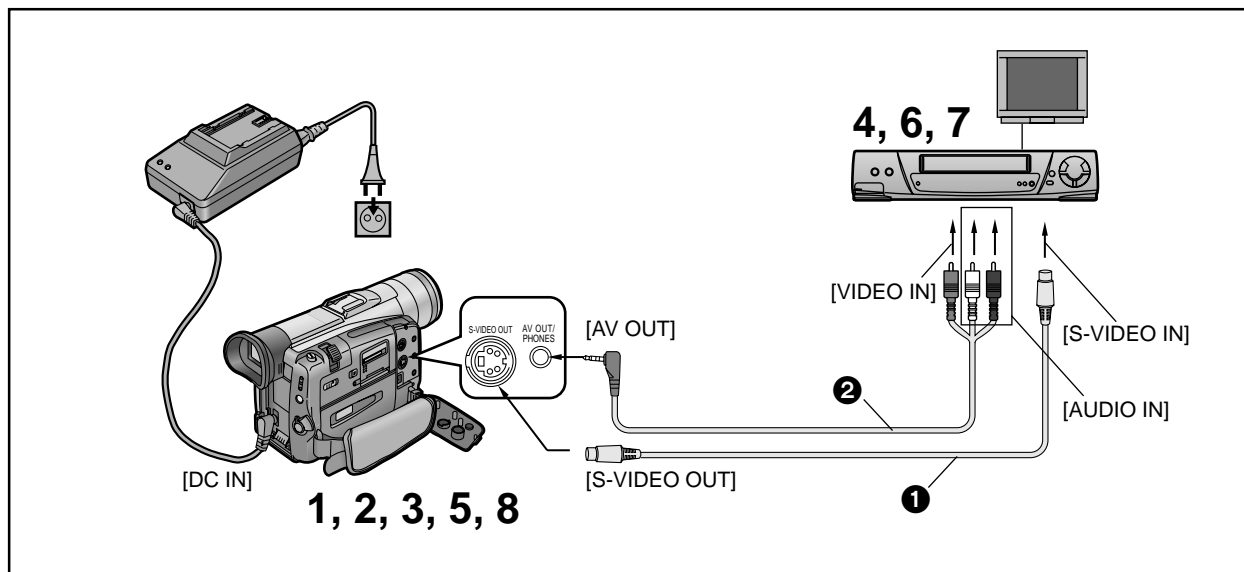
Stel het item [REMOTE] op het [OTHER FUNCTIONS] submenu in op de gewenste afstandsbedieningsfunctie.

#### Instelling van de afstandsbediening op de afstandsbediening:

[VCR1]: Druk tegelijkertijd op de [▶] toets en op de [■] toets ①.

[VCR2]: Druk tegelijkertijd op de [◀] toets en op de [■] toets ②.

- Door de batterijen in de afstandsbediening te vervangen wordt deze automatisch teruggesteld op de [VCR1] afstandsbedieningsfunctie.



## DEUTSCH

### Kopieren auf eine S-VHS- oder VHS-Cassette (Kopieren)

Sie können die mit diesem Camerarecorder aufgezeichneten Szenen auf eine S-VHS- oder VHS-Cassette in einem Heim-Videorecorder überspielen.

**Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die folgenden Bedienungen durchführen:**

- Vor dem Kopieren unbedingt die Taste [OSD] auf der Fernbedienung (→ 122) drücken, damit keine Anzeigen mehr sichtbar sind. Andernfalls werden die eingeblendete Bandzählwerk-Anzeige und andere Funktionsanzeigen ebenfalls kopiert.

**Camerarecorder:**

- 1 Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen.
- 2 Die bespielte Cassette einsetzen.
- 3 Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.

**Videorecorder:**

- 4 Eine unbespielte Cassette mit intakter Löschschutzlasche einsetzen.  
Da am Videorecorder gewisse Einstellungen (AV-Eingang, Bandgeschwindigkeit usw.) nötig sind, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung des Videorecorders.

**Camerarecorder:**

- 5 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken, um die Wiedergabe zu starten.

**Videorecorder:**

- 6 Die Aufnahme starten.
- 7 Die Pausen- oder Stopp-Taste drücken, um die Aufnahme zu stoppen.

**Camerarecorder:**

- 8 Die Stopp-Taste [■] drücken, um die Wiedergabe zu stoppen.

① S-Video-Kabel

② AV-Kabel

## FRANÇAIS

### Copie sur une cassette S-VHS (ou VHS) (Repiquage)

Il est possible de copier les images et les sons enregistrés avec ce caméscope sur une cassette S-VHS ou VHS d'un magnétoscope domestique.

**Après avoir effectué les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.**

- Avant d'entreprendre la copie, veiller à appuyer sur la touche [OSD] de la télécommande (→ 122) de manière qu'aucune indication n'apparaisse. Sinon, les indications de compteur de bande et les indications de fonctions affichées seront aussi copiées.

**Caméscope:**

- 1 Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
- 2 Insérer la cassette enregistrée.
- 3 Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.

**Magnétoscope:**

- 4 Insérer une cassette vierge dont la languette de protection contre l'effacement est intacte.  
Certains réglages (entrée extérieure, vitesse de la bande, etc.) devant être effectués sur le magnétoscope, veuillez consulter le mode d'emploi de votre magnétoscope.

**Caméscope:**

- 5 Appuyer sur la touche de lecture [▶] pour enclencher la lecture.

**Magnétoscope:**

- 6 Enclencher l'enregistrement.
- 7 Appuyer sur la touche de pause ou d'arrêt pour arrêter l'enregistrement.

**Caméscope:**

- 8 Appuyer sur la touche d'arrêt [■] pour arrêter la lecture.

① Câble S-Vidéo

② Câble audio/vidéo

## ITALIANO

### Copia delle immagini su una cassetta S-VHS (o VHS) (Duplicazione)

Collegandosi a un videoregistratore, è possibile copiare le immagini e i suoni registrati con questa movie su cassetta S-VHS o VHS.

**Prima di effettuare le operazioni di duplicazione, collegare gli apparecchi come indicato sopra.**

- Prima della copia, ricordate di premere il tasto [OSD] del telecomando (→ 123) di modo che non sia visibile alcuna indicazione, altrimenti potreste copiare anche le indicazioni del contanastro e delle diverse funzioni.

**Movie:**

- 1 Accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].
- 2 Inserite la cassetta registrata.
- 3 Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.

**Videoregistratore:**

- 4 Inserite una cassetta non registrata, con la linguetta di protezione anti-cancellazione intatta.  
E' necessario programmare anche il videoregistratore (es: ingresso esterno, velocità del nastro, ecc.). Per queste regolazioni, fate riferimento al manuale di istruzioni del videoregistratore.

**Movie:**

- 5 Premete il tasto di Riproduzione [▶] per avviare la lettura delle immagini.

**Videoregistratore:**

- 6 Avviate la registrazione.
- 7 Premete il tasto Pausa o Stop per interrompere la registrazione.

**Movie:**

- 8 Premete il tasto di Arresto [■] per interrompere la lettura delle immagini.

① Cavo S-Video

② Cavo AV

## NEDERLANDS

### Kopiëren op een S-VHS (of VHS) videocassette (dubbenfunctie)

U kunt het beeld en geluid opgenomen op deze camerarecorder kopiëren op een S-VHS of VHS videocassette met behulp van een gewone videorecorder. **Nadat u de aansluitingen hebt gemaakt zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.**

- Alvorens u met het kopiëren begint, drukt u op de [OSD] toets op de afstandsbediening (→ 123) zodat de indicaties niet op het tv-scherm worden afgebeeld. Als u dit niet doet zullen de bandtellerindicatie en functie-indicaties die op het tv-scherm worden afgebeeld, tevens op de videocassette worden opgenomen.

**Camerarecorder:**

- 1 Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON].
- 2 Plaats de opgenomen videocassette.
- 3 Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.

**Videorecorder:**

- 4 Plaats een niet-opgenomen videocassette met een intact wispreventielipje.  
Aangezien bepaalde instellingen (zoals invoer van buitenaf, bandsnelheid, enz.) op de videorecorder noodzakelijk zijn, raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.

**Camerarecorder:**

- 5 Druk op de weergavetoets [▶] om met het weergeven te beginnen.

**Videorecorder:**

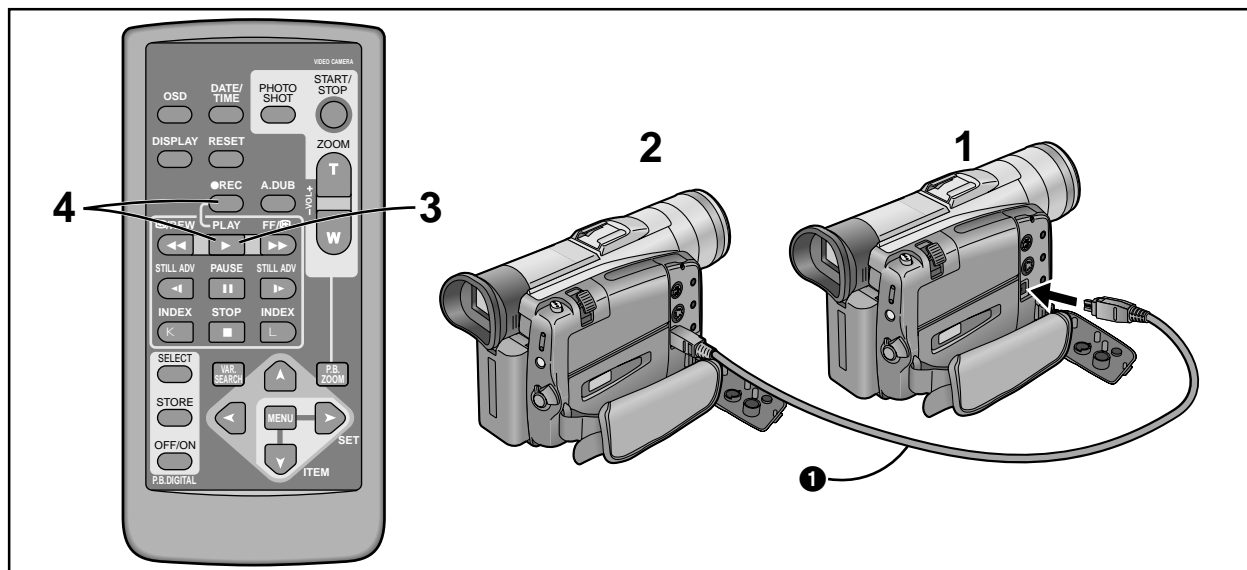
- 6 Begin met het opnemen.
- 7 Druk op de pauzetoets of op de stoptoets om met het opnemen te stoppen.

**Camerarecorder:**

- 8 Druk op de stoptoets [■] om met het weergeven te stoppen.

① S-videokabel

② Audiovisuele kabel



## DEUTSCH

### Einsatz zusammen mit digitalen

#### Videogeräten (Kopieren) (nur NV-DS150)

Wenn Sie diesen Camerarecorder über das DV-Kabel VW-CD1E (Sonderzubehör) ❶ mit einem anderen digitalen Videogerät (beispielsweise einem anderen Camerarecorder vom gleichen Typ) verbinden, der mit einer DV-Eingangs-/Ausgangsbuchse (i.LINK) ausgestattet ist, können Sie hochqualitatives Überspielen von Bild und Ton durchführen.

- 1 [Wiedergabegerät]**  
Die bespielte Cassette einsetzen und den Camerarecorder auf den Videorecorder-Modus umschalten.
- 2 [Aufnahmegerät]**  
Die Cassette einsetzen, auf die kopiert werden soll, und den Camerarecorder auf den Videorecorder-Modus umschalten.
- 3 [Wiedergabegerät]**  
Die Wiedergabetaste [▶] drücken, um die Wiedergabe zu starten.
- 4 [Aufnahmegerät]**  
Die Taste [REC] gedrückt halten und gleichzeitig die Taste [PLAY] (beide auf der Fernbedienung) drücken.  
Die Aufnahme beginnt.

#### Beenden des Kopiervorgangs

Die Pausentaste [⏏] oder die Stopp-Taste [■] drücken, um die Aufnahme zu stoppen.

- Das Kopieren erfolgt automatisch im gleichen Tonaufnahme-Modus, wie für die Aufnahme auf der Cassette im Wiedergabegerät verwendet wurde, unabhängig von der am Aufnahmegerät für [AUDIO REC] im Untermenü [RECORDING SETUP] im Hauptmenü [CAMERA FUNCTIONS] gewählten Einstellung.
- Der untere Abschnitt des Monitorbilds des Aufnahmegerätes (das im LCD-Monitor\*, Sucher oder auf dem Fernsehbildschirm erscheinende Bild) ist u.U. verzerrt, oder das Bild rollt nach oben oder unten. Dabei handelt es sich jedoch nicht um eine Funktionsstörung, und das aufgenommene Bild wird nicht beeinträchtigt.  
\*LCD-Monitor: **Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25**
- Wenn das DV-Kabel nicht angeschlossen ist, wird ein schwarzes Bild aufgezeichnet.

## FRANÇAIS

### Utilisation avec des appareils vidéo

#### numérique (Repiquage) (NV-DS150 seulement)

Si l'on raccorde ce caméscope à un autre appareil vidéo numérique (par exemple, un autre caméscope du même type) équipé d'une borne d'entrée/sortie numérique DV (i.LINK) à l'aide du câble numérique DV VW-CD1E (en option) ❶, il est possible de repiquer des images et des sons de haute qualité en format numérique.

- 1 [Appareil de lecture]**  
Insérer la cassette enregistrée et régler le caméscope en mode magnétoscope.
- 2 [Appareil d'enregistrement]**  
Insérer la cassette sur laquelle on veut effectuer le repiquage et régler le caméscope en mode magnétoscope.
- 3 [Appareil de lecture]**  
Appuyer sur la touche de lecture [▶] pour enclencher la lecture.
- 4 [Appareil d'enregistrement]**  
Tout en maintenant la touche [REC] enfoncée, appuyer sur la touche [PLAY] (toutes deux sur la télécommande).  
L'enregistrement commence.

#### Arrêt du repiquage

Appuyer sur la touche de pause [⏏] ou sur la touche d'arrêt [■] pour arrêter l'enregistrement.

- Le repiquage est effectué automatiquement dans le même mode d'enregistrement audio que celui de la cassette de l'appareil de lecture, et ce quel que soit le réglage de l'élément [AUDIO REC] du sous-menu [RECORDING SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] sur l'appareil d'enregistrement.
- La partie inférieure de l'image du moniteur de l'appareil d'enregistrement (l'image affichée sur le moniteur LCD\*, le viseur ou le téléviseur) peut être déformée, ou bien l'image peut défiler vers le haut ou le bas. Il ne s'agit toutefois pas d'une anomalie et cela n'affecte pas l'image enregistrée.  
\*Moniteur LCD : **NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement**
- Si le câble numérique DV n'est pas raccordé, une image noire est enregistrée.

## ITALIANO

### Utilizzo con apparecchiature video

#### digitali (Duplicazione) (NV-DS150 soltanto)

Collegando questa movie a un'altra apparecchiatura video digitale (ad esempio, un'altra movie dello stesso tipo) dotata di terminale DV In/ Out (i.LINK) per mezzo del cavo DV VW-CD1E (opzionale) ❶, potete sovraincidere immagini e suoni di elevata qualità in formato digitale.

- 1 [Unità di riproduzione]**  
Inserite la cassetta registrata e disponete la movie nel modo videoregistratore.
- 2 [Unità di registrazione]**  
Inserite la cassetta su cui desiderate eseguire il riversamento e disponete la movie nel modo Videoregistratore.
- 3 [Unità di riproduzione]**  
Premete il tasto di Riproduzione [▶] per avviare la lettura delle immagini.
- 4 [Unità di registrazione]**  
Tenendo premuto il tasto [REC], premete il tasto [PLAY] (situati entrambi sul telecomando).  
La registrazione ha inizio.

#### Interruzione della duplicazione

Premete il tasto Pausa [⏏] o il tasto Stop [■] per interrompere la registrazione.

- La duplicazione verrà effettuata automaticamente, con la stessa modalità di registrazione audio della cassetta in riproduzione, indipendentemente dalle impostazioni [AUDIO REC] sul sottomenu [RECORDING SETUP] del menu principale [CAMERA FUNCTIONS], effettuate sull'apparecchio in registrazione.
- La parte inferiore dell'immagine sul monitor dell'unità di registrazione (l'immagine visualizzata sul monitor LCD\*, mirino o televisore) potrebbe essere distorta, oppure le immagini potrebbero scorrere in su o giù.  
Ciò non è un malfunzionamento e non ha alcun effetto sulle immagini che vengono registrate.  
\*Monitor LCD: **NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto**
- Se non viene collegato il cavo DV, verrà registrata un'immagine completamente nera.

## NEDERLANDS

### Gebruik van de digitale

#### videoapparatuur (dubbenfunctie)

(alleen NV-DS150)

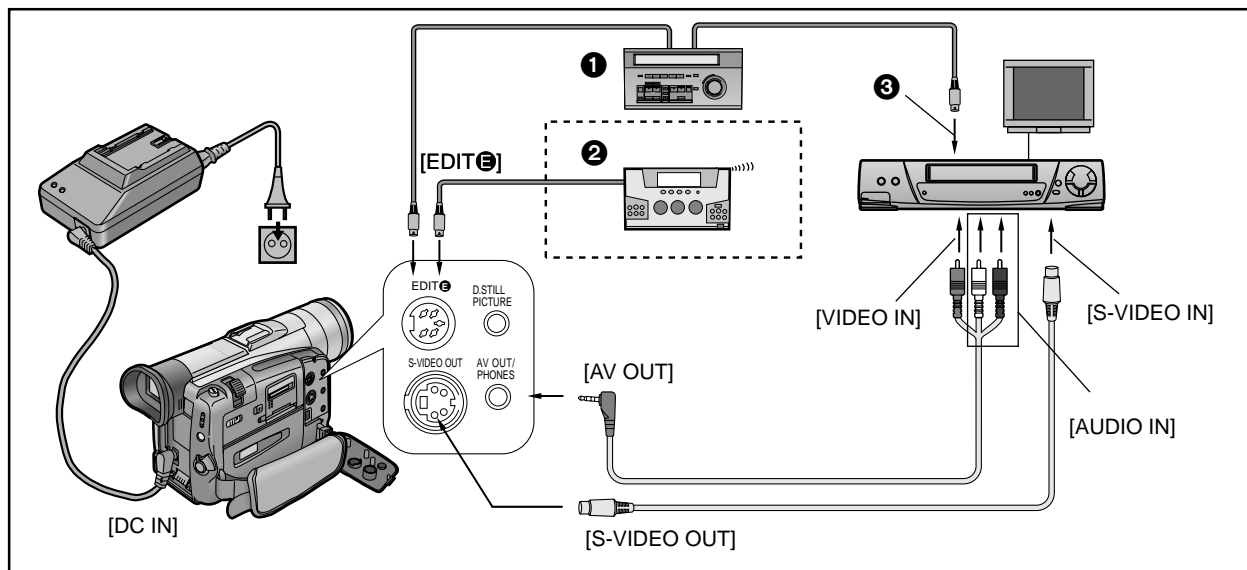
Wanneer u deze camerarecorder aansluit op andere digitale videoapparatuur (bijvoorbeeld een andere camerarecorder van hetzelfde type) uitgerust met een digitale ingangs-/uitgangsaansluiting (i.LINK) met behulp van de digitale videokabel VW-CD1E (los verkrijgbaar) ❶, kunt u beelden en geluid dubben van hoge kwaliteit in het digitale formaat.

- 1 [Weergaveapparaat]**  
Plaats de opgenomen videocassette en zet de camerarecorder in de videorecorderfunctie (VCR).
- 2 [Opnameapparaat]**  
Plaats de videocassette waarop u wilt kopiëren en zet de camerarecorder in de videorecorderfunctie (VCR).
- 3 [Weergaveapparaat]**  
Druk op de weergavetoets [▶] om met het weergeven te beginnen.
- 4 [Opnameapparaat]** Terwijl u de [REC] toets ingedrukt houdt, drukt u op de [PLAY] toets (beide op de afstandsbediening).  
Het opnemen begint.

#### Stoppen met het dubben

Druk op de pauzetoets [⏏] of op de stoptoets [■] om met het opnemen te stoppen.

- Het dubben wordt automatisch uitgevoerd in dezelfde opnamefunctie als die van de videocassette in het weergaveapparaat, ongeacht de instelling van het item [AUDIO REC] op het [RECORDING SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu op het opnameapparaat.
- De kans bestaat dat het onderste gedeelte van het weergavebeeld van de opname-eenheid (het beeld dat wordt weergegeven op de \*LCD-monitor, zoekers of TV) vervormd is of dat het beeld omhoog of omlaag rolt. Dit is geen defect en heeft geen invloed op het beeld dat wordt opgenomen.  
\*LCD-monitor: **alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25**
- Als de digitale videokabel niet is aangesloten, wordt een zwart beeld opgenomen.



## DEUTSCH

### Kopieren mit Hilfe einer Schnittsteuereinheit

Wenn Sie den Camerarecorder an eine Schnittsteuereinheit anschließen, die mit 5poliger Edit-Buchse ausgestattet ist, können Sie die Wiedergabe-Funktionen dieses Camerarecorders von der Schnittsteuereinheit aus steuern.

**Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die nötigen Bedienungen durchführen.**

Beim Editieren von diesem Camerarecorder auf den Videorecorder NV-HS1000 (Sonderzubehör) muß der Camerarecorder zuerst auf Standbild-Wiedergabe umgeschaltet werden, bevor mit dem effektiven Editieren begonnen wird.

#### Beim Anschließen der Schnittsteuereinheit VW-EC500E ① (Sonderzubehör)

- Ein Videorecorder mit 5poliger Edit-Buchse ist notwendig.
- Wenn Sie die Schnittsteuereinheit VW-EC500E an den Camerarecorder anschließen, muß an der VW-EC500E eine Justierung durchgeführt werden. Nähere Einzelheiten zur Justierung und die sonstige Bedienung der Schnittsteuereinheit können Sie ihrer Bedienungsanleitung entnehmen.

#### Beim Anschließen der Schnittsteuereinheit VW-EC1E ② (Sonderzubehör)

- Wenn Sie die Schnittsteuereinheit VW-EC1E an den Camerarecorder anschließen, muß die VW-EC1E nicht an die Edit-Buchse des Videorecorders angeschlossen werden, da die Steuerung des Videorecorders über Infrarot-Fernsteuerung von der VW-EC1E aus erfolgt. Daher kann auch ein Videorecorder zum Editieren verwendet werden, der nicht mit einer Edit-Buchse ausgestattet ist.
- Nähere Einzelheiten zur Bedienung der Schnittsteuereinheit können Sie ihrer Bedienungsanleitung entnehmen.

#### Beim Editieren mit Timecode

- [C.DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] auf [TIMECODE] einstellen, damit der Timecode eingeblendet wird.
- Wenn der Timecode angezeigt ist, wird das Timecode-Signal von der Edit-Buchse ausgegeben.
- Wenn das Bandzählwerk angezeigt ist, wird das gewöhnliche Echtzeit-Bandzählwerk-Signal ausgegeben.

③ An die Edit-Buchse

## FRANÇAIS

### Copie à l'aide d'une table de montage

Si l'on raccorde le caméscope à une table de montage équipée d'une prise de montage à cinq broches, les fonctions de lecture de ce caméscope pourront être commandées à partir de la table de montage.

**Après avoir effectué tous les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.**

Lorsqu'on effectue le montage avec le magnétoscope NV-HS1000 (en option) raccordé à ce caméscope, activer d'abord le mode lecture d'image fixe sur le caméscope, puis entreprendre le travail de montage lui-même.

#### Raccordement de la table de montage VW-EC500E ① (en option)

- Il faut utiliser un caméscope équipé d'une prise de montage à cinq broches.
- Lorsqu'on raccorde la VW-EC500E au caméscope, il faut régler la VW-EC500E. Pour plus de détails concernant l'utilisation de la table de montage, se reporter à son mode d'emploi.

#### Raccordement de la table de montage VW-EC1E ② (en option)

- Lorsqu'on utilise la table de montage VW-EC1E, il n'est pas nécessaire de la raccorder à la prise de montage du magnétoscope, car le fonctionnement du magnétoscope est commandé par télécommande. Par conséquent, il est aussi possible d'effectuer le montage sur des magnétoscopes non équipés d'une prise de montage.
- Pour plus de détails concernant la table de montage, se reporter à son mode d'emploi.

#### Montage avec code temporel

- Régler l'élément [C.DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] du menu principal [VCR FUNCTIONS] sur [TIMECODE] pour faire apparaître le code temporel.
- Lorsque le code temporel apparaît, le signal de code temporel est émis par la prise de montage.
- Lorsque l'indication du compteur apparaît, le signal de compteur de bande linéaire est émis.

③ Vers la prise de montage

## ITALIANO

### Copia delle immagini con centralina di montaggio

Collegando la movie a una centralina di montaggio, dotata di terminale Edit a 5 poli, è possibile controllare dalla centralina le funzioni di riproduzione della movie.

**Prima di effettuare le operazioni, collegare gli apparecchi come indicato sopra.**

Quando effettuate l'editing con il videoregistratore NV-HS1000 (opzionale) collegato a questa movie, attivate prima il modo Fermoimmagine sulla movie e quindi date inizio all'operazione di editing.

#### Collegamento con la centralina di montaggio VW-EC500E ① (opzionale)

- E' necessario un videoregistratore dotato di terminale Edit a 5 poli.
- Quando viene collegata a una movie, la centralina VW-EC500E richiede una ulteriore regolazione. Per il funzionamento della centralina, fate riferimento al suo manuale di istruzioni.

#### Collegamento con la centralina di montaggio VW-EC1E ② (opzionale)

- Se utilizzate la centralina di montaggio VW-EC1E, non è necessario collegarla al terminale Edit del videoregistratore. Questa centralina invia al videoregistratore segnali simili a quelli del telecomando e permette il montaggio anche con videoregistratori privi di terminale Edit.
- Per il funzionamento di questa centralina, fate riferimento al suo manuale di istruzioni.

#### Montaggi con Time Code

- Impostare su [TIMECODE] la funzione [C.DISPLAY] del sottomenu [DISPLAY SETUP] sul menu principale [VCR FUNCTIONS] per far apparire il Time Code.
- Quando è visualizzato il Time Code, il terminale Edit invia in uscita il segnale Time Code.
- Quando è visualizzata l'indicazione del contanastro, viene inviato in uscita il segnale del contanastro lineare.

③ Al terminale Edit

## NEDERLANDS

### Kopiëren met behulp van een videomixer

Als u de camerarecorder aansluit op een videomixer voorzien van een 5-polige montageaansluiting, kunnen de weergavefuncties van deze camerarecorder worden bediend vanaf de videomixer.

**Nadat u alle apparatuur hebt aangesloten zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.**

Wanneer u edit met de NV-HS1000 videorecorder (los verkrijgbaar) aangesloten op dit apparaat, moet u eerst de stilstand-beeld-weergavefunctie instellen op de camerarecorder, alvorens te beginnen met de werkelijke editbediening.

#### Gebruik van de videomixer VW-EC500E ① (los verkrijgbaar)

- Een videorecorder voorzien van een 5-polige montageaansluiting is noodzakelijk.
- Wanneer u de VW-EC500E op de camerarecorder aansluit, is een aanpassing op de VW-EC500E noodzakelijk. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de videomixer voor de bediening ervan.

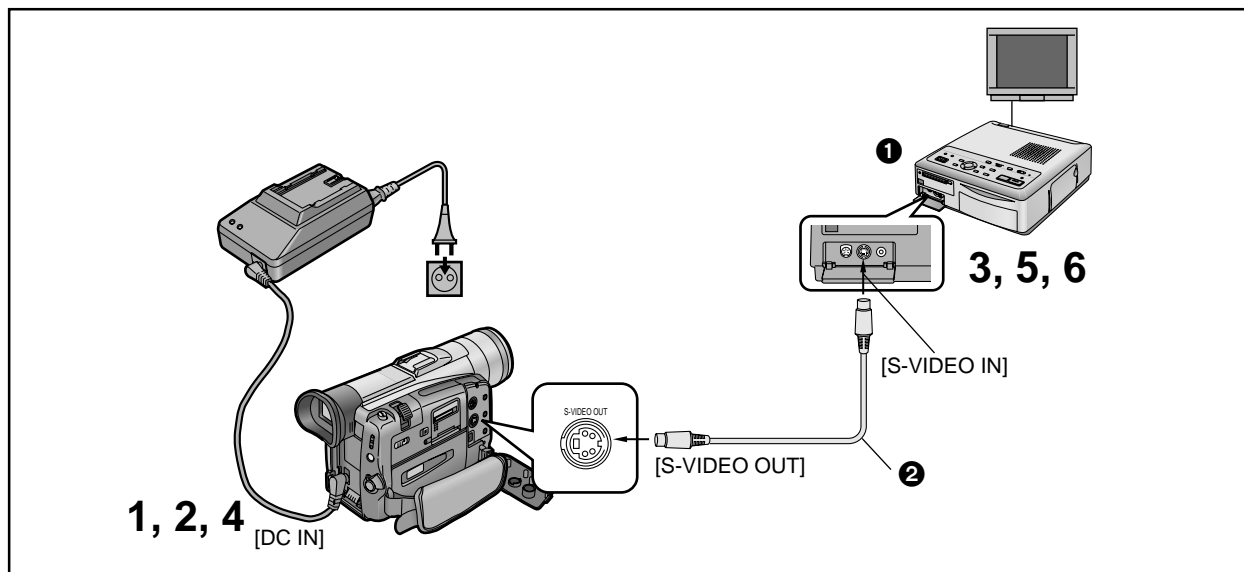
#### Gebruik van de videomixer VW-EC1E ② (los verkrijgbaar)

- Wanneer u de videomixer VW-EC1E gebruikt, is het niet noodzakelijk deze aan te sluiten op de montageaansluiting van de videorecorder aangezien de videorecorder met behulp van afstandsbediening wordt bediend. Daarom is monteren tevens mogelijk op videorecorders zonder een montageaansluiting.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de videomixer voor de bediening ervan.

#### Monteren met tijdcode

- Stel het item [C.DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu in op [TIMECODE] om de tijdcode af te beelden.
- Wanneer de tijdcode wordt afgebeeld, wordt het tijdcodesignaal via de montageaansluiting uitgevoerd.
- Wanneer de bandtellerindicatie wordt afgebeeld, wordt het lineaire bandtellersignaal via de montageaansluiting uitgevoerd.

③ Naar de montageaansluiting



## DEUTSCH

### Benutzen des Camerarecorders mit einem Video-Drucker

Wenn Sie den Camerarecorder an einen Video-Drucker **1** anschließen, können Sie von den aufgezeichneten Szenen Standbilder ausdrucken.

Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die nötigen Bedienungen durchführen.

Camerarecorder:

- 1** Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen, um den Camerarecorder einzuschalten.
- 2** Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.

Video-Drucker:

- 3** Den Video-Drucker einschalten.

Camerarecorder:

- 4** Die Wiedergabe-Taste [►] drücken.

Video-Drucker:

- 5** Das Bild in den Druckerspeicher eingeben.
- 6** Den Druckvorgang starten.

- Nähere Einzelheiten zur Bedienung des Video-Druckers können Sie seiner Bedienungsanleitung entnehmen.
- Für Bilder, die auf anderen Videogeräten aufgezeichnet wurden und auf diesem Camerarecorder wiedergegeben werden, oder umgekehrt, kann die Kompatibilität nicht garantiert werden.

**2** S-Video-Kabel

## FRANÇAIS

### Utilisation du caméscope avec une imprimante vidéo

Si l'on raccorde le magnétoscope à une imprimante vidéo **1**, il est possible d'imprimer des images fixes tirées de séquences enregistrées avec le caméscope.

Après avoir effectué tous les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.

Caméscope:

- 1** Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON] pour mettre le caméscope en circuit.
- 2** Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.

Imprimante vidéo:

- 3** Mettre l'imprimante vidéo en circuit.

Caméscope:

- 4** Appuyer sur la touche de lecture [►].

Imprimante vidéo:

- 5** Mémoriser l'image.
- 6** Enclencher l'impression.

- Pour plus de détails concernant l'utilisation de l'imprimante vidéo, se reporter à son mode d'emploi.
- La compatibilité ne peut pas être garantie pour les images enregistrées sur d'autres appareils vidéo et lus sur ce caméscope, ou vice versa.

**2** Câble S-Vidéo

## ITALIANO

### Uso della movie con una stampante video

Collegando la movie a una stampante video **1**, sarà possibile stampare immagini Still tratte dalle scene che avete ripreso.

Prima di effettuare le operazioni di duplicazione, collegate gli apparecchi come indicato sopra.

Movie:

- 1** Accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].
- 2** Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.

Stampante video:

- 3** Accendete la stampante video.

Movie:

- 4** Premete il tasto di Riproduzione [►].

Stampante video:

- 5** Memorizzate l'immagine.
- 6** Avviate la stampa.

- Troverete maggiori informazioni sul funzionamento della stampante video sul suo manuale di istruzioni.
- Non è possibile garantire la compatibilità per immagini registrate con altri dispositivi video e riprodotte con questa movie, e viceversa.

**2** Cavo S-Video

## NEDERLANDS

### Gebruik van de camerarecorder met een videoprinter

Als u de camerarecorder aansluit op een videoprinter **1**, kunt u stilstaande-beelden uit scènes opgenomen met deze camerarecorder afdrukken.

Nadat u de aansluitingen hebt gemaakt zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.

Camerarecorder:

- 1** Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] om de camerarecorder in te schakelen.
- 2** Plaats een opgenomen videocassette en druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.

Videoprinter:

- 3** Schakel de videoprinter in.

Camerarecorder:

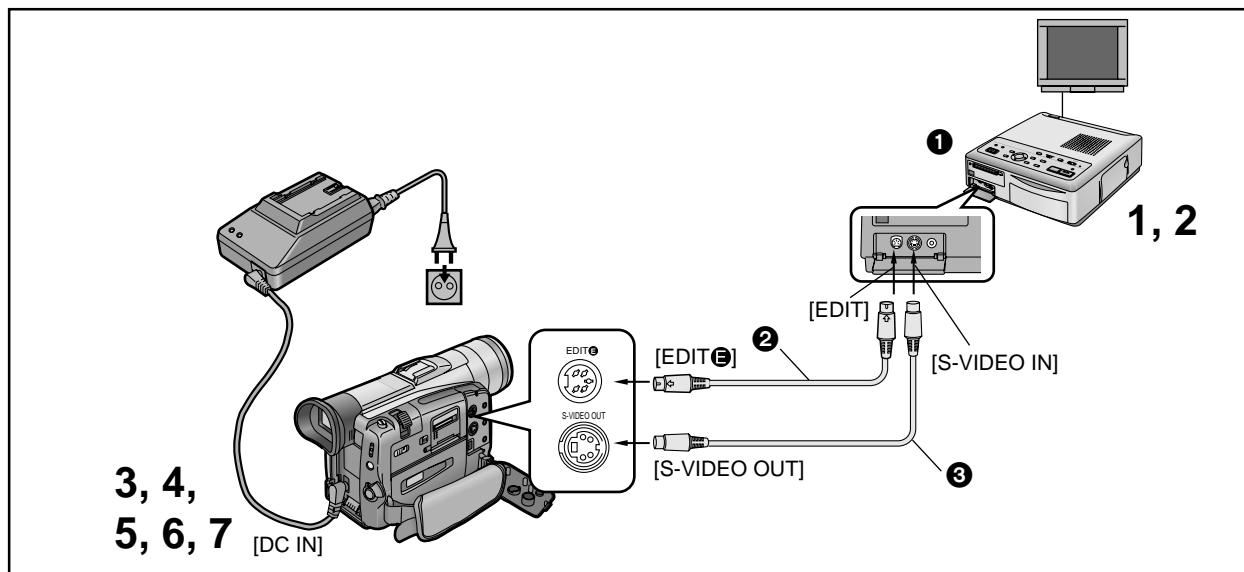
- 4** Druk op de weergavetoets [►].

Videoprinter:

- 5** Sla het beeld op in het geheugen.
- 6** Begin met het afdrukken.

- Voor verdere informatie over de bediening van de videoprinter, leest u de gebruiksaanwijzing ervan.
- De compatibiliteit van beelden opgenomen op andere videoapparatuur en weergegeven op deze camerarecorder, en vice versa, kan niet worden gegarandeerd.

**2** S-videokabel



## DEUTSCH

### Benutzen der automatischen Druckfunktion (Autoprint)

Wenn Sie den Camerarecorder an einen Video-Drucker **1** anschließen, der mit einer 5-poligen Edit-Buchse ausgestattet ist, können Sie mit der Auto-Print-Funktion alle in der Standbild-Aufnahmefunktion (Photoshot) aufgezeichneten Standbilder automatisch drucken.

Nach dem Anschließen aller Geräte auf oben gezeigte Weise die nötigen Bedienungen durchführen.

#### Video-Drucker:

- 1** Den Video-Drucker einschalten.
- 2** Am Video-Drucker die nötigen Einstellungen gemäß dem eingegebenen Signal vornehmen.

#### Camerarecorder:

- 3** Den Schalter [OFF/ON] auf [ON] stellen, um den Camerarecorder einzuschalten.
- 4** Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.
- 5** Das erste Standbild suchen, ab welchem Sie mit der Autoprint-Funktion drucken möchten. Wenn Sie alle auf der Cassette aufgezeichneten Standbilder drucken möchten, zuerst das Band zum Anfang zurückspulen.
- 6** Die Taste [MENU] drücken.
- 7** [AUTO PRINT] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] auf [YES] einstellen. Das automatische Drucken beginnt.

• Wenn Sie das automatische Drucken vorzeitig beenden möchten, drücken Sie die Stopp-Taste [■] am Camerarecorder.

**2** Edit-Kabel VW-K5E (Sonderzubehör)

**3** S-Video-Kabel

## FRANÇAIS

### Utilisation de la fonction impression automatique (Autoprint)

Si l'on raccorde le caméscope à une imprimante vidéo **1** équipée d'une prise de montage à cinq broches, il est possible d'utiliser la fonction impression automatique pour imprimer automatiquement toutes les images fixes enregistrées avec la fonction instantané.

Après avoir effectué tous les raccordements décrits ci-dessus, effectuer les opérations nécessaires.

#### Imprimante vidéo:

- 1** Mettre l'imprimante vidéo en circuit.
- 2** Effectuer les réglages nécessaires sur l'imprimante vidéo en fonction du signal d'entrée.

#### Caméscope:

- 3** Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON] pour mettre le caméscope en circuit.
- 4** Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.
- 5** Rechercher la première image fixe à partir de laquelle on veut enclencher l'impression avec la fonction impression automatique. Si l'on veut imprimer toutes les images fixes enregistrées sur la cassette, rebobiner la bande jusqu'au début.
- 6** Appuyer sur la touche [MENU].
- 7** Régler l'élément [AUTO PRINT] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] sur [YES]. L'impression automatique s'enclenche.

• Si l'on veut arrêter l'impression automatique en cours, appuyer sur la touche d'arrêt [■] du caméscope.

**2** Câble de montage VW-K5E (en option)

**3** Câble S-Vidéo

## ITALIANO

### Stampa automatica (Autoprint)

Collegando la movie a una stampante video **1** dotata di terminale Edit a 5 poli, è possibile utilizzare la funzione di Stampa automatica per stampare automaticamente tutte le immagini Still registrate con la funzione Photoshot.

Prima di effettuare le operazioni di duplicazione, collegare gli apparecchi come indicato sopra.

#### Stampante video:

- 1** Accendete la stampante video.
- 2** Effettuate le dovute impostazioni della stampante video in base al segnale in ingresso.

#### Movie:

- 3** Accendete la movie tramite l'interruttore di Accensione [OFF/ON].
- 4** Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.
- 5** Cercate l'immagine Still da cui volete che inizi la Stampa Automatica. Se volete stampare tutte le immagini della cassetta, riavvolgete il nastro fino all'inizio.
- 6** Premete il tasto [MENU].
- 7** Impostate su [YES] la funzione [AUTO PRINT] del sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS]. Inizierà la stampa automatica.

• Per interrompere la Stampa automatica, premete il tasto di Arresto [■] della movie.

**2** Cavo Edit VW-K5E (opzionale)

**3** Cavo S-Video

## NEDERLANDS

### Gebruik van de automatische afdrukfunctie (autoprint)

Als u de camerarecorder aansluit op een videoprinter **1** voorzien van een 5-polige montageaansluiting, kunt u de automatische afdrukfunctie gebruiken om automatisch alle momentopnamen die zijn opgenomen in de momentopnamefunctie af te drukken.

Nadat u de aansluitingen hebt gemaakt zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding, voert u de noodzakelijk bedieningen uit.

#### Videoprinter:

- 1** Schakel de videoprinter in.
- 2** Maak de noodzakelijke instellingen op de videoprinter, overeenkomstig het ingevoerde signaal.

#### Camerarecorder:

- 3** Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] om de camerarecorder in te schakelen.
- 4** Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.
- 5** Zoek de eerste momentopname op die u met de automatische afdrukfunctie gaat afdrukken. Wanneer u alle momentopnamen die zijn opgenomen op de videocassette wilt afdrukken, spoelt u de band achteruit tot aan het begin.
- 6** Druk op de [MENU] toets.
- 7** Stel het item [AUTO PRINT] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu in op [YES]. Het automatisch afdrukken begint.

• Als u halverwege het automatisch afdrukken wilt stoppen, drukt u op de stop-toets [■] op de camerarecorder.

**2** Montagekabel VW-K5E (los verkrijgbaar)

**3** S-videokabel

## DEUTSCH

- Wenn sich die Kühlfunktion des Video-Druckers einschaltet und die Druckgeschwindigkeit daher abnimmt, kann der automatische Druckvorgang u. U. gestoppt werden. In diesem Fall [AUTO PRINT] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] erneut auf [YES] einstellen.
- Beim Auswechseln der Farbfolien-Cassette oder des Papiers während des Druckvorgangs kann das gleiche Bild u. U. zweimal gedruckt werden.
- Vor dem Eingeben eines Bildes in den Speicher des Druckers die Taste [OSD] (➔ 122) auf der Fernbedienung des Camerarecorders drücken, damit keine Anzeigen im Bild eingeblendet sind. Ansonsten werden die Zählwerk-Anzeige und andere Funktionsanzeigen im Bild eingeblendet gedruckt.
- Die Anzeige [PRINTER ERROR] erscheint, wenn der Camerarecorder nicht korrekt mit dem Video-Drucker verbunden ist oder wenn die Farbfolien-Cassette und/oder das Papier aufgebraucht bzw. nicht eingelegt wurde.

- Da im Dauer-Photoshot-Modus keine Index-Signale mit den Standbildern aufgezeichnet werden, ist automatisches Drucken dieser Bild nicht möglich.
- Wenn mehrere Standbilder nacheinander im Photoshot-Modus aufgenommen werden, können einige Bilder beim Drucken u. U. übersprungen werden.
- In den folgenden Fällen können bei der Benutzung der automatischen Druckfunktion u. U. einige Bilder ausgelassen werden.
  - Wenn Sie Standbilder drucken, die auf einem Camerarecorder einer anderen Marke im Photoshot-Modus aufgezeichnet worden sind.
  - Wenn Sie zwischen dem Aufzeichnen von zwei Standbildern im Photoshot-Modus den Camerarecorder mehrmals (dreimal oder mehr) ein- und wieder ausschalten.
  - Wenn Sie ein Standbild im Photoshot-Modus auf einer Bandstelle aufzeichnen, an welcher vorher bereits ein Photoshot-Standbild aufgezeichnet wurde.
  - Wenn Sie zwischen dem Aufnehmen von zwei Standbildern im Photoshot-Modus eine andere Aufnahmegeschwindigkeit (SP/LP) wählen.
  - Beim ersten zu druckenden Photoshot-Standbild.
- Ein Bild nahe am Bandanfang wird u. U. nicht gedruckt.
- Bilder, die Sie auf einem Video-Drucker (NV-MPD1E, NV-MPD5E oder NV-MPD7E) auf irgendeine Weise verändert haben, können zwar wieder auf die MultiMediaCard aufgezeichnet, jedoch nicht mehr auf diesem Camerarecorder wiedergegeben werden. (nur NV-DS25)

## FRANÇAIS

- Lorsque la fonction de refroidissement de l'imprimante vidéo est activée et que la vitesse d'impression diminue, il est possible que l'impression automatique s'arrête. Dans ce cas, régler à nouveau l'élément [AUTO PRINT] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] sur [YES].
- Si l'on remplace la cassette d'encre ou le papier en cours d'impression, il est possible que la même image soit imprimée deux fois.
- Avant de mémoriser une image dans l'imprimante vidéo, appuyer sur la touche [OSD] (➔ 122) de la télécommande du caméscope de manière qu'aucune indication n'apparaisse dans l'image. Sinon, l'indication du compteur et les autres indications de fonctions seront aussi imprimées dans l'image.
- L'indication [PRINTER ERROR] apparaît si le caméscope n'est pas correctement branché à l'imprimante vidéo, ou si la cassette d'encre et/ou le papier de l'imprimante vidéo ne sont pas mis en place ou sont épuisés.

- Comme les signaux d'index ne sont pas enregistrés avec les images fixes enregistrées en mode instantané continu, il n'est pas possible d'effectuer l'impression automatique de ces images.
- Si des images fixes sont enregistrées successivement en mode instantané, il est possible que des images soient sautées pendant l'impression.
- Dans les cas suivants, il est possible de sauter certaines images lorsqu'on imprime à l'aide de la fonction impression automatique.
  - Lorsqu'on imprime des images fixes enregistrées en mode instantané sur un caméscope d'une autre marque.
  - Lorsqu'on met le caméscope en et hors circuit plusieurs fois (trois fois ou plus) dans l'intervalle séparant les enregistrements de deux images fixes en mode instantané.
  - Lorsqu'on enregistre une image fixe en mode instantané sur la même partie d'une cassette sur laquelle une image fixe d'instantané a été enregistrée auparavant.
  - Lorsqu'on a sélectionné une vitesse d'enregistrement différente (SP/LP) dans l'intervalle séparant les enregistrements de deux images fixes en mode instantané.
- A la première image d'instantané à imprimer.
- Il est possible qu'une image enregistrée à proximité immédiate du début de la bande ne soit pas imprimée.
- Les images que l'on a édité ou composé sur une imprimante vidéo (NV-MPD1E, NV-MPD5E, NV-MPD7E) peuvent être enregistrées sur la MultiMediaCard; toutefois, elles ne peuvent plus être lues sur ce caméscope. (NV-DS25 seulement)

## ITALIANO

- Se si attiva la funzione di raffreddamento della stampante video e la velocità di stampa rallenta, la funzione di Stampa automatica potrebbe interrompersi. In tal caso è necessario impostare di nuovo su [YES] la funzione [AUTO PRINT] del sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS] sul menu principale [VCR FUNCTIONS].
- Se sostituite la cartuccia dell'inchiostro durante la stampa, la stessa immagine potrebbe essere stampata due volte.
- Prima di memorizzare un'immagine nella stampante video, premete il tasto [OSD] sul telecomando della movie (➔ 123) e cancellate qualsiasi indicazione dalle immagini. In caso contrario, sull'immagine verranno stampate anche le indicazioni del contanastro e le indicazioni di funzione.
- L'indicazione [PRINTER ERROR] appare in diverse occasioni: quando la movie non è collegata correttamente alla stampante video, oppure quando la cartuccia dell'inchiostro e/o la carta sono esaurite o non sono inserite nella stampante video.

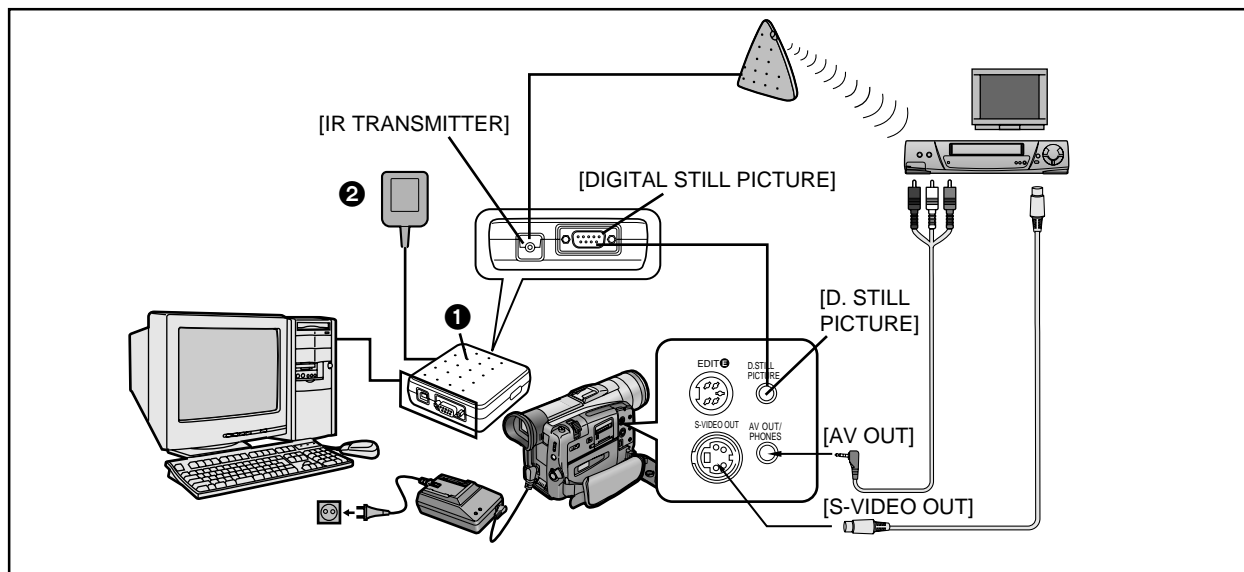
- Sulle immagini still catturate con la registrazione di istantanee in sequenza non vengono registrati segnali indicizzati. Per questo motivo non è possibile la stampa automatica di queste immagini.
- Se vengono registrate più immagini Still in successione nel modo Photoshot, alcune di esse potrebbero essere saltate in fase di stampa.
- Nei casi che seguono, durante la Stampa Automatica, alcune immagini potrebbero venire saltate.
  - Se stampate immagini Still registrate nel modo Photoshot con movie di altre marche.
  - Se spegnete e riaccendete la movie più volte (almeno 3 volte) tra la registrazione di due immagini Still nel modo Photoshot.
  - Se registrate un'immagine Still nel modo Photoshot su un punto del nastro dove era registrata in precedenza un'altra istantanea Photoshot.
  - Se tra la registrazione di due immagini Still nel modo Photoshot, selezionate una diversa velocità del nastro (SP/LP).
  - In corrispondenza della prima immagine da stampare.
- Un'immagine registrata in prossimità dell'inizio del nastro potrebbe non essere stampata.
- Le immagini che avete modificato o composto su una Stampante Video (NV-MPD1E, NV-MPD5E, NV-MPD7E) possono essere registrate su MultiMediaCard, ma non potranno più essere riprodotte su questa movie. (NV-DS25 soltanto)

## NEDERLANDS

- Wanneer de afkoelfunctie van de videoprinter in werking is getreden en de afdruksnelheid lager wordt, is het mogelijk dat het automatisch afdrucken stopt. In dit geval stelt u het item [AUTO PRINT] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu nogmaals in op [YES].
- Als u de inktcartridge of het afdrukpapier tijdens het afdrucken vervangt, is het mogelijk dat bepaalde momentopnamen tweemaal worden afgedrukt.
- Alvorens u een momentopname in het geheugen van de videoprinter opslaat, drukt u op de [OSD] toets op de afstandsbediening (➔ 123) van de camerarecorder zodat de indicaties niet in de momentopname worden afgebeeld. Als u dit niet doet zullen de bandtellerindicatie en functie-indicaties die in de momentopname worden afgebeeld, tevens op het afdrukpapier worden afgedrukt.
- De [PRINTER ERROR] indicatie wordt afgebeeld wanneer de printer niet juist is aangesloten op een videoprinter, of wanneer het inktpatroon en/of het papier in de videoprinter niet zijn geplaatst of op zijn.

- Aangezien indexsignalen niet worden opgenomen met de momentopnamen in de opeenvolgende-momentopnamefunctie, is automatisch afdrucken van deze momentopnamen niet mogelijk.
- Als momentopnamen direct achter elkaar worden opgenomen, is het mogelijk dat bepaalde momentopnamen bij het afdrucken worden overgeslagen.
- In de volgende gevallen is het mogelijk dat bepaalde momentopnamen worden overgeslagen wanneer u met de automatische afdrufunctie afdrukt.
  - wanneer u momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie op een camerarecorder van een ander merk afdrukt.
  - wanneer u de camerarecorder meerdere keren (3 keer of meer) in- en uitschakelt tussen het opnemen van twee momentopnamen in de momentopnamefunctie.
  - wanneer u een momentopname opneemt in de momentopnamefunctie op een banddeel waarop reeds eerder een momentopname in de momentopnamefunctie werd opgenomen.
  - wanneer u een andere opnamesnelheid kiest (SP of LP) tussen het opnemen van twee momentopnamen in de momentopnamefunctie.
  - bij de eerste af te drukken momentopname.
- Het is mogelijk dat een beeld dat zeer dicht bij het begin van de videoband is opgenomen niet wordt afgedrukt.
- Beelden die u hebt bewerkt of samengesteld op een videoprinter (NV-MPD1E, NV-MPD5E, NV-MPD7E), kunnen op de MultiMediaCard worden opgeslagen. Deze beelden kunnen echter niet meer op deze camerarecorder worden weergegeven. (Alleen NV-DS25)





## DEUTSCH

### Benutzen des Camerarecorders mit einem Computer

Der PC-Anschlußsatz VW-DTA9E (Sonderzubehör) oder VW-DTA10E (Sonderzubehör) ermöglicht es, den Camerarecorder an einen Computer anzuschließen und Standbilder auf diesen zu übertragen.

Die Illustrationen oben zeigen die Anschlußverbindungen beim Einsatz des Personalcomputer-Anschlusssatzes VW-DTA10E. Beim Einsatz des Modells VW-DTA9E sind die Anschlußverbindungen gemäß seiner Bedienungsanleitung vorzunehmen.

#### Computer-Systemanforderungen (VW-DTA10E)

DV STUDIO2 kann auf einem Personalcomputer vom Typ PC/AT installiert werden, der unter Microsoft® Windows® 95/98 läuft.

#### Kompatible Computer:

Personalcomputer mit 80486DX4 oder besserem Prozessor (Pentium™ oder besser empfohlen)

#### Grafikkarte:

„True Color“ (ca. 16,7 Millionen Farben) empfohlen Betrieb mit 256 Farben ebenfalls möglich

#### Eingebauter Speicher:

16 MByte RAM oder mehr (32 MByte oder mehr empfohlen)

**Freier Speicherplatz auf Festplatte:** Mindestens 16 MByte

**Laufwerk:** CD-ROM-Laufwerk

**Schnittstellen:** RS-232C (D-sub 9-polig) oder USB

**Weitere Anforderung:** Maus

Zum Anschließen des Camerarecorders an den Computer ist die im Personalcomputer-Anschlusssatz enthaltene Schnittstellenbox ① zu verwenden.

• Für den Einsatz des Computerprogrammes DV STUDIO2 über die USB-Verbindung ist ein Computer erforderlich, auf dem Windows® 98 vorinstalliert wurde.

• Bilder, die Sie später von der Cassette in den Computer übertragen möchten, sollten im SP-Modus aufgenommen werden.

• Der Timecode muß vom Bandanfang an ununterbrochen sein.

• Für nähere Einzelheiten über die Betriebsumgebung, die Anschlußverbindungen und die Bedienung ist die Bedienungsanleitung des Personalcomputer-Anschlusssatzes durchzulesen.

## FRANÇAIS

### Utilisation du caméscope avec un ordinateur

Le kit de raccordement d'ordinateur personnel VW-DTA9E (en option) ou VW-DTA10E (en option) permet de raccorder le caméscope à un ordinateur et de lui transmettre des images vidéo fixes.

L'illustration ci-dessus représente les raccordements lorsque le modèle VW-DTA10E est utilisé. Pour le modèle VW-DTA9E, se reporter à son mode d'emploi.

#### Spécifications requises pour l'ordinateur (VW-DTA10E)

Il est possible d'installer le DV STUDIO2 dans un ordinateur personnel PC/AT compatible pouvant fonctionner sous Microsoft® Windows® 95/98.

**Machines compatibles:** Ordinateur personnel avec unité centrale de 80486DX4 ou plus (Pentium™ ou plus recommandé)

#### Carte graphique:

La carte graphique True Color (environ 16.700.000 couleurs) est recommandée (utilisable même avec 256 couleurs).

#### Mémoire installée:

16 Mo ou plus (32 Mo ou plus recommandé)

**Espace libre sur le disque dur:** Au moins 16 Mo

**Unité de disque:** Lecteur de CD-ROM

**Ports:** RS-232C (D-sub 9 broches) ou USB

**Autre composant nécessaire:** Souris

Pour raccorder le caméscope à l'ordinateur, utiliser le boîtier d'interface ① contenu dans le kit de raccordement d'ordinateur personnel.

• Pour utiliser le logiciel DV STUDIO2 via USB, il faut utiliser un ordinateur dans lequel Windows® 98 a été pré-installé.

• Les images que l'on veut importer de la cassette dans les applications de l'ordinateur doivent être enregistrées en mode SP.

• Lors de l'enregistrement, veiller à ce que le code temporel ne soit pas interrompu depuis le début de la bande.

• Pour plus de détails concernant le contexte d'exploitation, les raccordements et les opérations, se reporter au mode d'emploi du kit de raccordement d'ordinateur personnel.

② Adaptateur CA

## ITALIANO

### Collegamento della movie a un computer

Il Kit di collegamento a Personal Computer VW-DTA9E (opzionale) o VW-DTA10E (opzionale) permette di collegare la movie a un PC e di trasmettergli le immagini still.

La figura sopra mostra i collegamenti nel caso in cui venga utilizzato il VW-DTA10E. Per i collegamenti del VW-DTA9E, vi preghiamo di fare riferimento al relativo manuale di istruzioni.

#### Configurazione del sistema (VW-DTA10E):

DV STUDIO2 può essere utilizzato su un PC/AT compatibile che abbia Microsoft® Windows® 95/98 come sistema operativo.

#### Computer :

PC con processore 80486DX4 o CPU superiore (Consigliato Pentium™ o superiore)

#### Scheda grafica:

True Color (16,7 milioni di colori) consigliata. (E' possibile il funzionamento anche nella modalità a 256 colori.)

**Memoria RAM:** 16 MB (Consigliati 32 MB o più)

**Spazio libero su Hard Disk:** 16 MB minimo.

**Lettore:** Lettore di CD-ROM

**Porte:** Porta RS-232C (D-sub a 9 poli) oppure USB

**Altri dispositivi richiesti:** Mouse

Per collegare la movie al computer, utilizzate l'apparato di interfaccia ① contenuto nel Kit di collegamento a Personal Computer.

• Per utilizzare il programma DV STUDIO2 tramite USB, è necessario un computer che abbia già installato Windows® 98.

• Le immagini destinate ad essere importate da cassetta ad applicazioni per computer devono essere registrate nel modo SP.

• Durante la registrazione, controllate che il Time Code non abbia interruzioni dall'inizio del nastro.

• Per maggiori informazioni sull'ambiente operativo, i collegamenti e il funzionamento, fate riferimento al libretto di istruzioni del Kit di collegamento a Personal Computer.

② Alimentatore CA

## NEDERLANDS

### Gebruik van de camerarecorder met een computer

De personal computeraansluitset VW-DTA9E (los verkrijgbaar) of VW-DTA10E (los verkrijgbaar) stelt u in staat de camerarecorder aan te sluiten op een computer en daarmee stilstaande-beelden vanuit de camerarecorder te downloaden.

De bovenstaande afbeelding geeft de aansluitingen weer in het geval u de VW-DTA10E gebruikt. Als u de VW-DTA9E gebruikt, leest u de gebruiksaanwijzing ervan.

#### Computersysteem vereisten (VW-DTA10E):

DV STUDIO2 kan worden geïnstalleerd in een PC/AT-compatibele computer waarop Microsoft® Windows® 95/98 kan draaien.

#### Compatibele computers:

Personal computers met een 80486DX4 processor of hoger (Pentium™ of hoger aanbevolen)

#### Grafische kaart:

True Color (ongeveer 16.700.000 kleuren) wordt aanbevolen (gebruik is zelfs mogelijk met 256 kleuren)

#### Geïnstalleerd werkgeheugen:

16 mb of meer (32 mb of meer wordt aanbevolen)

**Vrije ruimte op de harde schijf:** minstens 16 mb

**Schijfteenheid:** CD ROM schijfteenheid

**Poorten:** RS-232C (D-sub 9-polig) of USB

**Overige vereiste:** Muis

Gebruik de interface-box ① uit de computeraansluitset om de camerarecorder op de computer aan te sluiten.

• Om het DV STUDIO2 softwareprogramma via USB te kunnen gebruiken, is een computer waarop Windows® 98 draait vereist.

• Beelden die u vanaf de videocassette in softwareprogramma's op een computer wilt importeren, moeten in de SP-functie zijn opgenomen.

• Let er tijdens het opnemen op dat de tijdcode ononderbroken wordt opgenomen vanaf het begin van de band.

• Voor verdere informatie over de werkconfiguratie, aansluitingen en bediening leest u de gebruiksaanwijzing van de computeraansluitset.

② Netspanningsadapter

② Netzdapter

## Vorsichtshinweise für den Betrieb

Beim Einsatz im Regen und Schnee oder am Strand darauf achten, daß nie Wasser in den Camerarecorder eindringt.

- Das Eindringen von Wasser könnte den Camerarecorder und die Cassette ernsthaft beschädigen. (Solche Schäden sind u. U. nicht reparierbar.)
- Falls Meerwasser versehentlich auf den Camerarecorder gespritzt ist, ein weiches Tuch mit Leitungswasser befeuchten, gut auswringen und damit das Camerarecorder-Gehäuse sorgfältig abwischen. Anschließend mit einem weichen, trockenen Tuch nachreiben.

**Den Camerarecorder von magnetisierten Geräten (Fernsehgeräte, Videospiele usw.) fernhalten.**

- Wenn Sie den Camerarecorder auf oder sehr nahe bei einem Fernsehgerät benutzen, können Bild und Ton durch elektromagnetische Strahlung gestört werden.
- Durch Lautsprecher und Elektromotoren erzeugte starke Magnetfelder können die Aufzeichnungen auf dem Band negativ beeinträchtigen und das Bild stören.
- Elektromagnetische Ausstrahlung von Mikroprozessoren können den Camerarecorder negativ beeinflussen und Bild- und Tonstörungen verursachen.
- Wenn der Camerarecorder durch magnetisierte Geräte negativ beeinflußt wird und nicht korrekt funktioniert, den Camerarecorder ausschalten, den Akku abnehmen oder den Netzadapter vom Camerarecorder trennen. Anschließend den Akku wieder anbringen bzw. den Netzadapter anschließen und den Camerarecorder wieder einschalten.

**Den Camerarecorder nicht nahe einer Radio-Sendestation oder einer Hochspannungsleitung benutzen.**

- Beim Aufnehmen nahe einer Radio-Sendestation oder einer Hochspannungsleitung können Störungen im aufgezeichneten Bild und Ton auftreten.

**Den Camerarecorder nicht für den Überwachungseinsatz oder anderen industriellen Einsatz verwenden.**

- Wenn der Camerarecorder sehr lange im Einsatz bleibt, kann die Temperatur in seinem Innern stark ansteigen und Betriebsstörungen verursachen.
- Dieser Camerarecorder ist nicht für den industriellen Einsatz bestimmt.

**Beim Einsatz am Strand oder an ähnlichen Orten darauf achten, daß nicht Sand oder feiner Staub in den Camerarecorder eindringt.**

- Sand und Staub können den Camerarecorder und die Cassette ernsthaft beschädigen. (Dieser Punkt ist auch beim Einsetzen und Herausnehmen der Cassette zu beachten.)

## Précautions d'utilisation

Veiller à ce que de l'eau ne pénètre pas dans le caméscope lorsqu'on l'utilise sous la pluie, la neige ou à la plage.

- Le caméscope et la cassette risquent d'être irréparablement endommagés.
- Si le caméscope a été accidentellement éclaboussé par de l'eau de mer, humecter un chiffon doux d'eau du robinet, bien l'essorer et essuyer le corps du caméscope avec ce chiffon. Ensuite, essuyer soigneusement le caméscope avec un chiffon doux et sec.

**Ne pas placer le caméscope à proximité d'équipements magnétisés (téléviseurs, jeux vidéo, etc.)**

- Si l'on utilise le caméscope sur ou à proximité d'un téléviseur, il est possible que les radiations électromagnétiques déforment l'image et le son.
- Les champs magnétiques puissants produits par les enceintes et les gros moteurs risquent d'endommager les enregistrements sur bande et de déformer l'image.
- Les radiations électromagnétiques émises par les microprocesseurs risquent de perturber le caméscope et de causer des déformations de l'image et du son.
- Si le fonctionnement du caméscope est perturbé par des appareils magnétiques, mettre le caméscope hors circuit, enlever la batterie ou débrancher l'adaptateur CA, puis remettre la batterie en place ou rebrancher l'adaptateur CA. Remettre ensuite le caméscope en circuit.

**Ne pas utiliser le caméscope à proximité d'un émetteur de radio ou d'une ligne à haute tension.**

- Si l'on enregistre à proximité d'un émetteur radio ou d'une ligne à haute tension, l'image et le son enregistrés pourront être perturbés.

**Ne pas utiliser le caméscope pour la surveillance ou pour d'autres applications industrielles.**

- Si l'on fait fonctionner le caméscope pendant une longue durée, sa température interne risque de s'élever excessivement et de causer des anomalies.
- Ce caméscope n'est pas destiné à un usage industriel.

**Veiller à ce que du sable ou des petites particules ne pénètrent pas dans le caméscope lorsqu'on l'utilise à la plage ou en plein air.**

- Le sable et la poussière risquent d'endommager le caméscope et la cassette. (Faire particulièrement attention en insérant et en retirant la cassette.)

## Precauzioni nell'uso della movie

Evitate che all'interno della movie penetri acqua. Fate particolare attenzione quando usate la movie sotto la pioggia, sotto la neve o in spiaggia.

- La movie e la cassetta potrebbero danneggiarsi (e potrebbero non essere riparabili).
- Se la movie dovesse venire bagnata esternamente da acqua salata, inumidite un panno morbido con acqua dolce, strizzatelo bene e pulite attentamente il corpo esterno dell'apparecchio. Quindi asciugate bene con un panno morbido e asciutto.

**Tenete la movie lontana da apparecchi che emettono forti campi magnetici (Televisori, console di videogiochi, ecc.)**

- Utilizzando la movie nei pressi di un televisore, o sopra di esso, le radiazioni elettromagnetiche potrebbero provocare distorsioni su suoni e immagini.
- Forti campi magnetici, generati da altoparlanti e motori elettrici di grandi dimensioni, potrebbero danneggiare le registrazioni sui nastri o distorcere le immagini.
- Le radiazioni elettromagnetiche di un microprocessore possono influire negativamente sul funzionamento della movie e provocare distorsioni di suoni e immagini.
- Se la movie ha subito interferenze elettromagnetiche da altri apparecchi e non funziona correttamente. Spegnetela, scollegate l'alimentazione (batteria o alimentatore CA), poi collegatela nuovamente. Quindi accendete la movie.

**Non utilizzate la movie nei pressi di un trasmettitore radio o di una linea ad alta tensione.**

- Se effettuate una ripresa nei pressi di un trasmettitore radio o di una linea ad alta tensione, la registrazione di suoni e immagini potrebbe essere disturbata.

**Non utilizzate la movie come dispositivo di sorveglianza o per altre applicazioni industriali.**

- Se la movie rimane in funzione troppo a lungo, la temperatura interna potrebbe salire eccessivamente, provocando un funzionamento difettoso.
- Questa movie non è stata progettata per un uso industriale.

**Evitate che all'interno della movie possano introdursi granelli di sabbia o di polvere. Fate particolare attenzione quando utilizzate la movie in spiaggia o luoghi molto polverosi.**

- Sabbia e polvere possono danneggiare la movie e la cassetta. (Fate particolare attenzione nel momento in cui inserite ed estraete la cassetta.)

## Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

Let er goed op dat er geen water in de camerarecorder terecht komt wanneer u deze in de regen of sneeuw, of op het strand gebruikt.

- De camerarecorder en de videocassette kunnen (mogelijkerwijs onherstelbaar) worden beschadigd.
- Wanneer er per ongeluk zeewater op de camerarecorder is terechtgekomen, maakt u een zachte doek nat met leidingwater, wringt u deze goed uit, en veegt u de buitenpanelen van de camerarecorder er goed mee af. Veeg tenslotte de camerarecorder goed af met een zachte, droge doek.

**Houd de camerarecorder uit de buurt van gemagnetiseerde apparatuur (tv's, videogamemachines, enz.)**

- Wanneer u de camerarecorder op of nabij een tv gebruikt, kan de elektromagnetische straling van de tv het beeld en geluid op de videocassette vervormen.
- Sterke magnetische velden veroorzaakt door luidsprekers en sterke motoren kunnen de opnamen op de videocassette beschadigen en het beeld vervormen.
- De elektromagnetische straling van microprocessors kan de camerarecorder negatief beïnvloeden, en het beeld en geluid vervormen.
- Wanneer de camerarecorder negatief wordt beïnvloed door gemagnetiseerde apparatuur en niet juist werkt, schakelt u de camerarecorder uit, haalt u de accu eruit (of maakt u de netspanningsadapter los) en vervolgens plaatst u de accu weer in de camerarecorder (of sluit u de netspanningsadapter weer aan op de camerarecorder). Schakel tenslotte de camerarecorder weer in.

**Gebruik de camerarecorder niet in de buurt van een radiozendstation of een hoogspanningsleiding.**

- Wanneer u opneemt in de buurt van een radiozendstation of een hoogspanningsleiding, kan het opgenomen beeld en geluid negatief worden beïnvloed.

**Gebruik de camerarecorder niet voor beveiliging en andere industriële toepassingen.**

- Wanneer de camerarecorder gedurende een lange tijd ononderbroken wordt gebruikt, kan de inwendige temperatuur oplopen waardoor een storing kan worden veroorzaakt.
- Deze camerarecorder is niet ontworpen voor industrieel gebruik.

**Let er goed op dat er geen zand of fijn stof in de camerarecorder binnendringt wanneer u deze op het strand of vergelijkbare plaatsen gebruikt.**

- Het zand en stof kunnen de camerarecorder en de videocassette beschadigen. (Wees voorzichtig wanneer u een videocassette plaatst of eruit haalt.)

**Insektenspray und andere flüchtige Chemikalien vom Camerarecorder fernhalten.**

- Solche Mittel könnten das Gehäuse verformen und Abblättern der Oberflächenbeschichtung verursachen.
- Den Camerarecorder nicht lange Zeit in direktem Kontakt mit Gegenständen aus Gummi oder Kunststoff lassen.

**Für die Reinigung nicht Benzin oder Verdünner verwenden.**

- Benzin oder Verdünner können das Gehäuse verformen oder Abblättern der Oberflächenbeschichtung verursachen.
- Vor dem Reinigen den Akku abnehmen oder das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.
- Den Camerarecorder mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Hartnäckige Flecken mit einem leicht mit mildem Reinigungsmittel und Wasser angefeuchteten Tuch behandeln und sofort mit einem trockenen Tuch nachwischen.
- Um eine Abnutzung der Oberflächenbeschichtung des Camerarecorders zu verhindern empfiehlt es sich, ihn für die Aufbewahrung und den Transport immer in eine gut gepolsterte Tasche einzusetzen.

**Nach beendetem Einsatz immer die Cassette herausnehmen und den Akku entfernen oder das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.**

- Wenn Sie die Cassette im Camerarecorder lassen, kann sich die Bandwicklung lockern und das Band dadurch beschädigt werden.
- Wenn der Akku sehr lange am Camerarecorder angebracht bleibt, könnte er sich übermäßig entladen, so daß ein erneuter Einsatz selbst nach Aufladen unmöglich würde.

**Hinweise zum Netzadapter**

- Wenn die Akku-Temperatur extrem hoch oder niedrig ist oder wenn der Akku sich während sehr langer Aufbewahrung übermäßig entladen hat, blinkt die Lampe [CHARGE] u. U. durchgehend für einige Zeit, und der Ladevorgang beginnt anschließend automatisch. Falls die Lampe [CHARGE] jedoch trotz ausreichendem Abkühlen oder Erwärmen des Akkus weiterhin leuchtet, ist u. U. ein Defekt im Akku oder im Netzadapter aufgetreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.
- Wenn der Akku warm ist, dauert der Ladevorgang länger als gewöhnlich.
- Wenn der Netzadapter in der Nähe eines Radios benutzt wird, kann der Radioempfang gestört sein. Den Netzadapter mindestens 1 Meter vom Radio entfernt benutzen.
- Beim Einsatz des Netzadapters kann ein surrendes Geräusch hörbar sein. Dies ist jedoch normal.
- Nach Gebrauch das Netzkabel von der Steckdose trennen. (Wenn es nicht abgezogen wird, ist minimaler Stromverbrauch vorhanden.)
- Die Anschlußkontakte des Netzadapters und des Akkus immer sauber halten.

**Ne pas vaporiser d’insecticides ou d’agents volatils sur le caméscope.**

- De tels agents risquent de déformer le corps du caméscope et d’écailler sa surface.
- Ne pas laisser le caméscope directement en contact avec des produits en caoutchouc ou en plastique pendant une longue durée.

**Ne pas utiliser de benzine ou de diluant pour le nettoyage.**

- Ces produits risquent de déformer le corps du caméscope et d’écailler sa surface.
- Avant de nettoyer le caméscope, retirer la batterie ou débrancher le câble d’alimentation secteur de la prise secteur.
- Essuyer le caméscope avec un chiffon doux et sec. Pour éliminer les taches persistantes, essuyer avec un chiffon humecté d’un détergent doux dilué à l’eau, puis avec un chiffon sec.
- Si l’on range ou transporte le caméscope, le placer dans un sac ou un étui rembourré pour éviter que le revêtement du corps du caméscope ne soit abîmé.

**Après l’utilisation, toujours retirer la cassette et enlever la batterie, ou débrancher le câble d’alimentation secteur de la prise secteur.**

- Si on laisse la cassette dans le caméscope, la bande risque de se détendre et de s’abîmer.
- Si on laisse la cassette fixée au caméscope pendant une longue durée, le niveau de tension risque de baisser excessivement, et il sera alors impossible de réutiliser la batterie, même après l’avoir chargée.

**Remarques concernant l’adaptateur CA**

- Si la température de la batterie est très haute ou très basse, ou si la batterie est très déchargée parce qu’elle est restée rangée pendant longtemps, il est possible que le témoin [CHARGE] clignote pendant quelque temps puis que la charge commence ensuite automatiquement. Toutefois, si le témoin [CHARGE] continue toujours à clignoter après que la batterie se soit suffisamment refroidie ou réchauffée, alors une anomalie s’est produite dans la batterie ou dans l’adaptateur CA. Dans ce cas, s’adresser à son revendeur.
- Lorsque la batterie est chaude, il faut plus de temps pour la charger.
- Lorsqu’on utilise l’adaptateur CA à proximité d’un poste de radio, il est possible que la réception radio soit déformée. Placer l’adaptateur CA à plus d’un mètre de la radio.
- Lorsqu’on utilise l’adaptateur CA, il est possible qu’il émette un ronflement. Ceci est toutefois normal.
- Après l’utilisation, veiller à débrancher le câble d’alimentation secteur de la prise secteur. (Si on le laisse branché, l’appareil continuera à consommer une petite quantité de courant.)
- Veiller à ce que les bornes de l’adaptateur CA et la batterie soient toujours bien propres.

**Non spruzzate sulla movie spray, insetticidi o altri liquidi volatili.**

- Agenti di questo tipo potrebbero deformare il corpo della movie o provocare abrasioni del rivestimento esterno.
- Evitate che la movie rimanga per lungo tempo a contatto con prodotti di gomma o di plastica.

**Per la pulizia non utilizzate benzina o altri solventi.**

- Potrebbero deformare il corpo della movie o provocare abrasioni del rivestimento esterno.
- Prima della pulizia, togliete la batteria o staccate il cavo di alimentazione dalla presa di rete.
- Pulite la movie con un panno morbido asciutto. Per togliere eventuali macchie, pulitela con un panno inumidito da detergente neutro diluito con acqua, quindi passate un panno asciutto.
- Quando trasportate o riponete la movie, mettetela in una borsa morbida o imbottita, per evitare che il rivestimento esterno si possa rovinare.

**Dopo l’uso, estraete sempre la cassetta e staccate l’alimentazione, togliendo la batteria o scollegando il cavo dalla presa di corrente.**

- Se lasciate la cassetta nella movie, il nastro potrebbe allentarsi e danneggiarsi.
- Se la batteria rimane agganciata alla movie per lungo tempo, potrebbe scaricarsi al punto da non poter essere più riutilizzata, anche dopo numerose ricariche.

**Uso dell’alimentatore CA**

- Se la temperatura della batteria è eccessivamente elevata o eccessivamente bassa, o se la batteria si è scaricata eccessivamente perché conservata inattiva troppo a lungo, la spia [CHARGE] potrà lampeggiare per un certo periodo, dopo di che inizierà automaticamente la ricarica. Se la spia [CHARGE] dovesse continuare a lampeggiare anche dopo che la batteria si è raffreddata o riscaldata a sufficienza, potrebbe darsi che si sia verificato un guasto nella batteria o nell’alimentatore CA. In questo caso consultate il negoziante.
- Se una batteria è calda, la sua ricarica richiederà più tempo del normale.
- Se utilizzate l’alimentatore CA nei pressi di una radio, la ricezione radiofonica potrebbe essere disturbata. Tenete l’alimentatore CA ad almeno 1 metro dalla radio.
- Quando viene utilizzato, l’alimentatore CA può emettere un leggero ronzio. Questo è normale.
- Quando avete finito di utilizzare l’alimentatore CA, scollegatelo dalla presa di rete. (Lasciandolo collegato verrà consumata una leggera quantità di corrente.)
- Controllate che i terminali dell’alimentatore CA e la batteria siano sempre puliti.

**Spuut geen insecticide of vluchtige stoffen op de camerarecorder.**

- Deze stoffen kunnen de behuizing vervormen en de afwerklaag losweken.
- Laat de camerarecorder niet gedurende een lange tijd in direct contact staan met rubber of plastic producten.

**Gebruik geen benzine of verdunner voor het schoonmaken.**

- Deze kunnen de behuizing vervormen en de afwerklaag losweken.
- Alvorens de camerarecorder schoon te maken, haalt u de accu eruit of maakt u de netspanningsadapter los.
- Veeg de camerarecorder schoon met een zachte, schone doek. Om hardnekkige vlekken te verwijderen, veegt u de camerarecorder af met een doek bevochtigd met een oplossing van een zacht schoonmaakmiddel in water, en vervolgens droogt u de camerarecorder af met een droge doek.
- Wanneer u de camerarecorder bewaart of transporteert, plaatst u deze in een zacht gewatteerde tas of koffer om te voorkomen dat de afwerklaag van de behuizing van de camerarecorder afslijt.

**Haal na gebruik altijd de videocassette eruit en haal de accu eruit of trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.**

- Wanneer u de videocassette in de camerarecorder laat zitten, kan de band in de videocassette los gaan zitten en beschadigd worden.
- Wanneer u de accu gedurende een lange tijd in de camerarecorder laat zitten, is het mogelijk dat de lading zo gering wordt dat de accu zelfs na opladen niet meer gebruikt kan worden.

**Opmerkingen over de netspanningsadapter**

- Als de temperatuur van de accu bijzonder laag of bijzonder hoog is, of wanneer de accu buitengewoon leeg is als gevolg van langdurige opslag, is het mogelijk dat het [CHARGE] lampje gedurende enige tijd blijft knipperen, waarna het opladen automatisch begint. Wanneer echter het [CHARGE] lampje nog steeds blijft knipperen nadat de accu voldoende is opgewarmd of afgekoeld, kan een storing zijn opgetreden in de accu of in de netspanningsadapter. Neem in dat geval contact op met uw dealer.
- Als de accu warm is, duurt het opladen langer dan normaal.
- Wanneer u de netspanningsadapter dichtbij een radio gebruikt, kan de radio-ontvangst worden gestoord. Houd de netspanningsadapter meer dan 1 meter verwijderd van de radio.
- Wanneer de netspanningsadapter in gebruik is, kan deze een brommend geluid maken. Dit is echter normaal.
- Zorg ervoor dat u na gebruik van de netspanningsadapter de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekt. (Als u deze in het stopcontact laat zitten, zal een kleine hoeveelheid stroom worden verbruikt.)
- Zorg ervoor dat de aansluitpunten van de netspanningsadapter en de accu altijd schoon zijn.

## DEUTSCH

### ■ Kondenswasserbildung

#### Feststellen, ob sich im Innern Kondenswasser gebildet hat, und Abhilfe gegen Kondenswasser

Wenn nach Einschalten des Camerarecorders die Kondenswasseranzeige blinkt, hat sich in seinem Innern Kondensation gebildet. In diesem Falle schaltet sich der Camerarecorder nach ungefähr 1 Minute automatisch aus. Auf folgende Weise Abhilfe schaffen:

#### 1 Die Cassette herausnehmen.

Keine anderen Funktionen können ausgelöst werden. Je nachdem, wieviel Kondenswasser sich gebildet hat, kann die Cassette u. U. nicht herausgenommen werden. In diesem Falle ca. 2–3 Stunden warten, bevor Sie die Cassette herausnehmen.

#### 2 Das Cassettenfach geöffnet lassen und ca. 2–3 Stunden warten.

Die nötige Wartezeit hängt davon ab, wieviel Kondenswasser sich gebildet hat, sowie auch von der Umgebungstemperatur.

#### 3 Nach ca. 2–3 Stunden den Camerarecorder einschalten und prüfen, ob die Kondenswasseranzeige nicht mehr sichtbar ist.

Auch wenn die Kondenswasseranzeige nicht mehr sichtbar ist, empfiehlt es sich, zur Sicherheit eine weitere Stunde zu warten.

#### Auf Kondenswasser achten, auch wenn die Kondenswasseranzeige nicht erscheint.

- Da sich Kondenswasser allmählich bildet, kann es von der Kondenswasserbildung 10–15 Minuten dauern, bevor die Kondenswasseranzeige erscheint.
- An einem extrem kalten Ort könnte das Kondenswasser gefrieren. In einem solchen Fall dauert es zusätzliche 2–3 Stunden, da das Eis zuerst schmelzen muß, bevor sich das Kondenswasser auflösen kann.

#### Abhilfe für eine angelaufene Objektlinse

Den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen und den Camerarecorder ca. 1 Stunde lang in diesem Zustand lassen. Sobald die Temperatur der Objektlinse auf die Umgebungstemperatur angestiegen ist, wird auch die Linse wieder klar.

## FRANÇAIS

### ■ Condensation

#### Pénétration de la condensation dans le caméscope et remède

Si l'indication de condensation clignote après qu'on ait mis le caméscope en circuit, cela signifie que de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope. Dans ce cas, le caméscope est mis automatiquement hors circuit environ une minute plus tard.

Y remédier de la manière suivante:

#### 1 Enlever la cassette.

Toutes les autres fonctions sont inutilisables. Selon la quantité de condensation, il peut être impossible d'enlever la cassette. Dans ce cas, attendre deux à trois heures avant d'enlever la cassette.

#### 2 Laisser le compartiment de cassette ouvert et attendre deux à trois heures.

La durée nécessaire dépend de la quantité de condensation et de la température ambiante.

#### 3 Deux à trois heures plus tard, mettre le caméscope en circuit et vérifier si l'indication de condensation n'est plus affichée.

Même si l'indication de condensation n'est plus affichée, attendre encore une heure par mesure de précaution supplémentaire avant de recommencer à utiliser le caméscope.

#### Faire attention à la condensation avant même que l'indication de condensation n'apparaisse.

- La condensation se formant progressivement, il est possible que l'indication de condensation n'apparaisse pas pendant les dix à quinze minutes suivant le début de la formation de condensation.
- Dans un endroit très froid, la condensation risque de geler. Dans ce cas, il faudra encore deux à trois heures de plus pour que le gel fonde puis se dissoute.

#### Remède à la formation de buée sur l'objectif

Mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF] et laisser le caméscope dans cet état pendant une heure environ. L'objectif s'éclaircira automatiquement une fois que sa température sera identique à la température environnante.

## ITALIANO

### ■ Condensa

#### Come capire se si è formata della condensa all'interno della movie e come rimuoverla.

La formazione di condensa all'interno della movie viene segnalata dal lampeggiare dell'apposita indicazione al momento dell'accensione della telecamera. In questo caso la movie si spegne automaticamente dopo circa 1 minuto. E' necessario:

#### 1 Togliere la cassetta.

Non è possibile utilizzare nessun'altra funzione. Con determinate quantità di condensa potrebbe non essere possibile estrarre la cassetta. In tal caso attendete 2–3 ore, quindi provate nuovamente.

#### 2 Lasciate il vano cassetta aperto e attendete per 2–3 ore.

Il tempo necessario dipende alla quantità di condensa e dalla temperatura ambientale.

#### 3 Dopo 2–3 ore accendete la movie e controllate se appare ancora l'indicazione di condensa.

Anche se l'indicazione non viene più visualizzata, per maggiore sicurezza, è bene attendere ancora 1 ora prima di utilizzare la movie.

#### Fate attenzione alla condensa, anche prima che appaia l'indicazione

- Dato che la condensa si forma gradualmente, l'indicazione potrebbe non apparire per i primi 10–15 minuti della sua formazione.
- In luoghi estremamente freddi, la condensa potrebbe congelare e diventare brina. In questo caso sono necessarie 2–3 ore in più, perché la brina si sciogla, ritorni condensa e quindi evapori.

#### Se si appanna l'obiettivo

Spegnete la movie e lasciatela così per circa 1 ora. L'obiettivo si pulirà automaticamente non appena al suo interno avrà raggiunto la stessa temperatura ambientale.

## NEDERLANDS

### ■ Condensatie

#### Vaststellen of zich in de camerarecorder condens heeft gevormd en maatregelen tegen condensatie.

Als de condensindicatie knippert na het inschakelen van de camerarecorder, heeft zich in de camerarecorder condens gevormd. In dergelijke gevallen zal de camerarecorder zichzelf automatisch na ongeveer 1 minuut uitschakelen. Verhelp deze situatie als volgt:

#### 1 Haal de videocassette uit de camerarecorder.

Alle andere functies werken niet. Afhankelijk van de hoeveelheid condens die zich heeft gevormd, kan het zelfs onmogelijk zijn de videocassette eruit te halen. In zo'n geval wacht u enkele uren alvorens de videocassette eruit te halen.

#### 2 Laat de cassettehouder open staan en wacht 2–3 uur.

De vereiste wachttijd hangt af van de hoeveelheid condens die zich heeft gevormd en de omgevingstemperatuur.

#### 3 Na 2–3 uur schakelt u de camerarecorder weer in en controleert u of de condensindicatie nog wordt afgebeeld.

Zelfs als de condensindicatie niet meer wordt afgebeeld, wacht u voor de zekerheid nog een uur alvorens de camerarecorder weer te gebruiken.

#### Wees bedacht op condensatie, zelfs voordat de condensindicatie wordt afgebeeld.

- Aangezien condens zich geleidelijk vormt, is het mogelijk dat de condensindicatie pas 10–15 minuten nadat de condens zich heeft gevormd wordt afgebeeld.
- Op een buitengewoon koude plaats kan de condens bevroren en in ijs worden omgezet. Indien dit gebeurt, moet u 2–3 uur langer wachten omdat het ijs eerst moet smelten en in condens moet worden omgezet, en vervolgens moet verdampen.

#### Maatregelen tegen een beslagen lens

Zet de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF] en laat de camerarecorder gedurende 1 uur in deze toestand staan. Nadat de lens ongeveer dezelfde temperatuur heeft bereikt als de omgeving, zal de lens vanzelf weer helder worden.

## DEUTSCH

### ■ Verschmutzte Köpfe und Abhilfe

Wenn die Köpfe (welche mit dem Band in Berührung kommen) verschmutzt sind, treten bei der Wiedergabe mosaikartige Bildstörungen auf, oder der Bildschirm wird ganzflächig schwarz. Wenn die Köpfe sehr stark verschmutzt sind, verschlechtert sich die Aufnahmeleistung noch weiter, und im Extremfall ist kein Aufnehmen mehr möglich.

#### Ursache von verschmutzten Köpfen

- Stark staubhaltige Luft
- Hohe Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit
- Beschädigtes Band
- Extrem lange Verwendung

#### Einsatz der Kopfreinigungs-Cassette im Mini-DV-Format

- 1 Die Reinigungscassette auf gleiche Weise in den Camerarecorder einsetzen, wie eine gewöhnliche Videocassette.
- 2 Die Wiedergabe-Taste [▶] drücken und nach ca. 20 Sekunden die Stopp-Taste [■] drücken. (Das Band nicht zurückspulen.)
- 3 Die Reinigungscassette herausnehmen. Eine Videocassette einsetzen, eine Aufnahme machen und diese anschließend wiedergeben und das Bild prüfen.
- 4 Falls das Bild immer noch nicht sauber ist, die obigen Schritte 1 - 3 wiederholen. (Die Reinigungscassette jedoch nicht öfter als dreimal nacheinander benutzen.)

#### Hinweise:

- Das Band in der Reinigungscassette nicht nach jedem Einsatz zurückspulen. Erst zurückspulen, wenn das Bandende erreicht ist, und es dann erneut auf gleiche Weise verwenden.
- Wenn die Videoköpfe sehr bald nach der Reinigung wieder verschmutzt werden, könnte die Ursache in einem beschädigten Band liegen. In diesem Fall die betreffende Cassette nicht mehr verwenden.
- Zu häufiges Reinigen mit der Reinigungscassette vermeiden. (Zu häufiges Reinigen kann u. U. übermäßige Abnutzung der Videoköpfe verursachen, und dabei ist das Wiedergabebild auch nach erfolgter Reinigung nicht sauber.)
- Falls sich die Verschmutzung der Videoköpfe durch den Einsatz der Reinigungscassette nicht beheben läßt, muß der Camerarecorder in einer Service-Werkstatt gereinigt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Fachhändler.
- Diese Videokopf-Reinigungscassette im Mini DV-Format ist von Service-Centern erhältlich.
- Kopfreinigung aufgrund von Verschmutzung der Köpfe ist keine Funktionsstörung des Gerätes und ist daher nicht von der Garantie gedeckt.

#### Periodische Inspektion

Um optimale Bildqualität zu gewährleisten, empfehlen wir das Auswechseln von abgenutzten Teilen wie den Köpfen nach ca. 1000 Betriebsstunden. (Dies ist jedoch stark von den Einsatzbedingungen wie Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Staub abhängig.)

## FRANÇAIS

### ■ Remède à l'encrassement des têtes vidéo

Lorsque les têtes vidéo (qui sont au contact de la bande) sont encrassées, l'image de lecture contient des motifs en mosaïque ou l'écran tout entier devient noir. Si elles sont excessivement encrassées, l'enregistrement devient très mauvais ou même tout à fait irréalisable.

#### Causes de l'encrassement des têtes vidéo

- Air très poussiéreux
- Environnement très chaud et très humide
- Bande endommagée
- Utilisation très longue

#### Utilisation de la cassette de nettoyage de têtes de format mini DV

- 1 Introduire la cassette de nettoyage dans le caméscope de la même manière qu'une cassette vidéo.
- 2 Appuyer sur la touche de lecture [▶], puis appuyer sur la touche d'arrêt [■] environ vingt secondes plus tard. (Ne pas rebobiner la bande.)
- 3 Retirer la cassette de nettoyage. Insérer une cassette vidéo, effectuer l'enregistrement puis en effectuer la lecture pour vérifier les images.
- 4 Si les images ne sont pas claires, répéter les étapes 1 à 3 décrites ci-dessus. (Ne pas utiliser la cassette de nettoyage plus de trois fois de suite.)

#### Remarques:

- Ne pas rebobiner la cassette de nettoyage après chaque utilisation. La rebobiner seulement après que la bande soit arrivée en fin de course, puis l'utiliser à nouveau de la même manière depuis le début.
- Si les têtes vidéo s'encrassent à nouveau peu après qu'on les ait nettoyées, il est possible que la bande soit endommagée. Dans ce cas, arrêter d'utiliser cette cassette immédiatement.
- Veiller à ne pas nettoyer trop souvent les têtes vidéo. (Sinon, les têtes vidéo risqueront de s'user excessivement et les images ne seront pas lues clairement même après le nettoyage.)
- Si les têtes vidéo sont toujours encrassées après qu'on ait utilisé la cassette de nettoyage, il faut alors confier le nettoyage ou les réparations du caméscope à un centre de service. S'adresser à son concessionnaire.
- Cette cassette de nettoyage est disponible dans les centres de service.
- Le nettoyage des têtes vidéo encrassées n'est pas considéré comme une anomalie du produit et n'est pas couvert par la garantie.

#### Inspection périodique

Pour garantir une qualité d'image optimale, nous recommandons de remplacer les pièces usées telles que les têtes vidéo toutes les mille heures d'utilisation environ. (Toutefois, ceci dépend considérablement des conditions d'utilisation telles que la température, l'humidité et la poussière.)

## ITALIANO

### ■ Sporco sulle testine: sintomi e rimedi

Se le testine video (che entrano in contatto con il nastro) sono sporche, le immagini in riproduzione conterranno disturbi "a mosaico" oppure l'intero schermo diventerà nero. Se le testine si sporcano ulteriormente, la qualità della ripresa peggiorerà sensibilmente e, nei casi peggiori, non sarà del tutto possibile registrare.

#### Cause dello sporco sulle testine

- Molta polvere nell'aria
- Ambiente con valori elevati di temperatura e umidità.
- Nastro difettoso
- Lungo utilizzo

#### Cassette pulisci-testine formato Mini DV

- 1 Inserite nella movie la cassetta di pulizia, come se fosse una normale videocassetta.
- 2 Premete il tasto di Riproduzione [▶] e dopo circa 20 secondi premete il tasto di Arresto [■]. (Non riavvolgete il nastro.)
- 3 Togliete la cassetta di pulizia. Inserite una videocassetta, effettuate una ripresa e controllate il risultato.
- 4 Se l'immagine continua ad essere poco chiara, ripetete le operazioni ai punti da 1 a 3. (Non utilizzate la cassetta di pulizia per più di tre volte di seguito.)

#### Note:

- Dopo l'utilizzo, il nastro della cassetta di pulizia non deve essere riavvolto. Riavvolgetelo solo quando il nastro è giunto al termine, per poi ricominciare ad utilizzarlo dall'inizio.
- Se, dopo la pulizia, le testine si sporcano nuovamente in poco tempo, la colpa potrebbe essere del nastro danneggiato. Smettete immediatamente di utilizzare quella cassetta.
- Non utilizzate troppo a lungo la cassetta pulisci-testine. (Le testine potrebbero consumarsi e le immagini in riproduzione non sarebbero nitide, anche dopo la pulizia.)
- Se la cassetta di pulizia non risolve il problema delle testine sporche, è necessario portare la movie presso un centro assistenza per effettuare la manutenzione o eventuali riparazioni. Vi preghiamo di contattare il vostro negoziante.
- La cassetta di pulizia delle testine è disponibile in qualsiasi centro assistenza specializzato.
- Il fatto che le testine si sporchino e necessitino della loro pulizia non è dovuto a un funzionamento difettoso del prodotto e non è un intervento coperto da garanzia.

#### Ispezioni periodiche

Per avere la garanzia di una qualità di immagine sempre ottimale, vi consigliamo di sostituire le parti che si possono consumare, come le testine video, dopo circa 1000 ore di utilizzo. (La loro durata dipende anche dalle condizioni di utilizzo come temperatura, umidità e polvere nell'aria.)

## NEDERLANDS

### ■ Vuile videokoppen en maatregelen ertegen

Wanneer de videokoppen (die in contact staan met de band) vuil zijn, zal het weergavebeeld mozaïekpatronen bevatten of het gehele beeld zwart worden. Wanneer de videokoppen zelfs nog vuiler worden, gaat de opnamekwaliteit achteruit en kan in het ergste geval opnemen zelfs helemaal onmogelijk worden.

#### Oorzaken van vuile videokoppen

- Er zit veel stof in de lucht
- De omgeving heeft een hoge temperatuur en een hoge relatieve luchtvochtigheid
- De band is beschadigd
- De camerarecorder is langdurig gebruikt

#### Gebruik van de videokoppenreinigingscassette voor de mini-digitaal-videostandaard

- 1 Plaats de reinigingscassette in de camerarecorder op dezelfde manier als een videocassette.
- 2 Druk op de weergavetoets [▶] en druk na ongeveer 20 seconden op de stop-toets [■]. (Spoel de band van de reinigingscassette niet achteruit.)
- 3 Haal de reinigingscassette uit de camerarecorder. Plaats een videocassette, maak een opname en geef deze weer om de beeldkwaliteit te controleren.
- 4 Als het beeld nog steeds niet helder is, herhaalt u de bovenstaande bedieningsstappen 1 tot en met 3. (Gebruik de reinigingscassette niet meer dan driemaal achter elkaar.)

#### Opmerkingen

- Spoel de band van de reinigingscassette niet achteruit na ieder gebruik. Spoel de band pas achteruit nadat deze het einde heeft bereikt, en gebruik deze vervolgens opnieuw op dezelfde manier vanaf het begin.
- Wanneer de videokoppen na het reinigen weer snel vuil worden, is het mogelijk dat dit wordt veroorzaakt door een beschadigde band. Als dit het geval is, moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik van de betreffende videocassette.
- Wees voorzichtig de videokoppen niet te vaak te reinigen. (Te vaak reinigen kan overmatige slijtage van de videokoppen veroorzaken waardoor het beeld niet helder wordt weergegeven, zelfs niet na het reinigen van de videokoppen.)
- Wanneer het gebruik van de reinigingscassette de videokoppen niet reinigt, is het noodzakelijk dat de camerarecorder door een servicecentrum wordt gereinigd of gerepareerd. Neem in een dergelijk geval a.u.b. contact op met uw dealer.
- Deze koppenreinigingscassette is verkrijgbaar bij servicecentra.
- Het vervuild raken van de videokoppen is geen defect aan het product en het reinigen van de videokoppen valt daarom niet onder de garantie.

#### Periodieke controle

Om verzekerd te zijn van een optimale beeldkwaliteit, raden wij u aan versleten onderdelen, zoals de videokoppen, na ongeveer 1000 gebruiksuren te laten vervangen. (Dit hangt echter sterk af van de gebruiksomstandigheden, zoals de temperatuur, de relatieve luchtvochtigheid en de aanwezigheid van stof.)

## DEUTSCH

### ■ Optimale Benutzung des Akkus

#### Besondere Eigenschaften des Akkus

Bei diesem Akku handelt es sich um eine aufladbare Lithium-Ionen-Batterie. Sein Stromerzeugungsprinzip beruht auf einer chemischen Reaktion in seinem Innern. Diese Reaktion wird von der Umgebungstemperatur und der Luftfeuchtigkeit beeinflusst, und bei hoher oder tiefer Temperatur verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus. Beim Einsatz in extrem kalter Umgebung kann daher der Akku u. U. nur eine Betriebsdauer von ca. 5 Minuten liefern. Wenn sich der Akku übermäßig erhitzt, wird er durch eine Schutzfunktion vorübergehend außer Betrieb gesetzt.

#### Nach beendetem Gebrauch immer den Akku abnehmen.

Nach dem Gebrauch unbedingt den Akku abnehmen. (Wenn er am Camerarecorder bleibt, wird auch bei ausgeschaltetem Camerarecorder ein wenig Strom von ihm entnommen.) Wenn der Akku extrem lange Zeit am Camerarecorder bleibt, könnte er sich übermäßig entladen, so daß ein erneuter Einsatz selbst nach dem Aufladen unmöglich würde.

#### Entsorgung eines nicht mehr leistungsfähigen Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist beschränkt.
- Den Akku nicht in ein Feuer werfen, denn er könnte explodieren.

#### Die Anschlußkontakte des Akkus sauber halten.

Darauf achten, daß die Anschlußkontakte nicht durch Staub, Schmutz oder andere Substanzen verstopft werden. Wenn der Akku aus Versehen fallen gelassen wird, überprüfen, daß der Akku selbst und die Kontakte nicht verformt sind.

Das Anbringen eines verformten Akkus am Camerarecorder oder das Aufschieben auf den Netzadapter könnte den Camerarecorder oder den Netzadapter beschädigen.

## FRANÇAIS

### ■ Bon usage de la batterie

#### Caractéristiques particulières de la batterie

Cette batterie est une batterie aux ions-lithium rechargeable. Sa capacité de production d'énergie est basée sur une réaction chimique interne. Cette réaction est facilement influencée par la température et l'humidité ambiantes, et la durée de fonctionnement utile de la batterie diminue lorsque la température est excessivement haute ou basse. Si on l'utilise par temps très froid, la batterie pourra assurer seulement cinq minutes de fonctionnement. Si la batterie s'échauffe excessivement, une fonction de protection s'enclenche pour empêcher l'utilisation de la batterie pendant un certain temps.

#### Toujours retirer la batterie après l'utilisation.

Veiller à retirer la batterie du caméscope. (Si on la laisse fixée au caméscope, une petite quantité de courant sera consommée même si l'on met le caméscope hors circuit.) Si on laisse la batterie fixée au caméscope pendant une très longue durée, elle risquera de se décharger excessivement et de ne plus pouvoir être réutilisée, même après avoir été chargée.

#### Elimination d'une batterie inutilisable

- La durée de vie de la batterie est limitée.
- Ne pas jeter la batterie au feu car elle risquerait d'exploser.

#### Veiller à la propreté des bornes de la batterie.

Veiller à ce que les bornes ne soient pas obstruées par de la poussière ou d'autres substances. Si la batterie tombe, s'assurer que la batterie elle-même et les bornes ne soient pas déformées. Si l'on fixe une batterie déformée au caméscope ou à l'adaptateur CA, on risquera d'endommager le caméscope ou l'adaptateur CA.

## ITALIANO

### ■ Uso ottimale della batteria

#### Caratteristiche speciali della batteria

La batteria è una batteria ricaricabile agli ioni di litio, in grado di generare corrente elettrica grazie a una reazione chimica interna. La reazione può essere facilmente influenzata dalla temperatura e dall'umidità dell'ambiente. Temperature molto alte e molto basse possono ridurre il periodo di tempo in cui la batteria è utilizzabile. Se utilizzata in ambienti molto freddi, la batteria potrebbe fornire l'energia per 5 minuti di funzionamento soltanto. Se la batteria si scalda eccessivamente, entra in azione la funzione di protezione, che impedisce l'utilizzo della batteria per un certo periodo di tempo.

#### Al termine dell'utilizzo, estraete sempre la batteria.

Ricordatevi di togliere la batteria dalla movie. (Quando la batteria rimane inserita nella movie, anche se questa è spenta, si consuma sempre una certa quantità di corrente.) Se la batteria rimane inserita a lungo nella movie, si potrebbe scaricare al punto da non poter essere utilizzata, anche dopo ripetute ricariche.

#### Smaltimento di una batteria inutilizzabile

- La vita utile della batteria ha un limite.
- Non gettate una batteria nel fuoco, potrebbe esplodere.

#### Mantenete puliti i terminali della batteria

Controllate che i terminali della batteria non vengano occluse da polvere, sporco o sostanze di altro tipo. Se fate cadere accidentalmente la batteria, controllate che la batteria o i suoi terminali non si siano deformati. Una batteria deformata, se inserita nella movie o attaccata all'alimentatore CA, potrebbe danneggiarli.

## NEDERLANDS

### ■ Optimaal gebruik van de accu

#### Bijzondere eigenschappen van de accu

Deze accu is een oplaadbare lithium-ion accu. Het vermogen van de accu om elektrische stroom op te wekken is gebaseerd op een inwendige chemische reactie. Deze chemische reactie wordt gemakkelijk beïnvloed door de temperatuur en de relatieve luchtvochtigheid van de omgeving. De bruikbare bedieningstijd die de accu kan leveren wordt korter bij hoge en lage temperaturen. Bij gebruik van de camerarecorder in een bijzonder koude omgeving is het mogelijk dat de accu slechts een bruikbare bedieningstijd van 5 minuten kan leveren. Wanneer de accu bijzonder koud wordt, treedt een beschermingsfunctie in werking die het gebruik van de accu gedurende enige tijd verhindert.

#### Haal na gebruik de accu altijd uit de camerarecorder.

Vergeet niet de accu uit de camerarecorder te halen. (Wanneer u de accu in de camerarecorder laat, wordt een kleine hoeveelheid elektriciteit verbruikt, zelfs als de camerarecorder is uitgeschakeld.) Door de accu gedurende een zeer lange tijd in de camerarecorder te laten, zou deze buitengewoon leeg kunnen raken, waardoor de accu zelfs na opladen niet meer gebruikt kan worden.

#### Verwerken van een accu die niet meer gebruikt kan worden

- De bruikbare levensduur van de accu is beperkt.
- Gooi de accu niet in een vuur omdat deze hierdoor kan ontploffen.

#### Houd de contactpunten van de accu schoon

Zorg ervoor dat de contactpunten van de accu niet verstopt raken met stof, vuil of andere zaken. Als u de accu per ongeluk laat vallen, controleert u of de accu en de contactpunten niet vervormd zijn. Door een vervormde accu in de camerarecorder te plaatsen of aan de netspanningsadapter te bevestigen, kan de camerarecorder of de netspanningsadapter worden beschadigd.

## DEUTSCH

### ■ Vorsichtshinweise für die Aufbewahrung

**Vor dem Aufbewahren des Camerarecorders die Cassette herausnehmen und den Akku entfernen.**

Alle Geräte an einem trockenen Ort aufbewahren, wo die Temperatur relativ konstant bleibt.  
(Der empfohlene Temperaturbereich ist 15°C–25°C und der Luftfeuchtigkeitsbereich (rel.) ist 40%–60%.)

#### Camerarecorder

- In ein weiches Tuch einhüllen, damit kein Staub eindringen kann.
- Den Camerarecorder nicht an Orten mit hoher Temperatur aufbewahren.

#### Akku

- Extrem niedrige oder hohe Temperatur verkürzt die Betriebsdauer des Akkus.
- Beim Aufbewahren an Orten mit ölhaltigem Rauch und viel Staub können die Anschlußkontakte rosten, und dies kann Betriebsstörungen verursachen.
- Darauf achten, daß keine Metallgegenstände (wie Halsschmuck, Haarnadeln und Schlüssel) die Anschlußkontakte berühren. Durch Kurzschluß könnte starke Hitzeentwicklung entstehen und beim Berühren zu Brandwunden führen.**
- Den Akku in entladenem Zustand aufbewahren. Bei extrem langem Aufbewahren des Akkus empfehlen wir, den Akku mindestens einmal pro Jahr aufzuladen und die Ladekapazität vollständig aufzubrauchen, bevor Sie ihn in entladenem Zustand erneut aufbewahren.

#### Cassette

- Vor dem Aufbewahren das Band immer vollständig zurückspulen. Wenn das Band teilweise vorgespult länger als 6 Monate aufbewahrt wird, könnten sich (je nach Aufbewahrungsbedingungen) die Bandwicklungen lockern. Daher unbedingt vollständig zurückspulen.
- Die Cassette zum Aufbewahren immer in ihre Box einsetzen. Staub, direkte Sonnenbestrahlung (ultraviolette Strahlen) und hohe Luftfeuchtigkeit können das Band beschädigen. Staub kann harte Mineralpartikel enthalten, und staubhaltige Cassetten können die Köpfe und andere Präzisionsteile im Camerarecorder beschädigen. Machen Sie es sich zur Regel, die Cassette immer in ihre Box einzusetzen.
- Einmal pro Halbjahr das Band vollständig vor- und anschließend wieder zurückzuspulen. Wenn es länger als ein Jahr ohne Vor- und Zurückspulen aufbewahrt wird, kann es sich durch Ausdehnen und Zusammenziehen aufgrund von Änderungen in der Temperatur und Luftfeuchtigkeit verformen. Zudem könnte es zu Zusammenkleben der Bandwicklungen kommen.
- Die Cassette nicht nahe bei stark magnetisierten Gegenständen oder Geräten aufbewahren.
- Die Bandoberfläche ist mit mikroskopischen Magnetpartikeln beschichtet, in welchen die Signale aufgezeichnet werden. Die magnetische Kraft von Gegenständen wie magnetische Halsketten oder Spielzeug kann weit stärker sein, als man sich vorstellt, und dies kann zum Löschen des aufgezeichneten Inhalts und Bild- und Tonstörungen führen.

#### MultiMediaCard (nur NV-DS25)

- Während des Ablesens der MultiMediaCard diese nicht herausnehmen, den Camerarecorder nicht ausschalten und ihn nicht Vibration und Stößen aussetzen.
- Die MultiMediaCard nicht an einem Ort mit hoher Temperatur, direkter Sonneneinstrahlung, elektromagnetischen Wellen oder statischer Elektrizität lassen.
- Die MultiMediaCard nicht biegen oder fallen lassen, denn dies könnte die MultiMediaCard oder den gespeicherten Inhalt beschädigen.

**Nach der Benutzung, die MultiMediaCard immer aus dem Camerarecorder entfernen.**

- Nach ihrer Benutzung sowie für die Aufbewahrung und zum Mittragen die MultiMediaCard immer in ihre Schutzhülle einsetzen.
- Die Anschlußkontakte an der MultiMediaCard nicht mit den Fingern berühren und darauf achten, daß nicht Schmutz, Staub, Wasser usw. darin eindringt.

## FRANÇAIS

### ■ Précautions pour le rangement

**Avant de ranger le caméscope, retirer la cassette et enlever la batterie.**

Ranger tous les appareils dans un endroit sec à température relativement constante.  
(La température recommandée est de 15°C à 25°C et l'humidité relative recommandée est de 40% à 60%.)

#### Caméscope

- L'envelopper dans un chiffon doux pour empêcher la poussière d'entrer.
- Ne jamais laisser le caméscope dans des endroits à température élevée.

#### Batterie

- Des températures excessivement basses ou hautes diminuent la durée de vie de la batterie.
- Eviter de la ranger dans un endroit contenant des fumées huileuses ou de la poussière, car les bornes pourraient rouiller et causer des anomalies de fonctionnement.
- Ne pas mettre les bornes de la batterie en contact avec des objets métalliques (colliers ou épingles à cheveux par exemple). Un court-circuit risquerait de produire de la chaleur et de causer des brûlures corporelles graves.**
- Veiller à ce que la batterie soit complètement déchargée avant de la ranger. Si l'on range la batterie pendant une longue période, il est conseillé de la charger une fois par an et d'en utiliser complètement la charge avant de la ranger à nouveau à l'état déchargé.

#### Cassette

- Rebobiner la bande jusqu'au début avant de la ranger. Si on laisse la cassette rangée pendant plus de six mois avec sa bande enroulée à mi-course, la bande risquera de se détendre (selon les conditions de rangement). Veiller à la rebobiner jusqu'au début.
- Mettre la cassette dans son boîtier avant de la ranger. La poussière, les rayons (ultraviolets) directs du soleil et l'humidité risquent d'endommager la bande. La poussière contient des particules minérales dures qui peuvent endommager les têtes vidéo et les autres pièces du caméscope. Prendre l'habitude de toujours ranger la cassette dans son boîtier.
- Bobiner complètement la bande vers l'avant puis la rebobiner une fois tous les six mois. Si on laisse la cassette pendant plus d'une année sans la bobiner/rebobiner, la cassette risquera de se déformer et la bande de se dilater ou de rétrécir sous l'effet des changements de température et d'humidité. La bande pourrait aussi présenter des adhérences.
- Ne pas placer la cassette à proximité d'appareils ou d'objets fortement magnétiques.
- La surface de la bande est recouverte de particules magnétiques microscopiques permettant d'enregistrer des signaux. Des objets tels que des colliers ou des jouets possèdent un champ magnétique plus puissant que ce que l'on pense habituellement, qui peut effacer le contenu des enregistrements et causer des parasites dans l'image et le son.

#### MultiMediaCard (NV-DS25 seulement)

- Pendant que la lecture de la MultiMediaCard est effectuée, ne pas la retirer, ne pas couper l'alimentation électrique, ne pas soumettre la carte à des vibrations ou des chocs.
- Ne pas ranger la MultiMediaCard à un endroit exposé à une température élevée, aux rayons directs du soleil, ou à un endroit où des ondes électromagnétiques ou de l'électricité statique peuvent être produites.
- Ne pas plier ou laisser tomber la MultiMediaCard, car la carte elle-même ou les données qu'elle contient risqueraient d'être abîmées.

**Après avoir utilisé la MultiMediaCard, la retirer du caméscope.**

- Après avoir utilisé la MultiMediaCard ou lorsqu'on la range ou qu'on la transporte, la mettre dans l'étui de MultiMediaCard fourni.
- Ne pas toucher le connecteur situé sur le bord arrière de la MultiMediaCard avec les doigts, et veiller à ce qu'il n'entre pas en contact avec des impuretés, de la poussière ou de l'eau.

## ITALIANO

### ■ Precauzioni nel conservare la movie

**Prima di riporre la movie, togliete la cassetta e la batteria.**

Conservate la movie e gli accessori in un luogo asciutto a temperatura costante.  
(La temperatura consigliata è di 15°C–25°C, l'umidità consigliata va dal 40% al 60%.)

#### Movie

- Avvolgetela in un panno morbido, per ripararla dalla polvere.
- Non lasciate mai apparecchiature video in luoghi in cui vi sia una temperatura eccessiva.

#### Batteria

- Temperature eccessivamente alte o basse riducono la vita utile della batteria.
- In luoghi in cui vi siano fumi oleosi e una quantità eccessiva di polvere potrebbero arrugginirsi i terminali, con un conseguente funzionamento difettoso.
- Evitate che oggetti metallici (come collane o forcine) entrino in contatto con i terminali della batteria. Potrebbero verificarsi cortocircuiti e surriscaldamenti. Toccare i terminali in queste condizioni espone al rischio di ustioni.**
- Quando conservate le batterie, fate in modo che siano scariche. Se conservate una batteria per lungo tempo, vi raccomandiamo di caricarla almeno una volta all'anno e di scaricarla completamente prima di riportla di nuovo.

#### Cassette

- Prima di riporre e conservare una cassetta, riavvolgete il nastro fino all'inizio. Se il nastro viene lasciato a metà per più di 6 mesi (a seconda delle condizioni di conservazione) si potrebbe allentare. Controllate di averlo riavvolto sino all'inizio.
- Conservate la cassetta all'interno della sua custodia. Polvere, luce solare diretta (raggi ultravioletti) e umidità potrebbero danneggiare il nastro. La polvere contiene spesso particelle di minerale che potrebbero danneggiare le testine video e altri parti interne della movie. Prendete l'abitudine di riporre sempre le cassette nella custodia.
- Ogni sei mesi almeno, avvolgete e riavvolgete completamente il nastro. Se non svolgete il nastro per più di un anno, la cassetta potrebbe deformarsi per la dilatazione e la contrazione del nastro, provocate dalle modifiche nella temperatura e nell'umidità. Il nastro, inoltre, potrebbe attaccarsi.
- Non mettete la cassetta vicino a oggetti fortemente magnetizzati o ad apparecchi che generano campi magnetici.
- La superficie del nastro è ricoperta di particelle magnetiche microscopiche su cui vengono registrati i segnali. Piccole calamite e giocattoli magnetici hanno un campo più forte di quanto non si pensi: potrebbero cancellare il nastro o provocare disturbi a immagini e suoni.

#### MultiMediaCard (NV-DS25 soltanto)

- Durante la lettura della MultiMediaCard, non toglietela, non interrompete l'alimentazione di corrente ed evitate urti e vibrazioni.
- Non lasciate la MultiMediaCard in un luogo con temperatura elevata, esposto a luce solare diretta, oppure dove possono essere generate onde elettromagnetiche ed elettricità statica.
- Non piegate la MultiMediaCard e non fatela cadere. Potrebbero danneggiarsi sia la Card che il suo contenuto.

**Dopo l'utilizzo, ricordate di togliere la MultiMediaCard dalla movie.**

- Utilizzate la custodia della MultiMediaCard per riportla dopo averla utilizzata, per conservarla e per trasportarla.
- Non toccate con le dita il connettore sul lato posteriore della MultiMediaCard e controllate che non vi penetri sporco, polvere o acqua.

## NEDERLANDS

### ■ Voorzorgsmaatregelen bij bewaren

**Alvorens de camerarecorder op te bergen, haalt u de videocassette eruit en de accu eraf.**

Bewaar alle apparatuur op een droge plaats waar de temperatuur relatief constant is.  
(De aanbevolen temperatuur is 15°C–25°C en de aanbevolen relatieve luchtvochtigheid is 40%–60%.)

#### Camerarecorder

- Wikkel de camerarecorder in een zachte doek om binnendringen van stof te voorkomen.
- Laat de camerarecorder nooit liggen op plaatsen met een hoge temperatuur.

#### Accu

- Bijzonder hoge en lage temperaturen verkorten de levensduur van de accu.
- Wanneer de accu op een plaats met veel vettige rook en stof in de lucht wordt bewaard, kunnen de contactpunten gaan roesten, waardoor een storing kan worden veroorzaakt.
- Zorg ervoor dat metalen voorwerpen (zoals halskettingen en haarspelden) de contactpunten van de accu niet kunnen raken. Hierdoor kan kortsluiting optreden, waarbij warmte vrijkomt. Wanneer u de accu in deze toestand aanraakt, kan een ernstige brandwond het gevolg zijn.**
- Bewaar de accu in lege toestand. Wanneer u de accu gedurende een lange tijd niet gebruikt, raden wij u aan de accu eenmaal per jaar op te laden en de lading volledig op te gebruiken, alvorens de accu weer in lege toestand op te bergen.

#### Videocassettes

- Spoel de band tot aan het begin achteruit alvorens de videocassette op te bergen. Wanneer u een videocassette met de band in het midden gestopt gedurende langer dan 6 maanden (afhankelijk van de omgevingsomstandigheden) bewaart, gaat de band los zitten. Zorg ervoor dat de band tot aan het begin is achteruitgespoeld alvorens de videocassette op te bergen.
- Plaats de videocassette terug in het doosje en berg deze op. Stof, direct zonlicht (ultraviolette straling) en luchtvochtigheid kunnen de band beschadigen. Stof bevat harde, minerale delen, zodat videocassettes met stof op de band de videokoppen en andere onderdelen van de camerarecorder kunnen beschadigen. Maak er een gewoonte van de videocassette altijd terug te doen in het doosje.
- Spoel de band ieder halfjaar helemaal vooruit en vervolgens weer helemaal achteruit. Wanneer de videocassette langer dan een jaar wordt bewaard zonder de band vooruit en achteruit te spoelen, kan de videocassette vervormd raken als gevolg van het uitzetten en inkrimpen van de band onder invloed van veranderingen in de temperatuur en relatieve luchtvochtigheid. Bovendien is het mogelijk dat de bandwikkelingen aan elkaar gaan plakken.
- Bewaar de videocassettes niet in de buurt van sterk gemagnetiseerde voorwerpen of apparatuur.
- Het oppervlak van de band is bezet met microscopisch kleine magnetische deeltjes die de videosignalen vastleggen. Magnetische halskettingen, speelgoed en dergelijke voorwerpen hebben een sterkere magnetische kracht dan algemeen wordt gedacht, en deze kunnen de opnamen wissen en storing veroorzaken in het beeld en geluid.

#### MultiMediaCard (alleen NV-DS25)

- Terwijl de MultiMediaCard wordt ingelezen, mag u deze niet eruit halen, de camerarecorder uitschakelen, of deze aan trillingen en schokken blootstellen.
- Laat de MultiMediaCard niet liggen op een plaats met een hoge temperatuur, een plaats die is blootgesteld aan direct zonlicht, of een plaats waar elektromagnetische golven en statische elektriciteit kunnen worden opgewekt.
- Buig de MultiMediaCard niet en laat deze niet vallen aangezien hierdoor de MultiMediaCard of de erop opgeslagen inhoud beschadigd kan worden.

**Vergeet niet na gebruik de MultiMediaCard uit de camerarecorder te halen.**

- Na gebruik van de MultiMediaCard of wanneer u deze bewaart of transporteert, plaatst u deze in het bijgeleverde MultiMediaCard-dooasje.
- Raak de aansluiting op de achterrand van de MultiMediaCard niet met uw vingers aan en let erop dat vuil, stof en water er niet in kunnen binnendringen.



## DEUTSCH

### ■ LCD-Monitor/Sucher/Sonnenblende

#### LCD-Monitor (nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)

- An Orten mit starken Temperaturwechseln kann Kondenswasser auf dem LCD-Monitor-Bildschirm auftreten. Wischen Sie ihn mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Wenn der Camerarecorder beim Einschalten extrem kalt ist, kann das Bild auf dem LCD-Monitor etwas dunkler sein, als normalerweise. Beim Anstieg der Temperatur erreicht jedoch auch der LCD-Monitor wieder seine normale Helligkeit.
- Der LCD-Monitor mit insgesamt ca. 112.000 Pixeln wird nach extrem hohen Qualitätskriterien gefertigt. Das Ergebnis sind 99,99% aktive Pixel, und nur 0,01% der Pixel bleiben inaktiv oder dauernd beleuchtet. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung und hat keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.

#### Sucher

- Der LCD-Sucher mit insgesamt ca. 113.000 Pixeln wird nach extrem hohen Qualitätskriterien gefertigt. Das Ergebnis sind 99,99% aktive Pixel, und nur 0,01% der Pixel bleiben inaktiv oder dauernd beleuchtet. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung und hat keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.
- Den Sucher oder das Objektiv nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt lassen, denn dies könnte Teile im Innern ernsthaft beschädigen.
- Beim Einsatz eines Akkus von großer Kapazität (CGP-D320; Sonderzubehör) am Camerarecorder ist das Betrachten des Sucherbildes von hinten u. U. erschwert. In diesem Fall den Sucher bis zu einem Winkel nach oben schwenken, der ein unbehindertes Betrachten ermöglicht.

#### Sonnenblende

- Nie versuchen, irgendeine Vorsatzlinse vorne an der Sonnenblende anzubringen; sie hat vorne keine Gewindefassung.
- Um die Tele-Vorsatzlinse (VW-LT4314WE; Sonderzubehör), die Weitwinkel-Vorsatzlinse (VW-LW4307WE; Sonderzubehör) oder einen Filter des Filtersatzes (VW-LF43WE; Sonderzubehör) verwenden zu können, zuerst die Sonnenblende abschrauben, indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Wenn Sie einen Filter des Filtersatzes anbringen, können Sie darauf auch die Sonnenblende aufsetzen.
- Beim Aufnehmen mit aufgesetztem Filter oder Vorsatzlinse können in den Ecken und am Bildrand Abschattungen entstehen (Vignettiereffekt), wenn Sie durch Drücken des Zoomhebels [W/T] gegen [W] auf Weitwinkel-Einstellung zoomen. Nähere Einzelheiten dazu können Sie der Bedienungsanleitung des verwendeten Zubehörs entnehmen.

### ■ Wiedergabe-Wiederholung

Wenn Sie die Wiedergabe-Taste [►] länger als 5 Sekunden gedrückt halten, schaltet der Camerarecorder auf Wiedergabe-Wiederholung um, und die Anzeige [R ▷] erscheint. (Zum Ausschalten des Modus Wiedergabe-Wiederholung den Schalter [OFF/ON] auf [OFF] stellen.)

### ■ Hören des Wiedergabetons über einen Kopfhörer

Wenn Sie den Wiedergabeton über einen Kopfhörer mithören wollen, schließen Sie diesen an die Buchse [PHONES] am Camerarecorder an. Danach wird kein Ton (einschließlich von Pieptönen und Verschluss-Klickgeräuschen) mehr über den eingebauten Lautsprecher\* des Camerarecorders abgegeben, und die Lautstärke des Wiedergabetons kann nicht eingestellt werden. \*Eingebauter Lautsprecher: **Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25**  
**Mikrofonbuchse**  
Um Nachvertonung über ein externes Mikrofon oder eine Stereoanlage durchzuführen, dieses an die Buchse [MIC] anschließen. Dadurch wird das eingebaute Mikrofon automatisch ausgeschaltet.

## FRANÇAIS

### ■ Moniteur LCD/Viseur/Pare-soleil d'objectif

#### Moniteur LCD

##### (NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)

- Dans des endroits soumis à de grandes variations de température, il est possible que de la condensation se forme sur le moniteur LCD. L'essuyer avec un chiffon doux et sec.
- Si le caméscope est très froid lorsqu'on le met en circuit, le moniteur LCD apparaît d'abord un peu plus foncé que d'habitude. Toutefois, au fur et à mesure que la température interne s'élève, le moniteur LCD retrouve sa luminosité normale.
- Une technologie de très haute précision a été utilisée pour fabriquer l'écran du moniteur LCD qui comporte environ 112.000 pixels au total. Le résultat est que 99,99% des pixels sont efficaces, et seulement 0,01% des pixels sont inactifs ou continuellement allumés. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie et n'affecte pas l'image enregistrée.

#### Viseur

- Une technologie de très haute précision a été utilisée pour fabriquer l'écran du viseur qui comporte environ 113.000 pixels au total. Le résultat est que 99,99% des pixels sont efficaces, et seulement 0,01% des pixels sont inactifs ou continuellement allumés. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie et n'affecte pas l'image enregistrée.
- Ne pas laisser le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil. Ceci risquerait d'endommager gravement les pièces internes.
- Si l'on fixe une pile de grande capacité (CGP-D320 en option) au caméscope, il peut être inconfortable de visionner l'image dans le viseur depuis l'arrière. Dans ce cas, tourner le viseur vers le haut d'un angle permettant de visionner de façon satisfaisante.

#### Pare-soleil d'objectif

- Ne jamais tenter de fixer d'objectif de conversion sur l'avant du capuchon d'objectif; celui-ci ne possède pas de fixation filetée à l'avant.
- Lorsqu'on veut fixer le convertisseur téléobjectif (VW-LT4314WE, en option), le convertisseur grand angle (VW-LW4307WE, en option) ou un filtre du jeu de filtres (VW-LF43WE, en option), veiller à retirer d'abord le pare-soleil d'objectif en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si l'on fixe un filtre du kit de filtres, il est possible de fixer le pare-soleil d'objectif sur celui-ci.
- Pendant l'enregistrement avec un filtre ou un convertisseur fixé, il est possible que les quatre coins de l'image deviennent sombres (effet de vignette) lorsqu'on déplace le levier de zoom [W/T] vers [W]. Pour plus de détails, lire aussi le mode d'emploi de l'accessoire utilisé.

### ■ Lecture répétée

Si l'on maintient la touche de lecture [►] enfoncée pendant plus de cinq secondes, le caméscope passe au mode lecture répétée et l'indication [R ▷] apparaît. (Pour annuler le mode lecture répétée, mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [OFF].)

### ■ Ecoute des sons de lecture au casque d'écoute

Si l'on désire utiliser le casque pour écouter le son de lecture, le raccorder à la prise [PHONES] sur le caméscope. Dans ce cas, aucun son (incluant les bips et les sons de dé clic de l'obturateur) n'est émis par l'enceinte intégrée\* du caméscope. \*Enceinte intégrée : **NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement**

#### Prise de micro

Si l'on veut réaliser un repiquage sonore via un micro extérieur ou un équipement audio, le raccorder à la prise [MIC]. Dans ce cas, le micro incorporé du caméscope est mis hors circuit.

## ITALIANO

### ■ Monitor LCD/Mirino/Paraluce

#### Monitor LCD

##### (NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)

- In luoghi in cui vi sia una forte escursione termica, può formarsi condensa sul Monitor LCD. Pulitelo con un panno morbido asciutto.
- Se, quando viene accesa, la movie è molto fredda, il Monitor LCD potrebbe inizialmente essere più scuro del normale. Man mano che la temperatura interna si alza, il Monitor LCD torna alla sua normale luminosità.
- Lo schermo del Monitor LCD, dotato di circa 112.000 pixel, è stato costruito con tecnologie di altissima precisione. Come risultato si sono ottenuti più del 99,99% di pixel attivi, con meno dello 0,01% di pixel inattivi o sempre accesi. La presenza di eventuali pixel inattivi o sempre accesi non è indice di funzionamento difettoso e non influenza in alcun modo le immagini registrate.

#### Mirino

- Lo schermo del mirino, dotato di circa 113.000 pixel, è stato costruito con tecnologie di altissima precisione. Come risultato si sono ottenuti più del 99,99% di pixel attivi, con meno dello 0,01% di pixel inattivi o sempre accesi. La presenza di eventuali pixel inattivi o sempre accesi non è indice di funzionamento difettoso e non influenza in alcun modo le immagini registrate.
- Evitate che il mirino o l'obiettivo siano puntati direttamente verso la luce del sole. Le parti interne potrebbero danneggiarsi gravemente.
- Se avete collegato alla movie una batteria a grande autonomia (CGP-D320 opzionale), potrebbe essere scomodo guardare le immagini del mirino da dietro. In questo caso angolate il mirino verso l'alto, in una posizione che vi risulti più agevole.

#### Paraluce

- Non cercate di agganciare lenti di conversione sul paraluce. Non ha una filettatura sul lato anteriore.
- Il paraluce deve essere tolto prima di aggiungere il Teleobiettivo (VW-LT4314WE, opzionale), il Grandangolo (VW-LW4307WE, opzionale) o un filtro del Kit filtri (VW-LF43WE, opzionale). Per togliere il paraluce, ruotatelo in senso antiorario. Se avete aggiunto un filtro, non sarà possibile agganciare su di esso il paraluce.
- Durante la ripresa con un filtro o una lente di conversione aggiuntiva, quando lo zoom è al massimo della posizione [W] l'immagine può scurirsi ai quattro angoli (effetto vignetta). Troverete maggiori informazioni sul manuale di istruzioni dell'accessorio che state utilizzando.

### ■ Riproduzione ripetuta

Se tenete premuto per più di 5 secondi il tasto di Riproduzione [►], la movie passa al modo di Riproduzione ripetuta e appare l'indicazione [R ▷]. (Per disattivare questa modalità, dovete spegnere la movie.)

### ■ Ascolto in cuffia della colonna sonora in riproduzione

Se desiderate usare al cuffia per ascoltare il suono della riproduzione, collegatela alla presa [PHONES] della movie. In tal caso, il suono (compresi i segnali acustici e gli scatti dell'otturatore) non vengono riprodotti dall'altoparlante incorporato\* della movie.

\*Altoparlante incorporato: **NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto**

#### Presa microfonica

Per effettuare una sovraincisione audio, tramite un microfono esterno o un apparecchio audio, collegatelo alla presa microfonica [MIC]. In questo caso, il microfono interno della movie verrà disattivato.

## NEDERLANDS

### ■ LCD-monitor/zoeker/lenskap

#### LCD-monitor (alleen NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)

- Op plaatsen waar grote veranderingen in temperatuur en relatieve luchtvochtigheid voorkomen, kan zich condens op de LCD-monitor vormen. Veeg de LCD-monitor droog met een zachte, droge doek.
- Wanneer de camerarecorder bijzonder koud is bij het inschakelen, zal het beeld op de LCD-monitor in eerste instantie iets donkerder zijn dan gebruikelijk. Nadat echter de inwendige temperatuur is opgelopen, zal het beeld op de LCD-monitor de normale helderheid aannemen.
- Bij de vervaardiging van het LCD-monitorscherm, met in totaal ongeveer 112.000 beeldpunten, is hoogstaande precisietechnologie gebruikt. Het resultaat is dat 99,99% van de beeldpunten effectief zijn en slechts 0,01% van de beeldpunten inactief zijn of altijd oplichten. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.

#### Zoeker

- Bij de vervaardiging van het zoekerscherm, met in totaal ongeveer 113.000 beeldpunten, is hoogstaande precisietechnologie gebruikt. Het resultaat is dat 99,99% van de beeldpunten effectief zijn en slechts 0,01% van de beeldpunten inactief zijn of altijd oplichten. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.
- Richt de zoeker of de lens niet op de zon. Hierdoor kunnen inwendige onderdelen ernstig beschadigd worden.
- Wanneer u een accu met een hoge capaciteit (onderdeelnummer CGP-D320, los verkrijgbaar) op de camerarecorder hebt bevestigd, is het misschien niet praktisch naar het beeld te kijken door de zoeker op de achterkant van de camerarecorder. Als dit het geval is, draait u de zoeker omhoog onder een hoek totdat het kijken naar het beeld door de zoeker comfortabel is.

#### Lenskap

- Probeer nooit een voorzetlens op de voorkant van de lenskap te bevestigen: deze is niet uitgerust met een schroefdraadbevestiging op de voorkant.
- Wanneer u de telefoto-voorzetlens (VW-LT4314WE, los verkrijgbaar), de groothoek-voorzetlens (VW-LW4307WE, los verkrijgbaar) of een filter uit de filterset (VW-LF43WE, los verkrijgbaar) wilt bevestigen, vergeet u niet eerst de lenskap van de lens af te halen door deze linksom te draaien. Als u een filter uit de filterset bevestigt, kunt u de lenskap erop bevestigen.
- Tijdens het opnemen met een filter of voorzetlens op de lens bevestigd, is het echter mogelijk dat de vier hoeken van het beeld donker worden (vignetteeffect) wanneer u de [W/T] zoomknop naar [W] duwt. Voor verdere informatie, leest u tevens de gebruiksaanwijzing van het gebruikte accessoire.

### ■ Herhaalde-weergavefunctie

Wanneer u de weergavetoets [►] gedurende langer dan 5 seconden ingedrukt houdt, zal de camerarecorder overschakelen naar de herhaalde-weergavefunctie en zal de [R ▷] indicatie worden afgebeeld. (Om de herhaalde-weergavefunctie te annuleren, zet u de [OFF/ON] schakelaar in de stand [OFF].)

### ■ Luisteren naar het weergavegeluid met behulp van een hoofdtelefoon

Indien u het geluid van de weergave wilt beluisteren via de hoofdtelefoon, dient u deze aan te sluiten op de [PHONES]-aansluiting op de camerarecorder. In dit geval komt er geen geluid meer uit de ingebouwde luidspreker\* van de camerarecorder (dit geldt ook voor de pieptoon en de klikgeluiden van de sluiter).

\*Ingebouwde luidspreker: **alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25**

#### Microfoonaansluiting

Wanneer u audiodubben wilt uitvoeren met behulp van een uitwendige microfoon of audioapparatuur, sluit u deze aan op de [MIC] aansluiting. Als u dit doet zal de ingebouwde microfoon van de camerarecorder worden uitgeschakeld.

Glossar

■ Digital-Video-System

Beim Digital-Video-System werden Bild und Ton in Digitalsignale umgesetzt und anschließend auf das Band aufgezeichnet. Dieses rein digitale Aufzeichnungsverfahren ermöglicht Aufnahme und Wiedergabe mit einem absoluten Minimum an Qualitätsverlust. Zusätzlich werden verschiedene Daten wie Timecode, Datum und Uhrzeit automatisch als digitale Signale mit aufgezeichnet.

Qualitätsmerkmale

- Überlegene Bildauflösung
- Hervorragender Signal-/Störabstand
- Stabiles Bild
- Minimierter Qualitätsverlust beim Kopieren
- Minimierter Farbversatz
- Digitaler PCM-Ton
- Kein Bildqualitätsverlust im LP-Modus
- 6,35 mm Bandbreite
- Kompakte Cassette und lange Aufnahmedauer
- Minimierter Qualitätsverlust beim Editieren
- Timecode-gesteuertes Editieren

Kompatibilität mit S-VHS- oder VHS-Cassetten

Da dieser Camerarecorder ein rein digitales Verfahren für die Aufzeichnung von Bild und Ton verwendet, besteht keine Kompatibilität mit dem konventionellen S-VHS- und VHS-System, welche analoge Aufzeichnungsverfahren verwenden. Zudem besteht ein sehr großer Unterschied in der Größe und Form der Cassetten.

Kompatibilität mit Ausgangssignalen

Da die durch die Video- und Audio-Ausgangsbuchsen ausgegebenen Bild- und Tonsignale analog sind—also gleich wie die Signale in den konventionellen Videosystemen—, können Sie den Camerarecorder für die Wiedergabe direkt an ein Fernsehgerät oder auch an einen S-VHS- oder VHS-Videorecorder anschließen.

PCM-Digital-Ton

Für die Aufzeichnung des Tons bietet dieser Camerarecorder die Wahl zwischen zwei PCM- Tonaufzeichnungs-Modi:

- 16 Bit, 48 kHz, 2 Kanäle
- 12 Bit, 32 kHz, 4 Kanäle

Der Modus „16 Bit, 48 kHz, 2 Kanäle“ bietet eine überlegene Stereo-Tonqualität.

Der Modus „12 Bit, 32 kHz, 4 Kanäle“ bietet die Möglichkeit, den Originalton in Stereo auf 2 Kanälen und Nachvertonung in Stereo auf zwei weiteren Kanälen aufzuzeichnen.

Zusatzcode

Das digitale Aufzeichnungsverfahren ermöglicht auch das Aufzeichnen von Zusatzcode, der verschiedene Daten enthält. Dieser Camerarecorder zeichnet die folgenden Daten im Zusatzcode mit auf:

- Timecode
- Aufnahme-Datum und -Uhrzeit
- Indexsignale für schnelles Auffinden von Standbildern, die im Photoshot-Modus aufgezeichnet wurden.
- Indexsignale für schnelles Auffinden des Anfangs von Szenen, die mit Indexsignal markiert sind.

Glossaire

■ Système vidéo numérique

Dans le système vidéo numérique, l'image et le son sont convertis en signaux numériques et enregistrés sur la bande. Cet enregistrement entièrement numérique permet d'enregistrer et de lire l'image et le son avec une perte de qualité minimale. En outre, les données telles que le code temporel, la date et l'heure sont aussi automatiquement enregistrées sous forme de signaux numériques.

Caractéristiques

- Très bonne résolution des images
- Excellent rapport signal/bruit
- Images stables
- Perte de qualité minimale lors du repiquage
- Distorsion minimale des couleurs
- Son numérique PCM
- Aucune détérioration de l'image en mode LP
- Bande de 6,35 mm de large
- Cassette compacte à longue durée d'enregistrement
- Perte de qualité minimale lors du montage
- Montage à code temporel

Compatibilité avec les cassettes S-VHS ou VHS

Ce caméscope utilisant une méthode numérique d'enregistrement de l'image et du son, il n'est pas compatible avec les appareils vidéo S-VHS ou VHS traditionnels utilisant des méthodes d'enregistrement analogiques. En outre, la taille et la forme de la cassette sont complètement différentes.

Compatibilité avec les signaux de sortie

Les signaux vidéo et audio émis par les prises de sortie audio et vidéo étant analogiques—comme ceux des systèmes vidéo traditionnels—, il est possible de raccorder ce caméscope à un magnétoscope S-VHS ou VHS ou à un téléviseur pour la lecture.

Son numérique PCM

Pour enregistrer le son, ce caméscope offre le choix entre deux modes d'enregistrement audio PCM différents.

- 16 bits, 48 kHz, 2 canaux
- 12 bits, 32 kHz, 4 canaux

Le mode “16 bits, 48 kHz, 2 canaux” offre une très bonne qualité de son d'enregistrement.

Le mode “12 bits, 32 kHz, 4 canaux” permet d'enregistrer le son original sur deux canaux et le son repiqué sur deux canaux séparés, en stéréo.

Sous-code

Le système d'enregistrement numérique offre aussi la possibilité d'enregistrer un sous-code contenant diverses données.

Les données suivantes sont enregistrées comme sous-code sur ce caméscope:

- Code temporel
- Date et heure de l'enregistrement
- Signaux d'index pour repérer les images fixes enregistrées en mode instantané
- Signaux d'index pour repérer le début des séquences marquées d'un signal d'index

Glossario

■ Digital Video System

Nel sistema video digitale, suoni e immagini vengono convertiti in segnali digitali e registrati sul nastro. La registrazione completamente digitale permette di registrare e riprodurre immagini e suoni con la minima perdita di qualità. In più, vengono automaticamente registrati, in forma digitale, il Time Code, la data e l'ora.

Caratteristiche

- Qualità di immagine superiore
- Eccellente rapporto segnale/disturbo
- Immagini stabili
- Minima perdita di qualità nelle duplicazioni
- Minima distorsione di incrocio dei colori
- Audio digitale PCM
- Nessuna perdita di qualità nel modo LP
- Larghezza del nastro: 6,35 mm
- Cassette compatte con elevata autonomia di registrazione
- Minima perdita di qualità in editing
- Editing con Time Code

Compatibilità con cassette S-VHS o VHS

Dato che la movie utilizza un procedimento digitale per la registrazione di immagini e suoni, non vi è alcuna compatibilità con gli apparecchi video S-VHS e VHS, che utilizzano sistemi di registrazione analogici. La forma e le dimensioni delle cassette, inoltre, sono completamente differenti.

Compatibilità con il segnale in uscita

I segnali audio e video in uscita dai terminali della movie sono analogici, come nei sistemi video convenzionali. E' possibile, quindi, collegare la movie al vostro videoregistratore VHS o Super-VHS o al vostro televisore per guardare le immagini.

Suoni PCM digitali

Per registrare i suoni, questa movie permette di scegliere tra due modi di registrazione audio PCM:

- 16 bit, 48 kHz, 2 tracce
- 12 bit, 32 kHz, 4 tracce

Il modo “16 bit, 48 kHz, 2 tracce” offre una qualità di registrazione audio superiore.

Il modo “12 bit, 32 kHz, 4 tracce” permette di registrare la colonna sonora originale in stereofonia su due canali e di effettuare in seguito una sovraincisione in stereofonia su due canali separati.

Codici secondari

Il sistema di registrazione digitale permette anche la registrazione di codici secondari. Questa movie sfrutta la possibilità dei codici secondari per registrare le seguenti informazioni:

- Time code
- Ora e data in cui è stata effettuata la registrazione
- Segnali ad indice per localizzare le immagini Still registrate nel modo Photoshot
- Segnali ad indice per localizzare l'inizio delle scene contrassegnate in fase di registrazione

Verklarende woordenlijst

■ Digitaal videosysteem

Door het digitale videosysteem worden het beeld en geluid omgezet in digitale signalen en op de band opgenomen. Deze volledig digitale opnametechologie maakt het mogelijk beeld en geluid op te nemen en weer te geven met een minimale achteruitgang van de opnamekwaliteit. Bovendien worden gegevens, zoals de tijdcode, datum en tijd, automatisch opgenomen als digitale signalen.

Eigenschappen

- Superieure beeldresolutie
- Uitstekende signaal-ruisverhouding
- Stabiele beelden
- Minimale achteruitgang van de opnamekwaliteit bij dubben
- Minimale kruiskleurvervorming
- PCM digitaal geluid
- Geen achteruitgang van de beeldkwaliteit in de LP-functie
- 6,35 mm brede band
- Compacte videocassette met een lange opnametijd
- Minimale achteruitgang van de opnamekwaliteit bij monteren
- Monteren aan de hand van tijdcodesignalen

Compatibiliteit met S-VHS en VHS videocassettes

Aangezien deze camerarecorder gebruik maakt van digitale techniek voor het opnemen van beelden en geluid, is deze niet compatibel met conventionele S-VHS of VHS videoapparatuur die gebruik maken van analoge opnamesystemen. Bovendien is het formaat van de videocassettes totaal anders.

Compatibiliteit met uitgangssignalen

Aangezien de audio- en videosignalen die via de audio- en video-uitgangsaansluitingen van de camerarecorder worden uitgevoerd analoog zijn-net als bij conventionele videosystemen-kunt u deze camerarecorder voor weergave aansluiten op uw S-VHS of VHS videorecorder of tv.

PCM digitaal geluid

Voor het opnemen van geluid biedt deze camerarecorder u de keuze uit twee verschillende PCM audio-opnamefuncties.

- 16 bit, 48 kHz, 2 sporen
- 12 bit, 32 kHz, 4 sporen

De “16 bit, 48 kHz, 2 sporen”-instelling biedt een betere geluidskwaliteit van het opgenomen geluid.

De “12 bit, 32 kHz, 4 sporen”-instelling stelt u in staat het oorspronkelijke geluid in stereo op twee sporen op te nemen en het gedubde geluid in stereo op twee afzonderlijke sporen op te nemen.

Subcode

Het digitale videosysteem biedt de extra mogelijkheid om een subcode, die extra informatie bevat, op te nemen. De onderstaande gegevens worden als subcode opgenomen door deze camerarecorder:

- Tijdcode
- Opnamedatum en -tijd
- Indexsignalen voor het zoeken naar momentopnamen opgenomen in de momentopnamefunctie
- Indexsignalen voor het zoeken naar het begin van scènes die met een indexsignaal zijn gemarkeerd

## DEUTSCH

### ■ Scharfeinstellung

Wenn Sie einen Gegenstand unter der Lupe betrachten und diese dem Gegenstand nähern oder davon entfernen, erreichen Sie einen Punkt, wo der Gegenstand deutlich sichtbar wird. Das Einstellen des Objektivs, um den Bildgegenstand am klarsten und schärfsten sichtbar zu machen, wird als Scharfeinstellung bezeichnet.

### Menschenauge

Auch das Menschenauge hat eine Linse, und wenn wir Gegenstände in unterschiedlicher Entfernung betrachten, verändert sich die Form der Linse automatisch und sofort, damit wir diese Gegenstände immer scharf und deutlich sehen.

### Camerarecorder

Der Bildgegenstand wird durch die Objektivlinse auf den Bildwandler im Innern des Camerarecorders gespiegelt und durch diesen für die Aufzeichnung auf Magnetband in ein elektrisches Signal (Video-Signal) umgewandelt. Die Scharfeinstellung erfolgt entweder automatisch oder manuell, indem die Fokussierlinse hinter dem Objektiv verschoben wird.

### Automatische Scharfeinstellung (Auto-Focus)

Das Auto-Focus-System in diesem Camerarecorder bewegt die Fokussierlinse vorwärts oder rückwärts bis das Bild scharf eingestellt ist.

Das Auto-Focus-System hat die folgenden Eigenschaften:

- Es stellt so scharf ein, daß die vertikalen Konturen des Bildgegenstandes optimal klar und sauber sind.
- Es stellt einen Bildgegenstand mit starkem Kontrast scharf ein.
- Es stellt den Bildgegenstand in der Suchermitte scharf. Im Gegensatz zum Menschenauge ist das Objektiv des Camerarecorders nicht in der Lage, die Scharfeinstellung ohne jegliche Verzögerung von einem nahen auf einen weiter entfernten Bildgegenstand zu ändern und umgekehrt.

## FRANÇAIS

### ■ Mise au point

Lorsqu'on regarde un objet avec une loupe et qu'on la rapproche ou qu'on l'éloigne de l'oeil, on atteindra un point auquel l'objet est nettement visible. On dit que le sujet est mis au point lorsqu'il peut être vu avec la clarté et la netteté optimales.

### L'oeil humain

L'oeil humain possède aussi des lentilles, et lorsqu'on regarde des objets placés à différentes distances, la forme de ces lentilles change automatiquement, de manière que les objets soient toujours nettement visibles.

### Caméscope

L'image du sujet entre dans le caméscope par l'objectif et est converti en signal électrique (signal vidéo) pour l'enregistrement sur bande magnétique. La mise au point est réglée soit manuellement soit automatiquement par le déplacement d'une lentille de mise au point.

### Mise au point automatique

Le système de mise au point automatique déplace la lentille de mise au point interne vers l'avant ou vers l'arrière et règle la mise au point de manière que le sujet soit nettement visible. Le réglage automatique de la mise au point possède les caractéristiques suivantes:

- Il effectue le réglage jusqu'à ce que les contours verticaux du sujet soient aussi clairs et nets que possible.
- Il règle la mise au point sur les sujets possédant un fort contraste.
- Il règle la mise au point sur le sujet placé au centre du viseur. A la différence de l'œil humain, l'objectif du caméscope ne peut pas changer instantanément la mise au point d'un objet proche à un objet éloigné, et vice versa.

## ITALIANO

### ■ Messa a Fuoco

Se guardate un oggetto attraverso una lente di ingrandimento e muovete la lente, avvicinandola e allontanandola dal vostro occhio, ci sarà un momento in cui l'oggetto sarà visibile più nitidamente. Essere a fuoco significa appunto essere perfettamente visibile, con la maggiore nitidezza e definizione.

### Nell'occhio umano

Anche l'occhio umano contiene delle lenti e, quando guardiamo oggetti a distanze differenti, la forma di queste lenti si modifica automaticamente per permetterci di vedere gli oggetti sempre nitidamente.

### Nella movie

L'immagine del soggetto entra nella movie attraverso l'obiettivo e viene convertita in un segnale elettrico (segnale video) che viene registrato sul nastro magnetico. Nella movie, il sistema di auto focus regola automaticamente la distanza focale muovendo in avanti e all'indietro la lente di messa a fuoco.

### Regolazione automatica della Messa a fuoco

Il sistema di Auto focus muove la lente di messa a fuoco in avanti e indietro per focalizzare perfettamente il soggetto. L'Auto Focus funziona sulla base delle seguenti caratteristiche:

- Effettua la regolazione fino a che le linee verticali non diventano il più possibile nitide e sottili.
- Regola la messa a fuoco sui soggetti con più forte contrasto.
- Regola la messa a fuoco del soggetto al centro del mirino. A differenza dell'occhio umano, l'obiettivo della movie non può cambiare istantaneamente la messa a fuoco da un oggetto vicino a uno lontano, e viceversa.

## NEDERLANDS

### ■ Scherpstelling

Wanneer u door een vergrootglas naar een onderwerp kijkt en het vergrootglas dichterbij en verder van uw oog houdt, bereikt u een punt waarop het onderwerp scherp gezien kan worden. Scherpgesteld betekent dat het onderwerp met optimale scherpte kan worden gezien.

### Menselijk oog

Ook menselijke ogen hebben lenzen en wanneer we naar onderwerpen op verschillende afstanden kijken, verandert de vorm van deze lenzen automatisch zodat we deze onderwerpen altijd scherp zien.

### Camerarecorder

Het beeld van het onderwerp valt door de lens de camerarecorder binnen en wordt omgezet in een elektronisch signaal (videosignaal) dat wordt opgenomen op een magnetische band. Het beeld wordt handmatig of automatisch scherpgesteld door een scherpstellingslens te bewegen.

### Automatische scherpstelling

De automatische scherpstelling beweegt de inwendige scherpstellingslens automatisch naar voren of naar achteren en stelt scherp zodat het onderwerp duidelijk kan worden gezien.

De automatische scherpstelling heeft de volgende eigenschappen:

- Het stelt scherp totdat de verticale contouren van het onderwerp zo scherp mogelijk zijn.
- Het stelt scherp op onderwerpen met een sterk contrast.
- Er wordt scherpgesteld op het onderwerp in het midden van de zoeker. In tegenstelling tot het menselijk oog, kan de lens van de camerarecorder niet ogenblikkelijk overschakelen van scherpstelling op een dichtbij onderwerp naar scherpstelling op een verwijderd onderwerp, of omgekeerd.

Für die folgenden Bildgegenstände und Aufnahmesituationen kann das Auto-Focus-System nicht präzise Scharfeinstellung liefern.

In diesen Fällen sollte die Scharfeinstellung daher manuell vorgenommen werden. (→ 106)

- ❶ **Bildgegenstände, die zum Teil nahe beim Camerarecorder und zum Teil weit davon entfernt sind**  
Da die automatische Scharfeinstellung auf den zentralen Bildausschnitt vorgenommen wird, ist es oft unmöglich, sowohl auf den nahen Teil des Bildgegenstandes als auch auf den entfernten Teil scharf einzustellen.  
Wenn Sie zum Beispiel eine Person vor einem entfernten Berg aufnehmen möchten, kann nicht gleichzeitig auf beide scharf eingestellt werden.
- ❷ **Bildgegenstände hinter verschmutzten oder nassen Fenstern**  
Da die automatische Scharfeinstellung auf das verschmutzte Glas vorgenommen wird, bleibt der Bildgegenstand hinter dem Glas unscharf. Beim Aufnehmen eines Bildgegenstandes auf der anderen Straßenseite wird die Scharfeinstellung u. U. wiederholt auf dazwischen vorbeifahrende Autos vorgenommen.
- ❸ **Bildgegenstände in dunkler Umgebung**  
Da die durch das Objektiv empfangene Lichtinformation sehr gering ist, kann der Camerarecorder nicht präzise scharf einstellen.
- ❹ **Bildgegenstände, die von glänzenden Oberflächen oder viel Lichtreflexion umgeben sind**  
Da der Camerarecorder bevorzugt auf Gegenstände mit glänzenden Oberflächen oder viel Lichtreflexion scharf einstellt, ist der Bildgegenstand u. U. nicht scharf. Beim Aufnehmen von Strandszenen, Abendszenen, Feuerwerk und Situationen unter besonderen Beleuchtungstypen bleibt der Bildgegenstand u. U. unscharf.
- ❺ **Bildgegenstände mit schneller Bewegung**  
Da die interne Fokussierlinse mechanisch bewegt wird, kann sie den sich schnell bewegenden Objekten nicht ohne Verzögerung folgen. Bei Motiven, wie Kindern, die hin und her laufen, werden diese vorübergehend unscharf.
- ❻ **Bildgegenstände mit schwachem Kontrast**  
Da der Camerarecorder auf die vertikalen Bildkonturen scharf einstellt, kann es bei Motiven mit wenig Kontrast, wie etwa bei einer weißen Mauer, zur Unschärfe kommen.

Le système de mise au point automatique ne peut pas réaliser un réglage précis pour les sujets et les situations d'enregistrement suivants.

Dans ces cas, utiliser le mode de mise au point manuelle. (→ 106)

- ❶ **Enregistrement de sujets dont une partie est rapprochée et l'autre éloignée du caméscope**  
Comme la mise au point s'effectue sur la partie centrale de l'image, il est souvent impossible d'obtenir une bonne mise au point à la fois sur les parties distantes et les parties proches du sujet.  
Si l'on veut enregistrer une personne placée devant une montagne, il n'est pas possible d'obtenir une mise au point satisfaisante sur les deux plans à la fois.
- ❷ **Enregistrement de sujets placés derrière des vitres couvertes de poussière ou de boue**  
Comme la mise au point est réglée sur la vitre sale, le sujet placé derrière la vitre sera flou. Si l'on enregistre un sujet placé de l'autre côté d'une rue dans laquelle des voitures circulent, il est possible que la mise au point se règle sur les voitures.
- ❸ **Enregistrement de sujets dans un environnement sombre**  
Comme la quantité de lumière entrant par l'objectif est considérablement réduite, le caméscope ne peut pas effectuer une mise au point précise.
- ❹ **Enregistrement de sujets entourés d'objets aux surfaces brillantes ou très réfléchissantes**  
Comme le caméscope règle la mise au point sur les objets aux surfaces brillantes ou très réfléchissantes, il est possible que le sujet soit flou.  
Par conséquent, lorsqu'on enregistre à proximité d'un lac ou de la mer, des séquences de soirée, des feux d'artifice, ou sous certains types d'éclairage, il est possible que le sujet soit flou.
- ❺ **Enregistrement de sujets se déplaçant rapidement**  
Comme la lentille de mise au point interne se déplace mécaniquement, elle ne peut pas suivre les mouvements de sujets se déplaçant rapidement sans un certain retard.  
Par conséquent, les sujets tels que des enfants courant en tous sens pourront être momentanément flous.
- ❻ **Sujets aux contrastes faibles**  
Comme le caméscope règle la mise au point sur la base des contours verticaux de l'image, les sujets faiblement contrastés tels que des murs blancs pourront être flous.

Con alcuni tipi di soggetti e in determinate condizioni di ripresa, il sistema di Auto Focus non è in grado di fornire una regolazione corretta.

In questi casi utilizzate la Messa a fuoco manuale. (→ 107)

- ❶ **Soggetti che sono in parte vicini alla movie e in parte lontani**  
Dato che l'Auto Focus regola la sua azione sulla parte centrale dell'immagine, spesso è difficile mettere a fuoco sia la parte vicina di un soggetto che la parte distante.  
Se riprendete una persona che dietro di sé, come sfondo, ha una montagna, sarà difficile metterli a fuoco entrambi.
- ❷ **Soggetti che si trovano al di là di un vetro coperto di polvere o di sporco**  
Il sistema automatico tenderà a mettere a fuoco lo sporco sul vetro e il soggetto, al di là, rimarrà sfocato. Se riprendete un soggetto dall'altra parte di una strada, mentre davanti a lui incrociano delle automobili, il sistema automatico potrebbe mettere a fuoco le auto.
- ❸ **Riprese in ambienti bui**  
Riducendosi sensibilmente la quantità di informazione luminosa che passa attraverso l'obiettivo, la movie potrebbe non avere dati sufficienti per la Messa a fuoco.
- ❹ **Soggetti circondati da oggetti con superfici luminose o da molti riflessi luminosi**  
La movie tenderebbe a regolare la Messa a fuoco sulle superfici luminose o sui riflessi. Il soggetto rimarrebbe quindi sfocato.  
Di conseguenza, se effettuate le riprese al mare, al lago, di sera, in presenza di fuochi di artificio o con illuminazioni particolari, il soggetto potrebbe risultare sfocato.
- ❺ **Riprese di soggetti che si muovono velocemente**  
La lente interna ha un movimento meccanico e non è in grado di seguire soggetti che si muovono velocemente, senza un inevitabile ritardo.  
Di conseguenza, bambini che corrono avvicinandosi e allontanandosi possono risultare temporaneamente fuori fuoco.
- ❻ **Soggetti con deboli contrasti**  
La movie regola la focalizzazione sui contorni verticali delle immagini. I soggetti con contrasti deboli, come ad esempio un muro bianco, potrebbero risultare sfocati.

Op de onderstaande onderwerpen en in de onderstaande opname-omstandigheden kan de automatische scherpstelling niet nauwkeurig scherpstellen.

Gebruik in plaats hiervan de handmatige scherpstelling. (→ 107)

- ❶ **Onderwerpen die zich deels dichtbij de camerarecorder bevinden en deels ver daarvan verwijderd**  
Aangezien de automatische scherpstelling scherp stelt op het midden van het beeld, is het vaak onmogelijk om het deel van het onderwerp dat zich dichtbij de camerarecorder bevindt en het ver verwijderde deel tegelijk scherp te krijgen.  
Wanneer u een persoon wilt opnemen met een ver verwijderde berg in de achtergrond, is het niet mogelijk beide scherp op te nemen.
- ❷ **Opnemen van onderwerpen achter glas waarop vuil of stof is afgezet**  
Aangezien scherpgesteld wordt op het vieze glas, zal het onderwerp achter het glas onscherp zijn. Bij het opnemen van een onderwerp aan de overkant van een straat waarop auto's rijden, is het mogelijk dat de camerarecorder scherp stelt op de auto's.
- ❸ **Opnemen van onderwerpen in een donkere omgeving**  
Aangezien de hoeveelheid lichtinformatie die door de lens de camerarecorder binnenvalt sterk wordt verminderd, kan deze niet nauwkeurig scherpstellen.
- ❹ **Opnemen van onderwerpen omgeven door voorwerpen met glimmende oppervlakken of veel lichtreflectie**  
Aangezien de camerarecorder scherp stelt op de voorwerpen met glimmende oppervlakken of veel lichtreflectie, kan het onderwerp onscherp worden.  
Als u opneemt bij een meer of aan zee, avondscènes of vuurwerk opneemt, of onder speciale soorten belichting opneemt, kan het onderwerp onscherp zijn.
- ❺ **Opnemen van snel bewegende onderwerpen**  
Aangezien de inwendige scherpstellingslens mechanisch wordt bewogen, kan deze snel bewegende onderwerpen niet zonder vertraging volgen.  
Onderwerpen als heen en weer rennende kinderen kunnen daarom tijdelijk onscherp worden.
- ❻ **Onderwerpen met een zwak contrast**  
Aangezien de camerarecorder scherp stelt aan de hand van de verticale contouren in het beeld, kunnen onderwerpen met weinig contrast, zoals een witte muur, onscherp zijn.

## DEUTSCH

### ■ Weißabgleich

Während mit dem Camerarecorder wohl überwiegend im Freien unter Sonnenlicht aufgenommen wird, findet man immer wieder interessante Motive, die durch die verschiedensten Arten von Kunstlicht beleuchtet sind, sowohl drinnen wie draußen. Jede dieser Lichtquelle färbt jedoch den Bildgegenstand unterschiedlich ein.

#### Menschenauge

Unsere Augen und unser Gehirn können sich ohne jegliche Schwierigkeiten auf verschiedenste Arten von Beleuchtung einstellen, und wir sehen daher die Farbe eines Gegenstandes sogar unter verschiedensten Lichtquellen immer gleich.

#### Camerarecorder

Camerarecorder hingegen besitzen diese hervorragende Anpassungsfähigkeit nicht. Würde daher ein Bildgegenstand ohne Farbkompensierung aufgenommen, würde die Beleuchtung seine Farbe beeinflussen, und die Bilder hätten einen Rot- oder Blaustich. Um dies zu verhindern und immer natürliche Farben zu gewährleisten, muß am Camerarecorder eine als „Weißabgleich“ bezeichnete Einstellung—entweder automatisch oder manuell—durchgeführt werden.

#### Weißabgleich

Der Camerarecorder stellt die Farbe der Beleuchtung fest und kompensiert diese so, daß Weiß rein weiß bleibt. Weiß ist die Grundfarbe des Farbspektrums, und wenn daher Weiß korrekt wiedergegeben wird, sind auch alle anderen Farben korrekt und natürlich.

#### Automatischer Weißabgleich

In diesem Camerarecorder sind die optimalen Weißabgleich-Einstellungen für einige allgemein übliche Beleuchtungssituationen gespeichert. Er stellt die Farbe des durch das Objektiv und durch das Weißabgleichsensor-Fenster (➔ 12) einfallenden Lichtes fest und wählt die entsprechende Farbeneinstellung aus den gespeicherten Einstellungen aus. Diese Funktion wird als „automatischer Weißabgleich“ bezeichnet. Da jedoch nur die optimalen Einstellungen für eine beschränkte Anzahl an Lichtquellen gespeichert sind, funktioniert der automatische Weißabgleich nicht mit ausreichender Präzision unter anderen Bedingungen.

Der Bereich an Beleuchtungstypen, unter denen die automatische Weißabgleich-Funktion präzise Resultate liefern kann, ist auf Seite (➔ 170) gezeigt. Beim Aufnehmen unter Beleuchtungstypen außerhalb dieses Bereichs funktioniert der automatische Weißabgleich nicht präzise, und die Bilder können einen Rot- oder Blaustich haben. Das gleiche gilt auch beim Aufnehmen einer Szene unter mehr als einem Beleuchtungstyp, selbst wenn diese Beleuchtungstypen innerhalb dieses Bereichs liegen.

## FRANÇAIS

### ■ Réglage de la balance des blancs

Bien que la plupart des enregistrements au caméscope soient effectués sous la lumière solaire, ils peuvent aussi être effectués sous éclairage artificiel, en plein air ou en intérieur. Toutefois, chacune des différentes sources d'éclairage donne au sujet des couleurs bien particulières.

#### L'œil humain

L'œil humain s'adapte facilement à divers types d'éclairage et peut reconnaître qu'un objet a une seule et même couleur, même sous différents éclairages.

#### Caméscope

A la différence de l'œil humain, le caméscope n'a pas la capacité de s'adapter aux changements d'éclairage, et ceux-ci influencent l'enregistrement des couleurs. Par conséquent, selon la source d'éclairage, l'image enregistrée aura une teinte bleutée ou rougeâtre. Pour minimiser l'influence de l'éclairage sur les couleurs du sujet, il faut effectuer un réglage appelé réglage de la balance des blancs.

#### Réglage de la balance des blancs

Le réglage de la balance des blancs détermine la couleur de la lumière et règle les couleurs de manière que le blanc reste purement blanc. Comme le blanc est la couleur de base du spectre des couleurs tout entier, si le blanc est reproduit correctement, les autres couleurs seront aussi reproduites correctement et naturellement.

#### Réglage automatique de la balance des blancs

Ce caméscope mémorise les réglages optimaux des quelques sources lumineuses habituelles. Le caméscope évalue la situation d'enregistrement en déterminant la teinte de la lumière reçue par l'objectif et par le capteur de la balance des blancs (➔ 12), et il sélectionne le réglage pour la teinte la plus similaire. Cette fonction est appelée réglage automatique de la balance des blancs. Toutefois, comme le nombre de réglages de la balance des blancs correspondant aux plusieurs sources d'éclairage mémorisées est limité, la balance des blancs ne sera pas réglée correctement pour d'autres conditions d'éclairage.

Pour la gamme des différents types d'éclairage dans laquelle la fonction de réglage automatique de la balance des blancs permet d'obtenir un réglage précis, se reporter au tableau (➔ 170). Pour enregistrer dans des conditions d'éclairage différentes de celles de cette gamme, la fonction de réglage automatique de la balance des blancs ne fonctionne pas correctement, et l'image enregistrée a une teinte bleuâtre ou rougeâtre. Toutefois, ceci sera aussi le cas si le sujet est éclairé par plusieurs sources d'éclairage, même si ces sources d'éclairage sont comprises dans cette gamme.

## ITALIANO

### ■ Bilanciamento del bianco

Anche se la maggior parte delle riprese di una movie viene presumibilmente effettuata alla luce del sole, la registrazione video spesso avviene anche con sorgenti di luce artificiali, sia in esterni che in interni. Ognuna di queste sorgenti luminose ha una differente temperatura colore, che dà alle immagini una dominante cromatica diversa.

#### L'occhio umano

L'occhio umano sa adeguarsi ai diversi tipi di illuminazione ed è in grado di distinguere oggetti dello stesso colore anche con luci diverse.

#### Movie

A differenza dell'occhio umano, l'obiettivo della movie non sa adattarsi altrettanto bene, ed è influenzato dal tipo di luce, che può conferire alle immagini registrate una dominante blu o rossa. Per evitare che il tipo di illuminazione influenzi il colore del soggetto, è necessario effettuare sulla telecamera un'operazione denominata Bilanciamento del bianco.

#### Bilanciamento del bianco

Il Bilanciamento del bianco determina la dominante cromatica della luce e regola i colori in modo da ottenere un bianco puro, quanto più possibile. Se viene riprodotto correttamente il bianco, che è il colore base dell'intero spettro, gli altri colori saranno altrettanto fedeli e naturali.

#### Bilanciamento automatico del bianco

La movie ha in memoria le impostazioni ottimali per le più comuni sorgenti di illuminazione. La movie valuta le condizioni di registrazione determinando la dominante della luce ricevuta attraverso l'obiettivo e attraverso il sensore del bilanciamento del bianco (➔ 13) e seleziona le impostazioni più adatte. Questa funzione viene definita "Bilanciamento automatico del bianco".

La movie, però, ha in memoria solo i dati relativi ad alcune sorgenti di luce e, di conseguenza, con altre condizioni il bilanciamento automatico del bianco non è sempre efficace.

La tabella (➔ 171) indica la gamma di sorgenti luminose che il bilanciamento automatico è in grado di compensare con precisione. Con sorgenti al di fuori di questa gamma la funzione automatica non è in grado di fornire risultati soddisfacenti e ottiene immagini con una dominante rossastra o bluastra. Questo vale anche nel caso in cui il soggetto sia illuminato da più sorgenti luminose differenti tra loro, anche se, individualmente, si trovano all'interno della gamma indicata.

## NEDERLANDS

### ■ Witbalansinstelling

Ondanks dat het meest buitenshuis onder zonlicht wordt opgenomen, worden video-opnamen ook veel onder kunstlicht, zowel binnenshuis als buitenshuis, gemaakt. Echter, ieder van deze lichtbronnen geeft een onderwerp iets andere kleuren.

#### Menselijk oog

Het menselijk oog kan zich gemakkelijk aanpassen aan verschillende soorten licht en zelfs onder verschillend licht een onderwerp waarnemen met dezelfde kleur.

#### Camerarecorder

Anders dan het menselijk oog, hebben camerarecorders dit aangeboren vermogen om zich aan veranderingen in de belichting aan te passen niet, en zij beïnvloeden de kleuren die worden opgenomen. Afhankelijk van de lichtbron zou daarom het beeld een blauwachtige of roodachtige tint krijgen. Om de invloed van de belichting op de kleuren van het onderwerp te minimaliseren, is een instelling, genaamd de witbalansinstelling, noodzakelijk.

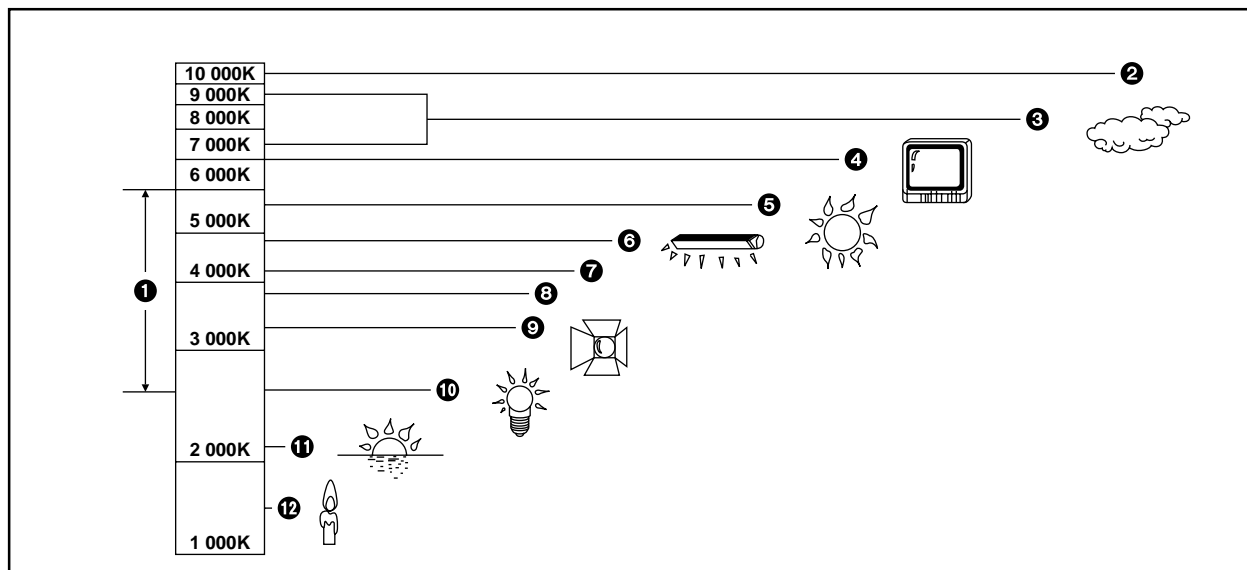
#### Witbalansinstelling

De witbalansinstelling bepaalt de kleur van het licht en stelt de kleuren zodanig in dat de witte kleur zuiver wit blijft. Omdat wit de basiskleur is van het gehele kleurenspectrum, zullen wanneer wit juist wordt gereproduceerd de andere kleuren tevens juist en natuurlijk zijn.

#### Automatische witbalansinstelling

In het geheugen van deze camerarecorder zijn de optimale instellingen voor de meest gebruikelijke lichtbronnen opgeslagen. De camerarecorder beoordeeld de opname-omstandigheden door de tint van het licht dat door de lens binnenvalt, en de tint van het licht dat op de witbalanssensor (➔ 13) valt te bepalen, en kiest de instelling van de best overeenkomende kleur. Deze functie heet de automatische witbalansinstelling. Aangezien echter de witbalansinstellingen van slechts een paar lichtbronnen in het geheugen zijn opgeslagen, wordt de witbalans niet juist ingesteld voor andere belichtingsomstandigheden.

Zie de afbeelding (➔ 171) voor het bereik van de verschillende soorten belichting waarbinnen de automatische witbalansinstelling een nauwkeurige instelling kan leveren. Wanneer u opneemt onder belichtingsomstandigheden buiten dit bereik, werkt de automatische witbalansinstelling niet juist en zal het opgenomen beeld een rode of blauwe tint hebben. Hetzelfde geldt echter tevens wanneer het onderwerp door meer dan één lichtbron wordt belicht, zelfs als de lichtbronnen binnen dit bereik vallen.



## DEUTSCH

### ■ Farbtemperatur

Jede Lichtquelle hat ihre eigene Farbtemperatur, und diese wird in Kelvin (K) gemessen. Je höher der Kelvinwert ist, desto bläulicher ist das Licht, und je niedriger er ist, desto rötlicher ist das Licht. Der Kelvinwert steht in direkter Beziehung zur Farbe des Lichtes, jedoch nicht direkt zu seiner Helligkeit.

Der Bereich **1** in obiger Übersicht zeigt die Lichtquellen, unter denen die automatische Weißabgleich-Funktion präzise funktioniert und Bilder mit natürlichen Farben gewährleisten kann. Für Lichtquellen außerhalb dieses Bereichs sollte der Weißabgleich manuell vorgenommen werden (→ 102). Zudem ist eventuell für verstärkte Beleuchtung zu sorgen.

- 1** Regelbereich der Weißabgleich-Automatik
- 2** Blauer Himmel
- 3** Stark bewölkter Himmel (Regen)
- 4** Fernsehbildschirm
- 5** Sonnenlicht
- 6** Leuchtstofflampe, weißgefärbt
- 7** 2 Stunden nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- 8** 1 Stunde nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- 9** Halogenlampe
- 10** Glühlampe, weißgefärbt
- 11** Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang
- 12** Kerzenlicht

## FRANÇAIS

### ■ Température de couleur

Chaque source lumineuse possède une température de couleur particulière, et cette valeur est mesurée en Kelvin (K). Plus la valeur en Kelvin est élevée, plus la couleur de la lumière se rapproche du bleu; plus la valeur est basse, plus la couleur de la lumière se rapproche du rouge. La valeur en Kelvin varie selon la teinte de la lumière, et non directement selon sa luminosité.

La plage **1** indiquée dans l'illustration ci-dessus indique les sources lumineuses pour lesquelles ce caméscope peut effectuer un réglage précis de la balance des blancs, et donc produire des couleurs naturelles dans les images enregistrées, lorsqu'on utilise le mode entièrement automatique. Pour les sources lumineuses non comprises dans cette plage, régler manuellement la balance des blancs (→ 102).

En outre, un éclairage supplémentaire pourra être nécessaire.

- 1** Plage de contrôle de la balance des blancs automatique de ce caméscope
- 2** Ciel dégagé
- 3** Ciel couvert (pluie)
- 4** Ecran de téléviseur
- 5** Lumière solaire
- 6** Lampe fluorescente blanche
- 7** Deux heures après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- 8** Une heure après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- 9** Lampe halogène
- 10** Lampe à incandescence
- 11** Lever ou coucher du soleil
- 12** Lumière d'une bougie

## ITALIANO

### ■ Temperatura del Colore

Ogni sorgente di luce ha una sua temperatura del colore, che viene misurata in gradi Kelvin (K). Quanto più elevato è il valore Kelvin, tanto più la luce ha una dominante blu. Valori Kelvin più bassi indicano luci con una dominante sempre più rossa. La temperatura del colore dipende dalla "dominante cromatica" della luce ma è indipendente dalla sua luminosità. Nella figura sopra, la gamma **1** indica le sorgenti di luce con cui questa movie è in grado di effettuare un bilanciamento del bianco accurato nel modo Full Auto, ottenendo nelle registrazioni colori naturali. Per le sorgenti di luce al di fuori di questa gamma è necessario il bilanciamento del bianco manuale (→ 103) e a volte potrebbe rendersi necessaria anche un'illuminazione aggiuntiva.

- 1** Gamma di controllo della Funzione di Bilanciamento del Bianco Automatico.
- 2** Cielo azzurro
- 3** Cielo nuvoloso (pioggia)
- 4** Schermo TV
- 5** Luce solare
- 6** Luce fluorescente bianca
- 7** Luce solare 2 ore dopo l'alba o 2 ore prima del tramonto
- 8** Luce solare 1 ora dopo l'alba o 1 ora prima del tramonto
- 9** Lampada alogena
- 10** Lampada a incandescenza
- 11** Luce solare all'alba o al tramonto
- 12** Luce di candela

## NEDERLANDS

### ■ Kleurtemperatuur

Iedere lichtbron heeft zijn eigen kleurtemperatuur, gemeten in Kelvin (K). Hoe hoger de Kelvin-waarde, hoe blauwachtiger het licht; hoe lager de Kelvin-waarde, hoe roodachtiger het licht. De Kelvin-waarde heeft te maken met de tint van het licht en houdt geen rechtstreeks verband met de helderheid ervan.

Het bereik **1** in de bovenstaande afbeelding geeft de lichtbronnen aan waarvoor deze camerarecorder de witbalans nauwkeurig kan instellen en dus opnamen met natuurlijke kleuren kan maken in de volautomatische opnamefunctie. Voor lichtbronnen buiten dit bereik, gebruikt u de handmatige witbalansinstelling (→ 103). Tevens kunnen extra lichtbronnen noodzakelijk zijn.

- 1** Instelbereik van de automatische witbalansinstelling van deze camerarecorder
- 2** Blauwe lucht
- 3** Bewolkte lucht (regen)
- 4** Tv-scherm
- 5** Zonlicht
- 6** Wit tl-licht
- 7** 2 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- 8** 1 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- 9** Halogeenlamp
- 10** Gloeilamp
- 11** Zonsopgang of zonsondergang
- 12** Kaarslicht

## ■ Timecode

- Beim Timecode handelt es sich um Daten, welche die Zeit in Stunden, Minuten, Sekunden und Vollbildern (25 Vollbilder pro Sekunde) angeben und automatisch mit aufgezeichnet werden. Dadurch besitzt jedes Vollbild auf dem Band seine eigene Adresse (Nummer), und dies ermöglicht extrem präzises Editieren.
- Der Timecode wird automatisch bei jeder Aufnahme als Teil des Zusatzcodes mit aufgezeichnet.
  - Beim Einsetzen einer neuen (noch nie bespielten) Cassette beginnt der Timecode automatisch von Null. Beim Einsetzen einer bereits teilweise bespielten Cassette läuft der Timecode ab dem bei der letzten Aufnahme erreichten Stand weiter. (Obwohl in diesem Fall u. U. die Timecode-Anzeige [0h00m00s00f] erscheinen kann, wird der Timecode beim Aufnahmestart korrekt vom zuletzt aufgezeichneten Timecodewert an aufgenommen.)
  - Der Timecodewert kann nicht auf Null zurückgestellt werden.
  - In den Sonderwiedergabe-Funktionen (also mit Ausnahme normaler Wiedergabe) wird der Timecode u. U. nicht angezeigt, oder er ist nicht korrekt.
  - Hohe Editierpräzision ist nur dann gewährleistet, wenn der Timecode vom Bandanfang an kontinuierlich aufgezeichnet wird. Um sicherzustellen, daß der Timecode ohne Unterbrechung aufgezeichnet wird, empfehlen wir die Benutzung der Funktionen Kamera-Suchlauf (→ 70) oder Leerstellen-Suchlauf (→ 72) vor dem erneuten Aufnahmebeginn.

## ■ Speicherstopp-Funktion

Die Speicherstopp-Funktion ist besonders praktisch für folgende Einsatzmöglichkeiten:

**Zurück- oder Vorspulen des Bandes zu einer gewünschten Stelle**

- 1** [C.DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] auf [MEMORY] einstellen.
- 2** Das Bandzählwerk an der Bandstelle, ab welcher Sie später wiedergeben möchten, auf Null zurückstellen. (→ 34, 122)
- 3** Die Wiedergabe oder Aufnahme starten.
- 4** Nach beendeter Wiedergabe oder Aufnahme: Die Taste [MODE] so oft drücken, bis die Lampe [VCR] leuchtet.
- 5** Das Band zurückspulen.  
Das Band stoppt automatisch ungefähr an der Stelle, an der das Bandzählwerk auf Null zurückgestellt wurde.

**Automatisches Stoppen des Editiervorgangs bei der Nachvertonung**

- 1** [C.DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] auf [MEMORY] einstellen.
- 2** Das Bandzählwerk an der Bandstelle, an welcher die Nachvertonung enden soll, auf Null zurückstellen.
- 3** An der Bandstelle, an welcher die Nachvertonung beginnen soll, auf Standbild-Wiedergabe umschalten.
- 4** Die Nachvertonung starten. (→ 118)  
Die Nachvertonung stoppt automatisch ungefähr an der Stelle, an der das Bandzählwerk auf Null zurückgestellt wurde.

## ■ Code temporel

- Les signaux de code temporel sont les données qui indiquent le temps en heures, minutes, secondes et trames (25 trames/s). En intégrant ces données à l'enregistrement, on donnera une adresse individuelle à chacune des images de la bande.
- Le code temporel est automatiquement enregistré comme partie du code auxiliaire à chaque enregistrement que l'on effectue.
  - Lorsqu'on insère une cassette neuve (vierge), le code temporel s'enclenche automatiquement à partir de zéro. Si l'on insère une cassette enregistrée, le code temporel se poursuit à partir du point où la dernière séquence précédemment enregistrée s'est terminée. (Dans ce cas, il est possible que l'indication zéro [0h00m00s00f] apparaisse après qu'on ait inséré la cassette, mais lorsque l'enregistrement commence, le code temporel enregistre à partir de la valeur précédente.)
  - Il n'est pas possible de remettre le code temporel à zéro.
  - Dans les modes de lecture autres que le mode lecture normale, il est possible que le code temporel n'apparaisse pas (ou qu'il soit incorrect).
  - Sauf si le code temporel est enregistré de manière continue depuis le début de la bande, il peut être impossible d'effectuer un montage précis. Pour garantir que le code temporel soit enregistré sans interruption, il est conseillé d'utiliser la fonction recherche caméscope (→ 70) ou la fonction recherche d'espace vierge (→ 72) avant d'enclencher l'enregistrement d'une nouvelle séquence.

## ■ Fonction arrêt mémoire

La fonction arrêt mémoire est commode pour les opérations suivantes.

**Rebobinage ou avance rapide de la bande jusqu'à la position désirée**

- 1** Régler l'élément [C.DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] sur [MEMORY].
- 2** Remettre le compteur de bande à zéro à la position de la bande à partir de laquelle on désire effectuer la lecture ultérieurement. (→ 34, 122)
- 3** Enclencher la lecture ou l'enregistrement.
- 4** Après la lecture ou à la fin de l'enregistrement: Appuyer sur la touche [MODE] jusqu'à ce que le témoin [VCR] s'allume.
- 5** Rebobiner la bande.  
La bande s'arrête approximativement à la position à laquelle on a remis le compteur à zéro.

**Arrêt automatique du montage pour le repiquage sonore**

- 1** Régler l'élément [C.DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP] sur [MEMORY].
- 2** Remettre le compteur de bande à zéro à la position de la bande à laquelle on veut que le montage s'arrête.
- 3** Effectuer la lecture d'une image fixe au point de la bande auquel on veut que le repiquage sonore commence.
- 4** Enclencher le repiquage sonore. (→ 118)  
Le repiquage sonore s'arrête automatiquement vers la position à laquelle on a remis le compteur à zéro.

## ■ Time Code

- I segnali Time Code sono dati che misurano il nastro in ore, minuti, secondi e frame (fotogrammi). In un secondo vi sono 25 frame. La presenza di queste informazioni sul nastro registrato permette di attribuire ad ogni immagine un proprio indirizzo.
- I dati Time Code vengono registrati tra i codici secondari di ogni ripresa che effettuate.
  - Se inserite una cassetta vergine, il Time Code parte automaticamente da zero. Se inserite una cassetta registrata, il Time Code continua dal valore a cui era arrivata l'ultima scena ripresa. (In questo caso, potrebbe apparire l'indicazione zero [0h00m00s00f] subito dopo l'inserimento della cassetta, ma non appena inizia la registrazione, il Time Code riparte dal valore precedente.)
  - Non è possibile azzerare il Time Code.
  - Nei modi di riproduzioni diversi da quello normale, il Time Code non può essere visualizzato (o potrebbe non essere corretto).
  - Se il Time Code non viene registrato continuamente dall'inizio del nastro, non è possibile un editing preciso. Per essere sicuri che il Time Code sia stato registrato senza interruzioni, vi raccomandiamo di utilizzare la funzione di Ricerca nella Telecamera (→ 71) o di Ricerca di spazi non registrati (→ 73) prima di registrare una nuova scena.

## ■ Memoria di arresto

La funzione di Memoria di arresto è utile per le seguenti operazioni.

**Riavvolgimento del nastro fino a un punto desiderato**

- 1** Regolate [C.DISPLAY] del menu secondario [DISPLAY SETUP] a [MEMORY].
- 2** Nel punto del nastro che volete riguardare in seguito, azzerate il contanastro. (→ 35, 123)
- 3** Avviate la riproduzione o la registrazione.
- 4** Al termine della riproduzione o della registrazione: Premete il tasto [MODE] finché la spia [VCR] non si accende.
- 5** Riavvolgete il nastro.  
Il nastro si fermerà automaticamente in corrispondenza del punto in cui avevate azzerato il contanastro.

**Arresto automatico della sovraincisione audio**

- 1** Regolate [C.DISPLAY] del menu secondario [DISPLAY SETUP] a [MEMORY].
- 2** Nel punto in cui volete che si arresti la sovraincisione, azzerate il contanastro.
- 3** Nel punto di inizio della sovraincisione audio, mettete la movie in pausa (fermoimmagine).
- 4** Avviate la sovraincisione. (→ 119)  
La sovraincisione si fermerà automaticamente in corrispondenza del punto in cui avevate azzerato il contanastro.

## ■ Tijdcode

- Het tijdcodesignaal bevat de gegevens die de tijd aanduiden in uren, minuten, seconden en beeldjes (25 beeldjes per seconde). Door deze gegevens aan de opname toe te voegen krijgt ieder afzonderlijk beeld op de band een eigen adres.
- De tijdcode wordt automatisch opgenomen als onderdeel van de subcode voor iedere opname die u maakt.
  - Wanneer u een nieuwe (nog niet eerder opgenomen videocassette) plaatst, begint de tijdcode automatisch vanaf nul. Wanneer u een reeds eerder opgenomen videocassette plaats, begint de tijdcode vanaf het punt waar de tijdcode van de laatst opgenomen scène stopte. (In dit geval kan de nulindicatie [0h00m00s00f] worden afgebeeld nadat u de videocassette hebt geplaatst, maar wanneer het opnemen begint gaat de tijdcode verder vanaf de laatst opgenomen waarde.)
  - Het is niet mogelijk de tijdcode op nul terug te stellen.
  - In een weergavefunctie anders dan de normale weergavefunctie, is het mogelijk dat de tijdcode niet wordt afgebeeld (of niet juist is).
  - Alleen wanneer de tijdcode ononderbroken wordt opgenomen vanaf het begin van de band, is nauwkeurig monteren mogelijk. Om er zeker van te zijn dat de tijdcode zonder onderbrekingen wordt opgenomen, raden wij u aan de camera-zoekfunctie (→ 71) of de einde-zoekfunctie (→ 73) te gebruiken, alvorens een nieuwe scène op te nemen.

## ■ Geheugenstopfunctie

De geheugenstopfunctie is handig bij de volgende bedieningen:

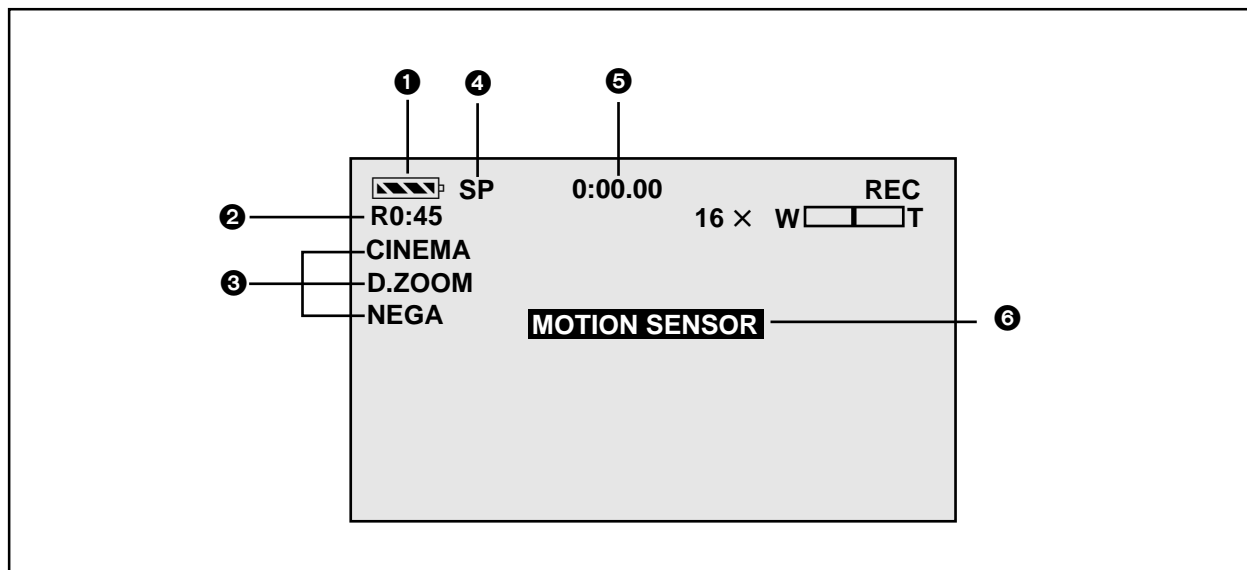
**Automatisch stoppen met het achteruitspoelen en voortspoelen op een gewenst punt**

- 1** Stel [C.DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu in op [MEMORY].
- 2** Stel de bandteller terug op nul op het punt vanwaar u later met het weergeven wilt beginnen. (→ 35, 123)
- 3** Begin met het weergeven of opnemen.
- 4** Nadat het weergeven of opnemen klaar is: Druk op de [MODE] toets totdat het [VCR] lampje aangaat.
- 5** Spoel de band achteruit.  
De band zal automatisch stoppen op ongeveer het punt waarop u de bandteller op nul hebt teruggesteld.

**Automatisch stoppen met het audiodubben op een gewenst punt**

- 1** Stel [C.DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu in op [MEMORY].
- 2** Stel de bandteller terug op nul op het punt waarop u later met het audiodubben wilt stoppen.
- 3** Geef een stilstand-beeld weer op het punt vanwaar u met het audiodubben wilt beginnen.
- 4** Begin met het audiodubben. (→ 119)  
Het audiodubben zal automatisch stoppen op ongeveer het punt waar u de bandteller op nul hebt teruggesteld.





## DEUTSCH

### Anzeigen

#### 1 Akkuspannung

Beim Abnehmen der Akkuspannung ändert sich die Anzeige wie folgt:

▬ → ▬ → ▬ → ▬ → ▬

Wenn der Akku vollständig entladen ist, blinkt die Anzeige ▬ (▬).

(Beim Einsatz des Netzadapters erscheint u. U. die Anzeige ▬; dies ist jedoch in diesem Falle ohne Bedeutung.)

#### 2 Bandrestzeit

Die Bandrestzeit wird in Minuten angezeigt. (Wenn sie unter 3 Minuten absinkt, beginnt die Anzeige zu blinken.)

- Wenn eine Aufnahme weniger als 15 Sekunden dauert, kann die Bandrestzeit nicht korrekt angezeigt werden.
- Die angezeigte Bandrestzeit kann u. U. etwas kürzer sein, als die effektiv auf dem Band verbleibende Zeit.

#### 3 Kinoformat-Aufnahmemodus (→ 56)

Beim Aufnehmen im Kinoformat erscheint diese Anzeige.

##### Digital-Zoom (→ 52)

Wenn die Digital-Zoom-Funktion eingeschaltet wird, erscheint diese Anzeige.

##### Digital-Effekte (→ 86)

Wenn ein Digital-Effekt eingeschaltet wird, erscheint die entsprechende Anzeige.

##### Wiedergabe-Zoom (→ 116)

Wenn die Wiedergabe-Zoom-Funktion eingeschaltet ist, werden diese Anzeige und der Zoom-Vergrößerungsgrad eingeblendet.

#### 4 Aufnahmegeschwindigkeits-Modus (→ 24)

Der gewählte Aufnahmegeschwindigkeits-Modus wird angezeigt.

SP: Standard-Modus

LP: Long-Play-Modus

#### 5 Bandzählwerk, Timecode (→ 180)

Die Bandzählwerk-, die Speicherstopp-Funktions-oder die Timecode-Anzeige wird angezeigt.

#### 6 Modus bewegungssensorgesteuerte Aufnahme (→ 92, 98)

Diese Anzeige erscheint im Modus bewegungssensorgesteuerte Aufnahme.

## FRANÇAIS

### Indications

#### 1 Energie restant dans la batterie

Au fur et à mesure que l'énergie restant dans la batterie diminue, l'indication change de la manière suivante:

▬ → ▬ → ▬ → ▬ → ▬

Lorsque la batterie est complètement déchargée, l'indication ▬ (▬) clignote.

(Lorsqu'on utilise l'adaptateur CA, il est possible que l'indication ▬ apparaisse; toutefois, ceci peut être ignoré dans ce cas.)

#### 2 Temps restant sur la bande

Le temps restant sur la bande apparaît en minutes. (Lorsque ce temps devient inférieur à trois minutes, l'indication se met à clignoter.)

- Si un enregistrement dure moins de quinze secondes, le temps restant sur la bande ne pourra pas apparaître correctement.
- Il est possible que le temps restant sur la bande indiqué soit plus court que le temps restant sur la bande réel.

#### 3 Mode cinéma (→ 56)

Lorsqu'on enregistre en mode cinéma, cette indication apparaît.

##### Zoom numérique (→ 52)

Lorsque la fonction de zoom numérique est activée, cette indication apparaît.

##### Effets numériques (→ 86)

Lorsqu'un effet numérique est activé, l'indication correspondante apparaît.

##### Zoom de lecture (→ 116)

Lorsque la fonction zoom de lecture est activée, cette indication et l'indication de l'agrandissement du zoom sont affichées.

#### 4 Mode de vitesse d'enregistrement (→ 24)

Le mode de vitesse d'enregistrement sélectionné apparaît.

SP: Mode standard

LP: Mode longue durée

#### 5 Compteur de bande, code temporel (→ 180)

Le compteur de bande, la fonction arrêt mémoire ou l'indication de code temporel apparaissent.

#### 6 Mode d'enregistrement commandé par capteur de mouvement (→ 92, 98)

Cette indication est affichée lorsque le mode d'enregistrement commandé par capteur de mouvement est activé.

## ITALIANO

### Indicazioni

#### 1 Indicazione di Carica rimanente

Man mano che la batteria si scarica, l'indicazione si modifica nel modo seguente:

▬ → ▬ → ▬ → ▬ → ▬

Quando la batteria è completamente scarica lampeggia l'indicazione ▬ (▬).

(Se utilizzate l'alimentatore CA, potrebbe apparire l'indicazione ▬ che, comunque, in questo caso non ha alcun significato.)

#### 2 Indicazione di Durata del nastro rimanente

La durata del nastro restante viene visualizzata in minuti. (Quando scende al di sotto dei 3 minuti, l'indicazione inizia a lampeggiare.)

- Se la ripresa dura meno di 15 secondi l'indicazione di Durata del nastro rimanente non può essere visualizzata correttamente.
- La durata visualizzata dall'indicazione potrebbe essere minore della durata effettiva del nastro restante.

#### 3 Modo Cinema (→ 57)

L'indicazione viene visualizzata durante le riprese con il modo Cinema.

##### Zoom Digitale (→ 53)

L'indicazione viene visualizzata mentre è attivata la funzione di Zoom Digitale.

##### Effetti Digitali (→ 87)

Quando viene attivato un effetto digitale, viene visualizzata l'indicazione corrispondente.

##### Zoom in riproduzione (→ 117)

Questa indicazione e l'ingrandimento dello zoom appaiono quando è attivo lo Zoom in riproduzione.

#### 4 Velocità della registrazione (SP/LP) (→ 25)

Viene visualizzata la velocità della registrazione (SP/LP).

SP: Registrazione standard

LP: Registrazione Long Play

#### 5 Contanastro, Time Code (→ 181)

Viene visualizzata l'indicazione di Contanastro, Memoria di arresto o Time Code.

#### 6 Modo di registrazione controllata dal sensore di movimento (→ 93, 99)

Quando si attiva la funzione di registrazione controllata dal sensore di movimento, appare questa indicazione.

## NEDERLANDS

### Indicaties

#### 1 Resterende acculadingindicatie

Terwijl de resterende acculading afneemt, zal de indicatie als volgt veranderen:

▬ → ▬ → ▬ → ▬ → ▬

Wanneer de accu volledig leeg is, knippert de ▬ (▬) indicatie.

(Wanneer u de netspanningsadapter gebruikt, kan de ▬ indicatie worden afgebeeld, echter, dit heeft geen betekenis in dit geval.)

#### 2 Resterende bandtijdindicatie

De resterende bandtijd wordt in minuten afgebeeld. (Nadat deze minder dan 3 minuten wordt, begint de indicatie te knipperen.)

- Indien een opname korter dan 15 seconden duurt, kan de resterende bandtijd niet juist worden afgebeeld.
- De afgebeelde resterende bandtijd kan korter zijn dan de werkelijke resterende bandtijd.

#### 3 Bioscoopindicatie (→ 57)

Deze indicatie wordt afgebeeld tijdens het opnemen in de bioscoopfunctie.

##### Digitale zoomindicatie (→ 53)

Deze indicatie wordt afgebeeld terwijl de digitale zoomfunctie in werking is.

##### Digitale functie-indicaties (→ 87)

De betreffende indicatie wordt afgebeeld terwijl een digitale functie in werking is.

##### Weergave-zoomfunctie (→ 117)

Deze indicatie en de zoomvergrotingindicatie worden afgebeeld wanneer de weergave-zoomfunctie in werking is.

#### 4 Opnamesnelheidsindicatie (→ 25)

De gekozen opnamesnelheidsfunctie wordt aangegeven.

SP: standaard weergavetijd (d.w.z. standaard opnamesnelheid)

LP: lange weergavetijd (d.w.z. langzame opnamesnelheid)

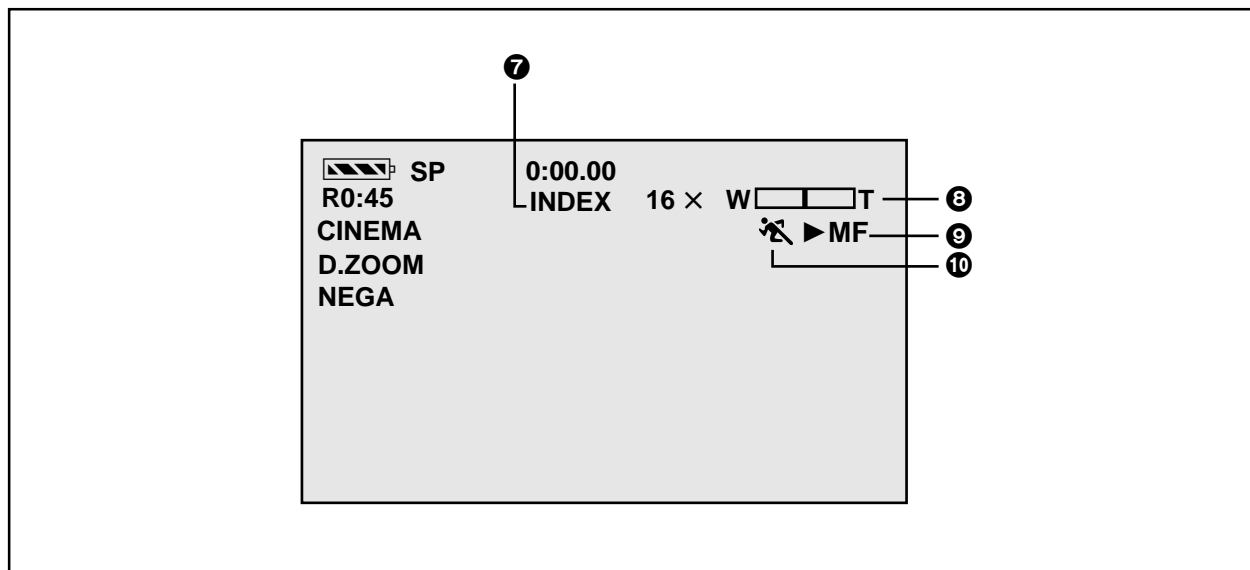
#### 5 Bandtellerindicatie, tijdcode-indicatie (→ 181)

De bandteller, geheugenstopfunctie en/of tijdcode worden afgebeeld.

#### 6 Door de bewegingssensor gestuurde opname (→ 93, 99)

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de bewegingssensor-opnamefunctie is geactiveerd.





## DEUTSCH

### 7 Index (→ 74)

INDEX: Diese Anzeige blinkt für einige Sekunden, während ein Index-Signal aufgezeichnet wird.

### Suchlauf-Nummer (→ 78)

S 1: Die angezeigte Zahl zeigt an, die wievielte Szene von der gegenwärtigen Szene aus abgespielt werden soll.

### 8 Zoom-Vergrößerung (→ 50)


Wenn der Zoomhebel [W/T] nach oben oder unten gedrückt wird, erscheinen die Zoom-Vergrößerungsgrad-Anzeige und die Zoom-Skala.

### Aufnahme-Modus (→ 44, 100, 102, 106, 108, 110)

AUTO: Wenn der Modus-Wahlschalter auf [AUTO] eingestellt wird, erscheint diese Anzeige.

MNL: Wenn der Modus-Wahlschalter auf [MNL] eingestellt wird, erscheint diese Anzeige.

### Super-Bildstabilisator (→ 58)

: Wenn die Super-Bildstabilisator-Funktion eingeschaltet wird, erscheint diese Anzeige.

### Tonaufnahme-Modus (→ 118)

12 bit/16 bit: Die Anzeige des für die Aufnahme gewählten Tonaufnahme-Modus erscheint während der Wiedergabe.

### Automatisches Drucken (→ 142)






AUTOPRINT: Wenn die automatische Druckfunktion benutzt wird, erscheint diese Anzeige.

### 9 Manuelle Scharfeinstellung (→ 106)

Wenn Sie den manuellen Scharfeinstellungs-Modus wählen, erscheint die Anzeige [MF].

### 10 Belichtungsautomatik-Programm-Modus (→ 82)

Die Belichtungsautomatik-Programmfunktion bietet folgende Einstellungen mit den entsprechenden Anzeigen:

- : Aufnahmemodus Sport
- : Aufnahmemodus Porträt
- : Aufnahmemodus Schwachlicht
- : Aufnahmemodus Spotlight
- : Aufnahmemodus Strand & Schnee

## FRANÇAIS

### 7 Index (→ 74)

INDEX: L'indication [INDEX] clignote pendant quelques secondes pendant qu'un signal d'index est enregistré.

### Numéro de recherche (→ 78)

S 1: Le nombre indique le numéro de la séquence précédant la séquence actuelle qui doit être lue.

### 8 Agrandissement au zoom (→ 50)


Lorsqu'on pousse le levier de zoom [W/T] vers le haut ou vers le bas, l'indication d'agrandissement au zoom et la jauge de zoom apparaissent.

### Mode d'enregistrement (→ 44, 100, 102, 106, 108, 110)

AUTO: Cette indication apparaît lorsque l'interrupteur de sélection de mode est mis sur [AUTO].

MNL: Cette indication apparaît lorsque l'interrupteur de sélection de mode est mis sur [MNL].

### Super stabilisateur d'image (→ 58)

: Lorsque la fonction super stabilisateur d'image est activée, cette indication apparaît.

### Mode d'enregistrement audio (→ 118)

12 bit/16 bit: L'indication du mode d'enregistrement audio qui avait été sélectionnée pour l'enregistrement apparaît pendant la lecture.

### Impression automatique (→ 142)






AUTOPRINT: Cette indication apparaît lorsque la fonction impression automatique est utilisée.

### 9 Mise au point manuelle (→ 106)

Lorsqu'on sélectionne le mode mise au point manuelle, l'indication [MF] apparaît.

### 10 Mode programme AE (→ 82)

La fonction de programme AE offre les réglages suivants:

- : Mode sport
- : Mode portrait
- : Mode faible luminosité
- : Mode projecteur
- : Mode surf & neige

## ITALIANO

### 7 Segnali a indice (→ 75)

INDEX: L'indicazione [INDEX] lampeggia per alcuni secondi mentre viene registrato un segnale a indice.

### Numero di segnali nella ricerca (→ 79)

S 1: Il valore indica il numero di scene che vengono saltate durante la ricerca ad indice.

### 8 Ingrandimenti Zoom (→ 51)


Premendo verso l'alto o verso il basso la leva Zoom [W/T], viene visualizzata l'entità dell'ingrandimento e l'indicatore grafico.

### Modo di registrazione (→ 45, 101, 103, 107, 109, 111)

AUTO: Il selettore del modo di ripresa è stato impostato su [AUTO].

MNL: Il selettore del modo di ripresa è stato impostato su [MNL].

### Super Stabilizzatore di Immagine (→ 59)

: Quando è attivata la funzione di Super Stabilizzatore di Immagine, viene visualizzata questa indicazione.

### Tipo di registrazione audio (→ 119)

12 bit/16 bit: Durante la riproduzione viene visualizzato il tipo di registrazione audio effettuato.

### Stampa automatica (→ 143)



AUTOPRINT: L'indicazione viene visualizzata quando è attiva la funzione di Stampa automatica.

### 9 Messa a fuoco manuale (→ 107)

L'indicazione [MF] appare quando viene selezionata la Messa a fuoco manuale.

### 10 Programma di Esposizione automatica (→ 83)

La funzione di Esposizione automatica permette i seguenti programmi:

- : Modo Sport
- : Modo Ritratto
- : Modo Bassa luminosità
- : Modo Spettacolo
- : Modo Sole e Neve

## NEDERLANDS

### 7 Indexindicatie (→ 75)

INDEX: Deze indicatie knippert gedurende een paar seconden terwijl een indexsignaal wordt opgenomen.

### Scène-indexzoekindicatie (→ 79)

S 1: Deze indicatie geeft het aantal scènes in voorwaartse richting vanaf de huidige scène aan waar met het weergegeven moet worden begonnen.

### 8 Zoomvergrotingsindicatie (→ 51)


Wanneer u de [W/T] zoomknop omhoog of omlaag duwt, worden de zoomvergroting en de zoomvergrotingsmeter afgebeeld.

### Opnamefunctie-indicatie (→ 45, 101, 103, 107, 109, 111)

AUTO: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de functiekeuzeschakelaar in de stand [AUTO] staat.

MNL: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de functiekeuzeschakelaar in de stand [MNL] staat.

### Superbeeldstabilisatorindicatie (→ 59)

: Deze indicatie wordt afgebeeld terwijl de superbeeldstabilisatorfunctie in werking is.

### Audio-opname-indicatie (→ 119)

12 bit/16 bit: De indicatie van de audio-opnamefunctie die bij het opnemen was ingesteld wordt afgebeeld tijdens het weergeven.

### Automatische afdrukindicatie (→ 143)






AUTOPRINT: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de automatische afdrukfunctie in werking is.

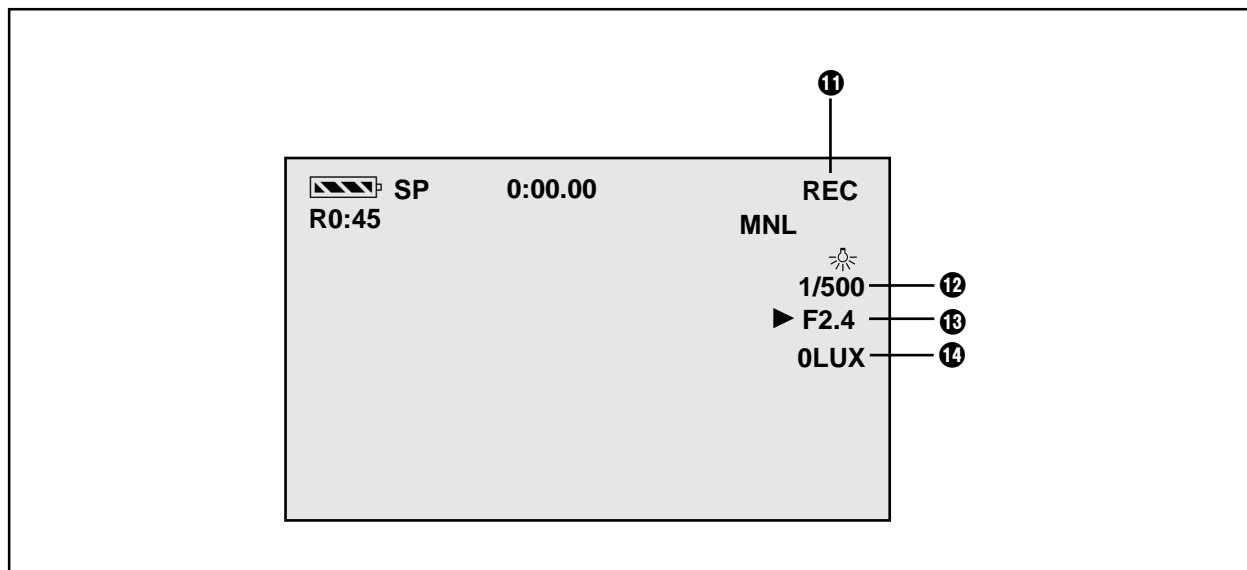
### 9 Handmatige scherpstellingsindicatie (→ 107)

MF: Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de handmatige scherpstelling in werking is.

### 10 Automatische belichtingsfunctie-indicaties (→ 83)

U kunt kiezen uit de volgende beschikbare automatische belichtingsfuncties:

- : Sportfunctie
- : Portretfunctie
- : Onderbelichtingsfunctie
- : Schijnwerperfunctie
- : Strand-en-sneeuwfunctie



## DEUTSCH

### 11 Bandlauf-Anzeigen

- REC: Aufnahme (→ 44)  
 PAUSE: Aufnahmepause (→ 44)  
 STDBY: Bewegungssensor-Funktion (→ 92, 98)  
 ▷: Wiedergabe (→ 60)/  
 Kamera-Suchlauf vorwärts (→ 70)  
 ◁: Kamerasuchlauf rückwärts (→ 70)  
 ■: Standbild-Wiedergabe (→ 66)  
 ▷▷: Vorspulen/  
 Bildsuchlauf vorwärts (Cue) (→ 62)  
 ◁◁: Rückspulen/  
 Bildsuchlauf rückwärts (→ 60, 62)  
 ■▷/◁■: Zeitlupen-Wiedergabe vorwärts/  
 Zeitlupen-Wiedergabe rückwärts (→ 64)  
 ■■▷/◁■■: Einzelbild-Wiedergabe vorwärts/  
 Einzelbild-Wiedergabe rückwärts (→ 66)  
 ▷▷/◁◁: Index-Suchlauf vorwärts/  
 Index-Suchlauf rückwärts (→ 76, 78)  
 CHK: Aufnahmeprüfung (→ 46)  
 A.DUB ▷: Nachvertonung (→ 118)  
 A.DUB ■■: Nachvertonungspause (→ 118)  
 PHOTO: Standbild-Aufnahme im Photoshot-Modus (→ 54)  
 BLANK: Leerstellen-Suchlauf (→ 72)  
 R ▷: Wiedergabe-Wiederholung (→ 160)  
 2x▷▷: Bildsuchlauf mit variabler Geschwindigkeit (→ 62)  
 SLIDE ▷: Dia-Wiedergabe (nur NV-DS25)  
 (→ separate Anleitung)  
 SLIDE ■■: Dia-Wiedergabepause (nur NV-DS25)  
 (→ separate Anleitung)

- Wenn Sie mit nach vorne gerichtetem LCD-Monitor aufnehmen und das Bild darauf im Spiegelbild-Modus eingeblendet ist, erscheint keine der oben gezeigten Bandlauf-Anzeigen. Nur die Anzeigen für Akkuspannung, für Aufnahme [●] und für Aufnahmepause [●■■] erscheinen. Falls die Anzeige [□] erscheint, den LCD-Monitor so drehen, dass er nach hinten gerichtet ist und dann die eingeblendeten Warnhinweise beachten.  
 (nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25)

### 12 Verschlusszeit

Diese Anzeige erscheint, wenn Sie die Verschlusszeit manuell einstellen. (→ 108)

### 13 Blendenwert

Diese Anzeige erscheint, wenn Sie die Blende manuell einstellen. (→ 110)

### 14 Modus 0-Lux Nachtsicht-Aufnahme (→ 96, 98)

Diese Anzeige erscheint im Modus 0 Lux Nachtsicht-Aufnahme.

## FRANÇAIS

### 11 Indications du défilement de la bande

- REC: Enregistrement (→ 44)  
 PAUSE: Pause d'enregistrement (→ 44)  
 STDBY: Attente de capteur de mouvement (→ 92, 98)  
 ▷: Lecture (→ 60)/  
 recherche caméra vers l'avant (→ 70)  
 ◁: Recherche caméra vers l'arrière (→ 70)  
 ■: Lecture d'image fixe (→ 66)  
 ▷▷: Avance rapide/lecture repérage avant (→ 62)  
 ◁◁: Rebobinage/  
 lecture repérage arrière (→ 60, 62)  
 ■▷/◁■: Lecture au ralenti vers l'avant/  
 lecture au ralenti vers l'arrière (→ 64)  
 ■■▷/◁■■: Lecture trame par trame vers l'avant/  
 lecture trame par trame vers l'arrière (→ 66)  
 ▷▷/◁◁: Recherche d'index vers l'avant/  
 recherche d'index vers l'arrière (→ 76, 78)  
 CHK: Vérification d'enregistrement (→ 46)  
 A.DUB ▷: Repiquage sonore (→ 118)  
 A.DUB ■■: Pause de repiquage sonore (→ 118)  
 PHOTO: Enregistrement en mode instantané (→ 54)  
 BLANK: Recherche d'espace vierge (→ 72)  
 R ▷: Lecture répétée (→ 160)  
 2x▷▷: Recherche à vitesse variable (→ 62)  
 SLIDE ▷: Lecture diaporama (NV-DS25 seulement)  
 (→ manuel séparé)  
 SLIDE ■■: Pause de lecture diaporama  
 (NV-DS25 seulement) (→ manuel séparé)

- Lorsqu'on enregistre en orientant le moniteur LCD vers l'avant en utilisant le mode miroir, aucune des indications de défilement de bande représentées ci-avant n'apparaît. Les indications d'énergie restant dans la batterie, d'enregistrement [●] et de pause d'enregistrement [●■■] seulement apparaissent. Si l'indication [□] apparaît, tourner le moniteur LCD de manière qu'il soit orienté vers l'arrière, puis vérifier les messages d'avertissement affichés.  
 (NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 seulement)

### 12 Vitesse d'obturation

Lorsqu'on règle manuellement la vitesse d'obturation, cette indication apparaît. (→ 108)

### 13 Valeur de diaphragme

Lorsqu'on règle manuellement le diaphragme, cette indication apparaît. (→ 110)

### 14 Mode de vision nocturne 0 Lux (→ 96, 98)

Cette indication est affichée lorsque le mode de vision nocturne 0 Lux est activé.

## ITALIANO

### 11 Indicazioni per Registrazione e Riproduzione

- REC: Registrazione (→ 45)  
 PAUSE: Pausa di Ripresa (→ 45)  
 STDBY: Attesa del sensore di movimento (→ 93, 99)  
 ▷: Riproduzione (→ 61)/  
 Ricerca nella Telecamera in avanti (→ 71)  
 ◁: Ricerca nella telecamera all'indietro (→ 71)  
 ■: Fermoimmagine (→ 67)  
 ▷▷: Avvolgimento veloce/  
 Ricerca veloce in avanti (→ 63)  
 ◁◁: Riavvolgimento veloce/  
 Ricerca veloce all'indietro (→ 61, 63)  
 ■▷/◁■: Rallentatore in avanti/  
 Rallentatore all'indietro (→ 65)  
 ■■▷/◁■■: Moviola in avanti/Moviola all'indietro (→ 67)  
 ▷▷/◁◁: Ricerca ad indice in avanti/  
 Ricerca ad indice all'indietro (→ 77, 79)  
 CHK: Controllo della registrazione (→ 47)  
 A.DUB ▷: Sovraincisione audio (→ 119)  
 A.DUB ■■: Pausa di Sovraincisione audio (→ 119)  
 PHOTO: Registrazione nel modo Photoshot (→ 55)  
 BLANK: Ricerca di spazi non registrati (→ 73)  
 R ▷: Riproduzione ripetuta (→ 161)  
 2x▷▷: Ricerca a velocità variabile (→ 63)  
 SLIDE ▷: Riproduzione Slide (NV-DS25 soltanto)  
 (→ manuale separato)  
 SLIDE ■■: Pausa di Riproduzione Slide  
 (NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)

- Quando effettuate una ripresa con il monitor LCD ruotato verso di voi, utilizzando il Modo a specchio, non appare nessuna delle indicazioni di trascinamento del nastro mostrate sopra. Appariranno solo l'indicazione di Carica rimanente nella batteria, l'indicazione di Registrazione [●] e l'indicazione di Pausa di Ripresa [●■■]. Se appare l'indicazione [□], ruotate il monitor all'indietro e controllate i messaggi di avvertimento visualizzati.  
 (NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto)

### 12 Velocità dell'otturatore

Questa indicazione viene visualizzata durante la regolazione manuale della velocità dell'otturatore. (→ 109)

### 13 Compensazione del diaframma (Valore F)

Questa indicazione viene visualizzata durante la regolazione manuale del diaframma dell'obiettivo. (→ 111)

### 14 Modo di visione notturna di 0 lux (→ 97, 99)

Quando si attiva il modo di visione notturna di 0 lux, appare questa indicazione.

## NEDERLANDS

### 11 Bandtransportindicaties

- REC: Opnamefunctie (→ 45)  
 PAUSE: Opnamepauzefunctie (→ 45)  
 STDBY: Bewegingssensor stand-by (→ 93, 99)  
 ▷: Normale weergavefunctie (→ 61)/  
 camera-zoekfunctie in voorwaartse richting (→ 71)  
 ◁: Camera-zoekfunctie in achterwaartse richting  
 (→ 71)  
 ■: Stilstaand-beeld-weergavefunctie (→ 67)  
 ▷▷: Vooruitspoelen/cue-weergavefunctie (→ 63)  
 ◁◁: Achteruitspoelen/  
 review-weergavefunctie (→ 61, 63)  
 ■▷/◁■: Slow motion-weergavefunctie in voorwaartse  
 richting/slow motion-weergavefunctie in  
 achterwaartse richting (→ 65)  
 ■■▷/◁■■: Beeld-voor-beeld-weergavefunctie in voorwaartse  
 richting/beeld-voor-beeld-weergavefunctie in  
 achterwaartse richting (→ 67)  
 ▷▷/◁◁: Indexzoekfunctie in voorwaartse richting/  
 indexzoekfunctie in achterwaartse richting  
 (→ 77, 79)  
 CHK: Opname-controlefunctie (→ 47)  
 A.DUB ▷: Audiodubbenfunctie (→ 119)  
 A.DUB ■■: Audiodubben-pauzefunctie (→ 119)  
 PHOTO: Momentopnamefunctie (→ 55)  
 BLANK: Einde-zoekfunctie (→ 73)  
 R ▷: Herhaalde-weergavefunctie (→ 161)  
 2x▷▷: Variabele zoeksnelheid (→ 63)  
 SLIDE ▷: Dia-weergavefunctie (alleen NV-DS25)  
 (→ afzonderlijke handleiding)  
 SLIDE ■■: Dia-weergavepauzefunctie (alleen NV-DS25)  
 (→ afzonderlijke handleiding)

- Wanneer u opneemt met de LCD-monitor naar voren gericht in de spiegelbeeldfunctie, worden de bovenstaande bandtransportindicaties geen van alle afgebeeld. Alleen de resterende acculadingindicatie, de opname-indicatie [●] en de opnamepauze-indicatie [●■■] worden afgebeeld. Als de [□] indicatie wordt afgebeeld, draait u de LCD-monitor naar achteren en controleert u de afgebeelde waarschuwingsmededeling(en).  
 (Alleen NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)

### 12 Sluitersnelheidsindicatie

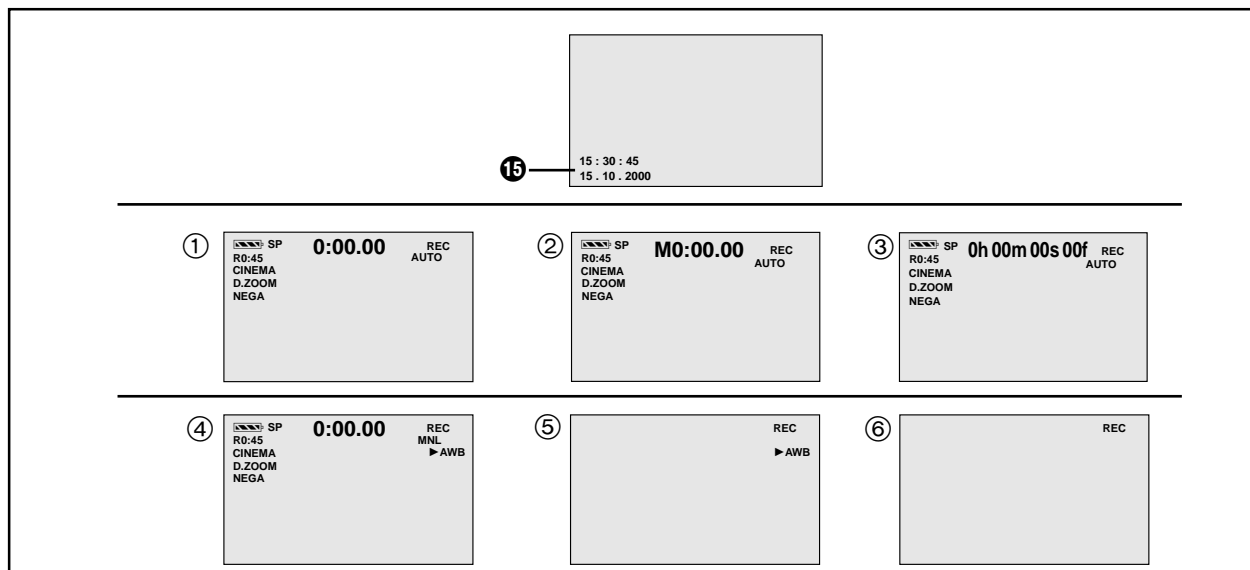
Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer u de sluitersnelheid handmatig instelt (→ 109).

### 13 Diafragma-instellingsindicatie (F-getal)

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer u het diafragma handmatig instelt (→ 111).

### 14 "0 Lux" nachtopnamefunctie (→ 97, 99)

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de "0 Lux" nachtopnamefunctie is geactiveerd.



## DEUTSCH

### 15 Datum und Uhrzeit

Die Zeit wird im 24-Stunden-System angezeigt.

#### Einblenden der Datum-/Uhrzeit-Anzeige

Dieser Camerarecorder zeichnet das Aufnahmedatum und die Uhrzeit automatisch als Teil des Zusatzcodes auf (→ 162), d. h. nicht direkt im Bild.

Zum Einblenden der Datums-/Uhrzeit-Anzeige [DATE/TIME] im Untermenü [DISPLAY SETUP] auf die gewünschte Einstellung bringen.

Es ist auch möglich, die Datums-/Uhrzeit-Anzeige einzublenden und zu wechseln, indem die Taste [DATE/TIME] auf der Fernbedienung wiederholt gedrückt wird. (→ 122)

#### Umschalten des Bandzählwerk-Anzeigemodus

Durch Ändern der Einstellung für [C.DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] können Sie den Bandzählwerk-Anzeigemodus in der Reihenfolge der oben gezeigten Abbildungen ①–③ umschalten.

- ① **COUNTER:** Bandzählwerk-Anzeige
- ② **MEMORY:** Bandzählwerk-Anzeige mit Speicherstopp-Funktionsanzeige
- ③ **TIMECODE:** Timecode-Anzeige

#### Umschalten des Anzeigemodus

Durch Ändern der Einstellung für [DISPLAY] im Untermenü [DISPLAY SETUP] können Sie den Bandzählwerk-Anzeigemodus in der Reihenfolge der oben gezeigten Abbildungen ④–⑥ umschalten.

- ④ **ALL:** Alle Anzeigen erscheinen (Grundeinstellung)
- ⑤ **PARTIAL:** Nur wenige Anzeige erscheinen
- ⑥ **OFF:** Nur die unerlässlichen Anzeigen, z.B. Betriebsmodus-Anzeigen und Warn-/Alarmanzeigen, erscheinen

## FRANÇAIS

### 15 Date et heure

L'heure est indiquée en système 24 heures.

#### Affichage de l'indication de date/heure

Ce caméscope enregistre automatiquement la date et l'heure, non pas directement dans l'image, mais comme partie du sous-code (→ 162).

Pour faire apparaître l'indication Date/Heure, mettre l'élément [DATE/TIME] du sous-menu [DISPLAY SETUP] sur le réglage désiré.

Il est aussi possible de faire apparaître l'indication de date/heure et de la changer en exerçant des pressions successives sur la touche [DATE/TIME] de la télécommande. (→ 122)

#### Changement du mode d'affichage du compteur

Le mode d'affichage compteur peut être changé dans l'ordre indiqué sur les illustrations ci-dessus ① à ③ en changeant le réglage de l'élément [C.DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP].

- ① **COUNTER:** Indication du compteur de bande
- ② **MEMORY:** Indication du compteur de bande a vec indication d'arrêt mémoire activée
- ③ **TIMECODE:** Indication du code temporel

#### Changement du mode d'affichage

Le mode d'affichage compteur peut être changé dans l'ordre indiqué sur les illustrations ci-dessus ④ à ⑥ en changeant le réglage de l'élément [DISPLAY] du sous-menu [DISPLAY SETUP].

- ④ **ALL:** Toutes les indications apparaissent (réglage initial)
- ⑤ **PARTIAL:** Seules quelques indications apparaissent
- ⑥ **OFF:** Les indications minimales requises, telles que les indications de mode d'opération et les indications d'avertissement/alarme, apparaissent

## ITALIANO

### 15 Ora e Data

L'ora è visualizzata in un arco di 24 ore.

#### Visualizzazione dell'indicazione di Ora e Data

La movie registra automaticamente, l'ora e la data, non direttamente sull'immagine, ma come codice secondario (→ 163).

Per far apparire l'indicazione della data/ora, regolate [DATE/TIME] sul sottomenu [DISPLAY SETUP] come desiderato. E' anche possibile visualizzare l'indicazione di Ora/Data e modificarla, premendo più volte il tasto [DATE/TIME] del telecomando. (→ 123)

#### Cambiamento del modo di display del contatore

Cambiando la regolazione di [C.DISPLAY] del menu secondario [DISPLAY SETUP], si può cambiare il modo di display del contatore nell'ordine mostrato nelle illustrazioni ①–③ sopra.

- ① **COUNTER:** Contanastro
- ② **MEMORY:** Contanastro con Memoria di arresto
- ③ **TIMECODE:** Time Code

#### Cambiamento del modo di display

Cambiando la regolazione di [DISPLAY] del menu secondario [DISPLAY SETUP], si può cambiare il modo di display del contatore nell'ordine mostrato nelle illustrazioni ④–⑥ sopra.

- ④ **ALL:** Appaiono tutte le indicazioni (regolazione iniziale)
- ⑤ **PARTIAL:** Appaiono soltanto alcune indicazioni
- ⑥ **OFF:** Appaiono le indicazioni minime necessarie, come quelle del modo operativo e di avvertimento/allarme

## NEDERLANDS

### 15 Datum/tijd-indicatie

De tijd wordt volgens het 24-uurs systeem aangegeven.

#### Afbeelding van de datum/tijd-indicatie

Deze camerarecorder neemt automatisch de datum en de tijd op, niet rechtstreeks in het beeld, maar als onderdeel van het subsignaal (→ 163).

Om de datum/tijd indicatie op het display weer te geven, moet u [DATE/TIME] op het [DISPLAY SETUP] submenu op de gewenste keuzemogelijkheid instellen.

Het is tevens mogelijk de datum/tijd-indicatie af te beelden en deze te veranderen door bij herhaling op de [DATE/TIME] toets op de afstandsbediening te drukken. (→ 123)

#### Veranderen van de bandteller-displayfunctie

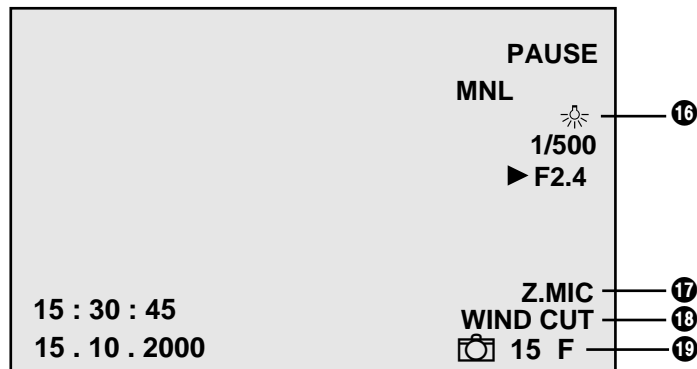
Door de instelling van het item [C.DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu te veranderen, kan de bandteller-displayfunctie worden veranderd in de volgorde aangegeven in de bovenstaande afbeeldingen ①–③.

- ① **COUNTER:** Bandtellerindicatie
- ② **MEMORY:** Bandtellerindicatie en geheugenstopindicatie
- ③ **TIMECODE:** Tijdcode-indicatie

#### Veranderen van de displayfunctie

Door de instelling van het item [DISPLAY] op het [DISPLAY SETUP] submenu te veranderen, kan de bandteller-displayfunctie worden veranderd in de volgorde aangegeven in de bovenstaande afbeeldingen ④–⑥.

- ④ **ALL:** Alle indicaties zullen worden afgebeeld (standaardinstelling)
- ⑤ **PARTIAL:** Alleen een paar indicaties zullen worden afgebeeld
- ⑥ **OFF:** De minimaal vereiste indicaties, zoals de bedieningsstand-indicaties en waarschuwings- en alarmindicaties, verschijnen



## DEUTSCH

### 16 Weißabgleich-Modus (→ 100)

Der Weißabgleich-Modus bietet die folgenden möglichen Einstellungen mit den entsprechenden Anzeigen:

- AWB: Automatischer Weißabgleich-Modus  
: Zuletzt manuell vorgenommene Weißabgleich-Einstellung  
: Außenaufnahme-Modus  
: Innenaufnahme-Modus (unter Glühlampen-Beleuchtung)

Wenn der Camerarecorder im Automatik-Modus ist, erscheint keine der obigen 4 Anzeigen.

### 17 Zoom-Mikrofon (→ 50)

Diese Anzeige erscheint, wenn die Zoom-Mikrofon-Funktion eingeschaltet ist.

### 18 Windgeräuschfilter [WIND CUT]

Wenn Sie [WIND CUT] im Untermenü [RECORDING SETUP] des Hauptmenüs [CAMERA FUNCTIONS] auf [ON] einstellen, erscheint die Anzeige [WIND CUT].

### 19 Card-Photoshot-Bildanzeigen (nur NV-DS25) (→ separate Anleitung)

- N (F, E): Volumen der auf der MultiMediaCard aufgezeichneten Bilddaten (während Card-Wiedergabe)  
 Für die Card-Photoshot-Bilder gewählte Bildqualität (während Card-Photoshot-Aufnahme)  
 • [F] zeigt ein Datenvolumen von ca. 128 KB an, [N] ca. 64 KB und [E] ca. 32 KB.  
 Das effektive Datenvolumen pro Bild hängt davon ab, wie detailliert das Bild ist, und der angezeigte Wiedergabe-Bildqualitätsmodus entspricht u. U. nicht dem für die Aufnahme gewählten.  
 [F] = Fine, [N] = Normal, [E] = Economy

(Rot): Während Card-Photoshot-Aufnahme  
 ACCESS: Während des Ablesens der MultiMediaCard (Wiedergabe, Formatieren oder Benutzen der Multibild-Funktion)

: Keine MultiMediaCard eingesetzt  
 (Zyan): Bereit für Card-Photoshot-Aufnahme.  
 No. 00: Nummer (Dateinummer) des Card-Photoshot-Bildes, das wiedergegeben wird  
 00: Verbleibende Zahl der Card-Photoshot-Bilder

## FRANÇAIS

### 16 Mode balance des blancs (→ 100)

Le mode balance des blancs offre les réglages suivants:

- AWB: Mode balance des blancs automatique  
: Réglage de balance des blancs réglé en dernier  
: Mode plein air  
: Mode intérieur (enregistrement sous lampe incandescente)

Lorsque le caméscope est en mode automatique, aucune des 4 indications ci-dessus n'apparaît.

### 17 Microphone zoom (→ 50)

Cette indication est affichée lorsque la fonction microphone zoom est activée.

### 18 Réducteur de souffle [WIND CUT]

Si l'élément [WIND CUT] du sous-menu [RECORDING SETUP] du menu principal [CAMERA FUNCTIONS] est réglé sur [ON], l'indication [WIND CUT] est affichée.

### 19 Indications de l'image d'instantané de carte (NV-DS25 seulement) (→ manuel séparé)

- N (F, E): Volume des données d'image enregistrées sur la MultiMediaCard (avec la lecture de carte)  
 Qualité d'image sélectionnée pour les images d'instantané de carte (avec l'instantané de carte)  
 • [F] signifie une quantité de données d'environ 128 Ko, [N] d'environ 64 Ko, et [E] d'environ 32 Ko.  
 Toutefois, le volume de données par image réel varie selon que l'image est très détaillée ou non, et il est possible que le mode de qualité d'image de lecture affiché ne soit pas le même que celui sélectionné pour l'enregistrement.  
 [F] signifie Fin, [N] Normal, et [E] Economie.

(Rouge): Pendant l'enregistrement d'instantané de carte  
 ACCESS: Pendant la lecture de la MultiMediaCard (lecture, formatage, ou pendant que la fonction multi-image est utilisée)  
: Aucune MultiMediaCard insérée  
 (Cyan): Prêt pour l'enregistrement d'instantané de carte  
 No. 00: Numéro (numéro de fichier) de l'image d'instantané de carte en cours de lecture  
 00: Nombre restant d'images d'instantané de carte

## ITALIANO

### 16 Tipo di Bilanciamento del bianco (→ 101)

Sono possibili diversi tipi di Bilanciamento del bianco:

- AWB: Modo di bilanciamento automatico del bianco  
: Ultima impostazione manuale effettuata  
: Modo Esterni  
: Modo Interni (per riprese con lampada a incandescenza)

Quando la movie si trova nel modo automatico, non viene visualizzata nessuna delle 4 indicazioni citate sopra.

### 17 Microfono zoom (→ 51)

Quando la funzione zoom del microfono è attivata, viene visualizzata questa indicazione.

### 18 Filtro vento [WIND CUT]

L'indicazione [WIND CUT] appare quando la funzione [WIND CUT] del sottomenu [RECORDING SETUP] sul menu principale [CAMERA FUNCTIONS] è impostata su [ON].

### 19 Indicazioni di immagine Card Photoshot (NV-DS25 soltanto) (→ manuale separato)

- N (F, E): Quantità di dati registrati nella MultiMediaCard (Durante la Riproduzione Card)  
 Qualità di immagine selezionata per le immagini Card Photoshot (Nella registrazione Card Photoshot)  
 • [F] corrisponde a un volume di dati pari a circa 128 KB, [N] a circa 64 KB e [E] a circa 32 KB. Il volume di dati effettivo di ogni immagine, comunque, dipende da quanto essa è dettagliata e la qualità di immagine in riproduzione può non essere quella selezionata per la registrazione.  
 [F] significa Fine, [N] Normale e [E] Economy.

(Rosso): Durante la registrazione Card Photoshot  
 ACCESS: Durante la lettura della MultiMediaCard (riproduzione, formattazione o mentre viene utilizzata la funzione Multi-Picture)  
: Non è stata inserita alcuna MultiMediaCard  
 (Ciano): Pronta per la registrazione Card Photoshot  
 No. 00: Numero (numero di file) dell'immagine Card Photoshot in riproduzione  
 00: Numero di immagini Card Photoshot rimanenti

## NEDERLANDS

### 16 Handmatige witbalansinstellingsfunctie-indicaties (→ 101)

U kunt kiezen uit de volgende beschikbare handmatige witbalansinstellingfuncties:

- AWB: Automatische witbalansinstelling  
: Laatste handmatig ingestelde witbalansinstelling  
: Buitenshuisfunctie  
: Binnenshuisfunctie (opnemen onder gloeilampbelichting)

Wanneer de camerarecorder in de automatische opnamefunctie staat, worden geen van de bovenstaande 4 indicaties afgebeeld.

### 17 Zoommicrofoon (→ 51)

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de zoommicrofoon-functie is geactiveerd.

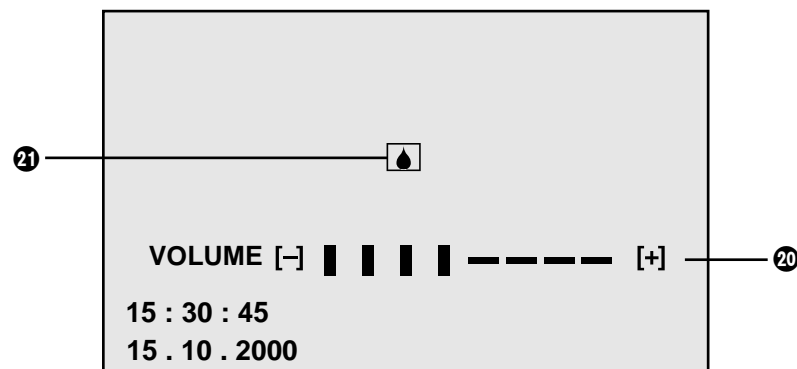
### 18 Windruisonderdrukkingsindicatie [WIND CUT]

Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer u het item [WIND CUT] op het [RECORDING SETUP] submenu van het [CAMERA FUNCTIONS] hoofdmenu op [ON] instelt.

### 19 Kaartweergave-indicaties (alleen NV-DS25) (→ afzonderlijke handleiding)

- N (F, E): Hoeveelheid beeldgegevens opgenomen op de MultiMediaCard (tijdens kaartweergave)  
 Gekozen beeldkwaliteit voor het opnemen van beelden op de kaart (tijdens kaartopname)  
 • [F] betekent een hoeveelheid beeldgegevens van ongeveer 128 kb, [N] van ongeveer 64 kb en [E] van ongeveer 32 kb. De werkelijke hoeveelheid beeldgegevens per beeld hangt echter af van hoe gedetailleerd het beeld is, en de afgebeelde indicatie van de beeldkwaliteitsinstelling voor weergeven mag niet hetzelfde zijn als de beeldkwaliteitsinstelling die is gekozen voor opnemen.  
 [F] betekent fijn, [N] betekent normaal, en [E] betekent economisch.

(rood): Tijdens kaartopname  
 ACCESS: Tijdens het inlezen van de MultiMediaCard (weergeven, formatteren, of tijdens het gebruik van de meervoudig-beeldfunctie)  
: Er is geen MultiMediaCard geplaatst  
 (cyaan): Klaar voor kaartopname  
 No. 00: Nummer (bestandsnummer) van het opgenomen beeld op de kaart dat wordt weergegeven  
 00: Resterende aantal opgenomen beelden op de kaart



## DEUTSCH

### 20 Lautstärke (→ 60)

Diese Anzeige zur Einstellung der Lautstärke des über den eingebauten Lautsprecher\* und die Buchse [PHONES] abgegebenen Tons verwenden.

\*Eingebauter Lautsprecher: **Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25**

### 21 Warnung/Alarm

Wenn eine der folgenden Anzeigen leuchtet oder blinkt, sollte der Zustand des Camerarecorders geprüft werden.

: Im Camerarecorder hat sich Kondenswasser gebildet. (→ 152)

: Der Löschschuttschieber der eingesetzten Cassette ist geöffnet (auf [SAVE] eingestellt). Es wurde versucht, auf einen unbespielten Bandabschnitt eine Nachvertonung zu machen. Es ist keine Cassette eingesetzt. (→ 22)

: Der Akku ist entladen. Den Akku aufladen. (→ 18)

: Die eingebaute Batterie ist entladen. (→ 40)

: Die Videoköpfe sind verschmutzt. (→ 154)

END: Während der Aufnahme: Das Band hat sein Ende erreicht.

REMOTE: Falscher Fernbedienungs-Modus ist gewählt. (→ 132)

PRINTER ERROR:

Der Videodrucker ist nicht richtig angeschlossen oder eine Fehlfunktion im Drucker ist aufgetreten.

UNPLAYABLE TAPE

(OTHER FORMAT):

Es wurde versucht, einen Bandabschnitt wiederzugeben, der in einem anderen Format aufgenommen wurde.

UNABLE TO A. DUB

(LP RECORDED):

Eine Nachvertonung ist nicht möglich, weil die Originalaufnahme im LP-Modus gemacht wurde.

INCOMPATIBLE TAPE:

Die Cassette ist nicht kompatibel.

CARD FULL: (nur NV-DS25)

Auf der MultiMediaCard ist nicht genug Speicherplatz vorhanden.

NO CARD: (nur NV-DS25)

Es ist keine MultiMediaCard eingesetzt.

NO PICTURE: (nur NV-DS25)

Auf der MultiMediaCard sind keine Bilder aufgezeichnet.

CARD ERROR: (nur NV-DS25)

Die MultiMediaCard ist nicht mit dem Camerarecorder kompatibel.

(→ separate Anleitung)

## FRANÇAIS

### 20 Volume sonore (→ 60)

Utiliser cette indication pour régler le volume du son de lecture de l'enceinte intégrée\* ou du casque.

\*Enceinte intégrée : **NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement**

### 21 Avertissement/alarme

Lorsque l'une des indications suivantes s'allume ou clignote, vérifier l'état du caméscope.

: De la condensation s'est formée. (→ 152)

: La glissière de protection contre l'effacement de la cassette insérée est ouverte (mise sur [SAVE]). Le repiquage audio a été tenté sur une partie non enregistrée (vierge) de la bande. La cassette n'a pas été mise en place. (→ 22)

: La batterie est déchargée. La charger. (→ 18)

: La batterie incorporée est déchargée. (→ 40)

: Les têtes vidéo sont encrassées. (→ 154)

END: Pendant l'enregistrement, la bande est arrivée en fin de course.

REMOTE: Un mode de télécommande inadéquat a été sélectionné. (→ 132)

PRINTER

ERROR: L'imprimante vidéo n'est pas correctement raccordée, ou il y a une anomalie de l'imprimante vidéo.

UNPLAYABLE TAPE

(OTHER FORMAT):

La lecture a été tentée sur une partie de la bande enregistrée dans un autre format.

UNABLE TO A. DUB

(LP RECORDED):

Le repiquage audio ne peut pas être effectué car l'enregistrement original a été fait en mode LP.

INCOMPATIBLE TAPE:

La cassette est incompatible.

CARD FULL: (NV-DS25 seulement)

Il ne reste plus assez de mémoire dans la MultiMediaCard.

NO CARD: (NV-DS25 seulement)

Aucune MultiMediaCard n'est insérée.

NO PICTURE: (NV-DS25 seulement)

Aucune image n'est enregistrée sur la MultiMediaCard.

CARD ERROR: (NV-DS25 seulement)

La MultiMediaCard n'est pas compatible avec le caméscope. (→ manuel séparé)

## ITALIANO

### 20 Volume audio (→ 61)

Usate questa indicazione per regolare il volume del suono della riproduzione dall'altoparlante incorporato\* o dalla cuffia.

\*Altoparlante incorporato: **NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto**

### 21 Indicazioni di attenzione

Se dovesse apparire o lampeggiare una delle seguenti indicazioni, controllate lo stato della movie.

: Si è formata della condensa. (→ 153)

: La finestrella di protezione della cassetta è aperta (nella posizione [SAVE]). Avete cercato di effettuare la sovraincisione audio su una parte del nastro non ancora registrata (vuota).

Non vi è alcuna cassetta inserita. (→ 23)

: La batteria è scarica. Ricaricatela. (→ 19)

: La batteria interna è scarica. (→ 41)

: Le testine video sono sporche. (→ 155)

END: Durante la registrazione, il nastro è arrivato alla fine.

REMOTE: E' stato selezionato il modo di trasmissione sbagliato per il telecomando. (→ 133)

PRINTER

ERROR: La Stampante Video non è collegata correttamente, oppure ha un guasto di qualche tipo.

UNPLAYABLE TAPE

(OTHER FORMAT):

Avete cercato di riprodurre un nastro (o una parte di esso) registrato con un diverso formato.

UNABLE TO A. DUB

(LP RECORDED):

La sovraincisione audio non è possibile perché la registrazione originale è stata effettuata nel modo LP.

INCOMPATIBLE TAPE:

Il tipo di cassetta non è compatibile.

CARD FULL: (NV-DS25 soltanto)

Sulla MultiMediaCard non è rimasta memoria sufficiente.

NO CARD: (NV-DS25 soltanto)

Non vi sono MultiMediaCard inserite.

NO PICTURE: (NV-DS25 soltanto)

Sulla MultiMediaCard non vi sono immagini registrate.

CARD ERROR: (NV-DS25 soltanto)

La MultiMediaCard non è compatibile con la movie. (→ manuale separato)

## NEDERLANDS

### 20 Volumeniveau-indicatie (→ 61)

Gebruik deze indicatie om het volume van het weergavegeluid van de ingebouwde luidspreker\* of hoofdtelefoon af te stellen.

\*Ingebouwde luidspreker: **alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25**

### 21 Waarschuings- en alarmindicaties

Wanneer een van de volgende indicaties wordt afgebeeld of knippert, controleert u de toestand van de camerarecorder.

: Er heeft zich condens in de camerarecorder gevormd (→ 153).

: Het wispreventieschuijfe van de geplaatste videocassette is open (het staat in de stand [SAVE]). U hebt geprobeerd te audiodubben op een niet-opgenomen (blanco) deel van de band. Er is geen videocassette geplaatst. (→ 23)

: De accu is leeg. Laad de accu op (→ 19).

: De inwendige batterij is leeg (→ 41).

: De videokoppen zijn vuil. (→ 155)

END: De band heeft het einde bereikt tijdens het opnemen.

REMOTE: De verkeerde afstandsbedieningsfunctie is ingesteld (→ 133).

PRINTER

ERROR: De videoprinter is niet juist aangesloten of een storing is opgetreden in de videoprinter.

UNPLAYABLE TAPE

(OTHER FORMAT):

U hebt geprobeerd een deel van de band weer te geven dat is opgenomen met een ander formaat.

UNABLE TO A. DUB

(LP RECORDED):

Audiodubben is niet mogelijk omdat de originele opname is gemaakt in de LP-functie.

INCOMPATIBLE TAPE:

Deze videocassette kan niet in deze camerarecorder worden gebruikt.

CARD FULL: (alleen NV-DS25)

Er is niet genoeg geheugen over op de MultiMediaCard.

NO CARD: (alleen NV-DS25)

Er is geen MultiMediaCard geplaatst.

NO PICTURE: (alleen NV-DS25)

Er zijn geen beelden opgenomen op de MultiMediaCard.

CARD ERROR: (alleen NV-DS25)

De MultiMediaCard is niet compatibel met de camerarecorder.

(→ afzonderlijke handleiding)

## Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes (Probleme und Abhilfe)

### Stromversorgung

- P1: Der Camerarecorder kann nicht eingeschaltet werden.**  
 A1: Ist der Akku oder der Netzadapter richtig angeschlossen? Die Anschlußverbindung überprüfen. (→ 16)
- P2: Der Camerarecorder hat sich automatisch ausgeschaltet.**  
 A2: Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Aufnahmepause-Modus lassen, schaltet er sich automatisch aus, um das Band zu schützen und Akkustrom zu sparen. (→ 44)
- P3: Der Camerarecorder schaltet sich sofort wieder aus.**  
 A3-1: Ist der Akku entladen? Wenn die Akkuspannungs-Anzeige blinkt, oder die Anzeige [ ] erscheint, ist der Akku entladen. Den Akku aufladen oder einen anderen vollständig aufgeladenen Akku anbringen. (→ 18, 174)  
 A3-2: Hat sich im Innern des Camerarecorders Kondenswasser gebildet? Wird er von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich Kondenswasser bilden. In diesem Fall schaltet er sich automatisch aus und, mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette, lassen sich am Camerarecorder keine Funktionen auslösen. Warten, bis die Kondenswasseranzeige verschwindet. (→ 152)
- P4: Der Camerarecorder ist eingeschaltet, aber er funktioniert überhaupt nicht.**  
 A4: Die Taste [RESET] am Camerarecorder mit einem spitzen Gegenstand drücken. Wenn sich die Störung dadurch nicht beseitigen lässt, die Stromversorgung ca. 1 Minute lang ausschalten und dann wieder einschalten. (Wenn der obige Vorgang beim NV-DS25 durchgeführt wird, während die Lampe [ACCESS] des Cardschlitzes leuchtet, können die Daten auf der MultiMediaCard beschädigt werden.)

### Akku

- P1: Der Akku entlädt sich schnell.**  
 A1-1: Ist der Akku vollständig aufgeladen? Den Akku mit dem Netzadapter aufladen. (→ 18)  
 A1-2: Benutzen Sie den Akku an einem sehr kalten Ort? Die Leistung des Akkus hängt stark von der Umgebungstemperatur ab. In kalter Umgebung sinkt die Betriebsdauer beträchtlich. (→ 158)  
 A1-3: Hat der Akku das Ende seiner Lebenszeit erreicht? Die Lebenszeit des Akkus ist beschränkt, sie hängt jedoch stark davon ab, wie der Akku benutzt und aufgeladen wird. Wenn seine mögliche Betriebszeit sogar nach korrektem Aufladen für den normalen Einsatz zu kurz ist, so hat er das Ende seiner Lebenszeit erreicht.
- P2: Der Akku kann nicht aufgeladen werden.**  
 A2: Wenn das Gleichstrom-Eingangskabel an den Netzadapter angeschlossen ist, kann nicht aufgeladen werden. Das Gleichstrom-Eingangskabel vom Netzadapter trennen.

## Avant de faire appel à un technicien (Problèmes & Solutions)

### Alimentation

- P1: Le caméscope ne se met pas en circuit.**  
 S1: La batterie ou l'adaptateur CA sont-ils correctement branchés? Vérifier le branchement. (→ 16)
- P2: Le caméscope s'est mis automatiquement hors circuit.**  
 S2: Si vous laissez le caméscope en mode pause d'enregistrement pendant plus de six minutes, il se met automatiquement hors circuit afin de protéger la bande et de conserver l'énergie de la batterie. (→ 44)
- P3: Le caméscope se met rapidement hors circuit.**  
 S3-1: La batterie est-elle déchargée? Si l'indication d'énergie restant dans la batterie clignote ou si l'indication [ ] apparaît, alors la batterie est déchargée. Charger la batterie ou fixer une batterie complètement chargée. (→ 18, 174)  
 S3-2: De la condensation s'est-elle formée? Si le caméscope est transporté d'un endroit froid à un endroit chaud, il peut y avoir formation de condensation dans le caméscope. Dans ce cas, le caméscope se met automatiquement hors circuit et aucune opération n'est plus possible à l'exception du retrait de la cassette. Attendez que l'indication de condensation ait disparu. (→ 152)
- P4: Le caméscope est en circuit mais aucune fonction n'est utilisable.**  
 S4: Appuyer sur le bouton [RESET] du caméscope avec un objet dont l'extrémité est pointue. Si cela ne résout pas le problème, mettre le caméscope hors circuit pendant environ une minute avant de le remettre en circuit. (Si l'on effectue l'opération ci-dessus pendant que le témoin [ACCESS] du logement de carte est allumé pour le NV-DS25, les données de la MultiMediaCard peuvent être endommagées.)

### Batterie

- P1: La batterie se décharge rapidement.**  
 S1-1: La batterie est-elle complètement chargée? La charger à l'aide de l'adaptateur CA. (→ 18)  
 S1-2: La batterie est-elle utilisée dans un endroit à température très basse? La température ambiante a une influence considérable sur le fonctionnement de la batterie. Sa durée de fonctionnement diminue dans un endroit froid. (→ 158)  
 S1-3: La durée de vie de la batterie est-elle terminée? La durée de vie de la batterie est limitée. Elle dépend de la manière dont on utilise la batterie, mais si la durée de fonctionnement est trop courte pour assurer une utilisation normale même après qu'on ait chargé la batterie, cela signifie que la durée de vie de la batterie est terminée.
- P2: Impossible de charger la batterie.**  
 S2: Si le câble d'entrée CC est raccordé à l'adaptateur CA, il n'est pas possible d'effectuer la charge. Débrancher le câble d'entrée CC.

## Prima di rivolgervi al centro assistenza (Problemi e soluzioni)

### Alimentazione

- P1: La movie non si accende**  
 S1: La batteria o l'alimentatore CA sono stati collegati correttamente? Controllate il collegamento. (→ 17)
- P2: La movie si è spenta automaticamente.**  
 S2: Se lasciate la movie in Pausa di Ripresa per oltre 6 minuti, si spegne automaticamente per proteggere il nastro e per risparmiare la batteria. (→ 45)
- P3: La movie si spegne subito.**  
 S3-1: La batteria è scarica? Se l'indicazione di Carica rimanente lampeggia o viene visualizzata l'indicazione [ ], significa che la batteria è scarica. Ricaricate la batteria o inserite una batteria già ricaricata completamente. (→ 19, 175)  
 S3-2: Si è formata della condensa all'interno? Se la movie viene portata da un luogo freddo a un luogo caldo, al suo interno potrebbe formarsi della condensa. In tal caso, la movie si spegne automaticamente e non è possibile effettuare alcuna operazione, salvo estrarre la cassetta. Attendete fino a che l'indicazione di condensa non scompaia. (→ 153)
- P4: La movie si accende ma non funziona.**  
 S4: Premete il tasto [RESET] sulla videocamera con un oggetto appuntito. Se ciò non risolve il problema, spegnetela per un minuto circa prima di riaccenderla. (Se si esegue l'operazione sopra quando la spia [ACCESS] dello slot della scheda del modello NV-DS25 è accesa, si potrebbero danneggiare i dati della MultiMediaCard.)

### Batteria

- P1: La batteria si scarica rapidamente.**  
 S1-1: La batteria è stata ricaricata completamente? Caricatela con l'alimentatore CA. (→ 19)  
 S1-2: State usando la batteria in un luogo molto freddo? La temperatura ambientale influisce sensibilmente sulle prestazioni della batteria. In ambienti molto freddi, la sua autonomia si riduce. (→ 159)  
 S1-3: La batteria è giunta al termine della sua vita utile? La vita utile di una batteria ha un limite, che dipende dal modo con cui la batteria viene utilizzata. Quando, anche dopo una normale ricarica, l'autonomia è insufficiente per un uso normale, significa che è giunta al termine della sua vita utile.
- P2: Non è possibile caricare la batteria.**  
 S2: Se il cavo CC è collegato alla movie non è possibile caricare la batteria. Scollegate il cavo CC.

## Alvorens de servicedienst te bellen (Problemen en Oplossingen)

### Stroomvoorzieningsbronnen

- P1: De camerarecorder kan niet worden ingeschakeld.**  
 O1: Is de accu juist geplaatst of is de netspanningsadapter juist aangesloten? Controleer de aansluiting. (→ 17)
- P2: De camerarecorder heeft zichzelf automatisch uitgeschakeld.**  
 O2: Wanneer u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de opnamepauzefunctie laat staan, schakelt deze zichzelf automatisch uit om de band te beschermen en acculading te besparen (→ 45).
- P3: De camerarecorder schakelt zichzelf snel weer uit.**  
 O3-1: Is de accu leeg? Wanneer de resterende acculadingindicatie knippert of de [ ] indicatie wordt afgebeeld, is de accu leeg. Laad de accu op of bevestig een volledig opgeladen accu (→ 19, 175).  
 O3-2: Heeft zich condens in de camerarecorder gevormd? Wanneer de camerarecorder van een koude omgeving wordt overgebracht naar een warme omgeving, kan zich binnenin de camerarecorder condens vormen. Indien dit gebeurt, schakelt de camerarecorder zichzelf automatisch uit en kan deze niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette. Wacht totdat de condensindicatie is uit gegaan (→ 153).
- P4: De camerarecorder is ingeschakeld, maar geen enkele functie werkt.**  
 O4: Druk de [RESET] knop op de camerarecorder in met een puntig voorwerp. Als het probleem daardoor niet wordt verholpen, schakelt u de camerarecorder ongeveer 1 minuut lang uit en dan schakelt u hem weer in. (Als u de bovenstaande bediening uitvoert terwijl het [ACCESS] lampje van de kaartgleuf brandt voor NV-DS25, kunnen de gegevens van de MultiMediaCard beschadigd raken.)

### Accu

- P1: De accu is snel leeg.**  
 O1-1: Is de accu volledig opgeladen? Laad de accu op met behulp van de netspanningsadapter (→ 19).  
 O1-2: Gebruikt u de camerarecorder in een bijzonder koude omgeving? De prestaties van de accu worden sterk beïnvloedt door de omgevingstemperatuur. De bedieningstijd van de accu is korter in een koude omgeving (→ 159).  
 O1-3: Heeft de accu het einde van de levensduur bereikt? De levensduur van de accu is beperkt. Ondanks dat het afhangt van de manier waarop de accu gebruikt wordt, is het einde van de levensduur van de accu bereikt indien zelfs na goed en volledig opladen de bedieningstijd te kort is voor normaal gebruik in de camerarecorder.
- P2: De accu kan niet worden opgeladen.**  
 O2: Wanneer de gelijkstroom-ingangskabel is aangesloten op de netspanningsadapter is opladen niet mogelijk. Maak de gelijkstroom-ingangskabel los.

Normales Aufnehmen

- P1:** Die Aufnahme kann nicht gestartet werden, obwohl der Camerarecorder mit Strom versorgt wird und die Cassette richtig eingesetzt ist.
- A1-1: Ist der Löschschutzschieber der Cassette geöffnet? Falls er geöffnet ist (auf [SAVE] gestellt), kann nicht aufgenommen werden. (→ 22)
- A1-2: Hat das Band sein Ende erreicht? Eine neue Cassette einsetzen. (→ 22)
- A1-3: Ist der Camerarecorder eingeschaltet? (→ 44)
- A1-4: Leuchtet die Lampe [CAMERA]? Wenn die Lampe [CAMERA] nicht leuchtet, können die Aufnahmefunktionen nicht aktiviert werden. (→ 44)
- A1-5: Ist die Kondenswasseranzeige [☒] sichtbar? Wenn sich Kondenswasser gebildet hat, können, mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette, am Camerarecorder keine Funktionen ausgelöst werden. Warten, bis die Kondenswasseranzeige verschwindet. (→ 152)

Anderes Aufnehmen

- P1:** Das Bild im Sucher steht für einige Sekunden still.
- A1: Haben Sie die Taste [PHOTO SHOT] gedrückt? Durch Drücken der Taste [PHOTO SHOT] wird für ca. 7 Sekunden ein Standbild aufgezeichnet. Danach schaltet der Camerarecorder wieder auf Aufnahmepause um. (→ 54)
- P2:** Die automatische Scharfeinstellung funktioniert nicht.
- A2-1: Ist die manuelle Scharfeinstellungs-Funktion gewählt? Wenn Sie die automatische Scharfeinstellungs-Funktion wählen, stellt der Camerarecorder automatisch scharf ein. (→ 106)
- A2-2: Ist der Bildgegenstand oder die Aufnahmesituation für automatische Scharfeinstellung geeignet? Für gewisse Motive und Aufnahmesituation ist der Auto Focus-Modus nicht zweckmäßig. In diesen Fällen sollte mit der manuellen Scharfeinstellungs-Funktion scharf eingestellt werden. (→ 164)

Editieren

- P1:** Nachvertonung kann nicht durchgeführt werden.
- A1-1: Ist der Löschschutzschieber der Cassette geöffnet? Wenn er auf [SAVE] gestellt ist, ist das Editieren nicht möglich. (→ 22)
- A1-2: Versuchen Sie, auf Bandabschnitte, die im LP-Modus aufgezeichnet wurden, Nachvertonung durchzuführen? Da die im LP-Modus aufgezeichneten Spuren schmaler sind als die Köpfe, ist eine Nachvertonung nicht möglich. (→ 24)

Anzeigen

- P1:** Der angezeigte Timecode ist nicht korrekt.
- A1: Bei der Zeitlupen-Wiedergabe rückwärts ist das Zählwerk der Timecode-Anzeige nicht stabil. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung.
- P2:** Die Bandrestzeit-Anzeige verschwindet.
- A2: Wenn Sie ein Standbild im Photoshot-Modus aufzeichnen, kann die Bandrestzeit-Anzeige u. U. vorübergehend verschwinden. Wenn Sie jedoch erneut im normalen Aufnahmemodus aufzeichnen, erscheint sie erneut.
- P3:** Die Bandrestzeit-Anzeige entspricht nicht der effektiv auf dem Band verbleibenden Zeit.
- A3-1: Wenn Sie wiederholt Szenen von weniger als 15 Sekunden aufzeichnen, wird die Bandrestzeit nicht korrekt angezeigt.
- A3-2: Die angezeigte Bandrestzeit kann u. U. 2–3 Minuten kürzer sein, als die effektiv auf dem Band verbleibende Zeit.

Enregistrement normal

- P1:** L'enregistrement ne peut pas être enclenché même si le caméscope est alimenté et la cassette correctement insérée.
- S1-1: La glissière de protection contre l'effacement de la cassette est-elle ouverte? Si elle est ouverte (mise sur [SAVE]), il n'est pas possible d'enregistrer. (→ 22)
- S1-2: La bande est-elle arrivée en fin de course? Insérez une nouvelle cassette. (→ 22)
- S1-3: Le caméscope est-il en circuit? (→ 44)
- S1-4: Le témoin [CAMERA] est-il allumé? Lorsque le témoin [CAMERA] n'est pas allumé, aucune fonction d'enregistrement n'est disponible. (→ 44)
- S1-5: L'indication de condensation [☒] apparaît-elle? Lorsque de la condensation s'est formée, aucune opération n'est plus possible à l'exception du retrait de la cassette. Attendez que l'indication de condensation ait disparu. (→ 152)

Autre enregistrement

- P1:** L'image du viseur s'immobilise soudain pendant quelques secondes.
- S1: Avez-vous appuyé sur la touche [PHOTO SHOT]? Si vous appuyez sur la touche [PHOTO SHOT], une image fixe est enregistrée pendant environ sept secondes. Après environ sept secondes, le caméscope repasse au mode pause d'enregistrement. (→ 54)
- P2:** La fonction mise au point automatique ne fonctionne pas.
- S2-1: Le mode mise au point manuelle est-il sélectionné? Lorsque vous sélectionnez le mode mise au point automatique, la mise au point est réglée automatiquement. (→ 106)
- S2-2: Le sujet ou la situation d'enregistrement convient-il au mode mise au point automatique? La fonction mise au point automatique ne fonctionne pas correctement pour certains types de sujets et de situations d'enregistrement. Dans ce cas, régler la mise au point en utilisant le mode mise au point manuelle. (→ 164)

Montage

- P1:** Impossible d'effectuer le repiquage sonore.
- S1-1: La glissière de protection contre l'effacement de la cassette est-elle ouverte? Si elle est ouverte (mise sur [SAVE]), il n'est pas possible d'effectuer le montage. (→ 22)
- S1-2: Essayez-vous de monter des parties de la bande enregistrées en mode LP? Les plages enregistrées en mode LP étant plus étroites que les têtes, il n'est pas possible d'effectuer le repiquage sonore. (→ 24)

Indications

- P1:** Le code temporel est incorrect.
- S1: En mode lecture au ralenti vers l'arrière, il est possible que le compteur de l'indication du code temporel ne soit pas régulier; ceci n'est pas une anomalie.
- P2:** L'indication du temps restant sur la bande disparaît.
- S2: Si l'on enregistre une image fixe en mode instantané, il est possible que l'indication du temps restant sur la bande disparaisse momentanément. Toutefois, si vous faites passer le caméscope au mode enregistrement normal, elle réapparaît.
- P3:** L'indication du temps restant sur la bande ne correspond pas au temps restant sur la bande réel.
- S3-1: Si des séquences de moins de quinze secondes ont été enregistrées successivement, le temps restant sur la bande n'est pas indiqué correctement.
- S3-2: Il est possible que l'indication du temps restant sur la bande indique une durée inférieure de deux à trois minutes au temps restant sur la bande réel.

Normale ripresa

- P1:** Non è possibile iniziare la ripresa, anche se la movie è alimentata con la corrente e la cassetta è inserita in modo corretto.
- S1-1: La finestrella di protezione della cassetta è aperta? Se è aperta, (posizione [SAVE]), non è possibile registrare. (→ 23)
- S1-2: Il nastro è giunto alla fine? Inserite una nuova cassetta. (→ 23)
- S1-3: La movie è accesa? (→ 45)
- S1-4: La spia [CAMERA] è accesa? Le operazioni di registrazione non sono possibili se la spia [CAMERA] non è accesa. (→ 45)
- S1-5: E' visualizzata l'indicazione di condensa [☒]? Se si forma della condensa all'interno, non è possibile utilizzare alcuna funzione, salvo estrarre la cassetta. Attendete fino a che l'indicazione di condensa non scompaia. (→ 153)

Altri tipi di registrazione

- P1:** Le immagini sul mirino si fermano improvvisamente per alcuni secondi.
- S1: Avete premuto per caso il tasto [PHOTO SHOT]? Premendo il tasto [PHOTO SHOT] viene registrata per circa 7 secondi un'immagine fissa. Dopo di che la movie torna in Pausa di Ripresa. (→ 55)
- P2:** L'Auto Focus non funziona.
- S2-1: E' stata selezionata la Messa a fuoco manuale? Per avere una Messa a fuoco automatica è necessario selezionare il modo Auto (→ 107).
- S2-2: Il soggetto, o le condizioni di ripresa, sono adatti all'Auto Focus? La Messa a fuoco automatica non funziona correttamente con determinati soggetti e in particolari condizioni. In questi casi è necessario ricorrere alla regolazione manuale. (→ 165)

Editing

- P1:** Non è possibile effettuare la sovraincisione.
- S1-1: La finestrella di protezione della cassetta è aperta? Se è aperta, (posizione [SAVE]), non è possibile effettuare la sovraincisione. (→ 23)
- S1-2: State cercando di effettuare una sovraincisione su una parte del nastro registrata nel modo LP? Le tracce del modo LP sono più strette delle testine e la sovraincisione non è possibile. (→ 25)

Indicazioni

- P1:** Il Time Code non è più corretto.
- S1: Nella riproduzione al rallentatore all'indietro, il conteggio del Time Code potrebbe non essere più regolare. Questo però non è indice di un funzionamento difettoso.
- P2:** L'indicazione di Durata del nastro rimanente scompare.
- S2: Quando registrate un'immagine Still nel modo Photoshot, l'indicazione di Durata del nastro rimanente potrebbe scomparire temporaneamente. Se passate al normale modo di ripresa, apparirà nuovamente.
- P3:** L'indicazione di Durata del nastro rimanente non corrisponde al nastro effettivamente restante.
- S3-1: Se vengono registrate, una dopo l'altra, scene di durata inferiore ai 15 secondi, l'indicazione di Durata del nastro rimanente non sarà corretta.
- S3-2: L'indicazione di Durata del nastro rimanente può visualizzare un valore inferiore di 2 o 3 minuti a quello effettivo.

Normaal opnemen

- P1:** Er kan niet met het opnemen worden begonnen ondanks dat de camerarecorder van stroom is voorzien en de videocassette juist is geplaatst.
- O1-1: Staat het wispreventieschuijfe van de videocassette open? Indien dit open staat (in de stand [SAVE] staat) is opnemen niet mogelijk. (→ 23)
- O1-2: Heeft de band het einde bereikt? Plaats een nieuwe videocassette (→ 23).
- O1-3: Is de camerarecorder ingeschakeld? (→ 45)
- O1-4: Brandt het [CAMERA] lampje? Wanneer het [CAMERA] lampje niet brandt, kunnen er geen opnamefuncties worden gebruikt. (→ 45)
- O1-5: Wordt de condensindicatie [☒] afgebeeld? Wanneer zich condens in de camerarecorder heeft gevormd, schakelt deze zichzelf automatisch uit en kan deze niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette. Wacht totdat de condensindicatie is uit gegaan (→ 153).

Overig opnemen

- P1:** Het beeld in de zoeker staat plotseling stil gedurende enkele seconden.
- O1: Hebt u op de [PHOTO SHOT] toets gedrukt? Wanneer u op de [PHOTO SHOT] toets drukt, wordt gedurende ongeveer 7 seconden een momentopname opgenomen. Na ongeveer 7 seconden schakelt de camerarecorder automatisch over naar de opnamepauzefunctie (→ 55).
- P2:** De automatische scherpstelling werkt niet.
- O2-1: Is de handmatige scherpstelling gekozen? Alleen wanneer u de automatische scherpstelling kiest, wordt het beeld automatisch scherpgesteld (→ 107).
- O2-2: Zijn het onderwerp en de opname-omstandigheden geschikt voor de automatische scherpstelling? De automatische scherpstelling werkt niet juist voor bepaalde onderwerpen en opname-omstandigheden. In dergelijke gevallen gebruikt u de handmatige scherpstelling om het beeld scherp te stellen (→ 165).

Monteren

- P1:** Het audiodubben werkt niet.
- O1-1: Staat het wispreventieschuijfe van de videocassette open? Indien dit open staat (in de stand [SAVE] staat) is monteren niet mogelijk (→ 23).
- O1-2: Probeert u delen op de videocassette te monteren die in de LP-functie zijn opgenomen? Aangezien de sporen opgenomen in de LP-functie smaller zijn dan de videokoppen, is audiodubben niet mogelijk (→ 25).

Indicaties

- P1:** De tijdcode is niet meer juist.
- O1: In de slow motion-weergavefunctie in achterwaartse richting is het mogelijk dat de klok van de tijdcode-indicatie niet nauwkeurig werkt. Dit is echter geen storing.
- P2:** De resterende bandtijdindicatie gaat uit.
- O2: Wanneer u een momentopname in de momentopnamefunctie opneemt, is het mogelijk dat de resterende bandtijdindicatie tijdelijk uitgaat. Nadat u echter de camerarecorder weer in de normale opnamefunctie hebt gezet, wordt de resterende bandtijdindicatie weer afgebeeld.
- P3:** De resterende bandtijdindicatie komt niet overeen met de werkelijke resterende bandtijd.
- O3-1: Wanneer scènes die korter dan 15 seconden duren achter elkaar worden opgenomen, wordt de resterende bandtijdindicatie niet langer juist afgebeeld.
- O3-2: Het is mogelijk dat de resterende bandtijdindicatie een resterende bandtijd aangeeft die 2 of 3 minuten korter is dan de werkelijk resterende bandtijd.



Wiedergabe (Bild)

- P1:** Beim Drücken der Wiedergabe-Taste [►] wird kein Bild wiedergegeben.
- A1: Leuchtet die Lampe [VCR]? Wenn die Lampe [VCR] nicht leuchtet, kann keine Wiedergabe-Funktion ausgelöst werden. (→ 60)
- P2:** Mosaikartige Muster erscheinen im Bild während Bildsuchlauf vorwärts und rückwärts oder Zeitlupen-Wiedergabe.
- A2: Dabei handelt es sich um eine für das Digital-Video-System typische Erscheinung. Dies ist keine Funktionsstörung.
- P3:** Der Camerarecorder ist korrekt an ein Fernsehgerät angeschlossen, aber es erscheint kein Wiedergabebild.
- A3: Haben Sie am Fernsehgerät „Video-Eingang“ gewählt? Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes durch und wählen Sie das Programm, das den für die Anschlußverbindung benutzten Eingangsbuchsen entspricht.
- P4:** Das Wiedergabebild ist nicht klar und sauber.
- A4: Sind die Videoköpfe des Camerarecorders verschmutzt? Wenn die Köpfe verschmutzt sind, kann das Bild nicht sauber wiedergegeben werden.

Wiedergabe (Ton)

- P1:** Über den eingebauten Lautsprecher\* des Camerarecorders und die Buchse [PHONES] wird kein Ton abgegeben.
- \*Eingebauter Lautsprecher: Nur NV-DS15, NV-DS150 und NV-DS25
- A1: Ist die Lautstärke zu niedrig eingestellt? Während der Wiedergabe den Regler [PUSH] so lange gedrückt halten, bis die Anzeige [VOLUME] erscheint. Anschließend den Regler [PUSH] drehen, um die Lautstärke zu regeln. (→ 60)
- P2:** Verschiedene Tonspuren werden gemischt wiedergegeben.
- A2: [12bit AUDIO] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] ist auf [MIX] eingestellt. Daher werden der Originalton und der mit der Nachvertonung hinzugefügte Ton zusammen wiedergegeben. Es ist auch möglich, beide Tonspuren getrennt wiederzugeben. (→ 120)
- P3:** Der Ton der Originalaufnahme wurde durch die Nachvertonung gelöscht.
- A3: Wenn Sie auf einer Aufzeichnung, die im Modus [16bit] (→ 118) gemacht wurde, eine Nachvertonung durchführen, wird der Originalton gelöscht. Wenn Sie den Originalton beibehalten möchten, muß für die Originalaufnahme unbedingt der Modus [12bit] gewählt werden.
- P4:** Es wird kein Ton wiedergegeben.
- A4-1: Ist [12bit AUDIO] im Untermenü [PLAYBACK FUNCTIONS] des Hauptmenüs [VCR FUNCTIONS] auf [ST2] eingestellt, obwohl auf der wiedergegebenen Cassette keine Nachvertonung durchgeführt wurde? Wenn Sie eine Cassette wiedergeben, auf der keine Nachvertonung durchgeführt wurde, muß [12bit AUDIO] auf [ST1] eingestellt sein. (→ 120)
- A4-2: Ist die Funktion Bildsuchlauf mit variabler Geschwindigkeit eingeschaltet? Die Wiedergabetaste [►] drücken, um die Funktion auszuschalten. (→ 62)

Lecture (image)

- P1:** Aucune image de lecture n'est reproduite lorsque vous appuyez sur la touche de lecture [►].
- S1: Le témoin [VCR] est-il allumé? Lorsque le témoin [VCR] n'est pas allumé, aucune fonction de lecture n'est utilisable. (→ 60)
- P2:** Des motifs en mosaïque apparaissent dans l'image pendant la lecture repérage avant, repérage arrière ou la lecture au ralenti.
- S2: Ce phénomène est particulier au système vidéo numérique. Ce n'est pas une anomalie.
- P3:** Le caméscope est correctement raccordé à un téléviseur, mais aucune image de lecture n'est reproduite.
- S3: Avez-vous sélectionné "Entrée vidéo" sur le téléviseur? Lisez attentivement le mode d'emploi du téléviseur et sélectionnez le canal qui correspond aux prises d'entrée utilisées pour le raccordement.
- P4:** L'image de lecture n'est pas reproduite nettement.
- S4: Les têtes vidéo du caméscope sont-elles encrassées? Si les têtes vidéo sont encrassées, l'image ne peut pas être reproduite nettement.

Lecture (son)

- P1:** Aucun son n'est émis par l'enceinte intégrée\* du caméscope ou par le casque.
- \*Enceinte intégrée : NV-DS15, NV-DS150 et NV-DS25 seulement
- S1: Le volume est-il réglé trop bas? Pendant la lecture, maintenir la molette [PUSH] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [VOLUME] apparaisse. Ensuite, tourner le molette [PUSH] pour régler le volume. (→ 60)
- P2:** Différents sons sont émis simultanément.
- S2: L'élément [12bit AUDIO] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] est réglé sur [MIX]. Par conséquent, le son original et le son repiqué lors du repiquage sonore sont reproduits simultanément. Il est aussi possible de les reproduire séparément. (→ 120)
- P3:** Le son original a été effacé lors du repiquage sonore.
- S3: Si l'on effectue le repiquage sonore sur un enregistrement réalisé en mode [16bit] (→ 118), le son original est effacé. Si l'on veut conserver le son original, veiller à sélectionner le mode [12bit] pour l'enregistrement original.
- P4:** Aucun son de lecture n'est reproduit.
- S4-1: L'élément [12bit AUDIO] du sous-menu [PLAYBACK FUNCTIONS] du menu principal [VCR FUNCTIONS] a-t-il été mis sur [ST2] bien qu'aucun repiquage sonore n'ait été effectué sur la cassette dont on effectue la lecture? Lorsqu'on effectue la lecture d'une cassette sur laquelle aucun repiquage sonore n'a été effectué, l'élément [12bit AUDIO] doit être mis sur [ST1]. (→ 120)
- S4-2: La fonction de recherche à vitesse variable est-elle activée? Appuyer sur la touche de lecture [►] pour annuler la fonction de recherche à vitesse variable. (→ 62)

Riproduzione (Immagini)

- P1:** Premendo il tasto di Riproduzione [►] non viene riprodotta alcuna immagine.
- S1: La spia [VCR] è accesa? Se la spia [VCR] non è accesa non è possibile alcuna funzione di riproduzione. (→ 61)
- P2:** Appaiono dei disturbi a forma di mosaico, durante la Ricerca veloce in avanti o all'indietro, o durante il Rallentatore.
- S2: E' un fenomeno tipico del sistema video digitale. Non è indice di un funzionamento difettoso.
- P3:** La movie è collegata correttamente a un televisore, ma non è possibile vedere alcuna immagine.
- S3: Avete selezionato l'ingresso video del TV? Leggete con attenzione le istruzioni del televisore e selezionate il canale corrispondente agli ingressi a cui vi siete collegati.
- P4:** L'immagine non viene riprodotta nitidamente.
- S4: Le testine video della movie sono sporche? Se le testine video sono sporche, le immagini non vengono riprodotte nitidamente.

Riproduzione (suoni)

- P1:** Dall'altoparlante incorporato\* della movie o dalla cuffia non viene riprodotto il suono.
- \*Altoparlante incorporato: NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25 soltanto
- S1: Il volume è impostato troppo basso? In riproduzione, tenete premuto il selettore [PUSH] fino a che non appare l'indicazione [VOLUME]. Quindi ruotate il selettore [PUSH] per regolare il volume. (→ 61)
- P2:** Vengono uditi suoni differenti contemporaneamente.
- S2: La funzione [12bit AUDIO] del sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS] sul menu principale [VCR FUNCTIONS] è impostata su [MIX]. Di conseguenza la colonna sonora originale e i suoni registrati in sovraincisione vengono uditi contemporaneamente. E' possibile anche ascoltarli separatamente. (→ 121)
- P3:** La sovraincisione ha cancellato l'audio originale.
- S3: Se effettuate una sovraincisione audio su una colonna sonora registrata nel modo [16bit] (→ 119), l'audio originale verrà cancellato. Per mantenere la colonna sonora originale, ricordate di effettuare la registrazione nella modalità [12bit].
- P4:** In riproduzione non è possibile udire alcun suono.
- S4-1: La funzione [12bit AUDIO] sul sottomenu [PLAYBACK FUNCTIONS] del menu principale [VCR FUNCTIONS] è impostata su [ST2], anche se sulla cassetta in riproduzione non è stata effettuata alcuna sovraincisione audio? Quando guardate una cassetta su cui non è stata fatta alcuna sovraincisione audio, la funzione [12bit AUDIO] deve essere impostata su [ST1]. (→ 121)
- S4-2: E' attivata la funzione di Ricerca a velocità variabile? Premete il tasto di Riproduzione [►] per disattivarla. (→ 63)

Weergeven (beeld)

- P1:** Er wordt geen beeld weergegeven nadat op de weergavetoets [►] is gedrukt.
- O1: Is het [VCR] lampje aan? Wanneer het [VCR] lampje niet aan is, kunt u de weergavefuncties niet bedienen. (→ 61)
- P2:** Mozaiekpatronen worden in het beeld afgebeeld tijdens cue-, review- en slow motion-weergave.
- O2: Dit is een karakteristieke eigenschap van het digitale videosysteem. Dit is geen storing.
- P3:** De camerarecorder is juist aangesloten op een tv, maar er wordt geen weergavebeeld weergegeven.
- O3: Hebt u "video-ingang" op de tv gekozen? Lees de gebruiksaanwijzing van de tv zorgvuldig door en kies het kanaal dat overeenkomt met de audio- en video-ingangsaansluitingen die u voor het aansluiten hebt gebruikt.
- P4:** Het weergavebeeld wordt niet duidelijk weergegeven.
- O4: Zijn de videokoppen van de camerarecorder vuil? Wanneer de videokoppen vuil zijn, kan het weergavebeeld niet duidelijk worden weergegeven.

Weergeven (geluid)


- P1:** Er komt geen geluid uit de ingebouwde luidspreker\* of hoofdtelfoon van de camerarecorder.
- \*Ingebouwde luidspreker: alleen NV-DS15, NV-DS150 en NV-DS25
- O1: Is het volumeniveau te laag ingesteld? Tijdens het weergeven, houd de [PUSH] keuzeschijf ingedrukt, totdat de [VOLUME] indicatie wordt afgebeeld. Draai vervolgens de [PUSH] keuzeschijf om het volumeniveau in te stellen (→ 61).
- P2:** Verschillende geluiden worden tezamen weergegeven.
- O2: Het item [12bit AUDIO] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu is op [MIX] ingesteld. Daarom worden het oorspronkelijke geluid en het geluid toegevoegd door middel van audiodubben tezamen weergegeven. Het is tevens mogelijk deze afzonderlijk weer te geven (→ 121).
- P3:** Het oorspronkelijke geluid werd gewist door het audiodubben.
- O3: Wanneer u audiodubben uitvoert op een opname die in de [16bit] instelling (→ 119) werd gemaakt, zal het oorspronkelijke geluid volledig worden gewist. Als u het oorspronkelijke geluid wilt behouden, zorgt u ervoor dat u de [12bit] instelling kiest alvorens de oorspronkelijke opname te maken.
- P4:** Er wordt geen geluid weergegeven.
- O4-1: Staat het item [12bit AUDIO] op het [PLAYBACK FUNCTIONS] submenu van het [VCR FUNCTIONS] hoofdmenu ingesteld op [ST2], ondanks dat audiodubben niet werd uitgevoerd op de videocassette die u weergeeft? Wanneer u een videocassette weergeeft waarop geen audiodubben uitgevoerd, moet het item [12bit AUDIO] staan ingesteld op [ST1]. (→ 121).
- O4-2: Is de variabele zoeksnelheidsfunctie in werking? Druk op de weergavetoets [►] om de variabele zoeksnelheidsfunctie uit te schakelen (→ 63).



MultiMediaCard (nur NV-DS25)

- P1:** Die aufgenommenen Bilder sind nicht sauber.
- A1: War [PICTURE QUALITY] im Untermenü [CARD SETUP] auf [ECONOMY] eingestellt?  
Falls dieser Einstellpunkt bei der Aufnahme auf [ECONOMY] eingestellt war, können Bilder mit feinen Details mosaikartige Muster enthalten. [PICTURE QUALITY] auf [NORMAL] oder [FINE] einstellen. (→ separate Anleitung)
- P2:** Bei der Wiedergabe eines auf der MultiMediaCard aufgezeichneten Bildes entspricht die angezeigte Bildqualitätsanzeige nicht der bei der Aufnahme verwendeten Bildqualitäts-Einstellung.
- A2: Die für die Aufnahme gewählte Bildqualität und die bei der Wiedergabe angezeigte Bildqualität können verschieden sein. Das ist normal und keine Funktionsstörung. (→ 182)
- P3:** Das wiedergegebene Card-Photoshot-Bild sieht nicht normal aus.
- A3: Die Bilddaten können u. U. defekt sein. Um den Verlust von Bilddaten zu vermeiden empfiehlt es sich, immer eine Sicherungskopie auf einer Cassette oder auf dem Computer (→ separate Anleitung) anzulegen.
- P4:** Die Anzeige [X] erscheint während der Wiedergabe.
- A4: Das Bild wurde in einem anderen Format aufgezeichnet, oder die Daten sind defekt.
- P5:** Auch nach erneutem Formatieren der MultiMediaCard kann diese nicht verwendet werden.
- A5: Der Camerarecorder oder die MultiMediaCard ist u. U. defekt. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.


Diverses

- P1:** Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.
- A1-1: Wird der Camerarecorder mit Strom versorgt? Ist der Netzadapter korrekt angeschlossen bzw. der Akku richtig angebracht? Zum Herausnehmen des Akkus muß der Camerarecorder mit Strom versorgt werden, der Schalter [OFF/ON] muß jedoch nicht auf [ON] gestellt werden.
- A1-2: Der am Camerarecorder angebrachte Akku ist u. U. entladen. Durch einen vollständig aufgeladenen Akku ersetzen.
- P2:** Mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette kann keine Funktion ausgelöst werden.
- A2: Ist die Kondenswasseranzeige  sichtbar? Wenn sich im Innern des Camerarecorders Kondenswasser gebildet hat, schaltet er automatisch ab, und, mit Ausnahme von Herausnehmen der Cassette, ist jeglicher Betrieb vorübergehend gesperrt. Warten, bis die Kondenswasseranzeige verschwindet. (→ 152)
- P3:** Die Fernbedienung funktioniert nicht.
- A3-1: Ist die Knopfzelle in der Fernbedienung erschöpft? Wenn die Fernbedienung auch ganz nahe beim Fernbedienungs-Sensor am Camerarecorder nicht funktioniert, ist die Knopfzelle erschöpft. Durch eine neue Knopfzelle ersetzen. (→ 130)
- A3-2: Ist der richtige Fernbedienungs-Modus gewählt? Wenn die Einstellung für [REMOTE] im Menü und der an der Fernbedienung gewählte Modus nicht übereinstimmen, kann der Camerarecorder nicht fernbedient werden, und die Anzeige [REMOTE] erscheint. (→ 132)

MultiMediaCard (NV-DS25 seulement)

- P1:** Les images enregistrées ne sont pas belles.
- S1: L'élément [PICTURE QUALITY] du sous-menu [CARD SETUP] est-il mis sur [ECONOMY]?  
S'il est mis sur [ECONOMY], les images très finement détaillées pourront contenir des motifs en mosaïque. Mettez l'élément [PICTURE QUALITY] sur [NORMAL] ou [FINE]. (→ manuel séparé)
- P2:** Lorsque l'image enregistrée sur la MultiMediaCard est lue, l'indication de qualité de l'image affichée est différente de celle réglée à l'origine pour l'enregistrement d'instantané de carte.
- S2: La qualité d'image sélectionnée pour l'enregistrement et celle qui est affichée pour la lecture peuvent être différentes. Ceci est normal et n'est pas une anomalie. (→ 182)
- P3:** L'image d'instantané de carte lue semble anormale.
- S3: Les données d'image sont peut-être endommagées. Pour éviter toute perte de données d'image, il est conseillé de faire une copie de secours sur une cassette ou sur l'ordinateur (→ manuel séparé).
- P4:** L'indication [X] apparaît pendant la lecture.
- S4: L'image a été enregistrée dans un format différent, ou ses données sont endommagées.
- P5:** Même après qu'elle ait été formatée, la MultiMediaCard est inutilisable.
- S5: Le caméscope ou la MultiMediaCard sont peut-être abîmés. Confier les réparations à son revendeur.


Divers

- P1:** Il est impossible de retirer la cassette.
- S1-1: Le caméscope est-il allumé? L'adaptateur CA est-il correctement raccordé ou la batterie est-elle correctement fixée? Pour retirer la cassette, le caméscope doit être allumé; toutefois, il n'est pas nécessaire de mettre l'interrupteur [OFF/ON] sur [ON].
- S1-2: Il est possible que la batterie fixée soit déchargée. La remplacer par une batterie chargée.
- P2:** Aucune opération n'est possible à l'exception du retrait de la cassette.
- S2: L'indication de condensation  apparaît-elle? Si de la condensation s'est formée dans le caméscope, il se met automatiquement hors circuit et aucune opération n'est plus possible à l'exception du retrait de la cassette. Attendez que l'indication de condensation ait disparu. (→ 152)
- P3:** La télécommande ne fonctionne pas.
- S3-1: La pile-bouton de la télécommande est-elle épuisée? Si la télécommande ne fonctionne pas lorsqu'on l'utilise à proximité du capteur de télécommande du caméscope, cela signifie que la pile-bouton est épuisée. La remplacer. (→ 130)
- S3-2: Le mode de télécommande adéquat a-t-il été sélectionné? Si le réglage du caméscope pour l'élément [REMOTE] du menu ne correspond pas au mode sélectionné sur la télécommande, il ne sera pas possible de faire fonctionner le caméscope avec la télécommande et l'indication [REMOTE] apparaîtra. (→ 132)

MultiMediaCard (NV-DS25 soltanto)

- P1:** Le immagini registrate non hanno una buona qualità.
- S1: La funzione [PICTURE QUALITY] del sottomenu [CARD SETUP] è impostata su [ECONOMY]? Se è impostata su [ECONOMY], le immagini che hanno molti piccoli dettagli, potranno contenere dei disturbi "a mosaico". Impostate [PICTURE QUALITY] su [NORMAL] o su [FINE]. (→ manuale separato)
- P2:** Quando viene riprodotta una immagine registrata sulla MultiMediaCard, la qualità dell'immagine riprodotta è diversa da quella impostata in origine per la registrazione Card Photoshot.
- S2: La qualità di immagine selezionata per la registrazione e la qualità dell'immagine in riproduzione possono essere differenti. Ciò è normale e non è indice di funzionamento difettoso. (→ 183)
- P3:** Le immagini Card Photoshot in riproduzione non sembrano normali.
- S3: I dati di immagine possono essere danneggiati. Per evitare la perdita delle immagini registrate, vi consigliamo di farne una copia di scorta su videocassetta o su computer (→ manuale separato).
- P4:** Durante la riproduzione appare l'indicazione [X].
- S4: L'immagine è stata registrata con un formato differente oppure i suoi dati sono danneggiati.
- P5:** Anche dopo la formattazione, non è possibile utilizzare la MultiMediaCard.
- S5: La movie o la MultiMediaCard possono essere guaste. Rivolgetevi al negoziante per un intervento di assistenza.


Altre

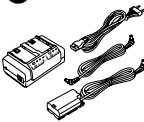
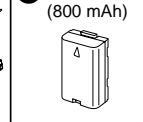
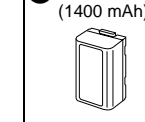
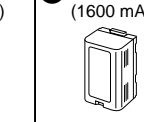
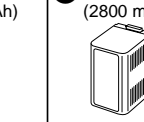
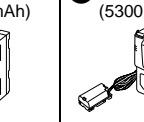
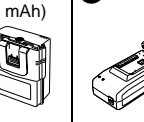
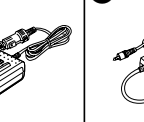

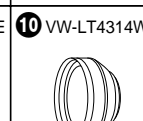
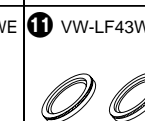
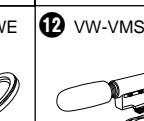
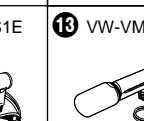
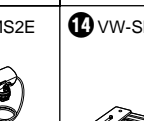
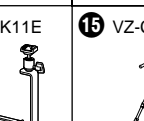



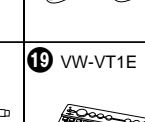



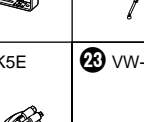


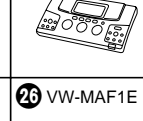
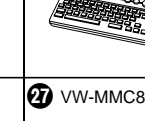
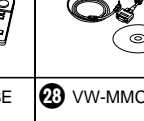
- P1:** Non è possibile estrarre la cassetta.
- S1-1: La movie riceve corrente? L'alimentatore CA è collegato correttamente, la batteria è inserita correttamente? Per poter estrarre la cassetta la movie deve essere alimentata, anche se non è necessario che sia su [ON] l'interruttore di Accensione.
- S1-2: La batteria inserita si può essere scaricata. Sostituirela con una batteria carica.
- P2:** Non è possibile effettuare alcuna operazione, se non estrarre la cassetta.
- S2: E' visualizzata l'indicazione di condensa ? Se si è formata della condensa all'interno, la movie si spegne automaticamente e impedisce qualsiasi operazione che non sia estrarre la cassetta. Attendete fino a che l'indicazione di condensa non scompaia. (→ 153)
- P3:** Il telecomando non funziona.
- S3-1: La pila a pastiglia del telecomando è scarica? Provate a usare il telecomando avvicinandolo al sensore di ricezione della movie. Se non funziona significa che la pila a pastiglia è scarica. Sostituirela. (→ 131)
- S3-2: E' stato selezionato il modo di trasmissione corretto? Controllate che, con la funzione [REMOTE] del menu, non siano stati impostati due modi differenti per il telecomando e per la movie. In un caso del genere non sarà possibile far funzionare la movie con il telecomando e apparirà l'indicazione [REMOTE]. (→ 133)

MultiMediaCard (alleen NV-DS25)

- P1:** De opgenomen beelden zijn niet mooi.
- S1: Is het item [PICTURE QUALITY] op het [CARD SETUP] submenu ingesteld op [ECONOMY]? Indien ingesteld op [ECONOMY], kunnen beelden met vele fijne details mozaïekpatronen vertonen. Stel het item [PICTURE QUALITY] in op [NORMAL] of [FINE] (→ afzonderlijke handleiding).
- P2:** Wanneer een beeld opgenomen op de MultiMediaCard wordt weergegeven, is de afgebeelde indicatie van de beeldkwaliteitsinstelling anders dan de beeldkwaliteitsinstelling die oorspronkelijk werd gekozen voor het opnemen van het beeld op de kaart.
- O2: De beeldkwaliteitsinstelling gekozen voor het opnemen en de beeldkwaliteitsinstelling afgebeeld tijdens het weergeven kunnen verschillend zijn. Dit is normaal en geen defect. (→ 183)
- P3:** Het weergegeven beeld opgenomen op de kaart ziet er niet normaal uit.
- O3: De beeldgegevens kunnen beschadigd zijn. Om het verlies van beeldgegevens te voorkomen, raden wij u aan een reservekopie te maken op een videocassette of op een computer (→ afzonderlijke handleiding).
- P4:** De [X] indicatie wordt tijdens het weergeven afgebeeld.
- O4: Het beeld werd in een ander formaat opgenomen of de beeldgegevens ervan zijn beschadigd.
- P5:** Zelfs na het formatteren kan de MultiMediaCard niet worden gebruikt.
- O5: De camerarecorder of de MultiMediaCard kunnen beschadigd zijn. Neem contact op met uw dealer voor reparatie.

Overige

- P1:** De videocassette kan er niet uit worden gehaald.
- O1-1: Wordt de camerarecorder van stroom voorzien? Is de netspanningsadapter juist aangesloten of is de accu juist bevestigd? Om de videocassette te verwijderen moet de camerarecorder van stroom zijn voorzien. Het is echter niet noodzakelijk de [OFF/ON] schakelaar in de stand [ON] te zetten.
- O1-2: Het is mogelijk dat de bevestigde accu leeg is. Vervang de accu door een volledig opgeladen accu.
- P2:** De camerarecorder kan niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette.
- O2: Wordt de condensindicatie  afgebeeld? Wanneer zich condens in de camerarecorder heeft gevormd, schakelt deze zichzelf automatisch uit en kan deze niet meer bediend worden, behalve het eruit halen van de videocassette. Wacht totdat de condensindicatie is uit gegaan (→ 153).
- P3:** De afstandsbediening werkt niet meer.
- O3-1: Is de knoopbatterij in de afstandsbediening leeg? Wanneer de afstandsbediening niet werkt terwijl u deze dicht bij de afstandsbedieningssensor op de camerarecorder houdt, is de knoopbatterij leeg. Vervang de lege knoopbatterij door een nieuwe (→ 131)
- O3-2: Is de juiste afstandsbedieningsfunctie gekozen? Wanneer de instelling van het item [REMOTE] op het menu van de camerarecorder en de afstandsbedieningsfunctie gekozen op de afstandsbediening niet overeenkomen, is het bedienen van de camerarecorder met behulp van de afstandsbediening niet mogelijk en wordt de [REMOTE] indicatie afgebeeld (→ 133).

<b>1</b> VW-AD9E 	<b>2</b> CGR-D120 (800 mAh) 	<b>3</b> CGP-D210 (1400 mAh) 	<b>4</b> CGR-D220 (1600 mAh) 	<b>5</b> CGP-D320 (2800 mAh) 	<b>6</b> CGR-D815 (5300 mAh) 	<b>7</b> VW-KBD2E 	<b>8</b> VW-K10E 
<b>9</b> VW-LW4307WE 	<b>10</b> VW-LT4314WE 	<b>11</b> VW-LF43WE 	<b>12</b> VW-VMS1E 	<b>13</b> VW-VMS2E 	<b>14</b> VW-SK11E 	<b>15</b> VZ-CT55E 	<b>16</b> VZ-CTR1E 
<b>17</b> VW-EC500E 	<b>18</b> VW-EC1E 	<b>19</b> VW-VT1E 	<b>20</b> VW-DTA9E 	<b>21</b> VW-DTA10E 	<b>22</b> VW-K5E 	<b>23</b> VW-CD1E 	<b>24</b> VW-RWM1E 
<b>25</b> VW-MAP1E 	<b>26</b> VW-MAF1E 	<b>27</b> VW-MMC8E 	<b>28</b> VW-MMC16E 				

DEUTSCH

Sonderzubehör

- 1 Netzadapter
- 2—6 Akku (Lithium)
- 7 Akku-Ladegerät
- 8 5poliges Synchro-Überspielkabel
- 9 Weitwinkel-Vorsatzlinse
- 10 Tele-Vorsatzlinse
- 11 Filtersatz
- 12 Stereo-Zoom-Mikrofon
- 13 Stereo-Mikrofon
- 14 Schuhadapter
- 15 Stativ
- 16 Stativ mit Fernbedienung
- 17—18 Schnittsteuergerät
- 19 Video-Titelgerät
- 20—21 Computer Anschluß-Kit
- 22 Edit-Kabel
- 23 DV-Kabel
- 24 MultiMediaCard-Lesegerät (nur NV-DS25)
- 25 PC-Karten-Adapter (nur NV-DS25)
- 26 Disketten-Adapter (nur NV-DS25)
- 27—28 MultiMediaCard (nur NV-DS25)

•Nicht jedes Sonderzubehör ist in allen Ländern erhältlich.

FRANÇAIS

Accessoires en option

- 1 Adaptateur CA
- 2—6 Bloc-batterie (lithium)
- 7 Chargeur de batterie sur allume cigare
- 8 Câble de synchro-montage à 5 broches
- 9 Convertisseur grand angle
- 10 Téléobjectif
- 11 Jeu de filtres
- 12 Microphone zoom stéréo
- 13 Microphone stéréo
- 14 Adaptateur de griffe pour accessoires
- 15 Trépied
- 16 Trépied a télécommande
- 17—18 Table de montage
- 19 Titreur vidéo
- 20—21 Kit de raccordement à un ordinateur personnel
- 22 Câble de montage
- 23 Câble DV
- 24 Lecteur MultiMediaCard externe (NV-DS25 seulement)
- 25 Adaptateur PC Card (NV-DS25 seulement)
- 26 Adaptateur de disquette (NV-DS25 seulement)
- 27—28 MultiMediaCard (NV-DS25 seulement)

•Certains accessoires ne sont pas disponibles dans tous les pays.

ITALIANO

Accessori opzionali

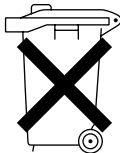
- 1 Alimentatore CA
- 2—6 Pacco batteria ricaricabile (Litio)
- 7 Caricabatterie per automobile
- 8 Cavetto di montaggio sincronizzato a 5 poli
- 9 Grandangolo
- 10 Teleobiettivo
- 11 Kit filtri
- 12 Microfono stereo con "effetto zoom"
- 13 Microfono stereo
- 14 Adattatore per accessori
- 15 Treppiede
- 16 Treppiede con telecomando
- 17—18 Centralina di montaggio
- 19 Titolatrice video
- 20—21 Kit di collegamento a personal computer
- 22 Cavo Edit
- 23 Cavo DV
- 24 Drive esterno MultiMediaCard (NV-DS25 soltanto)
- 25 Adattatore scheda PC (NV-DS25 soltanto)
- 26 Adattatore per floppy (NV-DS25 soltanto)
- 27—28 MultiMediaCard (NV-DS25 soltanto)

•In alcune nazioni possono non essere disponibili alcuni accessori.

NEDERLANDS

Opmerking betreffende batterijen

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemischafval (k.c.a.).



NEDERLANDS

Los verkrijgbare accessoires

- 1 Netspanningsadapter
- 2—6 Accu (lithium)
- 7 Auto-acculader
- 8 5-polige synchrokabel
- 9 Groothoek-voorzetlens
- 10 Telefoto-voorzetlens
- 11 Filterset
- 12 Stereozoommicrofoon
- 13 Stereomicrofoon
- 14 Accessoire-aansluitschoenadapter
- 15 Statief
- 16 Statief met afstandsbediening
- 17—18 Montageregelapparaat
- 19 Videotitelgenerator
- 20—21 Personal computeraansluitset
- 22 Montagekabel
- 23 Digitale-videokabel
- 24 Uitwendige MultiMediaCard-station (alleen NV-DS25)
- 25 PC-kaartadapter (alleen NV-DS25)
- 26 Floppydisk-adapter (alleen NV-DS25)
- 27—28 MultiMediaCard (alleen NV-DS25)

•Sommige accessoires zijn in bepaalde landen niet verkrijgbaar.

Technische Daten

Digital-Camerarecorder	Informationen für Ihre Sicherheit
<div><div><div>Stromversorgung:</div><div>Leistungsaufnahme:</div></div><div>Gleichstrom 7,9 V/7,2 V (NV-DS12) Aufnahmebetrieb 4,2 W (NV-DS15, NV-DS150) Aufnahmebetrieb 4,2 W (Einsatz des Suchers) 4,9 W (Einsatz des LCD-Monitors) (NV-DS25) Aufnahmebetrieb 4,4 W (Einsatz des Suchers) 5,1 W (Einsatz des LCD-Monitors)</div></div>	
Video-Aufnahmesystem:	Mini DV (Digital-Video für den Konsumer-Gebrauch, SD-Format)
Band:	6,35mm Digital-Video-Band
Aufnahme-/Wiedergabe-Zeit:	SP: 80 Min.; LP: 120 Min. (mit Cassette DVM80)
Video Aufnahmeformat:	Digitale Komponenten-Aufzeichnung
Fernsehsystem:	CCIR; 625 Zeilen, 50 Halbbilder, PAL- Farbsignal
Audio Aufnahmeformat:	Digital PCM Stereo 16 Bit (48 kHz/2 Kanäle) 12 Bit (32 kHz/4 Kanäle)
Eingangspegel/ Impedanz:	MIC IN-Buchse (M3); –70dBV, 5,6 kOhm
Bildwandler-System:	1/4-Zoll CCD-Bildwandler
Objektiv:	F1,6, Brennweite; 2,9–58 mm, Vollbereich-Auto-Focus, Automatische Blendeneinstellung, Makro
Durchmesser des Filtergewindes:	43 mm
Zoom:	Motor-Zoom-Objektiv 20:1
Monitor:	(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25) 2,5-Zoll LCD
Sucher:	Elektronischer Farbsucher
Mikrofon:	Stereo
Lautsprecher:	(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25) 1 runder Lautsprecher Ø 28 mm
Standardbeleuchtung:	1.400 lx
Mindestbeleuchtung:	1 lx (Digital-Aufhellungs-Modus)
Video-Ausgangspegel:	1,0 Vss, 75 Ohm
S-Video-Ausgangspegel:	Y-Ausgang: 1,0 Vss, 75 Ohm C-Ausgang: 0,3 Vss, 75 Ohm
Audio-Ausgangspegel:	316 mV, 600 Ohm
Digitalstandbild:	Digitalstandbild-Ausgang, Steuersignal-Eingang/Ausgang (Übertragungsrate: max. 115 kBit/s)
Digital-Schnittstelle:	(NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25) DV-Ausgangsbuchse (i.LINK, 4polig) (NV-DS150) DV-Eingangs-/Ausgangsbuchse (i.LINK, 4polig)

Abmessungen:	ca. 190 (B)×98 (H)×69 (T) mm (NV-DS12)
Gewicht:	ca. 620 g (ohne Akku, und DV Cassette) ca. 700 g (mit VSB0418 und DVM60) (NV-DS15, NV-DS150) ca. 680 g (ohne Akku, und DV Cassette) ca. 760 g (mit VSB0418 und DVM60) (NV-DS25) ca. 690 g (ohne Akku, und DV Cassette) ca. 770 g (mit VSB0418 und DVM60) 0 °C–40 °C
Betriebstemperatur:	0 °C–40 °C
Luftfeuchtigkeit (rel.):	10 %–80 %
Card-Speicherfunktionen(NV-DS25)	
Aufnahmemedium:	MultiMediaCard
Bilddaten-Komprimierung:	JPEG

Netzadapter	Informationen für Ihre Sicherheit
<div><div><div>Stromversorgung:</div><div>Leistungsaufnahme:</div><div>Gleichstrom-Ausgang:</div></div><div>Wechselstrom 100–240 V, 50/60 Hz 20 Watt Gleichstrom 7,9 V, 9 W (Camerarecorder-Betrieb) 8,4 V, 1,2 A (Aufladen des Akkus)</div></div>	

Abmessungen:	70 (B)×45 (H)×116 (T) mm
Gewicht:	ca. 165 g

Bei Gewicht und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte. Änderungen der technischen Daten vorbehalten.

Spécifications

Caméscope numérique	Informations pour votre sécurité
<div><div><div>Alimentation:</div><div>Consommation:</div></div><div>7,9 / 7,2 V CC (NV-DS12) Enregistrement 4,2 W (NV-DS15, NV-DS150) Enregistrement 4,2 W (en utilisant le viseur) 4,9 W (en utilisant le moniteur LCD) (NV-DS25) Enregistrement 4,4 W (en utilisant le viseur) 5,1 W (en utilisant le moniteur LCD)</div></div>	
Format d'enregistrement:	Mini DV (format vidéo numérique SD)
Bande utilisée:	Bande vidéo numérique de 6,35 mm
Durée d'enregistrement/ lecture:	SP: 80 mn; LP: 120 mn (avec cassette DVM80)
Vidéo Système d'enregistrement:	Composant numérique
Système de télévision:	CCIR; système PAL couleur 625 lignes, 50 trames
Audio Système d'enregistrement:	Stéréo numérique PCM 16 bits (48 kHz/2 can.) 12 bits (32 kHz/4 can.)
Sensibilité/ Impédance d'entrée:	Mic in (M3); –70dBV, 5,6 kohms
Capteur d'image:	Capteur d'image CCD de 1/4 pouce
Objectif:	Diaphragme automatique, F1,6 Distance focale; 2,9–58 mm, macro (gamme AF intégrale) 43 mm
Diamètre de filtre:	43 mm
Zoom:	Zoom assisté 20:1
Moniteur:	(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25) LCD de 2,5 pouces Viseur électronique en couleurs
Viseur:	Stéréo
Micro:	(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)
Haut-parleur:	Un haut-parleur rond de 28 mm de diamètre 1.400 lux
Norme d'éclairage:	
Eclairage minimum requis:	1 lux (mode augmentation numérique du gain)
Niveau de sortie vidéo:	1,0 Vc-c, 75 ohms
Niveau de sortie S-Vidéo:	Sortie Y: 1,0 Vc-c, 75 ohms Sortie C: 0,3 Vc-c, 75 ohms
Niveau de sortie audio:	316 mV, 600 ohms
Image fixe numérique:	Sortie d'image fixe numérique, entrée/ sortie de signal de commande (taux de transfert: 115 kbps max.) (NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25) Bornes de sortie DV (i.LINK, 4 broches) (NV-DS150) Bornes d'entrée/sortie numérique DV (i.LINK, 4 broches)
Interface numérique:	

Dimensions:	Environ 190 (L)×98 (H)×69 (P) mm (NV-DS12)
Poids:	Environ 620 g (sans batterie ni cassette DV) Environ 700 g (avec VSB0418 et DVM60) (NV-DS15, NV-DS150) Environ 680 g (sans batterie ni cassette DV) Environ 760 g (avec VSB0418 et DVM60) (NV-DS25) Environ 690 g (sans batterie ni cassette DV) Environ 770 g (avec VSB0418 et DVM60)
Température:	0°C–40°C
Humidité:	10%–80%

Fonctions de mémoire (NV-DS25)	
Support d'enregistrement:	MultiMediaCard
Compression des données d'image:	JPEG

Adaptateur CA	Informations pour votre sécurité
<div><div><div>Alimentation:</div><div>Consommation:</div><div>Sortie CC:</div></div><div>100–240 V CA, 50/60 Hz 20 W 7,9 V CC 9 W (alimentation du caméscope) 8,4 V CC 1,2 A (charge de la batterie)</div></div>	

Dimensions:	70 (L)×45 (H)×116 (P) mm
Poids:	Environ 165 g

Le poids et les dimensions sont approximatifs. Cette fiche technique peut être modifiée sans avis préalable.

Caratteristiche

Movie Digital Video	Informazioni per la Vostra sicurezza
	<div>Alimentazione: 7,9/7,2 V CC</div> <div>Consumo di corrente: <b>(NV-DS12)</b> Registrazione 4,2 W <b>(NV-DS15, NV-DS150)</b> Registrazione 4,2 W (utilizzando il mirino) 4,9 W (utilizzando il Monitor LCD) <b>(NV-DS25)</b> Registrazione 4,4 W (utilizzando il mirino) 5,1 W (utilizzando il Monitor LCD)</div>
Sistema di registrazione:	Mini DV (Formato Digital Video SD Consumer)
Formato del nastro:	Nastro video digitale da 6,35 mm
Tempo di Registrazione/Riproduzione:	SP: 80 min.; LP: 120 min. (con DVM80)
Video	
Formato di registrazione:	Component Digitale
Sistema Televisivo:	CCIR: 625 linee: 50 campi, segnale colore PAL
Audio	
Formato di registrazione:	Registrazione PCM Digitale 16 bit (48 kHz, 2 can) 12 bit (32 kHz, 4 can)
Sensibilità/impedenza di ingresso:	MIC IN (M3) –70dBV, 5,6 kohm
Sensore di immagine:	Sensore di immagine da 1/4 pollice CCD
Obiettivo:	F 1,6, Diaframma automatico, Lunghezza focale; 2,9–58 mm, Macro (Auto Focus full range)
Diametro del filtro:	43 mm
Zoom:	Obiettivo con zoom motorizzato 20:1
Monitor:	<b>(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)</b> LCD da 2,5 pollici
Mirino:	Mirino elettronico a colori
Microfono:	Stereo
Altoparlante:	<b>(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)</b> 1 Altoparlante rotondo Ø 28 mm
Illuminazione standard:	1.400 lux
Illuminazione minima richiesta:	1 lux (Effetto Guadagno)
Livello di uscita video:	1,0 Vp-p, 75 ohm
Livello di uscita S-Video:	Uscita Y: 1,0 Vp-p, 75 ohm Uscita C: 0,3 Vp-p, 75 ohm
Livello uscita Audio:	316 mV, 600 ohm
Immagini Digital Still:	Uscita Digital Still Picture, Ingresso/uscita per segnale di controllo (Velocità di trasmissione: 115 kbps max.)
Interfaccia digitale:	<b>(NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25)</b> Terminale di uscita DV (4 poli, i.LINK) <b>(NV-DS150)</b> Terminale DV In/Out (4 poli, i.LINK)

Dimensioni:	190 (L)×98 (A)× 69 (P) mm circa
Peso:	<b>(NV-DS12)</b> 620 g circa (Senza Batteria e Cassetta DV) 700 g circa (con VSB0418 e DVM60) <b>(NV-DS15, NV-DS150)</b> 680 g circa (Senza Batteria e Cassetta DV) 760 g circa (con VSB0418 e DVM60) <b>(NV-DS25)</b> 690 g circa (Senza Batteria e Cassetta DV) 770 g circa (con VSB0418 e DVM60)
Temperatura di funzionamento:	0°C–40°C
Umidità di funzionamento:	10%–80%

Funzioni di memoria (NV-DS25)	
Supporto di registrazione:	MultiMediaCard
Compressione dei dati di immagine:	JPEG

Alimentatore CA	Informazioni per la Vostra sicurezza
	<div>Alimentazione: CA 100–240 V, 50/60 Hz</div> <div>Consumo: 20 W</div> <div>Uscita CC: CC 7,9 V 9 W (Funzionamento Movie) CC 8,4 V 1,2 A (Carica della batteria)</div>

Dimensioni:	70 (L)×45 (A)×116 (P) mm
Peso:	165 g circa

Peso e dimensioni sono approssimati.  
Le caratteristiche possono mutare senza preavviso.

Technische gegevens

Digitale camerarecorder	Veiligheidsinformatie
	<div>Stroombron: 7,9/7,2 V gelijkstroom</div> <div>Stroomverbruik: <b>(NV-DS12)</b>Tijdens opnemen: 4,2 W <b>(NV-DS15, NV-DS150)</b> Tijdens opnemen: 4,2 W (bij gebruik van de zoeker) 4,9 W (bij gebruik van de LCD-monitor) <b>(NV-DS25)</b> Tijdens opnemen: 4,4 W (bij gebruik van de zoeker) 5,1 W (bij gebruik van de LCD-monitor)</div>
Opnameformaat:	Mini-digitaal-videosysteem (digitaal video SD formaat voor gebruik door de consument)
Cassettetype:	6,35 mm digitale videoband
Opname-/weergavetijd:	SP: 80 min.; LP: 120 min. (met DVM80 videocassette)
Video	
Opnamesysteem:	Digitale component
Televisiesysteem:	CCIR: 625 lijnen, 50 velden PAL-kleursignaal
Audio	
Opnamesysteem:	PCM digitaal opnamesysteem 16 bit (48 kHz/2 sporen) 12 bit (32 kHz/4 sporen)
Ingangsgevoeligheid/impedantie:	MIC IN (M3) –70 dBV, 5,6 kohm
Beeldsensor:	1/4 inch CCD beeldsensor
Lens:	Automatisch diafragma, F1,6, Brandpuntsafstand: 2,9–58 mm, Macro (automatische scherpstelling over het volledige bereik)
Filterdiameter:	43 mm
Zoom:	20:1 motorzoom
Monitor:	<b>(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)</b> 2,5 inch LCD
Zoeker:	Elektronische kleurenzoeker
Microfoon:	Stereo
Luidspreker:	<b>(NV-DS15, NV-DS150, NV-DS25)</b> 1 ronde luidspreker, diameter 28 mm
Standaardbelichting:	1400 lux
Minimale vereiste belichting:	1 lux (digitale onderbelichting-compensatiefunctie) 1,0 Vp-p, 75 ohm
Video-uitgangsniveau:	
S-video-uitgangsniveau:	Y-uitgang: 1,0 Vp-p, 75 ohm C-uitgang: 0,3 Vp-p, 75 ohm
Audio-uitgangsniveau:	316 mV, 600 ohm
Digitaal	
stilstaand-beeld:	Uitvoer van digitaal stilstaand-beeld, in-/uitvoer van stuursignaal (overdrachtssnelheid: max. 115 kbps)
Digitale interface:	<b>(NV-DS12, NV-DS15, NV-DS25)</b> Digitale video-uitgangsaansluiting (i.LINK, 4-polig) <b>(NV-DS150)</b> Digitale ingangs-/uitgangsaansluiting (i.LINK, 4-pins)

Afmetingen:	Ongeveer 190 (B)×98 (H)×69 (D) mm
Gewicht:	<b>(NV-DS12)</b> Ongeveer 620 g (zonder accu en digitale videocassette) Ongeveer 700 g (met VSB0418 en DVM60) <b>(NV-DS15, NV-DS150)</b> Ongeveer 680 g (zonder accu en digitale videocassette) Ongeveer 760 g (met VSB0418 en DVM60) <b>(NV-DS25)</b> Ongeveer 690 g (zonder accu en digitale videocassette) Ongeveer 770 g (met VSB0418 en DVM60)
Bedrijfstemperatuur:	0°C–40°C
Bedrijfsluchtvochtigheid:	10%–80%
Geheugenfuncties (NV-DS25)	
Opnamemedia:	MultiMediaCard
Beeldgegevenscompressie:	JPEG

Netspanningsadapter	Veiligheidsinformatie
	<div>Stroombron: 100–240 V wisselstroom, 50/60 Hz</div> <div>Stroomverbruik: 20 W</div> <div>Gelijkstroom-uitgangsspanning: 7,9 V gelijkstroom, 9 W (bij gebruik van de camerarecorder) 8,4 V gelijkstroom, 1,2 A (tijdens het opladen van de accu)</div>

Afmetingen:	70 (B)×45 (H)×116(D) mm
Gewicht:	Ongeveer 165 g

Het gewicht en de afmetingen zijn bij benadering.  
De technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.



VQT8740-1

F0400Sg1050( 12000 C )



**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan